

**Saint Thomas d'Aquin**  
**Commentaire du livre de Job**

**COMMENTAIRE DU LIVRE DE**  
**JOB**

(Approche du sens littéral)

**PAR SAINT THOMAS d'AQUIN**

**Docteur de l'Église**

**En rouge: Texte de la Bible Crampon.**

**En vert: Texte utilisé par saint Thomas (vulgate).**

**(réalisé de 1272 à 1273)**

<b><u>PROLOGUE AU LIVRE DE JOB PAR SAINT THOMAS</u></b> .....	6
<b><u>PREMIÈRE PARTIE: COMMENT JOB FUT FRAPPÉ PAR DIEU</u></b> <b><u>(Chapitre 1-21)</u></b> .....	8
<b><u>JOB, I : Job frappé dans ses biens et ses proches</u></b> .....	8
<b><u>CONFÉRENCE 1: Qui est Job (Job 1, 1-6)</u></b> .....	8
<b><u>CONFÉRENCE 2: Satan (Job 1, 6-12)</u></b> .....	12
<b><u>CONFÉRENCE 3: L'épreuve (Job 1, 13-19)</u></b> .....	19
<b><u>CONFÉRENCE 4: Job ne pécha pas (Job 1, 20-22)</u></b> .....	22
<b><u>JOB, II: JOB FRAPPÉ DANS SA CHAIR</u></b> .....	25
<b><u>CONFÉRENCE 1: Satan veut frapper Job dans sa chair (Job 2, 1-6)</u></b> .....	25
<b><u>CONFÉRENCE 2: Job brisé (Job 2, 7- 13)</u></b> .....	28
<b><u>JOB, III: La plainte de Job</u></b> .....	31
<b><u>CONFÉRENCE 1: Job maudit son jour (Job 3, 1-10)</u></b> .....	31
<b><u>CONFÉRENCE 2: Job préférerait être mort (Job 2, 11-19)</u></b> .....	37
<b><u>CONFÉRENCE 3: Comme tout le monde (Job 2, 20-26)</u></b> .....	39

<u>JOB, IV : Discours d'Eliphaz</u> .....	42
<u>CONFÉRENCE 1: L'impatience de Job (Job 4, 1-6)</u> .....	42
<u>CONFÉRENCE 2: Dieu ne peut avoir frappé qu'avec justice (Job 4, 7-11)</u> .....	44
<u>CONFÉRENCE 3: Vision d'Eliphaz (Job 4, 12-21)</u> .....	46
<u>JOB, V: Suite du discours d'Eliphaz</u> .....	53
<u>CONFÉRENCE 1: Seuls les pécheurs sont dans le malheur (Job 5, 1-7)</u> .....	53
<u>CONFÉRENCE 2: Dieu est juste (Job 5, 8-16)</u> .....	56
<u>CONFÉRENCE 3: Job doit se repentir (Job 5, 17, 27)</u> .....	59
<u>JOB, VI: Discours de Job</u> .....	62
<u>CONFÉRENCE 1: Job: "Ne plus être, dormir..." (Job 6, 1-12)</u> .....	62
<u>CONFÉRENCE 2: Job: "Mes amis sont des traîtres" (Job 6, 13-30)</u> .....	66
<u>JOB, VII: La condition humaine</u> .....	69
<u>CONFÉRENCE 1: Job: "La vie est un combat de douleur" (Job 7, 1-4)</u> .....	69
<u>CONFÉRENCE 2: Job: "Les malheurs de la vie" (Job 7, 5-10)</u> .....	71
<u>CONFÉRENCE 3: Job: "Job se plain de son sort" (Job 7, 11-16)</u> .....	74
<u>CONFÉRENCE 4: Job: "Prière" (Job 7, 16-21)</u> .....	76
<u>JOB, VIII: Discours de Baldad - l'allégorie du jonc</u> .....	80
<u>CONFÉRENCE 1: Baldad: "Dieu est juste" (Job 8, 1-7)</u> .....	80
<u>CONFÉRENCE 2: Baldad: "La pensée "correcte" sur la justice de Dieu" (Job 8, 8-22)</u> .....	83
<u>JOB, IX: La question du mal, première approche</u> .....	87
<u>CONFÉRENCE 1: Job: "Dieu" (Job 9, 1-7)</u> .....	87
<u>CONFÉRENCE 2: Job: "La sagesse de Dieu" (Job, 9, 8-10)</u> .....	91
<u>CONFÉRENCE 3: Job ne peut se lever contre Dieu (Job 9, 11-21)</u> .....	93
<u>CONFÉRENCE 4: Job: "Le malheur frappe les bons et les mauvais" (Job 9, 22-35)</u> .....	97
<u>JOB, X: Le problème spécial de la souffrance du juste</u> .....	102
<u>CONFÉRENCE I : Job: "Souviens toi de ma misère" (Job 10, 1-13)</u> .....	102
<u>CONFÉRENCE 2: Job: "Je suis innocent" (Job 10, 14-17)</u> .....	108

<u>CONFÉRENCE 3: Job: "Pitié" (Job 11, 18-22)</u> .....	109
<u>JOB, XI: Loi et transcendance divines</u> .....	112
<u>CONFÉRENCE 1: Sophar: "Dieu est grand" (Job 11, 1-10)</u> .....	112
<u>CONFÉRENCE 2: Sophar: "Dieu est infini" (Job 11, 11-20)</u> .....	116
<u>JOB, XII: Ce que l'expérience nous apprend sur Dieu</u> .....	119
<u>CONFÉRENCE 1: Job: "Dieu va secourir" (Job 12, 1-10)</u> .....	119
<u>CONFÉRENCE 2 : Job: "Dieu tient tout dans sa main" Job 11, 11-25)</u> .....	122
<u>JOB, XIII: prospérité et adversité</u> .....	127
<u>CONFÉRENCE 1 : Job: "Mes amis sont pervers" (Job 13, 1-12)</u> .....	127
<u>CONFÉRENCE 2: Job: "J'en appelle à Dieu" (Job 13, 13-28)</u> .....	131
<u>JOB, XIV: La vraie rétribution</u> .....	136
<u>CONFÉRENCE 1: Job: "La sollicitude divine" (Job 14, 1-4)</u> .....	137
<u>CONFÉRENCE 2: Job: "Le Jour désiré" (Job, 14, 5-6)</u> .....	138
<u>CONFÉRENCE 3: Job: "L'arbre reverdit" (Job, 14, 7-12)</u> .....	139
<u>CONFÉRENCE 4: Job: "Résurrection..."? (Job 14, 13-17)</u> .....	141
<u>CONFÉRENCE 5 : Job: "On ne revient pas de la mort" (Job 14, 18-22)</u> .....	143
<u>JOB, XV: Nouvelle condamnation de Job</u> .....	145
<u>CONFÉRENCE 1: Éliphas: "L'orgueil de Job" (Job 15, 1-13)</u> .....	145
<u>CONFÉRENCE 2: Éliphas: "Châtiment De Dieu" (Job 15, 14-27)</u> .....	148
<u>CONFÉRENCE 3: Éliphas: "La fin du méchant" (Job 15, 28-35)</u> .....	151
<u>JOB, XVI: Réponse de Job à Eliphaz</u> .....	153
<u>CONFÉRENCE 1: Job: "Mon épreuve" (Job 16, 1-20)</u> .....	153
<u>CONFÉRENCE 2: Job: "Fausses paroles de mes amis" (Job 16, 21-22)</u> .....	158
<u>JOB, XVII: Job compte seulement sur l'amitié divine (Job 17, 1-9)</u> .....	159
<u>CONFÉRENCE 1: Job en appelle à Dieu (Job 17, 1-9)</u> .....	159
<u>CONFÉRENCE 2: Job: "le ridicule de mes amis" (Job 17, 10-16)</u> .....	162
<u>JOB, XVIII: l'inexorable destin du méchant</u> .....	164
<u>CONFÉRENCE 1: Baldad: "Le méchant périt toujours!" (Job 18, 1-11)</u> .....	164

<u>CONFÉRENCE 2: Baldad: "Les peines des pécheurs" (Job 18, 12-21)</u> .....	167
<u>JOB, XIX: Réponse de Job à Baldad</u> .....	169
<u>CONFÉRENCE 1: Job: "Mon malheur" (Job 19, 1-22)</u> .....	169
<u>CONFÉRENCE 2: Job: "Mon rédempteur vit. Je le verrai" (Job 19, 23-29)</u> .....	174
<u>JOB, XX: Réponse de Sophar: Oui pour la vie future mais déjà sur terre des sanctions</u> .....	178
<u>CONFÉRENCE 1: Sophar: "Tu es forcément méchant" (Job 20, 1-13)</u> .....	178
<u>CONFÉRENCE 2: Sophar: "Punition du méchant"(Job 20, 14-29)</u> .....	181
<u>JOB, XXI: Deuxième réponse de Job à Sophar et dernières précisions</u> .....	186
<u>CONFÉRENCE 1: LA PROSPÉRITÉ DES MÉCHANTS EST UN FAIT (Job 21, 1-21)</u> .....	186
<u>CONFÉRENCE 2: Job: "Ce n'est pas vrai" (Job 21, 22-34)</u> .....	191
<u>DEUXIEME PARTIE: FIDELITE DE JOB (Job 22-42)</u> .....	194
<u>PLAN DU LIVRE DE JOB</u> .....	194
<u>JOB, XXII: Troisième discours d'Eliphaz</u> .....	196
<u>CONFÉRENCE 1: Eliphaz: "Job est présomptueux" (Job 22, 1-14)</u> .....	196
<u>CONFÉRENCE 2: Eliphaz: "Dieu est juste. Que Job se repente" (Job XXII 15-30)</u> .....	200
<u>JOB, XXIII: Discours de Job qui en appelle au jugement de Dieu</u> .....	203
<u>CONFÉRENCE UNIQUE: Job: Je suis juste (Job 23)</u> .....	203
<u>JOB, XXIV: Conciliation du mal avec la puissance et la sagesse de Dieu</u> .....	209
<u>CONFÉRENCE UNIQUE: Job: "Je ne nie pas que Dieu châtie les impies" (Job 24)</u> .....	209
<u>JOB, XXV: Courte réponse de Baldad</u> .....	216
<u>JOB, XXVI: Ultime réponse de Job</u> .....	218
<u>JOB, XXVII: Suite de la réponse de Job</u> .....	223
<u>JOB, XXVIII: Job continue son discours: éloge de la sagesse</u> .....	229
<u>CONFÉRENCE 1: Job: La sagesse n'est pas dans l'or (Job 28, 1-11)</u> .....	229
<u>CONFÉRENCE 2: Job: "La sagesse est dans l'esprit" (Job XXVIII, 12-28)</u> .....	232

<u>JOB, XXIX: Suite du discours de Job</u> .....	237
<u>JOB, XXX: DISCOURS DE JOB, SA DETRESSE PRESENTE</u> .....	242
<u>JOB, XXXI: JOB DEMANDE JUSTICE</u> .....	249
<u>CONFÉRENCE 1: Job: "J'étais chaste, juste et bon" (Job 31, 1-23)</u> .....	249
<u>CONFÉRENCE 2: Job montre ce qu'il était (Job 31, 24-38)</u> .....	255
<u>JOB, XXXII: Discours d'Eliud</u> .....	259
<u>JOB, XXXIII: Eliud exhorte Job au repentir</u> .....	264
<u>CONFÉRENCE 1: Eliud: "Es-tu juste? (Job 33, 1-12)</u> .....	264
<u>CONFÉRENCE 2: Eliud: "Dieu te montre que tu n'es pas juste"(Job 33, 12-33)</u> .....	266
<u>JOB, XXXIV: Discours sur la justice divine</u> .....	272
<u>CONFÉRENCE 1: Eliud: "pédagogie divine sur les individus" (Job 34, 1-23)</u> .....	272
<u>CONFÉRENCE 2: Eliud: "pédagogie divine sur les nations" (Job 34, 24-37)</u> .....	278
<u>JOB, XXXV: Suite du discours d'Eliud- Pour Dieu la conduite de l'homme n'est pas indifférente</u> .....	282
<u>JOB, XXXVI: Dieu seul est juste</u> .....	285
<u>CONFÉRENCE 1: Eliud: "pédagogie divine sur Job" (Job 36, 1-20)</u> .....	286
<u>CONFÉRENCE 2: Eliud: "Hymne pour Dieu" (Job 36, 22-31)</u> .....	291
<u>JOB, XXXVIII: L'Hymne à Jahvé (suite)</u> .....	293
<u>CONFÉRENCE 1: Eliud: "La sagesse de Dieu" (Job 37, 32; 38, 13)</u> .....	293
<u>CONFÉRENCE 2: Eliud: "Conclusion"(Job 37, 14-24)</u> .....	298
<u>JOB, XXXVIII: La réponse de Yahvé</u> .....	302
<u>CONFÉRENCE 1: Yahvé répond (Job 38, 1-12)</u> .....	302
<u>CONFÉRENCE 2: Yahvé: "Ce que j'ai créé" (Job 38, 13-35)</u> .....	307
<u>CONFÉRENCE 3: Yahvé: "Mes animaux"(Job 38, 36-41)</u> .....	314
<u>JOB, XXXIX : Les merveilles du monde animal</u> .....	316
<u>JOB, XXXX: L'empire de Dieu sur les puissances du mal</u> .....	324
<u>CONFÉRENCE 1: Yahvé: "Qui es-tu, Job?"(Job 30, 1-9)</u> .....	324

<u>CONFÉRENCE 2: Yahvé: Behémoth et l'éléphant (Job 40, 10, 19)</u> .....	329
<u>CONFÉRENCE 3: Yahvé: "Le Leviathan"(Job 40, 20-28)</u> .....	334
<u>JOB, XLI: L'immense puissance de Satan</u> .....	338
<u>CONFÉRENCE 1: Yahvé à l'abri de tout reproche (Job 41, 1-8)</u> .....	338
<u>CONFÉRENCE 2 : Yahvé: Satan frappe les pécheurs" (Job 41, 9-25)</u> .....	340
<u>JOB, XLII: Regrets de Job</u> .....	347
<u>ÉPILOGUE AU LIVRE DE JOB PAR SAINT THOMAS (Job 41, 7-17)</u> .....	348

### PROLOGUE AU LIVRE DE JOB PAR SAINT THOMAS

Dans les choses engendrées dans la nature, on va peu à peu de l'imparfait au parfait. Il en est de même pour l'humanité dans la connaissance de la vérité. Au début, elle atteint peu de choses de la vérité. Puis, comme insensiblement, elle s'est approchée du vrai. D'où il s'est fait que nombreux furent ceux qui à cause de l'imperfection de la connaissance ont erré au sujet du vrai. Parmi eux il en est qui excluant la divine providence attribuaient tout à la fortune et au hasard. Dans les débuts l'opinion prévalut que le monde avait été l'oeuvre du hasard comme aussi les choses engendrées naturellement, comme on peut le percevoir à partir des opinions des anciens naturalistes qui n'admettaient rien que la cause matérielle. Après eux vinrent ceux qui, comme Démocrite et Empédocle, attribuaient beaucoup de choses au hasard. Mais l'application des philosophes postérieurs à pénétrer plus profondément dans le vrai montra par des indices et des raisons évidentes que la providence régit les choses naturelles; en effet le cours si sûr dans le mouvement du ciel et des astres et dans les autres effets naturels ne pourrait avoir lieu si tout cela n'était ordonné et gouverné par quelque intelligence suréminente.

Donc affermis dans leur opinion que les choses naturelles sont régies non par le hasard mais par la providence à cause de l'ordre qui y est manifeste, le doute persistait chez la plupart au sujet des actions humaines si elles procédaient du hasard ou si elles étaient gouvernées par quelque providence ou disposition supérieure. Favorisaient grandement ce doute les événements humains où aucun ordre certain n'apparaît. En effet ce n'est pas toujours aux bons que les bonnes choses arrivent et les mauvaises aux méchants, ni inversement les mauvaises aux bons et les bonnes aux méchants, mais indifféremment aux bons et aux méchants, les bonnes et les mauvaises. C'est donc cela qui impressionne surtout les coeurs des hommes pour leur faire penser que la divine providence ne gouverne pas les choses humaines; et les uns disent qu'elles arrivent par hasard à moins que

n'interviennent quelque prévision ou conseil de la part des hommes; d'autres attribuent les événements à une fatalité céleste.

Or une telle opinion cause un très grand tort aux hommes. Si en effet on nie la divine providence, ne subsisteront plus chez les hommes ni le respect pour Dieu ni la vraie crainte. N'importe qui peut mesurer à suffisance combien grandes seront et la désaffection pour la vertu et la propension au vice. Rien en effet ne retire les hommes du mal et les entraîne au bien comme la crainte amoureuse de Dieu. D'où chez ceux qui ont atteint à la sagesse sous le souffle divin afin d'en instruire les autres, le premier et principal souci fut d'enlever cette opinion du cœur des hommes. Et donc après la promulgation de la Loi et après les Prophètes vient en premier lieu le Livre de Job au nombre des hagiographies ou livres sapientiaux écrits sous l'inspiration divine pour l'enseignement des hommes. Toute son attention s'applique à montrer par des raisons probantes que la divine providence gouverne les choses humaines.

Pour mettre ce propos en évidence on procède dans ce livre à partir de la position que les choses naturelles sont gouvernées par la providence divine. Or ce qui semble le plus en opposition avec elle au sujet des choses humaines est l'affliction des justes; car les méchants jouissent parfois de bonnes choses, bien que cela paraisse à première vue irrationnel et contraire à la providence, cependant et, quoi qu'il en soit, on trouve une justification si on se réfère à la divine miséricorde. Mais que des justes souffrent sans motif c'est ce qui paraît renverser totalement le fondement de la providence. En vue donc de ce problème nous est proposée sous forme de thèse la multiple et grande épreuve d'un homme parfait en vertu du nom de Job.

Certains ont pensé que Job n'avait pas existé mais qu'il s'agissait d'une sorte de fiction sous forme d'allégorie pour servir de matière à un débat sur la providence, comme souvent on imagine certains faits pour en discuter. Bien que cela importe peu au but de ce livre, que ce soit ainsi ou autrement, il faut tenir compte de la vérité. En effet cette opinion est en opposition avec l'autorité de l'Écriture sainte. En Ezéchiel, le Seigneur s'exprime ainsi : *"S'il se trouvait trois hommes au milieu de vous : Noé, Daniel et Job, ceux-ci sauveraient leur vie à cause de leur justice"*; (14, 14) Or Noé et Daniel sont bien des personnages historiques et donc on ne peut mettre en doute que Job le soit aussi. On lit encore en saint Jacques: *"Voici que nous proclamons bienheureux ceux qui ont soutenu l'épreuve; vous avez appris l'endurance de Job et le terme que le Seigneur y a mis"* (5, 11). Il faut donc bien admettre l'existence de Job.

A quelle époque se passe le récit ? Quels furent les parents de Job? Qui est l'auteur? C'est-à-dire Job lui-même parlant au nom d'un autre ou un autre que lui, ce n'est pas le lieu d'en discuter.

Confiant en le secours divin nous voulons exposer ce livre brièvement et dans la mesure du possible selon le sens littéral. En effet le sens mystique en a été expliqué très subtilement et de façon diserte par le bienheureux pape Grégoire et il ne semble pas qu'on puisse encore y ajouter.

## PREMIÈRE PARTIE: COMMENT JOB FUT FRAPPÉ PAR DIEU (Chapitre 1-21)

*"Que donnera l'homme en échange de son âme ? " (Matthieu 16, 26)*

-

## JOB, I : Job frappé dans ses biens et ses proches

### CONFÉRENCE 1: Qui est Job (Job 1, 1-6)

**Job, 1, 1 Il y avait dans le pays de Hus un homme nommé Job; cet homme était intègre, droit, craignant Dieu et éloigné du mal. 2 Il lui naquit sept fils et trois filles. 3 Il possédait sept mille brebis, trois mille chameaux, cinq cents paires de boeufs, cinq cent ânesses et un très grand nombre de serviteurs; et cet homme était le plus grand de tous les fils de l'Orient. 4 Ses fils avaient coutume d'aller les uns chez les autres et de se donner un festin, chacun à leur tour, et ils envoyaient inviter leurs trois soeurs à venir manger et boire avec eux. 5 Et, quand le cercle des festins était fini, Job envoyait chercher ses fils et les purifiait; puis il se levait de bon matin et offrait un holocauste pour chacun d'eux, car il se disait: "Peut-être mes fils ont-ils péché et offensé Dieu dans leur coeur!... " Et Job faisait ainsi chaque fois.**

**1 Il était un homme au pays de Hus du nom de Job. C'était un homme simple et droit, craignant Dieu et éloigné du mal, 2 furent nés sept fils et trois filles. Il posséda sept mille brebis et trois mille chameaux; aussi cinq cents paires de boeufs et cinq cents ânes et un grand nombre de serviteurs; et cet homme était grand parmi les Orientaux. 4 fils sortaient festoyer en leur demeure chacun à son jour. Et ils envoyaient et chercher leurs trois soeurs pour manger et boire le vin avec eux. 5 après la tournée des festins, Job mandait quelqu'un pour la sanction; lui-même levé de grand matin offrait des holocaustes pour chacun, car il se disait en lui-même tr Peut-être mes fils ont-ils péché et maudit Dieu en leur coeur. Ainsi faisait Job toujours.**

Cz commentaire est réalisé dans l'intention de montrer comment Dieu dans sa providence gouverne les choses. Le livre de Job fait précéder tout le débat sur la souffrance d'une histoire qui raconte la multiple affliction d'un juste. C'est surtout cette question des



malheurs qui frappent indifféremment les justes qui semble exclure la divine providence des affaires humaines. On décrit donc d'abord le personnage et on dit qu'il est du sexe masculin était un homme. Car ce sexe plus robuste supporte mieux les épreuves. On nous dit quelle est sa patrie *au pays de Hus qui est à l'Orient*. On dit aussi son nom : *du nom de Job*. Et ces deux choses confirment ce que je disais : il s'agit d'un fait passé et non d'une parabole.

Et pour qu'on ne croie pas que le récit de ses adversités tende à prouver qu'il a péché, on décrit ensuite sa vertu et donc qu'il fut exempt de péché. Il faut savoir en effet qu'il y a trois sortes de péchés chez l'homme : les péchés contre le prochain : l'homicide, l'adultère, le vol etc.; les péchés contre Dieu : le parjure, le sacrilège, le blasphème etc.; les péchés contre soi-même selon ce que dit l'Apôtre: "Celui qui fornique pèche contre son corps" (1 Cor 6, 18). On peut offenser le prochain de deux manières : en secret par la ruse, ouvertement par la violence. Or cet homme n'a pas trompé son prochain *et cet homme-là était simple*; car la simplicité s'oppose à la ruse; il ne fit violence à personne il était droit; la droiture en effet ressortit à la justice qui est une égalité selon Isaïe : "Les chemins du juste sont droits et droite est la route où il avance" (26, 7). Il n'a pas péché contre Dieu, on le dit clairement : *craignant Dieu*, pour désigner son respect envers Dieu. Il n'a pas péché contre soi *éloigné du mal*, car il eut le mal en horreur pour lui-même et pas uniquement en ce qu'il nuit au prochain ou offense Dieu.

Après avoir décrit sa personne et sa vertu on montre sa prospérité avec laquelle contrastera plus péniblement sa prochaine adversité. On veut aussi nous montrer l'intention gratuite de Dieu d'accorder de bonnes choses aux justes non seulement au spirituel mais aussi au temporel. Mais si parfois l'adversité accable les justes c'est pour une cause spéciale; d'où au commencement l'homme fut ainsi établi que rien ne le troublerait s'il gardait l'innocence.

Or un élément de la prospérité temporelle, après la vertu, consiste en nos proches et surtout dans les enfants qui sont comme une chose des parents. On décrit donc d'abord sa prospérité quant à sa nombreuse descendance *lui étaient nés sept fils et trois filles*. C'est expressément qu'on note un plus grand nombre de fils, car les parents sont plus attachés aux fils qu'aux filles, tant parce que ce qui est plus parfait est plus désirable - le masculin est au féminin comme le parfait à l'imparfait - tant parce que pour gérer les affaires l'aide des fils est plus efficace que celle des filles.

On décrit ensuite sa prospérité pour la multitude de ses richesses, principalement en bétail; car au début du genre humain, à cause du peu d'habitants, posséder des champs importait moins que de

nourrir des animaux, surtout en Orient où la population est très clairsemée.

Parmi les animaux il y a d'abord ceux qui procurent la nourriture et le vêtement de l'homme telles les brebis d'où on dit qu'il avait *sept mille brebis*; ensuite ceux qui transportent les fardeaux c'est-à-dire les chameaux et on dit qu'il en avait *trois mille* en outre ceux qui servent à la culture soit cinq cents paires de boeufs; enfin il y a les animaux de trait, d'où *les cinq cents ânes* dont le croisement avec le cheval donnent les mules que les anciens utilisaient comme montures. Dans ces quatre espèces d'animaux sont compris tous les autres destinés aux usages similaires et aussi ce qu'ils peuvent produire en nourriture et vêtement, comme on vient de le dire pour les brebis. Et parce que ceux qui ont de grandes richesses ont besoin d'une multitude de domestiques on ajoute *une domesticité nombreuse*. La prospérité est accompagnée d'honneur et Job était universellement connu *cet homme était grand parmi tous les Orientaux*; on le respectait et on en parlait.

Job se recommandait encore par la discipline de sa maison exempte de ces vices que l'opulence engendre généralement; car l'abondance des richesses donne naissance à la discordé. Dans la Genèse on dit qu'Abraham et Lot ne voulurent pas cohabiter afin de ne pas avoir de disputes, vu l'abondance de leurs biens (Gen 13). Fréquemment aussi ceux qui ont de grands biens parce qu'ils y sont immodérément attachés les retiennent avec ténacité. Qohélet dit: "Il y a encore un mal que j'ai vu sous le soleil et fréquent chez les hommes : celui à qui Dieu a donné les richesses, les biens, les honneurs et auquel rien ne manque aux désirs de son âme et Dieu ne lui a pas accordé de pouvoir s'en nourrir" (6, 1-2). De ces maux la maison de Job était exempte. Il y régnait une joyeuse concorde et une saine frugalité : *ses fils allaient festoyer l'un chez l'autre chacun à son tour au jour fixé*. Cette charité et cette concorde entre les frères s'étendaient à leurs soeurs, elles que les frères méprisent fréquemment à cause de la superbe que l'opulence engendre si souvent : *on dit qu'ils envoyaient chercher les trois soeurs boire et manger avec eux*. Par là on nous fait aussi comprendre qu'on était sûr de la chasteté des filles sinon elles n'auraient pas été conduites partout à la ronde mais tenues renfermées; le Siracide dit: "Une fille impudique doit être bien gardée de peur qu'elle n'abuse de l'occasion " (26, 10).

Or de même que régnaient frugalité et concorde chez les siens Job lui-même était plein de sollicitude pour la pureté des moeurs que souvent les richesses déparent ou amoindrissent, [ le Deutéronome 32, 18 " Il s'est engraisé, il s'est élargi et il a récalcitré". Et vraiment il avait un tel souci de pureté qu'il se tenait loin de tout ce qui pouvait le souiller. D'où non seulement on dit qu'il craignait Dieu et s'éloignait du mal mais qu'il était très soucieux de la pureté de ses fils; indulgent pour leur âge il les

laissait festoyer. Certaines choses en effet sont tolérées chez les jeunes qui sont répréhensibles chez les personnes d'importance. Et parce que dans les festins on ne peut éviter le péché de frivolité, de bavardage désordonné ou de goinfrerie, Job offrait réparation pour ses fils qu'il n'écartait pas des festins *lorsque la tournée des festins était finie il envoyait quelqu'un pour les purifier*. On nous dit que les tournées de festins étaient achevées car comme ils étaient sept fils et que chacun faisait à son tour fête, tous les jours de la semaine y passaient et la série recommençait. Il faut noter qu'en permettant à ses fils de festoyer lui toutefois gardait son sérieux ne se mêlant pas à eux, c'est pourquoi *il envoyait quelqu'un chez eux* mais lui n'y allait pas.

De quelle sanctification s'agit-il quand on nous dit que par un messenger il les purifiait? On peut l'entendre de deux manières: ou bien il faisait savoir qu'ils devaient amender ce en quoi ils avaient peut-être péché ou bien ils célébraient un rite d'expiation en réparation de ces fautes, tels les sacrifices qui avaient été pratiqués avant la loi : oblation des prémices et des dîmes.

Dans les festins non seulement on contracte des impuretés comme on vient de le dire mais encore on tombe dans des péchés plus graves jusqu'au mépris de Dieu et par la débauche certains y perdent la raison où tout respect pour Dieu disparaît, comme il est dit dans l'Exode 32, 6 "Le peuple s'assit pour manger et boire, puis ils se levèrent pour les réjouissances " c'est-à-dire pour fornicuer et immoler aux idoles. Job non seulement remédiait aux délits plus légers en faisant sacrifier pour ses fils mais il cherchait à appliquer une réparation contre des faits plus graves pour apaiser Dieu : d'où ce qui suit *Levé de grand matin il offrait des holocaustes pour chacun d'eux*. Par là on nous montre sa parfaite dévotion : d'abord pour l'heure, car dès l'aurore il était levé, selon le psaume 5, 5. " Dès le matin je me tiendrai devant toi "; ensuite quant à la nature de son offrande, *car il offrait des holocaustes* c'est-à-dire des victimes qui sont entièrement brûlées en l'honneur de Dieu sans rien réserver à l'offrant ou à celui pour qui on l'offre, comme c'était le cas pour les hosties pacifiques ou pour le péché enfin quant au nombre des holocaustes, car il le faisait ainsi pour chacun des fils; en effet chaque péché doit être expié d'une manière suffisante.

Le motif de ces sacrifices : *il disait*, c'est-à-dire en son coeur, sans être certain que ses fils eussent péché mais dans le doute *de peur que mes fils aient péché* en actes ou en paroles et *qu'ils n'aient béni Dieu dans leur coeur*; ce qui peut s'entendre de deux façons. Ou bien dans son contexte : bien qu'en effet bénir Dieu soit bon en soi, cependant le bénir quand on a péché signifie qu'on se plaît dans le péché, ce qui est répréhensible, comme on peut le lire en Zacharie s'élevant contre certains 11, 4-5: "Fais paître les brebis d'abattoir; que leurs acheteurs tuent impunément, dont les vendeurs disent: Béni soit Jahvé, me voilà riche ! " Ou

bien hors du contexte et c'est alors maudire ou blasphémer. Le blasphème est un crime si horrible que les bouches pieuses hésitent à lui donner un nom, de sorte qu'elles le nomment par son contraire. Il est donc juste d'offrir des holocaustes pour le péché de blasphème parce que les offenses commises contre Dieu doivent être lavées selon que l'exige l'honneur même de Dieu.

Il arrive habituellement que le culte divin rarement célébré l'est plus dévotement; devenu trop fréquent il engendre la routine qui est le péché de tiédeur lorsqu'on s'acquitte sans ardeur des choses spirituelles; ce qui n'était pas le cas pour Job, *ainsi faisait-il tous les jours* persévérant dans le culte divin avec grande dévotion.

## **CONFÉRENCE 2: Satan (Job 1, 6-12)**

**6 Il arriva un jour que, les fils de Dieu étant venus se présenter devant Yahvé, Satan vint aussi au milieu d'eux. 7 Et Yahvé dit à Satan: "D'où viens-tu? " Satan répondit à Yahvé et dit: "De parcourir le monde et de m'y promener. " 8 Yahvé dit à Satan: "As-tu remarqué mon serviteur Job? Il n'y a pas d'homme comme lui sur la terre, intègre, droit, craignant Dieu et éloigné du mal. " 9 Satan répondit à Yahvé: "Est-ce gratuitement que Job craint Dieu? 10 Ne l'as-tu pas entouré comme une clôture, lui, sa maison et tout ce qui lui appartient? Tu as béni l'oeuvre de ses mains, et ses troupeaux couvrent le pays. 11 Mais étends la main, touche à tout ce qui lui appartient, et on verra s'il ne te maudit pas en face! " 12 Yahvé dit à Satan: "Voici, tout ce qui lui appartient est en ton pouvoir; seulement ne porte pas la main sur lui. "**

**6 Un jour les fils de Dieu se présentèrent devant le Seigneur et Satan vint aussi avec eux. 7 le Seigneur lui dit: D'où viens-tu ? Il répondit : J'ai parcouru la terre et l'ai visitée dans tous les sens. 8 le Seigneur de lui dire: N'as-tu pas remarqué mon serviteur Job qui n'a pas son pareil sur la terre, homme simple et droit, craignant Dieu et éloigné du mal ? 9 Satan de répondre : Est-ce donc pour rien que Job craint Dieu, 10 l'as-tu pas protégé d'une haie, lui, sa maison et tout ce qui est d lui aux alentours ? Tu as béni les travaux de ses mains et il a agrandi ses possessions sur la terre s'étends un peu ta main et porte atteinte à tout ce qu'il possède et l'ite maudira en face». 2 Seigneur dit donc à Satan « Voici, tout ce qu'il a, est en ton pouvoir; seulement n'étends pas la main sur lui. »**

Après avoir énuméré la prospérité du bienheureux Job il est question de son adversité et d'abord on en donne le motif. Et pour qu'on ne pense pas que le malheur des justes échappe à la divine providence et donc pour qu'on n'estime pas que les choses humaines ne sont pas sous le contrôle divin, on expose au préalable comment Dieu en prend soin et les gouverne. Cela est présenté symboliquement et sous forme allégorique, selon l'habitude de la sainte Ecriture qui décrit les choses spirituelles sous l'image des choses corporelles, comme il ressort en ce que

dit Isaïe 6, 1 : "J'ai vu le Seigneur Dieu assis sur un trône haut et élevé"; de même au début d'Ezéchiel et en beaucoup d'endroits. Et bien que les choses spirituelles soient proposées sous des images corporelles cependant ce qui est visé n'est pas un sens mystique mais littéral soit au propre soit au figuré

Or il faut savoir que la divine providence gouverne les choses selon un ordre qui va de ce qui est supérieur à ce qui est inférieur. En effet les corps engendrés et corruptibles sont sous l'action des corps célestes et semblablement les esprits inférieurs rationnels, c'est-à-dire les âmes, sont administrés par des esprits supérieurs incorporels Or ceci est la tradition de l'Eglise que parmi les esprits incorporels il y a les bons qui ont gardé leur pureté première et qui jouissent de la gloire divine et ne se séparent plus de Dieu. Et ces esprits dans l'Ecriture sont parfois appelés anges c'est-à-dire messagers parce qu'ils annoncent aux hommes les secrets divins; parfois ils sont dits fils de Dieu, participant à la gloire de Dieu ils lui sont assimilés. Quant aux esprits mauvais ils ne le sont pas par nature ou par la création puisque Dieu est l'auteur de chacune des natures et que le souverain bien ne peut être cause que de ce qui est bon; ils sont mauvais par leur propre faute. L'Ecriture les appelle démons et leur chef est le diable comme étant tombé ou Satan c'est-à-dire l'adversaire. Les anges et les démons donc agissent sur l'homme, les anges pour le bien, les démons pour le mal. Et de même que les hommes sont mûs par Dieu au moyen de ces esprits, ainsi aussi, selon l'Ecriture, ce que les hommes font est rapporté à Dieu pour examen par ces mêmes esprits. C'est pourquoi afin de montrer que le bien et le mal fait par l'homme est soumis au jugement de Dieu on dit que *un jour les fils de Dieu se présentèrent devant le Seigneur et que Satan vint aussi avec eux.*

Les anges qui sont les fils de Dieu assistent devant Dieu de deux façons : d'une part en contemplant Dieu : Daniel 7, 10: "Des millions le servaient et des myriades l'assistaient"; d'autre part en tant que les anges et leurs actes sont vus de Dieu; car ceux qui assistent un maître le voient et il les voit. Seuls les bons anges peuvent assister Dieu de la première manière et ils jouissent de la vision divine; ni tous ne le peuvent également, les esprits supérieurs jouissant plus intimement de cette vision et ils ne sont pas envoyés, selon Denys, pour des ministères extérieurs; d'où selon l'autorité de Daniel la distinction entre ceux qui assistent et ceux qui administrent De la seconde manière, assistent non seulement les bons anges mais aussi les mauvais anges, de même les hommes, car tout ce qu'ils font est soumis à l'examen et aux regards de Dieu et donc nous lisons *que les fils de Dieu étant venus assister devant Dieu, Satan y était aussi.* Et quoique les choses dont les anges bons ou mauvais ont la charge soient aussitôt soumises à l'examen et sous le regard de Dieu et qu'ainsi les fils de Dieu et Satan parmi eux sont dits assister, cependant on dit qu'il advint qu'un jour selon l'habitude de l'Ecriture qui

parfois se sert de termes temporels pour désigner ce qui est au-dessus du temps, comme au début de la Genèse il est question que Dieu fit certaines choses le premier jour, le second jour, bien que ce qu'il dit alors soit éternel et le fit dans le temps. Ainsi maintenant le fait dont il s'agit ayant eu lieu à un certain moment les anges sont dits les administrateurs de ce fait ayant assisté un certain jour en présence de Dieu quoiqu'ils ne cessent jamais d'assister devant le Seigneur.

Il faut aussi savoir que pour le jugement de Dieu autre chose est ce que les bons anges rapportent à Dieu et autre chose les mauvais au sujet de leurs actes; car les bons cherchent à faire savoir à Dieu ce qu'ils font et donc on dit que *les fils de Dieu vinrent pour assister en présence de Dieu* comme par un propre mouvement de leur volonté soumettant tout au jugement de Dieu; mais les mauvais anges ne cherchent pas à faire savoir ce qu'ils font, mais contrairement à leur volonté, tout ce qu'ils font est soumis au jugement de Dieu ou à la divine providence; et donc on ne dit pas que Satan vint pour se tenir devant Dieu mais seulement qu'il était présent parmi eux. On dit *parmi eux* tant par l'égalité de nature que pour insinuer que le mal n'est pas directement voulu, mais survient au bien comme accessoire ment.

Or il y a une différence entre ce que les bons anges accomplissent et les mauvais; car les bons ne font rien que sous la motion divine qui décide et veut en toutes choses, en effet ils suivent la volonté divine. Les mauvais sont par leur volonté en désaccord avec Dieu d'où ce qu'ils font est étranger à Dieu quant à leur intention à eux. Et comme ce n'est pas dans notre habitude de nous interroger sur notre propre action mais sur ce qui se fait sans nous, donc on ne dit pas que le Seigneur s'est informé auprès des fils de Dieu mais seulement auprès de Satan; et c'est ce qu'on nous dit : *Auquel le Seigneur dit: D'où viens-tu?* Remarquons que le Seigneur ne dit pas: Que fais-tu? Où es-tu? Mais *d'où viens-tu?* Car les événements mêmes que les démons provoquent, proviennent parfois de la volonté divine qui par eux punit les méchants ou exerce les bons; mais l'intention des démons est toujours mauvaise et étrangère à Dieu. Et donc il s'informe auprès de Satan d'où viens-tu? car son intention d'où procède toute son action est étrangère à Dieu.

*Dieu dit* : dire peut avoir deux sens: car parfois il s'agit du concept intérieur parfois de l'expression de ce concept signifiée à un autre. Dans le premier sens, ce que Dieu dit est éternel et n'est autre que la génération du Fils qui est son propre verbe; dans le second sens, Dieu a certaines choses à communiquer, mais diversement selon les besoins de chacun. Car aux hommes qui ont des sens corporels, Dieu parle au moyen d'un son corporel formé dans une matière créée comme la voix qui retentit au baptême et à la transfiguration du Christ: "Celui-ci est mon Fils bien-aimé". Parfois c'est par une vision imaginaire comme on le

lit si souvent chez les prophètes. Parfois en langage intellectuel : et c'est de cette façon que Dieu "dit" à Satan, en tant qu'il lui fait comprendre que ce qu'il fait est connu de Dieu.

Donc de même que quand Dieu dit quelque chose à Satan il le lui faire connaître, ainsi Satan quand il répond à Dieu ne lui fait rien connaître, mais il considère que tout ce qu'il fait est à découvert devant Dieu; et selon cela on dit : lequel répondit *J'ai parcouru la terre et l'ai visitée dans tous les sens.*

Donc le Seigneur en disant à Satan: *D'où viens-tu?* Examine les intentions et les actions du diable; en répondant *J'ai parcouru la terre et je l'ai visitée dans tous les sens* Satan en quelque sorte rend compte à Dieu de ses actes; des deux côtés on nous montre que ce que fait Satan est soumis à la divine providence. *Circuler* pour Satan cela veut dire sa ruse à rechercher qui il peut tromper, selon ce que dit saint Pierre : "Votre adversaire le diable comme un lion rugissant circule cherchant qui dévorer " (1 P. 5, 8). Cette circulation désigne bien la ruse, comme ce qui est droit, la simple justice : la ligne droite est le plus court chemin entre deux extrêmes. Comme donc l'action du juste est en accord avec son principe qui est la volonté de Dieu et avec la fin qu'il poursuit en Dieu il convient d'attribuer la rectitude aux justes, tandis que le propre des rusés est de prétendre autre chose que ce qu'ils intentent. Et ainsi ce qu'ils démontrent dans leurs oeuvres s'écarte des extrêmes n'étant pas d'accord avec le principe ni avec la fin. D'où des hommes rusés on dit qu'ils circulent, en vertu de quoi il est écrit que les impies se promènent partout à l'entour (Ps. 11, 9). Or il faut savoir que si le diable s'emploie à faire usage de ruse envers tous, bons ou méchants, cependant c'est chez les méchants qu'il obtient le résultat de sa ruse et ils sont justement dits : *la terre*. En effet comme l'homme est composé d'une nature spirituelle et d'une chair (faite) de terre, le mal pour l'homme consiste en ce que, délaissant les biens spirituels auxquels il est ordonné selon son esprit rationnel, il adhère aux biens terrestres qui répondent à sa chair terrestre. Et donc les méchants qui suivent la chair sont dits de la terre. Cette terre Satan non seulement il y circule mais il la parcourt dans tous les sens parce que c'est chez eux qu'il accomplit son action malfaisante; ce parcours dans tous les sens est comme l'achèvement de son entreprise, comme au contraire on dit des justes que Dieu s'y promène; d'où ce que dit l'Apôtre : "J'habiterai et je marcherai au milieu d'eux " (2 Cor 6, 16).

De ceci on peut encore donner une autre interprétation. En effet, il y a, pour les vivants trois états possibles: il y en a qui sont au-dessus de la terre, c'est-à-dire au ciel comme le sont les anges et les bienheureux; d'autres sont sur terre, comme les hommes en leur chair mortel; d'autres enfin sont sous terre comme les démons et tous les damnés. Satan ne circule ni ne parcourt les premiers parce que chez les citoyens du ciel ne se trouve aucune

malice, comme dans les corps célestes aucun mal naturel. Chez ceux qui sont en enfer, il parcourt mais ne circule pas parce qu'il les a totalement soumis à sa malice et il ne lui faut plus user de ruse pour les tromper. Mais chez ceux qui sont sur la terre il circule et il parcourt car il s'efforce de les tromper par ruse et il en attire en sa malice qui surtout sont désignés par la terre comme on l'a dit.

Que par la terre on désigne les hommes terrestres on le montre assez clairement en ce que le Seigneur paraît mettre à part de la terre Job qui cependant habite sur terre; car comme Satan avait dit : *J'ai circulé et parcouru la terre, on ajoute Le Seigneur lui dit : N'as-tu pas remarqué mon serviteur Job; il n'y a pas comme lui de semblable sur terre.* Interrogation qui semble bien vaine de savoir s'il avait remarqué Job, lui qui assurait avoir circulé et parcouru la terre, s'il n'entendait par là que Job son serviteur était au-delà de la terre et il montre surtout en quoi il est mis à part de la terre, par ces mots Mon serviteur Job. L'homme en effet tient en quelque sorte le milieu entre Dieu et les choses de la terre : car par l'esprit il adhère à Dieu, par la chair il rejoint les choses terrestres. Or tout ce qui tient le milieu entre deux extrêmes s'écarte d'autant plus de l'un qu'il se rapproche de l'autre. Plus donc l'homme s'approche de Dieu plus il s'éloigne de la terre. Et cela est être serviteur de Dieu, adhérer de coeur à Dieu. Car le serviteur n'est pas pour soi; or celui qui adhère de coeur à Dieu s'ordonne vers Dieu en service d'amour et non de crainte.

Et il est à noter que les affections terrestres, d'une certaine façon et de loin, imitent les affections spirituelles qui unissent le coeur à Dieu, quoiqu'elles ne puissent nullement parvenir à leur ressemblance. Car l'amour terrestre ne peut se comparer à l'amour pour Dieu et conséquemment toute affection, car l'amour est le principe de toute affection. D'où justement après avoir dit *n'as-tu pas remarqué Job mon serviteur*, il ajoute : *il n'a pas son semblable sur la terre*; car rien sur la terre ne peut égaler les choses spirituelles. On peut aussi l'interpréter autrement : car en chacun des saints on trouve une vertu dominante en vue d'un usage spécial. C'est pourquoi pour chacun des confesseurs l'Eglise chante qu'il ne se trouve pas de semblable qui ait gardé la loi du Très-Haut, hormis le Christ où tout était selon l'excellence la plus parfaite. De cette manière aussi peut-on comprendre que personne habitant sur terre n'était semblable à Job en tant qu'il excellait en une vertu spéciale. En quoi Job fut serviteur de Dieu et que nul ne lui était semblable sur terre on le montre en disant *Homme simple et droit et craignant Dieu et éloigné du mal.* Ce que nous avons déjà vu plus haut et donc on ne doit plus y revenir.

Remarquons que le Seigneur ordonne la vie des justes non seulement pour leur bien mais encore qu'il la rend visible aux autres; mais ceux qui la voient n'y sont pas également sensibles : car les



bons la prennent en exemple et par elle ils font des progrès; les méchants s'ils n'en sont pas corrigés et devenus meilleurs par leur exemple, détournent leur regard de la vie des saints soit que l'envie les tourmente, soit qu'ils s'efforcent de la ruiner par de faux jugements : (de cela) l'Apôtre dit: "Nous sommes la bonne odeur du Christ pour Dieu et pour ceux qui sont sauvés et pour ceux qui se perdent; aux uns une odeur de mort pour la mort, aux autres un parfum de vie pour la vie" (2 Cor, 2, 15-16). Ainsi donc Dieu veut que la vie de saints soit connue des élus pour le progrès de leur salut mais aussi des méchants pour combler leur damnation; parce que l'exemple de la vie des saints condamne la perversité des impies, selon le livre de la Sagesse : "La mort du juste condamne la vie des impies " (4, 16). Et voilà pourquoi Dieu dit à Satan : "*N'as-tu pas remarqué Job mon serviteur?* Comme s'il disait : tu parcours la terre et tu y circules mais tu peux contempler mon seul serviteur Job et admirer sa vertu.

Or les hommes pervers dont le prince est Satan et qui ici les représente ne pouvant rien reprocher dans la vie des saints ont coutume de les accuser d'agir sans intention de bien faire : "Tournant le bien en mal il dénigre le juste et lui dresse des embûches " (Sir. 11, 33). C'est ce qui ressort de ce qui suit : *Et Satan répondit: Est-ce pour rien que Job craint Dieu ?* comme s'il disait : je ne puis nier le bien qu'il fait, mais son intention n'est pas droite il agit non par amour et honnêteté mais pour les choses temporelles qu'il a obtenues de toi. En effet on agit en vain quand on n'obtient pas ce que l'on cherche. Or Job qui te sert pour des choses temporelles qu'il a obtenues de toi ce n'est pas pour rien qu'à ton service il te craint.

Et qu'il ait obtenu la prospérité temporelle on peut le constater à deux choses : d'abord à l'exemption de tous maux, c'est-à-dire que Dieu l'a préservé de toutes adversités et c'est ce qu'il dit *Ne l'as-tu pas protégé?* Comme quand on élève une palissade ou un mur: *lui*, quant à sa personne *et sa maison*, quant à ses enfants et ses familiers *et toute sa substance* c'est-à-dire toutes ses possessions. Et il ajoute *tout à l'entour* c'est-à-dire la parfaite immunité, car tout ce qui est entièrement entouré d'une clôture ne peut d'aucun côté être endommagé. Ensuite il montre sa prospérité dans la multitude de ses biens. *Tu l'as béni dans les oeuvres de ses mains*. Et parce que Dieu fait toutes choses par sa parole Dieu dit du bien (*bene-dicere*) c'est conférer la bonté aux choses. Alors donc Dieu bénit les oeuvres de quelqu'un quand il les fait bonnes et les rend prospères leur obtenant leur fin. Et parce que des biens arrivent à l'homme sans qu'il y ait travaillé et sans les avoir cherchés, à cause de cela il ajoute: *Et ce qu'il possède s'est agrandi sur la terre*. C'est donc ainsi que Satan déprécie ce que Job fait comme agissant dans le but de la prospérité terrestre. Il est donc évident que le bien que nous faisons ne se rapporte pas à la prospérité terrestre comme récompense sinon il n'y aurait aucune intention perverse si

quelqu'un servait Dieu à cause de cette prospérité terrestre; et semblablement à l'inverse l'adversité temporelle n'est pas à proprement dit la peine du péché; c'est ce qui fera l'objet de tout le livre.

Or Satan veut montrer que Job avait servi Dieu à cause de la prospérité temporelle qu'il avait obtenue et qu'à l'opposé, si en effet cessait la prospérité terrestre, Job cesserait de craindre Dieu, il serait manifeste qu'il servait Dieu à cause d'elle. Et donc il ajoute *Etends la main et touche d tout ce qu'il possède c'est-à-dire en le lui enlevant sans qu'il te maudisse en face c'est-à-dire ouvertement, suppléez : et qu'il m'en arrive malheur.* Et il est à noter que dans une grande adversité le coeur des vrais justes se laisse parfois émouvoir, tandis que les faux justes se laissent troubler lors d'une légère contrariété, car ils n'ont aucune profondeur de vertu. Donc Satan veut insinuer que Job n'était pas vraiment juste, mais par dissimulation. Et il dit donc que s'il était quelque peu éprouvé, il murmurerait contre Dieu; ce qui est blasphémer contre Dieu; c'est ce qu'il dit pertinemment *sans qu'il te maudisse en face.* Car même dans sa prospérité il blasphémait en son coeur contre Dieu en préférant les choses temporelles à son amour mais une fois qu'elles lui seraient enlevées il blasphémerait en face, c'est-à-dire ouvertement. On peut aussi l'entendre autrement : *sans qu'il te bénisse en face:* en prenant la bénédiction au sens propre et le sens est alors : *si tu le touches un peu, c'est-à-dire en lui enlevant la prospérité terrestre, accorde moi, à preuve du contraire, qu'il t'a loué auparavant pour être vu des hommes, pour la forme et non d'un coeur sincère.*

Et parce que, comme l'a vu (8b), le Seigneur veut que la vertu des saints soit connue de tous, des bons comme des méchants, il lui a plu que, de même que tous ont vu ses bonnes actions, ainsi aussi sa bonne intention soit manifestée; et donc il a voulu priver Job de sa prospérité temporelle pour que sa persévérance dans la crainte de Dieu montre à l'évidence qu'il craignait Dieu par intention droite et non pour des choses temporelles.

Mais il faut savoir que Dieu punit les méchants au moyen des bons comme des mauvais anges; mais quant aux bons il ne leur envoie l'adversité que par le moyen des mauvais anges; et donc il n'a pas voulu éprouver le bienheureux Job sinon que par Satan; et voilà pourquoi on ajoute *Le Seigneur dit à Satan: Voici tout ce qu'il a, est en tes mains c'est-à-dire, je le livre en ta puissance seulement ne porte pas la main sur lui.* D'où on nous fait clairement comprendre que Satan ne peut nuire aux hommes justes autant qu'il le veut mais autant qu'il le lui est permis. Il faut encore remarquer que le Seigneur n'a pas ordonné à Satan de nuire à Job mais lui a donné seulement la puissance "car tout méchant par lui-même veut nuire, mais le pouvoir est dans les mains de Dieu".

De ce qui précède il ressort donc que le motif de l'adversité de Job fut de montrer à tous à l'évidence sa vertu. D'où on dit aussi de Tobie que le Seigneur permit qu'il soit éprouvé pour donner aux descendants un exemple de sa patience, comme pour le saint homme Job. Il faut éviter de croire que ce sont les paroles de Satan qui ont amené Dieu à permettre l'affliction de Job; mais c'est par une disposition éternelle qu'il l'a voulu pour manifester la vertu de Job à l'encontre de toutes les calomnies des impies; et c'est pour cela que la calomnie vient avant et que la permission divine suit.

### **CONFÉRENCE 3: L'épreuve (Job 1, 13-19)**

**12 Et Satan se retira de devant la face de Yahvé. 13 Or un jour que ses fils et ses filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère aîné, 14 un messenger vint dire à Job: "Les boeufs étaient à labourer et les ânesses paissaient autour d'eux; 15 tout à coup les Sabéens sont survenus et les ont enlevés. Ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée, et je me suis échappé seul pour te l'annoncer. " 16 Il parlait encore, lorsqu'un autre arriva et dit: "Le feu de Dieu est tombé du ciel; il a embrasé les brebis et les serviteurs et les a dévorés, et je me suis échappé seul pour te l'annoncer. " 17 Il parlait encore, lorsqu'un autre arriva et dit: "Les Chaldéens, partagés en trois bandes, se sont jetés sur les chameaux et les ont enlevés. Ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée, et je me suis échappé seul pour te l'annoncer. 18 Il parlait encore, lorsqu'un autre arriva et dit: "Tes fils et tes filles mangeaient et buvaient du vin chez leur frère aîné, 19 et voilà qu'un grand vent s'est élevé de l'autre côté du désert et a saisi les quatre coins de la maison; elle s'est écroulée sur les jeunes gens, et ils sont morts, et je me suis échappé seul pour te l'annoncer. "**

**Satan se retira de devant le Seigneur. Un jour que ses fils et ses filles mangeaient et buvaient du vin chez le plus âgé, messenger vint dire à Job: les boeufs étaient au labour et les ânesses paissaient tout près, des Sabéens firent irruption, emportant tout avec eux, après avoir frappé du glaive les serviteurs, et seul j'ai pu m'échapper pour venir te l'annoncer. Il parlait encore qu'un autre vint et dit: le feu de Dieu est tombé du ciel et frappant les brebis et les serviteurs il les a consumés et seul je me suis enfui pour Venir te l'annoncer. Il lui parlant encore, vint un autre et dit: des Chaldéens, en trois formations, se sont jetés sur les chameaux et les ont emmenés et ils ont frappé du glaive les serviteurs ; et moi seul je me suis enfui pour te l'annoncer. 18 parlait encore qu'un autre entra et dit: tes fils et tes filles mangeaient et buvaient le vin en la maison du frère aîné, soudain un vent violent s'étant levé du côté du désert, ébranla les fondements de la maison qui en s'écroulant ensevelit tes enfants et ils sont morts; moi seul j'ai pu m'enfuir pour te l'annoncer.**

Sachant la raison de l'adversité de Job, on nous montre en conséquence comment cette adversité lui est survenue. Et parce

que toute entière cette adversité est le fait de Satan on nous dit donc d'abord *Satan sortit de devant la face du Seigneur*, comme pour dire, afin de faire usage de la puissance qui lui était accordée; et on dit pertinemment *de devant la face du Seigneur*. Car Satan au moment où il reçoit la puissance de nuire à quelqu'un se trouve en face du Seigneur, parce que c'est ainsi voulu raisonnablement par Dieu; tandis que pour exécuter la puissance qui lui est accordée il se retire de la face du Seigneur. Car il s'écarta de l'intention de Dieu; ce qui paraît dans ce qui nous est proposé. En effet Dieu lui avait permis de nuire à Job afin de manifester sa vertu, mais Satan n'en fit rien et il s'efforça de provoquer l'impatience et le blasphème. On voit ici également la vérité de ce que nous avons dit plus haut: *Satan avait été parmi les fils de Dieu qui se tenaient en présence de Dieu*; ils sont en présence de Dieu en ce qu'ils sont soumis au jugement et au contrôle divins et non en ce qu'ils voient Dieu. Et donc ici on ne dit pas que Satan a rejeté Dieu de sa face, mais qu'il s'est retiré de la face de Dieu comme s'écartant de l'intention de la Providence, n'étant pas capable d'échapper aux dispositions de cette providence.

Il est à remarquer que dans le récit de l'adversité, l'ordre observé est l'inverse de celui où est racontée sa prospérité. Car dans cette dernière on va du plus grand au plus petit: la personne de Job lui-même, puis sa descendance, ensuite les animaux et d'abord les brebis et le reste; ce qui est rationnel car la perpétuité qui ne peut être sauvée dans la personne est cherchée dans la descendance laquelle pour subsister a besoin des biens matériels. Dans l'adversité on a l'inverse: on a d'abord la perte de la subsistance, puis la disparition de la descendance et enfin l'affliction de la personne. Cela fait que l'épreuve grandit: car celui qu'une trop grande adversité opprime ne ressent pas celle qui est moindre mais l'inverse est vrai. Et donc pour que de chacune des adversités Job en ressente une affliction appropriée et ainsi soit davantage provoqué à s'impatienter, Satan commence par affliger Job de la moindre adversité et insensiblement il va vers de plus grandes.

Remarquons encore que les choses qui arrivent subitement aux hommes émeuvent davantage; car les adversités connues d'avance se supportent plus facilement. Et donc pour provoquer Job avec plus de succès, Satan suscite l'adversité au temps de son plus grand bonheur quand il était loin de penser à l'adversité, pour qu'en présence même de son bonheur le malheur apparaisse plus grand; car les contraires mis en présence l'un de l'autre s'éclairent davantage (Arist. 3 Reth. 17). Et donc on nous dit, *un jour que les fils et les filles mangeaient et buvaient le vin*, indice spéciale de la joie, selon l'Écriture: "Au commencement le vin a été fait pour la réjouissance et non pour l'ébriété" (Sir. 31, 35). Cela se passait chez le fils aîné pour marquer plus de solennité; en effet il est assez probable que dans la maison du fils aîné on

célébraient un festin solennel. *Un messenger arrive auprès de Job et lui dit: les boeufs étaient au labour;* par ce rappel de la récolte le dommage paraissait plus intolérable. Et les ânesses paissaient auprès: ceci augmente encore la douleur tandis qu'il considérait que les Sabéens arrivèrent au moment où ils pouvaient s'emparer d'un plus grand butin. *Et les Sabéens firent irruption,* ennemis qui viennent de loin dont on ne pourrait pas facilement récupérer le butin. *Ils se saisirent de tout* ne laissant rien qui pourrait suffire au plus pressé et qui permettrait la propagation de l'espèce. *Et ils frappèrent du glaive les serviteurs :* lourde épreuve pour un homme juste. *Et seul je me suis échappé pour te l'annoncer:* comme s'il voulait dire, c'est donc par une disposition divine que j'ai pu échapper pour que tu puisses être informé d'un si grand malheur dont Dieu a voulu t'infliger la douleur.

A peine cette adversité lui est-elle annoncée que d'une autre aussitôt la nouvelle lui est apportée; or un répit lui eut permis de rentrer en lui-même, de se préparer à la patience et de supporter plus facilement l'événement. Et donc on ajoute *comme celui-là parlait encore un autre vint et dit: le feu de Dieu* c'est-à-dire envoyé par Dieu, *est descendu du ciel,* comme pour lui inculquer que non seulement il souffrait persécution de la part des hommes, mais encore de la part de Dieu et ainsi serait-il plus facilement excité contre Dieu. *Et frappant les brebis et les serviteurs il les a consumés:* comme ayant été procuré par Dieu pour qu'aussitôt au contact du feu tout soit consumé; ce qui est contraire à la vertu naturelle du feu. *Et je me suis enfui seul pour te l'annoncer.* On continue: *mais il parlait encore qu'un autre arriva et dit : des Chaldéens,* sous-entendu, qui sont féroces et puissants; et pour souligner leur puissance on ajoute en trois formations pour enlever tout essai de riposte et de réparer le dommage, et dont on ajoute : *se sont jetés sur les chameaux et les ont emmenés.* On continue avec la disparition de sa descendance: *Il parlait encore et voici qu'un autre entra et dit: tes fils et tes filles buvaient du vin chez leur frère aîné:* pour l'attrister davantage, Job pouvant douter qu'ils aient été en état de péché prévenus par la mort; car c'est pour cela qu'il offrait des holocaustes pour chacun d'eux et les purifiait, parce qu'il craignait qu'en leurs festins ils n'aient commis quelque péché. Et pour qu'il ne puisse penser qu'ils se soient repentis et aient pourvu à leur salut on ajoute *Soudain un vent violent s'est levé du côté du désert ébranlant les fondations de la maison* ce qui indique la violence du vent; et chose extraordinaire *il fit s'écrouler en une fois toute la maison;* ce qui ne pouvait venir que de la volonté divine; ainsi serait-il plus facilement irrité contre Dieu affligeant celui qui le servait d'un coeur si dévot. Et pour comble de malheur vient s'ajouter la perte de sa descendance *s'écroulant elle ensevelit tes enfants qui tous sont morts;* mais si au moins l'un d'eux avait pu s'échapper, demeurait l'espoir de continuer la race; et ce qui en augmentait la douleur c'est que tous ses enfants ayant disparu *un des serviteurs*

*a pu s'échapper comme pour exciter sa douleur. Et je me suis échappé seul pour te l'annoncer.*

Il y a lieu de remarquer que comme toute cette épreuve vient de Satan, il faut bien admettre qu'avec la permission de Dieu les démons peuvent agiter l'air, faire souffler le vent et faire descendre le feu du ciel. En effet bien que la matière corporelle en tant que sujet des formes (c'est-à-dire spécifique) n'obéisse pas au gré de la volonté des anges, bons ou mauvais, mais à Dieu seulement, cependant pour le mouvement local, la nature corporelle est apte à obéir à la nature spirituelle: on en a un exemple chez l'homme: car sur l'ordre de la volonté, nos membres se mettent en mouvement pour exécuter le désir exprimé par la volonté. Donc tout ce qui peut se faire par mouvement local, peuvent le faire par vertu naturelle non seulement les bons mais aussi les mauvais esprits à moins d'en être divinement empêchés. Or les vents et les pluies et les autres perturbations de l'air peuvent se produire du seul mouvement des vapeurs qui se dissolvent à partir de la terre et de l'eau. D'où pour les produire le pouvoir naturel du démon suffit; mais parfois la vertu divine les en empêche de sorte qu'ils ne leur est pas loisible de faire tout ce qu'ils peuvent naturelle ment. Cela n'est pas contraire à Jérémie qui écrit: "Les idoles des Gentils peuvent-elles faire pleuvoir?" (14, 22): en effet autre chose est le cours naturel de la pluie qui dépend de Dieu seul, lequel a disposé pour ce faire les causes naturelles; autre chose est de les utiliser artificiellement pour produire, en quelque sorte par exception, la pluie ou le vent.

#### **CONFÉRENCE 4: Job ne pécha pas (Job 1, 20-22)**

**20 Alors Job se leva, il déchira son manteau et se rasa la tête; puis, se jetant par terre, 21 il adora et dit: "Nu je suis sorti du sein de ma mère, et nu j'y retournerai. Yahvé a donné, Yahvé a ôté; que le nom de Yahvé soit béni! " 22 En tout cela, Job ne pécha point et ne dit rien d'insensé contre Dieu.**

**20 lors Job se leva, déchira son vêtement se rasa la tête, puis se jetant à terre il adora. Il dit: Nu je suis sorti du sein de ma mère, nu j'y retournerai; le Seigneur a donné, le Seigneur a ôté, comme il a plu au Seigneur ainsi c'est arrivé; que le nom du Seigneur soit béni. 22 tout cela Job n'a pas péché par ses lèvres ni ne dit rien d'insensé contre Dieu. Après avoir énuméré les épreuves du bienheureux Job (l'auteur) traite ici de la patience dont il fit preuve dans l'adversité.**

Après avoir énuméré les épreuves du bienheureux Job (l'auteur) traite ici de la patience dont il fit preuve dans l'adversité.

Pour bien saisir ce qui sera dit ici, il faut savoir qu'au sujet des biens corporels et des passions de l'âme les philosophes diffèrent d'opinion. Car les Stoïciens disent que les biens extérieurs ne sont aucunement bons pour l'homme et que leur perte ne peut causer aucune peine au cœur du sage. La sentence des Péripatéticiens est que les biens extérieurs sont bons pour l'homme, non cependant comme les principaux, mais comme instruments au service du bien principal de l'homme et qui est le bien de l'esprit; d'où ils concèdent qu'on puisse concevoir quelque tristesse dans la perte des biens extérieurs c'est-à-dire que la tristesse ne doit pas troubler la raison jusqu'à se détourner du droit chemin; et cette sentence est plus vraie et en accord avec l'enseignement de l'Eglise, comme il ressort de saint Augustin (De civ. Dei 14, 9 PL 41/413).

Donc conformément à cette doctrine, Job montra de la tristesse dans son adversité, mais ainsi modérée qu'elle soit soumise à la raison. Et donc on dit *alors il se leva et déchira ses vêtements*, ce qui chez l'homme est un signe de tristesse. Notons ce mot. *Alors* c'est-à-dire après avoir appris la mort de ses enfants, pour qu'il soit montré qu'il en conçut plus de douleur que de la perte de ses biens; en effet n'être pas affligé de la perte de ceux qu'on aime, c'est faire preuve de dureté et d'insensibilité de cœur; mais c'est vertu que d'en avoir une douleur modérée, comme le dit l'Apôtre: "Nous ne voulons pas que Vous soyez dans l'ignorance au sujet des défunts afin que vous ne vous affligiez pas comme les autres qui n'ont pas d'espérance" (1 Thes. 4, 13). Et c'est ce que Job a ressenti : il a manifesté son état d'esprit par son attitude extérieure. En effet restant maître de soi, on dit à bon droit *qu'il se leva*, bien que ceux qui sont affligés sont habituellement prostrés, lui sentait la douleur mais elle ne pénétrait pas jusqu'à l'intime de son cœur. Cette tristesse il la montre en deux choses : quant à ce qui est en dehors du corps il déchira ses vêtements et quant à ce qui provient de la nature du corps *et se rasa la tête*: ce qui pour ceux qui entretiennent leur chevelure est un signe de tristesse. Et ces deux signes correspondent bien aux épreuves subies: la déchirure de sa tunique, à la perte des choses; la tonsure de la tête, à la perte des fils. Et l'esprit est debout quand il se soumet humblement à Dieu; en effet toute chose se maintient à une plus noble hauteur quand elle se soumet à ce qui la perfectionne, comme la matière se soumet à la forme et l'air qui reçoit la lumière. Donc que l'esprit de Job ne se laissait pas abattre par la tristesse, mais demeurait en sa droiture, cela est manifeste en ce qu'il se soumet humblement à Dieu, *car se jetant à terre il adora*, comme preuve de son humilité et de sa dévotion.

Et il déclare son état d'esprit non seulement par des actes, mais aussi dans ses paroles; en effet il démontra raisonnablement, bien qu'il souffrît, qu'il ne voulait pas succomber à la tristesse. D'abord de par la condition de sa nature; d'où il dit: *Nu je suis sorti du sein de ma mère*, c'est-à-dire de la terre qui est la

commune mère de tous; *nu j'y retournerai*, c'est-à-dire dans le sein de la terre; c'est dans ce sens qu'on lit : "Grande occupation fut donnée aux hommes et un joug pesant sur les fils d'Adam depuis le jour où ils sont sortis du sein de leur mère jusqu'au jour de leur sépulture en la mère de tous" (Sir. , 1). Plus littéralement on peut l'entendre : *du sein de ma mère*, du sein de la femme qui m'a engendré. Quant à *nu j'y retournerai* doit s'entendre d'une simple relation : en effet personne ne retourne de nouveau dans le ventre de sa mère, mais du retour à l'état qu'on avait dans le sein de sa mère, relativement, c'est-à-dire qu'on est devenu étranger à la société des hommes. En disant cela on montre justement que dans la perte des choses et des biens terrestres l'homme ne doit pas se laisser abattre par la tristesse parce que ces biens ne lui sont pas concrets mais ajoutés accessoirement. Cela ressort de ce que l'homme est venu en ce monde sans eux et le quittera sans eux. D'où si les biens accidentels lui sont enlevés et que lui reste ce qui est substantiel, l'homme ne doit pas être écrasé sous la tristesse bien que celle-ci le touche.

On montre encore que en vertu même de l'action de Dieu l'homme ne doit pas succomber à la tristesse, en disant : *le Seigneur a donné, le Seigneur a repris* où l'on trouve la vraie sentence sur la providence divine au sujet des choses humaines. En effet en disant *le Seigneur a donné* (Job) confesse que la prospérité en ce monde vient non par hasard ni par le destin des astres, ni de la seule application de l'homme, mais par une disposition et dispensation divines; en disant *le Seigneur a repris*, il confesse que les épreuves aussi viennent d'un jugement de la divine providence. Donc ici il insinue que l'homme n'a aucun juste motif de plainte envers Dieu s'il est spolié des biens temporels. Car celui qui donne gratuitement, peut faire des largesses indéfiniment ou pour un temps. D'où si Dieu avant la fin enlève à l'homme les choses temporelles il n'y a pas de quoi se plaindre.

Enfin la tristesse ne doit pas nous abattre parce qu'il faut s'en remettre au bon plaisir divin : Job dit *comme il a plu au Seigneur ainsi c'est arrivé*. C'est en effet le propre des amis de vouloir et de ne pas vouloir la même chose; d'où si par le bon plaisir de la divine providence, il arrive qu'on soit spolié des biens temporels, si on aime Dieu on doit conformer sa volonté à celle de Dieu pour que par cette considération la tristesse ne nous abaisse pas.

Donc trois raisons dans l'ordre : 1° les biens temporels sont extérieurs à l'homme; 2° Dieu les donne ou les retire; 3° selon son bon plaisir; d'où, de la première raison on conclut que l'homme ne doit pas se laisser abattre par la perte des biens temporels; de la seconde, qu'il ne doit pas se plaindre; de la troisième, qu'il doit s'en réjouir. En effet le bon plaisir de Dieu n'est pas que l'on souffre de l'adversité sans qu'en provienne un bien; d'où l'adversité bien qu'elle soit amère et engendre la



tristesse, cependant en considérant son utilité qui fait qu'elle plaît à Dieu, elle doit nous être agréable, comme il est dit au sujet des Apôtres : "Ils s'en allaient joyeux d'avoir eu à souffrir le mépris pour le Christ " (Act. 5, 41). Car on est heureux de prendre une médecine amère dans l'espoir de guérir, bien que pénible à nos sens. Et parce que la joie est matière à reconnaissance, il conclut pour la dernière raison à l'action de grâce, Job dit : *Que le nom du Seigneur soit béni*. Le nom du Seigneur doit être béni des hommes en tant qu'ils prennent connaissance de sa bonté c'est-à-dire qu'il dispose tout pour notre bien et qu'il n'agit pas injustement. Ainsi donc on conclut à l'innocence de Job en disant *en tout cela Job n'a pas péché par ses lèvres* c'est-à-dire qu'il n'a proféré aucune parole d'impatience; et il n'a rien dit d'insensé contre Dieu c'est-à-dire un blasphème contre la divine providence: la sottise en effet s'oppose à la sagesse qui est proprement des choses divines.

-

## **JOB, II: JOB FRAPPÉ DANS SA CHAIR**

### **CONFÉRENCE 1: Satan veut frapper Job dans sa chair (Job 2, 1-6)**

**1 Il arriva un jour que, les fils de Dieu étant venus se présenter devant Yahvé, Satan vint aussi au milieu d'eux se présenter devant Yahvé. 2 Et Yahvé dit à Satan: "D'où viens-tu? " Satan répondit à Yahvé et dit: "De parcourir le monde et de m'y promener. " 3 Yahvé dit à Satan: "As-tu remarqué mon serviteur Job? Il n'y a pas d'homme comme lui sur la terre, intègre, droit, craignant Dieu et éloigné du mal. Il persévère toujours dans son intégrité, quoique tu m'aies provoqué à le perdre sans raison. " 4 Satan répondit à Yahvé et dit: "Peau pour peau! L'homme donne ce qu'il possède pour conserver sa vie. 5 Mais étends ta main, touche ses os et sa chair, et on verra s'il ne te maudit pas en face. " 6 Yahvé dit à Satan: "Voici que je le livre entre tes mains; seulement épargne sa vie! "**

**Il arriva un jour que les fils de Dieu étant venus se présenter devant Dieu, Satan vint aussi au milieu d'eux pour se présenter devant lui. 2 Dieu dit à Satan D'où viens-tu 7 Et celui-ci répondit : J'ai circulé sur la terre et je l'ai parcourue en tous sens. 3 le Seigneur dit à Satan: N'as-tu pas remarqué Job mon serviteur, qu'il n'a pas son pareil sur la terre, homme simple et droit et craignant Dieu et éloigné du mal et conservant encore son innocence ? Or tu m'avais excité contre lui pour qu'inutilement je l'afflige. 4 lui répondant dit : Peau pour peau, et tout ce que cet homme a, qu'il le donne pour sa vie. 3 Reste étends la main et touche ses os et sa chair et alors tu verras qu'il te maudira en face. 6 Seigneur dit**

**alors â Satan: Voici qu'il est en tes mains ; toute fois garde sa vie sauve.**

Comme il y a trois biens pour l'homme : de l'âme, du corps et les choses extérieures, ils sont ordonnés entre eux de telle manière que le corps est pour l'âme; les choses extérieures et pour le corps et pour l'âme. De même donc que perverse est l'intention si quelqu'un ordonne les biens de l'âme pour la prospérité des biens extérieurs, ainsi aussi est perverse l'intention si quelqu'un ordonne les biens de l'âme au bien-être du corps. Et que Job ait abondé en actes de vertu, qui sont les biens de l'âme, tout le monde le reconnaît. D'où le Seigneur avait dit à Satan: *n'as-tu pas remarqué Job mon serviteur qu'il n'a pas son semblable sur terre...* mais Satan le calomniait en ce qu'il pratiquait la vertu en vue des biens temporels; de même font les méchants dont le chef est Satan, qui jugent malicieusement de l'intention des hommes de bien. Mais cette calomnie avait été repoussée quand après avoir perdu les biens extérieurs il demeura ferme dans la vertu. Par là il est suffisamment prouvé que son intention n'était pas tournée vers des biens extérieurs. Il reste donc à montrer pour une parfaite démonstration de la vertu de Job que ni pour le bien-être de son corps son intention n'a dévié. Et donc on dit le jugement divin qui le manifestera. Et c'est ce qu'on nous dit : *il arriva un jour que les fils de Dieu étant venus se présenter devant le Seigneur, Satan vint aussi au milieu d'eux pour paraître en sa présence. Et le Seigneur dit à Satan: D'où viens-tu?* Comme on a exposé ces mêmes choses plus haut on n'y revient pas; on notera seulement qu'un fait nouveau dit un autre jour; comme au début du livre de la Genèse selon les diverses oeuvres de la création on dit différents jours. Ce que Satan répond interrogé on le dit, comme plus haut : *J'ai circulé sur la terre et l'ai parcourue en tous sens.* De même l'interrogation du Seigneur qui propose la vertu de Job : *n'as-tu pas remarqué Job mon serviteur qui n'a pas son semblable sur la terre, homme simple et droit.* Mais parce que maintenant s'est déjà manifestée une vertu du bienheureux Job qui ne l'était pas auparavant c'est-à-dire sa constance dans l'adversité on ajoute donc *Et encore c'est-à-dire après la perte des biens temporels gardant son innocence;* par là le Seigneur montre en outre que le soupçon de Satan était une calomnie et qu'il avait manqué son but. D'où ce qui suit *Or tu m'avais excité contre lui pour que je l'afflige (mais en vain).* De ce qu'il est dit: *tu m'avais excité contre lui* on ne doit pas entendre que Dieu soit amené à vouloir ce qu'auparavant il ne voulait pas, comme souvent chez les hommes. L'écriture dit en effet : "Dieu n'est pas comme l'homme qui ment, ni comme le fils d'homme qui change" (Num. 23, 19). Ici l'écriture parle de Dieu en métaphore à la manière humaine; les hommes en effet, lorsqu'ils veulent faire quelque chose à cause de quelqu'un, on dit qu'ils y sont poussés par ce dernier. Or Dieu veut bien sûr agir comme il le fait maintenant à cause de l'intervention de Satan, cependant sans aucune agitation de son esprit parce que de toute éternité il savait ce qu'il ferait et

pourquoi. Il avait donc disposé éternellement d'affliger Job temporellement pour montrer sa vertu et pour bannir toute calomnie des méchants. D'où avec pertinence est-il dit : *Mais toi tu m'as excité contre lui*. Quant à ce qui est dit *Pour l'affliger inutilement* il s'agit de l'intention de Satan, non de l'intention de Dieu.

En effet Satan avait réclamé l'épreuve de Job cherchant par là à l'amener à l'impatience et au blasphème; ce qu'il n'avait pas obtenu. Or Dieu l'a permise pour faire apparaître sa vertu, ce qui s'est vérifié. Si donc Job a été inutilement affligé, ce le fut pour Satan mais non pour Dieu. Mais Satan repoussé ne chôme pas; il ajoute encore à la calomnie voulant montrer que tous les biens que Job avait amassés et même cela qu'il avait supporté l'adversité patiemment, il n'avait pas agi par amour de Dieu mais pour le bien-être de son corps. D'où ce qui suit Satan lui répondit : *peau pour peau et tout ce que l'homme a, qu'il le donne en échange de son âme*. Rappelons que Job avait été affligé en la perte de ses possessions et de ses enfants. Donc ce que veut dire Satan c'est que Job avait supporté ces deux pertes ne visant que le bien de son corps et ce n'était donc pas d'une grande vertu; ce qui est humain et habituel chez l'homme. Et c'est ce qu'il a dit: l'homme comme quiconque, même sans vertu, donnera facilement *peau pour peau* c'est-à-dire la chair d'un autre plutôt que la sienne; en effet l'homme sans vertu supporte que tout autre que lui, même ses proches, souffrent dans leur corps plutôt que soi, et de même il est prêt, quel qu'il soit, à donner tout ce qu'il possède en échange de son âme c'est-à-dire pour conserver sa vie. En effet les biens extérieurs sont recherchés pour la conservation de la vie, pour se procurer la nourriture, l'habillement et le reste par quoi la vie se conserve commodément.

Et comme on pourrait dire à Satan : d'où peut-on prouver que la perte de ses enfants et de ses biens, Job l'a supportée patiemment parce qu'il craignait pour sa peau et pour sa vie, c'est en quelque sorte à cette question que Satan répond en disant: *Du reste c'est-à-dire si on ne me croit pas, étends ta main c'est-à-dire exerce ton pouvoir, et touche à ses os et à sa chair c'est-à-dire afflige-le en son corps non seulement au-dehors, ce que signifie toucher à sa chair, mais aussi en profondeur c'est-à-dire ses os, pour qu'il soit atteint jusqu'à l'intime de lui-même. Et alors tu verras c'est-à-dire que tout le monde s'en rendra compte; qu'il te maudira en face*: expression en clair du mot bénir, comme on l'a vu plus haut.

Le Seigneur a donc voulu montrer que Job n'avait pas servi Dieu pour le bien-être de son corps, comme plus haut il avait montré qu'il ne l'avait pas servi pour des biens extérieurs. D'où on ajoute *Le Seigneur donc dit à Satan, voici il est en tes mains c'est-à-dire en ton pouvoir; je te le livre pour être affligé en son corps*.

*Toutefois garde-le en vie, ne la lui enlève pas.* En effet Dieu n'abandonne pas ses serviteurs à la volonté de Satan, mais selon une juste mesure, comme le dit l'Apôtre: "Dieu qui est fidèle ne permettra pas que vous soyez tentés au-delà de vos forces " (1 Cor 10, 13).

## **CONFÉRENCE 2: Job brisé (Job 2, 7- 13)**

**7 Et Satan se retira de devant la face de Yahvé. Et il frappa Job d'une lèpre maligne depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête. 8 Et Job prit un tesson pour gratter ses plaies et il s'assit sur la cendre. 9 Et sa femme lui dit: "Tu persévère encore dans ton intégrité! Maudis Dieu et meurs! " 10 Il lui dit: "Tu parles comme une femme insensée. Nous recevons de Dieu le bien, et nous n'en recevons pas aussi le mal? " En tout cela, Job ne pécha point par ses lèvres.**

**Trois amis de Job, Eliphaz de Théma, Baldad de Suhé, et Sophar de Naama, apprirent tous les malheurs qui étaient venus sur lui; ils partirent chacun de leur pays et se concertèrent pour venir le plaindre et le consoler. 12 Ayant de loin levé les yeux, ils ne le reconnurent pas, et ils élevèrent la voix et pleurèrent; ils se déchirèrent chacun leur manteau, et jetèrent de la poussière vers le ciel au-dessus de leurs têtes. 13 Et ils se tinrent assis à terre auprès de lui sept jours et sept nuits, sans qu'aucun d'eux lui dit une parole, parce qu'ils voyaient combien sa douleur était excessive.**

**7 Alors Satan sortit de devant le Seigneur et il frappa Job d'un très grave ulcère depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête 8 en grattait le pus avec un tesson, assis sur un tas d'ordures. 9 sa femme lui dit: Comment demeures-tu encore dans ta simplicité? Bénis Dieu et meurs. Il lui dit: Comme une de ces femmes insensées tu as parlé; si nous avons reçu de bonnes choses de la main du Seigneur pourquoi ne pas accepter les mauvaises ? En tout cela Job ne pécha point de ses lèvres. "Or donc trois amis de Job apprenant tout le ruai qui lui était arrivé vinrent chacun de leur endroit, Eliphaz de Théma, Baldad de Shouah, et Sophar de Naarnah ; ils avaient en effet convenu de venir ensemble le visiter et le consoler.' comme à distance ils levaient les yeux ils ne le reconnurent point. Et élevant la voix ils se mirent à pleurer; déchirant leurs vêtements ils couvraient leur tête de poussière vers le ciel;' ils s'assirent avec lui à même le sol sept jours et sept nuits; et aucun ne lui adressait la parole; ils n'osaient en effet que sa douleur était immense.**

Après avoir reçu le pouvoir, Satan procède à son exécution; d'où on dit *Satan étant sorti de devant le Seigneur frappa Job d'un ulcère honteux et redoutable, incurable et douloureux*: on dit qu'il était très grave; et de plus total depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête. Dans leur affliction on soulage les malades habituellement par des remèdes et des palliatifs, mais

Job n'eut pas de ces soulagements. En effet ce qui suit: *Il grattait le pus avec un tesson*; on nous fait donc savoir que l'usage des médicaments et des lénifiants ne lui fut pas accordé. *Assis sur un tas d'ordures* : ne le réconfortait ni la beauté du lieu, ni la douceur d'un lit, ni quelque bonne odeur mais de tout cela le contraire. On peut entendre ces choses de deux manières ou bien parce que frappé par le Seigneur, lui-même spontanément s'affligeait et s'humiliait pour en obtenir plus facilement sa miséricorde ou bien parce qu'ayant tout perdu, il ne pouvait trouver aucun bon remède; ce qui est assez probable si l'on se fonde sur ce que le Seigneur a dit; et donc que Satan a usé de tout le pouvoir qui lui avait été accordé. Les hommes dans leur affliction trouvent soulagement dans des paroles consolatrices; mais ce sont d'amères reproches qui sont adressés à Job affligé et d'autant plus provocants qu'ils viennent d'une très proche personne. En effet sa femme lui dit, la seule personne que le diable lui ait laissée voulant par elle agiter l'esprit d'un homme juste, lui qui par la femme avait renversé le premier homme. Elle éclate d'abord en paroles impatientes disant *comment persévères-tu encore dans ta simplicité ?* Comme si elle disait : au moins après tant de fléaux, tu devrais savoir qu'il fut inutile pour toi de garder la simplicité; comme le disent certains : "Vain est celui qui sert Dieu et quel avantage nous revient-il d'avoir gardé ses préceptes" (Mal. 3, 16). Ensuite elle prononce des paroles d'une perversité provocante: "*Bénis Dieu*" c'est-à-dire, maudis-le de ce que l'adversité t'est survenue en bénissant Dieu; *maudis-le pour jouir de la prospérité*. Enfin elle conclut en paroles de désespoir et meurs, comme si elle disait: Tiens-toi pour mort ! Car il ne te reste rien d'autre en persévérant en ta simplicité, que de mourir. Ou bien, autre interprétation *Bénis Dieu et meurs !* C'est-à-dire être ainsi affligé après avoir si bien respecté Dieu, si tu continues à le bénir tu n'as plus qu'à attendre la mort.

Le saint homme qui avait enduré dans la patience ses malheurs ne put supporter l'injure faite à Dieu; en effet il lui dit: *Telle une de ces femmes insensées tu as parlé*. C'est avec raison qu'il lui reproche sa sottise, car elle outrageait la divine sagesse. Et il le montre: *si nous avons reçu de bonnes choses de la part de Dieu pourquoi n'en pas accepter de mauvaises?* En quoi il enseigne la parfaite sagesse humaine, puisque aussi bien on ne doit aimer les biens temporels et corporels qu'en fonction des biens spirituels et éternels; ceux-ci étant saufs, comme ils sont supérieurs, l'homme ne doit pas se laisser abattre s'il en est privé, ni s'élever s'ils abondent. Job donc nous apprend à avoir une telle constance d'âme que si Dieu nous accorde les biens temporels nous en usions sans nous élever dans la superbe et que nous endurions les maux contraires sans que notre courage en soit abattu, selon le dire de l'Apôtre "Je sais n'être rien, je sais être considéré" (Phil 4, 12) et il ajoute: "Je puis tout en celui qui me fortifie " (13). Ensuite, vient la conclusion que Job persévère en son innocence. *En tout cela Job n'a pas péché par ses lèvres*. Ce n'est pas

seulement par sa femme que le diable s'efforce d'exaspérer la raison chez Job, mais aussi par ses amis qui bien qu'ils viennent le consoler en arrivent à des reproches. On dit qui ils sont: *donc trois amis de Job apprenant tout le mal qui lui était arrivé vinrent chacun de leur endroit; Eliphaz de Theman, Baldad de Shoudh et Sophar de Naamah.* Et comme c'est entre eux que va se dérouler toute la discussion de ce livre, on doit faire remarquer que ces trois hommes étaient en partie d'accord avec Job, d'où ils sont dits ses amis et en partie ils divergeaient avec lui, tout en étant entre eux d'accord. Ils conviennent en effet avec Job que non seulement les choses naturelles, mais aussi humaines sont soumises à la divine providence; mais ils divergent avec lui parce qu'ils pensent que Dieu rémunère l'homme pour le bien qu'il fait en prospérité temporelle et qu'il le punit en adversité temporelle pour le mal qu'il fait, comme si les biens temporels étaient la récompense des vertus et les maux temporels les propres peines du péché. Or cette opinion chacun d'eux la défend à sa manière selon que leur génie propre le leur suggérait; c'est pourquoi on dit qu'ils sont venus chacun de leur endroit. Job n'est pas de leur avis mais il croit que nos bonnes oeuvres sont ordonnées à la rémunération future spirituelle après cette vie et de même pour les péchés qui seront punis des supplices à venir.

Que *ces amis de Job soient venus pour le consoler* on nous le montre en ce qui suit: En effet ils s'étaient mis d'accord pour venir ensemble le consoler. En quoi ils se montrèrent de vrais amis ne l'abandonnant pas dans ses tribulations; en effet il est écrit: "C'est dans la peine et le malheur qu'on reconnaît son ami" (Sir 12, 9). Et d'abord leur visite est une consolation; car visiter un ami et se trouver avec lui est ce qu'il y a de plus délicieux. Ensuite ils le consolent par des actes, témoignant leur compassion par des signes; on dit *comme ils levaient les yeux à distance ils ne le reconnurent pas*; en effet les ulcères avaient transformé son visage; et la perte des biens, tout son extérieur et toute sa noblesse. *De loin* c'est-à-dire à la distance d'où l'on peut reconnaître quelqu'un. Ce changement chez leur ami provoque tristesse et compassion exprimées par signes : *et élevant la voix c'est-à-dire à cause de leur grande douleur ils se mirent à pleurer et déchirant leurs vêtements ils se couvraient la tête de poussière en signe d'humilité et de consternation* se croyant perdus en même temps que leur ami. On ajoute vers le ciel comme pour provoquer la miséricorde du ciel par cette humiliation.

Cette compassion de ses amis est une consolation soit parce que le fardeau de l'adversité devient plus léger quand plusieurs le portent ou plutôt toute tristesse est allégée quand s'y mêle un plaisir. Or il est très délicieux d'expérimenter l'amitié de quelqu'un surtout quand elle s'exerce par la compassion dans le malheur, d'où la consolation qu'elle procure.

Ils l'ont consolé non seulement en témoignant leur compassion, mais encore par leur compagnie. En effet, ce qui suit: *Ils s'assirent avec lui à même le sol sept jours et sept nuits.* Cependant il faut entendre non pas continuellement mais à certaines heures où il avait davantage besoin d'une consolation soutenue dans cette immense tristesse. Enfin ce qui est particulièrement consolant c'est qu'ils ne dirent mot et personne ne lui dit un mot. Et on montre la cause de leur mutisme *Ils voyaient que sa douleur était immense;* l'attitude de ceux qui consolent rend mieux la chose que l'état de celui qui est affligé en effet lorsque l'esprit est absorbé dans la douleur il est moins réceptif aux paroles de consolation : c'est ainsi que le poète dit : "Qui, à moins de manquer de coeur, défendrait à une mère de pleurer son enfant ? " Or Job n'était pas ainsi disposé qu'il ne puisse être consolé dans sa trop grande tristesse; mais plutôt lui-même se consolait-il selon la raison, comme on a pu le constater dans les paroles rapportées plus haut.

## **JOB, III: La plainte de Job**

### **CONFÉRENCE 1: Job maudit son jour (Job 3, 1-10)**

**1 Alors Job ouvrit la bouche et maudit le jour de sa naissance. 2 Job prit la parole et dit: "3 Périssent le jour où je suis né, et la nuit qui a dit: "Un homme est conçu! " 4 Ce jour, qu'il se change en ténèbres, que Dieu d'en haut n'en ait pas souci, que la lumière ne brille pas sur lui! 5 Que les ténèbres et l'ombre de la mort le revendiquent, qu'un nuage épais le couvre, que l'éclipse de sa lumière jette l'épouvante! 6 Cette nuit, que les ténèbres en fassent leur proie, qu'elle ne compte pas dans les jours de l'année, qu'elle n'entre pas dans la supputation des mois! 7 Que cette nuit soit un désert stérile, qu'on n'y entende pas de cri d'allégresse! 8 Que ceux-là la maudissent, qui maudissent les jours, qui savent évoquer Léviathan! 9 Que les étoiles de son crépuscule s'obscurcissent, qu'elle attende la lumière, sans qu'elle vienne, et qu'elle ne voie point les paupières de l'aurore, 10 parce qu'elle ne m'a pas fermé les portes du sein, et n'a pas dérobé la souffrance à mes regards!**

**2 Après cela Job ouvrit la bouche et il maudit son jour 2 il parla: 3 le jour où je suis né et la nuit où on a dit: Un homme est conçu. 4 ce jour-là se change en ténèbres; que d'en haut Dieu n'en ait souci; que ne brille sur lui nulle lumière! 5 les ténèbres et l'ombre de la mort l'obscurcissent; que sur lui se pose une nuée et qu'il soit enveloppé d'amertume. 6 cette nuit, qu'un tourbillon ténébreux s'en empare; qu'on ne la compte pas dans les jours de l'année, ni énumérée dans les mois. 7 cette nuit-là reste solitaire, ni digne de louange. 8 soit-elle de ceux qui ont maudit le jour; de ceux qui veulent réveiller le Léviathan. 9 son épaisseur obscurcisse les étoiles; qu'elle attende la lumière et qu'elle ne la voie pas, ni le lever de l'aurore, pour n'avoir pas fermé le sein qui me portait et n'avoir point caché la misère à mes yeux.**

Comme on l'a dit (Ch. 2, 4e leçon. V. 20-22) au sujet des passions de l'âme il y a deux sentences chez les Anciens : les Stoïciens disaient que le sage n'est pas sensible à la tristesse. Les Péripatéticiens disaient que le sage s'attriste mais que la raison modère la tristesse; Cette opinion est conforme à la vérité. La raison en effet ne peut rien enlever à notre condition naturelle; or il est dans la nature sensible de trouver plaisir à ce qui lui convient et de s'en réjouir; de s'affliger de ce qui est nocif et de s'en attrister. Or cette disposition naturelle, la raison ne peut l'enlever, mais elle la règle de sorte que la tristesse ne puisse l'écartier de la rectitude. Opinion conforme à l'Écriture qui met la tristesse dans le Christ en qui est toute vertu et plénitude de la sagesse.

Ainsi donc Job après les adversités qu'on a racontées ressentit de la tristesse; autrement il n'aurait pu pratiquer la vertu de patience. Mais la tristesse n'affecte pas sa raison qui garda sa rectitude mais bien plutôt la domina. Donc pour en donner la preuve on nous dit *après cela Job ouvrit la bouche*; c'est-à-dire après les sept jours de silence. Il est donc évident que ce qu'il va dire est selon la raison, que la tristesse ne trouble pas. En effet s'il avait voulu parler, encore sous le coup de l'émotion, il l'eût fait plus tôt, quand la tristesse était extrême; mais elle s'adoucit avec le temps tandis qu'au début elle est ressentie davantage. Il s'est donc tu assez de temps pour qu'on ne puisse juger qu'il avait parlé dans le trouble de l'esprit. Et on le montre en disant: *il ouvrit la bouche*. En effet quand on parle sous l'empire de la passion ce n'est pas soi-même qui ouvre la bouche mais la passion qui pousse à parler; en effet dans la passion nous ne sommes pas maîtres de nos actions, mais uniquement par la raison. Il exprima donc la tristesse qui l'accablait. Les sages ont l'habitude de parler des mouvements de la passion qu'ils ressentent, calmement selon la raison; ainsi le Christ disait : Mon âme est triste jusqu'à la mort. Et l'Apôtre : "Le bien que je veux je ne le fais pas et le mal que je hais je le fais " (Rom. 7, 15) Comme aussi Boèce au début du Livre de la Consolation manifeste sa tristesse, mais il montre comment par la raison il la calmait; ainsi Job exprima sa tristesse en des paroles: *Il maudit son jour*. Cela semble contraire à ce que dit l'Apôtre: "Bénissez et ne maudissez pas" (Rom. 12, 14). Il faut considérer que maudire a plusieurs sens. Comme le mot l'indique, maudire c'est dire du mal; chaque fois que l'on dit du mal, on maudit. On maudit quelqu'un d'abord en déclarant le mal qui lui est dû; et ainsi la sentence du juge est cause de la peine prononcée en jugement. C'est de cette manière qu'on dit dans la Genèse (3, 17): "Maudite soit la terre en ton travail"; et encore "Maudit soit Canaan, qu'il soit l'esclave de ses frères" (ib. 9, 25). Josué maudit Achor qui avait soustrait ce qui avait été voué à l'anathème (Jos. 7, 24). Ensuite en souhaitant le mal comme on le dit au Livre des Rois (1 Rg. 17, 43) le Philistin maudit David en ses voies. Enfin quelqu'un dit du mal simplement en l'énonçant au présent, au



passé, au futur soit vrai soit faux. Donc ce que défend l'Apôtre, c'est de souhaiter du mal à quelqu'un ou de le diffamer; mais non la façon dont le juge condamne le coupable ou que quelqu'un dit sincèrement le mal réel d'une chose qui se passe dans le présent, ou dans le passé ou en l'annonçant pour l'avenir. Ainsi doit on entendre Job qui *maudit son jour* parce qu'il dénonce qu'il a été mauvais non selon sa nature, car c'est Dieu qui l'a créé, mais selon la coutume de l'Écriture qui dit que le temps est bon ou mauvais d'après ce qui s'y passe comme le dit l'Apôtre : "Rachetant le temps, car les jours sont mauvais" (Eph. 5, 16) *Job maudit son jour* en tant qu'il remémore les maux qui sont arrivés ce jour-là.

On nous dit ce qu'il a maudit et on ajoute et *il se mit en devoir de parler: Que périsse le jour où je suis né, et la nuit où l'on a dit: un homme a été conçu*. Or bien que vivre et être est bon en soi et désirable, cependant vivre et être dans la misère est à repousser dans un certain sens, bien que parfois être dans la misère peut avoir son attrait en vue d'une fin. D'où une vie misérable qui n'est pas orientée vers une fin bonne ne doit pas être recherchée; c'est pour cela que le Seigneur dit (de Judas): "Mieux aurait valu que cet homme ne fût pas né" (Mtt. 26, 24). Le bien qu'on espère d'une misère seule la raison peut l'appréhender. La force sensitive ne le perçoit pas, comme quand le goût perçoit l'amertume d'un remède, mais c'est la raison seule qui se plaît dans le résultat qui est la guérison. Si donc quelqu'un voulait exprimer ce que son goût ressent il dénoncerait l'amertume du remède bien que sa raison juge qu'il est bon à cause de la fin. Ainsi donc le malheur que le bienheureux Job supportait pouvait lui sembler utile en quelque chose, mais la partie inférieure de l'âme affectée par la tristesse repoussait entièrement l'adversité; d'où la vie même lui était-elle odieuse dans une telle calamité. Quand donc quelque chose nous est odieux, nous avons en abomination tout ce par quoi nous y sommes parvenus. Et donc Job selon la partie inférieure de l'âme, dont il voulait maintenant exprimer l'épreuve, haïssait et sa naissance et sa conception qui l'avaient conduit en cette vie, et donc *le jour de sa naissance et la nuit de sa conception*, d'après cette façon de parler par laquelle nous avons l'habitude d'attribuer au temps le bien ou le mal qui s'y sont passés. Ainsi Job parce que, selon la partie sensitive, répugnait à cette vie dans l'adversité souhaitait-il n'être jamais né ou conçu. Et il le dit *Périsse le jour où je suis né*, comme s'il disait je n'aurais pas dû naître. *Et la nuit* où on a dit vraiment on a pu le dire un homme est conçu, car je n'aurais jamais été conçu. Et c'est dit en bon ordre, car la naissance n'ayant pas eu lieu, la conception n'est pas pour cela supprimée; mais le contraire. Et c'est à juste titre qu'il attribue la conception au moment de la nuit et la naissance pendant le jour, car selon les astrologues la naissance pendant le jour est préférable, l'astre principal c'est-à-dire le soleil, éclairant la terre, tandis que la conception nocturne est plus fréquente. On trouve la même pensée chez Jérémie :

"Maudit soit le jour où je suis né; que le jour où ma mère m'a enfanté ne soit pas béni " (20, 14).

Après la malédiction du jour de sa naissance et de la nuit de sa conception, il continue cette malédiction pour chacune en particulier. Et d'abord la malédiction du jour de sa naissance que *ce jour-là se change en ténèbres*. Il faut remarquer, comme le dit saint Jérôme dans le Prologue, que depuis les paroles de Job où il dit: "*Périsse le jour où je suis né*" jusqu'à l'endroit, avant la fin du volume où il dit: "*Je me repens*" (42, 6), on a des vers hexamètres avec dactyles et spondées; et ainsi donc ce livre est écrit en forme de poème; d'où à travers tout le livre est-il fait usage de figures et d'images comme le font habituellement les poètes; et pour émouvoir plus fortement ils se servent, pour une même idée, de diverses expressions. Et donc ici Job pour maudire son jour de la façon qu'on a dite, dit-il ce qui peut rendre ce jour odieux.

Or le privilège du jour est d'être clair; c'est en effet par là qu'il se distingue de la nuit. Il exclut donc ce privilège que *ce jour se change en ténèbres*; si on s'en tient à l'extérieur de la lettre, cette idée peut paraître futile et vaine; car le jour de sa naissance était passé; or on ne change plus ce qui est passé. Comment donc un jour qui était passé pouvait-il se changer en ténèbres? C'est que les choses qu'on dit sous forme de souhait expriment le désir qu'on en a. Donc en disant *que ce jour se change en ténèbres* c'était dire: le jour de ma naissance aurait dû être ténébreux en accord avec les misères et les ténèbres que j'endure; en effet le spectacle de la lumière est délicieux: "Douce lumière, dit Qohéleth, il est délicieux de voir le soleil" (11, 7). L'Écriture a coutume de rendre la tristesse au moyen des ténèbres: "Ainsi les jours se passent dans l'obscurité, au milieu de beaucoup de soucis, dans les peines et la tristesse " (ib. 5, 16).

Un jour est célèbre de plusieurs manières : d'abord parce que Dieu l'a sanctifié et en a prescrit la célébration : au livre de l'Exode: "Souviens-toi de sanctifier le jour du sabbat" (12, 14); cette célébrité Job l'écarte de ce jour *Que d'en-haut Dieu n'en ait souci*; c'est-à-dire que Dieu n'exige pas des hommes de sanctifier ce jour-là. En effet certains jours sont voulus de Dieu pour célébrer un bienfait insigne, comme le sabbat dans l'Ancienne loi pour le bienfait de la création, et le jour de Pâque pour la libération de l'Égypte; ce qui est également le cas pour les jours de tête sous la Nouvelle loi. Job veut donc signifier que sa naissance ne doit pas être comptée parmi les bienfaits insignes accordés par Dieu, puisque aussi bien il est né plus pour le malheur que pour la joie. Un jour est célèbre en second lieu comme jour anniversaire: les hommes ont en effet coutume de célébrer les jours où de grands et heureux événements se sont produits; comme Hérode et Pharaon célébraient le jour de leur naissance. Pour en écarter la célébrité, Job dit *Et qu'on ne s'en*

*souvienn*e plus, car rien d'agréable n'eut lieu en ce jour-là. Enfin un jour jouit de la clarté en fonction de la lumière; laquelle peut disparaître, par exemple, si les rayons du soleil qui éclairent notre terre sont cachés comme lors d'une éclipse et pour cela il dit *Que ne brille sur lui nulle lumière*; ensuite par les nuages qui obscurcissent les rayons du soleil et pour cela il dit *Que les ténèbres l'obscurcissent*; enfin lorsque quelqu'un n'a plus la force de voir, comme quand on meurt ou devient aveugle, et ainsi la clarté du jour ne lui parvient plus et pour cela il dit *Et l'ombre de la mort*.

L'obscurité peut se produire de deux manières : soit quant à son arrivée, et il dit *que la ténèbre s'en empare*, c'est-à-dire quand le jour est d'abord éclatant puis subitement et sans qu'on s'y attende l'obscurité s'installe; et c'est ce qui est arrivé dans la vie de Job; soit quant au genre de ténèbres, et il dit *qu'il soit enveloppé d'amertume*: on fait entendre par là que tout ce qui a été dit de l'obscurité se rapporte aux ténèbres de la tristesse. En effet sa manière est d'exposer une métaphore par ce qui la suit. Par toutes ces expressions il dit uniquement qu'il ne faut pas juger le jour de sa naissance comme un jour de joie mais d'affliction puisque sa naissance l'a fait vivre en une si grande calamité.

Après avoir maudit le jour de sa naissance, il poursuit par la malédiction de la nuit de sa conception selon le même mode d'expression : et d'abord il dit ce qui rend la nuit plus effrayante; en effet elle est déjà effrayante par les ténèbres, et plus celles-ci augmentent, plus elle effraie, ce qui arrive quand une violente tempête s'élève la nuit; et donc il dit *Cette nuit qu'un tourbillon ténébreux s'en empare*, comme s'il disait: il eut été juste qu'un tourbillon ténébreux s'emparât de cette nuit-là; ce qui convenait bien à une vie qui s'écoule dans un tel tourbillon d'adversités.

Ensuite il écarte tout ce qui fait partie d'une bonne nuit : d'abord quant à l'appréciation des hommes; nous apprécions le temps d'après ce qui s'y passe; or pendant la nuit rien ne se passe de quelque importance; on ne note pas la nuit pour elle-même dans la mémoire des hommes sinon qu'en relation avec le jour. Cette qualité, il l'écarte de la nuit: *Qu'on ne la compte pas dans les jours de l'année, ni énumérée parmi les mois*. Cette nuit n'est pas digne de souvenir comme rien d'insigne en elle ne s'est passé, mais plutôt ce qui fait souffrir. Parmi les nuits qui font date dans la mémoire des hommes certaines sont plus que mémorables, elles sont célèbres et donnent lieu à des divertissements; les hommes se réunissent alors pour des réjouissances. Et pour écarter cela Job dit: *Que cette nuit soit solitaire*. C'est ainsi qu'il y a tel rassemblement la nuit pour louer et célébrer l'anniversaire d'un événement important qui eut lieu la nuit, comme c'est le cas pour la résurrection du Sauveur; et donc Job dit ni digne de louange, aucun fait majeur ne s'y est passé.

Par là il veut encore faire entendre que sa conception ne fut rien de grand, ni ordonnée vers quelque bien, mais pour le mal de l'adversité qu'il ressentait; d'où il ajoute *Maudite soit-elle de ceux qui maudissent le jour, de ceux qui veulent réveiller le Léviathan*. Littéralement on peut l'entendre d'un grand poisson, comme cela semble s'accorder avec ce qui est écrit en fin de cet ouvrage c'est-à-dire " Pourras-tu pêcher à l'hameçon le Léviathan? (40, 20). Et d'après cela il s'agit de ceux qui pêchent de ces grands poissons et vont les attaquer de nuit dans l'obscurité; et donc quand vient le jour il le maudissent parce qu'il arrête leur travail et met fin à leurs projets. Il y a une autre interprétation : il s'agit alors de l'antique serpent, c'est-à-dire du diable : "En ce jour-là Dieu frappera de son glaive dur, grand et solide le Léviathan, le serpent tortueux " (Is. 27, 1). Ceux-là donc sont prêts à susciter le Léviathan qui s'appliquent à accomplir les suggestions du démon, vaquant aux oeuvres d'iniquité; et ils maudissent aussi le jour, comme on le lit " Quiconque fait le mal, hait la lumière " (Jean 3, 20), et Job (24, 15) L'oeil de l'adultère observe la nuit " et plus bas " Et quand subitement se lève l'aurore, il croit qu'est venue l'ombre de la mort " (ib. 17). Donc d'après cela, de même qu'il avait dit: "Ni digne de louange" voulant qu'elle soit odieuse aux bons, de même en ajoutant *maudite soit-elle par ceux qui maudissent le jour* il veut qu'elle soit honnie des méchants: car les bons comme les méchants ont l'adversité en horreur.

Ensuite il exclut de cette nuit sa bonté naturelle : d'une part le spectacle du ciel étoilé il l'écarte en disant *que son obscurité voile les étoiles*; d'autre part la beauté de l'aurore, et il l'écarte en disant *qu'elle attende en vain la lumière*, comme s'il disait : bien qu'il soit naturel d'attendre la lumière du jour, cependant que cette nuit se couvre de ténèbres continues auxquelles ne mettra pas fin l'apparition du jour la pleine lumière du jour chasse les ténèbres de la nuit; l'aurore et le crépuscule les affaiblissent. Or il souhaite à cette nuit en plus de l'obscurité qu'elle ne soit pas affaiblie par la clarté de l'aurore, d'où suit *ni la naissance de l'aurore*.

Mais comme ce qu'il avait dit paraissait impossible : c'est-à-dire que le jour ne succède pas à la nuit, non plus que l'aurore, il montre en quel sens il le dit en introduisant *Pour n'avoir pas fermé le sein qui me portait*. En effet dans le sein de la mère la vie de l'homme est cachée d'où on la compare aux ténèbres de la nuit et donc la naissance la produit comme au grand jour. Donc il dit que cette nuit n'ait ni jour ni aurore qui lui succèdent pour montrer son désir que la conception ne fût jamais arrivée à l'enfantement; ni à l'enfance qui est signifiée par l'aurore; ni à la jeunesse qui s'entend de la pleine lumière du jour; or il dit : *pour n'avoir pas fermé le sein* non que la nuit ferme le sein, à savoir empêcherait la naissance mais parce que cela se passe dans la nuit - en effet de la conception même jusqu'à l'enfantement peut venir

un obstacle pour ce qui est conçu de parvenir à terme. Et parce que cela aussi semble étrange que l'on puisse avoir la vie en horreur alors que tous désirent être et vivre, il montre la raison de son attitude *et pour n'avoir pas enlevé le malheur à mes regards*; comme s'il disait, je n'ai pas la vie pour elle-même en horreur, mais à cause des maux que je souffre; et quoique la vie soit en soi désirable, cependant elle ne l'est pas quand elle est soumise au malheur. D'où remarquons que tout ce qu'il a dit jusqu'ici en métaphore il l'a exposé en cette dernière clause; principe qui sera aussi d'application dans la suite.

## **CONFÉRENCE 2: Job préférerait être mort (Job 2, 11-19)**

**11 Que ne suis-je mort dès le ventre de ma mère, au sortir de ses entrailles que n'ai-je expiré! 12 Pourquoi ai-je trouvé deux genoux pour me recevoir, et pourquoi deux mamelles à sucer? 13 Maintenant je serais couché et en paix, je dormirais et je me reposerais 14 avec les rois et les grands de la terre, qui se sont bâti des mausolées; 15 avec les princes qui avaient de l'or, et remplissaient d'argent leur demeures. 16 Ou bien, comme l'avorton ignoré, je n'existerais pas, comme ces enfants qui n'ont pas vu la lumière. 17 Là les méchants n'exercent plus leurs violences, là se repose l'homme épuisé de forces; 18 les captifs y sont tous en paix, ils n'entendent plus la voix de l'exacteur. 19 Là se trouvent le petit et le grand, l'esclave affranchi de son maître.**

**Que ne suis-je pas mort dès le sein ? pourquoi en étant sorti, n'ai-je pas péri? Pourquoi m'avoir été tenu sur les genoux? pourquoi avoir été allaité aux mamelles? En effet endormi maintenant je me tairais, et dans mon sommeil je reposerais, je serais avec les rois et les princes de la terre qui se bâtissent des demeures solitaires, avec les grands qui possèdent l'or et qui remplissent d'argent leurs maisons. je serais comme l'avorton qu'on cache, je n'aurais pas existé ou comme ceux qui, conçus, n'ont pas vu le jour. Avec les impies ont cessé leur tumulte; et se sont reposés de leurs fatigues, les guerriers. Avec ceux qui furent enchaînés également sans être inquiétés n'entendent plus la clameur du surveillant. Le petit comme le grand s'y rencontrent et l'esclave libéré de son maître.**

Après avoir maudit le jour de sa naissance et la nuit de sa conception. d'où son horreur des débuts de la vie, il montre maintenant son horreur d'avoir été conservé en vie exprimant ainsi que la vie lui est à charge. Or il y a deux stades dans la vie : l'un caché où ceux qui ont été conçus vivent dans le sein maternel; l'autre manifeste, où les hommes vivent hors du sein après la naissance. Quant au premier stade il dit *Pourquoi ne suis-je pas mort dès le sein? Quant au second: aussitôt né pourquoi n'ai-je pas péri?* Quant au second il poursuit : or il faut savoir que cette vie extérieure périt de deux manières : parfois par un dommage qui survient, soit interne comme la maladie, soit

externe comme le glaive et donc il dit aussitôt né, pour quoi n'ai-je pas péri? Soit faute d'une aide nécessaire qui est ou extérieure comme les transports et les soins et autres secours, et quant à cela il dit *Pourquoi reçu sur des genoux?* Ou intérieure, comme la nourriture, et quant à cela il dit *Pourquoi allaité aux mamelles?* En effet la vie du nouveau-né a besoin de tels secours en ses débuts.

Or quand quelqu'un interroge sur le pourquoi de quelque chose, c'est pour en faire comprendre l'inutilité; et conséquemment il montre qu'il fut inutile mais plutôt dommageable pour lui d'être encore en vie. D'abord quant aux maux qui l'affligent actuellement, et il dit *Maintenant dans mon sommeil je me tairais*; la mort est pour lui un sommeil à cause de la résurrection qu'il espère et dont il parlera après plus amplement; le silence est pour lui le repos que ne lui laisse pas l'adversité, comme s'il disait : si aussitôt après la naissance j'eus été mort je ne serais pas inquiet par tous ces maux actuels. Ensuite quant aux biens dont il avait joui : en effet on pourrait lui dire : si tu n'avais pas conservé la vie, tu n'eus pas eu les biens que tu as jusqu'à cette heure. C'est donc pour y répondre qu'il montre que la vie n'était pas souhaitable pour ces biens; car même ceux qui pendant toute leur vie ont joui en abondance des plus grands avantages ont fini par mourir; c'est ce qu'il dit *dans mon sommeil c'est-à-dire la mort, je reposerais*, exempt des soucis de la vie *avec les rois et les puissants de la terre*. Remarquons que pour ceux qui sont constitués en dignité, surtout ceux qui jouissent de la prospérité, leurs pensées se tournent vers les jouissances; et quant à cela il dit qui édifient des solitudes, littéralement pour la chasse ou qui veulent vivre seuls pour d'autres plaisirs, ou pour y accumuler leurs richesses, et pour cela il dit *avec les grands qui possèdent de l'or et remplissent d'argent leurs demeures*, comme s'il disait : si j'étais mort aussitôt né, je n'eus pas eu moins qu'eux après leur mort, qui prospéraient en tant de choses. Remarquons aussi que le repos est pour ceux qui subsistent; par ces paroles il laisse entendre que l'homme selon son âme subsiste après la mort. Si on objecte que ces rois et ces princes dont il parle ne sont pas au repos mais souffrent des peines de l'enfer, ou même encore que la vie fut utile à lui Job parce qu'il s'est acquis des mérites : il faut remarquer, comme nous l'avons dit plus haut, que Job parle au nom de la partie sensible qui ne s'attache qu'aux choses du corps et aux biens ou aux maux présents.

Ainsi donc après avoir montré qu'il n'était pas désirable pour lui d'avoir conservé la vie après la naissance, il montre ensuite qu'il n'était pas désirable d'avoir été conservé vivant dans le sein avant la naissance; il va expliquer ce qu'il a dit : pourquoi n'être pas mort dès le sein ? Or il faut considérer que certains meurent dans le sein avant l'infusion de l'âme rationnelle qui seule est immortelle, et quant à cela il dit : *ou comme l'avorton qu'on cache?* En effet de ces foetus avortés rien ne reste à jamais.

D'autres meurent après avoir reçu l'âme rationnelle; ils subsistent après la mort selon l'âme, mais ils n'ont pas vu la lumière de ce monde, et quant à cela il dit : *comme ceux qui, conçus, n'ont pas vu la lumière*, c'est-à-dire de la vie présente. Et que cela était désirable pour lui-même il le montre par ce qu'il n'eut pas été sujet aux maux de cette vie. D'où il dit: Là-bas c'est-à-dire dans l'état où sont *ceux qui, conçus n'ont pas vu la lumière, les impies y ont cessé leur tumulte*, c'est-à-dire qu'ils causaient aux autres en les affligeant, immunisé qu'il est de toute faute. Et là, c'est-à-dire dans la situation de ceux qui sont morts, *épuisés*, à savoir les guerriers qui faisant la guerre se sont fatigués, *ont trouvé le repos* et se trouvent libérés de leur peine car on l'a déjà dit, il ne s'agit ici que du repos quant aux misères de la vie présente. On peut aussi l'interpréter de la fatigue de n'importe quel labeur qu'on ressent en usant ses forces au travail. Et là seront, *sans aucune molestation*, ceux qui furent enchaînés, leurs angoisses antérieures ayant disparu; égale ment avec ceux qui les tenaient enchaînés; et *là aussi se trouveront les hommes opprimés de corvées et de servitudes qui n'entendent plus les clameurs de leurs surveillants*, comme on le lit chez Isaïe " Le tyran n'est plus avec ses exactions " (14, 4b). Et qu'il en est bien ainsi il le montre en ajoutant *Là le petit et le grand se trouvent*; suppléez "également" : petitesse et grandeur en cette vie viennent de l'inégalité de la prospérité terrestre; celle-ci une fois enlevée ils reviennent à l'égalité naturelle. Petits et grands sont donc ceux qui en cette vie furent différents selon la grandeur de cette prospérité. Il faut cependant noter que la différence entre la grandeur et la petitesse des biens spirituels y subsistent encore; mais il n'en est pas question, comme on l'a dit *Et là sera l'esclave libéré de son maître*: et donc il n'y aura là aucune exaction ou autre chose de ce genre.

### **CONFÉRENCE 3: Comme tout le monde (Job 2, 20-26)**

**20 Pourquoi donner la lumière aux malheureux, et la vie à ceux dont l'âme est remplie d'amertume, 21 qui espèrent la mort, et la mort ne vient pas, qui la cherchent plus ardemment que les trésors; 22 qui sont heureux, qui tressaillent d'aise et se réjouissent quand ils ont trouvé le tombeau; 23 à l'homme dont la route est cachée et que Dieu enferme de toutes parts? 24 Mes soupirs sont comme mon pain et mes gémissements se répandent comme l'eau. 25 Ce que je crains, c'est ce qui m'arrive; ce que je redoute fond sur moi. 26 Plus de tranquillité, plus de paix, plus de repos, et le trouble m'a saisi.**

**20 la lumière est-elle donnée au malheureux et la vie à ceux qui sont dans la peine; ceux qui attendent la mort qui ne vient pas comme ceux qui fouillent des trésors. 22 exultent de joie quand ils trouvent une tombe. 23 dont la route est barrée; et**

**Dieu l'a entourée de ténèbres. 24 avant de manger je soupire; comme l'eau qui déborde ainsi mon rugissement; 25 ce que je craignais m'est arrivé, terreur sur terreur. 26 pas dissimulé ? Ne me suis-je pas tu? ne me suis-je pas apaisé? Et sur moi est venue l'indignation.**

Après avoir détesté sa vie de multiple façon, Job déteste ensuite la vie du genre humain tout entier, tant quant à ceux qui sont dans la prospérité que pour ceux qui sont dans l'adversité : et c'est par ceux-ci qu'il commence et à partir de ce qui est plus manifeste. Or on peut remarquer deux choses importantes chez les vivants c'est-à-dire la vie et la connaissance. Bien que la connaissance soit ce qu'il y a de plus délectable et de plus noble, cependant l'expérience de l'affliction est pénible et donc il dit: *Pourquoi la lumière est-elle donnée au miséreux*; à quoi sert à l'homme, sujet à la misère, la lumière de la connaissance puisque par elle il fait l'expérience de choses qui l'affligent ? La vie est délectable à cause de l'âme, mais si celle-ci est dans la peine, la vie même en devient intolérable; et donc il dit *Et pourquoi vivre quand on est dans la peine?* Et qu'elle est donnée inutilement il le montre pour la raison que les miséreux désirent son contraire, d'où il dit *eux qui attendent une mort qui ne vient pas* c'est-à-dire assez tôt selon leurs désirs. Et pour montrer qu'ils attendent la mort sans la fuir mais la désirent il ajoute *Comme ceux qui fouillent un trésor*, lesquels aspirent extrêmement qu'on fouille la terre pour trouver un trésor; et parce qu'un désir lorsqu'il est satisfait engendre la joie il ajoute *grande est leur joie d'avoir trouvé un tombeau*, car ils constatent qu'ils sont parvenus à la mort qui leur procure un tombeau. D'autres interprètent cela de ceux qui fouillant la terre se réjouissent d'avoir trouvé un tombeau car dans les tombeaux des anciens on y plaçait des trésors. Mais la première exposition est préférable.

Et comme on pourrait objecter que la vie bien qu'inutile aux malheureux est utile à ceux qui sont dans la prospérité, pour écarter cela il ajoute à *l'homme dont la route est cachée*, en suppléant : pourquoi la lumière et la vie sont-elles données? En effet la vie nous est cachée parce qu'on ne sait pas où cette situation prospère mènera, car il est écrit: "Le rire se mêle à la peine et après la joie vient le deuil " (Prov. 14, 13), et encore " La voie de l'homme n'est pas en son pouvoir " (Jer. , 23) et l'Ecclésiaste "Pourquoi l'homme cherche-t-il ce qui le dépasse alors qu'il ignore ce qui lui est profitable pour la vie, pour le nombre de jours de son pèlerinage ? (Qoh7, 1). Il expose comment la voie de l'homme est cachée en disant *Et Dieu l'a entourée de ténèbres*; ce qui est évident de plusieurs manières : et quant à ce qui vient avant ou après "Multiple est l'affliction de l'homme parce qu'il ignore le passé et rien qui lui fasse connaître l'avenir" (Qoh. 8, 6); et quant à ce qui est proche, c'est-à-dire les hommes "Qui connaît ce qui est de l'homme sinon l'esprit qui est dans l'homme ? " (1 Cor. 2, 11) et quant à ce qui est au-dessus "



Il habite une lumière inaccessible, c'est-à-dire Dieu, qu'aucun homme n'a vu ni ne peut voir " (1 Tim. 6, 16) et le Psalmiste dit: "Les ténèbres où il se cache " (17, 12); et quant à ce, i qui est au-dessous " Toutes choses difficiles, l'homme ne peut les exprimer" (Qoh. 1, 8). Dieu est dit avoir entouré l'homme de ténèbres parce qu'Il ne lui a pas donné une intelligence qui puisse connaître tout ce qu'on vient de dire.

Ayant donc montré que la vie humaine est pénible à cause de la misère et de l'amertume des hommes, ce qu'il a dit en général, il sel l'applique à lui-même exhalant toute son amertume : il dit *qu'avant de prendre sa nourriture il soupire*; de même en effet que le rire est le signe de la joie, ainsi le soupir est celui de l'amertume; et la manière de son soupir est la mesure de son amertume : il commence très tôt. *Avant de prendre de la nourriture, je soupire*; et il est continuel et bruyant, d'où il ajoute *et comme des eaux qui débordent ainsi est ma plainte* en effet comme le soupir est le signe d'une tristesse modérée ainsi la plainte, celui d'une grande tristesse à peine supportable; et on la compare au bruit que fait l'eau en mouvement et qui imite le bruit d'un murmure. Ainsi l'homme dans une grande affliction, au moindre souvenir de sa misère, pousse des plaintes. Il ajoute *les eaux débordantes* pour exprimer aussi la continuité de son amertume, en effet l'eau qui inonde se meut sans discontinuer et elle fait du bruit.

Mais parce que l'amertume de l'âme naît de la misère il en vient à parler de sa misère, en disant *Et ce que je craignais est venu sur moi*. Remarquons que la misère qui provoque l'amertume consiste en deux choses: dans la perte des biens ou des personnes et dans le déshonneur; quant à la première il dit *ce que je craignais est venu sur moi*: les choses que je craignais me sont arrivées; où est exprimée la grandeur des dommages subis et de ses souffrances. En effet plus quelqu'un est prudent, d'autant plus au temps de la prospérité pense-t-il à ce qui peut lui arriver au temps de l'adversité "Au temps du bonheur, n'oublie pas le malheur" (Sir. 11, 27). Grande était donc la misère que le très prudent Job supportait quand ce qu'il avait craint lui est arrivé. Quant au déshonneur il dit *Et ce que je redoutais est venu*. La honte en effet, selon le Philosophe' est la crainte du déshonneur. Il montre donc par là que d'une grande réputation il était tombé en beaucoup d'opprobres et de mépris.

Il arrive souvent qu'on endure misère et amertume mais par sa propre faute; ce que Job repousse en disant *"n'ai-je pas dissimulé?"* Il faut savoir qu'on peut pécher de deux manières en s'attirant un châtement divin : quand d'une part par les injures qui nous sont faites nous en tirons vengeance outre mesure comme le dit le Psalmiste " Si j'ai rendu le mal à ceux qui m'en ont fait, que mon ennemi me pour suive et me saisisse " (Ps 7, 5); ce que Job repousse loin de soi en disant : *n'ai-je pas dissimulé?* C'est-à-dire

les injures qu'on m'a faites. D'autre part quand soi-même, le premier, on offense un autre soit par des paroles, et il rejette cela *Ne me suis-je pas tu ?* Comme s'il disait je n'ai fait aucune injure à personne, ni proféré des paroles de mépris soit par des actes, ce qu'il rejette *N'ai-je pas été maître de moi?* On lit dans Isaïe " Les impies sont comme une mer en furie qui ne peut se calmer" (57, 10). Et quoique innocent, cependant *est venue sur moi l'indignation* : c'est-à-dire la colère divine. Mais la colère chez Dieu ne s'entend pas d'une commotion de l'âme mais du châtement. En quoi il reconnaît que les adversités de ce monde ne viennent pas du hasard mais d'une décision divine.

Si on voulait résumer ce que Job a dit en sa plainte on y trouverait trois choses : d'abord il montre son dégoût de la vie : *périsse le jour où je suis né!* Ensuite la grandeur de son malheur: *Avant de prendre ma nourriture je soupire.* Enfin il prouve son innocence: *N'ai-je pas dissimulé ?*

## **JOB, IV : Discours d'Eliphaz**

### **CONFÉRENCE 1: L'impatience de Job (Job 4, 1-6)**

**1 Alors Eliphaz de Théman prit la parole et dit: 2 Si nous risquons un mot, peut-être en seras-tu affligé; mais qui pourrait retenir ses paroles? 3 Voilà que tu en as instruit plusieurs, que tu as fortifié les mains débiles, 4 que tes paroles ont relevé ceux qui chancelaient, que tu as raffermi les genoux vacillants!... 5 Et maintenant que le malheur vient à toi, tu faiblis; maintenant qu'il t'atteint, tu perds courage!... 6 Ta crainte de Dieu n'était-elle pas ton espoir? Ta confiance n'était-elle pas dans la pureté de ta vie?**

**Eliphaz de Theman répondit: 2 t'adressant la parole, il t'arrivera peut-être de nous trouver importuns, mais comment retenir ce qu'on pense en son coeur? 3 que tu as enseigné les autres et que tu as relevé les mains lasses; 4 paroles raffermiraient ceux qui chancelaient et tu as redonné la force aux genoux tremblants. 5 maintenant qu'est venue sur toi l'épreuve, tu abandonnes; elle t'a touché et tu en es troublé. 6 est ta crainte? oz est ton courage et ta patience et la perfection de tes voies ?**

Les amis de Job venus pour le consoler, après s'être tus à cause de leur immense douleur, s'enhardirent à parler après avoir entendu Job. Et d'abord Eliphaz de Theman prend la parole qui n'a pas compris les propos de Job dans l'esprit où ils ont été tenus; car le dégoût de la vie présente qu'il exprimait, il l'impute au désespoir, la grandeur de son amertume à l'impatience et la protestation de son innocence à la présomption. Donc il reprend Job pour son impatience et il lui adresse la parole comme à un homme impatient et il s'indigne au sujet des paroles qu'il a proférées : d'où il (lui) dit *Tu supporteras peut-être difficilement*

*ce que nous allons te dire.* Mais lui-même manifeste le tempérament d'un homme très impatient et irascible qui ne souffre pas d'écouter jusqu'au bout ce qu'on lui dit et qui aussitôt s'excite dès les premières paroles. Il ajoute *peut-être*, pour n'être pas condamné de juger témérairement, quoique même dans les présomptions ou suppositions il faille juger en bonne part les paroles et les actes. Mais en reprenant Job pour son impatience, il fait montre lui-même d'impatience et de suffisance; car il dit *Peut-on retenir ce qu'on a dans le coeur?* On lit dans Sirach le Sage " Comme une flèche enfoncée dans la cuisse du chien, ainsi la parole dans le coeur de l'in sensé" (19, 12). Cependant les bons, par zèle pour Dieu, ne peuvent taire ce qu'ils ont conçu de dire en l'honneur de Dieu : On lit dans Jérémie "J'ai dit: loin de mon souvenir soit la parole de Dieu et je ne parlerai plus en son nom; et il se fit en mon coeur comme un feu ardent, comme enfermé dans mes os et je ne pus m'empêcher de parler". (20, 9).

Et il continue et s'emploie à faire ressortir l'impatience de Job, en exagérant de deux manières: s'appuyant sur sa doctrine et sur sa conduite antérieure. Sur sa doctrine antérieure d'abord : car c'est une honte de ne pas faire ce qu'on enseigne aux autres; selon saint Matthieu " Ils disent, mais ne font pas " (23, 3). Or Job auparavant en avait retiré d'autres de l'impatience, et diversement, selon qu'il convenait à chacun. En effet il y en a qui sont impatientes par ignorance ne sachant pas faire usage de l'adversité et ainsi pratiquer la vertu; et quant à cela il dit *Tu as enseigné les autres.* D'autres dans l'adversité pratiquent la vertu pour un temps, mais si cela dure, comme lassés de bien faire, ils se découragent, et quant à cela il dit: *Et tu as affermi les mains lasses,* c'est-à-dire par de bonnes paroles. Et il y en a d'autres qui dans les choses adverses sombrent dans le doute, c'est-à-dire si elles viennent d'un jugement de Dieu; et quant à cela il dit *Tes paroles raffermis ceux qui chancelaient.* Il y en a aussi qui supportent une légère adversité, mais dans une grande, ils sont comme ébranlés par son poids et quant à ceux-là il dit *Et tu as redonné la force aux genoux tremblants* c'est-à-dire par tes paroles; en effet les genoux tremblent chez celui qui porte un lourd fardeau. Le Seigneur nous exhorte à remplir ces devoirs " Affermissez les bras fatigués et donnez la force aux genoux débiles " (Is. 35, 3).

Eliphaz veut ensuite montrer que ce que Job avait enseigné, il ne l'a pas pratiqué *Et maintenant qu'est venue sur toi l'épreuve, tu abandonnes,* c'est-à-dire la force d'esprit que tu paraissais avoir et que tu suggères à d'autres; il s'agit de l'adversité dans les choses extérieures que Job endurait. *Elle t'a touché et tu en es troublé,* c'est-à-dire tu es perdu le repos de l'esprit que tu paraissais avoir acquis; il s'agit de l'affliction du corps dont il souffre; c'est pourquoi Satan avait demandé: étends ta main et touche ses os et sa chair. Ici donc il est reproché à Job de n'avoir pas conformé sa conduite à sa doctrine; de quoi il est écrit au

Livre des Proverbes " La doctrine de l'homme se reconnaît à sa patience" (19, 11).

Mais de la vie passée, qui paraissait en Job, le contraste est trop criant avec cette impatience. Il semble en effet que ce ne fût pas une vraie vertu qui si rapidement fait défaut dans l'épreuve; car comme il est écrit: "Dans le feu s'éprouvent l'or et l'argent; les hommes qui plaisent à Dieu sont éprouvés dans la fournaise de la tribulation" (Sir. 2, 5). Or c'est par plusieurs vertus que l'on s'affermirait dans les épreuves et qu'on ne succombe pas: d'abord le respect qu'on a de Dieu quand on considère les maux qu'on souffre comme venant de la divine providence, comme Job le disait " Ainsi qu'il a plu à Dieu, c'est arrivé "; et Eliphaz écarte cela *Où est ta crainte?* par laquelle tu paraissais craindre Dieu. Ensuite la fermeté d'âme dont il y a deux degrés : chez certains en effet la fermeté d'âme fait qu'ils ne sont pas trop affectés par les choses adverses; et c'est la vertu de force; d'où ce qu'il dit *Où est ta force?* Non pas celle qui préserve l'homme de la crainte mais du découragement; chez d'autres que la tristesse accable dans le malheur, leur raison bien disposée ne leur enlève pas cette fermeté d'âme et c'est la patience; et selon les philosophes la patience et la force sont dans le même rapport que la continence et la chasteté; et donc il ajoute: (*Où est ta patience?*) Enfin il y en a qui restent vertueux par attachement à une conduite honnête et en ce qu'ils ont en horreur d'agir honteusement; et bien qu'ils soient intérieurement troublés dans l'épreuve, cependant ils gardent la maîtrise d'eux-mêmes et pour cela il dit *Où est la perfection de tes voies?* Par voies on entend les actions par lesquelles, comme par des chemins, on parvient au but; par voies on peut entendre les décisions que l'on prend et par lesquelles on espère mieux supporter les adversités.

## **CONFÉRENCE 2: Dieu ne peut avoir frappé qu'avec justice (Job 4, 7-11)**

**7 Cherche dans ton souvenir: quel est l'innocent qui a péri? En quel lieu du monde les justes ont-ils été exterminés? 8 Pour moi, je l'ai vu, ceux qui labourent l'iniquité et qui sèment l'injustice, en moissonnent les fruits. 9 Au souffle de Dieu ils périssent, ils sont consumés par le vent de sa colère. 10 Le rugissement du lion et sa voix tonnante sont étouffés, et les dents du jeune lion sont brisées; 11 le lion périt faute de proie, et les petits de la lionne se dispersent.**

Après avoir repris Job pour son impatience prenant occasion de ce qu'il avait dit : avant de manger, je soupire; il tente maintenant de lui reprocher la présomption de ce qu'il s'était dit innocent. Pour montrer qu'il n'est pas innocent il tire argument de son adversité en disant *Rappelle-toi, je t'en prie, l'innocent a-t-il jamais péri ou quand les justes ont-ils été détruits?* Remarquons qu'il s'agit de l'opinion d'Eliphaz et des deux autres : comme on l'a dit plus haut : les adversités de ce monde n'arrivent qu'aux

pécheurs et inversement les choses t prospères récompensent les justes; d'où d'après lui il est injuste qu'un innocent périsse ou qu'un homme droit, c'est-à-dire juste en vertu, soit détruit, c'est-à-dire qu'il perde la gloire temporelle : car il croyait que la justice le voulait ainsi. Et il croyait bien à la vérité d'une telle opinion d'autant que Job lui aussi ne pourrait en disconvenir; cependant il estimait que Job dans son trouble d'esprit avait oublié cette vérité qu'il avait autrefois professée; d'où il lui dit *Rappelle-toi*.

Etant donc admis que l'adversité n'atteint pas l'innocent ni le juste, il dit en conséquence quels sont ceux auxquels elle arrive *j'ai vu plutôt que ceux qui font le mal, qui sèment la souffrance les récoltent; ils ont péri au souffle de Dieu et ont été consumés par le vent de sa colère*. Quand il dit j'ai vu il fait allusion à l'expérience qu'il en a. Ceux qui font le mal sont ceux qui commettent l'injustice surtout au détriment d'autrui; *ceux qui sèment la souffrance* et qui la recueillent sont ceux qui par ruse nuisent aux autres; ils sèment la souffrance par leurs calomnies qui causent la souffrance des autres et ils recueillent les souffrances quand leur malice a atteint le but : pour eux c'est ce qu'ils estiment un excellent fruit. Et cette métaphore se poursuit ultérieurement en leur châtement. En effet les moissons se dessèchent ordinairement et périssent sous l'action d'un vent brûlant; d'où en Malachie "J'invectiverai celui qui dévore" c'est-à-dire le vent pour qu'il ne corrompe point les fruits de votre terre" (3, 11). Et c'est ce qu'il dit *au souffle de Dieu ils périrent*; en quelque sorte le jugement même de Dieu tire vengeance de l'iniquité et il est comme un souffle du vent; et cette même vengeance de Dieu est appelée esprit de sa colère. Non seulement il dit qu'ils *périrent*, mais qu'ils furent consumés; car non seulement en leur propre personne ils sont punis mais leurs fils et toute leur famille périrent de sorte que plus rien n'en est resté. Ainsi Job fut-il frappé dans son corps, ses enfants, ses familiers et ses possessions.

Mais comme c'était contraire au sentiment d'Eliphaz que pour le péché du père, les fils et la famille soient punis alors que lui-même veut défendre ce sentiment que les adversités en ce monde sont le châtement du péché (personnel) il répond à cette difficulté en ajoutant *Le rugissement du lion et le hurlement de la lionne et les dents des lionceaux se sont apaisés*. Remarquons d'abord que l'homme surpasse par sa raison les animaux; lors donc que, la raison mise en sourdine, il suit les passions de la brute, il devient pareil aux bêtes; et le nom de la bête lui convient dont il imite la passion, comme par exemple celui qui est esclave des passions de la concupiscence est comparé au cheval ou à une mule; ainsi au psaume " Ne soyez pas comme le cheval et le mulet qui n'ont pas d'intelligence (31, 9). A cause de la violence, on dit de quelqu'un que c'est un lion ou un ours, selon les Proverbes " Lion rugissant et ours affamé est le prince impie pour le pauvre peuple " (28, 15) et en Ez " Devenu comme un lion il a appris à saisir la

proie et à manger l'homme " (19, 3). Ainsi donc maintenant Eliphaz compare l'homme violent au lion en disant *rugissement du lion*, en effet le rugissement est l'indice de sa férocité. Mais il arrive fréquemment que par sa suggestion la femme ajoute à la violence de l'homme et alors ce que fait la violence de l'homme est imputé à faute chez la femme, comme il ressort chez la femme d'Hé rode qui le poussa à faire décapiter Jean Baptiste, d'où ces mots la voix de la lionne. Ce qu'un tyran acquiert par la violence, les fils parfois l'utilisent sans retenue et ainsi participent à la rapine du père et donc ils ne sont pas exempts de faute; à cause de cela il dit *les dents des lionceaux se sont apaisées*, selon Nahum " Le lion fit une prise suffisante pour ses petits " (2, 12). Ainsi répond-il à la difficulté car lorsque pour la faute de l'homme, la femme et les enfants sont punis ce n'est pas injuste puisqu'ils ont pris part à sa faute; par tout ce qui précède il veut montrer que Job et sa famille furent d'accord dans la rapine.

Cependant ce qu'Eliphaz avait dit, semblait ne s'appliquer à Job: car sa femme n'avait pas été punie et donc il ajoute *la tigresse est morte faute de proie*. Ceux-là en effet, qui ont accoutumé de ravir, s'estiment lésés si on ne leur permet plus de ravir. A remarquer qu'il compare la femme à une lionne à cause de la violence de sa colère et à une tigresse à cause de la promptitude ou de la rapidité à la colère. On lit dans l'Ecclésiastique " Il n'y a pas plus grande colère que celle d'une femme " (25, 23a) et encore "Toute malice est-elle aussi grande que celle d'une femme " (ib. 26)? Et comme tous ses fils avaient péri, il ajoute *Les petits du lion ne sont plus*.

### **CONFÉRENCE 3: Vision d'Eliphaz (Job 4, 12-21)**

**12 Une parole est arrivée furtivement jusqu'à moi, et mon oreille en a saisi le léger murmure. 13 Dans le vague des visions de la nuit, à l'heure où un sommeil profond pèse sur les mortels, 14 une frayeur et un tremblement me saisirent, et agitèrent tous mes os. 15 Un esprit passait devant moi... Les poils de ma chair se hérissèrent. 16 Il se dressa, -je ne reconnus pas son visage, - comme un spectre sous mes yeux. Un grand silence, puis j'entendis une voix: 17 L'homme sera-t-il juste vis-à-vis de Dieu? Un mortel sera-t-il pur en face de son Créateur? 18 Voici qu'il ne se fie pas à ses serviteurs, et qu'il découvre des fautes dans ses anges: 19 combien plus en ceux qui habitent des maisons de boue, qui ont leurs fondements dans la poussière, qui seront réduits en poudre, comme par la teigne! 20 Du matin au soir ils sont exterminés, et sans que nul y prenne garde, ils périssent pour jamais. 21 La corde de leur tente est coupée, ils meurent avant d'avoir connu la sagesse.**

**Il m'a été dit une parole cachée; comme furtivement, mon oreille a perçu la veine de son murmure. 13 l'horreur d'une vision nocturne, quand d'ordinaire un profond sommeil possède les hommes,' peur me saisit et la crainte, et tous mes os en furent ébranlés' sur ma face un souffle passa et les poils**

**se dressèrent sur ma chair.' dont j'ignorais le visage m'est apparu: une image devant mes yeux et j'ai entendu une voix comme d'une brise légère' comparé à Dieu sera-t-il juste, un mortel est-il pur face à son auteur?' ceux qui le servent ne sont pas stables et dans ses anges il a trouvé la perversion;' plus, ceux qui habitent des maisons d'argile, qui ont un fondement sur terre. Seront-ils mangés comme par des mites ? 20 matin au soir on les abat et sans qu'ils en sachent rien ils périssent pour toujours. 21 qui auront été de reste en seront séparés; ils mourront, mais non la sagesse.**

Parce que Eliphaz assurait que les adversités en ce monde n'adviennent à personne que s'il est pécheur, voulant par là prouver que Job et sa famille avaient péché, contrairement à ce qu'il paraissait en ce qui concernait surtout Job et sa famille, il veut montrer que ni Job ni sa famille ne furent exempts de péché. Et parce que l'autorité dont jouissait Job, comme aussi sa renommée, invalidaient son discours, il a recours à une plus haute autorité, montrant que ce qu'il va prouver il l'a appris par révélation, et pour montrer l'élévation de cette révélation il propose son obscurité plus en effet les choses sont élevées moins elles sont perceptibles au regard humain; d'où ce que dit l'Apôtre Il fut enlevé dans le paradis et il a entendu des paroles ineffables qu'il n'est pas permis à un homme de révéler " (2 Cor. 12, 4). C'est de cette manière aussi qu'Eliphaz parle réellement ou fictivement : *Or il m'a été dit une parole cachée.*

Il faut savoir qu'une vérité bien que cachée aux hommes pour sa profondeur peut être révélée aux uns manifestement, à d'autres en secret. Pour ne pas être taxé de jactance il dit que cette vérité lui a été révélée secrètement *Et presque furtivement mon oreille a perçu la veine de son murmure.* Il y a trois modes secrets qui interviennent dans les révélations : en premier lieu la vérité intelligible est révélée par vision imaginaire, comme il est dit au Livre des Nombres "Si parmi vous est un prophète du Seigneur, je lui apparaîtrai en vision ou je lui parlerai en songe; mais tel n'est pas mon serviteur Moïse qui dans toute ma maison est fidèle; bouche à bouche je lui parlerai en clair; ni en énigmes ni en figures il voit Dieu " (12, 6-8). Moïse entendit donc cette parole cachée dans un langage clair; d'autres l'entendent dans un murmure. Le second mode secret est dans la vision imaginaire où se profèrent des paroles qui tantôt contiennent expressément la vérité, comme en Isaïe "Voici qu'une vierge concevra " (7, 14); tantôt sous des locutions figurées, comme " Un rejeton sortira de la racine de Jessé " (Is. 11, 1). Donc quand Isaïe entend " Voici qu'une vierge concevra", il perçoit le murmure lui-même; et quand il entend " Un rejeton sortira de la racine de Jessé", il perçoit la veine de ce murmure. Car les locutions figurées sont comme des veines dérivées par similitude de la vérité elle-même. Le troisième mode secret consiste tantôt dans une révélation divine fréquente et prolongée, comme il est dit de Moïse " Le

Seigneur parla à Moïse face à face comme d'ordinaire un ami avec son ami " (Ex. 3, 11); tantôt cette révélation est subite et passagère; c'est de ce mode subit de révélation qu'il est ici question et il dit comme furtivement; car nous écoutons en quelque sorte furtivement ce qui nous parvient rapidement et comme en passant.

Ainsi donc il continue après l'élévation de la vision, à partir des circonstances où elle a eu lieu. Et d'abord quant au moment, en disant *Dans l'horreur d'une vision nocturne quand d'ordinaire un profond sommeil possède les hommes.* En effet la nuit convient mieux à des révélations; car le jour, à cause du tumulte des hommes et la distraction des sens le bruit étouffe le murmure d'une parole secrète qu'on ne peut percevoir.

Vient ensuite la disposition de l'auditeur; d'où il dit *La peur me saisit;* en effet les hommes ont peur devant ce qui est insolite; quand donc quelqu'un a des révélations insolites, au début il craint; et pour en montrer l'ampleur il ajoute *et je tremblai;* en effet le tremblement du corps est l'indice d'une grande crainte; quant à la grandeur même de ce tremblement il ajoute *et tous mes os en furent ébranlés,* comme pour dire que le tremblement n'était pas superficiel mais véhément et profond qui secouait ses os. La même chose eut lieu pour le prophète Daniel "Grande fut la vision qui me laissa sans force et mon être en fut tout changé, et comme évanoui et pantelant" (10, 8). Il montre la cause de son trouble *et sur mon visage passa un souffle et les poils se dressèrent sur ma chair.* Il est en effet assez naturel que la présence d'une force supérieure offusque un plus faible qu'elle; il est manifeste que le pouvoir d'un esprit est plus grand que celui de la chair; d'où rien d'étonnant qu'en présence d'un souffle spirituel se dressent les poils de la chair; ce qui vient d'une crainte subite, surtout si la présence d'un esprit est sentie par quelque indice insolite; en effet ce qui est insolite cause habituellement l'étonnement et la crainte. Et comme à cette crainte, qu'il remémore avoir subie, le moment convenait bien, il a dit plus haut dans l'horreur d'une vision nocturne; parce qu'en effet la nuit on ne peut rien voir la moindre chose insolite provoque le trouble; on pense à quelque chose de grand, d'après ce que dit le Livre de la Sagesse " Soit le sifflement du vent ou l'aimable chant des oiseaux dans la lourde ramure, ils étaient tous saisis de crainte" (17, 17)17.

Enfin vient la personne qui fait la révélation, il dit *Quelqu'un se tint debout dont j'ignorais le visage, son image était devant mes yeux;* ici sont indiquées trois choses quant à la certitude de la vision.

Il faut en effet savoir que parfois à cause de la trop forte commotion des humeurs et des vapeurs, ou bien il n'y a pas de songes ou bien ils sont troubles et indécis, comme il arrive chez



les fiévreux; de tels songes n'ont rien de spirituel; ils ne signifient rien. Quand les humeurs et les vapeurs se sont dissipées apparaissent des songes calmes et ordonnés, étant plus spirituels ils ont dans la partie intellectuelle plus de vigueur et ces songes sont ordinairement plus vrais et donc on dit ici *quelqu'un se tint debout*, ce qui montre la stabilité de la vision. De même il faut savoir que ces songes paisibles sont la plupart du temps des restes de pensées précédentes et on voit assez souvent dans ces songes ceux avec qui on converse ordinairement; et comme ils viennent de nous et non d'une influence supérieure, ils n'ont pas grande signification, et il dit *dont j'ignorais le visage*; en cela il indique que s'il n'y a pas eu de cause précédente, il ignorait quelle pouvait en être l'origine. Il faut enfin savoir que ce qui naît d'une cause supérieure dans une telle vision apparaît tantôt chez ceux qui dorment, tantôt chez ceux qui veillent; dans ce dernier cas la certitude et la vérité sont plus grandes que dans le sommeil, car dans la veille la raison est plus libre. Et parce que dans le sommeil les révélations spirituelles se discernent moins bien des songes frivoles et vulgaires, pour montrer que cette révélation n'a pas été faite à un dormeur mais à un veilleur, il ajoute *l'image était devant mes yeux*; par là il signifie avoir vu de ses yeux bien ouverts; et il l'avait déjà fait entendre plus haut: "Quand la torpeur accable ordinairement les humains", où il insinue que lui-même ne dormait pas.

Ensuite il raconte comment la communication lui a été faite *et j'ai entendu une voix comme une brise légère*. Ici il faut remarquer que ces apparitions tantôt viennent du bon esprit, tantôt du mauvais esprit; mais au début toutes deux inspirent la crainte par leur aspect insolite; mais dans celle qui vient du bon esprit la crainte se change en consolation, comme il ressort de l'ange réconfortant le prophète Daniel (Daniel 10, 18) et de l'ange Gabriel qui réconforte Zacharie et Marie; quant au mauvais esprit il laisse l'esprit dans le trouble. En disant donc *j'ai entendu une voix comme une brise légère* il montre qu'après un moment de crainte il a été consolé et donc que la vision venait du bon esprit et non du mauvais chez qui les visions sont souvent trompeuses, comme on peut le lire au troisième livre des Rois "Je sortirai et serai un esprit menteur dans la bouche de tous les prophètes" (22, 22); et encore au même Livre au sujet de l'apparition survenue au prophète Eue, on dit qu'après le trouble il y eut le murmure d'une brise légère et que là était le Seigneur (ib. 19, 12) Il faut cependant remarquer que les Visions qui viennent du bon esprit parfois accompagnées de grandes commotions et qu'on y entend des bruits effrayants, comme il ressort en Ezéchiel " Et je vis, et voici qu'un vent tournoyant s'éleva de l'aquilon" (1, 4 sq); et plus loin "J'entendis le bruit de leurs ailes comme celui de grandes eaux" (ib. 24) et dans l'Apocalypse " J'entendis une grande voix comme le son d'une trompette" (1, ). Mais il s'agit là de menaces ou de grands périls

que ces révélations annoncent; mais pour une consolation comme ici, on entend la voix semblable à une brise légère.

En dernier lieu viennent les paroles qui lui sont adressées et qu'il affirme avoir été révélées *L'homme sera-t-il justifié comparé à Dieu?* Ces paroles il les rapporte en confirmation de son opinion qu'il exprimait plus haut; comme s'il disait: les adversités de ce monde n'arrivent à quelqu'un que pour ses péchés. Donc pour que personne ne puisse trouver excuse à ses adversités en se déclarant exempt de Péché, il apporte trois arguments: d'abord par comparaison avec Dieu pour conclure par l'absurde. Si en effet Dieu punit l'homme sans qu'il y ait de sa faute il s'en suit que l'homme est plus juste que Dieu puisqu'aussi bien la justice est de rendre à chacun ce qui est à lui; si Dieu punit l'homme innocent auquel n'est due aucune peine, cet homme que Dieu fait souffrir n'ayant pas lui-même infligé de peine sans qu'il y eut une faute - ce qu'il faut admettre si on le suppose innocent - il suit que l'homme puni par Dieu est plus juste que Dieu; ce qui est : justifier l'homme comparé à Dieu c'est-à-dire comme pour le justifier par rapport à Dieu en fonction de la justice. Et comme cela pourrait ne pas paraître inconvenant il poursuit par ce qui est encore plus inconvenant *ou bien l'homme serait-il plus pur que son auteur?* Toute chose en effet est pure selon qu'elle conserve la nature qu'elle possède en vertu de causes propres à elle. Donc la pureté pour chaque effet dépend de sa cause; d'où il ne peut surpasser sa cause en pureté; ni l'homme non plus ne peut être plus pur que son auteur c'est-à-dire Dieu.

La seconde raison qu'il apporte vient de la comparaison avec les anges et c'est par à fortiori *Voici, ceux qui le servent ne sont pas stables, et dans ses anges il a trouvé la dépravation;* cette sentence est conforme à l'enseignement de la foi catholique; en effet la foi catholique tient pour certain que tous les anges ont été créés bons, dont certains par leur propre faute sont déchus de leur état de rectitude et les autres sont parvenus à une gloire plus grande. D'être tombés de leur état de droiture cela paraît étonnant pour deux motifs dont l'un concerne la vie contemplative et l'autre la vie active. En effet de par leur vie contemplative il semble que la stabilité s'imposerait; car il est évident que la cause du changement est la puissance, la cause de l'immutabilité est l'acte; la puissance en effet c'est pouvoir être ou ne pas être; mais plus quelque chose se perfectionne par l'acte il en devient plus ferme; ce qui est acte par soi est tout-à-fait immuable. Or il faut savoir ceci : de même que la matière est à la forme comme la puissance à l'acte, ainsi la volonté l'est-elle quant au bien; celui donc qui est le bien même, c'est-à-dire Dieu, est tout-à-fait immuable, les volontés des autres natures qui ne sont pas le bien lui-même sont à ce bien comme la puissance à l'acte; d'où plus elles y adhèrent plus elles sont stables dans le bien; et c'est pourquoi comme les anges parmi les autres créatures adhèrent davantage et se rapprochent plus de Dieu parce qu'ils le

contemplant plus profondément sont-ils plus stables que les autres créatures et cependant ils ne l'ont pas été. Donc les créatures inférieures le sont beaucoup moins; c'est-à-dire les hommes quel que soit leur attachement à Dieu en l'honorant, - ce qui est le servir - ne peuvent être tenus pour stables. De par leur vie active il semble que chez les anges il n'y ait aucune, même la moindre dépravation; en effet plus on se rapproche de la première rectitude, moins on dévie. Dieu en qui est la rectitude en premier, dirigeant par sa providence toutes choses, dispose les créatures inférieures par les supérieures; d'où chez les créatures supérieures qu'on appelle anges, comme envoyés par Dieu pour diriger les autres, il n'y a que très peu ou pas de dépravation donc comme chez eux s'est trouvée la dépravation on doit admettre qu'en tout homme quel que grand qu'il soit on peut trouver la dépravation. Ceci cependant ne doit pas nous faire tomber dans l'erreur d'Origène qui affirme que maintenant encore n'importe quel esprit créé est instable et peut se pervertir; en effet c'est par la grâce que certains ont obtenu d'adhérer inébranlablement à Dieu en le voyant en son essence. Et d'après cela à certains hommes, bien que d'une nature inférieure aux anges, a été accordé même en cette vie d'être exempts de la dépravation du péché mortel.

Son troisième argument (pour montrer que l'adversité vient du péché) est pris de la condition humaine et il rejoint la conclusion précédente. On peut donc en faire un seul argument; et il dit *Combien plus ceux qui habitent les maisons d'argile*. Or l'humaine condition fait que le corps est composé de matière terrestre : c'est ce qu'il dit: *combien plus ceux qui habitent les maisons d'argile*. En effet le corps humain est dit *fait d'argile* parce qu'il est fait de terre et d'eau, éléments lourds, comme ses mouvements le montrent; d'où dans la Genèse "Dieu fit l'homme du limon de la terre". Donc ce corps d'argile est la maison de l'âme, parce que l'âme humaine, à un certain point de vue, est dans le corps, comme l'homme en sa maison ou le matelot sur son bateau, c'est-à-dire en tant qu'elle meut le corps. A cause de cela certains ont dit que l'âme était unie au corps accidentellement, comme l'homme au vêtement ou le matelot au bateau et pour exclure cela il dit *qui ont un fondement terrestre*. Par là on nous donne à entendre que l'âme est unie au corps aussi comme la forme la matière; en effet la matière est dite fondement de la forme en ce qu'elle est la première dans la génération, comme le fondement dans la construction de la maison. En s'exprimant ainsi il attribue à l'homme la part que l'âme y prend, non que l'âme soit homme, comme l'ont avancé certains, disant *que l'homme n'est rien autre qu'une âme revêtue d'un corps*; mais l'âme est la partie principale de l'homme; or toute chose est ordinairement appelée par ce qui est principal en elle. Ces deux choses qu'il attribue à l'infirmité humaine sont mises en Opposition à ce qu'il a dit de l'excellence des anges; car ce qu'il dit de *ceux qui habitent des maisons d'argile*, il l'oppose à ceux qui le servent, ce qui est adhérer à Dieu et par l'esprit habiter en

lui. Ce qu'il dit *ceux qui ont un fondement terrestre* s'oppose à "en ses anges", car les anges sont incorporels, comme au psaume 104, 4: " Qui fait de tes anges, des esprits".

De la condition de l'homme précédemment exposée il conclut à sa malheureuse destinée en disant *ils sont mangés comme par les mites*, à la lettre on pourrait entendre la mort corporelle que l'homme subit nécessairement parce qu'il a un fondement terrestre; et alors il s'agit d'une double mort: naturelle en disant *comme par les mites*, comme la mite ronge le vêtement et naît du vêtement, de même la mort naturelle naît-elle de causes intérieures au corps; violente en ce qu'il ajoute *du matin au soir on les abat*: en effet l'abattage des arbres procède d'une cause extérieure et ainsi il dit pertinemment du matin au soir; car la mort naturelle peut être prévue par quelques signes naturels, mais la mort violente est tout-à-fait inconnue comme sujette à des causes imprévues; d'où l'homme ne peut savoir le matin s'il parviendra au soir. Mais tel n'est pas le sens du texte puisqu'il avait été question plus haut du péché en disant "et aussi chez, ses anges". Donc pour que la conclusion réponde aux prémisses, il faut rapporter cela au péché qui consume la vie de justice en l'homme, de deux manières: d'une part par corruption intérieure quand il dit *ils sont mangés comme par les mites*; en effet de même que les mites consomment le vêtement dont elles proviennent ainsi ce qui est en l'homme consomme la justice de l'homme, telle la corruption native, les pensées mauvaises ou autres choses; d'autre part par la tentation externe, qu'il exprime par les mots *du matin au soir on les abat*. Mais il faut considérer que la tentation intérieure n'abat pas subitement l'homme; mais peu à peu quand on néglige de réprimer le péché dès le début en soi-même selon l'adage " Qui néglige les petites choses, tombe sans le savoir", ainsi du vêtement qu'on ne secoue pas et *qui est mangé des mites*. Quant à la tentation externe, la plupart du temps elle abat l'homme subitement, tel David qui au spectacle d'une femme tomba dans l'adultère, comme beaucoup aussi dans les tourments ont renié la foi.

Quelle que soit la manière dont il pèche s'il reconnaît son péché l'homme obtient miséricorde. Mais parce qu'aucun ne peut connaître tous les péchés, comme le dit le psaume " Qui peut connaître les délits " (18, 12) il se fait assez souvent qu'ignorant leurs péchés les hommes n'appliquent pas les remèdes qui les libéreraient; et c'est ce qu'il ajoute *Et sans qu'ils en sachent rien* c'est-à-dire sur la chute dans le péché *ils périront pour toujours* c'est-à-dire la plupart ne seront jamais libérés du péché. Mais il y en a qui appliquent le remède au péché bien qu'ils ne les connaissent pas pleinement, comme David qui disait : "Seigneur purifie-moi de mes fautes cachées " (Ps 18, 12). Et il ajoute *Ceux qui auront été de reste* c'est-à-dire parmi ceux qui périssent pour toujours, ils en seront enlevés c'est-à-dire mis à part de leur compagnie. *Mais ils mourront*, car bien qu'il se repente de ses

péchés l'homme doit mourir. Mais leur sagesse ne meurt pas en eux et c'est ce qu'il dit *et non dans la sagesse*. Ou bien on peut rattacher. Ils meurent, mais non dans la sagesse non pas directement à ce qui précède, mais à ce qui est dit plus haut ils périront pour toujours; et le sens est alors : ils mourront sans avoir eu la sagesse (en reconnaissant leurs péchés). Ou pour le sens de : *ceux qui seront laissés* on peut l'entendre des enfants qui demeurent après la mort des parents et à cause des péchés des parents qu'ils imitent, eux aussi seront enlevés mourant sans sagesse. En tout cela Eliphaz veut donc montrer que la condition de l'homme est si fragile qu'il tombe dans le péché et pendant qu'il ne le sait pas il va à la perdition lui et ses fils; et ainsi de Job bien qu'il ne se sache pas pécheur il faut bien admettre que par suite de certains péchés lui et ses fils ont péri.

## **JOB, V: Suite du discours d'Eliphaz**

### **CONFÉRENCE 1: Seuls les pécheurs sont dans le malheur (Job 5, 1-7)**

**1 Appelle donc! Y aura-t-il quelqu'un qui te réponde? Vers lequel des saints te tourneras-tu? 2 La colère tue l'insensé, et l'emportement fait mourir le fou. 3 J'ai vu l'insensé étendre ses racines, et soudain j'ai maudit sa demeure. 4 Plus de salut pour ses fils; on les écrase à la porte, et personne ne les défend. 5 L'homme affamé dévore sa moisson, il franchit la haie d'épines et l'emporte; l'homme altéré engloutit ses richesses. 6 Car le malheur ne sort pas de la poussière, et la souffrance ne germe pas du sol, 7 de telle sorte que l'homme naisse pour la peine, comme les fils de la foudre pour élever leur vol.**

**1 Appelle donc! Qui te répondra ? Tourne-toi vers quelque saint. 2 La colère tue l'insensé et l'envie fait mourir le pauvre. 3 Es-tu l'insensé fortement enraciné aussitôt j'ai maudit sa splendeur. Aucun salut pour ses fils, ils seront massacrés d la porte de la ville et personne pour les délivrer. 5 mangera sa moisson, l'homme armé' viendra l'enlever, et les assoiffés boiront ses richesses. 6 ne se fait sans cause sur terre, et du sol ne sort pas la douleur. 7 naît pour la peine, et l'oiseau pour voler.**

Ainsi donc après l'exposé de cette révélation et parce que Job pourrait ne pas y croire il poursuit *Appelle donc! Qui te répondra?* En d'autres termes, si tu ne crois pas que cela m'a été révélé, toi-même invoque Dieu et peut-être voudra-t-il répondre à ton doute. Et si tu penses ne pouvoir l'obtenir de Dieu par tes mérites *tourne-toi vers quelque saint* pour que par sa médiation Dieu te fasse connaître la vérité à ce sujet. Et remarquons qu'il dit *quelque saint* parce qu'il n'est pas permis de s'informer auprès des esprits impurs en aucune façon ou par un art occulte, mais uniquement auprès de Dieu ou de ses saints, selon ce que dit Isaïe

" Lorsqu'on vous dira : interrogez les sorciers et les devins qui font des incantations (vous répondrez) : un peuple doit-il interroger des dieux et auprès des morts s'informer sur les vivants ? " (8, 19).

Eliphaz a rappelé la révélation qui lui a été faite dans laquelle, entre autres choses, est contenu ceci : que les hommes qui ont leur fondement terrestre sont mangés comme par des mites; il veut le montrer (maintenant) dans diverses conditions humaines; il n'y a en effet aucune condition humaine qui puisse échapper au péché. Or on peut distinguer deux conditions chez les hommes : il y a les puissants avec leur arrogance qui facilement s'emportent; car la colère est l'appétit de la vengeance pour une offense passée; et plus quelqu'un est arrogant d'autant se juge-t-il offensé pour la moindre faute; et donc assez facilement se met-il en colère; et c'est ce qu'il dit *la colère tue l'homme insensé*. Or il appelle insensé celui qui est orgueilleux et arrogant, car par la superbe surtout l'homme franchit les bornes de la raison; mais l'humilité conduit à la sagesse, selon les Proverbes " Où est l'humilité là est la sagesse " (11, 2). En même temps que cela aussi la sottise accompagne la colère; en effet l'homme en colère, comme l'enseigne le Philosophe, utilise la raison en cherchant à venger l'offense, mais de façon perverse quand dans la vengeance il excède dans la mesure raisonnable; or la raison pervertie est sottise. Puis il y a les pusillanimes qui sont enclins à l'envie, et on ajoute *l'envie fait mourir le faible* et c'est justement dit. L'envie en effet n'est autre que la tristesse de la prospérité d'un autre en tant qu'il l'estime être un obstacle à la sienne propre. Or c'est de la petitesse d'âme de ne pas s'estimer capable de prospérer tout comme les autres. Ainsi donc il ressort à l'évidence que de quelque condition qu'il soit l'homme est enclin au péché; il serait facile d'apporter des choses semblables à celles-ci à propos d'autres péchés. Par tout ce qu'il a dit auparavant Eliphaz veut donc prouver que les adversités en ce monde n'arrivent qu'à cause du péché. Contre cela semble-t-il il y a deux difficultés: la première c'est que beaucoup de justes sont éprouvés; mais puisqu'on vient de montrer que l'homme pêche facilement la difficulté est résolue; la seconde est que les méchants prospèrent en ce monde. A cela il tente de satisfaire en ce que leur prospérité aboutit à leur malheur, d'où ce qu'il dit *moi, j'ai vu l'insensé* ou celui qui s'enorgueillit de ses richesses fortement enraciné c'est-à-dire affermi en la prospérité de ce monde, semblait-il, mais je n'ai point approuvé sa prospérité, bien plus *j'ai aussitôt maudit sa splendeur*. A remarquer qu'il compare l'homme à un arbre aux fortes racines, splendide en ses branches et ses fruits. Et donc il compare cette prospérité de l'homme assuré de ses richesses à *la beauté d'un arbre qu'il maudit*, à savoir qu'il déclare mauvaise et nuisible, comme il est écrit dans l'Ecclésiaste " Et il y a une misère pire encore que j'ai vue sous le soleil : des richesses accumulées pour le malheur de leur maître " (5, 12). Il avait dit *aussitôt* pour montrer la sûreté de son verdict.

Que ces maux proviennent de la prospérité de l'insensé, il le montre d'abord quant aux fils; souvent en effet il arrive, quand un riche et puissant élève ses enfants sans aucune discipline - ce qui est le propre de l'insensé - que ceux-ci sont exposés à beaucoup de périls; et parfois même par suite des haines qu'ils s'attirent ils disparaissent sans jugement; ou bien encore en abusant des plaisirs sans aucune retenue ils y perdent la vie et quant à cela il dit *qu'aucun salut soit pour ses fils*; parfois ayant causé du tort et des préjudices aux autres ils comparaissent devant les juges et là ils sont condamnés, et quant à cela il dit *ils sont massacrés aux portes (de la ville)* à savoir par la sentence des juges; car autrefois les juges siégeaient aux portes (des villes). Et comme les insensés au temps de leur prospérité ne craignent d'offenser personne, dans l'adversité ils ne trouvent aucun défenseur et donc il dit: *et personne ne viendra les délivrer.*

Mais parce que quelqu'un pourrait dire : je ne me soucie pas de ce qui arrive à mes enfants pourvu que je jouisse du bonheur en ce monde, il montre ensuite les maux qui proviennent à l'insensé dans ses biens et en sa personne, en disant *et de sa moisson mangera l'affamé*. Souvent en effet les hommes insensés qui abondent de richesses oppriment les pauvres qui ne pouvant plus supporter leur infortune sont presque forcés par la nécessité de rechercher les biens des riches. Et comme de tels hommes vivant dans les plaisirs perdent ordinairement, suite au grand train de leur vie, leur vigueur d'esprit et sont sans autorité, la révolte des pauvres en triomphe facilement : d'où ce qui suit et *l'homme armé l'emportera* presque sans résistance; et pour généraliser ce qu'il avait dit de la moisson, il ajoute que les assoiffés boiront ses richesses, c'est-à-dire les hommes cupides.

Ces difficultés écartées, il conclut apportant la raison qui prouve sa thèse, que les adversités de ce monde ne s'expliquent que par le péché et en voici la raison : tout ce qui arrive sur terre provient de causes propres et déterminées. Si donc les adversités de ce monde arrivent à quelqu'un, il y a à cela une cause déterminée qui ne peut être que le péché. C'est donc ce qu'il dit *rien n'arrive sur terre sans une cause*. Nous voyons en effet que tous les effets procèdent de causes déterminées; de là en manière de conclusion il ajoute et *du sol ne naît pas la douleur*. Et c'est là une métaphore : des plantes en effet sont produites sans avoir de semence et dont on dit que le sol les a produites spontanément. Donc tout ce qui paraît n'avoir pas de cause comme n'ayant pas de semence, on peut dire comme par une métaphore qu'il naît du sol. Or *la douleur* c'est-à-dire l'adversité ne naît pas du sol c'est-à-dire qu'elle n'est pas sans une cause. Quant à ce qu'il dit *Rien sur terre n'arrive sans une cause* devient manifeste principalement en ce que tout a une disposition naturelle conforme à sa propre opération. D'où il ressort que les dispositions naturelles des choses ont une cause mais en vue d'une fin déterminée; et c'est pour quoi il dit: *l'homme naît pour*

*la peine, comme l'oiseau pour voler.* Il est en effet évident puisque le propre mouvement requis par la nature de l'oiseau est le vol, qu'il doit avoir les instruments appropriés à son vol, des ailes et des plumes. Quant à l'homme, qui a la raison par laquelle il peut par son propre labeur et donc sa peine se procurer tout le nécessaire, il a été créé sans les secours que la nature a donnés aux animaux : c'est-à-dire sans vêtements, sans armes et autres choses qu'il peut se procurer par son propre labeur aidé par la raison.

## **CONFÉRENCE 2: Dieu est juste (Job 5, 8-16)**

**8 A ta place, je me tournerais vers Dieu, c'est vers lui que je dirigerais ma prière. 9 Il fait des choses grandes, qu'on ne peut sonder; des prodiges qu'on ne saurait compter. 10 Il verse la pluie sur la terre, il envoie les eaux sur les campagnes, 11 il exalte ceux qui sont abaissés, et les affligés retrouvent le bonheur. 12 Il déjoue les projets des perfides, et leurs mains ne peuvent réaliser leurs complots. 13 Il prend les habiles dans leur propre ruse, et renverse les conseils des hommes astucieux. 14 Durant le jour, ils rencontrent les ténèbres; en plein midi, ils tâtonnent comme dans la nuit. 15 Dieu sauve le faible du glaive de leur langue, et de la main du puissant. 16 Alors l'espérance revient au malheureux; et l'iniquité ferme la bouche.**

**8 pourquoi je supplie le Seigneur et je mets mon langage devant Dieu, 9 qui fait des choses grandes et insondables et admirables et innombrables. Il fait pleuvoir sur la face de la terre et il irrigue d'eau toutes choses. Il élève les humbles et vient au secours des affligés. 1 dissipe les projets des méchants pour que leurs mains ne puissent accomplir ce qu'ils ont commencé. Il surprend l'astuce des sages et il fait échouer le conseil des pervers: En plein jour ils trouveront les ténèbres et en plein midi tâteront comme dans la nuit. Mais il gardera l'indigent du tranchant de leur glaive et le pauvre de la violence de leurs mains. 1 sera l'espoir de l'indigent et l'iniquité se fermera la bouche.**

Eliphaz avait avancé que tout ce qui est sur terre à une cause déterminée et il l'a prouvé en ce que les choses naturelles sont disposées en vue d'une fin; c'est l'argument le plus fort pour prouver que le monde est régi par la divine providence et que rien n'est fait fortuite ment; en conséquence Eliphaz conclut de ces prémisses au gouvernement de la providence divine. Il faut savoir en effet qu'une fois cette providence enlevée, la prière n'obtient rien et Dieu ne connaît rien des affaires humaines. Cependant il faut nécessairement le concéder chez celui qui admet le gouvernement divin. Et donc Eliphaz en conclusion dit : de ce que toutes les choses, qui se font sur la terre, sont pour une fin, il faut concéder le gouvernement divin : *c'est pourquoi je supplie le Seigneur*; de sorte que la prière est fructueuse puisque Dieu dispose les choses humaines; *et je mets mon discours devant*



*Dieu* puisque Dieu connaît les actes, les paroles et les pensées des hommes. Et il va confirmer cela en apportant ce qui surtout montre l'existence de la divine providence.

Il faut bien savoir que ceux qui la nient, disent que tout ce qui arrive dans le monde vient de la nécessité des causes naturelles, par exemple de la nécessité de la chaleur ou du froid, de la pesanteur et de la légèreté et d'autres choses. Et donc la divine providence se manifeste surtout en ces choses dont on ne peut rendre compte par des principes naturels; parmi celles-là il y en a une qui est la grandeur déterminée du monde corporel; en effet on ne peut en vertu d'un principe naturel assigner une cause pour laquelle le soleil et la lune ou la terre ont telle quantité et pas davantage; d'où il est nécessaire de dire que cette disposition dans la quantité est ordonnée par quelque intelligence et Eliphaz la désigne en disant *celui qui fait de grandes choses* c'est-à-dire qui dispose les choses en une quantité à lui connue. De plus si tout provenait de la nécessité de principes naturels et comme ceux-ci nous sont connus nous serions en mesure de rechercher en quoi consistent toutes les choses de ce monde. Or il y a dans le monde des choses inconnaissables, quelle que soit notre recherche: telles les substances spirituelles, la profondeur du ciel étoilé; d'où il est évident que tout ne vient pas par nécessité de principes naturels, mais d'une intelligence supérieure et donc il ajoute *insondables*. De même il y a ce que nous voyons mais dont nous ne pouvons rien savoir, par exemple telle disposition des étoiles dans telle partie du ciel et telle autre dans une autre partie; encore une fois cela ne peut venir de principes naturels mais d'une intelligence supérieure et donc il dit admirables. Insondable est ce qui est caché et ne peut-être découvert; admirable est ce qui paraît mais dont on ne peut savoir la cause.

A remarquer aussi que d'aucuns ont avancé un certain ordre numérique dans la disposition des choses à partir de Dieu, en tant que du premier unique et simple ne procède qu'un premier effet unique dans lequel déjà il y a quelque chose de composé et de multiple et ainsi de lui proviennent deux ou trois êtres qui sont encore moins simples; et ainsi graduellement, selon eux, progresse toute la multitude des êtres. D'après cela la disposition de tout l'univers n'est pas ordonnée par une divine intelligence mais par nécessité naturelle; et contre cela il dit *innombrables* soit parce que les choses ont été produites sans un ordre numérique nécessaire; soit parce que Dieu les a produites immédiatement et non selon une série numérique; ce qui apparaît principalement dans le premier ciel et sa multitude d'étoiles. Ainsi donc Eliphaz montre que Dieu a produit toutes choses et non qu'elles viennent de nécessité naturelle.

En conséquence il montre que le cours des choses créées est sous le gouvernement divin. Et d'abord dans les choses naturelles qui ont été faites en harmonie avec les besoins des hommes et des

autres animaux, bien que l'ordre naturel des éléments semble exiger autre chose. En effet si l'on considère la pesanteur et la légèreté des éléments, il est manifeste que la terre est plus lourde que l'eau, et l'eau plus que l'air et celui-ci plus que le feu; or la terre émerge par endroits et se trouve directement en contact avec l'air sans quoi les animaux qui respirent sur la terre ne pourraient pas vivre; de plus pour que cette terre découverte des eaux ne soit pas stérile et inhabitable à cause de sa sécheresse Dieu l'arrose de deux façons : par la pluie qui se répand sur la surface et quant à cela on nous dit *il donne la pluie sur la surface de la terre*, ensuite par les sources, les rivières et les fleuves qui irriguent la terre et leur principe est sous terre comme d'autre part la pluie qui est d'en haut, et quant à cela il nous dit *qu'il irrigue toutes les choses au moyen des eaux*.

Ensuite il montre l'action de la providence dans les choses humaines. Et sans doute si les choses humaines se passaient selon que leur disposition semble l'exiger, chez elles n'apparaîtrait nul vestige, même le moindre, de la providence divine; mais comme il n'en va pas ainsi, les insensés, qui ne considèrent pas les causes supérieures, attribuent cela au hasard ou à la fortune; en leur nom voici ce que dit l'Ecclésiaste "J'ai vu sous le soleil que les athlètes ne gagnent pas la course, ni les forts la guerre, ni les sages leur pain, ni les doctes les richesses, ni les savants les faveurs, mais le temps et le hasard". (9, 11) Eliphaz remonte donc à une cause plus haute c'est-à-dire à la divine providence : et d'abord il dit des opprimés qui de leur abaissement sont relevés *Il met les humbles au sommet et de ceux qui passent de la souffrance à la joie ceux qui pleurent il les encourage et les garde*. Ensuite quant aux oppresseurs qui sont de deux sortes, il y en a qui oppriment ouvertement par la puissance et quant à cela il dit *Il dissipe les projets des méchants de sorte qu'ils ne puissent achever ce qu'ils ont commencé* c'est-à-dire que Dieu les arrête dans leurs entreprises pour que n'aboutissent pas leurs projets. Il y en a qui trompent les autres par leur astuce et il dit *Il surprend l'astuce* chez les sages c'est-à-dire que ce qu'ils pensent astucieusement va à l'encontre de leur propos. *Et il fait échouer le conseil des pervers* c'est-à-dire qu'ils ne peuvent mener à bonne fin, à cause d'empêchements qui surviennent, ce qu'ils regardaient comme sagement pensé. Parfois ce que l'on a projeté astucieusement non seulement ne se réalise pas, mais l'esprit s'obscurcit dans ses réflexions et ne peut discerner ce qui est le meilleur, d'où ce qu'il ajoute *en plein jour ils ne trouvent que ténèbres* c'est-à-dire qu'en une chose évidente ils sont incapables d'agir. *Et comme dans la nuit ils tâtent en plein midi* c'est-à-dire dans les choses qui n'ont rien de douteux ils hésitent comme si c'étaient des choses obscures.

Et pour montrer que la divine providence intervient en tout cela, il joint l'utilité qui découle de ces prémisses: en effet en empêchant l'astuce des méchants elle libère les pauvres de leurs

déceptions et c'est ce qu'il dit *Il gardera l'indigent du tranchant de leurs glaives*: par leur astuce dans le mal ils séduisent par des paroles flatteuses et spécieuses et parce qu'elles nuisent sont comparables au glaive, comme il est dit au psaume " Leur langue est un glaive acéré " (56, 4). Puisque Dieu empêche les oeuvres des tyrans il est évident qu'il sauve les pauvres; d'où ce qui suit *Et de la violence de leurs mains*. De là deux conséquences dont l'une est que les hommes étant par eux mêmes impuissants doivent avoir recours à la divine puissance en tant que Dieu a soin des choses humaines; d'où il ajoute et il sera l'espoir de l'indigent; l'autre (conclusion) est que les puissants et les méchants s'abstiennent d'aller jusqu'au bout de leur malice, d'où suit *l'iniquité se fermera la bouche*, c'est-à-dire pour qu'elle ne se répande pas tout à fait dans la perte des autres.

### **CONFÉRENCE 3: Job doit se repentir (Job 5, 17, 27)**

**17 Heureux l'homme que Dieu châtie! Ne méprise donc pas la correction du Tout-Puissant. 18 Car il fait la blessure, et il la bande; il frappe, et sa main guérit. 19 Six fois il te délivrera de l'angoisse, et, à la septième, le mal ne t'atteindra pas. 20 Dans la famine, il te sauvera de la mort; dans le combat, des coups d'épée. 21 Tu seras à l'abri du fouet de la langue, tu seras sans crainte quand viendra la dévastation. 22 Tu te riras de la dévastation et de la famine, tu ne redouteras pas les bêtes de la terre. 23 Car tu auras une alliance avec les pierres des champs, et les bêtes de la terre seront en paix avec toi. 24 Tu verras le bonheur régner sous ta tente; tu visiteras tes pâturages, et rien n'y manquera. 25 Tu verras ta postérité s'accroître, et tes rejetons se multiplier comme l'herbe des champs. 26 Tu entreras mûr dans le tombeau, comme une gerbe qu'on enlève en son temps.**

**27 Voilà ce que nous avons observé: c'est la vérité! Ecoute-le, et fais-en ton profit.**

**17 C'est l'homme que le Seigneur reprend. Ne repousse donc pas l'avertissement du Seigneur. C'est le même qui blesse et guérit; s'il frappe sa main nous soigne.' six tribulations il te délivrera et à la septième le mal ne t'atteindra pas. 20 tu as faim, il t'arrache à la mort; du tranchant de l'épée, au temps de la guerre. 21 es à l'abri des coups de la mauvaise langue; et tu ne craindras pas la calamité qui vient. 22 te riras du désastre et de la faim et tu ne craindras pas les bêtes de la terre. 23 tu pactiseras avec les pierres des champs et les bêtes de la terre te seront pacifiques. 24 tu sauras que ta demeure est en paix et visitant ta beauté tu ne pécheras pas. 25 tu verras nombreuse ta descendance et ta postérité comme l'herbe des champs. 26 dans l'abondance que tu entreras au tombeau comme s'accumule le tas de froment en son temps. 27 Ainsi, comme nous l'avons scruté, en est-il: M'ayant écouté (maintenant) réfléchis.**

Nous avons vu Eliphaz reprochant à Job son impatience et sa présomption parce qu'il s'était prétendu innocent. Il va tenter de l'arracher au désespoir qu'il a cru apercevoir dans les paroles où Job avait exprimé son dégoût de la vie. Or il avait affirmé l'existence d'une providence tant pour les choses naturelles que pour les choses humaines. Il accepte comme notoire que toutes les adversités arrivent par un jugement divin, mais pour certains, comme ultime sanction parce qu'incorrigibles, pour d'autres en vue de leur amendement et qu'il affirme être bienheureux, en disant *Bienheureux l'homme que le Seigneur reprend*. Si en effet la correction qui vient des hommes est salutaire, lesquels ne peuvent savoir parfaitement la mesure et la manière qui la rende salutaire ni ne peuvent écarter tout le mal ou établir tout le bien, à combien plus forte raison est salutaire et bienfaisante la correction d'un Dieu tout-puissant et qui sait tout. De cette sentence il en conclut pour son propos en disant *Ne rejette point l'avertissement du Seigneur*, comme s'il disait : bien que tu souffres de la part de Dieu pour tes péchés, tu dois cependant estimer que c'est là une adjuration du Seigneur pour ta correction; tu ne dois donc pas rejeter cette adversité au point de haïr la vie.

Il justifie tout cela en disant *celui qui blesse c'est-à-dire qui éprouve gravement est aussi celui qui guérit*, en enlevant le mal et en restituant le bien; *s'il frappe*, par une épreuve plus légère, sa main c'est-à-dire son action, *nous soigne*, c'est-à-dire *nous libère*. En effet Eliphaz n'affirmait pas bienheureux en vue de la vie future celui que Dieu reprenait, il n'y croyait pas, mais pour la vie présente : en celle-ci après la correction, comme il vient de le dire, l'homme obtient de Dieu l'exemption des maux et l'abondance des biens.

D'où ensuite il ajoute quant à l'exemption des maux *De six tribulations il te délivrera et à la septième le mal ne t'atteindra pas*. Parce qu'en effet le temps s'écoule en sept jours, on désigne ordinairement la totalité par le nombre sept; le sens est que celui qui est repris par le Seigneur ne souffrira plus aucune adversité après son amendement. Et comme selon sa sentence, plus quelqu'un aura été purifié de sa faute d'autant moins souffrira-t-il l'adversité en ce monde il dit *à la septième le mal ne t'atteindra pas*; en quelque sorte l'homme n'est pas libéré de l'adversité avant son amendement; et au moment d'être libéré, l'adversité le touche mais ne l'opprime plus, Dieu le délivrant; cette libération une fois accomplie il n'est plus atteint; ce qui est sans doute vrai quant à l'esprit: tant qu'il met sa fin dans les choses de ce monde il est opprimé par elles; lorsque l'homme en détache son cœur il commence d'aimer Dieu et si les adversités l'affligent il n'en est point opprimé, car il ne met pas son espoir dans le monde; quand il a totalement méprisé le monde alors les adversités du monde le touchent à peine. Mais cela n'est pas vrai pour le corps, comme le pensait Eliphaz, puisque les hommes les plus parfaits endurent les adversités les plus graves, comme il est dit au psaume " A cause

de toi nous mourons tout le jour " (43, 22) ce qui est dit des Apôtres.

Vient ensuite l'énumération des sept tribulations qui ont été annoncées. Or il faut savoir que parfois l'adversité vient d'un danger particulier à une personne et qui parfois s'attaque à la vie du corps chez celui qui est privé du nécessaire et il dit *Quand tu as faim il t'arrache à la mort*; comme s'il disait: tu auras faim parce que le Seigneur te reprend mais tu n'en mourras pas, Dieu te libérant. Et c'est la première tribulation. Parfois la vie nous est enlevée par la violence et quant à cela il dit *Et à la guerre, (il te soustrait) à la main* à savoir à la puissance *du glaive*; c'est-à-dire que la guerre arrivera mais la puissance du glaive ne t'atteindra pas. Et c'est la deuxième tribulation. On n'a pas compté la mort naturelle dans les tribulations puisqu'elle est le lot de tous. Parfois l'épreuve personnelle est dans la perte de l'honneur, cela concerne la vie civile et pour cela il dit *Tu seras à l'abri des coups de la mauvaise langue*. Les coups (ou le fléau) de la langue est la détraction gravement infamante, dont on est mis à l'abri lorsque les faits pour lesquels on pourrait être diffamé échappent au calomniateur; et c'est la troisième tribulation. Parfois l'adversité vient d'un péril général qui menace les personnes ou les choses: les personnes, comme quand une armée ennemie envahit la patrie entraînant la mort ou la captivité et pour cela il dit *Tu ne craindras pas la calamité qui vient*, autrement dit l'imminence d'une calamité provenant de l'ennemi de la patrie ne t'inspirera aucune crainte et c'est la quatrième tribulation. Un péril général quant aux choses est la stérilité de la terre qui cause la famine ou l'ennemi qui dévaste les récoltes et il dit quant à ces deux choses *Tu te riras du désastre et de la faim* c'est-à-dire tu seras dans l'abondance qui sera pour toi matière à la joie et ainsi il a nommé les cinquième et sixième tribulations. Parfois l'adversité vient des animaux sauvages, soit en général soit en particulier et il dit *Tu ne craindras pas les bêtes de la terre* et c'est la septième tribulation où le mal ne l'atteint pas.

Après l'immunité des maux il pose l'abondance des biens; et d'abord la fertilité de la terre et il dit *Tu pactiseras avec les pierres des champs* c'est-à-dire que les terres même rocailleuses et stériles te donneront des récoltes, selon l'Écriture " Il fait sucer le miel du rocher et l'huile du roc le plus dur " (Deut. 32, 13b). Ensuite les animaux *Et les bêtes de la terre te seront pacifiques*, elles ne te feront aucun tort. On pourrait interpréter autrement ces deux versets; les pierres représentant les hommes durs et rudes, les bêtes les hommes cruels. Un troisième bien concerne la gent domestique lorsqu'il dit *Et tu Sauras que ta demeure est en paix* c'est-à-dire que ta famille vivra dans une paix mutuelle. En quatrième lieu il s'agit de son épouse et il dit *Et visitant ta beauté tu ne pécheras pas* comme s'il disait : tu auras une épouse honnête et pacifique dont le commerce ne sera pas cause de péché. En cinquième lieu il s'agit des enfants *Et tu verras une*

*descendance nombreuse et ta postérité comme l'herbe des champs, c'est-à-dire tu auras nombre de fils et de petits-fils. En sixième lieu vient une mort paisible et douce Tu entreras au tombeau dans l'abondance c'est-à-dire au moment de la prospérité n'étant plus spolié de tes biens; comme s'accumule le froment en son temps comme n'étant pas prévenu d'une mort subite et imprévue.*

En dernier lieu il approuve tout ce qu'il vient de dire Ainsi comme nous l'avons scruté en est-il. Et parce qu'il estimait que Job absorbé par le chagrin ne pensait guère à ces choses il le rend attentif et dit: *Ayant entendu, réfléchis.*

## **JOB, VI: Discours de Job**

### **CONFÉRENCE 1: Job: "Ne plus être, dormir..." (Job 6, 1-12)**

**1** Alors Job prit la parole et dit: **2** Oh! S'il était possible de peser mon affliction, et de mettre toutes ensemble mes calamités dans la balance!... **3** Elles seraient plus pesantes que le sable de la mer: voilà pourquoi mes paroles vont jusqu'à la folie. **4** Car les flèches du Tout-Puissant me transpercent, et mon âme en boit le venin; les terreurs de Dieu sont rangées en bataille contre moi. **5** Esc-ce que l'onagre rugit auprès de l'herbe tendre? Est-ce que le boeuf mugit devant sa pâture? **6** Comment se nourrir d'un mets fade et sans sel, ou bien trouver du goût au jus d'une herbe insipide? **7** Ce que mon âme se refuse à toucher, c'est là mon pain, tout couvert de souillures. **8** Qui me donnera que mon vœu s'accomplisse, et que Dieu réalise mon attente! **9** Que Dieu daigne me briser, qu'il laisse aller sa main et qu'il tranche mes jours! **10** Et qu'il me reste du moins cette consolation, que j'en tressaille dans les maux dont il m'accable: de n'avoir jamais transgressé les commandements du Saint! **11** Quelle est ma force, pour que j'attende? Quelle est la durée de mes jours, pour que j'aie patience? **12** Ma force est-elle la force des pierres, et ma chair est-elle d'airain?

**1** Job répondit et dit: **2** mes péchés être mis dans la balance pour lesquels j'ai mérité la colère; et la calamité dont je souffre, **3** le sable de la mer elle serait encore plus lourde de là mes paroles pleines d'amertume. **4** les flèches du Seigneur sont sur moi et leur indignation m'a coupé le souffle et la terreur du Seigneur s'acharne contre moi. **5** que l'âne brait quand il a de l'herbe? Est-ce que le boeuf mugit quand sa mangeoire est pleine? **6** manger ce qui est fade et sans assaisonnement? Ou peut-on goûter ce qui apporte la mort? **7** qu'auparavant mon âme ne voulait pas toucher, dans la disette est devenu ma nourriture. **8** parvenir ma demande pour que Dieu exauce mon attente? **9** qu'il y est qu'il me piétine! Qu'il lâche sa main et qu'il m'abatte! Et que ce soit ma consolation qu'en m'affligeant il ne m'épargne pas, plutôt que je ne riposte aux paroles du Saint. "Ai-je encore assez de

**force pour tenir bon ? Si au moins j'en voyais la fin, que je puisse patiemment supporter!' courage n'est pas dur comme la pierre, ni ma chair n'est d'airain!**

Comme il ressort de ce qui précède, Eliphaz avait noté trois choses dans la plainte de Job le désespoir qui perçait dans son dégoût de la vie présente; son impatience ou sa tristesse exagérée dont il se dit accablé par ses soupirs et gémissements; enfin sa présomption en ce qu'il se dit innocent. C'est sur ces trois choses que roule le discours d'Eliphaz et pour prouver que Job a péché et donc qu'il devait subir ces choses adverses, il avait proposé entre autre la fragilité de la condition humaine par laquelle personne ne peut présumer être exempt de péché. C'est à partir de cela que Job commence son discours. Il est en effet certain que par fragilité native l'homme n'est pas exempt de péché, aussi juste qu'il paraisse; chez les justes cependant les péchés ne sont ni graves ni mortels mais légers et véniels par négligence ou par inadvertance. Or s'il est vrai ce qu'Eliphaz s'efforce d'établir que les propres peines du péché sont les adversités de la vie présente, les hommes devraient être éprouvés gravement pour les péchés graves et légèrement pour les péchés légers et donc les justes ne seraient jamais soumis à de lourdes épreuves. Or cela est faux. C'est donc l'argument que Job va proposer contre la discussion d'Eliphaz Job répondit: *puissent mes péchés être mis dans la balance pour lesquels j'ai mérité la colère et je subis cette calamité*; comme de dire, je ne suis pas sans péché, cependant je pense bien n'avoir péché que légèrement. Si donc pour ces péchés j'ai mérité la colère, c'est-à-dire le châtement de Dieu, il fallait au moins que la calamité et le péché soient mis sur la balance de la justice pour qu'ils se fassent équilibre l'un l'autre, mais l'adversité apparaît beaucoup plus grande que le péché; et c'est ce qu'il ajoute *Comme le sable de la mer c'est-à-dire sans comparaison celle-là c'est-à-dire la calamité paraîtrait trop lourde*, si la sentence d'Eliphaz était vraie que les adversités en ce monde sont infligées uniquement selon les péchés, puisque beaucoup de scélérats subissent de légères adversités, tandis que les péchés de Job comparés aux leurs ne sont presque rien.

De là il va plus avant, en excusant son chagrin qu'il avait exprimé dans ses paroles, en disant *De là mes paroles pleines d'amertume*, comme apportant en conclusion que sa douleur était causée par la grandeur de l'adversité. Il donne deux causes à sa douleur. En effet on peut souffrir à cause de ce qu'on a déjà enduré ou par ce qu'on craint devoir souffrir. De ce qu'il a déjà enduré il dit *car les flèches du Seigneur sont sur moi*; en quoi il montre l'imprévu de son affliction, car la flèche vient de loin et subitement; et pour montrer la violence du coup il ajoute *et leur indignation m'a coupé le souffle* c'est-à-dire, il ne m'a pas permis de respirer mais il a enlevé en moi toutes forces ou consolation. Ensuite vient ce qu'il craint, cause de sa souffrance *Et les terreurs du Seigneur s'acharnent contre moi*; en effet ceux qui sont affligés se

consolent ordinairement dans l'espoir d'une meilleure situation; mais lorsqu'après avoir été affligé on craint de nouveau les mêmes choses, ou d'autres pires encore, il n'y a plus guère d'autres consolations à attendre.

Or quelqu'un pourrait lui dire la cause de ta douleur est réelle mais pourquoi t'épancher en des paroles amères? Contre quoi Job répond par ce que nous constatons chez les autres animaux; en effet l'homme leur est semblable par sa nature sensible et donc ce qui résulte de cette sensibilité se retrouve chez l'homme; or ce qui est naturel ne peut être évité totalement. Et il se trouve que la souffrance intérieure des autres animaux s'exprime de bouche; ce que Job signifie en disant *Est-ce que l'onagre brait quand il a de l'herbe ? Est-ce que le boeuf mugit quand la mangeoire est pleine?* Comme pour dire: l'onagre brait et le boeuf mugit quand ils n'ont pas le nécessaire à la vie. En quoi il apparaît qu'il est naturel aux animaux d'exprimer par la voix la souffrance intérieure.

De plus quelqu'un pourrait concéder que la douleur interne s'exprime par la voix mais que ce n'est pas d'un sage de concevoir de la tristesse pour quelque cause, comme le veulent les Stoïciens. Mais Job prouve que cela est contre nature; car nos sens ne peuvent pas ne pas rejeter ce qui leur est nuisible ou qui ne leur convient pas et donc il dit *Pourrait-on manger ce qui est fade et sans assaisonnement?* Comme s'il disait non; car il voit bien que ces choses insipides ne peuvent plaire au goût; et semblablement ce qui n'est pas délectable, le cœur de l'homme ne peut l'accepter et beaucoup moins ces choses qui sont amères et nocives, d'où il ajoute *Ou peut-on goûter ce qui goûté apporte la mort?* Comme pour dire non; et de même que cela est impossible pour les sens extérieurs, ainsi est-il impossible que ce que les sens internes appréhendent comme nocif ne cause pas de la tristesse.

Mais le sage bien qu'il soit sujet à la tristesse, sa raison cependant n'en est pas accablée, comme Job, quoique sous le coup de la tristesse; cependant il avait le plus grand soin de se protéger contre la tristesse et il craignait d'être entraîné par elle à quelque chose de vicieux et pour éviter cela il optait pour la mort; et il l'exprime en disant *ce qu'auparavant mon âme ne voulait pas même toucher, maintenant dans la disette est devenu ma nourriture*, c'est-à-dire: qu'auparavant j'abhorrais, maintenant m'est un délice.

Et de quoi s'agit-il, il le dit *Qui fera parvenir ma demande?* Et pour que cette demande ne vienne pas seulement des lèvres mais aussi pour montrer qu'il la propose en l'intime de son cœur, il ajoute *Que Dieu exauce mon attente*. Et que demande-t-il, il le montre en disant. *Et que lui qui a commencé* c'est-à-dire de m'affliger qu'il me piétine jusqu'à la mort; et c'est ce qu'il avance *qu'il lâche sa main et qu'il m'abatte?* La main de Dieu



c'est la puissance divine par laquelle Dieu l'avait affligé; et cette main paraissait comme liée par la volonté divine qui renonce à affliger par miséricorde et Dieu lâche sa main en quelque sorte quand il frappe jusqu'à la mort

Et parce qu'il avait dit que ce à quoi il ne voulait pas toucher est devenu sa nourriture il le fait comprendre maintenant, c'est-à-dire la mort qui lui avait paru horrible, maintenant lui est douce, d'où il dit *Et que telle soit ma consolation qu'en m'infligeant la douleur*, il s'agit de Dieu, *qu'il ne m'épargne pas*, c'est-à-dire qu'il ne retire pas sa main mais qu'il me conduise jusqu'à la mort. Et pourquoi fait-il cette option, il le montre en disant *pour que je ne puisse riposter aux paroles du saint* c'est-à-dire de Dieu et à ses vues qui sont saintes et par lesquelles il m'afflige. Job en effet craignait que ses nombreuses afflictions ne le conduisent à l'impatience de sorte que sa raison ne puisse réprimer sa tristesse. Dans l'impatience la tristesse prenant le pas sur la raison on en vient à s'opposer aux jugements divins; mais si dans la tristesse on souffre dans la partie sensible et qu'on se soumette à la volonté divine on ne pèche pas par impatience; et donc Eliphaz avait à tort repris Job où il disait (4, 5) " Et maintenant que l'épreuve est là, tu abandonnes. " En effet bien qu'il fût triste cependant il n'avait pas abandonné.

Ensuite en raison de sa fragilité, il craignait d'être amené à s'opposer aux vues de Dieu. Cette crainte en effet peut disparaître pour deux motifs: d'abord que la raison soit tellement forte qu'elle ne puisse être aucunement vaincue comme chez ceux dont le libre arbitre est confirmé en grâce; mais Job ne se sentait pas semblable force, d'où il dit *Ai-je encore assez de force pour supporter?* C'est-à-dire tant de tribulations. Ensuite qu'on ne doive supporter les tribulations et les chagrins que pour peu de temps, et il écarte cela en ajoutant *Si au moins j'en voyais la fin que je puisse patiemment les supporter*, comme s'il disait: Quel terme y a-t-il à mes tribulations pour qu'en attendant la fin j'ose présumer garder la patience? Et pour exposer ces choses il dit encore *Mon courage n'est pas dur comme la pierre*: en effet la dureté de la pierre ne vient pas d'une insensibilité, mais la force de l'homme s'accompagne de la sensation de ce qui nuit; c'est pourquoi il dit *ni ma chair n'est d'airain* c'est-à-dire n'est insensible car aussi courageuse que soit la raison de l'homme mortel il ne peut pas ne pas ressentir la douleur; et ainsi il rejette l'objurgation d'Eliphaz qui reprend Job pour sa tristesse; bien qu'en effet la force d'esprit ne manquât pas chez Job, du côté de sa chair cependant il ressentait la douleur, cause de sa tristesse. Semblablement est réfutée l'opinion des Stoïciens qui disent que le sage ne s'attriste pas; opinion qu'Eliphaz faisait sienne. Or le bienheureux Job tend à prouver que le sage peut s'attrister mais que par la raison il s'applique à ne rien faire d'inconvenant, ce qu'aussi les Péripatéticiens ont avancé.

-

## CONFÉRENCE 2: Job: "Mes amis sont des traîtres" (Job 6, 13-30)

13 Ne suis-je pas dénué de tout secours, et tout espoir de salut ne m'est-il pas enlevé? 14 Le malheureux a droit à la pitié de son ami, eût-il même abandonné la crainte du Tout-Puissant. 15 Mes frères ont été perfides comme le torrent, comme l'eau des torrents qui s'écoulent. 16 Les glaçons en troublent le cours, la neige disparaît dans leurs flots. 17 Au temps de la sécheresse, ils s'évanouissent; aux premières chaleurs, leur lit est desséché. 18 Dans des sentiers divers leurs eaux se perdent, elles s'évaporent dans les airs, et ils tarissent. 19 Les caravanes de Théma comptaient sur eux; les voyageurs de Saba espéraient en eux; 20 ils sont frustrés dans leur attente; arrivés sur leurs bords, ils restent confondus. 21 Ainsi vous me manquez à cette heure; à la vue de l'infortune, vous fuyez épouvantés. 22 Vous ai-je dit: "Donnez-moi quelque chose, faites-moi part de vos biens, 23 délivrez-moi de la main de l'ennemi, arrachez-moi de la main des brigands? "

24 Instruisez-moi, et je vous écouterai en silence; faites-moi voir en quoi j'ai failli. 25 Qu'elles ont de force les paroles équitables! Mais sur quoi tombe votre blâme? 26 Voulez-vous donc censurer des mots? Les discours échappés au désespoir sont la proie du vent. 27 Ah! Vous jetez le filet sur un orphelin, vous creusez un piège à votre ennemi! 28 Maintenant, daignez vous retourner vers moi, et vous verrez si je vous mens en face. 29 Revenez, ne soyez pas injustes; revenez, et mon innocence apparaîtra. 30 Y a-t-il de l'iniquité sur ma langue, ou bien mon palais ne sait-il pas discerner le mal?

Voici n'y a-t-il plus aucun secours pour moi? et mes amis se sont éloignés de moi. Celui qui refuse la pitié à son ami a abandonné la crainte du Seigneur. Mes frères ont passé leur chemin, tel le torrent qui fuit rapidement dans la vallée. Celui qui craint les frimas, la neige le surprendra et dans sa fuite il périra. Pendant que sous la chaleur (la neige) s'écoule de son endroit. Les sentiers que suivent leurs pas se sont perdus; ils se sont égarés et ils périssent. Considérez les sentiers de Theman, les routes de Saba et attendez un peu. Mon espérance les a confondus. Ils sont venus jusqu'à moi et se sont couverts de honte. 21 que vous êtes venus, à l'instant, voyant mon malheur vous craignez. Vous avais-je dit de n'apporter et de me donner de votre substance? Ou encore de me libérer de la main de l'ennemi et de m'arracher de la main des forts ? Enseignez-moi! et je me tairai; et si j'ai oublié quelque chose, enseignez-moi! Pourquoi condamnez-vous la vérité dans mes discours puisque qu'aucun de vous n'a su me convaincre? Vous agencez des paroles éloquentes

**rien que pour m'invectiver et vos paroles sont comme le vent. Vous foncez sur l'orphelin et vous vous efforcez d'abattre votre ami. 28 achevez votre oeuvre. Prêtez l'oreille et voyez si je mens. Répondez, je vous prie, non en rivaux; et en parlant jugez en toute justice. Et vous ne trouverez pas en moi l'iniquité et en mon gosier ne retentira pas de sottise.**

Précédemment Job avait prouvé qu'il avait supporté ses souffrances d'une façon raisonnable, de même que les gémissements avait laissé échapper. Toutefois ce qu'il avait souffert ne l'avait pas abattu. Mais parce que l'homme, bien qu'éprouvé, trouve un remède dans les consolations et les secours qu'il trouve en lui-même ou chez les autres de sorte qu'il n'en conçoit que peu ou même aucune souffrance, Job veut montrer que ces secours lui firent défaut, pour qu'il soit encore plus évident que ses plaintes furent raisonnables. Et d'abord il montre que ces remèdes il ne les a pas trouvés en lui-même. *Voici*, dit-il, *il n'y a pas de secours pour moi*. Quoiqu'en effet ses biens lui aient été enlevés, il pourrait le supporter facilement s'il pouvait s'aider lui-même à les récupérer et tirer vengeance de l'injure qui est faite, mais il ne le peut, destitué qu'il est de tout ce qu'il a, de ses enfants et de sa santé.

Et puis bien des choses que nous ne pouvons pas par nous-mêmes nous le pouvons par nos amis, et donc en second lieu il montre qu'il est privé du secours de ses amis lorsqu'il dit même ceux qui sont proches les familiers et les domestiques *se sont éloignés de moi*. Et que ce n'est pas sans leur faute il le montre *Celui qui refuse la pitié à son ami*, c'est-à-dire au temps du malheur, *a abandonné la crainte du Seigneur* c'est-à-dire le respect qu'il doit à Dieu à cause duquel et pour lequel on doit aimé son prochain " *Celui qui n'aime pas son frère qu'il voit, comment peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas?*" (1 Jean 4, 20).

Ensuite il montre que sa famille l'a abandonné *Mes frères* dit-il, c'est-à-dire les membres de sa famille, *ont passé leur chemin*. Il fait une comparaison avec ceux qui voyagent de conserve et si l'un d'eux vient à tomber dans une fosse les autres néanmoins continuent sans s'occuper de lui. Et sans doute seraient-ils excusables, si après avoir porté secours un moment ils s'étaient désistés soit par tiédeur soit en désespoir de cause ne pouvant pas l'aider. Et donc qu'ils soient inexcusables il le montre en ce qu'ils l'ont aussitôt abandonné et subite ment; ce qu'il signifie en ajoutant *tel le torrent qui fuit rapidement dans la vallée, qui s'écoule très rapidement*. Et qu'ils ne croient pas l'avoir fait impunément dit-il *Celui qui craint les frimas, la neige le surprendra*: celui qui par crainte d'un moindre danger s'écarte de la justice et de la pitié s'expose à de plus grands périls; donc les frères de Job qui l'ont délaissé ne voulant pas compatir endureront-ils la souffrance en leurs propres personnes. Et que les périls seront sans remède il ajoute *et dans leur fuite ils périront*

*exposés totalement aux périls, pendant que sous la chaleur ils disparaîtront.* Il fait allusion à la neige dont il vient de faire mention laquelle quand elle s'est solidifiée par le gel ne se laisse pas dissoudre par la seule chaleur du soleil, mais quand elle est encore molle aussitôt elle fond sous l'action solaire et s'écoule, et c'est donc ce qu'il dit : *pendant que sous l'action de la chaleur ils disparaîtront*; pour eux aussi dès le premier assaut c l'adversité comme une sorte de chaleur, toute leur prospérité disparaîtra. Et il montre la cause et il dit: *les sentiers que suivent leurs pas se sont enroulés* : en effet ce qui s'enroule revient sur soi-même avec des replis; les sentiers s'enroulent chez ceux qui ne cherchent que leur propre utilité auprès de leurs amis et de leurs parents : au temps de prospérité ils simulent l'amitié mais dans l'adversité ils s'en vont. Mais ceux qui cherchent frauduleusement leur propre utilité, le plus souvent sont leurrés dans leur attente, et donc il ajoute ils marcheront en vain; en effet on dit que certains marchent en vain quand ils n'arrivent point au bout de leur course; et non seulement vaine est leur marche mais encore *ils périront* c'est-à-dire qu'ils disparaîtront pour toujours.

Ainsi donc Job n'avait trouvé secours ni en lui-même, ni en ses familiers, ni en sa parenté. Il montre ensuite la même chose chez autres amis; d'où il dit *Voyez les sentiers de Theman et les routes Saba*; c'est principalement en ces régions qu'il avait des amis; Eliphaz était de Theman; *et attendez un peu* c'est-à-dire voyez si l'on vient par ces chemins pour me secourir; et cela vous ne le verrez point *parce qu'ils ont honte* de venir à moi *et parce que j'ai espéré* c'est-à-dire parce que c'était le temps où je pouvais encore espérer un secours de leur part. En effet ceux qui ne veulent pas aider ont honte d'aller visiter ceux qui pourraient leur demander une aide raisonnable; *vinrent aussi certains d'entre eux, jusqu'à moi et ils étaient tout confus*, qui ne m'ont pas aidé sachant qu'ils le devaient; et ce n'est pas étonnant quant à eux puisque vous aussi qui paraissez plus sages vous m'avez fait défaut d'où il ajoute *Vous voilà venus et à l'instant, voyant mon malheur vous tremblez* c'est-à-dire, de devoir m'aider; mais ne craignez pas, car je n'ai en rien cherché votre aide et je le veux pas que vous m'aidiez de vos deniers; c'est ce que nous lisons. Vous ai-je dit de m'apporter et de me donner de votre substance? I je n'ai demandé de vous un secours dans la guerre contre les e mis; et c'est ce qu'il ajoute *Délivrez-moi de la main de l'ennemi arrachez-moi de la main des puissants? Ni n'ai demandé l'aide de votre doctrine: Ai-je dit: enseignez-moi?* C'est-à-dire en choses spéculatives et je me tairai. Et si j'ai ignoré, instruisez-moi: ceci pour l'action. Non seulement vous ne m'aidez pas mais autant qu'il est en vous, vous m'affligez par vos paroles Pourquoi me critiquer pour la vérité de mes discours que j'ai tenus dans ma plainte et qu'Eliphaz semble vouloir blâmer, comme on l'a lu. Et pour montrer l'odieuse de cette calomnie il exclut toutes les excuses qu'il pourrait apporter pour se justifier. D'abord il faut avoir une assez grande autorité pour reprendre un autre pour sa

faute et il l'exclut puisque aucun de vous ne peut me convaincre. Ensuite si on use, dans les reproches, de paroles dures, avoir en vue d'être utile et non pas d'irriter: et c'est ce qu'il dit uniquement pour m'invectiver et non pour m'être utiles; vous agencez des paroles éloquentes c'est-à-dire vous les avez soigneusement étudiées afin de ne point paraître dites à la légère. En troisième lieu celui qui veut argumenter contre un autre doit apporter des raisons efficaces et vous proférez des paroles pareilles au vent comme s'il disait: vaines sont vos paroles et n'ont aucune vigueur dans le raisonnement. Enfin quand on reprend quelqu'un il faut le faire au moment et dans la situation où l'on peut présumer qu'il n'en sera pas pire mais meilleur. Mais si on le reprend quand il est consterné en son coeur et disposé à la colère on paraît ne pas vouloir sa correction mais sa subversion et donc il dit Vous foncez comme sur un orphelin et vous tâchez d'abattre votre ami. Il se dit orphelin car dans son malheur tout secours lui est refusé.

Et pour qu'on ne puisse penser qu'il n'ose pas discuter avec eux n'étant pas assuré de la vérité de sa sentence et de la justice de sa cause, il ajoute *Toutefois achevez ce que vous avez commencé:* pour que d'une mutuelle discussion jaillisse la vérité. Et il ajoute *Prêtez l'oreille c'est-à-dire écoutez et voyez c'est-à-dire, je réfléchissez aurai-je menti?* C'est en effet le premier obstacle à la recherche de la vérité dans une discussion, lorsqu'on ne veut pas entendre ce que l'adversaire avance. Le second obstacle est de répondre à ce qu'on entend des clameurs et avec mépris; et pour écarter cela il dit répondez, je vous prie, sans contention. En effet la contention, comme le dit saint Ambroise, consiste à attaquer la vérité en s'appuyant sur la clameur. Le troisième obstacle est quand on ne cherche pas la vérité et qu'on veut la victoire et la louange, comme il arrive dans les litiges et les Sophismes; et quant à cela il dit *Parlez et jugez en toute justice, c'est-à-dire:* concédez ce qui paraît juste et niez ce qui est faux et alors vous ne trouverez pas d'iniquité sur ma langue, c'est-à-dire ce qui est contraire à la justice qu'on doit à autrui; *ni en mon gosier ne retenti a pas la sottise, c'est-à-dire ce qui est contraire à la sagesse par laquelle on pense justement sur Dieu.* En effet ce qu'il voulait c'était Prouver et défendre la vérité quant aux choses divines et quant aux choses humaines.

## **JOB, VII: La condition humaine**

### **CONFÉRENCE 1: Job: "La vie est un combat de douleur" (Job 7, 1-4)**

**1 La vie de l'homme sur la terre est un temps de service, et ses jours sont comme ceux du mercenaire. 2 Comme l'esclave soupire après l'ombre, comme l'ouvrier attend son salaire, 3 ainsi j'ai eu en partage des mois de douleur, pour mon lot, des nuits de souffrance.**

**4 Si je me couche, je dis: "Quand me lèverai-je? Quand finira la nuit?" et je suis rassasié d'angoisses jusqu'au jour.**

**1 C'est un combat que la vie de l'homme sur terre; et journées de mercenaire sont ses jours. 2 l'esclave cherche l'ombre et comme le mercenaire attend la fin de son travail. 3 j'ai eu des mois creux et ai compté des nuits d'insomnie. 4 si je me mets au lit je dis: quand me lèverai-je? Et de nouveau j'attends le soir. Et je serai rempli de souffrances jusqu'aux ténèbres.**

Pour arracher Job au désespoir, Eliphaz lui avait promis une certaine béatitude terrestre s'il ne rejetait pas les avertissements du Seigneur. Donc après avoir donné les motifs légitimes de sa tristesse, le bienheureux Job veut ultérieurement montrer que cette consolation venant d'une félicité terrestre est inopérante. Il le prouve d'abord selon la condition de la vie présente, ensuite selon sa propre condition.

Quant aux conditions de la vie présente, diverse fut l'opinion des hommes. Certains ont pensé que l'ultime bonheur se trouve en cette vie; ce qu'Eliphaz paraît admettre. Là en effet est la fin ultime de l'homme où il attend la rétribution finale pour les bons et pour les méchants. Donc si Dieu rémunère l'homme en cette vie pour ses bonnes actions et le punit pour les mauvaises, comme semble l'affirmer Eliphaz, il s'en suit que la fin ultime de l'homme se trouve ici-bas. Or Job entend rejeter cette sentence et il veut prouver que la vie de l'homme présentement n'a pas en elle sa fin dernière, mais qu'elle est comparable à cette fin comme le mouvement au repos et comme la route à son terme. Et donc il la compare à ces situations humaines qui tendent vers une fin, comme l'est l'état des militaires qui en militant tendent à la victoire et c'est ce qu'il exprime *C'est un combat que la vie de l'homme sur terre* pour dire que la vie menée présentement sur cette terre n'est pas encore la victoire mais est comme un combat.

Il la compare aussi à l'état des mercenaires et c'est ce qu'il ajoute *et comme d'un mercenaire sont ses jours* c'est-à-dire de l'homme qui vit sur cette terre. Or il compare la vie présente à ces deux états à cause de deux choses qui s'imposent à l'homme dans la vie présente, l'une qui est de résister aux obstacles et aux dangers, d'où la comparaison des militaires; l'autre qui est de procurer les choses utiles à la fin, d'où la comparaison du mercenaire. Par ces deux exemples on nous donne à entendre que la vie présente est soumise à la providence divine. Car les soldats militent sous un chef et le mercenaire attend son salaire d'un patron. Dans ces deux exemples apparaît bien la fausseté de la position que défendait Eliphaz. En effet il est manifeste que le chef d'armée n'épargne pas à ses soldats les périls et les travaux qu'exige la profession militaire; parfois il les occupe à de gros travaux et les expose à de grands dangers, mais après la victoire il

honore les plus courageux; ainsi encore le père de famille confie de gros t... aux meilleurs ouvriers et quand vient la remise des salaires il les gratifie davantage. Donc la divine providence n'a pas non plus exempter les bons des adversités et des labeurs de la vie présente mais à les rémunérer davantage à la fin.

La position d'Eliphaz étant entièrement renversée par ces raisons Job va les confirmer et en faire la démonstration de façon efficace. Il est en effet évident que la fin ultime étant atteinte, toute chose est au repos; d'où nécessairement lorsque la volonté de l'homme aura atteint sa fin dernière elle se reposera et ne sera plus sollicitée par d'autres désirs. Or nous expérimentons le contraire en la vie présente, car toujours l'homme, comme insatisfait du présent, désire des choses futures. D'où il est manifeste qu'en cette vie il n'y a pas de fin dernière, mais que cette vie est ordonnée à une autre fin, comme la milice à la victoire et les journées du mercenaire pour le salaire. Or si en cette vie les choses présentes ne satisfont pas et si le désir tend vers des choses à venir c'est pour deux raisons : d'abord à cause de l'affliction de cette vie : d'où l'exemple de *l'esclave* que la chaleur accable et qui désire l'ombre dont il se rafraîchit; et ensuite pour le manque de bien parfait et définitif qui ne se trouve pas ici-bas et donc il donne l'exemple du mercenaire en disant *comme le mercenaire qui attend la fin de sa journée*; en effet le bien parfait est la fin de l'homme. *Ainsi moi aussi j'ai eu des mois creux*, j'ai réputé creux les mois de ma vie n'ayant pas obtenu la perfection finale. *Et les nuits, destinées au repos* contre les afflictions je les ai *comptées comme laborieuses* parce qu'elles me retardaient dans la poursuite de la fin. Comment ses mois ont-ils été creux et ses nuits laborieuses il l'expose en disant *Si je me mets au lit c'est-à-dire quand est venu le temps de dormir la nuit je dis quand viendra le lever?* désirant le jour. *Et de nouveau le jour* étant là *j'attends que le soir* vienne et ainsi toujours tendant vers le futur par le désir. Et cela est commun à tout homme qui vit sur cette terre mais les hommes le sentent, les uns plus les autres moins, selon qu'ils sont plus ou moins affectés par les joies et les tristesses; car dans la joie on pense moins à l'avenir, mais davantage quand on est triste. Et donc pour montrer la véhémence de son désir Job ajoute *et je serai rempli de douleurs jusqu'aux ténèbres*; à cause de ces douleurs, le présent m'est en dégoût et je désire plutôt l'avenir.

## **CONFÉRENCE 2: Job: "Les malheurs de la vie" (Job 7, 5-10)**

**5 Ma chair se couvre de vers et d'une croûte terreuse, ma peau se gerce et coule. 6 Mes jours passent plus rapides que la navette, ils s'évanouissent: plus d'espérance! 7 O Dieu, souviens-toi que ma vie n'est qu'un souffle! Mes yeux ne verront pas le bonheur. 8 L'oeil qui me regarde ne m'apercevra plus; ton oeil me cherchera, et je ne serai plus. 9 Le nuage se dissipe et passe; ainsi celui qui descend au**



**schéol ne remontera plus; 10 il ne retournera plus dans sa maison; le lieu qu'il habitait ne le reconnaîtra plus.**

**5 Ma chair a revêtu la pourriture; sous la saleté ma peau se dessèche et se contracte. 6 j ours passent plus vite que le tisserand qui coupe sa toile et ils s'achèvent sans aucune espérance. 7 que vent est ma vie et mon oeil ne reviendra pas pour voir les bonnes choses, 8 ne me regardera l'oeil de l'homme. Tes yeux sont sur moi et je ne subsisterai plus. 9 la nuée se dissipe et s'en va celui qui va au schéol n'en remonte pas. Il ne retournera pas en sa demeure et il ne reverra plus jamais sa patrie.**

Job a montré plus haut qu'inepte est la consolation de la promesse en cette vie d'une félicité terrestre; il a d'abord prouvé cela selon la condition de l'homme ici-bas; il va maintenant le montrer selon sa condition personnelle. Et il propose deux choses qui font obstacle à l'attente d'une prospérité sur terre. Tout d'abord l'infirmité du corps dont il souffre; rien en effet ne peut rendre heureux sur cette terre un homme qui est atteint d'une grave infirmité; et donc il dit *ma chair est revêtue de pourriture*, comme de dire : j'en suis entouré de toute part comme d'un vêtement. Et parce que ses plaies ne furent pas soignées dès le début et eussent pu guérir, il dit *Dans la saleté* en effet n'étant pas soigné comme il le fallait le voilà littéralement étendu comme sur un fumier, comme on l'a dit plus haut. La guérison des plaies est possible, même si elles sont négligées, quand la nature est robuste; mais chez Job cette robustesse manquait, d'où il dit *ma peau se dessèche et se contracte*; parce que l'humeur naturelle a déjà disparu, soit à cause de la vieillesse, soit à cause de l'infirmité, il n'y a plus lieu pour moi d'attendre en cette vie la félicité. Et ensuite parce qu'il est très avancé en âge; et donc il ne lui restait que très peu de temps à vivre et il ne pouvait espérer une grande félicité; et à cause de cela il dit *mes jours ont passé plus vite que le tisserand qui coupe sa toile*. La vie humaine en effet est un peu semblable au tissage; de même que celui qui tisse une toile fait se succéder les fils pour achever sa toile qu'il coupe ensuite une fois finie, ainsi pour que la vie de l'homme arrive à son terme les jours s'ajoutent aux jours; et lorsqu'elle est achevée elle nous est enlevée. Il dit *que les jours de l'homme passent plus vite que la toile qu'on coupe* parce que dans le tissage le tisserand se repose quelques fois tandis que le temps de la vie humaine s'écoule continuellement sans arrêt.

Mais on pourrait objecter: bien que la majeure partie de la vie soit écoulée, on pourrait cependant attendre encore un retour à l'état de la vie passée; en effet certains ont avancé qu'après la mort et après un grand nombre de circuits d'années l'homme reviendrait à la même série d'années qu'il avait passées avant; par exemple que Platon dans des temps très éloignés enseignerait à Athènes et y ferait les mêmes choses qu'avant; et ainsi l'homme bien que sa



vie soit presque écoulee pourrait attendre le retour au bonheur dans une vie terrestre; mais Job écarte cela Ils sont passés sans aucun espoir de revenir aux anciens jours; et pour le prouver, s'adressant au Seigneur auquel il avait déjà adressé les paroles : La vie de l'homme est un combat, il dit maintenant *Souviens-toi que ma vie est comme le vent*, de même en effet que le vent passe et ne revient pas, ainsi la vie passée ne revient plus; et c'est ce qu'il ajoute *Et mon oeil ne reviendra pas pour voir les bonnes choses* c'est-à-dire de la vie terrestre que j'ai eues et que j'ai perdues. Et de même que ma vie une fois achevée je ne reviendrai pas pour, voir les biens d'ici-bas, ainsi aucun oeil de la terre ne me verra Ni ne me regardera l'oeil humain. Il avance ici ces deux choses pour signifier qu'il ne retournera pas en la société des hommes qui consiste surtout dans les regards réciproques; car la vue étant le plus subtil des sens elle tient la première place dans notre vie sensible. Mais bien qu'il ait dit *qu'après la mort l'oeil de l'homme ne le verra pas*, il confesse cependant que l'oeil divin le verra et il ajoute *Tes yeux sont sur moi* c'est-à-dire qu'ils le verront. En effet les morts sont sous le regard de Dieu qui voit les choses spirituelles parce que les morts vivent selon l'esprit mais non selon la chair qui, elle, est visible des yeux du corps.

Quelqu'un pourrait comprendre que les yeux de Dieu regardent ainsi un mort non dans le présent mais dans l'avenir, en tant que le mort reviendrait à la vie qu'il a abandonnée; et pour écarter cela il dit *Je ne subsisterai plus* : c'est-à-dire que tes yeux seront sur moi après la mort sans que cependant je subsiste de nouveau en l'état de cette vie terrestre; et il le prouve par une comparaison Comme la fluée se dissipe et s'en va, ainsi celui qui descend au shéol ne revient Pas. Les morts sont dits descendre aux enfers soit selon l'âme, car avant la mort du Christ tous y descendaient; soit selon la chair étant mis sous terre. Quant à ce qui est dit maintenant on peut l'interpréter comme on veut; en effet il ne veut rien dire d'autre que les morts ne reviendront pas à leur vie d'auparavant; ce qu'il prouve par une comparaison plus qu'évidente. Voici en effet ce que le Philosophe enseigne au Livre deuxième de la Génération tant dans les corps corruptibles qu'incorruptibles existe un mouvement circulaire; mais il y a cette différence que le mouvement circulaire dans les corps célestes recommence identiquement le même, comme c'est le même soleil qui descend et qui te vient à son lever, et cela parce que la substance ne se corrompt point en ce mouvement il y a seulement change ment de lieu. Mais dans le mouvement des choses engendrées et corruptibles il n'y a plus identité de sujet mais seulement d'espèce. Il ressort en effet que selon le mouvement circulaire des nuées se fait aussi une circulation dans la disposition de l'air; car les nuées qu'on a en hiver sont ensuite absorbées en été, et au retour de l'hiver reviennent des nuées non pas les mêmes qu'auparavant mais de semblables selon l'espèce. Et de même chez les hommes; ce ne sont pas les mêmes hommes

qui reviennent au cours des générations qui furent auparavant, mais ils sont de la même espèce.

D'où est résolue la sentence de ceux qui posent le retour à la même vie et aux mêmes actions; ils pensaient en effet que les choses inférieures sont ordonnées selon le mouvement des corps célestes; lorsque donc revient la même constellation après un laps de temps, ils croyaient que les mêmes choses revenaient identiques à elles-mêmes. Or rien ne nécessite leur retour sinon que selon l'espèce. Or ceux-là posaient que l'homme une fois mort, après des espaces de temps déterminés non seulement revient à la vie, mais aussi aux mêmes possessions et demeures qu'il avait auparavant; et pour exclure cela il ajoute *Et il ne retournera pas en sa demeure*. Ils avançaient aussi qu'il ferait les mêmes choses qu'il avait faites avant et aurait les mêmes charges et les mêmes honneurs, d'où il exclut cela aussi et il ne reverra plus son lieu c'est-à-dire qu'il ne retrouvera plus sa place; on entend par là sa situation personnelle, comme on dit habituellement qu'un tel à une brillante situation dans la cité (c'est un homme en place).

Il est évident que par là Job ne nie pas la résurrection que la foi affirme mais seulement le retour à la vie charnelle que les Juifs posent et que des philosophes ont avancée. Ce n'est pas non plus en contradiction avec ce que l'Écriture nous raconte au sujet de ceux qui ont été ressuscités à la vie présente; car autre chose est ce qui se fait miraculeusement et de qui se fait selon le cours naturel des choses comme l'entend ici Job. Remarquons aussi qu'en disant: " Souviens- toi que ma vie est comme un souffle " il ne veut pas dire que Dieu puisse oublier; mais il parle hypothétiquement dans la mentalité de ses adversaires. En effet si Dieu promettait à celui dont la vie est presque à son terme des biens en cette vie terrestre, il paraîtrait avoir oublié que la vie de l'homme à la manière d'un souffle passe sans retour.

### **CONFÉRENCE 3: Job: "Job se plein de son sort" (Job 7, 11-16)**

**11 C'est pourquoi je ne retiendrai pas ma langue, je parlerai dans l'angoisse de mon esprit, j'exhalerai mes plaintes dans l'amertume de mon âme. 12 Suis-je la mer ou un monstre marin, pour que tu poses une barrière autour de moi? 13 Quand je dis: "Mon lit me soulagera, ma couche calmera mes soupirs, " 14 alors tu m'effraies par des songes, tu m'épouvantes par des visions. 15 Ah! Mon âme préfère la mort violente, mes os appellent le trépas. 16 Je suis en proie à la dissolution, la vie m'échappe pour jamais. Laisse-moi, car mes jours ne sont qu'un souffle.**

**11 Et c est pourquoi je ne mettrai pas de frein a ma bouche je parlerai dans le trouble de mon esprit je me raconterai a moi**

**même l'amertume de mon âme donc la mer ou un cétacé pour m'avoir emprisonné 13 je disais Mon lit sera ma consolation et me relevant je me parlerai à moi-même sur ma couche.' tu m'effraies par des cauchemars tu m'agites en des visions d'horreur. Pourquoi mon âme a choisi la pendaison et mes os, la mort. Je suis au désespoir ; je ne puis vivre plus longtemps.**

Après avoir montré par des raisons probantes que la consolation que lui apportait Eliphaz d'une prospérité terrestre était inadéquate, il le montre maintenant par les inconvénients qui en découlent. Car s'il s'appuyait sur cette consolation que lui procurerait l'espoir d'une prospérité terrestre, selon Eliphaz, et comme cet espoir est frivole et vain, comme on l'a montré, il ne lui resterait plus qu'à endurer sa souffrance, de proférer des paroles amères et de désespoir; et comme pour lutter contre cette alternative, il conclut *C'est pourquoi je ne mettrai aucun frein à ma langue*. Il est vain d'attendre une prospérité terrestre, comme on l'a vu; et d'ailleurs vous n'avez pas de quoi me consoler et donc je ne puis me taire ni retenir des paroles de lamentation d'après ce qui me viendra à l'esprit; et c'est ce qu'il ajoute *je parlerai dans le trouble de mon esprit*, c'est-à-dire selon que la tribulation dont je souffre provoque mon esprit à s'exprimer. Non seulement il souffrait extérieurement mais aussi intérieurement par la peine qui en découlait et donc il dit *je me raconterai à moi-même l'amertume de mon âme* c'est-à-dire dans l'amertume je dirai des propos étranges selon que l'amertume de mon âme me les suggérera. Parmi ces choses que les hommes aigris se racontent à eux-mêmes est principalement la recherche des causes de leur amertume car à peine trouvera-t-on quelqu'un d'aigri qui ne lui paraisse pas comme affligé tout-à-fait injustement ou plus que de juste; et donc Job, représentant le type de l'homme aigri, s'enquiert de la cause de son affliction *Est-ce que je suis la mer ou un cétacé pour m'avoir emprisonné?* Il faut noter ici que la divine providence agit différemment envers les créatures rationnelles et les créatures irrationnelles. Les premières peuvent mériter ou démeriter suite à leur libre arbitre et donc leur sont dues des peines ou des récompenses; mais les créatures irrationnelles comme elles n'ont pas de libre arbitre, ni ne méritent ni ne démeritent soit peine ou récompense, mais Dieu opère chez elles avec largesse ou restriction selon le bien universel. De par cette sorte d'économie, on peut dire que Dieu *enferme la mer* afin qu'elle n'occupe pas toute la surface de la terre, pour faire place aux animaux et aux produits de la terre; ainsi aussi Dieu tient enfermés *sous les eaux les cétacés* qui pourraient faire ailleurs des dégâts; et donc ici Job s'enquiert s'il y a quelque raison semblable à son affliction comme pour la mer et les cétacés, non qu'il soit affligé parce qu'il l'aurait mérité, mais pour l'utilité qui en adviendrait aux autres.

Il se dit emprisonné parce que tellement opprimé de tribulation que nulle part ne s'offrait pour lui ni libération ni consolation. Et

donc il va montrer qu'il est privé de ces remèdes qui d'ordinaire consolent les affligés, dont un, le sommeil, qui en effet adoucit la tristesse; ce qu'il note en ces termes *Si je disais : mon lit sera ma consolation* c'est-à-dire au cours du sommeil. Un autre remède est de se raisonner soi-même comme se consolent les sages par délibération de la raison; et il touche ce remède et *dit Je me relèverai* c'est-à-dire de la tristesse qui m'opprime me parlant à moi-même par délibération de la raison, sur ma couche: en effet les sages lorsqu'ils sont solitaires et éloignés du tumulte des hommes et des affaires peuvent alors mieux s'entretenir avec eux-mêmes en réfléchissant à quelque objet de leur raison. Mais ces remèdes ne peuvent l'aider, car au moment où il pouvait en user, d'autres songes se présentaient et le troublaient c'est-à-dire des songes terribles et d'horribles visions et c'est ce qu'il ajoute *alors tu m'effraies par des cauchemars qui lui apparaissent pendant le sommeil et par des visions pendant les veilles, privé de l'usage des sens externes tu m'agites en des visions d'horreur*; en effet les imaginations nocturnes sont conformes ordinairement aux pensées du jour; et donc les pensées amères de Job pendant le jour causaient la nuit des phantasmes qui le troublaient. L'infirmité du corps cause aussi des phantasmes troublants pendant le sommeil.

Ainsi donc de toute part la consolation m'étant refusée aucun autre moyen ne me reste d'échapper à tant d'angoisses que la mort et c'est pourquoi j'ai préféré la mort aussi abjecte qu'elle puisse être afin d'échapper à une telle misère et c'est ce qu'il dit *mon âme a choisi la pendaison*. Et pour qu'on ne pense pas que ce choix vient d'une sombre pensée à l'exclusion de toutes autres pensées courageuses, insiste que rien ne sera assez fort en lui pour lui faire rejeter la mort et c'est ce qu'il exprime et *mes os ont choisi la mort* : par les os l'Écriture désigne ce qu'il y a de plus robuste dans l'homme. Et pourquoi ce choix il le montre en disant *J'ai désespéré* j'ai perdu l'espoir que tu m'as donné de jouir de nouveau de la prospérité terrestre. Et avait-il désespéré? *Je ne puis vivre plus longtemps*, dit-il. Où l'on peut entendre deux choses qu'il avait posées plus haut: la majeure partie de ma vie est passée et il n'y a pas de retour à la même après la mort, c'est-à-dire pour nous sur cette terre. Voilà donc à quoi peut aboutir la consolation d'Eliphaz: le désespoir qui conduit à la mort et rien qui puisse réprimer sa tristesse.

#### **CONFÉRENCE 4: Job: "Prière" (Job 7, 16-21)**

**16** Epargne-moi, Seigneur, mes jours en effet sont néant. **17** Qu'est-ce que l'homme, pour que tu en fasses tant d'estime, que tu daignes t'occuper de lui, **18** que tu le visites chaque matin, et qu'à chaque instant tu l'éprouves? **19** Quand cesseras-tu d'avoir le regard sur moi? Quand me laisseras-tu le temps d'avalier ma salive? **20** Si j'ai péché, que puis-je te faire, ô Gardien des hommes? Pourquoi me mettre en butte à tes traits, et me rendre à charge à moi-même? **21** Que ne pardonnes-tu mon offense? Que n'oublies-tu

**mon iniquité? Car bientôt je dormirai dans la poussière; tu me chercheras, et je ne serai plus.**

**Epargne-moi, Seigneur, mes jours en effet sont néant. Qu'est ce que l'homme que tu le magnifies ou pourquoi ton amour envers lui? Tu le visites dès l'aurore et aussitôt tu l'éprouves. Jusqu'à quand m'accableras-tu? Ne me laisseras-tu pas en paix pour que je puisse avaler ma salive? Oui, j'ai péché. Que ferai-je pour toi, ô gardien des hommes? Pourquoi t'es-tu mis contre moi et suis-je à charge à moi-même? N'enlèveras-tu pas mon péché, n'emporteras-tu pas mon iniquité? Voici! je m'endormirai donc dans la poussière et le matin, si tu me cherches, je ne serai plus.**

Après avoir montré que la consolation d'Eliphaz en la promesse de la félicité terrestre au lieu de cela le conduisait au désespoir et au désir de la mort, Job montre ce qu'il lui reste à espérer de la part de Dieu c'est-à-dire de voir sa tribulation prendre fin et c'est ce qu'il dit *Epargne-moi, Seigneur*, comme s'il disait : j'abandonne l'espoir d'une félicité terrestre; il me suffit que tu m'épargnes c'est-à-dire que tu cesses de me frapper. Et parce que la faiblesse et le malheur provoquent ordinairement la clémence, il ajoute *Mes jours en effet sont néant*: à savoir la faiblesse de l'homme et la brièveté de la vie, et en général pour tout le monde et spécialement pour lui-même dont les jours sont comptés.

Il poursuit d'abord au sujet de la faiblesse et il dit *Qu'est-ce que l'homme, combien petit et infirme selon le corps, que tu le magnifies* d'un grand honneur parmi les autres créatures? *Ou pourquoi ton amour en lui* à savoir l'entourant d'un soin spécial et le protégeant? Il faut ici remarquer que quoique tout soit soumis à la divine Providence et que tout obtienne de Dieu sa grandeur selon son état, Cependant il faut distinguer. Comme en effet tous les biens particuliers qui sont dans l'univers sont en vue du bien commun de l'univers, Comme la partie au tout et l'imparfait au parfait, les choses sont donc disposées par la divine providence dans leur rapport à l'univers. Or Selon qu'elles participent à la perpétuité elles ont un rapport essentiel à la perfection universelle et selon qu'elles y font défaut leur rapport est accidentel et non pour soi. Et donc ce qui est perpétuel est pour lui-même disposé par Dieu et ce qui est corruptible l'est pour un autre. Ce qui donc est perpétuel spécifiquement et individuellement Dieu le gouverne pour soi; ce qui est corruptible individuellement et perpétuel selon l'espèce seule, est pour soi dispensé par Dieu selon l'espèce et individuellement en vue seulement de l'espèce, comme le bien et le mal qui arrivent chez les animaux; ainsi cette brebis que ce loup dévore, ou autre chose de ce genre, cela n'est pas voulu par Dieu en tant que mérite ou démérite de ce loup ou de cette brebis mais pour le bien de l'espèce, parce que à chaque espèce est destinée par Dieu sa propre nourriture; et voilà pourquoi il dit *ou pourquoi ton amour*

*envers lui* à savoir en t'en souciant pour son bien. Or il ne met pas son souci pour chacune des bêtes mais pour le bien de l'espèce qui peut se perpétuer.

Quel est cet amour envers l'homme, il le montre en disant *Tu le visites dès l'aurore*. A savoir depuis sa naissance tu lui fournis ce qui est nécessaire à la vie et à son accroissement tant corporel que spirituel. *Et aussitôt tu l'éprouves* par les adversités qui éprouvent sa vertu; parce que selon l'Ecriture : "La fournaise éprouve le vase du potier et la tribulation éprouve les justes" (Ecclé 27, 6). Si Dieu éprouve l'homme ce n'est pas pour savoir lui-même quel est tel homme mais pour le faire connaître aux autres et pour qu'il se connaisse. Ces paroles ne désapprouvent pas la sollicitude de Dieu pour les hommes mais elles sont une recherche et un étonnement; en effet ce qui apparaît extérieurement de l'homme est petit, fragile et caduque. D'où il est étonnant que Dieu ait tant de souci pour l'homme à moins d'une secrète aptitude à la perpétuité. Cet étonnement et cette recherche excluent la sentence d'Eliphaz; car si la vie humaine n'était que pour ici-bas l'homme ne serait pas digne d'une telle sollicitude de la part de Dieu. Donc ce souci même de Dieu démontre qu'il y a une autre vie pour l'homme après la mort du corps.

La seconde raison qu'il a d'être épargné est la brièveté de la vie et il la propose sous forme interrogative *Jusques à quand m'accableras-tu?* Comme de dire, le temps de l'homme est court et mes jours sont comptés. Si tu veux m'épargner quand donc viendra ce jour pour un bref moment de repos? Ce qu'il signifie par ce qui suit *Ne me congédieras-tu pas pour que je puisse avaler ma salive?* En parlant on ne peut en effet déglutir. Il est donc nécessaire qu'en parlant on fasse une pause ou pour expectorer ou pour avaler; le reste de sa vie il le compare à ce court instant, comme s'il disait, si tu remets à plus tard il ne restera même pas ce petit instant semblable à la pause qu'il faut pour avaler quand on parle. Et cela est aussi une conséquence de la position d'Eliphaz : comme s'il n'y avait pas d'autre vie pour l'homme que celle de la terre; il ne restera pas de temps où Dieu puisse nous épargner si sur terre il rie nous épargne pas.

Quelqu'un pourrait dire que Job n'est pas digne d'être épargné de Dieu, car ses péchés lui valent d'être ultérieurement affligé, selon la sentence d'Eliphaz qui le jugeait puni pour ses péchés. Et donc il ajoute *J'ai péché, comme de dire: soit, j'ai péché et mérite un châtement, il reste encore un motif pour lequel tu dois m'épargner;* et il y apporte trois raisons prises de l'infirmité humaine. La première est que l'homme est impuissant à satisfaire pour ses péchés car par ses propres forces il ne peut rien faire qui soit digne en compensation de l'offense faite à Dieu; et il le dit *Que ferai-je pour toi, ô gardien des hommes?* à savoir, situ as un tel souci des hommes comme étant leur gardien pour exiger d'eux le compte de chacune de leurs actions, je ne dispose pas de forces

peur faire ce qui m'obtiendrait de toi le pardon de mes péchés. Et donc s'il faut attendre qu'il en soit ainsi, tu ne m'épargneras jamais; et donc malgré cela, épargne moi.

La seconde est l'impuissance à persévérer; l'homme en effet après la corruption de sa nature ne peut persévérer sans la grâce de Dieu; d'où l'Écriture sainte dit habituellement que Dieu endure ou aveugle en ce qu'il n'accorde pas sa grâce qui nous adoucit et nous éclaire; et d'après cela il dit *Pourquoi t'es-tu mis contre moi*: à savoir, pourquoi ne m'as-tu pas donné la grâce de persévérer pour que tu ne me sois pas contraire à cause du péché? Celui en effet qui pèche, pour autant qu'il est en lui, est contraire à Dieu en s'opposant aux commandements de Dieu, soit transmis dans la loi écrite soit ancrés dans la raison. Il faut savoir que la raison humaine est plus forte que toutes les autres puissances de l'âme et la preuve en est qu'elle leur commande et qu'elle les utilise à ses fins. Or il arrive parfois que la concupiscence ou la colère ou d'autres forces inférieures troublent légèrement la raison et ainsi pèche. Cependant les forces inférieures ne peuvent pas lier la raison de telle sorte qu'elle ne puisse revenir à sa nature par laquelle l'homme tend aux biens Spirituels comme à sa propre fin. Ainsi donc se fait une lutte, aussi de l'homme contre lui-même, lorsque la conscience fait des reproches à la raison parce qu'elle a péché, absorbée par la passion ou par la colère; et comme le péché commis ajoute *dans les forces inférieures une propension aux mêmes actions*, à cause de cette habitude acquise la raison ne peut se servir librement des forces inférieures, c'est-à-dire en Vue des biens supérieurs et se soustraire aux choses inférieures. Et c'est ainsi que l'homme est devenu contraire à Dieu par le péché et qu'il en est lui-même accablé et il le dit *Pourquoi suis-je à charge à moi-même?* En quoi il apparaît que le péché a aussitôt son châtement; et ainsi après le châtement l'homme est-il plus facilement épargné.

La troisième raison (pour laquelle Dieu doit l'épargner) est l'impuissance de l'homme à se purifier du péché. En effet l'homme tombe dans le péché par lui-même; mais il appartient à Dieu seul de remettre le péché, et donc Job s'enquiert si la peine doit durer aussi longtemps qu'il y a péché, et toi seul peut ôter le péché, *Pourquoi n'enlèves-tu pas mon péché* que j'ai commis contre toi ou contre moi-même?

*N'emporteras-tu pas mon iniquité* si j'ai offensé le prochain en quelque chose. Il faut remarquer ici que ces questions Job ne les fait pas comme pour s'enquérir témérairement des jugements de Dieu *mais pour anéantir la fausseté de la position de ses adversaires*, à savoir qu'en cette vie uniquement il fallait attendre de Dieu les biens ou les maux pour les actions humaines. Si l'on admet cela toute l'économie des jugements divins est ébranlée par lesquels il punit à cause Discours de Baldad des péchés ou remet les péchés selon qu'il prédestine les hommes à la vie future

ou les réproûve. Or s'il n'y avait pas de vie future mais l'allégorie du jonc seulement présente, il n'y aurait aucune raison de différer d'épargner ceux que Dieu veut épargner ou les justifier et les rémunérer. Et donc Job pour découvrir son intention dit *Voici, je m'endormirai mainte nant dans la poussière*, car toute proche est la fin de ma vie puisque je mourrai pour être réduit en poussière, et comme la mort est incertaine, je ne puis attendre le temps de vivre encore, en effet pour moi le jour de demain est déjà fini et il ajoute donc *Et au malin situ me cherches je ne seras plus*, comme s'il disait je ne puis me promettre le temps de vivre jusqu'au matin et encore moins de longs jours ou je peux espérer que tu m'épargneras, s'il n'y a pas d'autre vie.

Il faut noter que Job procède par manière de dispute dans laquelle il suffit des le début de repousser la fausseté d'une opinion et ensuite de faire connaître ce qu'on pense quant a la vente Il faut aussi noter que Job a développé trois choses en ce discours, ou raisons pour lesquelles Dieu l'a éprouvé; d'abord Dieu a voulu empêcher le mal qu'il aurait pu causer aux autres et il touche cette raison quand il dit Est-ce que je suis la mer ou un cétacé pour que tu m'enfermes dans une prison ? Ensuite pour qu'il se connaisse lui-même et que sa vertu soit manifestée et il dit Tu le visites dès l'aurore et aussitôt tu l'éprouves. Enfin pour expier ses péchés, et il dit J'ai péché; que ferai-je pour toi, ô gardien des hommes?

## **JOB, VIII: Discours de Baldad - l'allégorie du jonc**

**CONFÉRENCE 1: Baldad: "Dieu est juste" (Job 8, 1-7)**

**1 Alors Baldad de Suhé prit la parole et dit: 2 Jusques à quand tiendras-tu ces discours, et tes paroles seront-elles comme un souffle de tempête? 3 Est-ce que Dieu fait fléchir le droit, ou bien le Tout-Puissant renverse-t-il la justice? 4 Si tes fils ont péché contre lui, il les a livrés aux mains de leur iniquité. 5 Pour toi, si tu as recours à Dieu, si tu implores le Tout-Puissant, 6 si tu es droit et pur, alors il veillera sur toi, il rendra le bonheur à la demeure de ta justice; 7 ton premier état semblera peu de chose, tant le second sera florissant.**

**1 Baldad de Shouah répondit: 2 Jusques à quand en diras-tu de pareilles? Et grande confusion est dans ton discours. 3 ferait-il un accroc à la justice ou le Tout-Puissant renverserait-il le droit ? Il est bien vrai que tes fils ont péché et il les a abandonnés à leur sort inique; 5 mais toi si tu te lèves dès l'aurore, te tournant vers Dieu; et si tu supplies le Tout-Puissant, 6 Si tu marches dans la pureté et le droit; aussitôt il s'éveillera et te rendra la paix, et il restaurera la**



**demeure de ta justice, 7 à telles enseignes que si le passé a été sombre, ton avenir n'en sera que plus riche.**

Dans ce qui précède le bienheureux Job a répondu à Eliphaz réduisant à néant efficacement et avec profondeur sa sentence; mais Baldad de Shouah abonde dans le même sens qu'Eliphaz. Et donc il attaque la réponse du bienheureux Job comme ont l'habitude de faire ceux qui attaquent des sentences qu'ils n'ont pas saisies. Ceux qui te comprennent pas les idées de leur interlocuteur manquent en deux choses, dont la première est qu'ils ne se rendent pas compte que l'interlocuteur a achevé son discours; ensuite ils ne saisissent pas l'ordre de son discours. Et c'est ce qui apparaît clairement dans les paroles de Baldad de Shouah en effet *Baldad de Shouah répondit : Jusques ci quand en diras-tu de pareilles ?* Pour lui Job avait parlé trop longue ment; il ne saisissait pas et il ne voyait pas ce que voulait Job en prolongeant son discours. Semblablement aussi il ne se rendait aucun compte de l'ordre de ses pensées et donc il dit *Et grande confusion est dans ton discours.* Il jugeait donc (puisque Job avait proféré nombre de choses dont il ne démêlait pas l'ordonnance) que c'était là des paroles décousues et d'un homme sans raison, parlant de beau coup de choses, dans la précipitation sans ordre rationnel.

Et comme Baldad, comme on vient de le dire, n'avait pas compris l'intention de Job, prenant ces paroles en une autre intention, il essaie d'en tirer les inconvénients. En effet Job avait voulu, par ce qu'il avait dit, écarter le jugement d'Eliphaz, lequel posait que les adversités en ce monde provenaient des péchés des hommes et que les pécheurs que Dieu châtie s'ils se convertissent, reviendront à leur prospérité : et contre ces deux choses Job s'était exprimé. Car contre la première il avait dit « Puissent mes péchés être mis dans la balan ce » et contre la seconde "Je suis au désespoir et je ne puis vivre plus longtemps" et beaucoup de choses de ce genre comme il ressort de ce qui est dit plus haut. Or Job disait ces choses tendant à montrer que le châtement des péchés et les récompenses des justes ne sont pas à attendre de la part de Dieu en cette vie. Mais Baldad, qui ne connaît pas une autre vie, prend ces paroles comme si Job voulait dire que Dieu ne punit pas les péchés ni ne rémunère les bonnes actions; ce qui semble bien être contraire à la divine justice et donc Baldad de proposer *Dieu ferait-il accroc à la justice et le tout-puissant renverserait-il le droit?* Comme s'il disait: c'est ce qui suit de tes dires s'il punit en ce monde les hommes sans qu'ils aient péché, ou au-delà de la mesure de leurs péchés, ou s'il ne restitue pas leurs biens à ceux qui reviennent à lui. Et il faut noter que la justice est détruite de deux manières: par l'astuce et par la violence. Or Dieu est sage mais sans astuce; il est puissant mais sans violence. Et cependant la sagesse qui est le nom même de Dieu ne peut comme par une astuce faire accroc à sa justice, ni sa toute puissance comme par la violence renverser ce qui est juste.

Et deux choses empêchaient Job de retrouver sa prospérité d'antan même si, au dire d'Eliphaz, il se convertissait à Dieu, la première est que ses fils qu'il avait perdus, étaient morts et qu'il ne fallait pas s'attendre à les voir ressuscités en revenant à la vie. Et donc Baldad dit *Il est bien vrai que tes fils ont péché et que Dieu les a abandonnés à leur sort inique*, autrement dit quand tu seras converti à Dieu, tu retrouveras ce que tu as perdu pour tes péchés. Or tes fils sont morts non à cause de tes péchés mais à cause des leurs. Ce n'est donc pas contre la sentence d'Eliphaz que ta conversion ramènera la prospérité, si toi converti, tes fils ne ressuscitent pas. Baldad croyait que les peines de la vie présente provenaient du péché et que la dernière de ces peines est la mort, donc l'homme est parfaitement puni pour ses péchés quand ceux-ci le conduisent jusqu'à la mort et donc il ajoute ceci et *Dieu les a abandonnés à leur juste sort* à savoir au pouvoir de leurs péchés pour que sans le moindre adoucissement ils soient conduits jusqu'à l'ultime peine pour leurs péchés.

La deuxième chose qui l'empêchait de retrouver son bonheur passé était que la majeure partie de la vie de Job avait passé et qu'il ne lui restait plus que peu de temps à vivre, comme il l'avait dit plus haut; et donc ce peu de temps ne suffirait pas à entièrement sa prospérité passée même s'il se convertissait à Dieu. Et donc Baldad lui promet de recouvrer ses possessions pour un temps en ce sens qu'il retrouvera des biens beaucoup plus grands qu'avant à cause qu'il en jouirait moins longtemps. Et donc Baldad lui décrit d'abord ce qu'est une vraie conversion à laquelle trois choses sont requises: d'abord qu'il ne tarde pas à se relever de ses péchés et c'est ce qu'il exprime *Si tu te lèves dès l'aurore*, à savoir : assez tôt; *si tu te tournes vers Dieu*, abandonnant ta vie de péché, selon qu'il est écrit « Ne tardes pas à te convertir au Seigneur » (Sir. 5, 8). Ensuite l'homme doit satisfaire pour ses péchés, et quant à cela il dit *Et si tu supplies le Tout-Puissant*; en effet parmi les œuvres satisfaisantes la première est la prière. Enfin l'homme doit persévérer se gardant de retomber dans le péché et donc il dit *si tu marches dans la pureté et la droiture*, à savoir si tu te gardes des impuretés de la chair et des injustices qui font tort au prochain. Après avoir décrit la conversion, il adjoint la promesse du bonheur en disant *Aussitôt (Dieu) s'éveillera pour toi*, car Il est endormi quand Il permet l'affliction des justes et il s'éveille quand il les défend, selon le psaume « Lève-toi, pourquoi dors-tu, Seigneur? » (43, 23). Et l'effet de ce réveil, il l'ajoute en disant *Et il rendra paisible la demeure de ta justice*; comme s'il disait: Ta demeure et ta famille au temps de ton péché étant réprochées furent dans le trouble, mais au temps de ta justice elles auront la paix.

Et pour qu'il ne puisse se plaindre de ce temps très court il lui promet en outre un surcroît de prospérité en disant *A telles enseignes que si ton passé fut malheureux*, à savoir comparé à ce qui suivra, et donc il dit *Ton avenir n'en sera que plus riche*: une

grande prospérité compensera pour toi le temps où tu fus dans l'adversité.

## **CONFÉRENCE 2: Baldad: "La pensée "correcte" sur la justice de Dieu" (Job 8, 8-22)**

**8 Interroge les générations passées, sois attentif à l'expérience des pères: 9 car nous sommes d'hier, et nous ne savons rien, nos jours sur la terre passent comme l'ombre; 10 ne vont-ils pas t'enseigner, te parler, et de leur cœur tirer des sentences: 11 " Le papyrus croît-il en dehors des marais? Le jonc s'élève-t-il sans eau? 12 Encore tendre, sans qu'on le coupe, il sèche avant toute herbe. 13 Telles sont les voies de tous ceux qui oublient Dieu; l'espérance de l'impie périra. 14 Sa confiance sera brisée; son assurance ressemble à la toile de l'araignée. 15 Il s'appuie sur sa maison, et elle ne tient pas; il s'y attache, et elle ne reste pas debout. 16 Il est plein de vigueur, au soleil, ses rameaux s'étendent sur son jardin, 17 ses racines s'entrelacent parmi les pierres, il plonge jusqu'aux profondeurs du roc. 18 Si Dieu l'arrache de sa place, sa place le renie: Je ne t'ai jamais vu. 19 C'est là que sa joie se termine, et du même sol d'autres s'élèveront après lui. " 20 Non, Dieu ne rejette pas l'innocent, il ne prend pas la main des malfaiteurs. 21 Il remplira ta bouche d'éclats de rire, et mettra sur tes lèvres des chants d'allégresse. 22 Tes ennemis seront couverts de honte, et la tente des méchants disparaîtra.**

**8 En effet interroge les générations; scrute attentivement le souvenir de tes pères. 9 car nous sommes d'hier et ignorants parce que nos jours comme une ombre s'écoulent sur la terre. Eux t'enseigneront, ils te parleront et ils proféreront les pensées de leur cœur. Le jonc peut-il vivre sans humidité ? La laîche croîtra-t-elle sans eau? 12 Lorsqu'elle est encore en fleur et qu'on ne l'a pas de)à cueillie elle se dessèche avant toutes les plantes. 13 Ainsi sont les voies de tous ceux c oublient Dieu et l'espoir de l'hypocrite sera déçu. 14 Sa démençe ne lui plaira pas et comme une toile d'araignée est son assurance. 15 Il s'appuie sur sa maison branlante; il l'étauçonne mais elle s'écroule. 16 Il est verdoyant avant que vienne le soleil et commence de pousser des bourgeons. 17 Sur un tas de pierres denses sont ses racines et parmi les pierres il subsistera. 18 Si on l'arrache de son endroit lequel ne le reconnaîtra plus et dira: Je ne t'ai pas connu. 19 Ceci est en effet le charme de ma vie que d'autres germent de nouveau de la terre. 20 ne rejette pas l'homme simple et il ne tend pas la main au méchant, 21 jusqu'à ce que ta bouche éclate de rire et tes lèvres, d'allégresse. 22 Ceux qui t'ont haï se couvriront de honte, la tente des impies ne subsistera pas.**

Baldad de Shouah vient de défendre la même sentence qu'Eliphaz de Theman qui avait posé que les hommes étaient punis par Dieu en la vie présente à cause du péché et qu'après leur conversion ils retrouveraient la prospérité. Il veut prouver cela de deux manières en s'appuyant sur l'expérience d'abord et

par une métaphore ensuite. Dans les choses particulières en effet l'expérience apporte la plus efficace des preuves et ce dans la mesure même où une plus longue observation nous donne une certitude. Or ce qui exige un long espace de temps se prouve surtout par les souvenirs des anciens; et donc pour faire la preuve de ce qu'il avance il a recours aux souvenirs des anciens: quant aux anciens lorsqu'il dit *Interroge en effet la génération d'autrefois* et quant à ceux qui précèdent plus immédiatement lorsqu'il dit *Scrute attentivement le souvenir de tes pères* c'est-à-dire ce qu'ils ont en leur mémoire: Interroger la génération d'autrefois c'est considérer les écrits sur les actions des anciens et ce qu'en rapporte la renommée. Mais on a écrit et raconté beaucoup de choses légendaires sur le passé; et pour qu'on ne se trompe pas il renvoie aux pères qui peuvent raconter ce qu'ils ont vu. Il montre la nécessité de cette investigation *Car nous sommes d'hier*, dit-il c'est-à-dire nés d'hier, et nous ignorons ces choses anciennes; et il veut montrer ainsi la brièveté de notre vie; d'où il dit parce que nos jours comme une ombre s'écoulent sur la terre; l'ombre en effet passe aussitôt; dès que l'obstacle à la lumière est écarté et que le corps qui fait ombre se déplace, la première ombre s'en va et une autre lui succède; ainsi aussi les jours de l'homme sont un continuel passage tandis que les jours succèdent aux jours. De quelle utilité est cette investigation, il le dit : *en effet ils t'enseigneront*, à savoir les ancêtres et les pères interrogés sur la vérité de ce qui a été dit par nous : les pères, par leurs dires, les anciens par leurs écrits et la renommée. *Et ils préféreront les pensées de leur coeur*. Il dit cela pour montrer la vérité de cette doctrine (de la rétribution temporelle) comme s'il disait qu'ils n'enseigneront rien d'autre que ce qu'ils pensent sincèrement; car ils n'ont aucun motif de vouloir tromper.

Vient ensuite comme preuve de ce qu'il propose une métaphore tirée des choses matérielles : l'exemple de deux végétaux : l'un pour sa conservation exige une terre humide, c'est le « *scirpus* » ou jonc, d'où il dit *Est-ce que le jonc peut vivre sans humidité?* L'autre requiert des endroits marécageux; ce sont les laïches, herbes aux larges feuilles, aux extrémités piquantes et ne vivant que dans les marais, aussi ajoute-t-il *ou la laïche croître sans eau?* Le mot laïche est aussi le nom de l'endroit où elle croît. Et que le jonc cherche l'humidité et la laïche l'eau il le montre en ce que le seul manque d'humidité et d'eau provoque leur dessèchement sans autre cause. Or il y a deux causes au dessèchement pour les autres plantes : l'une naturelle à cause de leur vieillesse, l'autre violente par l'arrachage; ces deux causes jouent aussi pour le jonc et la laïche outre le manque d'eau et c'est ce qu'on dit *lorsqu'il est encore en fleur* (il s'agit du jonc) c'est-à-dire quand il est encore jeune et vigoureux, ce qui exclut le vieillissement *et qu'on ne l'a pas de cueilli* ce qui exclut l'arrachage, il se dessèche avant toutes les autres plantes, c'est-à-dire plus rapidement.

Il adapte cela à son propos. Il faut ici considérer que Baldad entend que l'adhésion de l'homme à Dieu est cause de la prospérité en ce monde, comme l'humidité l'est de la verdure des plantes; et cela parce qu'il estime que la prospérité est le bien de l'homme. Or le bien de l'homme manifestement vient du fait qu'il adhère à Dieu. Et donc il a cru que de ce qu'il n'adhère pas à Dieu sa prospérité terrestre en devait souffrir; ce qui est vrai du bonheur spirituel qui est le vrai bien de l'homme et non de la prospérité terrestre qui est comptée parmi les moindres des biens en tant qu'instrument de la vraie félicité; c'est pourquoi il ajoute *ainsi donc sont les voies de tous ceux qui oublient Dieu et l'espoir de l'hypocrite sera, déçu*. Considérons maintenant l'application qu'il fait de l'oubli de Dieu et de l'hypocrisie aux cas du jonc et de la laîche; car la laîche veut de l'eau en surface pour garder sa verdure et elle se dessèche quand cette eau lui est enlevée; quant au jonc il exige de l'eau cachée sous terre et qui la maintient humide; si elle fait défaut le jonc se dessèche. Ainsi selon son opinion il y a des hommes qui périssent parce qu'ils soustraient clairement leur adhésion à Dieu c'est-à-dire qu'ils agissent en toute évidence contre la volonté de Dieu et dont il dit *qu'ils oublient Dieu*; en effet ceux qui ne redoutent pas de commettre le mal de façon ouverte paraissent bien avoir mis au dernier rang la crainte de Dieu et ne pas se souvenir de lui. Il y en a d'autres qui selon son opinion périssent parce que l'adhésion simulée qu'ils ont pour Dieu leur est ôtée; et ce sont les hypocrites qui extérieurement, ont la prétention de s'attacher à Dieu mais leur coeur va aux choses de la terre et donc en parlant de l'hypocrite il mentionne *l'espoir* et de ceux qui oublient Dieu il dit leurs voies ou leurs actions, parce que leurs oeuvres sont détournées de Dieu; pour l'hypocrite l'espoir est déçu.

Comment l'espoir de l'hypocrite est-il déçu? Parce que, dit-il, son extravagance ne le satisfait pas. Car le coeur de l'hypocrite est vanité et négligence pour les choses spirituelles mais souci pour les choses temporelles; et cela le satisfait aussi longtemps qu'il y réussit selon son espoir; mais si cet espoir lui échappe il en a nécessairement du déplaisir parce que son coeur n'était pour Dieu ni sincère ni inébranlable. Il dit donc son *extravagance ne le satisfait pas* quand arrive l'adversité il lui déplaît de n'avoir pas aimé Dieu sincèrement. Et de s'être soucié des choses temporelles ne lui a rien rapporté et c'est ce qu'il dit *et comme une toile d'araignée est son assurance*, les choses en lesquelles il se confiait se rompent facilement comme une toile d'araignée. Il se confiait non dans le secours divin mais en la solidité de sa maison, la multitude des proches, l'abondance des richesses et autres choses de ce genre. Mais tout cela lui fera facilement défaut et donc il dit *il s'appuie sur sa maison*, il se croit en si grâce à la prospérité de sa maison, mais elle est *branlante*; car quand Dieu retire son aide elle s'écroule. Or il arrive que pour se prémunir contre la fortune adverse quelqu'un prépare pour lui-même et les siens quelques réserves, mais cela aussi n'y aidera

pas; suit en effet ce qu'on nous dit *il la soutiendra* par quelques expédient, contre la mauvaise fortune comme pour une maison, qui menace ruine on place des étaçons, et cependant *il ne reviendra pas* soit lui, soit sa maison à leur état prospère. Il applique la métaphore du jonc à sa sentence sur l'espoir fragile (de l'hypocrite). Pour le jonc en effet il y a deux espérances : d'abord celui de sa propre verdure, toutefois sous l'ardeur du soleil, et l'humidité du sol faisant défaut, il se dessèche aussitôt et quant à cela il dit *Il est verdoyant avant que vienne le soleil qui lui enlève sa verdure*. Et il commence de pousser des bourgeons : car il paraît croître aussitôt et produire du fruit. Et de même pour l'hypocrite; car dans les commencements la fortune semble lui sourire; mais quand vient le soleil c'est-à-dire la tribulation aussitôt sa réussite fait défaut. Ensuite le jonc peut s'appuyer sur d'autres choses ou bien sur le grand nombre des autres joncs qui l'entourent ou sur la solidité du lieu où il croît prenant naissance dans un endroit pierreux : et donc il dit en conséquence *Denses sont ses racines sur un tas de pierres* en tant que les racines de nombreux joncs se rejoignent : ceci se rapporte au premier cas de la distinction précédente (le jonc s'appuyant sur ceux qui l'entourent) et quant au second (cas) il dit *et parmi les pierres il subsistera* : ainsi un hypocrite peut s'estimer en sécurité non seulement sur sa propre prospérité mais aussi à cause de sa nombreuse parenté et domesticité ou aussi à cause de la force de son royaume ou de la cité qu'il habite. Mais cette assurance lui fera défaut comme pour le jonc. En effet il poursuit *Si quelqu'un l'arrache de son endroit cet endroit le reniera* et dira *Je ne te connais pas* comme pour dire: ainsi le jonc est arraché de son endroit que plus rien de lui n'y apparaîtrait, ni qu'on puisse le replanter en cet endroit. Et il en donne la cause en disant *Ceci est en effet la joie de sa voie ou de sa vie que d'autres germent à nouveau de cette terre*; il veut dire: la croissance et la vie du jonc en un lieu ne tend pas, par naturel appétit — ni ne se conserve — en ce qu'on replante le même jonc qui a été enlevé, mais en ce que d'autres renaissent de son espèce; ainsi aussi en est-il lorsque quelqu'un par la mort ou autrement ne jouit plus de la compagnie des forts aussitôt il est comme livré à l'oubli selon ce que dit le psalmiste "Je suis livré à l'oubli comme mort en leur cœur" (30, 13). Mais ceux qui viennent ensuite redonnent joie à la société selon ce que dit l'Ecclésiaste : « Il devint roi bien que né pauvre dans le royaume. Et j'ai vu tous les vivants qui marchent sous le soleil s'empresser auprès du jeune successeur qui s'élevait à sa place (du vieux roi) » (4.14b-15). Ces choses sont dites pour montrer que si quelque prospérité arrive parfois au méchant, elle n'est toutefois pas solide pour qu'on puisse s'y confier, mais elle passe aussitôt; et donc il faut la tenir comme nulle.

De toute les choses qui ont été dites plus haut il veut en tirer la conséquence en disant *Dieu ne rejette pas l'homme simple*, à savoir qu'il ne l'éloigne pas de lui et il soutient celui qui d'un coeur simple adhère à lui; et *il ne tend pas la main aux méchants*,

à savoir: il ne leur donnera pas d'aide pour les confirmer dans leur prospérité. Et parce que Job pourrait dire: Quoi que tu dises et veilles confirmer par une comparaison, moi j'en ai une toute autre expérience; étant simple, je subis l'adversité et de malicieux adversaires ont prévalu contre moi. Et donc (Baldad) pour écarter cela, ajoute *Jusqu'à ce que ta bouche éclate de rire et tes lèvres d'allégresse*; il veut dire : ce que j'ai exprimé est vrai en tant que tu le ressentiras si toutefois tu es simple; c'est-à-dire que la prospérité qui suivra fera que ta joie éclatera et que tu seras dans l'allégresse tant sera grande cette joie : et au contraire *ceux qui t'ont haï seront couverts de honte*: ils se couvriront de honte manifestement de toutes les manières de sorte que leur confusion leur sera comme un vêtement. Et pour que cela ne paraisse pas impossible à cause de leur prospérité présente dont ils sont comme fleuris il ajoute *Et la tente des impies ne subsistera pas*. En effet par la tente dans laquelle habitent la plupart des Orientaux, ayant là leurs richesses et leurs mobiliers, on peut entendre tout ce qui fait la prospérité de la vie présente. Il faut bien remarquer que Baldad fait mention de l'hypocrite et de l'homme simple parce qu'il estimait que Job n'était pas saint mais hypocrite et qu'à cause de cela sa prospérité ne fut pas solide; mais s'il se met à pratiquer la simplicité, il lui promet la prospérité.

## **JOB, IX: La question du mal, première approche**

### **CONFÉRENCE 1: Job: "Dieu" (Job 9, 1-7)**

**1 Alors Job prit la parole et dit: 2 Je sais bien qu'il en est ainsi: comment l'homme serait-il juste vis-à-vis de Dieu? 3 S'il voulait contester avec lui, sur mille choses il ne pourrait répondre à une seule. 4 Dieu est sage en son coeur, et puissant en force qui lui a résisté, et est demeuré en paix? 5 Il transporte les montagnes, sans qu'elles le sachent, il les renverse dans sa colère; 6 Il secoue la terre sur sa base, et ses colonnes sont ébranlées. 7 Il commande au soleil, et le soleil ne se lève pas; il met un sceau sur les étoiles.**

**1 Job répondit: 2 je sais qu'il en est ainsi et que l'homme n'est pas juste comparé à Dieu. 3 voulait disputer avec lui. 3 S'il ne pourrait répondre une fois sur mille. 4 coeur est sage et solide est sa force. Qui lui a résisté et en obtint la paix? 5 Il transporte les montagnes; et ne le surent point ceux qu'il a renversés dans sa colère. 6 Il secoue la terre de son lieu et ses colonnes sont ébranlées. 7 Il commande au soleil qui ne se lève pas. 8 Il renferme les étoiles comme s'il les scellait.**

Dans sa réponse précédente aux paroles d'Eliphaz Job semblait avoir omis une chose qu'Eliphaz avait proposée quant à la justice

de Dieu, lorsqu'il s'exprimait ainsi Est-ce que l'homme en comparaison de Dieu est plus juste? Qui plus est se servant d'une métaphore il paraissait contester contre Dieu en disant: « *Suis-je la mer moi ou un cétacé pour que l'on m'emprisonne?* » et en outre : « Jusqu'à quand m'en voudras-tu? Sur quoi Baldad de Shouah répliqua prenant la " défense de la justice de Dieu en ces termes : « Dieu ferait-il un accroc à la justice et renverserait-il le droit? » et il termina ce même discours en disant « *Dieu ne rejette pas l'homme simple et il ne tend pas la main aux méchants.* » Et donc Job dans sa réponse montre premièrement qu'il n'entend pas contredire la justice divine ni ne veut contester contre Dieu comme eux l'en soupçonnaient. Et c'est ce qui est dit Job répondit: *Vraiment je sais qu'il en est ainsi* à savoir que Dieu ne fait pas accroc à la justice et qu'il ne rejette pas l'homme simple, comme Baldad l'a proposé et je sais que *l'homme n'est pas justifié comparé à Dieu; c'est donc en réponse à ce que disait Baldad : Est-ce que l'homme en comparaison de Dieu serait plus juste?*

Et comment il le sait, il le montre ensuite par un signe; en effet lorsque quelqu'un en comparaison d'un autre est juste, il peut libre ment et avec assurance discuter avec lui parce que du choc des idées peuvent jaillir la justice et la vérité. Or personne parmi les hommes ne peut avec assurance contester avec Dieu et donc il dit *S'il voulait contester avec lui* à savoir l'homme avec Dieu, *il ne pourrait lui répondre* à savoir l'homme à Dieu *une fois sur mille*. Il faut savoir que le plus grand chiffre qui ait un nom propre est le millier; car les nombres supérieurs s'obtiennent en le multipliant: ainsi on a dix mille, cent mille; ce qui se justifie; car chez les anciens les espèces numériques vont jusqu'à dix; ensuite en effet on revient aux premiers nombres (1, 2, 3 etc.), l'énoncé est clair, quoiqu'il en soit dans la réalité — or la troisième puissance de dix est le millier; en effet dix fois dix fois dix font mille; donc le nombre mille pour nous est pris pour tout grand nombre déterminé; donc ce qu'il dit que l'homme ne peut répondre à Dieu une fois sur mille, revient à dire qu'aucune mesure numérique déterminée ne peut exprimer le rapport de la justice divine avec l'humaine puisque celle-ci est finie et celle-là infinie.

Que l'homme en contestant ne peut en aucune proportion accéder à Dieu il le montre ensuite en disant *Son coeur est sage et forte sa vigueur*: il veut dire, de Dieu. Or il y a deux sortes de contestations: celle qui se fait dans la discussion et elle est sagesse et celle qui se fait dans la lutte et elle est puissance : or Dieu excède en chacune; sa puissance et sa sagesse dépassent toute puissance et sagesse. Et ces deux excès il les montre ensuite. Et d'abord pour la puissance qu'il démontre quant aux hommes lorsqu'il dit *Qui lui a résisté et en obtint la paix?* C'est-à-dire: personne. Il faut savoir qu'on obtient la paix autrement d'un puissant, d'un moins puissant ou d'un égal. Il est en effet



manifeste que un plus puissant obtient la paix d'un moins puissant en s'attaquant à lui; comme quand un roi puissant attaque un rebelle en son royaume et après l'avoir vaincu il peut y rétablir la paix. Semblablement aussi quand ils sont d'égale force, l'un ou l'autre obtient la paix par la lutte; en effet bien que la victoire soit incertaine, cependant par la prolongation de la lutte l'un fatigue l'autre et l'amène à demander grâce. Mais d'un plus fort on ne peut obtenir la paix ni par la résistance ni par la lutte mais en se soumettant humblement. C'est donc l'indice évident que la puissance de Dieu excède toute humaine puissance, que personne ne peut avoir la paix en lui résistant mais seulement en lui obéissant humblement. D'où il est dit: « Tu lui garderas la paix parce qu'il a espéré en toi » (Is. 26, 3). Mais les impies qui résistent à Dieu ne peuvent avoir la paix « Il n'y a pas de paix pour les impies » dit le prophète (Is. 48, 22 et 57, 21). Et c'est ce qu'il dit ici *Qui lui a résisté et obtint la paix?*

Il montre enfin que la puissance de Dieu excède les forces naturelles tant dans les corps supérieurs que dans les inférieurs. Dans ceux-ci il le montre en ce qu'il meut selon sa volonté ceux des corps inférieurs qui sont les plus stables et les plus fermes. Donc quant aux corps mixtes, auxquels il fait allusion après l'homme, ceux qui sont les plus stables et les plus fermes sont les montagnes et auxquelles l'Écriture compare la stabilité des saints ((Qui se confie dans le Seigneur, ils sont comme la montagne de Sion » (Ps 124, 1). Et cependant par sa puissance Dieu meut les montagnes : et c'est ce qu'il nous dit *Il transporte les montagnes*. Cela sans doute peut se faire par un miracle puisque promis à la fermeté de la foi selon Matthieu: "Si vous avez la foi et que vous n'hésitez point mais quand même vous diriez à cette montagne: ôte-toi de là et te jette dans la mer cela se ferait" (21, 21) et aux Corinthiens : « Quand j'aurais même toute la foi jusqu'à transporter des montagnes » (1, 13, 2). Cependant il est plus juste de s'en rapporter au cours naturel des choses. En effet l'ordre de la nature veut que tout ce qui est engendré naturellement soit aussi détruit à un moment déterminé; d'où comme la naissance des monts est naturelle, il est nécessaire que des montagnes disparaissent naturellement. Cette disparition il l'appelle translation en ce que la disparition et la ruine des montagnes s'opère par une sorte de transfert de leurs parties. Et ce n'est pas déraisonnable d'attribuer au pouvoir divin ce qui s'opère naturellement puisque la nature opère en vue d'une fin. Or tout ce qui est ordonné à une fin déterminée ou bien se dirige soi-même vers cette fin, ou bien y est ordonné par quelqu'un d'autre qui l'y dirige. Il est donc nécessaire que les choses naturelles qui ne connaissent pas leur fin pour pouvoir s'y diriger soient dirigées par un autre supérieur intelligent. Donc toute l'opération de la nature est comparable à l'intelligence dirigeant les choses naturelles vers la fin comme est comparable le mouvement de la flèche à l'archer. D'où s'il est juste d'attribuer le mouvement de la flèche à l'archer, ainsi conséquemment toute

l'opération de la nature est attribuée à la nature divine. Donc si par opération naturelle les monts sont ébranlés, il est manifeste que la stabilité des montagnes soit ébranlée par la vertu divine Or il arrive chez les hommes qu'un roi emporte une place forte grâce à sa puissance et celle-ci se manifestera d'autant plus grande qu'il aura accompli cet exploit rapidement et sans coup férir. Donc par cela que des monts sont déplacés est attestée très fortement la vertu divine comme opérant en quelque sorte subitement et sans qu'on puisse le savoir, à tel point que ceux qui habitent ces montagnes périssent dans ce tremblement de terre et ils ne peuvent y échapper puisqu'ils n'ont pu prévoir la chose et c'est ce qui est dit et *ceux qu'il a renversés dans sa colère ne le surent pas...* Et il ajoute en sa colère pour montrer que Dieu règle les opérations naturelles selon les dispositions de sa providence en tant que c'est nécessaire au châtement des péchés des hommes. Et c'est dit par métaphore qu'il s'irrite contre les pécheurs quand il exerce sa vengeance qui chez nous est un effet de la colère.

Des corps mixtes on passe aux éléments (simples) parmi lesquels le plus ferme et le plus stable est la terre qui est immobile comme le centre de tout le mouvement; et cependant selon certaines de ses parties elle bouge naturellement sous l'effet des gaz qu'elle renferme comme l'enseignent les philosophes et c'est ce qui est dit *il secoue la terre de son lieu* non pas totalement en son entier mais selon certaines de ses parties qui sont habitées comme il arrive dans une secousse sismique; et dans une telle secousse les monts sont ébranlés qui sont comme des colonnes s'appuyant sur la terre d'où ce qui suit *et ses colonnes sont ébranlées*. On peut aussi selon la lettre entendre toutes autres colonnes ou édifices qui adhèrent à la terre et qui s'écroulent dans le tremblement de terre; on peut aussi entendre par ces colonnes les parties inférieures et profondes de la terre; de même que la maison est stable sur ses fondements ainsi la stabilité de la terre procède du centre vers lequel toutes les parties de la terre tendent naturellement; et par conséquent toutes les parties inférieures de la terre sustentent les parties supérieures et sont comme ses colonnes; et ainsi comme un tremblement de terre provient des profondeurs de la terre il apparaît causé en quelque sorte par l'ébranlement des colonnes de la terre.

Après cela on passe en dernier lieu aux corps célestes en montrant la même chose c'est-à-dire qu'ils sont soumis à la vertu divine. De même que par sa nature la terre est immobile et en repos ainsi par nature le ciel est toujours en mouvement. De même donc que la puissance divine surmonte, en y mettant des déplacements la vertu de la terre, ainsi surmonte-t-elle la vertu céleste en arrêtant son mouvement par lequel se produisent le lever et le coucher du soleil et des autres astres. Et donc il dit *Il commande au soleil et il ne se lève pas*. Ceci ne veut pas dire que le soleil ne se lève pas selon la réalité vu que le mouvement céleste est continu, mais selon l'apparence il ne se lève pas à tel

endroit, par exemple quand l'air est nébuleux au point que le lever du soleil ne peut apparaître aux habitants de cet endroit dans son habituelle clarté. Or comme cette nébulosité se produit par une opération naturelle on doit l'attribuer à un ordre divin qui règle toute la nature dans ses opérations, comme l'instrument est sous l'action de l'agent. Et qu'il entende que le soleil ne se lève pas en tant qu'il est caché cela est surtout exprimé par ce qu'il dit *Et il renferme les étoiles comme s'il les scellait*; en effet les étoiles sont comme enfermées lorsque le ciel est couvert de nuages de sorte qu'on ne peut apercevoir les étoiles

## **CONFÉRENCE 2: Job: "La sagesse de Dieu" (Job, 9, 8-10)**

**8 Seul, il étend les cieux, il marche sur les hauteurs de la mer. 9 Il a créé la Grand-ourse, Orion, les Pléiades, et les régions du ciel austral. 10 Il fait des merveilles qu'on ne peut sonder, des prodiges qu'on ne saurait compter.**

**8 il mesure les cieux. Il marche sur les flots de la mer. Il a créé Arcturus, Orion, Les Hyades et les Chambres du Sud. Il a fait de grandes choses, Insondables et admirables. Et qu'on ne peut dénombrer.**

Après avoir montré la puissance divine en son action, le bienheureux Job va montrer maintenant la profondeur de sa divine sagesse. Il procède dans l'ordre inverse que plus haut. Car il avait montré la puissance divine à partir des choses humaines et continuée jusqu'aux corps célestes; ici il commence par les cieux et continue jusqu'aux hommes. Ce qui est raisonnable; car la sagesse d'un artisan se montre dans des oeuvres stables. Et donc dans la démonstration de la divine sagesse il commence par les choses plus stables comme indiquant avec plus d'évidence la sagesse de Dieu, or l'efficacité d'un pouvoir se montre en ce qu'il peut modifier l'état des choses. D'où les hommes sont accoutumés de tester leur force dans le lever ou le jet de pierres, dans la lutte et autres choses de ce genre. Et voilà pourquoi Job quand il a montré l'efficacité de la puissance divine a d'abord présenté les choses où le changement apparaît plus manifeste.

Ainsi donc pour montrer la divine sagesse il commence par les corps célestes en disant *Seul il mesure les cieux*. Or la sagesse de Dieu se recommande en trois choses : elle peut d'abord mesurer de grandes choses par son intelligence et sa sagesse et quant à cela il dit *Seul il a étendu les cieux*, en effet c'est dans l'étendue des cieux que se montre la grandeur de leur quantité. Dieu donc étend les cieux parce qu'il est le seul à pouvoir donner aux cieux

une telle grandeur que sa sagesse a mesurée. Ensuite la sagesse de Dieu se recommande en ce qu'elle met de l'ordre dans les choses variables et comme flottantes et incertaines et qu'elle les soumet à son gouvernement et quant à cela il dit *Il marche sur les flots de la mer*. En effet les flots de la mer paraissent être les plus désordonnés comme étant projetés çà et là par les vents; et cependant Dieu marche sur eux en tant qu'il les soumet à son gouvernement. Enfin la sagesse de Dieu se recommande en ce que Dieu a créé tant de choses selon sa sagesse qui apparaissent aux hommes admirables et dont ils ne peuvent scruter la raison; et cela apparaît surtout dans l'emplacement et la disposition des étoiles; et tout cela a été fait avec la plus grande sagesse et rationnellement. Et il en fait le dénombrement depuis le pôle nord jusqu'au pôle sud. D'où il cite *Arcturus* qui est une constellation du ciel qu'on appelle la Grande Ourse et qui a sept étoiles brillantes et qui pour nous sont toujours visibles, mais elles tournent autour du pôle nord. Vient ensuite *Orion*, constellation qui est très apparente par sa dimension et la clarté des étoiles qui se trouvent dans le Taureau et les Gémeaux. Viennent les Hyades qui sont dans la poitrine du Taureau comme on dit et qui sont aussi très visibles. Viennent les Chambres du Sud. Il faut considérer ici que les deux pôles sont visibles aux habitants qui se trouvent sous l'Equateur - en supposant qu'ils y sont - puisque leur horizon coupe l'Equateur à angles droits et ainsi il faut qu'il passe par les deux pôles d'équinoxe: d'où sont visibles les deux pôles à ceux qui habitent sous l'Equateur, mais à ceux qui en sont éloignés dans la direction du nord le pôle nord s'élève au dessus de l'horizon et le pôle sud disparaît à mesure qu'on s'éloigne de l'Equateur D'où pour nous qui sommes dans l'hémisphère nord le pôle austral n'est jamais visible et également les étoiles qui s'en rapprochent dans la proportion de l'éloignement de l'Equateur et ces étoiles sont appelées *Chambres du sud* parce qu'elles nous sont invisibles comme étant cachées et disparaissant sous l'horizon.

Et pour qu'on e croie pas que la divine sagesse se manifeste seulement en ces choses il montre ensuite que Dieu a fait pour nous beaucoup d'autres choses semblables et innombrables en disant *Il a fait de grandes choses* dans lesquelles se recommande la sagesse de Dieu par l'amplitude de leur mesure, ce qui correspond à ce qu'il avait dit *Qui seul a étendu les cieux* (Il a fait) *des choses insondables* c'est-à-dire que les hommes ne peuvent scruter à cause de leur instabilité et que cependant Dieu maîtrise par son gouvernement, ce qui correspond à ce qu'il avait dit *Et il marche sur les flots de la mer* (Il a fait) *des choses admirables* dont les hommes ne peuvent connaître les raisons bien que pour Dieu elles soient établies selon la raison, ce qui se rapporte à ce qui est dit plus haut *Il a fait Arcutus, Orion, les Hyades* et les Chambres du Sud. Quant à ce qu'il ajoute *Et qu'on ne peut dénombrer*, cela doit s'appliquer à chacune de ces choses dans ce sens cependant que les oeuvres divines sont innombrables

pour les hommes mais numérables pour Dieu qui a fait tout en nombre en poids et mesure

### **CONFÉRENCE 3: Job ne peut se lever contre Dieu (Job 9, 11-21)**

**11 Voici qu'il passe près de moi, et je ne le vois pas il s'éloigne, sans que je l'aperçoive. 12 S'il ravit une proie, qui s'y opposera, qui lui dira: "Que fais-tu? " 13 Dieu! Rien ne fléchit sa colère: devant lui s'inclinent les légions d'orgueil. 14 Et moi je songerais à lui répondre, à choisir mes paroles pour discuter avec lui! 15 Aurais-je pour moi la justice, je ne répondrais pas J'implorerais la clémence de mon juge. 16 Même s'il se rendait à mon appel, je ne croirais pas qu'il eût écouté ma voix: 17 lui qui me brise comme dans un tourbillon, et multiplie mes blessures sans motif; 18 qui ne me laisse point respirer, et me rassasie d'amertume. 19 S'agit-il de force, voici qu'il est fort, s'agit-il de droit, il dit: "Qui m'assigne? " 20 Serais-je irréprochable, ma bouche même me condamnerait; serais-je innocent, elle me déclarerait pervers. 21 Innocent! Je le suis; je ne tiens pas à l'existence, et la vie m'est à charge.**

**11 S'il vient à moi, je ne le verrai point; S'il se retire, je ne le saurai point. Et soudain il interroge qui lui répondra? Ou qui peut lui dire: Pourquoi agis-tu ainsi? Dieu auquel dans sa colère on ne peut résister. Et sous qui s'inclinent ceux qui portent le monde. Et que suis-je donc pour lui répondre et que je lui adresse mes paroles ? Même si j'avais quelque droit, je ne répondrai point mais je supplierai mon juge. Et quand il m'aura exaucé, moi qui l'invoque je ne crois pas qu'il aura entendu ma voix. Dans la tempête en effet il me jette par terre. Et il multipliera mes blessures sans aucun motif. Il ne concède nul repos à mon esprit, Et il me remplit d'amertume. Quant à la puissance il est le plus fort, quant au jugement juste personne n'osera pour moi porter témoignage. Si je voulais me justifier ma bouche me condamnera, me montrer innocent, il me convaincra de dépravation. Même si j'avais été simple, cela aussi mon âme l'ignorera et ma vie me sera en dégoût.**

Le bienheureux Job voulant prouver que son intention n'est pas de contester Dieu vient de montrer par plusieurs indices la profondeur de la divine sagesse dans les choses naturelles; maintenant il veut le faire pour les choses humaines. A celui qui régit les choses humaines trois choses s'imposent. D'abord qu'il dispense à ses sujets les préceptes de justice et d'autres bienfaits; ensuite qu'il examine les actes de ses sujets; enfin que ceux qu'il trouve coupables il les condamne ou les corrige. En ces trois choses donc il montre l'immense profondeur de la sagesse divine. D'abord elle est dans ses bienfaits si profonde et si subtile qu'elle est incompréhensible pour ceux qui en sont gratifiés; et c'est ce qu'il dit *S'il vient à moi je ne le verrai point; s'il se retire je ne le saurai point.* Dans l'Écriture, Dieu vient aux hommes quand il

leur accorde ses bienfaits, soit en éclairant l'intelligence soit en enflammant le coeur, soit par toute autre sorte de biens; d'où en Isaïe « Dieu lui-même viendra et il nous sauvera » (35, 4c). Au contraire Dieu se retire de l'homme quand il soustrait ses bienfaits ou sa protection « Pourquoi, Seigneur, vous tenez-vous éloigné ? » (Ps. 31 9, 22). Or Dieu parfois permet des tribulations ou aussi des défauts spirituels en vue de notre salut, comme il est écrit « Tout coopère au bien de ceux qui aiment Dieu » (Rom. 8, 28). Ainsi Dieu vient à l'homme en lui procurant le salut et cependant l'homme ne le voit pas parce qu'il ne perçoit pas son bienfait. Au contraire Dieu ne soustrait pas ses bienfaits à beaucoup et qui cependant servent à leur perte; et ainsi Dieu se retire de l'homme sans que celui-ci se rende compte que Dieu s'est retiré. Telle est donc la profondeur de la divine sagesse en la dispensation de ses bienfaits.

Ensuite elle se manifeste dans l'examen des actions humaines. Car elle les examine subtilement et efficacement de telle sorte que personne ne peut y échapper par aucun calcul; et il le dit *Si soudain il interroge qui lui répondra?* Or Dieu interroge l'homme quand il l'oblige à considérer sa conscience ou bien intérieurement par inspiration ou bien extérieurement en le provoquant par des bienfaits ou par des châtiments « Le Seigneur interroge le juste et l'injuste » (Ps. 10, 6). Et suffisante est la réponse de l'homme quand rien en lui ne se trouve que Dieu puisse reprendre justement; ce qui n'arrive à personne en cette vie « Qui peut dire : mon coeur est pur » (Prov. 20, 9), c'est-à-dire pur de péché. Or il dit pertinemment *Si soudain il interroge* parce que s'il lui donne le temps de répondre, l'homme peut par la pénitence effacer son péché. Parfois celui qui doit poursuivre les abus le fait sans énergie craignant que ses excès ne soient à leur tour examinés; mais il n'est pas à craindre que Dieu se montre débonnaire en son contrôle; car personne ne lui est supérieur qui puisse juger ses actes et donc il dit *Ou qui peut lui dire pourquoi agis-tu ainsi?* Comme s'il le reprenait.

Enfin on nous montre la profondeur de la sagesse divine dans le châtiment des délits, car ou que se tourne l'homme, aucune astuce, aucun moyen d'échapper à la vengeance divine, selon le Psalmiste « Ou aller pour me dérober à votre esprit Ou fuir pour échapper à votre regard 9 » (138, 7) Et il le dit ici Dieu auquel dans sa colère on ne peut échapper En effet la colère que l'Écriture attribue à Dieu ne comporte pas un trouble de l'esprit mais la vengeance; comme preuve de cela il induit ensuite *Sous qui s'inclinent ceux qui portent le monde*. Il faut entendre par là les esprits célestes qui sont au service de toute la nature corporelle par disposition divine, comme le dit saint Augustin au L.3 de Trinitate. Et ces esprits s'inclinent devant Dieu parce qu'ils lui obéissent en toutes choses, selon le psaume « Bénissez le Seigneur, vous tous ses anges, ministres qui faites sa volonté » (, 21). Ainsi donc par l'obéissance des anges à Dieu il est

manifeste que tout le cours des choses matérielles sous le ministère des anges est soumis à la volonté divine; et ainsi d'aucune créature ne vient de secours à l'homme pour échapper à la vengeance divine, comme le psaume le dit « Si je monte au ciel tu y es; si je descends en enfer tu es là » (Ps. , 8); et plus fort encore, la Sagesse « Avec lui le monde entier combat les insensés » (5, 20). On peut aussi entendre ceux qui portent le monde, les rois et les princes de ce monde s'inclinent devant Dieu, selon les Proverbes (8, 15) « Par moi règnent les rois » ou parce que les rois eux-mêmes ne peuvent résister à la colère divine, et à plus forte raison peut-on en conclure la même chose pour d'autres.

Ainsi donc après avoir prouvé de plusieurs manières l'immensité de la puissance divine et la profondeur de sa sagesse il conclut pour son propos qu'il n'est pas dans son intention de contester Dieu et il le dit *Que suis-je donc?* C'est-à-dire assez puissant, assez sage *pour lui répondre* c'est-à-dire à Dieu qui interroge et qui est le plus puissant, le plus sage, *et pour que je lui adresse mes paroles* examinant ses actes et lui disant: « *Pourquoi agis-tu ainsi?* », il veut dire : je ne suis pas capable de contester Dieu. La contestation en effet consiste à répondre et à objecter. Or sans être très puissant ou sage on peut à cause de la sécurité que donne la conscience contester un juge. Mais cette cause il l'exclut aussi *Même si j'avais quelque droit je ne répondrai pas* c'est-à-dire à Dieu qui m'examine comme si je voulais défendre ma justice, *mais je supplierai mon juge* demandant non le jugement mais la miséricorde. Il dit remarquablement *Si j'avais quelque droit* pour désigner l'incertitude de l'humaine justice en disant si j'avais, selon ce que dit l'Apôtre « Je n'ai conscience de rien mais je ne suis pas justifié pour autant » (1 Cor. 4, 4). Et pour montrer que la justice de l'homme est petite et imparfaite rapportée à l'examen divin il dit *Quelque, selon Isaïe* « Toutes nos justices sont devant lui comme du linge souillé » (64, 6).

Il indique ce qu'il obtient par son adjuration lorsqu'il dit *Et quand il m'aura exaucé, moi qui l'invoque, je ne crois pas qu'il aura entendu ma voix.* En effet Dieu ne nous exauce pas selon notre désir mais pour notre profit; comme le médecin en effet n'écoute pas, selon le désir, le malade qui demande qu'on lui enlève un médicament amer; il agit ainsi parce qu'il sait que cela lui est salutaire; il l'exauce cependant à son profit parce qu'ainsi il lui donne la santé: ce que le malade désire surtout.

Ainsi Dieu ne soustrait pas les tribulations à celui qui est éprouvé bien qu'il en soit prié parce qu'il sait qu'elles lui sont profitables pour son salut final. Et ainsi bien que Dieu exauce réellement, cependant l'homme dans la tribulation croit ne pas être exaucé; et pour quoi il ne le croit pas, il le montre *Dans la tempête en effet il me jette par terre;* et ce qu'il dit par métaphore il l'explique *Il multiplie mes blessures sans aucun motif.* C'est aussi jeter par terre quelqu'un que de multiplier ses blessures et ses tribulations;

et c'est dans la tempête, dans une obscurité qui fait peur, *sans aucun motif* à savoir manifeste, et perceptible à l'homme affligé. En effet si celui-ci percevait le motif pourquoi Dieu l'afflige et que ses afflictions sont utiles au salut, il est manifeste qu'il se croirait exaucé; mais comme il ne le comprend pas, il croit qu'il ne l'est pas; et donc non seulement extérieurement mais aussi intérieurement est-il affligé, comme un malade qui ne saurait pas qu'un médicament amer lui rendra la santé, non seulement souffre dans le goût mais aussi dans son esprit et donc il dit *Il ne concède aucun répit à mon esprit*. En effet l'esprit repose, bien que la chair souffre, dans l'espoir de la fin, selon ce que dit le Seigneur « Bienheureux serez-vous lorsque les hommes vous maudiront » (Matt. 5, 11) et il ajoute ensuite « Car votre récompense est grande dans les cieux » et donc je suis affligé extérieurement et intérieurement et je n'ai nul répit *Il me remplit d'amertumes au dedans et au dehors*.

On doit remarquer qu'à partir du verset *Quand il m'aura exaucé moi qui l'invoque*, il propose ouvertement ce qu'il avait dit de façon voilée S'il vient à moi je ne le verrai pas On doit remarquer cela dans presque tout ce que dit Job que ce qu'il dit de façon obscure il l'explique ensuite. Et parce qu'il avait dit brièvement et sommairement plus haut *Que suis-je donc pour lui répondre*. Ici il l'explique plus au long quand il assigne la cause pourquoi il ne répond pas et pourquoi il supplie son juge en effet que l'on réponde avec audace à un juge peut avoir deux causes d'abord si le juge est impuissant à contraindre le prévenu, et il écarte cela en disant *Quant à la puissance* à savoir en Dieu pour forcer ses sujets, il est le plus fort dépassent toute résistance. Ensuite on répond audacieusement au juge parce qu'on est sûr de sa cause, ce qui arrive si l'on a beaucoup de témoins à décharge; mais il exclut cela en disant *Quant au jugement juste* à savoir qu'on l'exige et selon lequel le grand nombre de témoins peut nous absoudre *personne n'osera pour moi porter témoignage*. En effet il ne nous est pas possible de comprendre que la justice de l'homme puisse être plus grande que la vérité de Dieu qui nous reprend. Parfois si l'on a peu de témoins en sa faveur on s'appuie sur sa conscience, ce qui nous donne confiance en notre cause; mais le témoignage de la conscience ne vaut pas contre un Dieu qui accuse. Et on nous montre cela dans les trois degrés qu'on trouve dans le témoignage de la conscience. Le premier, quand la conscience rend à quelqu'un le témoignage qu'il est juste, comme il est dit aux Romains « L'Esprit lui-même rend témoignage à notre esprit que nous sommes fils de Dieu » (8, 16). Mais ce témoignage ne vaut pas contre un Dieu qui accuse; d'où il dit *Si je voulais me justifier* à savoir: si je voulais dire que je suis juste le Seigneur m'objecterait que je suis un impie; *ma bouche me condamnerait* à savoir condamnable pour blasphème. Le second degré est: bien que l'on ne présume pas de sa propre justice cependant la conscience ne nous reproche aucun péché, selon ce qui est dit : "Je ne suis conscient de rien de mal" (1 Cor 4, 4).



Mais ce témoignage ne vaut pas contre Dieu et il dit *Si je voulais montrer mon innocence et que je suis sans péché*, il me convaincrait de dépravation en tant qu'il manifesterait à moi-même ou aux autres les péchés dont je ne suis pas conscient, comme il est dit « Qui connaît ses égarements » (Ps. 18, 13). Le troisième degré est que tout en étant conscient du péché cependant par présomption on pense qu'on n'a eu aucune mauvaise intention, ou qu'on n'a pas agi malicieusement ou astucieusement mais par ignorance ou faiblesse. Mais ce témoignage ne vaut pas devant Dieu et donc il dit *même si j'avais été simple* à savoir sans dol ou duplicité et mauvaise intention cela aussi mon âme l'ignorerait; en effet l'homme ne peut connaître clairement les mouvements de son cœur tant à cause de ses variations que du mélange et de l'impétuosité de passions nombreuses; à cause de cela Jérémie dit « Dépravé est le cœur de l'homme, il est instable; qui le connaîtra » (17, 9). Et à cause de cette ignorance qui fait que l'homme ne se connaît pas, ni son état d'âme, sa vie, même pour les justes, lui devient pénible et pour cela il dit *Et ma vie me sera en dégoût* ».

#### **CONFÉRENCE 4: Job: "Le malheur frappe les bons et les mauvais" (Job 9, 22-35)**

**22 Il m'importe après tout; c'est pourquoi j'ai dit: "Il fait périr également le juste et l'impie. " 23 Si du moins le fléau tuait d'un seul coup! Hélas! Il se rit des épreuves de l'innocent! 24 La terre est livrée aux mains du méchant, Dieu voile la face de ses juges: si ce n'est pas lui, qui est-ce donc?**

**25 Mes jours sont plus rapides qu'un courrier, ils fuient sans avoir vu le bonheur; 26 ils passent comme la barque de jonc, comme l'aigle qui fond sur sa proie. 27 Si je dis: "Je veux oublier ma plainte, quitter mon air triste, prendre un air joyeux, " 28 je tremble pour toutes mes douleurs, je sais que tu ne me tiendras pas pour innocent. 29 Je serai jugé coupable: pourquoi prendre une peine inutile? 30 Quand je me laverais dans la neige, quand je purifierais mes mains avec le bor, 31 tu me plongerais dans la fange, et mes vêtements m'auraient en horreur. 32 Dieu n'est pas un homme comme moi, pour que je lui réponde, pour que nous comparaissons ensemble en justice. 33 Il n'y a pas entre nous d'arbitre qui pose sa main sur nous deux. 34 Qu'il retire sa verge de dessus moi, que ses terreurs cessent de m'épouvanter: 35 alors je parlerai sans le craindre; autrement, je ne suis point à moi-même.**

**22 y a une chose que j'ai dite: le juste et l'impie il les fait mourir. 23 S'il frappe, qu'il tue en une fois, et qu'il ne se rie pas des peines des innocents. 24 La terre a été donnée aux mains de l'impie, qui met un voile sur le visage de ses juges. Si ce n'est pas lui, qui donc est-il? 25 Mes jours sont plus rapides que le coureur: Ils se sont enfuis et n'ont pas connu le bien. 26 Comme des navires chargés de fruits ils ont passé; comme l'aigle se précipite sur sa proie. 27 Si je dis « Je n'ai nullement parlé ainsi »: Je changerais mon visage alors que la**

**douleur me torture. 28 Je craignais pour tous mes actes, sachant que tu n'épargnes pas le délinquant. 29 Et ainsi si je suis un impie, J'aurai donc peiné en vain. 30 Me serais-je lavé avec l'eau des neiges et que mes mains resplendissent de blancheur, me couvriras d'ordures et mes vêtements me seront abominables. 32 Je ne répondrai point d l'homme mon semblable ni qui puisse être entendu à égalité avec moi. 33 Personne qui puisse les convaincre et étendre la main sur tous les deux. 34 De moi qu'il écarte la verge, et que je sois sans aucune crainte. 35 Je parlerai et je ne craindrai pas: Car on ne peut répondre sous la crainte.**

Après avoir prouvé qu'il n'a pas l'intention de contester Dieu, le bienheureux Job propose ce qui fait l'objet de leur dispute. Eliphaz en effet avait dit que Dieu n'envoie de châtements que pour les péchés, contre ce que Job avait dit dans sa première réponse. Et parce que Baldad avait tenté de confirmer la sentence d'Eliphaz. Job renouvelle sa propre sentence en disant *Il y a une chose que j'ai dite: le juste comme l'impie il les fait mourir*. Donc non seulement aux pécheurs mais aussi aux innocents Dieu envoie la mort, qui cependant est le plus grand des châtements; et ainsi il est faux de dire selon vous que l'homme est puni uniquement pour ses propres péchés. Que la mort vienne de Dieu, il est dit « Je ferai mourir et je ferai vivre » (Deut. 32, 39). Mais comme la mort est le lot commun à tous il y a une chose qui est pénible: à savoir que les innocents fassent exception à la commune nécessité en subissant en cette vie de nombreuses adversités. Et il veut en rechercher la cause et donc il dit *S'il frappe qu'il tue en une fois*, comme s'il voulait dire: puisque le châtement de la mort est commun à tous, il paraît raisonnable cependant que les innocents qui ne sont pas coupables de péchés ne devraient pas, la mort exceptée, subir une autre peine. Si en effet comme vous le dites il n'y a pas d'autre cause pour laquelle on doive être justement châtié que le péché et comme il est manifeste d'autre part que des innocents subissent un châtement en ce monde, il semble qu'ils soient punis sans motif, comme si les châtements plaisaient à Dieu pour eux-mêmes; donc il dit *qu'Il ne se rie pas de la souffrance des innocents*. En effet nous rions de choses qui plaisent pour elles-mêmes.

Si donc il ne se peut que les souffrances des innocents plaisent à Dieu - en effet souvent des innocents sont punis - on est devant une autre difficulté: c'est-à-dire que ces peines ne procèdent pas d'un jugement divin mais de la malice d'un maître inique qui a puissance sur terre et qui punit des innocents; d'où ce qui suit *La terre a été livrée aux mains d'un impie*; il veut dire: si les souffrances des innocents pour elles-mêmes ne plaisent pas à Dieu, et cependant c'est bien eux qui sont sur cette terre, il faudra dire que Dieu a remis le gouvernement de la terre à quelque impie dont l'iniquité a perverti la justice sur la terre pour que des innocents soient punis; et c'est ce qu'il dit *Il couvre le visage de*

ses juges; à savoir il obscurcit leur raison par la cupidité ou la haine ou l'amour pour qu'ils ne suivent pas la juste vérité en jugeant. *Que si ce n'est pas lui*, à savoir l'impie, auquel la terre est livrée et qui cause le châtement des innocents, qui donc alors en est la cause? En effet comme on l'a vu, cela n'est pas de Dieu puisque dans votre hypothèse seul le péché est la cause des maux présents. *La terre est livrée aux mains d'un impie* est vrai en un sens en tant que les hommes terrestres sont laissés par Dieu sous le pouvoir du diable, selon cette parole *Celui qui commet le péché est esclave du péché*» (Jo. 8, 34); mais c'est faux simplement, en effet la domination sur la terre n'est pas donnée inconditionnellement au diable c'est-à-dire qu'il puisse agir librement sur la terre; mais tout ce qui lui est permis de faire procède d'une divine disposition qui ordonne tout selon une cause raisonnable; donc que des innocents soient punis ne dépend pas absolument de la malice du diable mais est permis par la sagesse de Dieu. Donc si le péché n'est pas en cause dans la souffrance des innocents, il ne suffit pas de la ramener à la malice diabolique mais il y faut ultérieurement une autre cause raisonnable pour laquelle Dieu la permet; et pour cela il dit pertinemment *Que si ce n'est pas lui, qui donc alors ?...*

Pour résoudre ce problème il propose le dommage qu'il a subi dans la perte de ses biens en montrant l'instabilité de la prospérité présente par comparaison à des choses qui sont très rapides en ce monde. Mais il faut remarquer que les attitudes diffèrent quant à cette prospérité. Certains y mettent leur fin, n'espérant rien au-delà. C'est à cela que revient l'opinion de ceux qui placent en cette vie toute rétribution; or de tels gens ne dépassent pas la prospérité de ce monde et ils n'ont plus rien quand ils la perdent. D'autres du nombre de qui est Job ne mettent pas leur fin en cette prospérité mais ils tendent vers une autre fin et ceux-là dépassent la prospérité de ce monde plutôt qu'ils ne sont dépassés par elle. A ceux qui tendent vers une fin trois choses sont nécessaires: d'abord qu'ils ne mettent leur coeur en rien d'autre qui puisse les retarder de la fin, mais qu'ils se hâtent à l'atteindre et donc il pose d'abord en exemple l'athlète qui court au but sans s'arrêter même un moment en chemin, d'où il dit *Mes jours ont été plus rapides que le coureur*; en ces mots on retrouve et l'instabilité de la fortune présente et l'intention de tendre vers autre chose; ils se sont enfuis n'ayant pas trouvé le repos du coeur dans les choses de ce monde; d'où ce qui suit *Et ils n'ont pas vu le bien* c'est-à-dire, que je cherchais, et qui est le vrai bien, et donc je n'estime pas avoir etc. rémunéré en justice. Que si vous estimez une rémunération la prospérité présente, celle-ci une fois soustraite, bien qu'innocent, je suis puni. Ensuite pour tendre vers une fin il faut employer les moyens à cette fin, comme celui qui veut guérir doit utiliser les médicaments qui le guérissent, ainsi celui qui veut parvenir au vrai bien doit acquérir les vertus par lesquelles il peut l'obtenir, d'où il dit *Comme des navires chargés de fruits ils ont passé*, ici encore il exprime deux choses et la précarité de la

fortune présente, car les fruits chargés sur les navires, on a hâte de les vendre pour qu'ils ne gâtent pas à la longue, et l'application de celui qui tend à la fin, il veut dire mes jours ont passé trop rapidement mais j'ai rassemblé des vertus par lesquelles je vais vers ma fin. Enfin il y a l'obtention de la fin, d'où ce qu'il dit *comme l'aigle se lance sur sa proie*; ici encore on retrouve ces deux choses, car l'aigle vole d'autant plus vite qu'il est pressé par la faim et la nourriture est le but où il se restaure.

Comme par ces paroles il a insinué qu'il est juste et innocent, ce qui l'a fait accuser de présomption par ses adversaires, il va maintenant conférer avec Dieu de son innocence lui qui est seul juge de la conscience; d'où il dit *Lorsque je dirais*, à savoir, dans mon cœur, *je n'ai nullement parlé ainsi*, à savoir, que je suis juste et innocent, *ce serait changer mon visage*, c'est-à-dire la confiance que j'ai conçue de mon innocence avec le souci d'examiner ma conscience; *et la douleur me torturerait* en repensant dans une discussion de ma propre conscience si peut-être je ne suis pas puni pour quelque péché. Et quelle est la cause de cette douleur il le dit *Je craindrais pour toutes mes actions*. C'est en effet une grande cause de souffrance d'avoir grand souci de quelque chose et malgré cela de ne pouvoir échapper à ce qu'on voulait éviter. Or Job apportait un très grand souci au sujet de tout ce qu'il faisait afin de ne s'écarter en rien de la justice et donc il disait *Je craindrais pour toutes mes œuvres*; et pour quoi cette crainte? Il redoutait la sévérité du jugement divin; d'où *ceci Je savais que tu n'épargnes pas le délinquant s'il ne se convertit pas*; car on lit: "Si vous ne vous convertissez pas il brandira son glaive" (Ps. 7, 13); or si après une telle application d'innocence j'en suis impie de sorte que j'ai mérité que Dieu me punisse de peines si graves j'aurai donc peiné en vain pour garder l'innocence avec tant de soin. Peiner en vain en effet c'est s'efforcer d'atteindre une fin qu'on n'atteint pas.

Mais parce que la pureté de l'homme, quelque grande qu'elle soit, rapportée à l'examen divin s'avère déficiente il montre donc maintenant que quand il se dit pur et innocent il l'entend en tant qu'homme, non comme s'il ne s'était jamais écarté de la rectitude de la divine justice. Or il faut savoir qu'il y a une double pureté : une de l'innocence, l'autre de la pénitence. Et toutes deux sont imparfaites chez l'homme quand on les rapporte à la parfaite rectitude de la règle divine. Pour la pureté de la pénitence il dit *donc me serais-je lavé*, à savoir si je m'appliquais à me purger de mes péchés avec l'eau des neiges, qui sont très aptes, dit-on, au lavage; et pour la pureté de l'innocence il dit *si mes mains resplendissaient de blancheur*, à savoir dans mes actions, qui sont désignées par les mains, il ne s'est trouvé aucune impureté, mais resplendit en elles la clarté de la justice. Il dit *resplendissant de blancheur* pour insinuer qu'on ne peut trouver dans l'homme une parfaite pureté. Et même si elles étaient des plus pures dit-il *tu me saliras*, à savoir tu me montreras entaché de souillures en

comparaison de ta justice, convaincu par ta sagesse. Toujours en effet dans les actions humaines se trouve quelque imperfection, parfois par ignorance à cause de la faiblesse de la raison; parfois par négligence à cause de l'infirmité de la chair; parfois l'attachement d'une affection terrestre se mêle aux bonnes oeuvres à cause de l'instabilité du coeur humain qui ne persévère pas fermement dans son propos; d'où toujours dans les actions humaines ce déficit par rapport à la pureté de la justice divine. Or lorsqu'on n'est pas pur et qu'on fait montre extérieurement d'une certaine justice ces signes extérieurs de justice ne sont pas de mise et donc il dit *et mes vêtements m'ont en abomination*; en effet les vêtements sont ici les oeuvres extérieures dont se couvre en quelque sorte l'homme, selon saint Matthieu «Ils viennent à vous en vêtements de brebis » (7, 15). Alors donc les vêtements ont quelque'un en abomination quand l'extérieur de l'homme qui fait montre de justice ne concorde pas avec son intérieur.

Il va maintenant montrer pourquoi, quel que pur qu'il soit, il ne peut empêcher que Dieu le convainque d'impureté. Il le montre en deux choses où Dieu excelle sur l'homme : la pureté de sa justice et le prestige de sa majesté. Quant à la pureté de sa justice il dit *je ne répondrai pas à un homme semblable à moi*; il veut dire: si un homme voulait me convaincre d'impureté, je pourrais lui résister s'il m'objectait ce qu'il pense quant à l'impossibilité de garder la parfaite pureté de la justice quant à l'homme; mais je ne puis répondre ainsi à Dieu en qui ne se trouve aucun défaut. Quant à sa majesté *ni (ne répondrai) à celui qui pourrait être entendu en jugement en égalité avec moi*: en effet lorsque deux hommes sont en contestation, ils pensent le faire devant un juge qui examine leurs dires à tous deux; mais cela ne peut se faire entre Dieu et l'homme pour deux raisons la première, parce que le juge doit avoir une sagesse assez élevée qui soit comme une règle à laquelle s'examinent les dires des deux parties. Or il est manifeste que la divine sagesse est la première règle à laquelle toute vérité s'examine et donc il dit Personne qui puisse les convaincre l'un: et l'autre, comme s'il disait : personne n'est supérieur à Dieu en sagesse qui puisse corriger la divine sagesse. La seconde raison est que le juge ait une plus grande puissance pour réprimer les deux parties et il l'exclut en disant *et étendre sa main sur tous les deux*, à savoir pour les contraindre; en effet l'immensité de la puissance divine exclut cela comme on l'a montré plus haut (v. 4-7).

Et parce que, comme on l'a dit, il veut pénétrer à fond la raison pour laquelle les innocents sont punis en ce monde il va montrer ce qui peut mettre obstacle à une telle recherche et dans quelle intention il veut la faire. Il peut en être empêché pour deux choses. D'abord à cause de sa propre affliction; en effet les hommes que le chagrin occupe ne peuvent pas juger assez subtilement et quant à cela il dit *Qu'il écarte de moi son fouet*. Ensuite à cause de son respect pour Dieu; car les hommes

omettent de scruter les choses divines par le respect qu'ils ont pour Dieu et il dit quant à cela *et que sa crainte ne m'effraie pas*, il veut dire: qu'il accorde du répit à mon esprit dans cette affliction et qu'il ne m'impute pas à irrévérence si je dispute avec lui de choses divines et ainsi je pourrai les scruter; d'où ce qui suit *Je parlerai sans crainte*, à savoir comme ne le craignant pas; car, dit-il, je ne puis répondre sous la crainte c'est-à-dire tandis que le respect me retient. Or il faut savoir que le respect de Dieu ne retient pas toujours ceux qui craignent Dieu, de scruter les choses divines par le désir de la vérité, non qu'ils veuillent comprendre ce qui est incompréhensible mais toujours avec cette modération de soumettre leur intelligence à la vérité divine. Ils sont retenus par la crainte de Dieu de vouloir scruter les choses divines comme pour les comprendre, ne réglant pas leur intelligence sur la vérité divine. Ainsi donc par ces paroles Job veut montrer qu'il scrute ce qui concerne la divine providence tout en soumettant son intelligence à la vérité divine et non pour l'attaquer; ce qui serait contraire au respect qu'inspire la crainte de Dieu.

-

## **JOB, X: Le problème spécial de la souffrance du juste**

### **CONFÉRENCE I : Job: "Souviens toi de ma misère" (Job 10, 1-13)**

**1 Mon âme est lasse de la vie; je donnerai libre cours à ma plainte, je parlerai dans l'amertume de mon coeur. 2 Je dis à Dieu: Ne me condamne point; apprend-moi sur quoi tu me prends à partie. 3 Trouves-tu du plaisir à opprimer, à repousser l'oeuvre de tes mains, à faire luire ta faveur sur le conseil des méchants? 4 As-tu des yeux de chair, ou bien vois-tu comme voient les hommes? 5 Tes jours sont-ils comme les jours de l'homme, ou bien tes années comme les années d'un mortel, 6 pour que tu recherches mon iniquité, pour que tu poursuives mon péché, 7 quand tu sais que je ne suis pas coupable, et que nul ne peut me délivrer de ta main? 8 Tes mains m'ont formé et façonné, tout entier, et tu voudrais me détruire! 9 Souviens-toi que tu m'as pétri comme l'argile: et tu me ramènerais à la poussière! 10 Ne m'as-tu pas coulé comme le lait, et coagulé comme le fromage? 11 Tu m'as revêtu de peau et de chair, tu m'as tissé d'os et de nerfs. 12 Avec la vie, tu m'as accordé ta faveur, et ta providence a gardé mon âme. 13 Et pourtant, voilà ce que tu cachais dans ton coeur: Je vois bien ce que tu méditais.**

**1 Mon âme a la vie en dégoût contre moi je parlerai librement. 2 dirai à Dieu: Ne me condamne pas, indique moi pourquoi tu me juges ainsi. 3 bien pour toi de me chercher querelle, que tu m'opprimes moi l'oeuvre de tes mains, que tu viennes en aide au conseil des impies ? 4 yeux sont-ils de**

chair, Verrais-tu comme l'homme voit? 5 jours sont-ils comme ceux de l'homme et tes années seraient-elles comme les temps des hommes ? 6 rechercher ainsi mon iniquité et scruter mon péché? 7 tu sauras que rien de mal je n'ai fait puis que personne ne peut échapper à ta main. 8 mains m'ont fait et façonné tout autour et ainsi subitement tu me renverses ? 9 Je t'en prie : comme du limon tu m'as formé, et tu me réduiras en poussière ? 10 Comme le lait qu'on traite ainsi tu m'as fait et comme le caillé tu m'as coagulé. 11 De peau et de chairs tu m'as vêtu, d'os et de nerfs tu m'as assemblé. 12 Il m'a donné la vie avec ta miséricorde Et ton commerce a relevé mon esprit. 13 Bien que tu gardes tes secrets en ton coeur. Je sais cependant que tu te souviens de tout.

Après avoir montré qu'innocents et impies sont éprouvés ici-bas et après avoir traité de la cause de la punition d'innocents, cause qu'on pourrait attribuer à Dieu qui délaisserait la terre ainsi exposée à la volonté d'une puissance inique, punissant les innocents à sa guise, écartant cela, parce que manifestement faux, il a cherché qui punissait des innocents et pour quelle raison. Et son intention est de continuer cette recherche. Cependant il veut d'abord montrer en quelle disposition il parle. Il parle au nom d'un homme affligé selon les dispositions que la tristesse lui suggère. Et donc il pose d'abord le dégoût qu'il a de la vie à cause des tribulations qu'il endure et qui sont graves au point de lui faire prendre la vie en dégoût. Bien qu'en effet la vie est délectable, vivre dans l'angoisse lui est en aversion d'où il dit *mon âme a la vie en dégoût*. De même que l'homme auquel la vie est délectable désire vivre, ainsi celui qui a la vie en dégoût désire-t-il en être privé; et donc il ajoute *contre moi je parlerai librement*; alors en effet l'homme parle contre soi quand il désire être privé de la vie. Mais il dit pertinemment qu'il parlera *librement*: souvent en effet l'homme subit en son coeur des mouvements à cause d'une passion soit de tristesse soit de concupiscence soit de colère ou autre, mais en sorte que sa raison réprime ces mouvements et que ces passions ne s'expriment pas en paroles. Mais quand la raison veut exprimer ce qu'elle ressent intérieurement, elle manifeste dans des paroles les mouvements cachés; on dit alors qu'elle se libère comme s'étant jusqu'alors retenue de parler; et pour cela il dit *Je parlerai dans l'amertume de mon âme* comme pour dire : *les paroles que je vais proférer manifesteront mon amertume intérieure*; à savoir, il fait comprendre qu'il parle au nom d'un homme aigri. Mais pour qu'on n'interprète pas qu'il se libère d'une tristesse dont il n'est pas maître il ajoute Je dirai à Dieu: ne me condamne pas. En effet lorsque la raison ne maîtrise pas la passion, l'homme murmure contre Dieu et va parfois jusqu'au blasphème; mais aussi longtemps que parmi les tribulations la raison reste droite, elle se soumet à Dieu et attend de lui les remèdes. En même temps qu'il dit *ne me condamne pas* il aborde la solution de son problème; en effet comme il avait cherché plus haut qu'elle était la cause de la

souffrance des innocents en ce monde, il confesse ici que Dieu en est l'auteur, puisqu'il demande que Dieu ne le condamne pas, comme on lit « Le Seigneur fait mourir et fait vivre » (1R 2, 6); par là on réfute l'hérésie des Manichéens.

Après ces préambules, Dieu étant supposé l'auteur du châtement, il s'enquiert de la cause en disant *Indique moi pourquoi tu me juges ainsi* ou fais moi connaître la cause pour laquelle tu me châties. Il savait en effet que la raison dans sa recherche de la vérité ne peut parvenir à la solution sans que Dieu ne l'enseigne; or l'homme doit pouvoir connaître la cause de sa punition soit pour se corriger, soit pour endurer les coups avec assez de patience. Pour la solution de ce problème il pose un dilemme: en effet celui qui souffre ou bien est innocent ou bien est pécheur. S'il est innocent - et comme nous parvenons à connaître les choses divines par les choses humaines - il propose deux manières par lesquelles des innocents sont parfois condamnés en jugement.

La première vient de la malice de celui qui châtie et là aussi il faut distinguer s'il agit astucieusement en accablant des innocents de calomnies et quant à cela on nous dit *Est-ce bien pour toi de me chercher querelle?* Ou bien s'il les opprime de sa puissance et pour cela il dit *et que tu m'opprimes moi l'oeuvre de tes mains?* Ou bien parfois sans qu'on punisse des innocents par soi-même, de les faire opprimer par des méchants qu'on a en quelque sorte soudoyés dans ce but, d'où il dit *et que tu viennes en aide au conseil des impies?* Mais remarquons qu'une même chose peut être bonne ou mauvaise d'après qu'elle se trouve en des natures différentes, comme être en colère est bon pour le chien, mais mal pour l'homme. Or personne s'il est sain d'esprit ne peut mettre en doute que Dieu agirait par malice; en effet il ne peut se trouver rien de mal dans le bien suprême. Mais il peut se faire que quelque mal soit chez l'homme qui fasse partie de la bonté divine; par exemple manquer de pitié, selon que la pitié veut dire passion, est condamnable chez l'homme; et cependant la bonté divine l'exige en vertu de sa perfection. Il est manifeste que ces trois choses dites plus haut et qui sont : chercher querelle, opprimer, coopérer aux desseins des impies sont mauvaises chez l'homme; il pose donc la question si elles peuvent être bonnes en Dieu; d'où il ne cherche pas *Est-ce bien pour toi de chercher querelle et d'opprimer?* À savoir, il suppose comme certain que Dieu ne fait jamais rien qui ne lui paraisse bien et cela est véritablement bien. Remarquons encore que les choses qui sont naturelles ne revêtent aucune malice ni faute or il est naturel que chaque chose rejette ce qui lui est contraire; et donc Dieu qui est le bien suprême hait ce qui est fait contre lui et il le détruit, selon le Psaume: "Tu hais tous ceux qui font le mal; tu dissipes ceux qui disent le mensonge" (5, 7). Si donc les hommes n'étaient pas l'oeuvre de Dieu, mais d'un principe contraire comme le veulent les Manichéens, il serait bon que Dieu opprime les hommes à



cause d'eux-mêmes. Pour exclure cela il ne dit pas simplement *Et tu m'opprimes mais il ajoute moi l'oeuvre de tes mains*. De même il est bon que Dieu fasse les volontés des justes; or ceux qui veulent chercher querelle à l'innocent et l'oppriment ne sont pas des justes mais des impies; surtout s'ils n'agissent pas par ignorance ou fortuitement mais s'ils le veulent délibérément et avec préméditation; or comme il se donne comme innocent dans la première partie de sa recherche il s'en suit qu'ils sont impies ceux qui l'oppriment délibérément ou veulent lui chercher querelle; et donc il dit pertinemment *Aiderais-tu les desseins des impies?*

Cette cause étant donc écartée que cela ne peut paraître bon à Dieu. puisque lui (Job) est l'oeuvre de ses mains et que les ennemis qui l'ont opprimé sont des impies, il passe à la seconde façon dont les innocents sont affligés en un jugement humain. Il arrive en effet qu'un innocent accusé faussement auprès d'un juge, celui-ci pour savoir la vérité le soumet à la torture que lui concède la justice; mais cela vient de la faiblesse de la connaissance chez l'homme et cela pour trois raisons. D'abord comme toute connaissance vient des sens qui sont corporels et au sujet de choses corporelles, le juge ne peut connaître la conscience intérieure de l'accusé; et donc pour exclure cela il dit *Aurais-tu donc des yeux de chair?* comme pour dire: connaîtrais-tu donc par des sens corporels? Il dit : les yeux parce que la vue surpasse les autres sens. La seconde raison est que même par les sens corporels l'homme ne peut tout connaître des choses corporelles, il ne peut savoir ce qui se passe au loin et dans le secret; ce qu'il écarte de Dieu en disant *Verrais-tu comme l'homme?* à savoir que tu ne puisses savoir ce qui se fait partout et ce qui est caché. La troisième raison du défaut de connaissance de l'homme vient du temps: soit parce que l'homme apprend tous les jours, soit aussi parce qu'à longueur de temps il oublie ce qu'il a appris, de sorte qu'il doive comme réapprendre; et il écarte cela de Dieu *Tes jours sont-ils comme ceux de l'homme* c'est-à-dire que ta connaissance aussi croîtrait de jour en jour, *et tes années comme les temps des hommes* à savoir qu'au cours du temps ta connaissance décroîtrait ? Et il dit : *pour t'informer ainsi de mon iniquité et scruter si j'ai péché* à savoir que par des supplices tu t'enquiers si j'ai péché en action et si je suis injuste en pensée comme font les hommes qui extorquent des aveux par des tourments; et ainsi après cette mise à la question tu ne trouveras pas de fautes *et tu sauras que je n'ai fait aucun mal*, comme si tu ne pouvais pas connaître mes péchés autrement que par des coups et que tu agirais ainsi sans qu'on te contredise *puisque personne ne peut m'arracher de tes mains*. En effet de cette mise à la question par des tortures les juges en sont empêchés lorsque leurs victimes leur sont enlevées des mains.

Et parce qu'il a dit plus haut qu'il est l'oeuvre des mains de Dieu, pour montrer par là qu'il n'est pas bon pour Dieu de l'opprimer

pour soi-même comme s'il y prenait plaisir, ainsi qu'il l'avait supposé, il poursuit *Tes mains m'ont fait*. Et pour qu'on ne croie pas, selon l'hérésie des Manichéens, que Dieu a créé l'âme et qu'un agent contraire a formé le corps, il ajoute *et elles m'ont façonné tout autour*. Il dit autour parce que le corps paraît être autour de l'âme, comme le vêtement pour celui qui en est vêtu et la maison pour celui qui l'habite. Et il dit tout (autour) par rapport à chacun des membres du corps. H dit elles ont façonné par allusion à ce qui est dit que l'homme a été formé du limon de la terre. Les mains sont l'opération divine. D'où il dit au pluriel tes mains parce que bien qu'il n'y ait qu'une vertu divine agissant, son opération cependant est multiple dans ses effets tant pour la variété des effets que pour la variété des causes secondes qui les produisent. Il dit *ainsi subitement tu me renverses*. Quelque chose est subit lorsqu'on produit une chose qu'on détruit sans cause manifeste. Car qui fait une chose veut qu'elle soit; c'est en effet pour qu'elle soit qu'il l'a faite; or qui la détruit veut qu'elle ne soit pas. Si donc quelqu'un détruit ce qu'il a d'abord fait, soudain semble être le changement de volonté, à moins qu'une cause manifeste ne se présente derechef, d'où il ressortirait que devait disparaître ce qui fut fait avant. Or un tel changement subit de volonté ne peut se trouver en Dieu; et donc il cherche comme *étonné et ainsi subitement tu me renverses?* Il veut dire: il n'est pas juste que celui que tu as fait d'abord, tu le détruis maintenant sans motif. On peut aussi interpréter *Elles m'ont fait*, en rapportant cela à la constitution de la substance; et *m'ont façonné tout autour* se rapportant à ce qui advient à la substance, soit les biens de l'âme, soit ceux du corps ou de la fortune extérieure.

Et parce qu'il avait posé en général qu'il a été fait et façonné par Dieu, il poursuit en particulier quant à la manière de sa production, comme celui qui veut rappeler quelque chose à la mémoire d'un autre lui en donne tous les détails en particulier. Or Dieu semble avoir oublié la bienveillance qu'il a eue pour son oeuvre lorsqu'il l'expose à la corruption et se conduit à la manière de quelqu'un qui oublie; et selon cela on dit au psaume: « Jusques à quand, Seigneur, m'oublieras-tu pour toujours ? » (12, 1). Et donc il dit *Souviens-toi, je t'en prie que tu m'as fait comme du limon*. Remarquons qu'ici il rappelle une double production de l'homme : d'abord celle qui concerne la première institution de la nature, faisant allusion à ce qui est écrit dans la Genèse « Dieu forma l'homme du limon de la terre » (2, 7) et donc il dit C du limon tu m'as fait, où il semble aussi toucher à la composition de l'homme à partir des premiers éléments. Et parce qu'aussi il fut dit au premier homme « Tu es poussière et tu retourneras en poussière » (3, 19) donc il ajoute en disant *et tu me réduiras en poussière*; ce qui convient aussi à la matière naturelle; car ce qui est engendré de la terre doit conséquemment selon l'ordre naturel se résoudre en terre.

Mais on pourrait s'en étonner puisque c'est- chose plus grande de former l'homme de la terre que d'empêcher qu'une fois formé il ne retourne en poussière; d'où il se fait que Dieu qui a formé l'homme permet qu'il soit réduit en poussière; c'est-à-dire que ce soit seule ment par nécessité de la matière de sorte que l'homme en cela n'ait rien de plus que d'autres qui sont formés de la terre, ou que ce soit de par la divine providence punissant une faute de l'homme.

Ensuite il traite de la propagation de l'homme selon que l'homme engendre son semblable. Où il faut remarquer qu'il attribue toutes les oeuvres de la nature à Dieu, non pour exclure l'opération de la nature qui les fait mais de la manière qu'on attribue à l'agent principal les choses accomplies par les causes secondes, comme à l'ouvrier l'action de la scie. En effet cela même que la nature opère elle le tient de Dieu qui l'a faite pour cela. Or dans cette génération de l'homme, d'abord : la libération de la semence et quant à cela il dit *comme le lait tu m'as trait*; comme en effet la semence est le superflu de la nourriture ainsi aussi le lait. Ensuite vient la formation de la masse corporelle au sein de la femme et quant à cela il dit *et comme le caillé tu m'as coagulé*; en effet la semence mâle est à la matière que la femelle procure dans la génération animale comme le coagulant dans la formation du caillé. Troisièmement on a la division des organes dont la consistance et la vigueur viennent des nerfs et des os, le tout entoure de la peau et des chairs d'où il dit *de peau et de chairs tu m'as vêtu, d'os et de nerfs tu m'as assemble*. En quatrième lieu vient l'animation du fœtus, principalement quant a l'âme rationnelle qui n'est infusée qu'après l'organisation en même temps que l'âme rationnelle sont infuses a l'homme divinement des germes des vertus, les uns communs a tous, d'autres spéciaux a certains selon que les uns sont naturellement disposés a telle vertu, d'autres a une autre vertu, or Job dira plus loin (13, 18) « Depuis l'enfance a grandi en moi la compassion , elle était sortie avec moi du sein de ma mère » , d'où ce qu'il dit ici *Avec la vie tu m'as donné ta miséricorde*. En tout dernier lieu vient la conservation de la vie tant dans le sein maternel qu'a en être sorti; cette conservation, en partie s'opère par des principes naturels, en partie par d'autres bienfaits que Dieu ajoute à la nature soit qu'ils regardent l'âme, soit le corps, soit les biens extérieurs; Et quant à cela il dit *et ta visite a conservé mon esprit*. De même en effet que Dieu dans les Ecritures, est dit s'éloigner de quelqu'un quand il lui retire ses dons, ainsi il est dit le visiter quand il lui élargit ses dons.

De ce que Job avait dit à Dieu : Souviens-toi je t'en prie, que tu m'as fait comme de l'argile qu'on ne croie pas que, selon son opinion, Dieu puisse oublier, il s'en excuse en disant *bien que tu gardes tes secrets en ton coeur je sais cependant que tu te souviens de tout*. C'est par ressemblance à l'homme que Dieu est dit cacher quelque chose en son coeur quand il ne montre pas en

des effets qu'il connaît et ce qu'il affectionne. Ainsi donc tout ce que Job a dit auparavant, Dieu est dit l'avoir gardé en son coeur, car il n'a pas montré qu'il le reconnaissait être sa créature qu'il a ainsi subitement renversée.

## **CONFÉRENCE 2: Job: "Je suis innocent" (Job 10, 14-17)**

**14 Si je pêche, tu m' observes, tu ne me pardonnes pas mon iniquité. 15 Suis-je coupable, malheur à moi! Suis-je innocent, je n'ose lever la tête, rassasié de honte, et voyant ma misère. 16 Si je me relève, tu me poursuis comme un lion, tu recommences à me tourmenter étrangement, 17 tu m'opposes de nouveaux témoins; tu redoubles de fureur contre moi, des troupes de rechange viennent m'assaillir.**

**14 Si j'ai péché tu m'as épargné un moment. Pourquoi ne supporterai-je pas que je sois purifié de mon iniquité ? Si je suis un impie, malheur à moi! Et si je suis juste je n'élèverai pas la tête, courbé sous l'affliction et le malheur. 16 Serai-je pris d'orgueil, tu me saisis, comme on fait d'une lionne; et tu es revenu, tu m'affliges étonnamment. 17 Tu suscites contre moi des témoins, et tu multiplies ta colère contre moi, une armée de châtiments!**

Plus haut Job a recherché la cause de sa punition dans la supposition qu'il est juste Il veut maintenant rechercher s'il est puni parce qu'il est pécheur. Et qu'il n'est pas puni pour le péché il en donne d'abord la raison qui suit. Si en effet il a commis le péché c'est surtout au temps de sa prospérité; or si le péché est l'unique cause que certains subissent l'adversité présente, la cause posée l'effet doit s'en suivre, il faudrait donc qu'aussitôt qu'on a péché l'adversité suive. Or il fut manifeste que Job au temps de sa prospérité a gardé le même train de vie; donc s'il a péché en vivant de cette manière il a péché bien longtemps avant que de subir l'adversité. Il faut donc dire, puis qu'après le péché l'adversité n'a pas suivi aussitôt, que Dieu l'a épargné pendant le temps qu'il ne lui a pas envoyé l'adversité. Or il n'est pas juste de dire que Dieu impute de nouveau à peine un péché qu'il a épargné. Donc il ne doit pas être puni pour un péché commis précédemment. C'est donc ce qu'il dit *Si j'ai péché*, à savoir au temps de la prospérité, et situ m'épargnas un moment parce que tu n'as pas aussi tôt amené l'adversité, pourquoi ne pas supporter que je sois purifié de mon péché? Comme de dire : pourquoi as-tu estimé que j'étais pur en me pardonnant mon iniquité pour me punir derechef comme n'étant pas pur?

Il ajoute ensuite une autre raison que voici Si le péché est l'unique cause des adversités présentes il s'en suivrait que ce ne sont pas les justes mais les pécheurs qui doivent être éprouvés en ce monde; or nous voyons que les épreuves sont communes aux uns et

aux autres; et il le *dit et si je fus un impie, malheur à moi* à savoir, je subis l'adversité; et si je fus juste, soit avant, soit justifié maintenant, je n'élèverai pas la tête comme libéré du malheur; je le dis moi *qui suis rassasié d'affliction*, pour ce qui est des souffrances, et *de misère*, pour ce qui est de la disette et de la honte. Ce rassasiement signifie l'abondance de l'affliction et de la misère; et ce pour contredire Eliphaz et Baldad. Or ils ont dit que s'il se convertissait il serait libéré de l'adversité; contre cela il dit que même s'il est justifié il n'est pas pour autant soulagé de son malheur, bien que pour les péchés passés, si toutefois il y en eut, il fût suffisamment châtié; ce qu'il signifie par ce rassasiement d'affliction et de misère.

Et comme Eliphaz imputait à l'orgueil qu'il se dise innocent, il ajoute *serais-je pris d'orgueil tu me saisis comme on fait d'une lionne*; il avait dit plus haut (4, 10): Le rugissement du lion et le grognement de la lionne et les dents des lionceaux sont cassées: il dit donc : « Serais-je pris d'orgueil, tu me saisis comme on fait d'une lionne » comme de dire : tu me fais passer, par ceux qui m'entendent, pour une lionne à cause de mon orgueil. Et cela même d'être ainsi tenu pour méchant était pour lui le comble de la souffrance d'où il dit *et tu es revenu m'affliger étonnamment*; il veut dire: tu es d'abord venu m'affliger par la perte de mes biens et les plaies de mon corps et maintenant te voilà de retour me tourmentant par mes amis; ce qui est étonnant car des amis devraient plutôt le consoler. Ou il dit cela parce que l'homme est surtout affligé de ce que des amis le tournent en dérision. Et quel est ce tourment, il le montre *Tu suscites contre moi des témoins*. En effet Eliphaz et ses compagnons voulaient, semble-t-il, défendre la justice de Dieu et en cela ils se montraient en quelque sorte les témoins de Dieu et attaquaient Job en le convainquant de péché. *Et ainsi tu multiplies ta colère* à savoir les effets de ta colère, en me punissant plusieurs fois comme avec *une armée de châtiments* qui m'attaque sans pitié et avec décision; en effet les soldats sont accoutumés d'attaquer sur décision royale et sans pitié celui qui est tenu comme coupable.

### **CONFÉRENCE 3: Job: "Pitié" (Job 11, 18-22)**

**18 Pourquoi m'as-tu tiré du sein de ma mère? Je serais mort, et aucun oeil ne m'aurait vu. 19 Je serais comme si je n'eusse jamais été, du sein maternel j'aurais été porté au sépulcre. 20 Mes jours ne sont-ils pas bien courts? Qu'il me laisse! Qu'il se retire et que je respire un instant, 21 avant que je m'en aille, pour ne plus revenir, dans la région des ténèbres et de l'ombre de la mort, 22 morne et sombre région, où règnent l'ombre de la mort et le chaos, où la clarté est pareille aux ténèbres.**

**18 Pourquoi m'as-tu tiré du sein (de ma mère)? Que n'ai-je été détruit, aucun oeil ne m'eut vu. 19 Existence ignorée, porté du sein au tombeau. 20 Le peu que j'ai à vivre ne finira-t-il pas? Laisse moi donc, que je plaigne un peu ma douleur;**

**21 Avant que je m'en aille sans retour ,ers la terre de ténèbres couverte de l'obscurité de la mort; 22 terre de misère et de ténèbres; où sont ombre de mort et confusion, où habite une éternelle horreur.**

Dans sa recherche Job a conclu que juste ou pécheur il était sous le coup de multiples tribulations; et pour qu'on ne puisse croire que Dieu se plaise en ses tribulations il veut savoir si la chose est possible. Or il ne paraît pas convenable que l'on produise un effet en vue d'un mal puisqu'aussi bien tout agent en ce qu'il fait poursuit un bien. Or il suppose, comme il ressort des prémisses qu'il est l'oeuvre de Dieu et donc il s'enquiert auprès de lui *Pourquoi m'as-tu tiré du sein?* Il veut dire: m'as-tu fait naître pour me soumettre aux tribulations? Et parce qu'on pourrait objecter que même être ainsi éprouvé est simplement meilleur que ne pas être né, il l'exclut en disant *Que n'ai-je été détruit, à savoir dans le sein maternel, aucun oeil ne m'eut vu* c'est-à-dire pour que je ne sois pas couvert de honte pour tant de maux que les hommes aperçoivent en moi. Et cependant si j'avais été détruit dès le sein maternel j'aurais été digne d'exister sans la misère qui m'arrive par l'existence; et c'est ce qu'il dit existant: participant en quelque Sorte au bien de l'existence, comme ignoré ayant été exempt des maux de cette vie comme si je n'avais jamais été. En effet la dignité de l'homme ne consiste pas dans une conservation sans fin mais pour qu'enfin il meure et soit porté à sa tombe qui est préparée en vue de garder de lui quelque souvenir après la mort, et cela aussi ne m'eut pas fait défaut; d'où ce qui suit *du sein, porté au tombeau.*

Or même celui qui se plaît dans les souffrances d'un autre, n'est assez cruel qu'il ne cesse un moment de l'affliger. Donc même si on supposait que Dieu n'est pas la cause de la naissance de l'homme cependant les jours de l'homme sont courts, surtout si on les compare à l'éternité de Dieu; et cette même brièveté, quand l'homme a déjà vécu la majeure partie de sa vie, on s'attend à la voir bientôt finir et il le *dit le peu que j'ai à vivre,* car tous les jours de ma vie se font courts, *ne finira-t-il pas?* Or une grande partie de cette brièveté est déjà passée; ce n'est donc pas bien grave si Dieu cesse, pour ce qui en reste, de me frapper. Et c'est sa conclusion *Laisse moi donc!* Et s'il te paraît dur que même un moment je sois sans afflictions, il est certain, même si tu cesses de me frapper, qu'il ne me reste plus de quoi me réjouir mais de quoi me plaindre; et il le dit: *que je me plaigne un tantinet de ma souffrance* à savoir que j'ai conçue de mes précédents châtiments. Or il dit cela parce qu'il s'estimait encore frappé de par les objurgations de ses amis et dont il avait dit:tu suscites des témoins contre moi.

Et comme on pourrait lui répondre: tu dois bien plutôt être éprouvé pendant ce peu de temps; quand tu t'en iras d'ici, tu trouveras la consolation; ce qui peut être de deux manières,

d'abord en revenant de nouveau en cette vie et il exclut cela *avant que je m'en aille* à savoir par la mort *sans retour*, pour vivre de nouveau; soit qu'il dise ne pas revenir au même mode de vie que certains imaginent; mais disons plutôt qu'il parle comme discutant de ce que pensent ses adversaires avant de faire savoir la vérité. Or plus loin Job indiquera manifestement qu'il s'agit de la résurrection. Et donc dans tout ce qui précède il parle de la résurrection, tout en supposant l'opinion de ceux avec lesquels il discute et qui ne croyaient pas à une autre vie que celle-ci et dans laquelle uniquement les hommes sont punis ou récompensés pour le mal ou le bien qu'ils ont fait. On pour rait entendre d'une autre manière la consolation après la fin de cette vie dans l'état lui-même de mort; mais il l'exclut vers la terre de ténèbres à laquelle j'irai après la mort.

On peut exposer cela de deux façons : d'une part l'enfer où les âmes de tous les hommes descendaient, aussi celles des justes avant la mort du Christ, bien que les justes n'y subissent pas de peines sensibles mais seulement les ténèbres; les autres, les peines et les ténèbres. Mais comme Job avait parlé, dans le doute s'il était juste comme c'était la réalité, ou pécheur comme ses amis l'en querellaient, il décrit l'enfer en général et quant aux méchants et quant aux bons. Donc en cette acceptation générale *la terre de ténèbres* est celle où l'on ne jouit pas de la vision divine; *couverte de l'obscurité de la mort* par rapport au péché originel qui est l'obscurité conduisant à la mort; la terre de misère ce sont les souffrances des réprouvés et la terre des ténèbres ce sont les obscurités des péchés actuels qui enveloppent les méchants. Il est dit aussi que là est *l'ombre de la mort* à savoir la ressemblance de la mort parce qu'on y est affligé comme si toujours on mourait; on parle aussi de *la confusion* soit à cause de la confusion des esprits dont souffrent les damnés, soit à cause qu'on n'y trouve pas l'ordre que nous connaissons ici où le feu chauffe et éclaire; ce qui n'est pas là-bas où *habite une éternelle horreur*; car bien qu'on y souffre de peines présentes toujours cependant on en craint de futures.

Mais parce que ceux contre lesquels il discute ne posent pas l'immortalité de l'âme qui ainsi survit à la mort et que lui se place selon leur position, mieux est selon le sens littéral, de rapporter tout au corps qu'on enterre et qui redevient de la terre. *La terre de ténèbres* c'est une propriété de la terre qui en soi est opaque; malgré cette opacité ceux qui y vivent et qui l'habitent sont éclairés de la luminosité de l'atmosphère qui l'entoure, mais les morts n'en jouissent pas; d'où il dit *couverte de l'obscurité de la mort*: par la mort on ne jouit pas de la lumière dont usent les vivants; il pourrait peut-être arriver que quelque vivant ne jouisse pas de la lumière de l'atmosphère mais qu'il habite quelque lieu obscur de la planète, jouissant de ce qu'il désire quant à l'appétit et considérant certaines vérités quant à l'intelligence; mais de cela les morts sont privés, d'où il dit terre de misère quant au

manque de tout ce qui est délectable et désirable, et des ténèbres, en tant que fait défaut la connaissance de la vérité. Parmi d'autres choses où se plaisent les vivants la principale est la société humaine dans l'ordre voulu où les uns président, d'autres obéissent et d'autres servent. Mais les morts en sont privés, d'où il dit où *est l'ombre de la mort* comme s'il disait : chez les morts rien que des ombres, selon ce que pensent les vivants, comme il est écrit « Des gens aux tristes apparences leur donnèrent peur » (Sap. 17, 4). *Et la confusion*, car la condition des morts ne connaît aucune différence d'honneur et de dignité, mais où *habite une éternelle horreur*: c'est dit par rapport à l'impression qu'en ont les vivants pour qui les morts sont en horreur; il veut dire : il n'y a rien dans l'état des morts que les hommes n'aient en horreur et ce sera ainsi pour toujours s'ils ne reviennent pas à la vie.

Ainsi donc Job recherchant la cause de sa tribulation a montré qu'elle ne vient pas d'un impie auquel serait livrée la terre; elle ne vient pas de Dieu qui opprimerait injustement; ni de Dieu punissant le péché ou s'enquérant de nos fautes; ni de Dieu prenant plaisir à châtier. D'où la cause de sa tribulation reste encore en suspens. Tout cela Job l'a discuté pour forcer ses adversaires à poser une autre vie où les justes sont récompensés et les méchants punis. Si l'on n'admet pas cette vie, on ne peut rendre compte de la tribulation des justes qui, c'est certain, sont parfois éprouvés en ce monde.

## **JOB, XI: Loi et transcendance divines**

### **CONFÉRENCE 1: Sophar: "Dieu est grand" (Job 11, 1-10)**

**1 Alors Sophar de Naama prit la parole et dit: 2 La multitude des paroles restera-t-elle sans réponse, et le bavard aura-t-il raison? 3 Tes vains propos feront-ils taire les gens? Te moqueras-tu, sans que personne ne te confonde? 4 Tu as dit à Dieu: "Ma pensée est la vraie, et je suis irréprochable devant toi. " 5 Oh! Si Dieu voulait parler s'il ouvrait les lèvres pour te répondre; 6 s'il te révélait les secrets de sa sagesse, les replis cachés de ses desseins, tu verrais alors qu'il oublie une part de tes crimes. 7 Prétends-tu sonder les profondeurs de Dieu, atteindre la perfection du Tout-Puissant? 8 Elle est haute comme les cieux: que feras-tu? Plus profonde que le séjour des morts: que sauras-tu? 9 Sa mesure est plus longue que la terre, elle est plus large que la mer. 10 S'il fond sur le coupable, s'il l'arrête, s'il convoque le tribunal, qui s'y opposera?**

**1 Sophar de Naaman répondit: 2 Le bavard n'écouterait-il pas? Le beau parleur sera-t-il justifié? 3 Es-tu le seul devant qui on doive se taire? Tu te moques des gens sans qu'on te refuse ? 4 Oui tu disais: pur est mon langage, Je suis sans**



tache en ta présence. 5 Plût à Dieu qu'Il te parle qu'à ton adresse il ouvre ses lèvres! 6 Il te montre les secrets de sa sagesse; que multiple est sa loi. A lors tu comprendrais qu'il te demande moins que tu as mérité. 7 Peut-être te sera-t-il donné de comprendre les traces de Dieu, de découvrir sa parfaite toute-puissance. 8 Il est plus élevé que le ciel; que peux-tu y faire? Plus profond que l'enfer et comment le connaître ? 9 Plus longue que la terre, sa mesure; plus large que la mer! 10 Qu'il renverse tout et n'en fasse qu'un chaos qui le contredira ? ou qui peut lui dire: Pourquoi agis-tu ainsi?

Plus haut Job avait cité avec étonnement parmi les maux qu'il endurait celui des tourments que ses amis lui (infligeaient) l'attaquant en témoins de Dieu. Piqué par ce propos, Sophar répond et on nous dit *Or Sophar de Naaman répondant lui dit*: le bavard n'écouterait-il pas? Il veut dire: tu as parlé beaucoup et sans ordre aucun; quoi d'étonnant sites amis te reprennent? Que si on ne reprend pas celui qui parle beaucoup, il suffirait d'être loquace pour être tenu juste; d'où ce qui suit *le beau parleur sera-t-il justifié?* Et comme Job pour rait se réclamer de sa dignité il l'exclut en introduisant Es-tu le seul devant qui on doive se taire? Te moqueras-tu des gens sans qu'on te réponde? Il avait cru comprendre que Job se moquait des autres en les appelant témoins de Dieu et en ce qu'il avait dit: Pourquoi dites-vous du mal sous des paroles de vérité, ” et donc il dit qu'il n'est pas étonnant que d'autres parlent aussi contre lui. Mais peut-être Job objectera-t-il qu'ils n'ont rien à lui reprocher ou contre ses paroles et il exclut cela *Oui, tu as dit : pur est mon langage.* Il se réfère à ce que Job a dit plus haut « Vous ne trouverez pas d'iniquité sur ma langue, ni la sottise n'apparaîtra dans mon gosier »; et *je suis pur en la présence*: cela Job ne l'a pas dit mais Sophar interprétait ainsi ses paroles ayant prétendu qu'il n'avait pas été puni pour le péché, ou de ce qu'il avait dit « Sache que je n'ai rien fait d'impie ou encore : N'ai-je pas dissimulé? ne me suis-je pas tu ?

Or le péché étant infraction de la loi de Dieu il ne peut être saisi pleinement du péché ou en sa quantité que si on connaît la loi de Dieu; en effet « Le droit est juge de lui-même et de ce qui l'enfreint » Et donc parce que Job se disait exempt de péché et qu'il n'avait pas péché aussi gravement qu'il est puni, Sophar en conclut qu'il ne connaissait pas la loi de Dieu parfaitement et donc il dit *Et plût à Dieu qu'Il te parle, qu'à ton adresse il ouvre ses lèvres.* C'est là, semble-t-il, une injure faite à Job qui avait dit à Dieu: « Indique moi pourquoi tu me juges de la sorte ». Et on peut dire que Dieu parle à l'homme simplement quand il lui inspire au coeur quelque chose de sa sagesse, selon ce que dit le psaume « J'écouterai ce que dit en moi le Seigneur Dieu » (84, 9). Dieu ouvre ses lèvres lorsqu'il révèle quelque chose aux hommes par des événements. Les lèvres en effet forment des

vocables extérieurs par lesquels nous exprimons les concepts intérieurs du coeur.

La connaissance des choses divines nous fait défaut de deux manières. D'abord parce que les choses invisibles de Dieu ne nous sont connues que par les choses qu'Il fait; celles-ci différant beau coup de la vertu de leur auteur; il s'en suit donc que beaucoup de choses nous restent cachées de leur auteur et ces choses sont dites les secrets de la sagesse divine et dont il dit *qu'Il te montre les secrets de sa sagesse*. Ensuite nous ne pouvons comprendre pleinement l'ordre même des créatures selon qu'elles sont disposées par la divine providence; en effet on ne peut comparer le gouvernement des hommes au gouvernement divin. Car chez les hommes plus haut est-on placé dans le pouvoir plus générales sont les dispositions qu'on prend laissant aux inférieurs le soin des choses particulières; et ainsi la loi du gouverneur plus élevé est-elle universelle et simple, tandis que Dieu plus il est élevé en son gouvernement plus aussi ses dispositions s'étendent-elles aux moindres choses. D'où la loi par laquelle il gouverne non seulement est secrète si nous considérons la hauteur de celui qui gouverne et qui excède toute la proportion des causes mais encore elle est infinie, universelle et particulière et disposant les détails dans un ordre déterminé et donc il ajoute *Et sa loi est multiple*.

Et cela non seulement dans les choses naturelles soumises au gouvernement divin mais aussi dans les choses humaines. Pour les lois humaines en effet comme leurs législateurs ne peuvent prendre en considération tous les singuliers, ils considèrent certaines choses générales qui se produisent le plus souvent. Comment ces statuts généraux doivent être appliqués aux faits particuliers, c'est laissé à la prudence de l'exécutif; d'où en beaucoup de choses l'homme peut manquer au droit sans cependant transgresser la loi humaine. Mais la loi divine selon qu'elle est sa sagesse même s'étend à tous les particuliers et aux moindres choses et ainsi il ne peut se faire que l'homme en désaccord avec la rectitude ne soit pas contraire à la loi divine. L'homme donc comme il ne peut parvenir à pénétrer la loi divine en elle-même telle qu'elle se trouve dans le secret de la divine sagesse ni par conséquent en reconnaître la multiplicité, il arrive parfois qu'il ne croit pas agir contre la loi de Dieu bien que cependant il le fasse, ou qu'il est légèrement en faute alors qu'il l'est beaucoup. D'où il dit *Et tu saisisrais* : à savoir si t'étaient montrés les secrets de sa sagesse et la multiplicité de la loi divine *qu'il te demande beaucoup moins* à savoir, en subissant le châtement que ton iniquité mérite, que tu ne connais pas ou estime sans importance. Et en cela il veut reprendre Job qui avait dit *Plût au ciel que mes péchés qui m'ont mérité la colère soient pesés et la calamité qui m'accable (soit mise) dans la balance et celle-ci pèserait plus lourd que le sable de la mer*.

Et comme il a supposé dans la sagesse divine un secret que Job ne connaît pas encore, pour qu'il ne puisse le nier, il va le confirmer dans la suite en disant *Peut-être comprendras-tu les traces de Dieu?* Les traces sont les signes d'un passant sur la route; or les oeuvres de Dieu sont comme sa route et la production des créatures par Dieu est comme une marche de Dieu vers les créatures, d'après que la divine bonté procède à partir de lui-même, où elle existe simplement et suprêmement, en dérivant graduellement vers ses effets cependant que les choses supérieures dépassent en bien les inférieures. Les traces donc ou vestiges de Dieu sont des signes qu'on trouve dans les créatures, signes qui par elles peuvent nous faire connaître Dieu. Mais comme l'esprit humain ne peut même pas connaître les créatures totalement et parfaitement, beaucoup moins encore pourra-t-il avoir une connaissance parfaite du créateur lui-même, et donc interrogeant il dit *Découvrires-tu parfaitement le Tout-Puissant?* Comme s'il disait : Si tu ne peux connaître parfaitement les créatures, encore beaucoup moins le créateur; et il dit pertinemment, *découvrires-tu*, car c'est par une sorte de recherche que la raison va des effets à leur cause, laquelle connue par ses effets, nous disons l'avoir trouvée.

Rien d'étonnant si ne connaissant pas parfaitement les créatures, le créateur ne puisse être connu parfaitement; car même si les créatures étaient parfaitement connues le créateur ne serait pas connu parfaitement. Alors en effet la cause nous est parfaitement connue par ses effets quand ceux-ci sont adéquats à la vertu de la cause; ce qui ne peut être dit pour Dieu et donc on nous dit *Il est plus élevé que les cieux, que peut-on y faire ? Il est plus profond que l'enfer et d'où le connaîtra-t-on ? Plus longue que la terre est sa mesure, et plus large que la mer.* Ce sont là des métaphores puisque Dieu qui est sans corps n'est pas mesurable matériellement; mais sous l'image d'une grandeur corporelle il décrit la grandeur de son pouvoir; car aussi grandes que soient les choses corporelles en hauteur, en profondeur, en longueur ou en largeur elles demeurent en deçà de la grandeur divine qui peut faire de plus grandes choses encore. Et il a nommé pertinemment en premier lieu sa toute puissance. Il a donc montré par là qu'on ne peut le trouver parfaitement dans les créatures; car si on les connaissait même parfaitement, par elles on ne pourrait connaître sa vertu adéquatement, car elles ne fournissent aucun moyen de connaître la vertu de Dieu, lui qui excède toute la créature; et il le signifie lorsqu'il dit *que peut-on y faire? et d'où le connaîtra-t-on?*

Non seulement la vertu divine excède toute la création en la créant mais encore en la conservant. En effet Dieu seul peut conserver la créature et aucun pouvoir créé ne pourrait s'opposer à la volonté de Dieu s'il ne voulait pas conserver plus avant la création elle-même. Et c'est pourquoi on nous dit *s'il renversait tout en le réduisant au néant*, en lui retirant l'être ou *s'il le*

*réduisait au chaos en y mettant la confusion, à savoir en lui enlevant l'ordre qui distingue les choses Qui le contredira? à savoir, quel pouvoir de la créature Pourra-t-il être contraire, conservant contre sa volonté, soi-même ou les autres choses dans l'existence? Mais pour qu'on ne dise pas que si rien ne se conserve dans l'existence sans lui, il doit cependant conserver les choses comme s'y étant engagé, il exclut et dit Ou qui pourra lui dire: Pourquoi agis-tu ainsi? Comme lui demandant compte d'avoir omis un devoir.*

## **CONFÉRENCE 2: Sophar: "Dieu est infini" (Job 11, 11-20)**

**11 Car il connaît les pervers, il découvre l'iniquité avant qu'elle s'en doute. 12 A cette vue, le fou même comprendrait, et le petit de l'onagre deviendrait raisonnable. 13 Pour toi, si tu diriges ton coeur vers Dieu, et que tu étendes vers lui tes bras, 14 si tu éloignes l'iniquité qui est dans tes mains, et que tu ne laisses pas l'injustice habiter sous ta tente, 15 alors tu lèveras ton front sans tache, tu seras inébranlable et tu ne craindras plus. 16 Tu oublieras alors tes souffrances, tu t'en souviendras comme des eaux écoulées; 17 L'avenir se lèvera pour toi plus brillant que le midi, les ténèbres se changeront en aurore. 18 Tu seras plein de confiance, et ton attente ne sera pas veine; tu regarderas autour de toi, et tu te coucheras tranquille. 19 Tu reposeras, sans que personne t'inquiète, et plusieurs caresseront ton visage. 20 Mais les yeux des méchants se consumeront: pour eux, point de refuge; leur espérance est le souffle d'un mourant.**

**11 Il connaît en effet la vanité de l'homme. Et voyant l'iniquité il la considère. 12 L'homme vain s'élève en sa superbe Et comme le petit de l'onagre, s'ébat en liberté. 13 Et toi tu affermis ton coeur et tu étends tes mains vers Dieu. 14 Si tu enlevais de tes mains l'iniquité, si l'injustice ne demeurait plus en toi; 15 Alors tu pourrais sans reproche lever la tête, Tu serais ferme et sans plus de crainte. 16 Tes malheurs, tu les oublierais? Telles les eaux qui passent tu ne t'en souviendrais plus. 17 Et comme au midi la lumière demeure jusqu'au soir. Te croyant disparu tu te lèverais comme l'aurore. 18 Avec l'espoir tu reprendrais confiance, Dans la fosse tu reposerais en sécurité. 19 Je reposerais et nul ne te troublerait, Et beaucoup imploreraient ta face. 20 Les yeux des impies s'éteindront; La fuite leur sera impossible, Et leur espoir sera en abomination.**

Après avoir montré que les secrets de la divine sagesse sont incompréhensibles pour l'homme, Sophar continue et il veut manifester ce qu'il avait supposé auparavant c'est-à-dire que Dieu exige une peine pour le péché et que Dieu connaît les actes des hommes. D'où il dit ceci : Je dis vrai si Dieu exige de toi

beaucoup moins que ce que tu as mérité par ton iniquité *Il connaît en effet la vanité de l'homme à savoir ses vaines actions*. Vain est dit ce qui est instable en ce qu'il n'est pas établi en des limites précises. Et cela donc est la vanité de l'homme que son cœur n'est pas fixé dans la vérité qui seule peut le stabiliser; et de ce qu'il s'écarte de la vérité il commet l'iniquité c'est-à-dire qu'il recherche ce qui lui paraît bon au lieu de ce qui est bon; d'où on nous dit *Et voyant, à savoir Dieu, l'iniquité qui procède de la vanité de l'homme, ne la considère-t-il pas c'est-à-dire pour le punir?* Alors en effet un juge constatant une transgression passe dessus inconsidérément quand il dissimule et néglige de punir; ce qui ne peut être dit de Dieu; lorsque donc il voit la vanité humaine il exige une peine pour l'iniquité. Et de même que l'homme dans sa vanité se tourne vers le mal ainsi aussi par la même vanité il se fait que l'homme ne s'estime pas soumis au jugement divin et donc on nous dit *L'homme t'ai s'élève en sa superbe* c'est-à-dire qu'il ne se croit pas soumis à son supérieur; et c'est ce qu'il dit *comme le petit de l'onagre qui s'ébat en liberté*. L'onagre est un âne sauvage dont le petit naturellement échappe au pouvoir de l'homme; mais les ânes domestiques sont naturellement aussi sous le pouvoir de l'homme. Donc les hommes qui ne se croient pas soumis au jugement de Dieu s'estiment être des petits de l'onagre tout en voyant d'autres hommes de même condition mainte nus sous le jugement divin. Ceci est un reproche à l'adresse de Job en réponse à ses paroles où il voudrait contester avec Dieu comme son égal, car il avait dit « Qu'il écarte de moi sa verge et que la peur ne me trouble pas : je parlerai et ne le craindrai point » Et il dit *Et toi tu affermis ton cœur*, à savoir pour défendre ton iniquité. Et cependant avec cette assurance Tu élèves tes mains vers Dieu en priant comme il l'a dit plus haut « Je dirai à Dieu : ne me condamne pas! » et donc ta prière est sans résultat. En effet voici quelle doit être la prière du pécheur: de renoncer au péché d'abord et de demander ensuite à Dieu de ne plus le punir; et c'est ce qu'on nous dit *Si tu enlevais de tes mains l'iniquité* c'est-à-dire si tu renonces à l'oeuvre inique que tu as encore en tes mains et si l'injustice ne demeurerait plus sous ton toit c'est-à-dire si tu restitues ce que tu détiens injustement ou si tu corriges ton entourage dont les délits sont punis *jusqu'aux maîtres qui ont négligé de les reprendre alors tu pourrais lever*, à savoir en priant le Seigneur, *un visage sans reproche*, à savoir ta culpabilité; et ainsi cessera ta condamnation, d'abord quant à l'avenir, *Tu seras stable*, à savoir que les tribulations ne te harcèleront plus et tu ne craindras plus les périls à venir. Et quoique parfois l'homme ne craint pas l'avenir, il s'afflige cependant pour ce qu'il a perdu ou souffert; on nous dit *Tes malheurs aussi, que tu endures jusqu'à maintenant, tu les oublieras par l'abondance des biens qui t'arriveront*; et il confirme cela par un exemple *telles des eaux qui passent, tu ne t'en souviendras plus*; comme s'il disait: car après la tempête et la pluie dès que le temps est beau on oublie la pluie et la tempête;

ou bien, les eaux des fleuves coulent très rapides et l'on ne garde aucun souvenir de leur passage.

Mais comme Job avait proposé plus haut deux choses à l'encontre de la promesse d'une vie prospère ici-bas : à savoir la dévastation de son corps en disant *Ma chair a revêtu la pourriture et son long passé sans retour* en disant *Mes jours ont passé plus rapidement que le coureur* et donc pour exclure les deux on nous dit *Et comme au midi la lumière demeure jusqu'au soir* comme s'il disait: bien que tes jours te semblent avoir passé et que ta vie touche à sa fin comme au soir, cependant tu jouiras d'une si grande prospérité comme si tu étais revenu à la joie de ta jeunesse; de même en effet que le midi signifie la jeunesse ainsi le soir signifie la vieillesse; et la lumière signifie la clarté de la prospérité terrestre. Contre la disparition de son corps il lui dit *Te croyant disparu c'est-à-dire à cause de ton corps infirme tu te lèveras comme l'aurore*, à savoir ton corps reviendra à sa beauté première.

Et comme aussi plus haut, Job avait dit que ses jours s'étaient consumés sans aucun espoir, on nous dit donc *Avec l'espoir tu reprendras confiance*. Et parce que Job avait réprouvé l'opinion que l'homme après la mort et après de longs siècles reviendrait au mode de vie présent, il lui dit qu'il ne lui propose pas l'espoir de ce retour mais de ce que l'homme après la mort vit dans la mémoire des vivants. Ce qui arrive de deux manières: d'une part la sépulture qui renferme le corps du défunt pour en garder le souvenir; d'où le nom de monument et quant à cela il dit *Dans la fosse tu dormiras en sécurité*; il veut dire: personne ne violera ta sépulture; ni il est à craindre que quelqu'un t'attaque, d'où il dit *Tu reposeras et personne ne te troublera*. D'autre part les morts vivent dans la mémoire des vivants à cause du bien qu'ils ont fait en leur vie ce qui fait qu'on les regrette; et quant à cela il dit *et beaucoup imploreront ta face*: à savoir que nombreux seront ceux qui désireront ta présence ou montreront leur respect auprès de ta sépulture rappelant tes bienfaits.

Et comme il a promis cela si Job consent à se séparer de son iniquité, il montre qu'il n'en va pas ainsi des méchants. Et donc il dit *la vue des impies leur fera défaut*: c'est-à-dire les biens qu'ils désirent ils ne les obtiendront pas. Alors en effet on dit que la vue fait défaut quand on fixe le regard sur un objet qu'on ne parvient pas à distinguer; il en est de même quand on n'obtient pas les biens qu'on désire; de même pour les maux dont on souffre ou qu'on craint et qu'on ne peut éviter, d'où ce qui suit *La fuite leur sera impossible* parce qu'ils ne pourront pas échapper au malheur après la mort; on ne les vénérera pas; on ne les regrettera pas; mais ils seront abomination à cause du mal qu'ils auront fait; c'est ce qui suit *leur espoir sera en abomination* à savoir ce qu'on peut espérer d'eux après la mort c'est qu'ils seront honnis.

## **JOB, XII: Ce que l'expérience nous apprend sur Dieu**

### **CONFÉRENCE 1: Job: "Dieu va secourir" (Job 12, 1-10)**

**1 Alors Job prit la parole et dit: 2 Vraiment vous êtes aussi sages que tout un peuple, et avec vous mourra la sagesse! 3 Moi aussi, j'ai de l'intelligence comme vous, je ne vous le cède en rien, et qui ne sait les choses que vous dites? 4 Je suis la risée de mes amis, moi qui invoquais Dieu et à qui Dieu répondait; leur risée, moi le juste, l'innocent!... 5 Honte au malheur! C'est la devise des heureux; le mépris attend celui dont le pied chancelle. 6 La paix cependant règne sous la tente des brigands, la sécurité pour ceux qui provoquent Dieu, et qui n'ont d'autres dieu que leur bras. 7 Mais, de grâce, interroge les bêtes, et elles t'instruiront, les oiseaux du ciel, et ils te l'apprendront; 8 ou bien parle à la terre, et elle t'enseignera; les poissons même de la mer te le raconteront. 9 Qui ne sait, parmi tous ces êtres, que la main de Yahvé a fait ces choses, 10 qu'il tient dans sa main l'âme de tout ce qui vit, et le souffle de tous les humains?**

**1 Job répondit: 2 Etes-vous les seuls hommes et avec vous mourra la sagesse ? 3 Moi aussi, comme vous, j'ai un coeur; Je ne vous suis pas inférieur; personne n'ignore ce que vous savez! 4 Celui que son ami méprise — comme il m'arrive — invoquera Dieu qui l'exaucera. En effet la simplicité du juste est en dérision: 5 Comme une lampe rejetée dans la pensée des riches. préparée pour le temps marqué. 6 Remplies sont les tentes des voleurs; Dans leur audace ils provoquent Dieu; Alors que c'est Lui qui met tout en leurs mains. 7 Mais interroge les bêtes et elles t'enseigneront, les oiseaux du ciel et ils te l'indiqueront; 8 Parle à la terre et elle te répondra; et les poissons de la mer raconteront. 9 Qui ignore que la main du Seigneur les a faits? 10 En sa main est l'âme de tout vivant et l'esprit de toute chair d'hommes.**

Dans ce qu'il a dit, Sophar a tenté de montrer que l'homme ne peut saisir les secrets de la sagesse divine et ainsi il reproche à Job de vouloir discuter avec Dieu. Et comme il ressort de ses paroles et de celles de ses amis, toute leur intention se présente en trois choses. . , D'abord ils se sont évertués à magnifier Dieu exaltant sa sagesse, sa puissance et sa justice; ce qui donnait un aspect favorable à leur cause. Ensuite ils assumaient ces grandeurs au sujet de Dieu pour en faire l'application à de fausses doctrines, comme de ce que les hommes prospèrent en ce monde à cause de leur justice et de ce qu'ils sont dans la tribulation à cause de leurs péchés, et qu'après cette vie on ne devait rien attendre. Enfin de ces assertions, vu les adversités dont souffrait

Job, ils concluaient qu'il était un pécheur et ils lui promettaient des choses futiles, s'il abandonnait son iniquité : comn4 de dormir en sécurité dans son tombeau et qu'au soir de sa vie un éclair paraîtrait comme en plein midi. Job tenait ces choses pour ridicules; c'est autour de cela que toute la réponse de Job va se dérouler. Il s'oppose donc d'abord en ce qu'ils se vantent en proposant certaines grandeurs au sujet de Dieu, comme s'ils étaient les seuls à les connaître et que Job les ignorerait; et donc on nous dit *Or Job dit en réponse: Vous êtes donc les seuls hommes?* Ce qui s'en suit si vous jugez être les seuls à savoir ce que tous savent au sujet de la grandeur divine; et comme en cette connaissance de la grandeur divine consiste la sagesse, si vous êtes les seuls à la connaître, en vous seuls aussi se trouve la sagesse; et ainsi quand vous ne serez plus, la sagesse disparaîtra; et donc il dit *Et avec vous mourra la sagesse*, comme de dire: il ne convient pas que vous seuls soyez des hommes ou que vous soyez les seuls sages.

Mais comme ils pourraient dire : *nous ne sommes pas les seuls à savoir*, mais toi tu ne sais pas, il répond *J'ai aussi un coeur*, c'est-à-dire pour savoir ces choses, *comme vous aussi; et je ne vous suis pas inférieur* c'est-à-dire quant à cette connaissance. Et pour ne pas être taxé d'arrogant, il ajoute *Qui ignore ce que vous savez?* Comme s'il disait : rien de mal si je dis savoir ce que vous connaissez; *car qu'y a-t-il de grand à savoir ces choses que tout le monde connaît?* Mais comme vous croyez que je les ignore et pour que vous ne puissiez pas m'avoir en mépris comme si j'ignorais ce que tous savent, il dit *Celui que son ami méprise* comme il m'arrive et c'est ce que vous faites en me tenant pour un insensé invoquera Dieu qui l'exaucera; car où fait défaut le secours des hommes, là est présent le secours divin, selon le Ps. 26, " Parce que mon père et ma mère m'ont délaissé, le Seigneur m'a accueilli". Et ainsi il répond à ce que Sophar disait: "Alors tu pourras lever ton visage", il veut dire qu'il ne doit pas attendre autre chose qu'une prière confiante; car par là même qu'il est ridiculisé par ses amis, l'espoir lui est donné d'avoir recours à Dieu.

Et pourquoi étant ridiculisé par ses amis est-il exaucé par Dieu il le dit *En effet la simplicité du juste est tournée en ridicule*, où on nous montre qui sont ceux dont on se moque et pourquoi et par qui ils sont ridiculisés; ce qu'il dit *Comme une lampe rejetée dans la pensée des riches*; est ridiculisé celui qui se trouve dans le besoin; ridiculise celui qui est dans l'abondance. Or ceux qui abondent en vertus ne se moquent pas de ceux qui en ont peu, mais plutôt compatissent et ils les aident s'ils le peuvent; mais ceux qui abondent en biens matériels le plus souvent se moquent de ceux qui en manquent et principalement quand ils ne s'appliquent pas à les acquérir. Or le souci des justes ne va pas à l'acquisition des biens temporels mais à poursuivre la rectitude : d'où leur abstention de la fraude et du dol par quoi le plus



souvent on acquiert les richesses et c'est ainsi qu'on les tient pour simples. Et donc les justes très souvent sont ridiculisés la cause en est la simplicité. Mais on les ridiculise non par suite d'un mal manifeste mais parce que le bien ne paraît pas. Et donc cette simplicité est appelée "*lampe*" à cause de la clarté du juste, mais elle est méprisée dans la pensée des riches, qui mettent leur fin dans les richesses. En effet celui qui met le bien suprême dans les richesses doit penser que certains biens sont d'autant plus grands qu'ils sont plus utiles à l'acquisition des richesses; d'où il faut bien qu'il méprise t la simplicité des justes puisqu'elle s'oppose à la multiplication des richesses Mais bien que cette simplicité des justes soit méprisée dans les pensées des riches cependant au temps voulu elle ne sera pas frustrée de la véritable fin, d'où on nous dit *préparée pour le temps marqué*. Mais il ne dit pas cela comme si à un moment de la vie présente quelque prospérité sera rendue aux justes pour leur simplicité mais il laisse indéterminé le temps marqué et dans quel but la simplicité des justes est ordonnée. En effet la discussion n'en est pas encore à ce point, mais on le montrera dans la suite. Ainsi donc Job insinue secrètement pourquoi ses amis le ridiculisent et il les nomme riches parce qu'ils mettaient comme fin de l'homme la prospérité en ce monde en récompense de la justice de l'homme; quant à lui par sa simplicité il ne cherche pas cette récompense mais autre; chose au temps marqué: d'où sa confiance qu'en invoquant le Seigneur il sera exaucé.

Et parce que les riches qui se moquent de la simplicité du juste ne s'arrêtent pas la mais vont jusqu'au mépris de Dieu, on ajoute *les teilles des pillards sont remplies*. La conséquence est qu'en mettant leur fin dans les richesses ils recherchent toutes les voies a la poursuite. 4\$ te de cette fin ultime ou par la fraude ou par tout autre moyen, et ainsi ils deviennent des pillards Tandis qu'ils volent, leurs richesses abondent, de cette abondance provient le mépris de Dieu; d'où il dit *Et audacieusement ils provoquent Dieu*. Alors en effet on agit audacieusement quand on croit bien faire en agissant comme on fait : lorsqu'en effet la conscience fait des reproches, ce n'est pas sans crainte que l'on commet le mal; comme on dit au Livre de la Sagesse "L'iniquité est timide, elle condamne tout homme" (17, 10). Or ceux qui mettent leur fin dernière dans les richesses estiment que tout ce qui conduit à cette fin est bon. Or il est clair que, acquérant leurs richesses par le pillage ils provoquent Dieu puisqu'ils agissent contrairement à sa justice. La conséquence est donc qu'ils provoquent Dieu avec audace; ou si l'on veut, par ses richesses l'homme en devient plein d'orgueil, estimant que par elles il peut se suffire et de là son mépris audacieux pour Dieu parce qu'il se confie en ses richesses, selon ce qui est écrit: "*Le bien aimé s'est engraisé et il a résisté* " (Deut. 32, 15).

Mais comme il a dit que les tentes des pillards sont remplies, eux qui provoquent Dieu, pour qu'on n'objecte pas que cette

abondance n'est pas de Dieu il ajoute *Alors que c'est Lui qui met tout en leurs mains* à savoir en leur pouvoir. Car le pouvoir de nuire à quelqu'un ne peut venir que de Dieu, mais la volonté de mal faire ne vient que de soi-même; et donc en ce qu'ils volent ils provoquent Dieu, mais leur abondance a leur origine en Dieu et il prouve cela *interroge les bêtes et elles t'enseigneront; les oiseaux du ciel et ils te l'indiqueront; Il parle de la terre et elle te répondra et les poissons de la mer te raconteront.* Et tous, interrogés, de répondre *Qui ignore que toutes ces choses la main du Seigneur les a faites?* On nous montre donc que tous confessent qu'ils sont faits par Dieu. Alors l'homme interroge les créatures quand ils les considère attentivement; mais alors interrogées elles répondent lorsqu'en les observant il perçoit qu'une telle ordonnance et le rapport de leurs parties dans le concert universel ne peuvent exister que si une sagesse supérieure les y dispose. Or si ces créatures ont été faites par Dieu, il est évident qu'Il les tient en son pouvoir comme les choses qu'a fabriquées l'artisan, et donc il dit *En la main duquel, à savoir son pouvoir, est l'âme de tout vivant, et non seule ment des animaux, mais aussi l'esprit de toute chair d'homme.* Si donc elles sont en son pouvoir il est manifeste que nul homme ne peut avoir abondance des choses que par Lui, comme il est dit en Daniel "Le Très-Haut est Seigneur de tous les royaumes des hommes et il les donnera à qui il voudra" (4, 14). Il est donc évident que la terre et les animaux dont il vient de parler et qui font la richesse des hommes nul ne peut les posséder si Dieu ne les lui donne; et donc si les voleurs sont dans l'abondance *c'est Dieu qui l'a donnée en leurs mains.* Ainsi est réfutée l'opinion de ceux qui posent les richesses comme une récompense que Dieu accorde pour la justice, car même les voleurs ont cela de Dieu.

## **CONFÉRENCE 2 : Job: "Dieu tient tout dans sa main" Job 11, 11-25)**

**11 L'oreille ne discerne-t-elle pas les paroles, comme le palais savoure les aliments? 12 Aux cheveux blancs appartient la sagesse, la prudence est le fruit des longs jours. 13 En Dieu résident la sagesse et la puissance, à lui le conseil et l'intelligence. 14 Voici qu'il renverse et l'on ne rebâtit pas; il ferme la porte sur l'homme, et on le lui ouvre pas. 15 Voici qu'il arrête les eaux, elles tarissent; il les lâche, elles bouleversent la terre. 16 A lui la force et la prudence, à lui celui qui est égaré et celui qui égare. 17 Il emmène captifs les conseillers des peuples, et il ôte le sens aux juges. 18 Il délie la ceinture des rois, et ceint leurs reins d'une corde. 19 Il traîne les prêtres en captivité, et renverse les puissants. 20 Il ôte la parole aux hommes les plus habiles, et il enlève le jugement aux vieillards. 21 Il verse le mépris sur les nobles, et il relâche la ceinture des forts. 22 Il met à découvert les choses cachées dans les ténèbres, et produit à la lumière l'ombre de la mort. 23 Il fait croître les nations, et il les anéantit; il les étend et il les resserre. 24 Il ôte l'intelligence aux chefs des peuples de la terre, et les égare dans des déserts sans chemin; 25 ils tâtonnent dans les ténèbres, loin de la lumière; il les fait errer comme un homme ivre.**

11 L'oreille ne discerne-t-elle pas les paroles Et le palais de qui mange, les saveurs ? 12 Chez les vieillards est la sagesse, Et dans l'âge avancé l'intelligence. 13 En Lui sont sagesse et puissance A Lui conseil et intelligence. 14 Détruit-il on ne peut reconstruire; Et s'il enferme l'homme, personne ne peut ouvrir. 15 Et s'Il retient les eaux, tout est sécheresse. Et s'Il les lâche, elles couvrent la terre. 16 Auprès de Lui force et sagesse; Il sait qui trompe et qui est trompé. 17 Il amène à une ruine ridicule les conseillers. Et il frappe les juges de stupeur. 18 Il rompt le boudrier des rois; Et il ceint d'un lien leurs reins.' Il humilie les prêtres; 19 Et Il supprime les nobles. 20 Il enlève la parole aux plus habiles, et la doctrine aux vieillards. 21 Il couvre de mépris les princes, Et relève les opprimés. 22 Il relève les profondeurs des ténèbres; Et il met en lumière l'ombre de la mort. 23 Il multiplie les peuples et il les fait périr; Et ceux qui étaient disparus Il les rétablit. 1 change le coeur aux chefs des peuples. 24 Ils les trompe; en vain ils avancent à tâtons; 25 Ils tâtent comme dans les ténèbres sans lumière Et es fait errer comme des soûlards.

Job a établi plus haut, à propos de ce que disait Sophar de l'excellence et de la grandeur de Dieu, que ces choses étaient évidentes pour tous. Ici il veut montrer que les hommes peuvent les connaître par l'expérience qu'on a de la puissance et de la sagesse divines dans les affaires humaines. D'abord donc il manifeste comment les hommes à partir de l'expérience arrivent à la connaissance des choses et il dit *l'oreille ne discerne-t-elle pas les paroles?* C'est-à-dire quand elle les entend; *et le palais du mangeur, les saveurs ne les discerne-t-il pas?* Car l'expérience vient des sens. La valeur de l'expérience est bien rendue dans ce jugement des sens, et principalement par l'ouïe et le goût. Car l'ouïe parmi tous les sens est plus disciplinée; d'où elle contribue beaucoup à la connaissance contemplative; et le goût apprécie les aliments lesquels sont nécessaires à la vie de l'homme d'où par le jugement du goût est signifiée l'expérience qu'on a des choses de la vie active. Et à cause de cela grâce au jugement de l'un et l'autre sens il montre la valeur de l'expérience tant dans les choses spéculatives que dans les choses pratiques, lorsqu'on nous dit Chez les vieillards est la sagesse qui appartient à la contemplation; car les vieillards ont beaucoup écouté; *dans l'âge avancé est la prudence* qui appartient à l'action; car en effet dans un âge avancé les hommes ont goûté à beaucoup de choses utiles et nocives.

Ainsi donc après avoir montré la valeur de l'expérience il en vient à ce que les hommes peuvent expérimenter au sujet de Dieu quand il dit *A Lui sont sagesse et puissance, à Lui le conseil et l'intelligence.* Où il attribue quatre choses à Dieu. Voici dans l'ordre: d'abord il s'agit de connaître les choses cachées, ce qui appartient à l'intelligence; ensuite par ce qu'on a appris il s'agit de trouver dans l'action les voies aptes à une fin, ce qui appartient

au conseil; comme il en est dans les choses spéculatives, par les choses qu'on connaît on déduit des raisonnements qui font connaître certaines conclusions. En troisième lieu au sujet de ce qu'il a trouvé l'homme doit en avoir un Jugement droit, ce qui appartient à la sagesse. Enfin après avoir jugé que certaines choses doivent se faire il les exécute puissamment et à cela appartient la force.

Mais parce que l'expérience procède des choses sensibles, qui bien qu'elles soient antérieures selon nous, sont cependant postérieures simplement et selon la nature, donc il commence par montrer Comment les hommes peuvent faire l'expérience de la force divine; et d'abord dans les affaires humaines. Nous voyons en effet que certains hommes disparaissent totalement soit par la mort quant à leur être, naturel, soit dans une complète abjection quant à leur être civil, bien qu'ils aient beaucoup de protecteurs. Comme donc les hommes ne Peuvent les aider ni empêcher leur ruine, il est clair qu'une cause Cachée et divine et qui dépasse les moyens humains est ici en jeu Puisque l'homme ne peut rien y faire; et c'est ce qu'il dit *détruit-il, on ne peut reconstruire*. De même on voit que certains dans leurs projets échouent sans cependant disparaître totalement bien qu'ils aient plusieurs conseillers. D'où il est clair aussi qu'une vertu supérieure es intervenue d'où il dit *Et s'il enferme l'homme*, à savoir en l'engageant dans diverses difficultés, personne ne peut ouvrir c'est-à-dire qui puisse l'en dégager, selon l'Écriture " Personne ne peut corriger celui que Dieu méprise" (Qoh. 7, 14).

Il montre ensuite comment les hommes peuvent expérimenter la puissance divine dans les choses naturelles, en particulier pour la pluie et la sécheresse; il dit donc *et s'il retient les eaux* afin qu'elles tombent pas en pluie tout est sécheresse c'est-à-dire rien ne peut germer sur terre; *et s'il les lâche*, à savoir en grande quantité, *elle couvrent la terre* comme l'est une inondation. Et bien que cela provienne de causes naturelles c'est-à-dire que les pluies cessent provoquant la sécheresse totale, et parfois qu'elles abondent jusqu'à recouvrir la terre, elles ne sont pas soustraites à la puissance divine qui a disposé les causes naturelles mêmes quant à leurs propres effets. Donc par manière de conclusion, de ces prémisses il dit *auprès de Lui est la force*.

Ensuite il en vient au second point et la sagesse comme proposant ce qu'il va manifester. Or c'est le propre de la sagesse de nous donner un juste jugement des choses, celui la juge bien de la vent qui peut discerner comment en s'écartant de la vente on s'est égaré, et donc pour montrer que Dieu possède la sagesse il nous dit *Il sait qui trompe et qui est trompé* c'est a dire qu'il discerne d'un jugement Juste les égarements, par lesquels on s'écarte de la vente, avec la juste connaissance de la vente Et cette supposition lui est communs comme a ses amis, c'est a dire que les choses humaines sont soumise au jugement divin, et qu'il ne pourrait les

juger sans avoir une connaissance des péchés parmi lesquels tiennent une grande place les tromperies et les fraudes.

Ensuite il montre par analogie des affaires humaines qu'auprès de Dieu est le conseil. Considérons donc que de même que Dieu connaît les principes des sciences spéculatives et leurs conclusions et leurs rapports mutuels sans toutefois acquérir par les principes la connaissance des conclusions mais qu'il les connaît toutes à l'instant d'un regard simple ainsi aussi dans les choses pratiques connaît-il et les fins, et ce qui leur est ordonné, et quels sont les voies les plus propres à l'obtention des fins sans toutefois conclure des moyens en vue de la fin, comme quand nous délibérons. Ainsi donc on dit que Dieu a la raison en tant qu'Il connaît le rapport des principes avec les conséquences; cependant il ne lui convient pas d'explorer quelque chose par raisonnement comme le fait la raison; ainsi on dit qu'il tient conseil non par une sorte de recherche mais par une connaissance simple et absolue. La profondeur que quelqu'un possède dans ses conseils peut se mesurer de deux façons. D'abord quand par la finesse de son coup d'oeil il amène ses adversaires, même s'ils sont très habiles à un échec inévitable, tous leurs moyens leur faisant défaut; et quant à cela il dit *Il amène à une ruine ridicule les conseillers*, car par la profondeur de son conseil il les empêche, dans les voies qu'ils ont trouvées, de parvenir à leur fin. Ensuite la profondeur dans les conseils pour quelqu'un est, par la finesse de son coup d'oeil, de faire que ses adversaires ignorent ce qu'ils doivent faire et quant à cela il dit *et il frappe les juges de stupeur*. Il entend par juges les sages qui dans leurs actes ont d'habitude un jugement droit; comme aussi dans les débats le bon orateur est celui qui peut amener l'opposant à une conclusion erronée ou qui peut asseoir ainsi son propos que rien ne puisse le contredire, ainsi Dieu contre ses ennemis fait que par les voies qu'ils choisissent il les mène à leur perte et qu'il affermit ainsi sa vérité et ses oeuvres de sorte qu'elles ne peuvent être ébranlées.

Et comme il a dit cela en général, il en fait des applications particulières montrant comment dans les choses humaines ce qui semble excellent est amené par la profondeur du divin conseil à *une ruine ridicule et à la stupeur*. Or dans les affaires humaines les rois se distinguent par la puissance et quant à cela on nous dit *le baudrier*, à savoir le ceinturon militaire *des rois il le rompt*; dans le ceinturon en effet on désigne la puissance, selon le Psaume " Ceignez-vous de votre épée, très puissant" (44, 4); *et il ceint leurs reins d'un lien*, c'est-à-dire qu'ils sont emmenés en captivité, en quoi se dénote leur déchéance totale. Quant aux prêtres, ils sont honorés dans le respect qu'on leur témoigne, et dont il dit *Il humilie les prêtres*. Les chefs des cités ou des royaumes et leurs conseillers excellent par la prudence de leurs décisions et on nous dit à leur sujet *Et il supplante les nobles*, à savoir, il les déconcerte. Pour les philosophes qui excellent dans la considération du vrai il dit *Il enlève la parole aux plus habiles*,

à savoir à ceux qui se soucient de faire connaître la vérité: parfois en effet Dieu obnubile leur esprit en leur soustrayant sa grâce, de sorte qu'ils ne puissent trouver la vérité et en conséquence soient incapables de s'exprimer, selon cette parole aux Romains " Ils se disent sages et ils sont devenus fous" (I, 22) Les vieillards excellent dans la direction des jeunes et il dit à leur sujet *Il enlève la doctrine aux vieillards*, soit qu'ils sont infatués d'eux-mêmes, soit qu'on les écarte, selon Isaïe " Le Seigneur enlèvera le juge, le prophète, le devin et le vieillard " (3, 1-2). Les princes excellent par l'autorité dans le commandement et on nous dit d'eux Il couvre de mépris les princes c'est-à-dire que ceux qui leur doivent obéissance les dédaignent.

Tout ce qui précède se rapporte à ce qu'il a dit : "il amène à une ruine ridicule les conseillers". Mais que parfois certains soient élevés de la dernière place à la plus haute, se rapporte à ce qu'il a dit: il frappe les juges de stupeur (v. 17): quant à cela on nous dit *Il relève les opprimés*: ce qui se rapporte aux faibles qu'opprime la puissance des grands lesquels une fois renversés, ceux-là parviennent au pouvoir. Quant à ceux qui sont sans aucun prestige et vivent cachés dans une situation inférieure il dit *Il révèle les profondeurs des ténèbres* : c'est-à-dire les hommes d'un grade inférieur et à cause de cela ignorés comme vivant dans les ténèbres il les conduit à la gloire en les révélant aux autres. Quant à ceux qui sont tenus pour ignorants et sots, on nous dit *Il met en lumière l'ombre de la mort* en effet l'ombre de la mort est l'ignorance ou la sottise, puisqu'aussi bien c'est la connaissance qui distingue surtout les vivants des non vivants. Donc Dieu amène à la lumière l'ombre de la mort quand il donne la sagesse aux ignorants ou quand il montre comme étant sages ceux qui ne le paraissaient pas, parce que leur sagesse était ignorée. De sorte que ce qu'il dit : *Il relève ceux qui étaient opprimés* s'oppose à Il rompt le baudrier des rois (18a); ce qu'il dit : *Il révèle les profondeurs des ténèbres* (22a) s'oppose à ce qu'il a dit : Il humilie les prêtres (19a). Et, ce qu'il dit: *Il met en lumière l'ombre de la mort* s'oppose à tout ce qui suit. Or de même qu'il avait présenté l'alternance de sublime et d'abjection comme venant de Dieu, à propos des personnes particulières, cela même il l'applique à toute une nation en introduisant *Il multiplie les peuples*, à savoir que les hommes croissent en nombre; *et il les fait périr*, à savoir qu'il les détruit par les guerres ou par la peste; *et ceux qui étaient disparus* par les mêmes causes ou par l'oppression d'un ou de plusieurs tyrans *Il les rétablit entièrement* c'est-à-dire il les ramène en bon état.

Après avoir montré que Dieu est fort, sage et prudent, il montre que Dieu est intelligent, en entendant par là la connaissance qu'Il a des choses cachées, celles surtout qui sont cachées dans le coeur. Il montre cette connaissance en ce qu'il opère dans le coeur des hommes; et ainsi les secrets des coeurs lui sont connus comme étant ses propres effets; il dit donc *Aux chefs des peuples*

*Il change le coeur*, quant à leur volonté; d'où au Livre des Proverbes on lit: "Le coeur du roi est dans les mains du Seigneur; il lui fera faire tout ce qu'il aura voulu " (21, 1). Et quoique Dieu incline toutes les volontés, cependant on fait mention des rois et des princes parce que leurs décisions ont plus de poids vu que nombreux sont ceux qui suivent leurs volontés. Quant à l'intelligence, il ajoute *Il les déçoit* non pas qu'il les trompe mais parce qu'il leur soustrait sa lumière ne pouvant ainsi connaître la vérité et il obnubile leur raison pour que le mal qu'ils se proposent de faire ne puisse trouver des voies sûres, d'où ce qui suit *en vain ils avancent à tâtons* à savoir qu'en suivant des voies peu sûres ils ne puissent arriver à leur fin. Or on peut errer de deux manières dans l'action: d'abord par ignorance et quant à cela il dit *Ils tâtent comme dans les ténèbres et sont sans lumière*; par ténèbres on désigne l'ignorance, par la lumière la connaissance; certains tâtent par ignorance à la manière des aveugles tandis qu'ils ne considèrent que ce qu'ils touchent actuellement. Ensuite on erre dans l'action sous l'influence des passions qui lient la raison à des choses particulières empêchant d'appliquer la connaissance générale à l'action; et quant à cela il dit et *Il les fait errer comme des soûlards*; ainsi en effet la passion, sorte d'ébriété, lie la raison.

## **JOB, XIII: prospérité et adversité**

### **CONFÉRENCE 1 : Job: "Mes amis sont pervers" (Job 13, 1-12)**

**1 Voilà que mon oeil a vu tout cela, mon oreille l'a entendu et compris. 2 Ce que vous savez, moi aussi je le sais, je ne vous suis en rien inférieur. 3 Mais je veux parler au Tout-Puissant, je veux plaider ma cause avec Dieu. 4 Car vous n'êtes que des charlatans, vous êtes tous des médecins inutiles. 5 Que ne gardiez-vous le silence! Il vous eût tenu lieu de sagesse. 6 Ecoutez, je vous prie, ma défense, soyez attentifs au plaidoyer de mes lèvres. 7 Parlerez-vous mensonge en faveur de Dieu, pour lui, parlerez-vous tromperie? 8 Ferez-vous pour Dieu acception de personnes, vous constituerez-vous avocats? 9 Vous en saura-t-il gré, s'il sonde vos coeurs? Le tromperez-vous comme on trompe un homme? 10 Certainement il vous condamnera, si vous faites en secret acception de personnes. 11 Oui, sa majesté vous épouvantera, ses terreurs tomberont sur vous. 12 Vos arguments sont des raisons de poussière, vos forteresses sont des forteresses d'argile.**

**1 Voici, mon oeil a vu tout cela, mon oreille l'a entendu, j'ai compris chaque chose. 2 Comme vous connaissez, ainsi j'ai su moi aussi et je ne vous suis pas inférieur. 3 Cependant je parlerai au Tout-Puissant je désire discuter avec Dieu. 4 D'abord je montrerai que vous êtes artisans de mensonge avant le culte de dogmes pervers. 5 ne vous êtes-vous tus alors que vous croyez être sages. 6 Ecoutez donc mes corrections; soyez attentifs à ce que je vous dis. 7 Dieu a-t-il besoin de vos**

**mensonges pour qu'à sa place vous profériez des astuces? 8 Est-ce son parti que vous prenez, est-ce pour Dieu que vous plaidez ? 9 Prendrait-il plaisir, lui auquel rien n'est caché, Sera-t-il trompé par vos fraudes comme s'il était un homme? 10 Lui-même vous reprendra d'avoir pris parti pour lui frauduleusement. 11 Rien qu'à son émotion vous serez dans le trouble, et sa terreur fondra sur vous. 12 Votre souvenir sera comparable à la cendre, vos nuques réduites à des tessons.**

Après avoir montré par l'expérience l'excellence de la divine vertu Job conclut *Voici, toutes ces choses, mon oeil les a vues et mon oreille les a entendues* il veut dire que les effets susdits qui prouvent la force, la sagesse, le conseil et l'intelligence divines il les a connus en partie par la vue, en partie par l'ouïe; non que dans ces effets sensibles sa connaissance trouve son repos mais par eux il est parvenu à l'intelligence de la vérité, et donc il dit *Et j'ai tout compris* c'est-à-dire tout ce que chaque effet me démontre au sujet des choses divines ou sa sagesse, ou son intelligence ou son conseil ou sa force; d'où rejetant leur jactance par laquelle ils proposaient les grandeurs de Dieu et se préféraient à Job il dit *Comme vous connaissez*, ainsi je sais moi aussi c'est-à-dire ce qui fait la grandeur de Dieu. *Et je ne vous suis pas inférieur* comme si je les connaissais moins bien ou plus imparfaitement ou que vous me les ayez apprises maintenant.

Mais parce que Sophar avait proposé l'excellence divine afin de reprocher à Job de vouloir contester avec Dieu, il ajoute *Je désire parler au Tout-Puissant*; comme s'il disait : bien que des divers effets je connaisse l'excellence de la sagesse et de la vertu divines aussi bien que vous, cependant je ne change pas et à juste titre mon propos de m'adresser à Dieu, lui ouvrant mon âme Lui qui scrute les reins et les coeurs et recherchant la vérité chez celui qui est le docteur de toute vérité, d'où il dit *Je désire disputer avec Dieu*, non pour désapprouver ses jugements mais pour détruire vos erreurs selon lesquelles je suis injuste auprès de Dieu. *Auparavant je montrerai que vous êtes des artisans de mensonge*: car ils avaient trouvé ce mensonge que Job menait une vie inique.

Ils étaient arrivés à mentir en ce qu'ils erraient au sujet de la foi par laquelle on honore Dieu, croyant qu'en cette vie seulement était la rétribution des mérites et des peines et donc il dit *Vous qui avez le culte des dogmes pervers*. Quiconque en effet dévie de la vraie connaissance de Dieu adore non pas Dieu mais ses fausses idées. En disant *auparavant je vous montrerai*, ne doit pas s'entendre qu'il va d'abord discuter et ruiner méthodiquement leurs propres idées, pour ensuite disputer avec Dieu; mais comme il veut discuter avec Dieu, il a d'abord l'intention de ruiner leurs idées.

Or il arrive parfois que certains proposent des thèses bien qu'elles soient fausses; mais comme ils ne savent pas les défendre ou



les prouver valablement, ils manifestent dans leur langage leur ignorance; ce qui est arrivé aux amis de Job; et donc il dit *Que ne vous êtes-vous tus*, alors que vous croyiez être sages; car par la même que vous défendez et prouvez de manière peu valable de fausses idées, cela montre votre ignorance. Donc, puisque vous proposez de fausses idées et que pour les prouver vous ne disposez que d'arguments sans valeur vous avez besoin de corrections et c'est ce qu'il dit en concluant *écoutez donc ma correction* par laquelle je corrigerai votre démarche et *soyez attentifs à ce que je vous dis* pour condamner vos idées fausses.

D'abord il veut corriger leur démarche insolite, comme en effet ils proposaient que les récompenses et les peines des oeuvres bonnes et mauvaises étaient rétribuées en cette vie, il leur fallait user de mensonges pour défendre la justice de Dieu. En effet comme il est évident que des innocents et des justes sont éprouvés en cette vie il est donc nécessaire d'imposer des crimes aux justes pour défendre la justice de Dieu. Et ainsi voyant l'affliction de Job ils lui reprochaient son impiété. Or ce n'est pas faire usage d'une bonne méthode que de défendre la vérité par le mensonge et donc il dit *Est-ce que Dieu a besoin de votre mensonge?* Il veut dire : est-il bien nécessaire d'user de mensonges pour défendre la justice divine? En effet ce qui ne peut être défendu que par des mensonges ne peut pas être vrai. Lorsque quelqu'un s'efforce de mentir contre une vérité manifeste il doit trouver des voies astucieuses et frauduleuses pour colorer le mensonge

Et ainsi eux aussi comme ils s'évertuaient à faire mentir la justice de Job qui était connue de tous, recouraient-ils à des ruses, c'est-à-dire en montrant la fragilité humaine qui pêche facilement et en la comparant à l'excellence divine, avec assez de probabilité que Job était inique plutôt que Dieu injuste; et donc il ajoute *pour que pour lui vous profériez des astuces*; comme si pour Dieu ils parlaient astucieusement tandis qu'ils tâchaient avec astuce de charger Job d'impieété pour prouver que Dieu était juste.

Or ils pourraient dire qu'ils n'ont pas usé d'astuce contre Job mais qu'ils n'ont dit que ce qu'ils pensaient. Job donc va montrer que si c'était vrai qu'ils puissent être excusés de leur astuce ils tomberaient en un autre travers à savoir l'acception de personne qui exclut la justice de celui qui juge. L'acception de personne consiste en ce qu'on méprise ou nie la justice évidente de quelqu'un parce qu'un autre est plus grand sans savoir s'il est juste; si donc les amis de Job voyant en lui une justice évidente le condamnent par la seule considération de la grandeur de Dieu bien qu'ils ne puissent comprendre selon leurs principes comment Dieu puisse punir Job justement, dans leur jugement où ils condamnent Job c'est comme s'ils faisaient acception de la personne de Dieu et donc il dit *Est-ce son parti que vous prenez, est-ce pour Dieu que vous plaidez?* Ce qui est dit avec pertinence,

car celui-là veut plaider pour quelqu'un dont il ignore la justice qui s'efforce cependant de trouver n'importe quel prétexte pour justifier sa cause.

Il peut arriver qu'en défendant quelqu'un frauduleusement on lui plaise même s'il est juste. Ce qui peut arriver de deux manières; d'abord parce qu'il ignore l'injustice de sa cause et il lui plaît qu'on le défende, et cela est exclu en Dieu en disant *y prendrait-il plaisir?* à savoir Dieu, que pour lui vous vous efforciez de juger injustement, puisqu'aussi bien cela ne peut lui être inconnu et il dit auquel on ne peut rien cacher. Ensuite quand celui dont on défend la cause frauduleusement est trompé par les fraudes de son défenseur pour qu'il croie que sa défense est juste et cela aussi il l'exclut en Dieu en disant *Serait-il trompé par vos fraudes comme s'il était homme?* Ainsi donc il est évident que la bonté et la justice de Dieu n'ont pas besoin de mensonge pour leur défense, car la vérité peut se défendre sans mensonge. D'où aussi il ressort - si, leurs principes admis, s'ensuit l'absurdité que la justice de Dieu a besoin de mensonge pour sa défense - que manifestement ces principes sont faux.

Mais il faut considérer en outre que celui qui pour prouver la bonté ou la justice de Dieu se sert du mensonge, non seulement fait une chose dont Dieu peut se passer mais par là même offense Dieu. En effet Dieu étant la vérité et tout mensonge étant contraire à la vérité, quiconque se sert du mensonge pour prouver la grandeur de Dieu agit par là même contre Dieu; ce que l'Apôtre énonce clairement "Nous sommes trouvés de faux témoins de Dieu parce que nous témoignons contre Dieu qu'Il a ressuscité le Christ tandis qu'il ne l'aurait pas ressuscité, s'il est vrai que les morts ne ressuscitent pas " (IC. 15, 16). Donc dire que Dieu a ressuscité un mort si cela n'est pas vrai c'est offenser Dieu, malgré qu'on prouve ainsi la vertu divine, parce que c'est contre la vérité de Dieu. Ainsi donc tandis qu'ils assument le mensonge pour la défense de Dieu non seulement ils n'y ont aucun mérite comme lui ayant plu mais encore ils méritent le châtement comme l'ayant offensé; et donc il dit *lui-même* vous reprendra d'avoir frauduleusement pris son parti; il dit *frauduleusement*, car bien qu'ils parussent extérieurement défendre la cause de Dieu, comme connaissant sa justice, cependant en leur conscience ils ignoraient en vertu de quelle justice Job était puni; et ainsi dans leurs coeurs ils faisaient acception frauduleusement de la personne divine en s'efforçant de défendre faussement sa justice.

Et comment il les reprend, il le montre en introduisant *Rien qu'à son émotion votre esprit en sera troublé*; il veut dire : parce que vous ne subissez pas actuellement l'adversité vous discutez à votre aise de la justice de Dieu, mais que vienne sur vous la tribulation - qu'il nomme l'émotion de Dieu, comme dans l'Écriture la punition est appelée colère de Dieu - votre esprit en

sera troublé, surtout qu'il n'est pas fondé solidement sur la vérité. Et parce qu'ils n'appréciaient d'autres biens ou maux qu'en cette vie par crainte que des maux ne leur adviennent à cause du péché qu'ils évitaient ils ne servaient Dieu que par cette crainte et donc il dit *et sa terreur fondra sur vous* comme s'il disait : *ce pourquoi vous craignez tellement Dieu viendra Sur vous* à savoir l'adversité présente, selon ce que dit l'Écriture " Ce que l'impie craint, viendra sur lui " (Prov 10, 24). Et comme ils avaient, promis sottement à Job que même après la mort il resterait dans la mémoire des hommes, lui à son tour leur promet le contraire, comme en se moquant il dit *Votre souvenir sera comparable à la cendre*. En effet de même que la cendre après la combustion du bois ne dure que peu de temps, ainsi la réputation de l'homme après la mort passe rapidement; et donc c'est chose vaine que de l'attendre après la mort. Ils lui avaient aussi promis l'immunité et le respect posthumes auprès de sa tombe mais cela aussi il le tient pour néant et il leur promet le contraire *et vos nuques réduites à des tessons*; par nuque on entend la puissance et la dignité qu'il dit *devoir être réduites à des tessons*, à savoir en une chose méprisable et caduque.

## **CONFÉRENCE 2: Job: "J'en appelle à Dieu" (Job 13, 13-28)**

**13 Taisez-vous, laissez-moi, je veux parler; il m'en arrivera ce qu'il pourra. 14 Je veux prendre ma chair entre les dents, je veux mettre mon âme dans ma main. 15 Quand il me tuerait, que je n'aurais rien à espérer, je défendrai devant lui ma conduite. 16 Mais il sera mon salut, car l'impie ne saurait paraître en sa présence. 17 Ecoutez donc mes paroles, prêtez l'oreille à mon discours. 18 Voici que j'ai préparé ma cause, je sais que je serai justifié. 19 Est-il quelqu'un qui veuille plaider contre moi? A l'instant même je veux me taire et mourir. 20 Seulement épargne-moi deux choses, ô Dieu, et je ne me cacherai pas devant ta face: 21 éloigne ta main de dessus moi, et que tes terreurs ne m'épouvantent plus. 22 Après cela, appelle, et je répondrai; ou bien je parlerai d'abord, et tu me répondras. 23 Quel est le nombre de mes iniquités et de mes péchés? Fais-moi connaître mes transgressions et mes offenses. 24 Pourquoi cacher ainsi ton visage, et me regarder comme ton ennemi! 25 Veux-tu donc effrayer une feuille agitée par le vent, poursuivre une paille desséchée, 26 pour que tu écrives contre moi des choses amères, pour que tu m'imputes les fautes de ma jeunesse, 27 pour que tu mettes mes pieds dans les ceps, que tu observes toutes mes démarches, que tu traces une limite à la plante de mes pieds, 28 alors que mon corps se consume comme un bois vermoulu, comme un vêtement que dévore la teigne.**

**13 Faites quelque peu silence, que je dise tout ce que mon esprit me suggère! 14 Pourquoi déchiré-je mes chairs avec mes dents? Pourquoi porté-je mon âme en mes mains? 15 Même s'il me tuait j'espérerais en lui. Cependant j'accuserai mes péchés devant Lui. 16 Il sera mon sauveur. Car aucun hypocrite ne vient en sa présence. 17 Ecoutez mon discours.**

Et de vos oreilles saisissez mes énigmes. 18 Quand je serai jugé Je sais que je serai trouvé juste. 19 Qui sera jugé avec moi? Qu'il vienne! Pourquoi me taisant disparaître? 20 Epargne-moi deux choses seulement, A lors je ne me cacherai pas de ta face: 21 Tiens ta main loin de moi, Que je ne tremble pas devant ta menace! 22 Atteint moi et je te répondrai, ou je parlerai et tu répondras. 23 Sont-elles si grandes mes iniquités et mes fautes? Mes crimes et mes délits, montre les moi! 24 Pourquoi caches-tu ta face, et me prends-tu pour ton ennemi? 25 Contre la feuille que le vent emporte tu montres ta puissance. Tu poursuis la paille desséchée. 26 Car tu écris contre moi des choses amères. Et pour les péchés de ma jeunesse tu veux me supprimer. 27 Tu as pris mes pieds dans des liens, Tu as observé toutes mes voies, Et les traces de mes pas tu les as examinées. 28 Moi qui comme la pourriture disparaissais et comme le vêtement que rongent les mites.

Après avoir corrigé le procédé de ses amis qui voulaient défendre la justice divine par le mensonge, Job va maintenant détruire leurs fausses doctrines sous la figure d'une discussion avec Dieu. Et d'abord il demande qu'on l'écoute comme devant dire des choses importantes; et il dit donc Faites quelque peu silence; que je dise tout ce que mon esprit me suggère. Il ajoute cela, *car eux pourraient dire " Tu parles! On ne t'écouterà pas"*. Mais écouter quelque peu ce que quelqu'un dit, n'est pas difficile; ou bien en ajoutant cela il veut signifier qu'il ne parlera pas en composant des mensonges ou en inventant des fraudes mais ce qu'il a dans l'esprit.

Ses amis avaient chargé Job de deux griefs: c'est-à-dire son impatience et sa jactance; il les écarte tous les deux pour ne pas paraître parler sous le coup de la colère ou de l'orgueil. Remarquons que l'impatience vient d'une trop grande tristesse que la raison ne modère pas; tristesse qui engendre aussi le désespoir quand elle est excessive; par désespoir il arrive que l'homme tient pour rien le salut du corps et de l'âme. Pour exclure l'impatience il dit *Pourquoi déchirer ma chair avec mes dents?* Il veut dire : je n'ai nulle raison de désespérer du salut de mon corps en m'impatientant à la façon de ceux qui désespérant de la vie corporelle, opprimés par la faim mangent leurs chairs; et de nouveau *pourquoi porter mon âme en mes mains?* à savoir, il n'y a nulle raison que je tienne pour rien le salut de mon corps; en effet ce qu'on porte en ses mains se perd facilement; d'où l'on ne craint guère de le perdre; en effet ce que l'on craint de perdre on le cache soigneusement. Et la raison pour laquelle il ne doit pas lacérer sa chair par impatience ni porter son âme dans ses mains il le dit *Même s'Il me tuait j'espérerais en Lui*, comme s'il disait : ne croyez pas qu'à cause des maux temporels dont je souffre je cesserai d'espérer en Lui; si en effet mon espérance en Dieu n'était que des biens temporels alors je serais acculé au désespoir,

comme il l'avait dit plus haut : J'ai désespéré, je ne vivrai plus désormais (7, 16). Mais comme mon espoir est en Dieu pour les biens spirituels qui demeurent après la mort, même s'il m'affligeait jusqu'à me tuer, l'espoir que je mets en lui ne cessera pas. Mais comme l'espérance désordonnée dégénère en présomption, il dit *à cause de cela cependant j'accuserai devant lui mes péchés*, il veut dire : mon espoir n'est pas qu'Il me délivrera si même je continue de pécher, mais qu'il me délivrera si je renonce au péché, et c'est ce qu'il dit et lui même sera mon sauveur, c'est-à-dire si mes péchés me déplaisent. Pourquoi sauve-t-il ceux qui accusent leurs péchés en sa présence il le montre *car aucun hypocrite ne viendra en sa présence*, à savoir celui qui dissimule et quand il est inique confesse qu'il est juste et n'avoue pas ses voies devant Dieu; d'où il ne viendra pas en sa présence pour voir Dieu dans lequel consiste l'ultime salut de l'homme, comme il l'exposera plus tard; il viendra cependant en sa présence comme pour être jugé par Lui. Ainsi donc non seulement il exclut l'impatience mais aussi la présomption d'innocence tandis qu'il avoue et reprend devant Dieu sa conduite pour qu'ainsi cesse toute calomnie de la part de ses amis.

Ensuite sur le point d'entreprendre la discussion il rend ses auditeurs attentifs, de deux façons : d'une part en enveloppant ses déclarations d'un certain mystère, en effet si ce que nous devons dire, nous le déclarons difficiles, les auditeurs seront plus attentifs; d'où il dit *Ecoutez mon discours et de vos oreilles saisissez mes énigmes*; une énigme est un discours obscur qui présente autre chose en surface et signifie autre chose intérieurement; d'autre part en affirmant avec assurance la vérité de ce qu'on dira, d'où il dit *Quand je serai jugé je sais que je serai trouvé juste* ce qui n'est pas dit de l'innocence de sa vie puisque plus haut (V. 15) il a dit: "J'accuserai ma conduite en sa présence", mais il s'agit de la vérité de la doctrine dont on disputait comme en un jugement. Or celui-là est trouvé juste en un jugement en faveur duquel la sentence est portée; d'où lorsque quelqu'un en discutant montre que ce qu'il dit est vrai, c'est comme s'il était trouvé juste en ce jugement.

Après avoir rendu attentifs ses auditeurs il détermine le mode de la discussion; il veut en effet discuter sous forme de contestation et c'est ce qu'il dit *Qui sera jugé avec moi* à savoir avec qui je discuterai de la vérité ? *Qu'il vienne*, à savoir qu'il approche pour la discussion. Le motif pour lequel il veut discuter de la vérité il le dit *Pourquoi me taisant dois-je disparaître?* L'homme en effet au cours de cette vie se consume peu à peu et particulièrement lorsqu'il est visité par l'infirmité comme l'était Job. Il disparaît en se taisant celui qui parcourt la vie présente sans laisser aucun vestige de sa sagesse par son enseignement. Pour éviter cela Job décide de ne pas taire la vérité afin que consumé de corps il survive dans sa doctrine. On peut aussi donner une autre

explication : lorsqu'en effet quelqu'un exprime en paroles ce qu'il souffre en son coeur, il reprend courage, tandis qu'en se taisant sa douleur devient de l'angoisse et en quelque sorte il se consume en sa taciturnité.

Comme donc il avait requis quelqu'un qui discute avec lui, disant *qui sera jugé avec moi* et comme il avait dit avant je désire discuter avec Dieu, à partir de ce moment il parle comme étant en présence de Dieu et discutant avec lui. Or discuter avec Dieu semble inconvenant à cause de l'excellence de Dieu. Mais il faut considérer que la vérité est la même pour tout le monde; d'où quand quelqu'un dit la vérité personne ne peut le convaincre du contraire. Or Job était certain de dire la vérité que Dieu lui inspirait par le don de la foi et de la sagesse. D'où confiant en cette vérité il demande que l'autorité divine ne l'opprime pas soit par des maux présents soit par la crainte de devoir en subir; et c'est ce qu'il dit *Epargne moi seulement deux choses alors je ne me cacherai pas de la face*, à savoir je ne craindrai pas de discuter avec toi. En effet quand on craint, on se cache devant ceux qu'on craint. Et quelles sont ces deux choses il le montre en disant *Tiens ta main loin de moi*, à savoir ne me frappe pas de fléaux dans le présent; que je ne tremble pas devant ta menace, quant aux maux à venir. Ces deux choses en effet peuvent nous empêcher de défendre la vérité par la discussion, vérité qu'on connaît avec la plus grande certitude, si l'on est maltraité en son corps ou si l'on est sollicité en son âme par la crainte ou par toute autre passion.

Une discussion se fait entre deux personnes dont l'une est l'opposant, l'autre le répondant. Entretenant donc sa discussion avec Dieu, il lui donne le choix entre les deux personnages ou de l'opposant ou du répondant; d'où il dit *Appelle moi et je te répondrai*, pour dire: objecte et je répondrai. *Ou je parlerai en objectant et tu me répondras*. Il dit cela en énigme pour montrer qu'il est prêt à l'alternative soit à défendre la vérité qu'il professe, soit à réfuter ce qui serait dit contre elle.

D'abord il offre à Dieu le rôle de l'opposant : *"sont-elles si grandes mes iniquités et mes fautes ? mes crimes et mes délits, montre les moi!"* Ici il faut remarquer que les amis de Job, qui en quelque sorte se chargeaient de la cause de Dieu, discutaient contre Job, selon ce qu'il a dit plus haut Est-ce son parti que vous prenez, est-ce pour Dieu que vous plaidez? Or les amis de Job lui opposaient qu'il était puni pour ses péchés. C'est donc cela qu'il demande que Dieu lui objecte : *sont elles si grandes mes iniquités et mes fautes ? Mes crimes et les délits, montre les moi* comme s'il voulait dire: si tu m'affliges ainsi pour mes péchés, comme mes amis s'efforçant de parler en ton nom me calomnient, je demande, que tu me montres pour quels péchés tu m'affliges si lourdement; d'où il ne dit pas quelles sont les iniquités, *mais sont-elles si grandes?* Car s'il n'y a pas d'autre raison aux

présentes adversités que les péchés des hommes, comme le disent les amis de Job, il est nécessaire qu'à de très grands péchés correspondent de très grandes afflictions. Parmi les péchés, certains sont par commission qui sont contraires aux préceptes négatifs de la loi, d'autres par omission par lesquels on néglige les préceptes affirmatifs. On commet des péchés contre le précepte de la loi de trois manières d'abord en causant du tort au prochain, comme le vol, l'homicide et autres choses en ce genre et qu'on appelle proprement *iniquités*, parce qu'ils sont contraires à l'équité de la justice qui regarde le prochain ensuite selon que l'homme pêche contre soi par le désordre de sa propre action, comme c'est principalement le cas dans les péchés de gourmandise et de luxure et on les appelle péchés, comme des désordres de l'homme. Enfin, certaines choses vont directement contre Dieu, comme le blasphème, le sacrilège et autres choses de ce genre et à cause de leur gravité sont appelés crimes. Quant aux omissions elles ont nom "*délits*".

Ensuite comme, en se taisant, il avait laissé parler l'opposant, il prend le rôle de l'objectant et il recherche les causes de son châtement. Et d'abord comme on pourrait dire que Dieu l'a châtié comme son ennemi, il exclut cela et dit *Pourquoi caches-tu ta face et me prends-tu pour ton ennemi?* Il est en effet injuste de prendre quelqu'un pour un ennemi sans en avoir une preuve. Or la cause qui justifierait ce jugement c'est qu'on ait été offensé. Alors donc il est clair que Dieu estime qu'on est son ennemi quand des péchés sont manifestés. Or Job avait demandé que ses péchés lui soient montrés; ce qui ne fut pas le cas. Donc on ne voyait pas la raison pourquoi Dieu s'en faisait l'ennemi; et c'est ce qu'il insinue en disant *Pourquoi caches-tu ta face?* Comme secrètement et pour un motif caché l'ayant pris en aversion; le visage de celui qui hait est à découvert quand il ne cache pas la cause de sa haine.

En second lieu on pourrait dire que Dieu l'a châtié pour faire montre de sa puissance; il exclut cette cause en disant *contre la feuille qu'emporte le vent tu montres ta puissance*; en effet il n'est pas juste que le plus fort veuille faire montre de sa puissance contre le plus faible. Or la condition humaine est ici comparée à la feuille que le vent emporte, car l'homme en lui-même est fragile et infirme, comme la feuille qui tombe facilement; et nonobstant cela au cours du temps et des vicissitudes du sort il est traîné comme une feuille sous le souffle du vent; d'où il n'est pas juste de dire que Dieu punit quelqu'un uniquement pour montrer sa puissance.

En troisième lieu on pourrait objecter qu'il est puni pour les péchés de sa jeunesse et il exclut cela aussi en disant *Tu poursuis la paille desséchée car tu écris contre moi des choses amères et pour les péchés de ma jeunesse tu veux me supprimer*. En effet l'homme en sa jeunesse est comme une plante verdoyante, mais

en sa vieillesse comme une paille desséchée. C'est donc la même chose de punir un homme en sa vieillesse pour les péchés de sa jeunesse que de sévir sur une paille pour quelque défaut d'une plante verdoyante. Mais il est bon de remarquer que dans cette recherche il ne s'écarte pas de la sentence (de ses amis) que les adversités des hommes viennent d'un jugement divin; c'est pour signifier cela qu'il dit *Tu écris contre moi des choses amères, comme si les amertumes*, à savoir les adversités humaines, procèdent d'une sentence divine écrite.

En quatrième lieu quelqu'un pourrait dire que même si Job n'a pas gravement péché il a cependant commis des péchés qui sont inévitables en cette vie et c'est pour eux qu'il est ainsi puni. Et cela aussi il exclut en disant *Tu as pris mes pieds dans des liens tu as observé toutes mes voies et les traces de mes pas tu les a examinées moi qui comme la pourriture dois me consumer et comme le vêtement que La vraie rétribution rongent les mites*. Voyons bien ici que ceux qui sont enchaînés dans une prison sont ainsi liés qu'ils ne peuvent se dégager. De même donc que le pied est serré dans une chaîne ainsi la démarche de l'homme est enserrée sous la loi de la divine Justice dont il ne lui est pas permis de se défaire et c'est ce qu'il dit *Tu a pris mon pied dans une chaîne*. Il appartient à la justice divine de discuter les actes des hommes non seulement ce que chacun a fait mais aussi avec quel cœur et avec quelle intention, et donc il dit *Tu as observé toutes mes voies* quant aux actes il dit et *les traces de mes pieds tu les a examinées* quant à l'affection de celui qui agit ou aussi quant à toutes les circonstances de l'acte. Il n'est pas raisonnable que Dieu ait un tel souci des actes des hommes s'ils disparaissent totalement à la mort du corps, mort qui est parfois naturelle, parfois violente, d'où il dit pour toutes les deux *moi qui dois me consumer comme la pourriture* quant à la mort naturelle et *comme le vêtement que rongent les mites* quant à la mort violente, il veut dire si comme mes amis le supposent il n'y a pas d'autre vie que la vie présente et que l'homme perd par la pourriture ou par la déchirure, il n'est pas raisonnable que Dieu se soucie avec une telle sévérité des actes des hommes, que même pour des peccadilles et des négligences il punisse l'homme.

Et parce que ce dernier point est d'une grande force pour manifester la vente, il va insister davantage sur cette vente et la faire mieux apparaître Et ce qu'il a dit de lui même en particulier il le ramène à tout le genre humain.

-

-

## **JOB, XIV: La vraie rétribution**



## CONFÉRENCE 1: Job: "La sollicitude divine" (Job 14, 1-4)

**1 L'homme né de la femme vit peu de jours, et il est rassasié de misères. 2 Comme la fleur, il naît, et on le coupe; il fuit comme l'ombre, sans s'arrêter. 3 Et c'est sur lui que tu as l'oeil ouvert, lui que tu amènes en justice avec toi! 4 Qui peut tirer le pur de l'impur? Personne.**

**1 L'homme né de la femme vit peu de temps, Il est rempli de bien des misères. 2 Il grandit comme une fleur puis se fane, Il fuit comme l'ombre et n'est jamais en repos. 3 Ne dédaignes pas d'ouvrir tes yeux sur lui. Et de l'amener avec toi en jugement. 4 Qui peut rendre pur ce qui est conçu d'une semence impure.**

En exposant la fragilité de l'humaine condition, il dit d'abord son origine *l'homme est né d'une femme*, comme d'un être fragile; ensuite sa durée *il vit peu de temps*; enfin quant à sa condition il dit *il est rempli de bien des misères* où il expose ce qu'il a dit tantôt "Contre la feuille que le vent emporte tu montres ta puissance ? "

Puis il exclut ce dont les hommes pourraient se glorifier d'abord la beauté du corps dont jouit l'homme en sa jeunesse; mais nulle est cette gloire, car elle passe vite, à la manière d'une fleur; d'où il dit *qui grandit comme une fleur et se fane*, c'est-à-dire facilement. Ensuite la renommée qui est de peu de durée et il dit *qui fuit comme l'ombre*, de l'ombre qui passe en effet aucun vestige, aucun souvenir ne reste.

Enfin la puissance et le talent par quoi on s'évertue à se conserver ainsi que ses biens; et là contre il dit *et il n'est jamais en repos*. Et ces trois choses peuvent être rapprochées des trois autres dont il est question au verset précédent : "l'homme né de la femme" grandit comme une fleur et bientôt se fane; ainsi il vit peu de temps en sorte qu'il fuit comme l'ombre dont il n'y a plus de trace; ainsi il est rempli de bien des misères de sorte que si même parfois il jouit de la prospérité et du bonheur il n'est jamais dans le même état.

Enfin il s'étonne, en face de cette fragilité si méprisable, que la providence divine en ait tant de souci. Quoique toutes choses soient soumises à la divine providence, spécialement cependant la sollicitude divine pour l'homme apparaît en trois choses. D'abord il lui a donné des lois et des préceptes de vie, et il y touche en disant *et tu ne dédaignes pas d'ouvrir les yeux sur lui*, comme on dit que quelqu'un ouvre les yeux sur un autre lorsqu'il le dirige et veille sur ses voies.

Ensuite Dieu récompense les hommes pour le bien et les punit pour le mal, et il y touche lorsqu'il dit *et de l'amener avec toi en jugement*. Enfin Dieu l'orne de vertus par lesquelles il se garde pur de la laideur du péché, et il y touche en disant *qui peut rendre pur ce qui fut conçu d'une semence impure?* La semence de l'homme est impure sans doute, non de sa nature mais par l'infection de la concupiscence; cependant l'homme conçu de cette semence impure se trouve parfois pur par les vertus; comme on rend chaud ce qui est froid par ce qui est chaud en soi, ainsi celui qui est pur en soi peut rendre pur ce qui est impur et donc il dit *si ce n'est toi seul*, à savoir vraiment et par toi-même tu es pur. En effet la pureté sans tache se trouve en Dieu seul et parfaitement chez lui en qui ni impureté ni défaut quelconque ne peut être. D'où tout ce qui de quelque façon est pur et net tient de Dieu cette pureté et cette netteté.

## **CONFÉRENCE 2: Job: "Le Jour désiré" (Job, 14, 5-6)**

**5 Si les jours de l'homme sont comptés, si tu as fixé le nombre de ses mois, si tu as posé un terme qu'il ne doit pas franchir, 6 détourne de lui tes yeux pour qu'il se repose, jusqu'à ce qu'il goûte, comme le mercenaire, la fin de sa journée.**

**5 Courts sont les jours de l'homme, Auprès de toi est le nombre de ses mois. Tu as fixé des limites qu'il ne peut dépasser. 6 Éloigne-toi quelque peu de lui et qu'il repose jusqu'à ce que vienne le jour désiré comme celui du mercenaire.**

Job s'était étonné de la condescendance divine pour les hommes alors que l'homme est de condition si fragile et si misérable. Mais cet étonnement disparaît si l'on considère qu'après cette vie une autre vie lui est réservée, dans laquelle il demeure éternellement. Et donc à partir de maintenant c'est ce qu'il va s'efforcer de montrer. Et donc il annonce d'avance comme supposition ce qu'il veut montrer: et la brièveté de la vie présente lorsqu'il dit *courts sont les jours de l'homme* et la mesure même de la vie humaine déterminée par Dieu, lors qu'il dit : *auprès de toi est le nombre de ses mois*; ainsi pour nous un nombre se dit des choses dont nous avons fixé la quantité. Et en outre il annonce d'avance l'immutabilité de la décision divine lors qu'il dit *Tu as fixé des limites qu'il ne peut dépasser*; en effet Dieu dans ses décisions ne se trompe pas; d'où il n'est pas possible que l'homme vive plus ou moins longtemps que ce qui est voulu par Dieu, bien que soit contingent qu'un tel meurt, maintenant ou plus tôt, si on le considère en soi. Or les limites de la vie humaine sont tributaires de certains agents corporels par complexion ou quelque chose de semblable au-delà desquelles la vie ne peut être prolongée bien qu'une cause accidentelle puisse l'écourter; mais les limites

attribuées selon la divine providence qui dispose de toutes choses, la vie de l'homme ne peut les dépasser ni en plus ni en moins.

Il annonce aussi d'avance l'attente d'une autre vie lorsqu'il *dit retire-toi un peu de lui et qu'il repose jusqu'à ce que vienne le jour désiré comme celui du mercenaire*. Ici il faut remarquer que comme le soleil cause le jour ainsi Dieu est l'auteur de la vie. Quand le soleil se retire, le jour finit et la nuit vient. Pour Dieu se retirer veut dire le terme de la vie présente qui nous vient de Dieu. Or la vie présente est remplie de beaucoup de tribulations; en effet c'est d'elle qu'il a dit qu'a elle est remplie de bien des misères". Et parce que le repos marque la fin du travail pour cela il appelle la mort un repos et il dit *retire-toi un peu de lui et qu'il repose*, à savoir, soustrais ton pouvoir par lequel tu fais vivre l'homme, pour qu'il meure. Mais la mort de l'homme n'est pas définitive; il sera renouvelé à une vie immortelle. L'état de mort pour l'homme est donc court, quelle que soit l'échéance de la résurrection, en comparaison de la future immortalité; d'où il dit pertinemment quelque peu, en effet des autres choses qui périssent sans retour ce n'est pas quelque peu mais pour toujours que Dieu se retire; mais des hommes qui disparaissent ainsi qu'ils ressuscitent c'est pour peu de temps. On a vu plus haut (7, 1) que la vie de l'homme sur la terre est comme les jours du mercenaire qui aspire au moment de la paie; or le temps pour la rétribution de l'homme n'est pas en cette vie, comme les amis de Job le prétendaient, mais dans une autre vie, en laquelle l'homme par la résurrection est renouvelé. Il dit donc pour *qu'il repose*, à savoir pour qu'il meure; non pas cependant pour toujours, mais *jusqu'à ce que vienne son jour désiré comme le jour du mercenaire est désiré où il reçoit sa paie*. C'est ici que Job pour la première fois découvre son intention; en effet il ne nie pas l'existence des adversités présentes comme si Dieu ne rémunérait ni ne punissait les actes des hommes, mais parce que le temps de la rétribution est celui proprement de l'autre vie.

### **CONFÉRENCE 3: Job: "L'arbre reverdit" (Job, 14, 7-12)**

**7 Un arbre a de l'espérance: coupé, il peut verdir encore, il ne cessera pas d'avoir des rejetons. 8 Que sa racine ait vieilli dans la terre, que son tronc soit mort dans la poussière, 9 dès qu'il sent l'eau, il reverdit, il pousse des branches comme un jeune plant. 10 Mais l'homme meurt, et il reste étendu; quand il a expiré, où est-il? 11 Les eaux du lac disparaissent, le fleuve tarit et se dessèche: 12 ainsi l'homme se couche et ne se relève plus, il ne se réveillera pas tant que subsistera le ciel, on ne le fera pas sortir de son sommeil.**

**7 L'arbre a de l'espoir: si on le coupe il reprend vie et ses branches pullulent; 8 sa racine vieillit en terre, si son tronc est réduit en poussière, 9 à la senteur des eaux il poussera et il fera une chevelure, comme s'il avait été planté pour la première fois. 10 Mais l'homme lorsqu'il sera mort et**

dépouillé et décomposé, où est-il donc? 11 de la même manière que se retire l'eau de la mer et que le fleuve qui se vide est asséché, 12 Ainsi l'homme une fois endormi ne se lèvera pas; jusqu'à ce que le ciel ait disparu, il ne se réveillera pas, ni ne sortira du sommeil.

Ayant exprimé sa sentence, Job va la rendre clairement Et d'abord il montre que l'homme selon ce qui paraît en cette vie est de condition moindre que les autres créatures qui après leur disparition se renouvellent comme il apparaît dans les arbres Or la vie de l'arbre peut cesser de deux manières comme aussi la vie de l'homme c'est à dire par la violence ou naturellement Quant à la violence qui est faite à l'arbre il dit *si on le coupe il y a espoir*, à savoir il a une aptitude naturelle à se renouveler, *car il reverdit* lui même en lui même et *si on plante ses branches coupées*, elles repoussent. En cela on montre qu'il retrouve une vie aussi parfaite qu'avant. Quant au défaut naturel de l'arbre il dit *si sa racine vieillit en terre* lorsqu'il ne peut plus se nourrir par la perte de sa vertu naturelle, *réduit en poussière*, c'est-à-dire par la pourriture, *son tronc* selon ce qui resterait encore, *à la senteur de l'eau germera*, à savoir quand vient la pluie, comme si dans la pourriture le bois avait une vertu séminale. *Et il produira comme une chevelure* c'est-à-dire *une frondaison* comme s'il venait d'être planté pour la première fois.

Or on ne trouve pas cela chez l'homme au cours de la vie présente; d'où ce qu'on nous dit *mais l'homme quand il sera mort et dépouillé et décomposé où est-il donc?* Il y a donc trois choses que l'homme perd successivement : l'âme qui est séparée du corps et il dit quant à cela quand il sera mort; ensuite les vêtements et les ornements du corps qui lui restent après la mort, mais après quelque temps il en est dépouillé ou *dénudé*, comme il dit; enfin la constitution du corps elle même se dissout et pour cela il dit *décomposé*; et lorsque tout cela est achevé, rien de sensible n'apparaît plus de l'homme. D'où pour ceux qui ne croient qu'aux choses sensibles et corporelles il est réduit totalement au néant. Et pour exprimer cette incrédulité il dit donc *Où est-il donc?*

Remarquons que ce qui ne périt pas totalement peut être réparé, comme il est dit du bois qu'on a coupé ou qui a vieilli; mais ce qui n'a plus rien gardé de soi, il est impossible qu'il soit réparé, or l'homme, comme on l'a déjà dit, est ainsi, semble-t-il, consumé dans la mort que de lui rien ne subsiste; d'où d'après cette raison il ne pourrait plus être restauré en vie et c'est ce qu'on dit *comme quand l'eau de la mer se retire et que le fleuve qui se vide est asséché, ainsi quand l'homme s'endormira*, à savoir quand il est mort il ne surgira pas de la mort. De même qu'il est impossible que les choses incorruptibles se corrompent, ainsi aussi ce qui est totalement corrompu ne peut être réparé. Or le ciel est incorruptible et donc il dit *jusqu'à ce que le ciel ait*

*disparu il ne s'éveillera pas, comme revenant à la vie et il ne sortira pas de son sommeil font accomplir des oeuvres vitales, comme pour dire : de même que le ciel ne peut disparaître, à savoir, se corrompre, ainsi est-il impossible qu'un mort ressuscite. Et ceci est dit en supposant que rien de l'homme ne reste après sa mort selon ce qu'il dit : Où est-il donc ? On peut encore rapporter cela à l'opinion de ceux qui posent que tout cet univers corporel doit disparaître et être rétabli à nouveau et alors les hommes aussi seraient rétablis, de sorte que le sens est aussi longtemps que le monde dure l'homme ne ressuscitera pas de la mort. Mais la foi catholique ne tient pas que la substance du monde disparaîtra, mais bien l'état du monde actuel, selon l'épître aux Corinthiens "La figure de ce monde passe" (1 Cor. 7, 21). Donc ce changement dans la figure du monde peut s'entendre de la disparition du ciel; en effet la résurrection générale des morts est attendue à la fin du monde, selon Jean " Je sais qu'il ressuscitera à la résurrection au dernier jour" (11, 24).*

#### **CONFÉRENCE 4: Job: "Résurrection..."? (Job 14, 13-17)**

**13 Oh! Si tu voulais me cacher dans le séjour des morts, m'y tenir à couvert jusqu'à ce que ta colère ait passé, me fixer un terme où tu te souviendrais de moi! 14 Si l'homme une fois mort pouvait revivre! Tout le temps de mon service j'attendrais qu'on vînt me relever. 15 Tu m'appellerais alors, et moi je te répondrais; tu languirais après l'ouvrage de tes mains. 16 Mais hélas! Maintenant, tu comptes mes pas, tu as l'oeil ouvert sur mes péchés; 17 mes transgressions sont scellées dans une bourse, et tu mets un enduit sur mes iniquités.**

**13 Qui me donnera que tu me protèges au shéol et me mettes à l'abri pendant le temps de ta colère et décides du temps où tu te souviendras? 14 Penses-tu que le mort reviendra à la vie? Après tous ces jours de combat j'attends d'être transformé. 15 Que m'appelleras et je te répondrai: à l'oeuvre de tes mains tu étendras ta droite. 16 Tu as dénombré mes démarches, mais pardonne moi mes péchés. 17 Comme enfermées en un sac tu as scellé mes fautes mais tu as guéri mon iniquité.**

Après avoir montré, par ce qui paraît sensiblement, ce qu'on peut penser de notre résurrection Job énonce sa sentence au sujet de la résurrection. Ce serait chose horrible et déplorable que l'homme disparaisse ainsi dans la mort sans jamais revenir à la vie. Car tout ce qui est, désire naturellement son existence. Et Job exprime alors le désir d'une résurrection future en disant *Qui me donnera même après la mort que tu me protèges au shéol?* à savoir que tu me conserve avec ce soin particulier dont tu entoures les hommes, *jusqu'à ce que passe ta colère*, à savoir au temps de la mort; car, comme on l'a vu la mort de l'homme vient de ce que Dieu retire son opération qui nous conserve la vie; d'où il avait

dit *Eloigne-toi un peu de lui* Dieu en effet est irrité contre l'homme quand il lui retire le bienfait de la vie et principalement pour nous qui croyons que la mort provient du péché du premier homme. Comment il se veut protégé, même au shéol, il le dit *et décides du temps où tu te souviendras?* Dieu oublie l'homme quand il lui retire le bienfait de la vie et il s'en souvient quand il lui rend la vie. Décider donc du temps où Dieu se souvient d'un mort n'est rien autre que de décider du temps de sa résurrection; et assez justement il la qualifie de protection. En effet lorsqu'un artisan ne veut pas refaire de la même matière une oeuvre endommagée comme par exemple une maison tombée en ruine, il n'en prend semble-t-il aucun soin; mais quand il veut de cette matière refaire son oeuvre il la garde amoureusement pour qu'elle ne périsse point, et c'est ce qu'il entend par protection.

Après avoir exprimé son désir de la résurrection, comme parfois les désirs sont de choses impossibles, il pose en conséquence la question si son désir pourra se réaliser; d'où il ajoute *Penses-tu qu'un mort revienne à la vie?* Quant à lui, ce qu'il en pense, il le dit *après tous ces jours de lutte j'attends d'être transformé.* Remarquons ici qu'il avait comparé précédemment la vie de l'homme sur terre à une milice et aux journées d'un mercenaire, car le soldat comme le mercenaire attendent autre chose après leur état actuel (au terme de leur service). Et donc de même que plus haut il a exprimé l'état du ressuscité par le jour auquel aspire le mercenaire, ainsi maintenant exprime-t-il la même chose sous l'image du soldat. Et notons qu'il n'attend pas cette fin désirée dans quelque partie de cette vie; car tous les jours de cette vie il les assimile au temps du service militaire en disant *après tous ces jours de combat.* En outre il faut noter que l'homme n'attend pas une autre vie semblable à celle-ci, car alors elle serait aussi une milice, mais il attend une vie où il ne milite plus, mais où il triomphe et règne, et donc il dit *j'attends jusqu'à ce que vienne non changement,* comme s'il disait : en toute cette vie je milite, sujet aux mutations, aux labeurs et aux angoisses. Et de ce renouveau l'Apôtre dit: "Nous ressusciterons tous mais nous ne serons pas tous changés " (1 C. 15, 51)

Et pour qu'on ne croie pas que l'homme en vertu de sa nature puisse être renouvelé en l'état d'une autre vie il l'exclut en disant *Tu m'appelleras et je te répondrai,* comme pour dire le renouveau futur procédera du pouvoir de ton appel ou de ton ordre, selon ce que dit Jean "Tous ceux qui sont dans les tombeaux entendront la voix du Fils de Dieu et ceux qui l'entendront vivront" (5, 28). L'appel en effet est un ordre, mais la réponse est obéissance, par quoi la créature obéit au créateur. Mais parce que les morts sur l'ordre de Dieu non seule ment reviendront à la vie mais seront renouvelés en un état supérieur et ce par la vertu divine, à cause de cela il dit à *l'oeuvre de tes mains tu étendras ta droite,* comme s'il disait l'homme qui ressuscite n'est pas l'oeuvre de la nature mais l'opération de ton

pouvoir; à cette oeuvre de tes mains tu tends une main secourable quand par le secours de la grâce elle est élevée à la gloire nouvelle. Ou bien ce qu'il dit *Tu m'appelleras et je te répondrai* peut se rapporter au renouveau du corps; à *l'oeuvre de tes mains tu tendras ta droite* se rapporte à l'âme qui naturellement aspire à être réunie au corps auquel Dieu tend sa droite secourable quand il obtient de la vertu divine ce qu'il ne peut avoir par lui-même.

Après avoir énoncé sa sentence sur la résurrection future il revient à son étonnement au sujet des hommes lorsqu'il disait " Tu as observé toutes mes voies et les traces de mes pas tu les as examinées " et il dit *tu as dénombré mes démarches*, comme pour dire : ce n'est rien d'étonnant que tu examines si soigneusement les actes de l'homme du moment que tu le réserves pour une autre vie. Or il faut noter les deux attitudes de la divine providence au sujet des actes humains: d'abord elle les examine et les discute, ce qui est signifié par ces mots tu as dénombré mes démarches, nous dénombrons en effet ce dont nous avons soin. Et pour qu'on n'objecte pas une trop grande sévérité de la part de Dieu qui examine avec tant de soin les actes d'un homme fragile, il suggère sa tendance au pardon et il dit *mais pardonne moi mes péchés* comme s'il disait: bien que tu dénombrés, je retiens l'espoir que tu pardonnes. Ensuite elle garde la mémoire des actes des hommes bons ou mauvais pour les rétribuer en biens ou en peines, d'où ce qu'il dit *comme enfermées dans un sac tu as scellé mes fautes*, en effet ce qui est scellé dans un sac nous le gardons précieusement. Et pour que ce scellé n'exclue pas la miséricorde divine, il nous dit *mais tu as guéri mon iniquité*; il veut dire : si pour mes péchés tu réserves une peine, cependant par la pénitence tu guéris mes délits.

## **CONFÉRENCE 5 : Job: "On ne revient pas de la mort" (Job 14, 18-22)**

**18 La montagne s'écroule et s'efface; le rocher est transporté hors de sa place; 19 les eaux creusent la pierre, leurs flots débordés entraînent la poussière du sol: ainsi tu anéantis l'espérance de l'homme. 20 Tu l'abats sans retour, et il s'en va; tu flétris son visage, et tu le congédies. 21 Que ses enfants soient honorés, il n'en sait rien; qu'ils soient dans l'abaissement, il l'ignore. 22 Sa chair ne sent que ses propres souffrances, son âme ne gémit que sur elle-même.**

**18 La montagne en tombant s'écoule, le roc est déplacé. 19 Les eaux creusent la pierre sous les alluvions, la terre disparaît insensiblement, donc aussi les hommes, tu les perdrais? 20 L'as-tu fort fié quelque peu pour disparaître à jamais? As-tu changé son visage et le laisserais-tu? 21 Même ses fils soient nobles ou roturiers à quoi bon! 22 Cependant sa chair, aussi longtemps qu'il vit, géмира; Et son âme pleurera sur lui-même.**



Après avoir proposé sa doctrine de la résurrection future il la confirme par des raisons probantes. La première raison est prise de la comparaison avec les créatures inférieures qui disparaissent totalement sans espoir de retour. En effet tout ce qui est engendré est sujet à corruption; ainsi les montagnes bien que des plus solides, cependant pour certaines causes après une période de temps se désagrègent et c'est ce qu'il dit *la montagne en tombant s'écoule*. Les rochers aussi, bien que des plus durs, cependant par la violence ou par quelque cause naturelle se brisent, d'où ce qui suit *et le roc est déplacé*; les pierres les plus dures, les eaux les creusent et il ajoute *Les eaux creusent la pierre*. La terre bien que des plus stables cependant peu à peu change d'aspect et c'est ce qu'il dit *et sous les alluvions la terre disparaît insensiblement*. Or il ne serait pas juste de raisonner de même pour les hommes et de les assimiler à ces choses corruptibles et donc il conclut comme chose injuste *Et donc aussi les hommes tu les perdrais?* Les hommes et les autres créatures corporelles ne peuvent pas disparaître de la même manière; car ces créatures disparaissent totalement et elles ne se renouvellent pas identiques à elles-mêmes; mais l'homme s'il se corrompt en son corps demeure cependant le même quant à son âme, laquelle transcende tout le règne des corps de sorte qu'un espoir de renouveau demeure.

Ensuite il apporte à cela des arguments tirés des propriétés de l'homme. Or celui-ci excelle en deux choses sur les autres créatures, dont l'une est son pouvoir d'action. En effet l'homme est maître de ses actes par le libre arbitre qui n'appartient à aucune autre créature et par là il est plus puissant que toute la créature matérielle; d'où il s'en sert pour lui-même. Il excelle encore par la connaissance intellectuelle qui, tout en étant dans l'esprit, laisse paraître des traces dans le corps et principalement dans le visage qu'il a tout différent avec les autres animaux; pour ces deux motifs, il ressort que l'homme ne disparaît pas comme les autres animaux qui ne seront jamais plus. Quant à la maîtrise de l'homme il dit *l'as-tu fortifié quelque peu pour disparaître à jamais?* Il veut dire qu'il n'est pas juste qu'une telle vigueur accordée à l'homme le soit pour un peu de temps de sorte qu'il ne soit pas pour toujours. Ce serait en effet insensé que quelqu'un fasse un instrument très solide pour ne s'en servir que l'espace d'un instant et le rejeter ensuite définitivement. Or le pouvoir de la créature corporelle est déterminé à des effets finis, mais le pouvoir du libre arbitre s'étend à des actions illimitées; et donc cela est en faveur du pouvoir de l'âme qu'elle dure Infiniment Quant a l'intelligence il dit *Lui as-tu change son visage et le laisserais-tu?* Pour dire, il n'est pas juste que tu aies changé son visage pour le différencier d'avec les autres animaux et malgré cela tu le laisseras périr sans espoir de retour comme pour les autres animaux? Par le visage (ou la face) on entend habituellement la connaissance intellectuelle qui est le propre de la créature raisonnable. Or la connaissance intellectuelle convient



seulement à une substance incorruptible, comme le prouvent les philosophes.

Mais on pourrait objecter que même si l'homme après la mort ne revient pas à la vie cependant il ne disparaît pas pour toujours en tant qu'il se survit dans ses fils, ce que Baldad exprimait également lors qu'il disait C'est la joie de sa vie que d'autres poussent à nouveau de la terre Mais Job rejette cette réponse en introduisant *Que ses fils soient nobles ou roturiers, à quoi bon?* Il veut dire : l'homme par son intelligence saisit le bien éternel; d'où il le désire naturellement. Or le bien qui est dans la succession des fils ne peut satisfaire l'appétit intellectuel, si l'homme dans sa mort périt irrémédiablement pour toujours. Car l'appétit intellectuel ne trouve son repos que dans un bien intellectuel; or le bien qui se trouve dans la succession des fils, l'homme n'en a pas l'intelligence ni pendant qu'il vit, ni après sa mort s'il disparaît totalement après la mort. Donc ce n'est pas à l'éternité de ce bien que tend l'appétit intellectuel de l'homme mais dans le bien ou le mal qu'il trouve en lui-même, d'où ce qu'il dit *cependant sa chair, aussi longtemps qu'il vit, gémit et son âme pleurera sur lui même.* Il distingue ici deux douleurs, l'une selon la chair dans la connaissance sensitive, l'autre dans la connaissance intellectuelle ou imaginative qui proprement est la tristesse et qui se nomme ici pleur

## **JOB, XV: Nouvelle condamnation de Job**

### **CONFÉRENCE 1: Éliphas: "L'orgueil de Job" (Job 15, 1-13)**

**1 Alors Eliphaz de Théman prit la parole et dit:**

**2 Le sage répond-il par une science vaine? Se gonfle-t-il la poitrine de vent? 3 Se défend-il par de futiles propos, par des discours qui ne servent à rien? 4 Toi, tu détruis même la crainte de Dieu, tu anéantis toute piété envers Dieu. 5 Ta bouche révèle ton iniquité, et tu prends le langage les fourbes. 6 Ce n'est pas moi, c'est ta bouche qui te condamne, ce sont tes lèvres qui déposent contre toi. 7 Es-tu né le premier des hommes? As-tu été enfanté avant les collines? 8 As-tu assisté au conseil de Dieu? As-tu dérobé pour toi seul la sagesse? 9 Que sais-tu, que nous ne sachions? Qu'as-tu appris, qui ne nous soit familier? 10 Nous avons aussi parmi nous des cheveux blancs, des vieillards plus riches de jours que ton père. 11 Tiens-tu pour peu de chose les consolations de Dieu et les douces paroles que nous t'adressons? 12 Où ton coeur t'emporte-t-il, et que signifie ce roulement de tes yeux? 13 Quoi! C'est contre Dieu que tuournes ta colère, et que de ta bouche tu fais sortir de tels discours?**

**1 Eliphaz de Teman lui répondit: 2 Un sage répondra-t-il comme parlant dans le vent remplira-t-il son estomac de chaleur? 3 Tu discutes avec celui qui n'est pas ton égal, Et tu dis des choses qui te nuisent. 4 Autant qu'il est en toi, tu**

rejettes la crainte; tu te prives de prier Dieu. 5 L'iniquité a éduqué ta bouche, ta langue est celle des blasphémateurs. 6 Ta bouche te condamnera et non pas moi, tes lèvres répondront de toi. 7 Es-tu le premier-né des hommes, formé avant toutes les collines ? 8 Es-tu été au conseil de Dieu, et sa sagesse te serait-elle inférieure ? 9 sais-tu que nous ignorions, que saisis-tu que nous ne sachions ? 10 Et les vieillards et les anciens parmi nous sont plus vieux que tes ancêtres. 11 Est-ce grand'chose pour Dieu de te consoler? mais les paroles déplacées s'y opposent.' ton coeur s'élève-t-il? 12 Que si tu pensais de grandes choses tu ouvres des yeux étonnés.' ton esprit contre Dieu se fait-il menaçant pour proférer de ta bouche de tels propos?

Après les paroles qu'il vient d'entendre de Job, Eliphaz ne répond pas à la profondeur de ses sentences mais il s'efforce de reprendre calomnieusement quelques paroles proférées par Job ne les jugeant qu'à la surface et non selon leur sens profond. Et d'abord il reprend le début du discours de Job "J'ai un coeur comme le vôtre et je ne vous suis pas inférieur", où il note deux choses; d'abord la vaine gloire parce qu'il se recommande lui-même et il le dit *Un sage répondra-t-il comme parlant dans le vent ?* En effet il parle dans le vent celui qui pour se faire valoir arrange ses paroles; ensuite il y dénote la colère parce qu'il s'était mis à faire des objurgations en disant "Donc vous seuls êtes hommes!" et donc il dit *remplira-t-il de chaleur son estomac?* à savoir son coeur, de colère.

Ensuite il le reprend d'avoir dit : *Je désire discuter avec Dieu* et aussi : Il y a deux choses seulement que tu ne dois pas me faire, alors je ne me soustrairai pas à ton regard en cela il dénote diverses choses. D'abord l'orgueil : car il conteste avec un plus grand, et c'est ce qu'il dit *tu discutes avec celui qui n'est pas ton égal*. Ensuite la sottise, car Eliphaz estime que cette dispute lui nuira *et tu dis des choses qui ne te conviennent pas*, c'est-à-dire en discutant avec Dieu. Et il montre pourquoi il ne lui est pas expédient de discuter avec Lui, car par là il exclut deux choses très importantes, dont l'une est la crainte de Dieu; celui en effet qui craint quelqu'un se garde bien de discuter avec lui et Job avait dit plus haut la même chose *Que ta force ne m'effraie pas* Et donc Eliphaz dit *autant qu'il est en toi tu as rejeté la crainte* car tu as essayé d'écarter de toi la crainte de Dieu. L'autre chose qu'il exclut est la prière adressée à Dieu; en effet il y a incompatibilité à contester quelqu'un et à le prier; et donc il dit *tu as enlevé*, à savoir, éloigné ta prière de devers Dieu, le contraire de ce qu'Eliphaz avait dit: "C'est pourquoi je supplierai le Seigneur". Or ce n'était pas par orgueil que Job avait discuté avec Dieu, mais confiant dans la vérité mais Eliphaz jugea témérairement que la cause en était son iniquité d'où il dit *car l'iniquité a éduqué ta bouche*; et on le constate au résultat, car tu blasphèmes, d'où ce qui suit *tu imites la langue des blasphémateurs*. En effet

blasphémer c'est nier la justice de Dieu mais celui qui discute avec Dieu de sa justice imite la langue de celui qui blasphème; car on discute de ce dont on doute et celui qui doute n'est pas loin de nier.

Donc Eliphaz voulant condamner la discussion de Job dit que Job a si manifestement mal parlé qu'il n'a besoin d'aucun censeur mais ce sont ses paroles mêmes qui indiquent sa malice et il le dit *ta bouche te condamnera et non pas moi, tes lèvres répondront pour toi*, comme s'il disait: tes paroles n'ont besoin d'aucun répondant mais elles se détruisent d'elles-mêmes. Cependant il montre que la discussion précédente a eu plusieurs inconvénients. D'abord en comparant son de toutes les créatures; en effet si quelque créature pouvait discuter avec Dieu cela appartiendrait à la première et à la plus excellente; or ce ne pouvait être Job; d'où il dit *es-tu le premier-né des hommes, formé avant toutes les collines?* C'est-à-dire pour que par là tu aies la compétence de discuter avec Dieu au nom de tout le genre humain ou de toute la créature? Ensuite en comparaison avec Dieu; celui-là en effet peut discuter avec quelqu'un de ses actes qui connaît la raison de ce que fait celui avec qui il discute. Il peut la connaître de deux façons ou en l'apprenant de lui ou en jugeant ses actes par une sagesse supérieure. Mais comparé à Dieu, Job ne peut se prévaloir d'aucune et on nous le dit *as-tu fait partie du conseil de Dieu, pour la première*; et sa sagesse te serait-elle inférieure, quant à la seconde, pour qu'ainsi tu puisses discuter avec Dieu? En troisième lieu, par comparaison avec les autres hommes; or lui et eux se valent en fait de science pour oser discuter avec Dieu; d'où il est dit *Que sais-tu* par la foi ou par révélation que nous ignorions? *Que saisis-tu* d'une connaissance naturelle que nous ne sachions? Mais comme Job pourrait faire valoir une connaissance qu'il aurait reçue des autres, il dit *et les vieillards, à savoir par la dignité de leur science et de leur vie, et les anciens par le temps, ils sont chez nous plus vieux que tes pères*: à savoir que les maîtres dont tu as reçu la science ou, littéralement, que tes ancêtres. Par une plus grande vieillesse il entend une plus grande sagesse; par l'expérience de longues années on devient plus sage. Enfin de la part de Job lui-même il montre que cette discussion avec Dieu n'a pas été juste; et d'abord elle lui a nui, expliquant ce qu'il avait dit *tantôt Tu dis des choses qui te nuisent*; il dit donc *est-ce grand'chose pour Dieu de te consoler?* Comme pour dire : il est facile pour Dieu de te rendre ta prospérité, car "le même qui blesse, guérit " comme il l'a dit: *mais tes paroles déplacées s'y opposent* qui provoquent plutôt la colère de Dieu contre toi. Ensuite il montre que ses paroles sont vaines et orgueilleuses comme exposant ce qu'il a dit: "est-ce qu'un sage répondra, car tu parles dans le vent ?", d'où ce qu'il dit *pourquoi ton coeur s'élève-t-il c'est par l'orgueil jusqu'à présumer de ta sagesse?* Et le signe de son orgueil il le montre en ajoutant Et comme si tu pensais de grandes choses, tu ouvres des yeux étonnés. En effet lorsque quelqu'un considère de grandes et admirables choses il

tombe dans la stupeur et de là vient qu'il ouvre des yeux étonnés. Enfin il montre que sa discussion fut présomptueuse et impie, exposant ce qu'il avait déjà dit: "tu discutes avec celui qui n'est pas ton égal", d'où maintenant il dit *pourquoi ton esprit contre Dieu se fait-il menaçant pour proférer de ta bouche de tels propos*, c'est-à-dire par lesquels tu provoques Dieu à la discussion?

## **CONFÉRENCE 2: Éliphaz: "Châtiment De Dieu" (Job 15, 14-27)**

**14 Qu'est-ce que l'homme, pour qu'il soit pur, le fils de la femme, pour qu'il soit juste? 15 Voici que Dieu ne se fie pas même à ses saints, et les cieus ne sont pas purs devant lui: 16 combien moins cet être abominable et pervers, l'homme qui boit l'iniquité comme l'eau!**

**17 Je vais t'instruire, écoute-moi; je raconterai ce que j'ai vu, 18 ce que les sages enseignent, - ils ne le cachent pas, l'ayant appris de leurs pères; 19 à eux seuls avait été donné le pays, et parmi eux jamais ne passa l'étranger. - 20 " Le méchant, durant tous ses jours, est rongé par l'angoisse; un petit nombre d'années sont réservées à l'oppresseur. 21 Des bruits effrayants retentissent à ses oreilles; au sein de la paix, le devastateur fond sur lui. 22 Il n'espère pas échapper aux ténèbres, il sent qu'il est guetté pour le glaive. 23 Il erre pour chercher son pain; il sait que le jour des ténèbres est prêt, à ses côtés. 24 La détresse et l'angoisse tombent sur lui; Elles l'assaillent comme un roi armé pour le combat. 25 Car il a levé sa main contre Dieu, il a bravé le Tout-Puissant, 26 il a couru sur lui le cou raide, sous le dos épais de ses boucliers. 27 Il avait le visage couvert de graisse, et les flancs chargés d'embonpoint.**

**14 Comment l'homme sera-t-il sans faute et paraîtra juste, né qu'il est d'une femme? 15 Voici que parmi ses saints aucun n'est immuable, et les cieus ne sont pas purs devant lui. 16 Combien plus repoussant et inutile l'homme qui boit l'iniquité comme de l'eau. 17 Je vais te le montrer, écoute moi, Ce que j'ai vu je te le raconterai: 18 Ce que confessent les sages, c'est de leurs pères qu'ils le tiennent. 19 C'est à eux seuls que la terre est donnée, et l'étranger n'a pas foulé leur sol. 20 Tous les jours l'impie s'enorgueillit, Le nombre des années est incertain pour le tyran. 21 Des bruits de terreur toujours à ses oreilles et même dans la paix il soupçonne des embûches. 22 'Il désespère de revenir des ténèbres à la lumière; autour de lui il ne voit que le glaive. 23 Lorsqu'il va chercher son pain, il croit qu'est proche le jour des ténèbres. 24 Terreur et tribulation et angoisse l'entourent, comme un roi qui se prépare au combat. 25 Car il a levé la main contre Dieu, Il a affronté le Tout Puissant. 26 Tête haute il s'est précipité contre lui; se faisant fort de ses larges épaules, 27 Grossier est son visage, et ses flancs sont chargés de saindoux.**

Après qu'il eut repris Job d'avoir provoqué Dieu à une discussion comme présumant de sa sagesse, Eliphaz le reprend maintenant de présumer de sa justice, car il avait dit: "Quand je serai jugé, je sais que je serai trouvé juste" Eliphaz s'y oppose d'abord à cause de la fragilité humaine par laquelle l'homme n'échappe que difficilement au péché, d'où ce qu'il dit *comment l'homme sera-t-il sans tache?* et il fait le bien encore moins facilement, d'où ce qu'il dit *pour paraître juste, né qu'il est de la femme ?* Car comme il est écrit: "Une justice sans faille est de la plus haute vertu" (Prov. 15, 5); ce qui ne s'accorde guère avec une basse extraction. Ensuite il l'attaque en le comparant aux plus nobles créatures, d'où il dit *Voici, parmi ses saints aucun n'est immuable, c'est-à-dire les anges non par leur propre nature mais seulement par un don de la grâce divine peuvent éviter le péché.* Et les cieus qui sont les plus purs parmi *les corps ne sont pas purs devant lui* parce qu'ils sont matériels, corporels et changeants. Enfin il le reprend de la même chose à partir de la condition personnelle de Job et comme argumentant à fortiori *combien plus repoussant, par le péché et inutile par le manque de justice l'homme qui boit l'iniquité comme de l'eau* à savoir, qui pour rien et sans retenue commet l'iniquité. En effet celui qui boit du vin le fait avec retenue pour ne pas s'enivrer; ce qui n'est pas le cas pour l'eau. Il veut donc dire que Job facilement se laisse aller au péché comme on boit facilement de l'eau qu'on a à sa portée.

Eliphaz a repris Job d'avoir provoqué Dieu à discuter avec lui et d'avoir présumé de sa propre justice. Il le reprend maintenant pour les paroles qu'il a dites dans la discussion et principalement de celles-ci: "Tu me prends pour ton ennemi; contre la feuille qu'emporte le vent tu montres ta puissance... Tu as pris mes pieds dans des liens". Et d'abord il attire son attention en disant *Je te montrerai*, à savoir, ce que tu voulais apprendre de Dieu *Ecoute moi* attentivement. Il manifeste d'où il peut le lui montrer, en introduisant ce que j'ai vu, c'est-à-dire l'ayant trouvé par moi-même *je te le raconterai*. Et en outre je n'aurai pas honte de dire ce que j'ai entendu d'autres en invoquant leur autorité, *car ce que confessent les sages sans le cacher c'est de leurs pères qu'ils le tiennent*, c'est-à-dire dont ils ont acquis la sagesse; en effet c'est le propre des insensés et des orgueilleux de s'attribuer ce qu'ils ont reçu des autres. Et pourquoi ne s'en cachent-ils pas, il le montre à cause de leur dignité en disant *c'est à eux seuls qu'est donnée la terre*. Et ceci peut se rapporter indifféremment et dans le même sens ou aux sages ou aux pères des sages qu'il veut comprendre sous les sages. La terre en effet est donnée aux seuls sages parce qu'ils sont les seigneurs des biens terrestres les utilisant à leur avantage, les insensés à leur perte; selon le livre de la Sagesse: "Les créatures sont un piège pour les pieds des insensés" (14, 11). Et pour montrer en outre leur dignité il dit que *l'étranger n'a pas foulé leur sol*, c'est-à-dire que ceux qui sont étrangers à la sagesse ne peuvent être comptés parmi les sages; ou

parce que les sages ne sont pas à la merci des étrangers; en effet un étranger est dit fouler le sol de ceux qu'il a vaincus et soumis.

Ayant rendu attentif son auditeur, Eliphaz s'efforce de répondre aux paroles de Job disputant avec Dieu. Il y trouve deux choses d'abord que Job vit dans l'angoisse et la crainte comme si Dieu le persécutait et lui dressait des embûches, car il avait dit: "tu me prends pour ton ennemi; tu as observé toutes mes voies " ensuite parce qu'il croyait que Job doutait de sa propre ruine, car il avait dit: "Tu écris contre moi des choses amères et pour les péchés de ma jeunesse tu veux me supprimer". On traitera d'abord de la réponse au premier point; pour le second on en traitera plus loin, aux mots "Il habitera dans des cités désolées". Il montre donc de quelle racine vient ce soupçon chez Job en son coeur : c'est de son impiété et de son désir de nuire; d'où ce qu'il dit *Tous ses jours l'impie s'enorgueillit*, à savoir en s'élevant contre Dieu et en nuisant aux hommes. Il dit tous ses jours, non point ceux de sa vie mais de sa prospérité ou de sa puissance. Mais parce que la volonté de nuire vient de l'homme même, et le pouvoir de le faire vient de Dieu on ne peut savoir combien de temps est donné le pouvoir de nuire; d'où ce qui suit *incertain est le nombre des années pour le tyran* et de cette incertitude provient le soupçon et la crainte; ce qu'il décrit ensuite *des bruits de terreur toujours à ses oreilles*, parce qu'en effet à la moindre rumeur il craint qu'on trame quelque chose contre lui, comme n'ayant aucune confiance en personne; à cause de cela il dit *et même dans la paix il soupçonne des embûches*; à savoir, quand personne n'ourdit rien contre lui cependant il s'effraie de tout par sa volonté perverse de vouloir nuire à tous.

Lorsque quelqu'un craint certains de ses ennemis il peut espérer y échapper, même s'il succombe pour l'instant, grâce au secours d'amis; mais celui qui ne peut se confier en personne et craint tout le monde ne peut espérer une délivrance et donc on nous dit *il désespère de revenir des ténèbres vers la lumière* c'est-à-dire de l'adversité à la prospérité. *Autour de lui il ne voit que leglaive* à savoir des ennemis qui de toute part le menacent; et il dit cela spécialement suite aux paroles de Job : Comme la pourriture je disparaîs, comme le vêtement que rongent les mites Par là Eliphaz comprend que Job désespère de sa libération. Or il peut arriver qu'un tyran, bien qu'il craigne de toute part, ait des familiers et des domestiques avec lesquels il est en bons termes; mais quand sa malice dépasse toute mesure il craint même les proches qui vivent avec lui, d'où ce qui suit lorsqu'il va chercher son pain, *il croit qu'est proche le jour des ténèbres*, à savoir, de la mort; comme s'il disait : non seulement il soupçonne des embûches dans son commerce extérieur où il doit se trouver avec des étrangers mais encore dans ses occupations domestiques, du manger et du boire et autres choses, il croit que ses familiers tramant sa perte; et comme il craint ainsi de la part de tout le monde il est sans repos; mais toujours aussi il imagine quelque

mal contre ceux qu'il craint et ainsi toujours s'accroît l'occasion de craindre, d'où il dit *la tribulation l'effrayera* à savoir dont il est menacé, *et l'angoisse l'entourera* à savoir la crainte qui l'envahit de partout, *comme un roi qui se prépare au combat*. En effet le roi est étreint par la crainte de la défaite cependant qu'il entreprend la destruction des ennemis.

Et quel peut être le motif pour que l'impie ou le tyran en arrive à une telle extrémité dans la peur il nous le dit il a en effet levé la main contre Dieu, en agissant contre Dieu; *et il a affronté le Tout-Puissant* à savoir qu'il s'est servi contre Dieu de la puissance qui lui a été donnée. Et comment il a agit contre Dieu il le montre *tête haute il s'est précipité contre lui*, c'est-à-dire en s'enorgueillissant; c'est par l'orgueil surtout que l'homme résiste à Dieu, auquel il doit se soumettre dans l'humilité, selon ce que dit l'Écriture " L'homme orgueilleux commence par l'apostasie de Dieu" (Sir.10, 14). Et de même de celui qui aime Dieu on dit qu'il court dans ses voies à cause de la promptitude qu'il met à le servir, ainsi l'orgueilleux à cause de la présomption de son esprit est dit courir contre Dieu. Or l'orgueil vient habituellement de l'abondance des choses temporelles, et donc ce qui suit *se faisant fort de ses larges épaules* c'est-à-dire en s'enorgueillissant contre Dieu. Cette corpulence en effet vient de l'abondance des humeurs, d'où elle signifie l'abondance des choses temporelles. Or de même que l'humilité est le commencement de la sagesse ainsi l'orgueil est l'obstacle à la sagesse; d'où ce qui suit *la grossièreté couvre son visage*: le visage couvert signifie l'obstacle à la connaissance. Non seulement l'opulence, cause de l'orgueil, se trouve chez lui, mais elle s'étend à ses collatéraux et il dit *Ses flancs sont chargés de saindoux*. En toutes ces choses on veut nous montrer que l'opulence a fait tomber Job dans l'orgueil par lequel il s'est élevé contre Dieu et a exercé la tyrannie contre les hommes; ainsi en est-il venu à soupçonner que Dieu était son ennemi et les autres des traîtres.

### **CONFÉRENCE 3: Éliphas: "La fin du méchant" (Job 15, 28-35)**

**28 Il occupait des villes qui ne sont plus, des maisons qui n'ont plus d'habitants, vouées à devenir des monceaux de pierre. 29 Il ne s'enrichira plus, sa fortune ne tiendra pas, ses possessions ne s'étendront plus sur la terre. 30 Il n'échappera pas aux ténèbres; la flamme desséchera ses rejetons, et il sera emporté par le souffle de la bouche de Dieu. 31 Qu'il n'espère rien du mensonge, il y sera pris; le mensonge sera sa récompense. 32 Elle arrivera avant que ses jours soient pleins, et son rameau ne verdira plus. 33 Il secouera, comme la vigne, son fruit à peine éclos il laissera tomber sa fleur, comme l'olivier. 34 Car la maison de l'impie est stérile, et le feu dévore la tente du juge corrompu. 35 Il a conçu le mal, et il enfante le malheur, dans son sein mûrit un fruit de déception. "**

**28 Il habitera des cités désolées et des maisons désertes réduites en cavernes. 29 Il ne s'enrichira pas, sa fortune ne subsistera pas il ne poussera pas en terre ses racines. 30 Il ne sortira pas des ténèbres, la flamme séchera ses branches. Et sa bouche a perdu son souffle. 31 Qu'il ne croie pas en vain, déçu par son erreur, pouvoir se racheter par quelque rançon. 32 Avant que ses jours soient remplis il périra et ses mains sécheront: 33 Contre la vigne gelée en sa première fleur (donne) du verjus et comme l'olivier qui laisse tomber ses fleurs. 34 Ce qu'a rassemblé l'hypocrite est stérile et le feu dévorera les tentes de ceux qu'on flatte par des présents. 35 Il a conçu le mal et il a enfanté l'injustice en son sein il trame des astuces.**

Après avoir montré les angoisses et la crainte dont souffre le méchant, même s'il vit dans l'opulence, il parle maintenant des choses amères qui le consomment tombé qu'il est dans l'adversité, en réponse à ce qu'avait dit Job: "tu écris contre moi des choses amères et pour les 1, péchés de ma jeunesse tu veux me supprimer" (13, 26). Entre autres amertumes la première est qu'il est fugitif; c'est l'habitude des fugitifs de rechercher les lieux cachés et inhabités et donc il dit *il habitera des cités désolées et des maisons désertes réduites en cavernes*; ce sont en effet de tels lieux qui sont les refuges des fugitifs; la seconde amertume est qu'il est spolié de ses richesses, d'où il dit *il ne s'enrichira pas* c'est-à-dire pour de nouveau acquérir des richesses, *sa fortune ne subsistera pas* pour qu'il puisse conserver ce qu'auparavant il avait acquis; la troisième est l'impossibilité où il est de récupérer son bien en disant *il ne poussera pas en terre ses racines* en effet si l'arbre qu'on déterre est replanté, il reprend vie et il pousse racine; mais s'il n'arrive pas à reprendre racine il ne peut plus revivre; et en quelque sorte c'est ce qu'on dit *il ne sortira pas des ténèbres* à savoir de sa situation adverse; et on assigne la raison de ne pouvoir revenir à la lumière en introduisant *la flamme séchera ses branches*; en effet pour un arbre déraciné, dont les branches sont encore vertes il y a encore espoir de revivre parce qu'on peut les greffer ou les planter, mais si on les brûle il n'y a plus aucun espoir de renouveau. Or les branches de l'homme sont ses fils et ses autres proches qui lui permettront parfois de sortir de l'adversité; mais ses fils ont péri ainsi que sa famille et lui-même est accablé par la maladie, ce qu'il suggère en disant *et sa bouche a perdu son souffle* à savoir ses paroles orgueilleuses. Et il ne pourrait espérer aucun renouveau quelconque même de la part de Dieu que ses propos orgueilleux ont offensé; d'où ce qu'il dit *qu'il ne croie pas en vain, déçu par son erreur, pouvoir se racheter par quelque rançon* à savoir qu'il puisse être délivré de la tribulation par quelque secours. Quatrième amertume: *sa vie est écourtée*, d'où ce qu'il dit avant que ses jours soient remplis, il périra c'est-à-dire qu'il mourra avant le temps; *et ses mains sécheront* c'est-à-dire que ses fils et ses proches disparaîtront; et on donne en exemple comme *la vigne lésée en sa première fleur*



*donne du verjus* : cette lésion vient ordinairement de la gelée, par là on veut signifier la persécution extérieure; et comme l'olivier qui laisse tomber ses fleurs, ce qui provient d'une cause interne et signifie la rançon de l'adversité chez celui qui est éprouvé. D'où ce qu'il dit de cette rançon. *Ce qu'a rassemblé l'hypocrite demeure stérile* c'est-à-dire est devenu infructueux; *et le feu dévorera les tentes de ceux qu'on flatte par des présents*; il arrive en effet par un décret divin que le bien mal acquis se dissipe facilement et il le dit en notant l'hypocrisie et la rapacité de Job, causes en quelque sorte de ses châtements. Et il y ajoute l'astuce, d'où ce qui suit *il a conçu le mal*, il a calculé d'avance en son cœur comment il nuirait à un autre; et ce qu'il a ainsi conçu a enfanté un dommage injuste; d'où il dit *et il a enfanté l'iniquité*. Et il ajoute ensuite la manière dont il s'exécute en disant *en son sein il trame ses astuces*. C'est en effet le propre des hypocrites de causer du tort aux autres non manifestement mais en cachette. Par sein on entend le cœur où se forment les concepts intellectuels, comme dans le sein les conceptions corporelles.

## **JOB, XVI: Réponse de Job à Eliphaz**

### **CONFÉRENCE 1: Job: "Mon épreuve" (Job 16, 1-20)**

**1 Alors Job prit la parole et dit:**

**2 J'ai souvent entendu de semblables harangues; vous êtes tous d'insupportables consolateurs. 3 Quand finiront ces vains discours? Quel aiguillon t'excite à répliquer? 4 Moi aussi, je saurais parler comme vous, si vous étiez à ma place; j'arrangerais de beaux discours à votre adresse, je secouerais la tête sur vous; 5 je vous encouragerais de la bouche, et vous auriez pour soulagement l'agitation de mes lèvres. 6 Si je parle, ma douleur n'est pas adoucie; si je me tais, en est-elle soulagée? 7 Aujourd'hui, hélas! Dieu a épuisé mes forces... ô Dieu, tu as moissonné tous mes proches. 8 Tu me garottes... c'est un témoignage contre moi!... ma maigreur se lève contre moi, en face elle m'accuse. 9 Sa colère me déchire et me poursuit, il grince des dents contre moi; mon ennemi darde sur moi ses regards. 10 Ils ouvrent leur bouche pour me dévorer, ils me frappent la joue avec outrage, ils se liguent tous ensemble pour me perdre. 11 Dieu m'a livré au pervers, il m'a jeté entre les mains des méchants. 12 J'étais en paix, et il m'a secoué, il m'a saisi par la nuque, et il m'a brisé. Il m'a posé en but à ses traits, 13 ses flèches volent autour de moi; il perce mes flancs sans pitié, il répand mes entrailles sur la terre; 14 il me fait brèche sur brèche, il fond sur moi comme un géant. 15 J'ai cousu un sac sur ma peau, et j'ai roulé mon front dans la poussière. 16 Mon visage est tout rouge de larmes, et l'ombre de la mort s'étend sur mes paupières, 17 quoiqu'il n'y ait pas d'iniquités dans mes mains, et que ma prière soit pure. 18 O terre, ne couvre point mon sang, et que mes cris s'élèvent librement! 19 A cette heure même, voici que j'ai mon témoin dans le ciel, mon défenseur dans les hauts lieux. 20 Mes amis se moquent de moi, c'est vers Dieu que pleurent mes yeux.**

Eliphaz en sa réponse a parlé assez durement à l'adresse de Job; celui-ci en commençant son discours le reprend de sa consolation insolite. D'abord parce qu'il se répète tout le temps, tant lui que ses compagnons; d'où ce qu'il dit *J'ai souvent entendu ces choses*, comme pour dire, votre langage ressasse la même chose; en effet avec d'autres paroles ils se proposent une même chose, c'est-à-dire prouver que Job pour ses péchés est tombé dans l'adversité; et donc il dit *vos consolations me sont à charge*. En effet on console en adoucissant la souffrance; on est donc à charge quand on dit des choses qui plutôt exaspèrent. On pourrait cependant avoir une excuse quand des paroles vexantes sont utiles, quand elles disent la vérité, ou aussi quand elles sont dites brièvement et en passant. Mais si quelqu'un tient un langage offensant à celui qui souffre et cela fausement, inutilement et longuement, il est à charge; d'où il dit *Quand donc finiront ces paroles creuses?* En effet, en disant *quand donc finiront* il montre qu'ils s'attardaient trop longtemps en des paroles offensantes; en disant *ces paroles creuses* il montre qu'elles sont inutiles et fausses, n'ayant aucun fondement.

Il montre dans ce qui suit que les positions sont inégales des deux côtés dans cette discussion; car les amis de Job parlent sans aucune contrainte; d'où il dit *Tu as beau parler!* comme s'il disait: tu parles ainsi longuement pour me calomnier parce que tu n'en ressens vraiment aucun désagrément. Or Job lui, en était accablé. Et pour qu'on n'attribue pas à une science supérieure la facilité avec laquelle ils discutaient tandis que Job manquant de science ne le pouvait, il exclut cela et il le montre; car si l'adversité ne l'opprimait et s'il était en l'état de ses amis il pourrait dire la même chose *je pourrais moi aussi vous dire semblables choses*, à savoir si l'adversité ne me pesait pas; et il désire qu'ils en aient l'expérience en disant *et plutôt au ciel que votre âme soit la mienne*, c'est-à-dire que vous souffriez l'adversité que je souffre; il ne dit pas cela par ressentiment ou désir de vengeance mais pour qu'ils abandonnent leur cruauté en paroles si offensantes pour Job, tandis qu'ils sentiraient la dureté de tels propos, s'ils leur étaient tenus; d'où il dit *je vous bercerais aussi de bonnes paroles*, à savoir les mêmes par lesquelles vous me consolez. Et *je branlerais ma tête au-dessus de vous* en signe de compassion ou de réprobation comme vous me reprenez; et aussi je vous encourage rais de ma bouche pour que vous ne désespériez pas dans votre impatience; *et j'agitais mes lèvres* à savoir en vue de parler *par commisération* c'est-à-dire en simulant la pitié que j'aurais pour vous comme vous le faites à mon égard.

Ainsi donc il me serait facile de parler comme ce l'est pour vous, si j'étais dans votre état. Mais maintenant la douleur m'en empêche, que ni les paroles ni le silence ne peuvent enlever; d'où ce qu'il dit *mais que faire? Si je parle, ma douleur ne s'apaisera pas; sue me tais elle ne me quittera pas*. Or il y a deux sortes de

douleurs, l'une intérieure qu'on appelle tristesse, qui provient de la sensation d'un mal présent; l'autre extérieure qui est sensible, comme celle provenant d'une blessure ou quelque chose de ce genre. La première de ces douleurs, on peut la faire oublier par la conversation, mais non la seconde; et pour celle-ci que les paroles n'enlèvent pas il dit *or maintenant la douleur m'opprime*, à savoir, elle m'a empêché d'user facilement et librement de raisonnements comme je le faisais auparavant. Car quand la douleur sensible est violente, l'âme est moins attentive et ne peut s'arrêter à des considérations intellectuelles. Et qu'il l'en tend de la douleur corporelle il le montre en introduisant *et tous mes membres sont réduits à rien*; en effet tout son corps est couvert de plaies, comme on a dit plus haut que "Satan frappa Job d'un ulcère purulent depuis la tête jusqu'aux pieds".

Et non seulement mes lambeaux de membres me causent de la douleur, mais encore sont un témoignage contre moi. En effet les O amis de Job qui le voient ainsi couvert d'ulcères, en concluaient qu'il avait péché gravement, pensant que cela lui était arrivé comme châtement de ses péchés; et c'est ce qui suit *mes rides témoignent contre moi*; en effet les infirmités rident la peau en lui enlevant son humidité, comme aussi dans la vieillesse. Comment sont-elles un contre témoignage il le montre en disant : *le médisant se lève contre ma face pour me contredire*; en effet Eliphaz avait dit faussement que Job était rendu infirme à cause du péché. Ou il est bien possible que Job éclairé de l'Esprit-Saint comprenait que son adversité provenait du diable avec la permission de Dieu. D'où tout ce qu'il a souffert ou dans ses biens et la perte de ses fils, ou dans l'ulcération de son corps, ou aussi dans les reproches de sa femme et de ses amis, tout cela il l'attribue au diable comme l'instigateur. C'est lui qu'il appelle médisant suscité contre sa face; car il saisissait que la contradiction de ses amis était causée à l'instigation du diable. Et dans cette seconde interprétation le sens est plus normal quand il dit *il a rassemblé sa fureur contre moi*; en effet le diable a concentré sa fureur contre Job tandis qu'il s'en prend à lui pour lui nuire de toute manière. Et non seulement il m'affligea mais encore il me menace pour l'avenir; et c'est ce qui suit *et menaçant il grince des dents contre moi*; et il parle se servant de l'image d'un animal qui menaçant un homme montre les dents. Il dit cela parce qu'Eliphaz lui avait prédit", sous le personnage d'un méchant, des malheurs jusqu'à la fin de sa vie. Or il saisissait que ces menaces le diable les avait dites par la bouche d'Eliphaz; et donc il dit qu'il avait grincé des dents contre lui.

Non seulement Eliphaz avait usé de menaces en prédisant des malheurs futurs, mais il avait aussi mal jugé de ses actes en le disant impie et hypocrite, et donc il dit *mon ennemi me fixe de ses regards terribles*; en effet c'est avec des yeux bienveillants qu'on regarde quelqu'un quand on interprète ses actes avec bonté; mais quand on interprète le bien en mal c'est avec des yeux terribles

qu'on le regarde. Et puis il dit *contre moi ils ouvrent la bouche*, à savoir, mes amis excités par mon ennemi; et il expose cela en disant *m'outrageant ils m'ont giflé*, en effet on dit que quelqu'un frappe au visage quand il outrage un autre en face; or les amis de Job ont proféré bien des outrages contre lui en lui reprochant ses péchés. Et parce que les j hommes justes qui voient les péchés punis se réjouissent de ce que la justice est faite, selon la parole du psaume " le juste se réjouit quand il voit la vengeance " (57, 11), les amis de Job s'estimant être justes et Job pécheur, se réjouissaient en quelque sorte de ses souffrances, comme en félicitant la divine justice; et donc ce qui suit *ils se rassasient de mes souffrances*.

Et pour qu'on ne croie pas que Job penserait que ces peines ne lui ont pas été infligées par Dieu parce qu'il a dit que l'ennemi l'a affligé, pour écarter cela il dit *Dieu m'a mis près de l'injuste, à savoir le diable*; c'est-à-dire m'abandonnant à son pouvoir. *Et il m'a livré aux mains des méchants* quant à ceux qui sous l'instigation du diable l'affligent par des actes ou par des paroles; en effet Job a compris que ses afflictions lui ont été infligées par le diable lui même, mais avec la permission de Dieu; et il en donne quatre signes évidents d'abord que ce n'est pas insensiblement qu'il est déchu de la plus grande prospérité comme cela arrive dans les choses humaines, mais il s'est effondré subitement et totalement, ce qui ne peut se produire par un hasard soudain mais par la seule ordonnance divine et c'est ce qu'il dit *moi le plus opulent d'autrefois soudain suis écrasé*; dans le mot opulent il désigne ses richesses et l'emphase du moi désigne la gloire de la renommée auprès des hommes. Le second signe est qu'il s'est effondré totalement et il signifie cela en disant *il m'a saisi la nuque et il m'a brisé*, c'est l'image d'un homme très robuste qui ayant saisi la nuque d'un plus faible la lui brise et ainsi lui ôte totalement la vie; c'est ainsi en effet que Job avait perdu totalement son état prospère. Le troisième signe (de l'intervention du diable) est que ce n'est pas une seule adversité mais plusieurs à la fois qui l'ont écrasé et quant à cela il dit *il s'est servi de moi comme d'une cible* qu'on place pour y lancer des flèches. Et donc il dit *il m'a entouré de lances*: où il présente la multitude de ses adversités en trois choses : d'abord en effet il a été atteint extérieurement dans ses possessions et à cela se rapporte *il m'a entouré de lances*, en effet les choses extérieures sont comme à l'entour de nous. Alors l'homme est donc entouré des lances de l'adversité quand il subit des dommages dans les biens extérieurs. Ensuite il dit qu'il est frappé intérieurement quant à son affliction du corps et c'est ce qu'il dit *il a transpercé mes reins*, il veut dire: non seulement je suis blessé tout autour par ces lances mais les blessures sont profondes jusqu'à l'intérieur, là où je trouvais le plaisir; ce que signifie les reins où est le plaisir et aussi l'origine de la génération; de là aussi est signifiée la perte de ses fils et en outre il exprime le grand nombre de coups et l'intensité de ses douleurs lorsqu'il dit *sans*

*m'épargner* comme retirant la main qui frappe pour ne pas blesser trop gravement, mais il m'a blessé très gravement et il le dit *il a répandu mes entrailles sur la terre*, car il a fait disparaître en une fois tous mes fils et mes filles. Enfin il montre le grand nombre de coups qu'il a reçus en sa propre personne et il dit *il me frappe, blessure* à savoir l'ulcère malin, *sur blessure* s'ajoutant à celle de la mort de ses fils. Le dernier signe est que sa tribulation venant de la divine providence il n'était pas possible d'y résister ni d'y apporter un remède, selon ce qui est dit plus haut Dieu dont le courroux est irrésistible (9, 13) et il dit *pour cela il se précipite sur moi tel un géant* auquel le faible ne peut opposer aucune résistance, suite à la grandeur de sa puissance. Et tout cela peut s'entendre ou de Dieu qui l'a saisi ou du diable auprès duquel il l'a placé.

Et tout cela Job l'a rappelé au sujet de la grandeur de son adversité pour montrer qu'il ne pouvait pas discuter d'égal à égal avec eux qui n'ont rien eu à souffrir. Or Eliphaz l'avait noté comme un orgueilleux en disant *Pourquoi ton coeur s'élève-t-il* "ce qui eut été d'autant plus détestable que de lourdes adversités n'avaient pu l'amender, comme le dit un psaume contre quelques uns "Malmenés ils ne se sont pas repentis" (34, 16). Et donc ayant décrit son adversité, il expose maintenant son humiliation: d'abord quant à son vêtement, lorsqu'il dit *J'ai cousu un sac sur ma peau*; en effet cet accoutrement est signe d'humilité, comme on le lit des Ninivites en Jonas (3, 6) De même aussi la cendre sert à reconnaître sa propre fragilité, d'où ce que dit Abraham "Je parlerai à mon Seigneur moi qui suis poussière et cendre" (Gn 18, 27) et il dit donc *J'ai couvert ma chair de cendre* et on dit en effet plus haut qu'il était assis sur un tas d'ordures en signe d'humilité. Ensuite il montre son humilité par l'abondance de ses larmes dont il donne deux signes : d'abord l'enflure du visage quand il dit *ma face s'est enflée à cause de mes pleurs*, en effet par l'abondante montée des larmes vers la tête le visage de ceux qui pleurent vient à s'enfler; ensuite l'obstacle à la vue, qu'il exprime Et mes paupières se sont obscurcies c'est-à-dire à cause des pleurs; littéralement, à cause de la présence des humeurs, la vue est obscurcie dans ses yeux.

De ce qu'il a dit auparavant de la gravité de son adversité et de la grandeur de son humiliation on pourrait y voir un aveu de la gravité de ses péchés parce qu'il s'est humilié dans la pénitence et s'estimant affligé pour ses péchés; ce qu'Eliphaz entendait exprimer en disant: *Voici parmi les saints aucun n'est stable* (15, 15) donc il veut réfuter cela *J'ai souffert ces choses sans que mes mains aient péché*, par quoi il exclut le péché par actions. Puis il dit *alors que mes prières devant Dieu étaient pures* pour exclure le péché d'indifférence et d'omission et par quoi il répond au dire de Sophar (11, 14) Si tu enlèves l'iniquité de ta main tu pourras élever des mains purifiées". Mais afin de rejeter l'innocence de Job, Eliphaz avait par deux fois usé de l'argument tiré de la

fragilité de la nature terrestre. Voici ceux qui le servent ne sont pas fermes, combien plus ceux qui habitent des maisons d'argile (4, 19) et plus loin *Les cieux devant Lui ne sont pas purs*, combien plus l'homme est-il en abomination et néant (15, 16) et donc il rejette cela *Terre, ne recouvre pas mon sang*: par le sang il entend l'affliction de son corps. Or ce sang serait recouvert s'il était versé pour le péché et ainsi il n'aurait rien de glorieux. La terre le couvrirait, si étant donné la fragilité terrestre on pouvait présumer une faute précédente. Mais si son sang fut versé sans qu'il y eut faute il peut justement en vouloir à celui qui l'a répandu, comme on le lit dans la Genèse (4, 10) *Voici que le sang de ton frère crie vengeance contre toi de la terre*". Or cette clameur demeurerait cachée si sa plainte paraissait injustifiée comme de celui qui est puni pour une faute donc il dit : *et qu'après de toi ma clameur ne soit pas étouffée* c'est-à-dire que la fragilité de la condition terrestre ne soit pas un prétexte à rendre injuste ma plainte comme ayant commis une faute. Il est certain qu'il est difficile à l'homme d'user de sa condition terrestre sans pécher mortellement. Ce n'est pas impossible avec l'aide de Dieu qui est aussi le témoin de notre pureté d'intention, et donc il dit *Voici qu'en effet au ciel est mon témoin*; il veut dire que la terre ne peut couvrir le sang, car plus grand est le témoignage du ciel que la prévention de la fragilité terrestre. Or ce témoignage céleste est valable, car il est en accord avec les secrets de la conscience, d'où il dit *ma conscience est là-haut*, comme s'il disait : ma clameur ne peut trouver où se cacher sur cette humble terre, car ma conscience est connue là haut.

## **CONFÉRENCE 2: Job: "Fausses paroles de mes amis" (Job 16, 21-22)**

**21 Mes amis sont des bavards, Et mes yeux vers Dieu versent des pleurs. 22 Plût au ciel que devant Dieu l'homme soit jugé comme est jugé un fils d'homme devant son collègue, 23 Voici en effet que nos courtes années ont passé; J'avance dans une voie où je ne reviendrai plus.**

Après avoir décrit la grandeur de son adversité, son humilité et son innocence, Job continue *afin de réprouver la vanité des consolations que ses amis ressassent sans fin*, à savoir l'espoir de retrouver sa prospérité temporelle selon ce qu'avait dit Eliphaz " Est-ce grand'chose pour Dieu de te consoler " (15, 11). Et pour montrer la vanité d'une telle consolation *Mes amis sont des bavards*, autrement dit : *leurs promesses sont de vains mots*; en effet ma consolation n'est pas dans le recouvrement de choses temporelles, mais dans la jouissance de Dieu; et il le dit *et vers Dieu mes yeux versent des larmes* à savoir le désir de Dieu le fait pleurer, selon le psaume (41, 4) *Mes larmes m'ont été du pain jour et nuit, tandis qu'on me dit: où est ton Dieu?"*

Et il expose cela en disant *Plût au ciel que devant Dieu l'homme soit jugé, comme devant son collègue est jugé un fils d'homme!* En effet l'homme est jugé devant un autre quand ils se trouvent en présence et qu'ils sortent mutuellement leurs raisons. Il désire donc se trouver en présence de Dieu et connaître les raisons des oeuvres et des jugements divins, ce en quoi consiste la félicité humaine; se fondant sur cet espoir, il trouvait consolation et non dans les vaines paroles de ses amis qui lui promettaient le recouvrement de sa prospérité temporelle; et donc pour montrer la vanité d'une telle promesse il ajoute *Voici qu'en effet nos courtes années ont passé*, comme pour dire: l'homme vit peu de temps, comme il l'a dit plus haut (14, 1); or une grande partie de la vie de Job a passé; donc peu d'années lui restent dans lesquelles, s'il y a quelque prospérité, il n'en retirerait que peu de consolation à cause de la brièveté du temps. Certains ont cru qu'après la mort l'homme revient au même cours que celui de la vie présente.

Et ainsi il serait possible à Job de se consoler dans l'espoir de recouvrer la prospérité d'antan au moins dans une nouvelle vie. Et donc pour exclure cela il dit *j'avance dans une voie où je ne reviendrai plus*; L'homme en effet en cette vie mortelle au gré des temps va vers la mort et en ce déroulement, il n'y a pas de répétition, en sorte que l'homme soit enfant à nouveau et parcoure tous les ages.

## **JOB, XVII: Job compte seulement sur l'amitié divine (Job 17, 1-9)**

### **CONFÉRENCE 1: Job en appelle à Dieu (Job 17, 1-9)**

**1 Mon souffle s'épuise, mes jours s'éteignent, il ne me reste plus que le tombeau. 2 Je suis environné de moqueurs, mon oeil veille au milieu de leurs outrages. 3 O Dieu, fais-toi auprès de toi-même ma caution: quel autre voudrait me frapper dans la main? 4 Car tu as fermé leur coeur à la sagesse; ne permets donc pas qu'ils s'élèvent. 5 Tel invite ses amis au partage, quand défaillent les yeux de ses enfants. 6 Il a fait de moi la risée des peuples; je suis l'homme à qui l'on crache au visage. 7 Mon oeil est voilé par le chagrin, et tous mes membres ne sont plus qu'une ombre. 8 Les hommes droits en sont stupéfaits, et l'innocent s'irrite contre l'impie. 9 Le juste néanmoins demeure ferme dans sa voie, et qui a les mains pures redouble de courage.**

**1 Mon souffle s'atténue, mes jours raccourcissent I ne me reste plus que le tombeau. 2 Je n'ai pas péché, t sur des choses amères s'attarde mon regard. 3 Délivre-moi, Seigneur, et place moi près de toi: Et qu'alors toute main lutte contre moi. 4Tu éloignas leur coeur de la discipline; pour cela ils ne seront pas élevés. 5 Un butin est promis à ses compagnons; Et ses enfants n'en verront rien. 5 Je suis devenu la fable du**

**peuple t un exemple devant eux. 7 L'indignation a obscurci mon oeil: Comme à néant mes membres sont réduits. 8 Les justes en sont stupéfaits; L'innocent s'indigne contre l'hypocrite. 9 Le juste gardera sa voie; Le courage grandit pour ceux qui sont purs.**

Job avait montré plus haut le grand nombre de ses épreuves, son humiliation, son innocence et la brièveté d'une vie définitivement perdue, ainsi il convainquait ses amis de verbiage; et donc en ce chapitre il veut prouver ce qu'il vient d'avancer et finalement conclure à leur ignorance. D'abord il montre ce qu'il pense du cours de la vie humaine; et il fait précéder la cause de la brièveté de la vie, quand il dit *mon souffle s'atténue*; en effet la vie du corps vient des souffles vitaux qui du coeur se diffusent vers les membres et aussi longtemps qu'ils durent le corps est en vie; mais lorsque le pouvoir calorique naturel se débilite dans le coeur, ce souffle diminue. Le souffle qui s'atténue désigne cette diminution et cette débilite et par le truchement de cette cause il en déduit l'effet en disant *mes jours raccourcissent*; en effet la débilite de l'esprit vital raccourcit les jours de la vie. Et pour qu'on ne croie pas que le souffle perdu puisse retrouver sa force selon le mode de cette vie mortelle il l'écarte et dit *Il ne me reste plus que le tombeau*, comme s'il disait : une fois fini le peu de jours de la vie, il ne reste plus rien pour moi de la vie présente que le tombeau et ce qui convient au tombeau.

Ensuite il montre d'une autre manière la vanité de leur consolation; en effet ils le consolaient en disant que ses péchés étaient la cause de ces adversités, que s'il s'en repentait, il reviendrait à sa prospérité; mais il exclut cela en disant *je n'ai pas péché* car sa conscience ne lui causait aucun remords de quelque péché grave pour lequel il serait tombé en une si grande adversité. D'où il dira plus loin : car mon coeur ne m'a rien reproché dans toute ma vie (27, 6). Et donc ce n'est pas contraire à ce qu'écrit saint Jean " Si nous disons que nous sommes sans péché, nous nous séduisons nous-mêmes " (i ainsi il exprime ce qu'il a dit plus haut de son innocence *J'ai subi ces choses sans que mes mains aient péché* (16, 18); et il ajoute *et sur des choses amères s'attarde mon oeil*, il parle au pluriel *de choses amères* à cause des nombreuses adversités qu'il a énumérées. Il dit que *son regard s'attarde*, car bien que dans ces choses amères il se soit humilié en cousant un sac sur sa peau, cependant cette amertume continue Il rapporte ces amertumes à son oeil à cause des pleurs dont il a parlé: "Mon visage est gonfle par les pleurs" (16 17) et encore " Mon oeil pleure vers Dieu " (ib 21), car au milieu de ces choses amères son oeil pleurait tout en attendant le secours divin , et c'est pourquoi il dit *ici délivre moi, Seigneur*, il comprenait que Lui seul pouvait le délivrer qui l'avait mis entre les mains de l'inique. Mais il ne demandait pas ainsi d'être délivré de l'adversité qu'il obtienne après elle la prospérité terrestre, mais il demande d'être conduit vers les hauteurs spirituelles, d'où il dit et



mets moi près de toi, parce qu'en effet Dieu est l'essence même du bien, il est nécessaire que celui qui se trouve près de lui soit libéré du mal Or l'homme est mis près de Dieu en tant qu'il en approche par l'esprit dans la connaissance et l'amour, mais dans l'état de voie, cela n'est réalisé qu'imparfaitement ou l'homme est soumis à des assauts, et celui qui est auprès de Dieu peut les surmonter. On est placé près de Dieu parfaitement en esprit lors de l'ultime félicité dans laquelle on ne peut plus subir d'attaques. Et c'est ce qu'il désire en disant *et qu'alors toute main lutte contre moi*; car quelles que soient les attaques qu'on me fasse si je suis placé auprès de toi parfaitement, aucune attaque ne peut me nuire. C'est donc en cela que Job trouvait sa consolation espérant être auprès de Dieu où il ne craindrait plus rien.

Or cette consolation spirituelle les amis bavards de Job ne la comprenaient pas; et donc il dit *Tu as éloigné leur cœur de la discipline* c'est-à-dire la tienne, qui est spirituelle par laquelle tu enseignes d'espérer les biens spirituels au mépris des biens temporels. Et parce qu'ils mettent leur espoir en ces seules choses temporelles si infimes, ils ne peuvent atteindre aux hauteurs spirituelles et être mis auprès de Dieu; et c'est ce qu'il dit *pour cela ils ne seront pas élevés*; de ce qu'ils se sont éloignés de la discipline spirituelle, ils ne promettaient à Job que les seules choses temporelles comme consolation; et il exprime cela par ces mots *c'est un butin qu'il promet à ses pairs* à savoir l'obtention des choses temporelles qui ne peuvent nous échoir qu'en perdant les autres; ce qui fait que l'acquisition des choses temporelles il l'assimile à une déprédation. Or il n'est pas toujours vrai qu'après la pénitence les hommes retrouvent la prospérité temporelle, car même les bons ne jouissent pas toujours de la prospérité temporelle, d'où on nous dit *et ses enfants n'en verront rien*. Les enfants, ce sont ceux qui croyant à sa promesse, du bien qu'ils font espèrent des choses temporelles, et tandis qu'ils ne les obtiennent pas, ils sont leurrés dans leur espoir. Et de même qu'il promettait une récompense temporelle à ceux qui agissent bien, ainsi à ceux qui péchaient Eliphaz promettait des maux de ce monde. Et comme Job avait souffert de nombreuses adversités il le donnait en exemple auprès des simples et donc il dit *Je suis devenu la fable du peuple et un exemple devant eux*. Car pour asseoir sa sentence sur la cause des adversités il donnait Job en exemple comme puni pour ses péchés.

Il est permis aux justes de s'indigner quand ils voient qu'une fausse doctrine pervertit la rectitude des jugements divins. Et donc Job montre son très, grand zèle de deux façons: d'abord dans un certain trouble d'esprit; en effet le vice de colère obscurcit la vue mais l'indignation ne fait que la troubler, comme le dit saint Grégoire. Et donc il dit *l'indignation à obscurci ma vue*, à savoir celle de la raison dont la pointe s'émousse sous l'indignation. Ensuite cette indignation produit dans le corps par la douleur une certaine commotion; d'où on lit dans le premier

livre des Maccabées " Mattiathias voyant un Juif qui sacrifiait aux idoles en fut peiné et ses reins en furent secoués" (2, 23-24) Et donc il dit ici *Comme à néant mes membres sont réduits*, à savoir que par la douleur le corps de l'homme dépérit. On pourrait croire que l'obscurcissement de la vue est contraire à la justice et que l'indignation est contraire à l'innocence et donc pour écarter cela il dit *les justes en sont stupéfaits*, il veut dire que les justes peuvent très bien être stupéfaits de la doctrine des méchants et leur stupéfaction dit *plus encore que l'obscurcissement*; vient ensuite l'innocent s'indigne contre l'hypocrite, ce n'est pas contraire à l'innocence d'être indigné contre l'hypocrite qui pervertit la saine doctrine par zèle de la justice. Et parce que, comme on l'a vu, l'indignation trouble l'âme mais ne l'aveugle pas, le juste est stupéfait et l'indignation obscurcit la vue sans s'écarter de la justice et il le dit *le juste gardera sa voie* parce que l'indignation ne la lui fera pas quitter; cette indignation ne prévient pas la raison mais elle la suit; et donc elle ne peut le séparer de la justice. Cependant l'indignation est bonne parce qu'elle rend l'homme plus fort et courageux dans la lutte contre le mal et c'est ce qu'il dit *le courage grandit chez ceux qui sont purs*, à savoir sous l'émotion de leur zèle; d'où dans l'Éthique à Nicomaque il est dit que la colère aide la force

## **CONFÉRENCE 2: Job: "le ridicule de mes amis" (Job 17, 10-16)**

**10 Mais vous tous, revenez, venez donc; ne trouverai-je pas un sage parmi vous? 11 Mes jours sont écoulés, mes projets anéantis, ces projets que caressait mon coeur. 12 De la nuit ils font le jour; en face des ténèbres, ils disent que la lumière est proche! 13 J'ai beau attendre, le schéol est ma demeure; dans les ténèbres j'ai disposé ma couche. 14 J'ai dit à la fosse: "Tu es mon père; " aux vers: "Vous êtes ma mère et ma soeur! " 15 Où est donc mon espérance? Mon espérance, qui peut la voir? 16 Elle est descendue aux portes du schéol, si du moins dans la poussière on trouve du repos!...**

**10 Donc vous tous convertissez-vous et venez: et je ne trouverai pas chez vous un seul sage. 11 Mes jours ont passé, mes pensées se sont dispersées, elles torturent mon coeur. 12 On a changé mes nuits en jour, de nouveau après les ténèbres j'espère le jour. 13 Si je patiente, l'enfer est ma demeure et dans les ténèbres j'ai étendu ma couche. 14 J'ai dit à la pourriture: tu es mon père; et aux vers: tu es ma mère et mes soeurs. 15 Où en est donc mon attente Et qui considère ma patience? 16 Dans le plus profond des enfers iront tous mes biens; Pensez-vous qu'au moins là sera mon repos?**

Après avoir présenté sa réfutation de la sentence d'Eliphaz, Job rassemble ici ce qu'il a déjà dit et l'ordonne en vue de la démonstration. *Et avant, il excite l'attention donc*, dit-il, à savoir que *ce que j'ai dit est vrai*, vous tous c'est-à-dire qui vous êtes ligüés contre moi ainsi que vos pères, convertissez-vous de vos

erreurs, et venez considérer la vérité, laquelle une fois acquise il ressortira combien vous êtes loin de la vraie sagesse, et donc il dit *je ne trouverai pas chez vous un seul sage*. Il dit cela pour réprimer la jactance d'Eliphaz qui avait dit: "que sais-tu que nous ignorions? que saisis-tu que nous ne sachions ? " (15, 9) et aussi " les sages reconnaissent ce qu'ils tiennent de leurs pères " (ib. 18).

Et il veut montrer leur sottise principalement en ce qu'ils lui promettaient la consolation d'une prospérité temporelle; là contre il propose le temps de sa vie en majeure partie écoulée, et il dit *donc mes jours ont passés*. Puis il montre les maux qu'il souffre lorsqu'il dit *mes pensées se sont dispersées*, ne pouvant pas s'appliquer paisiblement à la contemplation de la sagesse, suite à l'excessive douleur du corps, et il dit *elles torturent mon coeur* parce qu'en effet ses pensées de suaves qu'elles étaient dans la contemplation s'étaient changées en une amertume qui torturait son coeur. Or ce tourment du coeur la nuit même ne l'interrompait qui est le temps destiné au repos de l'homme et il dit *elles ont changé mes nuits en jour* parce que, à cause de ces pensées, il passait des nuits d'insomnie comme si c'était le jour. Et il est plus pénible de souffrir d'insomnie la nuit que le jour; parce que le jour on est réconforté par la société des hommes et le spectacle de la lumière; et comme la nuit il ne pouvait dormir il aspirait à ce qu'elle finisse vite et il le dit *et aussitôt après les ténèbres j'espère le jour, après les ténèbres de la nuit la lumière du jour*.

Et comme Eliphaz l'invitait à supporter patiemment toutes les choses adverses dans l'attente de l'avenir, il montre ensuite ce qui peut encore rester dans l'avenir quant aux choses temporelles, et il dit *donc ceci si je patiente*: à savoir, si je porte patiemment ces souffrances. il ne me reste plus rien que d'habiter le tombeau et il dit *l'enfer est ma demeure*. Il appelle l'enfer un tombeau selon l'opinion de ceux avec qui il discutait, qui ne croyaient pas à la survivance de l'âme après la mort, mais que restait seulement le corps dans le tombeau, qu'ils appelaient l'enfer parce que situé sous terre. Or l'homme étendu dans la tombe subit les ténèbres tant du défaut des sens que du L 'inexorable destin du méchant manque de lumière et donc il dit *et dans les ténèbres j'ai étendu ma couche*. Or de même que l'homme par sa naissance tire son origine de ses parents par laquelle il contracte une affinité avec eux, ainsi après la mort étendu dans la tombe il se résout en pourriture et les vers naissent de son corps; et donc il dit *A la pourriture* j'ai dit: tu es mon père et aux vers, vous êtes ma mère et mes soeurs, comme de dire: avec aucune autre chose temporelle je n'aurai d'affinité dans le tombeau qu'avec la pourriture et les vers.

De ces choses donc il conclut à l'absurde en disant *Où est donc mon attente?* Il veut dire : si je dois trouver consolation dans l'attente de la prospérité temporelle, ce sera en vain. Et en outre il

en déduit plus absurde encore et qui considère ma patience? Il veut dire que s'il souffre patiemment, néanmoins il ne lui reste que le tombeau et ses ténèbres, la pourriture et les vers Si donc c'est pour des biens temporels à mériter de la part de Dieu qu'il aura patienté, il faut croire que Dieu n'aura eu aucune considération pour sa patience; ce qui est nier la providence divine. Et pour qu'on n'objecte pas que même dans la tombe Dieu lui donnera la prospérité il dit presque en se moquant dans le plus profond des enfers descendront tous mes biens a savoir tout ce qui est a moi sera amené au tombeau, ce qui reste de moi seulement, Ne penses tu pas qu'au moins la sera pour moi le repos' a savoir dois je attendre la aussi la prospérité terrestre' C'est manifestement ce qu'il y a de plus ridicule

## **JOB, XVIII: l'inexorable destin du méchant**

### **CONFÉRENCE 1: Baldad: "Le méchant périt toujours!" (Job 18, 1-11)**

**1 Alors Baldad de Suhé prit la parole et dit: 2 Quand donc mettrez-vous un terme à ces discours? Ayez de l'intelligence, puis nous parlerons. 3 Pourquoi nous regardez-vous comme des brutes, et sommes-nous stupides à vos yeux? 4 Toi qui te déchires dans ta fureur, veux-tu qu'à cause de toi la terre devienne déserte, que le rocher soit transporté hors de sa place?**

**5 Oui, la lumière du méchant s'éteindra, et la flamme de son foyer cessera de briller. 6 Le jour s'obscurcira sous sa tente, sa lampe s'éteindra au-dessus de lui. 7 Ses pas si fermes seront à l'étroit, son propre conseil précipite sa chute. 8 Ses pieds le jettent dans les rets, il marche sur le piège. 9 Le filet saisit ses talons; il est serré dans ses noeuds. 10 Pour lui les lacs sont cachés sous terre, et la trappe est sur son sentier. 11 De tous côtés des terreurs l'assiègent, et le poursuivent pas à pas.**

**1 Baldad de Shouah répondit: 2 Jusques à quand agiteras-tu des mots? Réfléchis d'abord et parle ensuite. 3 Pourquoi nous prends-tu pour des bêtes Et sommes-nous rabaissés devant toi? 4 La fureur te fait perdre la tête. La terre à cause de toi disparaîtrait-elle, Et les rochers seront-ils déplacés? 5 Est-ce que la lumière de l'impie ne s'éteindra pas, La flamme de son feu ne brillera pas? 6 Dans sa tente la lumière s'obscurcira; Le luminaire d en haut s'éteindra 7 Et ses efforts perdront de leur vigueur Et son projet tournera court. 8 Car il a mis les pieds dans un filet et il avance dans ses mailles. 9 Un lacet retient la plante de son pied, Tandis qu'en lui s'exaspère la soif 10 Pour lui un piège est caché sous terre; Pour lui, une trappe sur sa route. 11 Et partout la crainte et l'épouvante; Il ne sait plus où mettre le pied.**

Comme Baldad de Shouah ne saisissait pas ce que Job vient de dire, il jugeait, puisqu'il ne comprenait pas, que Job avait parlé sans fondement. D'où au début de sa réponse il dit *Jusques à quand agiteras-tu des mots?* OÙ il le reprend de trois choses. Tout d'abord de l'inefficacité de son discours comme si les paroles de Job n'avaient aucune efficacité et donc ne prouvaient rien; ce qu'il exprime en disant *jusques à quand*. Ensuite il le reprend pour son long verbiage, comme si ces paroles de Job manquaient de poids; ce qu'il exprime en disant *des mots*. Enfin il avait parlé sans aucun lien dans les idées; ce qu'il signifie, en disant *agiteras-tu*; celui-là en effet est dit agiter des mots qui les répand sans ordre. On peut aussi donner à ce troisième grief le sens de jactance. Or ces trois choses, chez un interlocuteur, viennent de son peu d'intelligence, et donc il est inutile de s'entretenir avec lui et il dit pour cela réfléchis d'abord et nous parlerons ensuite, il veut dire: puisqu'aussi bien tu parles inutilement, avec légèreté et sans ordre il ressort que tu manques d'intelligence; d'où applique toi d'abord à penser et ensuite nous pourrons converser ensemble. En plus il le reprend pour l'audace avec laquelle il les tient pour peu sages puisqu'il avait dit : "Je ne trouverai chez vous aucun sage " et pour y répondre il dit *pourquoi nous prends-tu pour des bêtes et sommes-nous rabaissés devant toi?* En effet l'homme qui manque de sagesse est semblable à la brute et aux choses viles parce que la sagesse est l'honneur de l'homme et son ornement. Il le reprend aussi pour sa colère parce que Job avait dit: "L'indignation a obscurci mon regard " (17, 7); mais il l'a compris de travers croyant que cette indignation lui avait enlevé la sage vision des choses, sans prêter attention à ce qui suivait "Et le juste gardera sa voie "; et donc il ajoute *la fureur te fait perdre la tête*; celui-là en effet perd la tête qui à cause de sa colère s'éloigne de la sagesse et de la justice qui sont les biens principaux de l'âme.

Après cette entrée en matière où il a noté chez Job un manque d'intelligence, de l'audace et de la colère il en vient à son propos principal et controversé à savoir que les adversités de la vie présente sont les châtements de péchés antérieurs, contre quoi Job avait dit *Je n'ai pas péché et mon regard s'attarde sur des choses amères*. Mais Baldad ne pouvant trouver des arguments à l'appui de sa thèse veut l'élever sur le fondement très sûr de l'opinion commune. Et donc il la compare à ces choses qui sont inamovibles à savoir la terre et le roc d'où ce qu'il dit *la terre à cause de toi disparaîtra-t-elle et les rochers seront-ils déplacés?* Il veut donc dire : cette sentence que les adversités viennent des péchés est aussi solide que la terre et le roc; devra-t on la renverser à cause de tes prétentions à être trouvé innocent?

Il s'étend ensuite plus au long en énumérant chacun des maux qui atteignent les pécheurs. Parmi eux vient d'abord la fin de leurs réussites. Il compare celles-ci à la lumière; car de même que " celui qui marche dans la lumière ne trébuche pas", dit saint Jean

(I 1, 9 ainsi marchent-ils dans la lumière ceux auxquels tout réussit à souhait. *De cette lumière*, c'est-à-dire de la prospérité perdue il dit *Est-ce que la lumière de l'impie ne s'éteindra pas?* Il veut dire que leur prospérité aura une fin. Or de même que la lumière matérielle provient de la flamme du feu, ainsi aussi l'éclat de sa prospérité vient chez l'homme de l'ardeur de son désir, tandis que lui arrive ce qu'il recherchait et donc on nous dit *la flamme de son feu ne brillera plus*: habituellement en effet le feu signifie l'ardeur de l'amour, comme on le lit au Cantique des Cantiques " ses lampes sont de feu et de flammes " (8, 6). Or la prospérité et les succès de l'homme procèdent d'une double cause soit de la prudence humaine lorsque l'homme dispose toutes et chacune des choses avec prudence et avec soin, et quant à cela au sujet de la fin de la prospérité il dit *dans sa tente la lumière s'obscurcira* parce qu'en effet aussi bien lui que les siens manquent de prudence dans leurs décisions; l'autre cause de succès de la prospérité de l'homme vient d'en haut et procède de la divine providence et quant à cela décrivant la cessation de la prospérité il dit *le luminaire d'en haut s'éteindra non qu'il ne brille pas en lui-même mais il n'éclaire pas l'impie*. Et de la providence de l'homme il dit bien qu'elle est une lumière, comme empruntée en quelque sorte, et de la providence divine il dit *qu'elle est un luminaire comme éclairant d'elle-même*. Or il fait précéder la lumière de la providence humaine parce que si l'homme abandonne la lumière de la raison il s'expose à perdre la lumière de la providence divine.

Après avoir traité de la prospérité disparue il est question de l'adversité; celle-ci provient des empêchements mis à l'activité et aux efforts de l'homme. Or l'homme s'efforce de parvenir au résultat de son action par deux voies. D'une part par son énergie personnelle; et contre cela voici ce qu'il nous dit *et ses efforts perdront de leur rigueur*, parce qu'en effet l'énergie déployée n'a pas atteint d'amples progrès. D'autre part par sa sagesse et quant à cela il dit et son projet tournera court à savoir ce qu'il avait jugé lui être utile lui est devenu dommageable. Et la cause de ces empêchements vient du péché dit-il car il a mis les pieds dans un filet; de même en effet que celui qui librement met son pied dans un filet se voit capturé, ainsi celui qui librement commet le péché s'expose à ne plus pouvoir se conduire, selon les Proverbes : "les iniquités de l'impie l'ont capturé " (5, 22). Et de même que le filet contient des mailles multiples et différentes ainsi divers et multiples sont les péchés qui enlacent les hommes et donc il nous dit *et il avance dans ses mailles* c'est-à-dire quand il va d'un péché à l'autre, d'une manière de pécher à une autre, sans arrêt et avançant toujours, c'est comme cela que parfois il se trouve empêché, d'où il dit *un lacet retient la plante de son pied* c'est-à-dire que sa volonté et son action butteront contre un obstacle.

Or à cela il y a une triple cause chez ceux qui progressent dans le péché. D'abord du côté de celui qui pêche qui, plus il pêche, plus

il désire pécher et pour cela il dit *tandis qu'en lui s'exaspère la soif*: en effet l'homme pécheur rejette quelquefois en sa pensée ce qui lui est nocif, mais le désir brûlant de pécher le presse d'agir contre sa pensée.

Ensuite du côté des choses où il pèche, comme il est écrit: "Richesses amassées pour le malheur de leur maître" (Qoh. 5, 12). Or ces dommages viennent soit des choses déjà acquises, et quant à cela il dit, *pour lui un piège est caché sous terre* parce qu'en effet dans les choses terrestres mêmes se cache quelque péril où sont pris les pieds du pécheur; ces dommages viennent encore dans leur recherche et quant à cela il dit et pour lui une trappe est sur sa route, en effet avant d'avoir acquis ce qu'il cherche, déjà des dangers se dressent sur sa route. Enfin le dernier dommage a sa cause du côté des hommes dont le pécheur craint les embûches et les attaques d'où on dit partout la crainte et l'épouvante, car comme il est dit dans le Livre de la Sagesse " Dans sa timidité l'injuste se condamne lui-même " (17, ). Or lorsque l'homme se garde de tout et de tous il faut nécessairement qu'en bien des choses il se voit empêché, d'où il dit *il ne sait plus où mettre le pied* c'est-à-dire qu'il ne peut avancer nulle part.

## **CONFÉRENCE 2: Baldad: "Les peines des pécheurs" (Job 18, 12-21)**

**12 La disette est son châtement, et la ruine est prête pour sa chute. 13 La peau de ses membres est dévorée; ses membres sont dévorés par le premier-né de la mort. 14 Il est arraché de sa tente, où il se croyait en sûreté; on le traîne vers le Roi des frayeurs. 15 Nul des siens n'habite dans sa tente, le soufre est semé sur sa demeure. 16 En bas, ses racines se dessèchent, en haut, ses rameaux sont coupés. 17 Sa mémoire a disparu de la terre, il n'a plus de nom dans la contrée. 18 On le chasse de la lumière dans les ténèbres, on le bannit de l'univers. 19 Il ne laisse ni descendance ni postérité dans sa tribu; aucun survivant dans son séjour. 20 Les peuples de l'Occident sont stupéfaits de sa ruine, et ceux de l'Orient en sont saisis d'horreur. 21 Telle est la demeure de l'impie, telle est la place de l'homme qui ne connaît pas Dieu.**

**12 Que la faim mine ses forces et que la misère fasse apparaître ses côtes! 12 Que sa peau perde sa beauté, qu'une mort prématurée s'infilte dans ses membres! 14 Et de sa tente disparaisse sa suffisance, et que la mort tel un roi le foule aux pieds! 15 Ils habitent dans la tente les compagnons de celui qui n'est plus que dans sa tente (on asperge) le soufre! 16 Au dessous ses racines se dessèchent, qu'en haut la moisson soit détruite! 17 Que son souvenir péricule sur terre, qu'on ne célèbre pas son nom sur les places! 18 Qu'on l'expulse de la lumière vers les ténèbres. Que de ce monde il disparaisse! 19 Ni lignée, ni descendance dans son peuple, ni aucun reste en son pays! 20 En ce jour-là s'extasieront les**

## petits, et les grands seront saisis d'horreur. 21 Telles sont les tentes des impies, Tel est le lieu de celui qui ignore Dieu.

Dans ce qui précède Baldad a présenté les châtiments du péché par les adversités extérieures; il continue maintenant par celles qui concernent la personne des pécheurs. Il faut remarquer que les péchés impliquent des adversités extérieures; et donc il en a traité en se prononçant sur elles avec quelque assurance. Or les châtiments corporels ne sont pas directement produits par les péchés mêmes, sinon peut-être la gourmandise et la luxure par lesquelles on pèche contre son corps; et donc il ne traitera pas des châtiments corporels en les dénonçant mais sous forme de menace. Il commence par les châtiments corporels qui précèdent la mort et comme c'est la nourriture qui conserve la vie, il souhaite d'abord qu'on la lui retire, c'est par elle aussi que le premier homme inaugura sa déchéance; et quant à cela il dit *que la faim mine ses forces*; la nourriture faisant défaut la vie aussi se retire et quant à cela il dit *que la misère fasse apparaître ses côtes*; par là est signifié l'affaiblissement des opérations vitales dont le principe est le coeur qui se trouve sous les côtes. Les biens du corps que la faim débilite sont totalement détruits dans la mort. Or les biens principaux du corps sont la force et la beauté et donc il dit *que sa peau perde sa beauté*, laquelle est dans l'apparence extérieure; qu'une mort prématurée s'infiltré dans ses bras dans lesquels est la force et que la mort prévient avant l'âge. L'homme une fois mort est transporté hors de sa demeure et quant à cela il dit *que de sa tente disparaisse sa suffisance*, car il n'a pas mis son espoir en Dieu mais dans l'opulence et la splendeur de son train de vie et dont il est privé par la mort. Rejeté de sa demeure on l'enferme dans la tombe où la mort achève son oeuvre d'extermination et pour cela il dit *et que la mort tel un roi le foule aux pieds*, la mort, comme un roi fort de sa puissance, le réduit en poussière. Après le départ de sa demeure restent les familiers avec lesquels il vécut en société et il dit *quant à cela qu'habitent sa tente les compagnons de celui qui n'est plus*, à savoir du mort qui déjà n'a plus de part dans les choses humaines. Les familiers à la mort de leur maître portent le deuil et témoignent par quelques signes leur tristesse soit en portant des habits sombres et négligés, soit encore par des odeurs fétides et pour cela il dit *que dans sa tente on répande du soufre*; par là on entend tout ce qui peut être signe de tristesse; tout comme les bonnes odeurs dont on use en signe de joie.

Après la mort, tout ce qui a appartenu au défunt est souvent dilapidé: ce qu'il montre en commençant par les produits des terres dont une partie est encore dans les champs; et quant à cela il dit *qu'en dessous les racines se dessèchent* c'est-à-dire que ce qu'il a semé ou planté, soit détruit, pour qu'il ne porte pas du fruit. Quant à ce qui a produit du fruit il dit *qu'en haut la moisson soit détruite*. Et on pour rait rapporter cela à toute autre affaire commencée ou près d'être achevée. Ensuite il s'occupe de la



renommée qui reste à l'homme après sa vie; par elle il désire vivre dans la mémoire des hommes et jouir de la célébrité après la mort; d'où pour ce qui est de la disparition du pécheur de la mémoire des hommes il dit *que son souvenir périsset sur terre* et pour ce qui est de sa renommée il dit, en souhaitant qu'elle disparaisse *qu'on ne célèbre pas son nom sur les places*; ce qui est dit *pertinemment* parce qu'un nom n'est célèbre qu'auprès de la multitude qui habituellement se trouve sur les places publiques; et ainsi son souvenir et sa célébrité disparaissant, la clarté de la gloire se changera pour lui en ténèbres d'un perpétuel oubli, et c'est ce qu'il dit *qu'on l'expulse de la lumière vers les ténèbres*, à savoir de la gloire mondaine pour l'oubli.

Sa renommée cessant et son corps anéanti dans la mort, il ne reste plus rien de lui, selon l'opinion de Baldad et de ses compagnons, puisque l'âme disparaît après la mort: *que de ce monde il disparaisse* c'est-à-dire, que rien de lui ne reste en ce monde. Mais comme les parents survivent dans leurs fils, pour écarter cela il dit *il n'aura pas de rejeton* parce que ses fils mourront; ni de descendance dans sa race, car ni petits-fils ni arrière-petits-fils ne lui resteront, ni d'autres qui lui sont liés, d'où il dit *ni aucun reste dans toute la région* c'est-à-dire ni consanguins ni familiers qui garderaient sa mémoire.

Et pour tous ceux qui entendront parler de cela que penseront-ils dans leur coeur, on nous le dit *en ce jour-là*, qui fut le jour de sa perte, *les petits s'extasieront*, à savoir les moindres dans le peuple sous l'effet d'un grand étonnement ne pouvant comprendre cette totale disparition d'un pécheur et de sa gloire. Et quant aux grands ils seront saisis d'horreur, craignant que pareille chose leur arrive. Et il veut ainsi répondre, semble-t-il, à ce que Job avait dit: "Que ses fils soient nobles ou roturiers à quoi bon; cependant sa chair aussi longtemps qu'il est en vie, gémera" (14, 21). Job avait réfuté par là les avertissements et les promesses de ses amis au sujet de ce qui arriverait après sa mort; mais Baldad répond sur un autre ton: que ces infortunes qui viennent après la mort, bien qu'inconnues du mort, soient infligées par Dieu pour l'amendement des autres.

Et comme il avait fait précéder les châtiments des pécheurs, qui se rapportent à la vie présente et d'autres à la fin de la vie c'est-à-dire à la mort ou qui viennent après la mort, il dit sous forme d'épilogue telles sont donc *les tentes de l'impie* c'est-à-dire ses démarches au cours de la vie; car les voyageurs se servent de tentes. Et quant à la fin dernière qui est comme le terme du mouvement, il dit tel sera le lieu de celui qui ignore Dieu soit par infidélité, soit par désobéissance.

## **JOB, XIX: Réponse de Job à Baldad**

### **CONFÉRENCE 1: Job: "Mon malheur" (Job 19, 1-22)**

**1 Alors Job prit la parole et dit:**

**2 Jusques à quand affligerez-vous mon âme, et m'accablerez-vous de vos discours? 3 Voilà dix fois que vous m'insultez, que vous m'outragez sans pudeur. 4 Quand même j'aurais failli, c'est avec moi que demeure ma faute. 5 Mais vous, qui vous élevez contre moi, qui invoquez mon opprobre pour me convaincre, 6 sachez enfin que c'est Dieu qui m'opprime, et qui m'enveloppe de son filet.**

**7 Voici que je crie à la violence, et nul ne me répond! J'en appelle, et point de justice! 8 Il m'a barré le chemin, et je ne puis passer: il a répandu les ténèbres sur mes sentiers. 9 Il m'a dépouillé de ma gloire, il a enlevé la couronne de ma tête. 10 Il m'a sapé tout à l'entour, et je tombe; il a déraciné, comme un arbre, mon espérance. 11 Sa colère s'est allumée contre moi; il m'a traité comme ses ennemis. 12 Ses bataillons sont venus ensemble, ils se sont frayés un chemin jusqu'à moi, ils font le siège de ma tente.**

**13 Il a éloigné de moi mes frères; mes amis se sont détournés de moi. 14 Mes proches m'ont abandonné, mes intimes m'ont oublié. 15 Les hôtes de ma maison et mes servantes me traitent comme un étranger; je suis un inconnu à leurs yeux. 16 J'appelle mon serviteur, et il ne me répond pas je suis réduit à le supplier de ma bouche. 17 Ma femme a horreur de mon haleine, je demande grâce aux fils de mon sein. 18 Les enfants eux-même me méprisent; si je me lève, ils me raillent. 19 Tous ceux qui étaient mes confidents m'ont en horreur, ceux que j'aimais se tournent contre moi. 20 Mes os sont attachés à ma peau et à ma chair, je me suis échappé avec la peau de mes dents. 21 Ayez pitié, ayez pitié de moi, vous du moins, mes amis, car la main de Dieu m'a frappé! 22 Pourquoi me poursuivez-vous, comme Dieu me poursuit? Pourquoi êtes-vous insatiables de ma chair?**

**1 Or Job répondit, disant: 2 Jusqu'où où affligez-vous mon âme et m'accablez-vous de discours ? 3 Voilà dix fois que vous m'avez confondu, que sans avoir honte vous me maltraitez. 4 Que si j'ai ignoré, cette ignorance me confond. 5 Et vous vous élevez contre moi pour me reprocher mes opprobres. 6 Au moins maintenant comprenez que Dieu m'a affligé plus que de juste, qu'il m'a entouré de fléaux. 7 Je crie à la violence et personne n'entend; je vocifère et personne qui juge. 8 Il a barré mon chemin et je ne puis passer; sur mon sentier il a mis des ténèbres. 9 Il m'a spolié de ma gloire, et enlevé la couronne de ma tête. 10 Il m'a détruit de toute part et je meurs: et comme l'arbre qu'on arrache, je suis sans espoir. 11 Sa fureur s'est irritée contre moi; et ainsi il me tient pour son ennemi. 12 Ensemble sont venus ses bandits; ils se sont frayé un chemin sur moi; ils ont assiégé ma tente à l'entour. 13 Mes frères, il les a éloignés de moi; ceux de mon entourage comme des étrangers se sont écartés, 14 Mes proches m'ont délaissé et ceux qui m'ont connu m'ont oublié. 15 Mes protégés et mes servantes me tiennent pour un étranger. J'étais comme un voyageur à leurs yeux. 16 Mes**

appelé mon serviteur, il ne répondit pas, de ma propre bouche je le suppliai. 17 Mes épouses avait mon haleine en horreur; Je suppliais les fils de ma chair. 18 Les sots m'ont méprisé: En mon absence ils me calomniaient. 19 Alors mes conseillers m'ont honni. Celui qui m'était le plus cher s'est détourné de moi. 20 Mes chairs consumées, mes os adhèrent à ma peau. Seules mes lèvres subsistent autour de mes dents. 21 Prenez pitié de moi, prenez pitié de moi vous au moins mes amis; car la main du Seigneur m'a frappé. 22 Comme Dieu, vous me persécutez. Et vous vous repaissez de mes chairs.

Dans ce qui précède Baldad s'est attaché à deux choses: d'abord, à réfuter Job pour sa sottise, son orgueil et sa colère, ce par quoi il cherchait à l'affliger, comme aussi le faisaient ses autres amis, et donc il dit *Jusqu'où affligez-vous mon âme?*; ensuite à confirmer ce qu'il a dit: *les adversités de cette vie nous viennent à cause du péché* : ce qu'il a exposé abondamment en énumérant plusieurs de ses adversités sans y apporter d'autres preuves et quant à cela il dit *et m'accablez-vous de discours?* à savoir, vous me fatiguez de paroles sans pouvoir me convaincre. On supporte bien d'être une fois contre dit; mais à ressasser toujours les mêmes choses, on confirme sa mali ce, d'où il dit *dix fois vous m'avez confondu*: et vous-mêmes en parlant et moi vous écoutant avec quelque indignation. Avant la présente réponse, Job a parlé cinq fois à partir de " Périsset le jour où je suis né " et cinq fois lui ont répondu ses amis; au moins par pudeur sinon par amitié ils eussent dû cesser de peiner un affligé; d'où il dit *vous ne rougissez pas de me maltraiter*: tant par vos opprobres que par votre verbiage vous m'êtes à charge. Parmi ces outrages Baldad lui a reproché son ignorance, qui lui disait " Réfléchis d'abord et nous pourrons parler "; or cette ignorance, ses amis devaient la tolérer et l'en excuser mais il ne fallait pas lui en faire le reproche surtout au temps de l'adversité; et donc il dit que *si j'ai ignoré, cette ignorance me confond*, comme pour dire : ce n'est pas à vous mais à moi qu'elle est à charge; donc il ne vous appartenait pas de me reprocher en mon malheur cette ignorance et donc il dit *mais vous vous élevez contre moi*, c'est-à-dire en faisant ostentation de votre excellence *et pour me reprocher mes opprobres* à savoir les choses qui me regardent seul et qui ne gênent pas les autres.

Cela dit en réfutation de ses amis, il se met en devoir objet principal, de montrer la fausseté de ce qu'ils disent : que les adversités présentes proviennent toujours des péchés passés. Dans cette supposition, d'entrée de jeu, il en montre l'inconvenance en disant *au moins maintenant comprenez-vous que Dieu m'a affligé plus que de juste ?* Comme s'il disait: si les adversités ne nous arrivent que pour les péchés, le jugement de Dieu n'est pas équitable qui m'afflige si gravement, n'étant pas gravement coupable. Il dit *au moins maintenant*, car jusqu'à ce moment il n'avait pas énuméré dans le détail toutes ses adversités comme

actuellement. Non seulement il se dit affligé de ces adversités mais il en est entouré, de sorte qu'il ne lui est pas donné d'y échapper; d'où ce qui suit *il m'a entouré de fléaux*, c'est-à-dire que les fléaux mêmes l'ont arrêté sur la voie des remèdes. Or parmi les remèdes aux adversités, il y a d'abord le secours humain, et cela de deux façons : d'une part dans le fait lui-même : par exemple quand quelqu'un est opprimé violemment et qu'il trouve du secours chez un autre; et pour l'exclure il dit *Je crie à la violence et personne n'entend*, comme s'il disait si je venais à crier contre ceux qui m'oppriment violemment, personne n'entendrait pour me porter secours. D'autre part après le fait : par exemple lorsque qu'ayant été victime d'une injustice, on porte plainte chez un juge qui judiciairement restitue quelqu'un dans son droit et le venge: pour exclure cela il dit *je vocifère et personne qui juge*, à savoir même si j'élevais fortement la voix dans ma requête je ne trouverais aucun juge pour me libérer par jugement. En dehors de ce secours extérieur l'homme peut trouver en lui-même le moyen d'échapper à l'adversité et aussi de deux manières : la première par sa propre force et il exclut cela (I a barré mon chemin et je ne puis passer, il veut dire qu'il a mis tant d'obstacles à mes démarches qu'il m'est impossible de les enlever; la seconde par la prudence et il l'exclut encore sur mon sentier il a répandu les ténèbres pour que je ne voie pas comment je dois avancer.

Ayant écarté les remèdes, il en vient aux adversités, en commençant par la perte des biens extérieurs; et d'abord celle de l'honneur et de la gloire, quand il dit *il m'a spolié de ma gloire*, car après avoir été honoré et respecté, les plus jeunes venus se sont moqué de lui, comme il sera dit au chapitre XXX, 1. Ensuite c'est la perte de sa dignité, d'où il dit *il a enlevé la couronne de ma tête* car auparavant il siégeait, tel un roi entouré de son armée, comme on le verra au chapitre XXIX, 25; maintenant je trône sur un fumier grattant le pus avec un tesson (ch. 2, 8). En troisième lieu, vient le dommage causé aux choses extérieures, lorsqu'il dit *il m'a détruit de toute part*, par la dévastation de tous les biens extérieurs iiiielte meurs, elle est définitive, car aucun espoir n'existe de les récupérer; d'où ce qu'il dit *comme l'arbre arraché, je suis sans espoir*, en effet aussi longtemps que l'arbre adhère au sol par ses racines, il a de l'espoir, même quand on coupe ses branches, et il peut reprendre; mais si ses racines sont arrachées de la terre il se dessèche nécessairement et périt; ainsi lui de même, comme si ses racines étaient arrachées, n'a plus aucun espoir de retrouver la prospérité temporelle.

Or la racine de l'espoir est double, l'une du côté de Dieu, l'autre du côté humain; du côté du secours divin elle est, semble-t-il, arrachée; car Dieu est gravement irrité, selon leur sentence qui met le châtement divin dans les seules adversités de cette vie; d'où il dit *dans sa fureur il s'est irrité contre moi*; ce en quoi il désigne la véhémence de la colère; car la fureur est une colère

enflammée. Or la fureur plus elle est véhémente, plus vite aussi elle s'apaise; et ainsi reste-t-il dans l'avenir un espoir de la part de celui qui était irrité. Mais si la colère se change en haine il ne reste plus semble-t-il aucun espoir et pour signifier cela il dit *et ainsi il me tient pour son ennemi*; or d'un "ennemi on n'espère pas de remède. Or il pose comme signes de la colère et de la haine divine ce qui suit ensemble sont venus ses bandits; il appelle bandits les Sabéens, les Chaldéens et les démons qui tous ensemble dévastèrent tous ses biens comme s'étant mis d'accord; et il les qualifie de bandits de Dieu, comme si cela venait d'une disposition divine, comme aussi le disaient les amis de Job. Or ces bandits ont pillé Job publiquement, sans aucun égard ni aucune crainte, d'où ce qu'il dit *ils se sont frayé leur chemin sur moi*, comme s'il disait : ainsi ils m'ont pillé, comme l'ennemi qu'on rencontre sur la route; ils l'ont ravagé complètement et avec acharnement, et donc il dit *ils ont assiégé*, c'est-à-dire avec acharnement, tout autour complètement, *en tout ce que j'avais, ma tente* à savoir les biens de ma maison.

Ensuite il en vient à la racine de l'espoir, enlevée du côté du secours humain, montrant qu'il ne pouvait s'attendre à aucun secours de ceux-là dont il était le plus considéré. Et il énumère d'abord ceux qui n'habitent pas sous le même toit en commençant par ses frères et il dit *mes frères, il les a éloignés de moi*, de sorte qu'ils ne puissent ou ne veuillent me porter secours. Ensuite il cite ses amis intimes ceux qui me connaissaient, comme des étrangers se sont écartés ne m'apportant aucune aide. Quant à ceux de sa parenté, ou proches de quelque façon, il dit *mes proches m'ont délaissé me laissant sans recours*. Quant à ceux avec lesquels il avait eu des relations, il dit *et ceux qui m'ont connu*, à savoir comme un ami intime dans le passé, maintenant dans ma tribulation ils m'ont oublié, ne se souciant pas de moi. Après cela il en vient à ses domestiques disant *les hôtes de ma maison* c'est-à-dire qui furent à mon service et les servantes, furent comme des étrangers pour moi ne s'occupant pas de mes malheurs; *et je fus comme un voyageur à leurs yeux*, c'est-à-dire dans le plus grand mépris. Ensuite il y a la désobéissance des esclaves : j'ai appelé mon serviteur et il ne répondit pas; ajoutant un orgueilleux mépris : *de ma propre bouche je le suppliai*, à savoir je devais agir sans ordonner mais en le priant parce qu'il me méprisait.

Ensuite il énumère les personnes les plus proches: sa femme et ses fils. Les épouses ont l'habitude de se réjouir de la présence du mari à moins qu'il ne soit affecté d'une maladie qui le rende repoussant et pour signifier cela il dit *mon épouse avait mon haleine en horreur* c'est-à-dire à cause de la puanteur de mes plaies qui me rendaient effrayant. Quant aux fils, au moindre signe de leur père ils font naturellement sa volonté; c'est par un très grand mépris des parents qu'il arrive que le père doive supplier un fils qui lui doit le respect, et il exprime cela en disant

*je suppliais les fils de ma chair.* Mais il y a semble-t-il une contradiction avec ce qui a été dit plus haut : *que ses fils et ses filles avaient péri dans la ruine de leur demeure* (ch. 1, 19). Mais on pourrait dire que quelques plus jeunes lui étaient restés qui n'avaient pas pris part au banquet; ou bien il s'agirait de fils de ses fils qui, imputant la mort de leurs propres parents aux péchés de Job, le méprisaient.

Après qu'il s'est dit méprisé de ceux de sa maison et des étrangers il montre ensuite qu'il l'est aussi des sots et des sages. Mais c'est le propre des insensés de mépriser ceux qu'ils voient dans le malheur, parce qu'ils jugent que seuls les biens de la terre ont une valeur; et dont il dit *les insensés aussi m'ont méprisé dans leur coeur, en ma présence; en mon absence ils me calomniaient*, c'est-à-dire les choses qu'ils n'osaient dire en ma présence. Ensuite il dit qu'il est méprisé des sages qu'il eut autrefois comme amis; d'où il dit *alors mes conseillers m'ont honni* c'est-à-dire ceux que j'admettais à mon conseil à cause de leur sagesse. Et celui qui m'était le plus cher s'est éloigné de moi. Il dit peut-être cela d'un de ceux qui étaient présents et qui lui était plus hostile.

Ainsi après avoir décrit les adversités qui appartiennent aux choses extérieures, il en vient à la déchéance de son propre corps en disant *mes chairs consumées, mes os adhèrent à ma peau* la gravité de son mal a fait disparaître jusqu'à ses chairs de sorte que la peau adhère à ses os. Mais les lèvres, qui sont de chair, ont adhéré à ses dents comme à des os; et donc pour exprimer cette exception il dit *seules mes lèvres subsistent autour de mes dents*, par là il insinue secrètement que de toutes les autres activités de ses membres il ne lui restait plus que l'activité vocale.

Ayant donc énuméré ses adversités, il les invite à la pitié et redoublant sa supplique il dit *à cause de la multitude de ses malheurs ayez pitié de moi, ayez pitié de moi, vous au moins mes amis, parce que les autres m'ont abandonné.* Ce qui cause la miséricorde c'est la misère, qui est d'autant plus grande qu'elle est produite par un plus fort et donc il dit *car la main du Seigneur m'a frappé*; il saisissait en effet que c'était Dieu qui l'éprouvait. Or il ne convient pas que vous ajoutiez douleur sur douleur et donc il dit *Comme Dieu, pourquoi me persécuter?* Il veut dire: elle me suffit l'épreuve qui vient de Dieu, à vous de m'apporter un peu de consolation. Comment ils le persécuteraient il le montre et vous vous repaissez de mes chairs, ce qui est le propre des détracteurs, qui sont dits se nourrir de chairs humaines en tant qu'ils se délectent des infirmités des autres; car la chair est la partie plus tendre de l'animal.

**CONFÉRENCE 2: Job: "Mon rédempteur vit. Je le verrai" (Job 19, 23-29)**

**23 Oh! Qui me donnera que mes paroles soient écrites! Qui me donnera qu'elles soient consignées dans un livre, 24 qu'avec un burin de fer et du plomb, elles soient pour toujours gravées dans le roc! 25 Je sais que mon vengeur est vivant, et qu'il se lèvera le dernier sur la poussière. 26 Alors de ce squelette, revêtu de sa peau, de ma chair je verrai Dieu. 27 Moi-même je le verrai; mes yeux le verront, et non un autre; mes reins se consomment d'attente au-dedans de moi. 28 Vous direz alors: "Pourquoi le poursuivions-nous? " et la justice de ma cause sera reconnue. 29 Ce jour-là, craignez pour vous le glaive: terribles sont les vengeances du glaive! Et vous saurez qu'il y a une justice.**

**23 me donnera d'écrire mes discours? Qui me donnera qu'ils soient tracés sur le parchemin, 24 Avec un stylet d'acier ou sur une feuille de plomb, ou sûrement gravés sur la pierre? 25 Je sais en effet que mon rédempteur est vivant; et au dernier jour je ressusciterai de la terre. 26 Et de nouveau je revêtirai ma peau, et dans ma chair je verrai Dieu. 27 Je le verrai moi-même et mes yeux le contempleront, et non un autre espérance repose en mon sein. 28 Pourquoi dites-vous: persécutons-le, cherchons dans ses paroles de quoi l'attaquer? 29 Fuyez devant la face du glaive, car son glaive venge les injustices; et sachez qu'il y a un jugement!**

Job avait dit plus haut (v. 11) que son espoir lui était enlevé comme celui d'un arbre qu'on a arraché; il dit cela en fonction de la prospérité temporelle à reconquérir et vers laquelle ses amis l'ont bien des fois orienté. Qu'il ne devait pas s'accrocher à cette espérance, il l'a montré plusieurs fois en concluant à diverses incompatibilités. Maintenant il découvre clairement sa pensée en montrant que ce qu'il a dit ce n'était pas en désespérant de Dieu mais qu'il mettait en Lui une espérance plus haute, ne se rapportant pas certes à des biens actuels mais futurs. Et comme il va dire des choses grandes, belles et certaines, il met en avant un désir : que ce qu'il va dire soit perpétué par la foi des descendants. Or nous transmettons nos pensées et nos paroles à nos descendants par le truchement de l'écriture et donc il dit: *Qui fera que j'écrive mes discours?* à savoir qui disent mon espoir que j'ai fermement mis en Dieu et qu'ils ne tombent pas dans l'oubli. Or les choses écrites à l'encre s'effacent après un temps; et donc si nous voulons qu'un écrit soit gardé longtemps non seulement nous l'écrivons mais nous le gravons soit sur parchemin, soit sur métal, soit sur la pierre. Mais comme ce qu'il espérait n'était pas près de se réaliser prochainement mais devant s'accomplir à la fin des temps, il dit *donc qui me donnera qu'ils soient tracés sur parchemin avec un stylet d'acier*, comme imprimés sur une peau ou si cela ne suffit pas, par une impression plus profonde sur feuille de plomb, ou si c'est encore insuffisant sûrement gravés avec un stylet d'acier sur la pierre.

Et quels sont ces discours qu'il veut qu'on conserve avec tant de soin, il le montre en introduisant je sais en effet que mon

rédempteur est vivant. Et c'est pertinemment qu'il présente cela comme la cause; en effet ce dont nous ne sommes pas certains, nous ne nous soucions pas de le confier à la mémoire, et donc il dit très bien *En effet je sais par certitude de foi*. Or cet espoir est celui de la résurrection à venir dans la gloire dont il donne d'abord la cause en disant *mon rédempteur est vivant*. Ici il faut considérer que Dieu ayant créé l'homme immortel celui-ci encourut la mort par le péché, selon l'Épître aux Romains " Par un homme le péché est entré dans le monde et par le péché, la mort" (5, 12); de ce péché le Christ devait racheter le genre humain et cela Job le voyait d'avance par esprit de foi. Le Christ nous

a racheté par sa mort en mourant à notre place; mais il n'est pas ainsi mort que la mort l'absorberait; parce que bien que mort selon son humanité, il n'a pu mourir selon sa divinité. Or c'est de cette vie divine aussi que son humanité fut restaurée en sa résurrection à la vie, selon la deuxième lettre aux Corinthiens : "Car s'il a été crucifié à cause de notre faiblesse il vit par la puissance de Dieu " (13, 4); cette vie du Christ ressuscité sera diffusée en tous les hommes à la résurrection générale; d'où au même endroit l'Apôtre dit " Car nous aussi nous sommes infirmes en lui, mais nous vivons en lui par le pouvoir de Dieu en nous". D'où le Seigneur dit aussi "Les morts entendront la voix du Fils de Dieu, ceux qui l'entendront vivront; de même que le Père a la vie en lui-même, ainsi il donne au Fils d'avoir la vie en lui-même " (Jean 5, 25 et 26). Donc la cause primordiale de la résurrection humaine est la vie du Fils de Dieu, qui n'a pas son origine en Marie, comme dirent les Ebionites mais elle a toujours été, selon l'Épître aux Hébreux " Jésus-Christ hier et aujourd'hui, lui-même dans tous les siècles " (13, 8). Et donc il ne dit pas mon rédempteur vivra mais bien *vit*; et c'est la cause pour laquelle il prophétise la résurrection future, précisant aussi le temps lorsqu'il dit *Et au tout dernier jour je ressusciterai de la terre*. Il faut ici remarquer que certains posant le ciel en mouvement et cet état du ciel devant durer toujours ont posé qu'après un certain nombre d'années, au retour des étoiles aux mêmes sites, les hommes reviendraient à la vie. Or comme le jour est causé par le mouvement du ciel, si ce mouvement est d'une durée éternelle, il n'y aura jamais de dernier jour; et donc pour rejeter cette erreur il dit *pertinemment au dernier jour*; et c'est en accord avec ce que dit le Seigneur " Je le ressusciterai au dernier jour " (Jean 6, 10).

D'autres ont dit que les hommes ressusciteront sans reprendre un corps terrestre mais quelque corps céleste; et il exclut cela en disant et *de nouveau je revêtirai ma peau*; ce qui est très significatif, car il vient de dire que seule la peau était restée autour de ses os; par la même il indique ce qu'est la résurrection c'est-à-dire que l'âme ne restera pas toujours dépouillée de son propre vêtement. D'autres encore on dit que l'âme reprendrait le même corps qu'elle avait déposé et dans les mêmes conditions de



sorte qu'il aurait besoin de nourriture, de boisson et qu'il exercerait les mêmes opérations vitales qu'actuellement, mais il rejette cela en introduisant et dans ma chair je verrai Dieu. En effet il est manifeste que la chair de l'homme selon l'état de la vie présente est corruptible " Le corps qui se corrompt, dit la Sagesse, alourdit l'âme" (9, 15). Et donc personne en cette chair mortelle ne peut voir Dieu; mais la chair que l'âme reprendra lors de la résurrection, sera bien la même par la substance et par un privilège divin, elle ne connaîtra pas la corruption, selon ce que dit l'Apôtre "Ce qui est corruptible doit revêtir l'incorruption" (IC 15. 53). Et donc la condition de cette chair sera telle qu'elle ne fera en rien obstacle à la vue de Dieu pour l'âme et à laquelle la chair sera tout-à-fait soumise. Ce que Porphyre ignorait et qui disait " pour pouvoir être bien- heureuse l'âme doit être débarrassée de tout ce qui est corporel" et ainsi l'âme verra Dieu, ce qui ne serait pas le cas pour le corps. Et il écarte cela en disant *celui que je verrai moi*, comme s'il disait : non seulement mon âme verra Dieu mais moi-même qui subsiste comme corps et comme âme. Et pour prouver que le corps participera à cette vision selon sa manière il ajoute *et mes yeux le contempleront*, non que les yeux du corps verront l'essence divine, mais ils verront le Dieu fait homme; ils verront aussi la gloire de Dieu resplendissant dans les créatures, comme on peut le lire dans saint Augustin : La cité de Dieu au chapitre XII, Livre 29. Et ce sera en le même individu identique, non seulement spécifiquement, que l'homme sera restauré pour la vision de Dieu et *non un autre*, dit-il, c'est-à-dire le même individu, pour qu'on ne croie pas qu'il attend une telle vie restaurée comme celle qu'Aristote décrit au Livre II de la Génération ch. 2 disant que toute substance corruptible qui se meut renouvellera en la même espèce, mais non dans le même individu.

Après ces prémisses sur la cause de la résurrection, du temps, du mode et de la gloire des ressuscités et de leur identité il ajoute *cette espérance repose en mon sein*, comme s'il disait mon espoir n'est pas dans les choses terrestres que vous promettez vainement, mais dans la gloire future de la résurrection. Et il dit très bien : elle repose en mon sein pour montrer qu'elle n'est pas seulement dans les mots mais enfermée en son coeur, non pas hésitante mais très assurée; non vile mais très précieuse; en effet ce qui est caché dans le sein existe secrètement, assuré d'être conservé, car c'est une chose précieuse.

Ainsi ayant montré à quelle hauteur se situe son espérance qu'il met en Dieu, il exclut les reproches qu'on lui faisait d'avoir en quelque sorte rejeté l'espoir et la crainte de Dieu, ne mettant pas son espoir dans les choses temporelles; *d'où il dit pourquoi dites-vous persécutons-le* c'est-à-dire parce qu'il n'espère pas en Dieu ou qu'il ne le craint pas, et cherchons dans ses paroles de quoi l'attaquer en condamnant mes dires? Comme si j'avais nié la providence de Dieu, que je ne nie pas, mais que j'affirme en

disant que les récompenses et les châtements sont préparés par Dieu aux hommes, même après cette vie; et donc il dit *fuyez donc devant la menace du glaive* à savoir la divine vengeance qui vous est réservée dans la vie future bien que vous jouissiez de la prospérité temporelle; car, dit-il, *son glaive venge les injustices*, à savoir la vengeance que lui-même exerce ra après la mort. Et sachez qu'il y a un jugement non seulement en cette vie mais après à la résurrection des bons et des méchants.

## **JOB, XX: Réponse de Sophar: Oui pour la vie future mais déjà sur terre des sanctions**

-

### **CONFÉRENCE 1: Sophar: "Tu es forcément méchant" (Job 20, 1-13)**

**1 Alors Sophar de Naama prit la parole et dit:**

**2 C'est pourquoi mes pensées me suggèrent une réponse, et, à cause de mon agitation, j'ai hâte de la donner, 3 J'ai entendu des reproches qui m'outragent; dans mon intelligence, mon esprit trouvera la réplique.**

**4 Sais-tu bien que, de tout temps, depuis que l'homme a été placé sur la terre, 5 le triomphe des méchants a été court, et la joie de l'impie d'un moment? 6 Quand il porterait son orgueil jusqu'au ciel, et que sa tête toucherait aux nues, 7 comme une ordure, il périt toujours; ceux qui le voyaient disent: "Où est-il? " 8 Il s'envole comme un songe, et on ne le trouve plus; il s'efface comme une vision de la nuit. 9 L'oeil qui le voyait ne le découvre plus; sa demeure ne l'apercevra plus. 10 Ses enfants imploreront les pauvres, de ses propres mains il restituera ses rapines. 11 Ses os étaient pleins de ses iniquités cachées; elles dormiront avec lui dans la poussière. 12 Parce que le mal a été doux à sa bouche, qu'il l'a caché sous sa langue, 13 qu'il l'a savouré sans l'abandonner, et l'a retenu au milieu de son palais:**

**1 Sophar de Naama prit la parole et dit: 2 Diverses pensées se succèdent en moi et mon esprit est sollicité en divers sens. 3 La doctrine dont tu me persuades je l'écoute et l'esprit qui m'anime répondra. 4 Je sais, depuis que l'homme a été mis sur terre. 5 Brève est la joie des impies et celle de l'hypocrite, d'un instant. 6 Si son orgueil s'élevait jusqu'au ciel et que sa tête atteigne les nuées, 7 Comme le fumier il disparaît et ceux qui l'ont connu disent: Où est-il? 8 Comme le songe qui s'envole, on ne le voit plus, Il passe comme une vision nocturne. 9 L'oeil qui l'avait vu ne le verra plus et son sol ne le regardera plus. 10 L'indigence exterminera ses fils et**

**l'oeuvre de ses mains causera sa souffrance 11 Ses os seront chargés des péchés de sa jeunesse et avec lui dormiront dans la poussière. 12 Comme en effet le mal est doux en sa bouche, il le cache sous sa langue; 13 Il l'épargne et il ne le quitte pas, il le tient en secret dans sa gorge.**

Après avoir entendu la sentence de Job concernant l'espérance de la vie future Sophar semble y acquiescer; d'où après cette seconde réponse lui qui vient en troisième lieu il ne l'a contredit en rien. Cependant il gardait encore en son coeur quelque restriction qui ne lui permettait pas de s'écarter entièrement de sa première sentence. En effet il estimait que bien que dans la vie future il y aurait des rétributions et des punitions en fonction des mérites, comme Job l'avait dit, toutefois il lui paraissait que les prospérités et les adversités de cette vie Dieu les dispensait comme sanction des vertus et des péchés. Et donc comme en partie convaincu et en partie fidèle à sa première sentence il dit *C'est pourquoi*, à savoir à cause des paroles dites sur ton espoir de la vie future diverses pensées se succèdent en moi. Et pour qu'on ne croie pas que ces diverses pensées se rattachent à la même sentence, comme quand de diverses raisons on tire une même conclusion, il ajoute *et mon esprit est sollicité en divers sens* c'est-à-dire par la force des raisons qu'on peut apporter en faveur de l'une et l'autre sentence je suis porté tantôt de ce côté, tantôt de l'autre, comme incapable de résoudre les oppositions. Il lui semblait en effet qu'il ne pouvait rejeter la sentence de Job sur l'espoir d'une vie future et donc il dit *la doctrine dont tu me persuades, je l'écoute*, c'est-à-dire que je crois ce que tu as dit de la résurrection future, cependant je n'abandonne pas encore totalement ma première sentence; et c'est ce qu'il dit *et l'esprit qui m'anime répondra*, il veut dire: en mon esprit j'ai encore de quoi justifier ma sentence.

Or c'était pour lui une certitude et un fait d'expérience que les méchants quoiqu'ils jouissent d'une certaine prospérité, celle-ci cependant est brève et finira bientôt en cette vie soit par une mort précoce soit par une adversité plus ou moins proche et il le dit *je le sais, depuis que l'homme a été mis sur terre*, comme pour dire: depuis le début du genre humain, brève est la gloire des impies; en effet on fait leur louange pour quelque temps à cause de quelques signes et débuts de bonté qu'on voit en eux, mais bientôt leurs actions injustes apparaissent qui l'éclipsent; et donc la joie qu'ils conçoivent de la faveur qu'ils arrachent par leur simulation passe à bref délai et il le dit *la joie de l'hypocrite est à l'instar d'un point*, ne dure qu'un moment car elle se reconnaît à ses fruits, comme il est écrit en Matthieu VII, 16: Il peut cependant arriver que grâce à cette dissimulation de quelque temps il soit élevé à quelque situation; mais on nous dit *qu'elle n'est pas de longue durée si son orgueil s'élevait jusqu'au ciel* à savoir à cause de son rang élevé il en arrive à une telle hauteur de pensée qu'il ne se croit pas caduque comme étant de la terre, mais

immobile comme le ciel; *et si sa tête atteignait les nuées* c'est-à-dire qu'il soit promu au-delà du commun des hommes, comme du fumier il finit par se perdre, soit à cause d'une mort précoce qui fait que son cadavre est méprisable et abominable comme du fumier, selon ce qu'écrit le prophète Jérémie " Le cadavre d'un homme tombera comme le fumier sur le sol du pays)" (9, 22); soit qu'on découvrira sa r et que tous le mépriseront, selon l'Ecclésiastique "Toute femme adultère sera foulée aux pieds sur la route comme du fumier" (9, ). Ainsi donc son orgueil abattu, la stupeur saisira les coeurs pour un si subit abaissement; et le respect qu'on lui témoignait, cessera; d'où il dit *et ceux qui l'avaient connu diront: "Où est-il ? " étonnés ou méprisants.*

Et pour montrer que son abaissement est définitif, il dit *Et comme le songe qui s'envole, on ne le voit plus;* de même en effet que l'oiseau en s'envolant échappe à la vue de l'homme, ainsi aussi les songes échappent facilement à notre connaissance. Et parce qu'il n'en reste aucun vestige même le moindre, ni qu'il subsiste quelque preuve qui puisse s'il est perdu le faire retrouver, ainsi son souvenir passe définitivement.

Et pareillement on nous donne de comprendre que le sort des méchants est irrécupérable et on nous en donne plusieurs motifs: d'abord du côté du pécheur lui-même qui disparaît, d'où ce qu'on dit il passe comme une vision nocturne, qui est une vision imaginaire et ne perdure pas; et donc après être disparue on ne peut y revenir. Or la vision diurne est permanente, que si on cesse un moment de la voir on peut encore y revenir; de même aussi longtemps que le pécheur est en vie, si l'adversité survient il peut se repentir; mais quand il est passé de vie à trépas plus aucun repentir n'est possible. En second lieu de la part des autres, hommes, sa chute est irréparable et on le dit *L'oeil qui l'avait vu, ne le verra plus;* on dit en effet "Loin des yeux, loin du coeur"; d'où les morts que nous ne voyons plus sont facilement livrés à l'oubli, de sorte qu'ainsi ils sont sans honneur dans la mémoire des hommes, ni leurs amis ne se soucient plus de leur porter secours. Enfin la cause de sa disparition définitive est qu'il ne peut revenir à son premier état, d'où il dit *et son terroir ne le verra plus,* en effet l'homme après la mort ne peut plus revenir au même mode de vie; et non seulement il sera rejeté en sa propre personne par sa disparition et soustrait à la vue des hommes n'étant plus rendu à son terroir, mais encore ses fils expieront pour lui; d'où ce qui suit *l'indigence exterminera ses fils,* c'est-à-dire par un juste jugement de Dieu, de sorte qu'ayant péché pour enrichir ses fils, il sera frustré en cet espoir même, eux s'étant appauvris.

Ensuite comme s'il acquiesçait déjà à la sentence de Job, il ajoute à propos des peines de la vie future *et (l'oeuvre) de ses mains causera sa souffrance* à savoir: pour les oeuvres pécheresses qu'il

a commises, il subira des châtements et des souffrances. Et que cette sanction doit s'entendre après la mort cela ressort par ce qu'on nous dit *ses os seront chargés des péchés de sa jeunesse et avec lui ils dormiront dans la poussière*, comme s'il disait : même après sa mort quand ses chairs seront réduites en poussière, les os seuls restant dans le tombeau il sera puni pour ses péchés, non seulement de sa vieillesse mais aussi de son adolescence, laquelle est plus encline au péché. Et il montre la cause de son châtement posthume comme en effet le mal est doux en sa bouche, il le cache sous sa langue. Il le compare à un fin gourmet qui savoure ce qu'il mange et le garde en sa bouche pour son plaisir; d'où développant la comparaison il dit *il l'épargne* à savoir le mal ou le péché, parce qu'il y prend plaisir, ne voulant pas s'en défaire et qui alors serait détruit; d'où ce qui suit et il ne le quitte pas. Et il montre pourquoi *il ne le quitte pas et tient en secret dans sa gorge* c'est-à-dire qu'il ne le fait connaître à personne; à cause de cela personne ne le dissuadera de son péché occulte ni n'apportera le remède qu'on applique à ceux qui confessent leurs péchés. Telle est donc la cause pour laquelle les péchés sont punis après la mort, parce que pendant la vie on n'a pas voulu les quitter.

## **CONFÉRENCE 2: Sophar: "Punition du méchant"(Job 20, 14-29)**

**14 sa nourriture tournera en poison dans ses entrailles, elle deviendra dans son sein le venin de l'aspic. 15 Il a englouti des richesses, il les vomira; Dieu les retirera de son ventre. 16 Il a sucé le venin de l'aspic, la langue de la vipère le tuera. 17 Il ne verra jamais couler les fleuves, les torrents de miel et de lait. 18 Il rendra ce qu'il a gagné et ne s'en gorgera pas, dans la mesure de ses profits, et il n'en jouira pas. 19 Car il a opprimé et délaissé les pauvres, il a saccagé leur maison, et ne l'a point rétablie: 20 son avidité n'a pu être rassasiée, il n'emportera pas ce qu'il a de plus cher. 21 Rien n'échappait à sa voracité; aussi son bonheur ne subsistera pas. 22 Au sein de l'abondance, il tombe dans la disette; tous les coups du malheur viennent sur lui. 23 Voici pour lui remplir le ventre: Dieu enverra sur lui le feu de sa colère, elle pleuvra sur lui jusqu'en ses entrailles. 24 S'il échappe aux armes de fer, l'arc d'airain le transperce. 25 Il arrache le trait, il sort de son corps, l'acier sort étincelant de son foie; les terreurs de la mort tombent sur lui. 26 Une nuit profonde engloutit ses trésors; un feu que l'homme n'a pas allumé le dévore, et consume tout ce qui restait dans sa tente. 27 Les cieux révéleront son iniquité, et la terre s'élèvera contre lui. 28 L'abondance de sa maison sera dispersée, elle disparaîtra au jour de la colère. 29 Telle est la part que Dieu réserve au méchant, et l'héritage que lui destine Dieu.**

**14 Que son pain se change en fiel d'aspic à l'intérieur. 15 Les richesses qu'il a dévorées il les vomira et de son ventre Dieu les extraira. 16 L'aspic élèvera la tête, et la langue de la vipère le tuera. 17 Qu'il ne voie pas les ruissellements du fleuve, torrent de miel et de beurre. 18 Il expiera tout ce qu'il a fait**

sans se consumer: Selon ses nombreux stratagèmes, il aura à pâtir. 19 Par effraction il a mis à nu la maison du pauvre; il a pillé sa demeure et n'a pas reconstruit. 20 Son ventre n'est pas rassasié, ayant obtenu selon ses désirs, il ne pourra posséder. 21 Il ne reste rien de sa nourriture et de ses biens rien ne subsistera. 22 ET même rassasié, il sera à l'étroit; la chaleur l'accablera et toute douleur fondra sur lui. 23 Puisse son ventre être repu; qu'il déchaîne sur lui l'ardeur de sa colère et fasse descendre sur lui la guerre. 24 Il fuira devant l'arme de fer, et il se précipitera sur un arc d'airain, 25 Retiré et sorti de sa gaine et lançant des éclairs pour sa confusion. Ils vont et viennent sur lui, terribles. 26 Toutes les ténèbres ont rempli ses yeux. Un feu qui ne s'éteint pas le dévorera; affligé et abandonné en sa demeure. 27 Les cieux révéleront son iniquité et la terre s'élèvera contre lui. 28 Le germe de sa maison sera à découvert; et il sera enlevé au jour de la fureur du Seigneur. 29 Telle est la part du méchant auprès de Dieu, ce que ses discours ont hérité devant le Seigneur.

Comme il avait dit (v. 11) *que les os du méchant sont remplis de vices depuis son adolescence de sorte qu'il doit en être puni après la mort* il traite maintenant plus au long de ses châtements. Et d'abord il montre que les biens dont il a joui en ce monde se changeront en maux. Et il se sert de la métaphore de celui qui mange et auquel la nourriture est cause de malaise; ce qui arrive de deux façons. D'une part quand une nourriture indigeste reste sur l'estomac et se change en humeurs malignes, et quant à cela il dit *que son pain se change en fiel d'aspic d'intérieur*; il veut dire de même que parfois la nourriture qu'on prend se change en poison, ainsi les biens qu'il eut en ce monde lui sont restés jusqu'à sa mort et se sont changés en une mortelle amertume. D'autre part cette nourriture, qui ne peut se digérer, est rejetée par vomissement avec dégoût et douleur; il arrive en effet que les pécheurs après avoir acquis des biens temporels en ce monde, et parce qu'ils ne les utilisent pas pour faire le bien, les perdent comme mal digérés de par un jugement de Dieu; d'où ce qu'il dit *les richesses qu'il a dévorées* c'est-à-dire qu'il a acquises avidement, *il les vomira*, à savoir il les perdra dégoûté; et *de son ventre* c'est-à-dire de son domaine Dieu les extraira c'est-à-dire que par un jugement divin ils lui seront violemment enlevés.

Et non seulement les biens qu'il possédait se tourneront en mal, mais ses ennemis le lui infligeront en paroles et en actes. Et il en donne deux exemples; d'abord celui de l'aspic qui tue par sa morsure, d'où il dit *l'aspic élèvera la tête*, à savoir contre lui pour le mordre; il faut entendre par là le chef des méchants ou aussi le diable qui s'en empare; ensuite vient l'exemple de la vipère qui par sa langue répand le poison; d'où ce qui suit et la langue de la vipère le tuera, par quoi on entend toute chose nuisible qui provient de la langue de l'homme comme le venin de la langue de la vipère.

Ensuite vient la peine de la privation des biens : qu'il ne voie les ruissellements du fleuve, le torrent de miel et de beurre. Le miel et le beurre s'équivalent en ce qu'ils plaisent au goût; mais le miel est produit par les abeilles qui le recueillent à partir des fleurs; le beurre 1 grâce au travail des hommes est retiré du lait des animaux domestiques; d'où le miel peut signifier tout bien délectable, produit sans intervention de l'homme, et le beurre, un bien qui plait, dû à l'industrie humaine. Le torrent survient d'une façon inattendue et soudain; le fleuve signifie l'abondance à cause de la grande quantité de ses eaux et les ruissellements, la distribution des richesses. En effet tous n'ont pas également les biens temporels et spirituels, mais les uns ont ceux-ci et les autres ont ceux-là. Donc selon Sophar il faut admettre que pour les bons la douceur de posséder des biens leur est accordée avec abondance et de façon inespérée soit par l'intermédiaire des hommes, soit par la providence divine sans l'intervention de l'homme, selon cependant une distribution ordonnée et de cette distribution, dit-il, le pécheur est exclu. Et comme l'excès des souffrances abat l'homme de sorte qu'il ne puisse plus les supporter, il ajoute *que le pécheur, bien que très éprouvé en cette vie, sera destiné aux peines de la vie future, d'où ce qui suit il expiera tout ce qu'il a fait* à savoir que pour chacun de ses péchés il subira un châtement et cependant *sans qu'il soit consumé* c'est-à-dire selon l'âme qui est réservée aux peines à venir.

Ensuite il nous montre que les peines seront proportionnées aux péchés en disant *selon ses nombreux stratagèmes*, à savoir pour ses péchés qu'il calcula avec soin *il aura à pâtir*, c'est-à-dire que le châtement répondra en une certaine proportion à la faute. Et il manifeste la chose quant au péché de rapacité qu'il expose en deux points et par ordre : dont le premier est le pillage par violence qu'il exprime en introduisant par effraction il a mis à nu la maison du pauvre; par effraction, il signifie la violence, dans la mise à nu, la rapine; le second est de n'avoir pas voulu "aire de restitution et pour cela il dit *il a pillé sa demeure et n'a rien restitué*, il veut dire que ce qu'il avait emporté de leur maison ou détruit violemment il a négligé de le réparer. Il ajoute à la faute la peine proportionnée en disant *son ventre n'est pas rassasié* comme pour dire: "parce qu'il a dépouillé le pauvre", ne lui permettant pas de se rassasier de ses biens, pour cela son appétit n'est pas satisfait, ni des biens qu'il possède justement, ni de ceux qu'il a injustement acquis; car comme dit l'Écriture " Celui qui aime l'argent n'en a jamais assez; celui qui aime les richesses n'en jouira pas" (Qoh. 5, 9); et quant à ce second point: ayant obtenu selon ses désirs il ne pourra posséder, parce que, ou lui-même leur sera enlevé, ou les richesses lui seront enlevées; et c'est bien ainsi qu'il perde malgré lui ce qu'il n'a pas de bon gré voulu restituer et qu'il avait volé.

Cette (proportion des peines et des fautes) on nous la montre quant à sa voracité il ne reste rien de sa nourriture c'est-à-dire que

tout ce qu'il a eu, il l'a converti à son usage ne réservant rien pour les nécessités des autres; et la peine correspondante il l'adjoint en disant *et de ses biens rien ne subsistera*, à savoir à celui qui perd tout; et c'est une juste punition puisque n'ayant rien réservé aux autres il convient que rien ne lui soit réservé. Quant à avoir consommé son superflu à son propre avantage il adjoint une autre peine proportionnée en disant *et même rassasié il sera à l'étroit*, il le compare ainsi à celui qui dans sa gourmandise a ses viscères comme écrasés par l'abondance de la nourriture; on veut signifier par là que celui qui a amassé pour soi du superflu souffrira de se trouver comme à l'étroit n'étant pas en mesure de disposer correctement de toutes ses acquisitions, comme nous le lisons dans saint Luc à propos du riche dont le champ a rapporté une si grande moisson qu'il voulut détruire ses greniers pour en construire de plus vastes (12, 16-21). De cette surcharge des intestins s'en suit une forte température accompagnée d'angoisse, d'où ce qui suit la chaleur l'accablera; et de même en est-il de ceux qui, amassant sans mesure tout ce qu'ils peuvent, s'attirent une foule de soucis. Enfin, de l'excès de nourriture s'étend habituellement un malaise à tous les membres; d'où il dit *et toute douleur fondra sur lui*; semblablement aussi à ceux qui amassèrent des choses superflues naissent quantité d'embarras tandis qu'ils subissent de nombreux dommages.

Constatant donc qu'être rassasié de biens est nuisible à l'impie, comme par un zèle de justice Sophar lui souhaite la plus grande abondance des biens temporels afin qu'il en soit puni; d'où ce qui suit *puisse son ventre être repu*, à savoir de biens temporels abondants pour qu'il déchaîne sur lui, on sous-entend Dieu, *l'ardeur de sa colère*, c'est-à-dire une vengeance sans pitié. Et il montre la mesure de sa colère en disant *qu'il fasse descendre sur lui sa guerre*; en disant *qu'il fasse descendre*, il désigne l'abondance des maux; et en disant *sur lui*, à savoir sur les forces du pécheur, il désigne l'impuissance à résister; en disant sa guerre il veut montrer que ces maux ne lui sont pas infligés comme une correction à la manière d'un père qui châtie son fils, mais comme quand on extermine des ennemis; d'où il ajoute *il fuira devant l'arme de fer*, à savoir les peines de la vie présente qu'il supporte impatiemment parce qu'elles frappent à la manière d'un glaive, donc de tout près; *et il se précipitera sur un arc d'airain*, à savoir les peines de la vie future qui frappent de très loin comme à partir d'un arc d'airain qu'on ne peut briser, pour désigner l'infinie durée des peines futures. Il développe ensuite l'image de l'arc en disant *retiré et sorti de sa gaine, suppléer cet arc* : en effet aussi long temps qu'il est dans sa gaine l'arc ne frappe pas; semblablement la vengeance divine de la damnation future tant qu'elle est en la prescience de Dieu, comme en une gaine, ne damne pas; mais elle est retirée de cette gaine quand notre malice provoque Dieu et c'est alors qu'elle sort de sa gaine de par une disposition de Dieu. Et le résultat nous est montré par ces mots et il lance ses éclairs pour sa confusion, de même en effet que la



foudre vient d'en haut et subitement, et avec violence et clarté, ainsi cette vengeance est infligée par Dieu au pécheur à l'improviste, avec une telle violence qu'on ne peut lui résister; et avec une telle clarté en sa justice qu'il n'y aura pas moyen de s'excuser : c'est donc cela qui fera la confusion du pécheur.

Il détaille ensuite les châtiments qui accompagnent la vengeance. Et d'abord qu'il est livré à la puissance des démons et quant à cela il dit *ils vont et viennent sur lui terrifiants*: à savoir que les démons auront tout pouvoir sur lui; ensuite vient la peine du damné les ténèbres entières ont rempli ses yeux, car des ténèbres totales extérieures et intérieures l'envahiront, éloigné qu'il est de la clarté divine; et on précise que ces ténèbres sont comme impénétrables : de même que la clarté des saints, pour nous en cette vie, nous est inconnue ainsi l'obscurité des impies. Il pose encore la peine des sens quand il dit *le dévorera*, non pas en le consumant mais l'absorbant en son affliction, *le feu* c'est-à-dire de la géhenne qui ne s'éteint pas parce qu'il n'est pas allumé par l'homme mais par la divine vertu, selon ce que dit Isaïe: "Le souffle du Seigneur tel un torrent de soufre l'allume " ( , 33). Or dans ses souffrances il ne trouvera aucun soulagement; d'où il dit *affligé et abandonné en sa demeure*: parce qu'il est laissé sans secours en ce lieu de souffrances qui lui est destiné.

Ayant donc décrit les peines qu'il subira en lui-même, il adjoint celles qui le concernent selon que subsiste en cette vie quelque chose de lui après la mort; et d'abord quant à ce qu'il subsiste dans la mémoire des hommes et on dit *les cieux révéleront son iniquité*, c'est-à-dire par la vertu divine son iniquité qu'on ignorait de son vivant sera révélée après sa mort; et la terre s'élèvera contre lui, car son iniquité étant manifestée, les hommes ici-bas s'insurgeront contre le mort qu'ils respectaient peut-être de son vivant. Ensuite, il s'agit du châtiment qui reste pour ses fils lorsqu'il dit *le germe de sa maison demeurera à découvert*, à savoir que ses fils seront exposés aux tribulations; *et ce germe sera enlevé* c'est-à-dire de cette vie, au jour de la fureur du Seigneur, soit dit du jour de la vengeance divine; bien que l'on puisse rapporter cela au jugement final quand les saints révéleront les iniquités du pécheur et que le monde entier " luttera contre les insensés " (Sap. 5, 2 lb); *et les germes* c'est-à-dire les oeuvres du péché seront mises au jour et enfin l'impie sera entraîné en enfer.

Ensuite comme épilouant il dit *Telle est la part de l'impie auprès de Dieu*, à savoir qu'il s'est acquise par ses oeuvres impies, et ce que *ses discours ont hérité de la part du Seigneur*, c'est-à-dire ce qu'il s'est acquis par ses propos dépravés. On pourrait aussi faire remarquer que dans ce qui précède se mêlent les châtiments futurs aux châtiments actuels.

# **JOB, XXI: Deuxième réponse de Job à Sophar et dernières précisions**

## **CONFÉRENCE 1: LA PROSPÉRITÉ DES MÉCHANTS EST UN FAIT (Job 21, 1-21)**

**1 Alors Job prit la parole et dit:**

**2** Ecoutez, écoutez mes paroles, que j'aie, du moins, cette consolation de vous. **3** Permettez-moi de parler à mon tour, et, quand j'aurai parlé, vous pourrez vous moquer. **4** Est-ce contre un homme que se porte ma plainte? Comment donc la patience ne m'échapperait elle pas? **5** Regardez-moi et soyez dans la stupeur, et mettez la main sur votre bouche. **6** Quand j'y pense, je frémis; et un frissonnement saisit ma chair. **7** Pourquoi les méchants vivent-ils, et vieillissent-ils, accroissant leur force? **8** Leur postérité s'affermir autour d'eux, leurs rejetons fleurissent à leurs yeux. **9** Leur maison est en paix, à l'abri de la crainte; la verge de Dieu ne les touche pas. **10** Leur taureau est toujours fécond, leur génisse enfante et n'avorte pas. **11** Ils laissent courir leurs enfants comme un troupeau, leurs nouveaux-nés bondissent autour d'eux. **12** Ils chantent au son du tambourin et de la cithare, ils se divertissent au son du chalumeau. **13** Ils passent leurs jours dans le bonheur, et ils descendent en un instant au schéol. **14** Pourtant ils disaient à Dieu: "Retire-toi de nous; nous ne désirons pas connaître tes voies. **15** Qu'est-ce que le Tout-Puissant, pour que nous le servions? Que gagnerions-nous à le prier? "

**16** Leur prospérité n'est-elle pas dans leur main? - Toutefois, loin de moi le conseil de l'impie! - **17** Voit-on souvent s'éteindre la lampe des impies, la ruine fondre sur eux, et Dieu leur assigner un lot dans sa colère? **18** Les voit-on comme la paille emportée par le vent, comme la glume enlevée par le tourbillon? **19** " Dieu, dites-vous, réserve à ses enfants son châtement!... " Mais que Dieu le punisse lui-même pour qu'il le sente, **20** qu'il voie de ses yeux sa ruine, qu'il boive lui-même la colère du Tout-Puissant! **21** Que lui importe, en effet, sa maison après lui, une fois que le nombre de ses mois est tranché?

**1** Job prit la parole et dit: **2** Ecoutez je vous prie, mes propos, et repentez-vous! **3** Supportez que moi aussi je parle, et après mes paroles, si bon vous semble moquez-vous! **4** Serait contre un homme que j'élève ma plainte, je ne devrais pas m'attrister. **5** Prêtez attention et soyez stupéfaits et mettez un doigt sur la bouche! **6** Et moi après me l'être rappelé, je tremble, et la peur frappe ma chair. **7** Pourquoi donc les méchants vivent-ils, sont-ils élevés et comblés de richesses ? **8** En leur présence perdure leur semence; la foule des proches et des descendants est devant eux. **9** En sécurité et en paix leurs maisons. La verge de Dieu n'est pas sur eux. **10** Leur bovin conçoit et n'avorte pas; la vache met bas et son petit grandit. **11** Leurs enfants sortent comme des troupeaux; leurs

petits se plaisent aux jeux. 12 Ils ‘ frappent du tambourin et de la cithare; Ils se plaisent au son de la flûte. 13 Ils passent de bons jours; et en un rien ils descendent au shéol. 14 Et ils ont dit à Dieu: retire-toi de nous; et nous ne voulons pas connaître tes voies. 15 Qui est le Tout Puissant pour que nous le servions Et quelle utilité si nous le prions ? 16 Mais puisque leurs biens ne sont pas à leurs mains, que leur conseil soit loin de moi! 17 Chaque fois que la lampe des impies s’éteint et que survient l’inondation, tandis que (Dieu) leur distribue les châtiments de sa fureur. 18 Ils seront comme des pailles à la face du vent, comme des braises que l’ouragan disperse. 19 Dieu réservera aux fils le châtiment du père, et quand il l’aura appliqué, il le saura. 20 De ses yeux, il verra son anéantissement 21 Que lui importe en effet le souci de sa maison après lui? Et si le nombre de ses amis est réduit de moitié?

En ce qui précède, Sophar se dit d’accord, en partie du moins, avec la sentence de Job : *il y a un châtiment des péchés après la mort*; mais il tient encore à sa propre idée que les péchés sont punis temporellement pendant la vie. Job conçoit l’espoir de le convertir totalement à la vérité. Et donc humblement il invite ses amis à lui prêter attention en disant *écoutez je vous prie, mes propos*. Et comme jusque là ils l’avaient écouté avec quelque ironie, il dit *repentez-vous*, c’est-à-dire de vous être moqués de mes paroles et d’avoir contredit la vérité. Et comme vous avez tous trois parlé déjà deux fois, *supportez que moi aussi je parle*; à savoir, je répondrai à ce qui a été dit en dernier lieu. Et pour qu’ils ne le condamnent pas avant de l’avoir entendu, il dit *et après mes paroles plaisantez moi, si bon vous semble*; il veut dire : si vous jugez ma sentence à moi ridicule écoutez néanmoins auparavant ma réponse; et si elle ne vous plaît pas vous pourrez plus justement en rire. Et pour que ses paroles ne prètent pas au mépris il montre qu’il va traiter de choses importantes, c’est-à-dire des jugements divins et non de ceux des hommes, d’où il dit *serait-ce contre un homme que j’élève ma plainte, je ne devrais pas m’attrister* comme s’il disait : si dans ma discussion je voulais rechercher si quel qu’un m’a fait du mal, à tort ou à raison, de toute façon je n’en serais pas attristé; mais ma discussion tend à rechercher comment cela est arrivé par un juste jugement de Dieu. Et comme il s’agit d’une chose importante, il faut l’écouter avec attention et donc il dit *Prêtez moi votre attention*. Il ne faut pas l’écouter à la légère et en riant, mais plutôt avec sérieux et crainte et pour cela il dit *soyez stupéfaits*. Il faut l’écouter en silence et sans chuchotement, d’où il dit *et mettez un doigt sur la bouche*. Et pour ne pas paraître le dire avec suffisance comme pour qu’on fasse honneur à son autorité, il dit sa stupéfaction devant la profondeur de cette question, d’où il dit *et moi après me l’être rappelé, tremblerai*, à savoir de ne pas être fidèle à la vérité en une telle question ou de parler sans respect des jugements divins. Or cette crainte ne s’arrête pas à l’esprit

mais elle va jusqu'à la chair, d'où ce qu'il dit *et la peur secoue ma chair*, en effet la passion violente remue la chair.

Après les avoir suffisamment mis en garde et attiré leur attention, il aborde la question. Et parce que Sophar avait dit *que la prospérité des méchants, si tant est qu'ils en ont une, est vite dissipée et que leur bonheur se tourne en misère*, il n'approuve pas et il dit *pour quoi donc vivent-ils ?* à savoir: si longtemps. Il veut dire: si l'impie s'envole comme l'oiseau, ou comme une vision nocturne (20, 8) s'en va rapidement, d'où vient que tant d'impies vivent si longtemps? De même si "la joie de l'hypocrite est comme un point" (20, 5) et s'il déchoit rapidement de son ascension, *pourquoi sont-ils élevés* c'est-à-dire ayant été promus aux honneurs? De même " s'il vomit les richesses qu'il a dévorées " (20, 15) *pourquoi sont-ils comblés de richesses* c'est-à-dire, pourquoi leurs richesses leur sont-elles maintenues?

Contre ce qu'il avait dit : "*l'indigence écrasera ses fils* " (20, 10), il dit *devant eux perdure leur semence* à savoir, sous leurs yeux leurs fils vivent encore; et il dit la même chose des autres personnes proches, la foule des proches et des descendants est en leur présence: par là il a désigné une double prospérité, car même leurs proches ne leur sont pas enlevés par la mort, ce qu'il signifie en disant perdurent, ni ne sont éloignés par l'exil ou quelque chose de ce genre, ce qu'il signifie en disant en leur présence et devant eux.

Ensuite il poursuit dans le détail quant à la prospérité des impies dont il vient de parler. D'abord quant à eux-mêmes et en premier lieu leur immunité du mal lorsqu'il dit *leurs maisons*, c'est-à-dire leurs familles et les choses nécessaires sont en sécurité à l'abri des incursions hostiles et en paix ne connaissant pas les conflits internes; et ils sont aussi immunisés contre le fléau divin et quant à cela il dit *et la verge de Dieu n'est pas sur eux*, c'est-à-dire qu'en cette vie ils ne subissent pas de correction pour leurs péchés. Et il adjoint leurs nombreux biens; car leurs biens fructifient et le fruit leur reste; et il exprime cela par la race bovine, car les boeufs chez les anciens étaient des plus appréciés à cause de leur usage en agriculture, d'où on dit *que leur boeuf*, c'est-à-dire la vache a conçu donc pas de stérilité. La conception vient d'abord dans la reproduction animale; puis vient la formation du fœtus dans l'animal et son arrivée à terme que l'avortement peut empêcher et quant à cela il dit *elle n'avorta pas*. En troisième lieu vient la naissance et il dit *la vache a mis bas*; il n'a pas mis de différence entre le boeuf et la vache, il emploie les deux indifféremment soit pour l'harmonie de la phrase, soit pour la métrique du vers. Enfin vient l'éducation du petit et quant à cela on nous dit *elle n'a pas été privée de son fruit*, à savoir par une mort précoce.

Vient ensuite la prospérité des fils : d'abord il y a la multitude de la progéniture quand il dit *Ils sortent* c'est-à-dire en promenade sur les places publiques; car la mort ne les a pas prévenus. *Leurs tout petits sont comme des troupeaux* c'est-à-dire par leur multitude et leur mutuelle concorde. Ensuite il y a leur conservation, en disant *et leurs enfants prennent leurs ébats*, comme pour dire qu'ils ne se plaignent d'aucune indisposition. Enfin il dit *leur éducation* qui chez les anciens consistait à instruire les hommes libres par la musique; d'où il dit *qu'ils manient le tambourin et la cithare et se réjouissent au son de la flûte, ainsi sont-ils éduqués*, de sorte qu'eux-mêmes peuvent jouer de la musique et qu'en écoutant les autres ils jugent avec prudence de toutes choses.

Mais pour qu'on ne puisse objecter que cette prospérité qui est la leur dure peu de temps à l'instar d'un point ( , 5b)il répond ils passent des jours heureux, comme de dire : tous les jours de leur vie s'écoulent dans la prospérité. Il faudra bien qu'un jour en vertu du sort commun ils fassent l'expérience de la mort, mais ils s'y soumettent sans angoisse inutile, d'où il dit *et en un rien de temps ils descendent au shéol*, à savoir dans la mort. En effet tous les anciens, avant l'avènement du rédempteur dont il a parlé plus haut (19, 25), descendaient aux enfers; mais il y en eut qui sous le poids de l'adversité ici-bas ne sont pas descendu aux enfers soudainement mais par de multiples amertumes, comme Jacob le dit: "Je descendrai vers mon fils, le pleurant au shéol " (Gen. 37, 95). Mais ceux qui jouissent de la prospérité jusqu'à leur mort, comme en un rien de temps descendent jusqu'aux enfers.

On pourrait avancer que les impies malgré les nombreux méfaits ont mérité de Dieu la prospérité terrestre en l'aimant ou en le connaissant ou en le servant par toutes autres oeuvres ou au moins en lui demandant les biens temporels; mais on exclut cela *c'est eux qui disent à Dieu*, c'est-à-dire de propos délibéré comme péchant avec une malice assurée retire-toi de nous, ce qui est manque d'amour; nous ne voulons pas connaître tes voies, ce qui est un manque de connaissance par ignorance affectée; les voies du Seigneur ce sont ses préceptes et ses jugements par lesquels il nous dirige; qui est le Tout-Puissant pour que nous le servions ? ce qui est l'absence de bonnes oeuvres par mépris de Dieu; et quelle utilité si nous le prions? ce qui est mépris de la prière par manque d'espérance.

Ainsi donc il a réfuté très clairement leur sentence prouvant que la prospérité temporelle n'est pas toujours la récompense de la vertu, non plus que l'adversité temporelle est le châtement du péché; car les impies prospèrent fréquemment en cette vie sans avoir bien mérité de la part de Dieu.

Et comme ici-bas ils ne souffrent aucun dommage on pourrait objecter : si les méchants jouissent de la prospérité et ne subissent

pas l'adversité, il n'y a aucun motif de s'éloigner du mal, comme il est écrit: "Les mêmes choses arrivent à tous. Ainsi les fils des hommes sont remplis de malice" (Qoh. 9, 3 b). Il répond à cela mais puisqu'en leurs mains ils n'ont aucun bien, que leur conseil soit loin de moi. A ce propos il faut remarquer que *dans la main de l'homme*, à savoir en son pouvoir se trouvent *des biens*, c'est-à-dire des oeuvres vertueuses volontaires dont il est le maître de par son libre arbitre, la grâce de Dieu aidant. Et donc de tels biens sont toujours à la disposition de l'homme vertueux aussi souvent qu'il le veut; vouloir poursuivre de tels biens est donc chose acceptable. Mais les biens de la prospérité temporelle ne sont pas au pouvoir de ceux qui les possèdent de sorte qu'ils puissent les acquérir ou les conserver quand il leur plaît. Et donc il faut rejeter leur dessein par lequel ils méprisent Dieu et sa justice afin de vivre heureux; car ils ne peuvent obtenir ce qu'ils recherchent mais parfois l'adversité les visite.

Il faut de plus considérer que pour l'impie l'adversité est plus grave que pour le juste, lequel quand il est sous le coup de l'adversité temporelle garde le soutien de la vertu et de la consolation divine; d'où il n'a pas tout perdu; tandis que le méchant s'il perd ses biens temporels qui sont les seuls qu'il a recherchés, il ne lui reste aucun secours; d'où ce qui suit *Chaque fois que la lampe*, c'est-à-dire *la prospérité des impies s'éteint*, à savoir disparaît, et que survient, par un jugement de Dieu, *l'inondation* c'est-à-dire le grand ouragan de l'adversité; *et chaque fois que Dieu partage*, à savoir distribue en une mesure déterminée les *douleurs*, c'est-à-dire les épreuves de sa fureur, qui proviennent de sa fureur, ils seront, les impies, comme des pailles dans le vent qui à cause de leur légèreté ne peuvent résister *au vent et comme la braise* c'est-à-dire ce qui reste du bois qu'on a brûlé que l'ouragan emporte parce qu'elle n'a pas l'humidité pour tenir ensemble. Les impies aussi, l'adversité survenant, ne peuvent résister, parce qu'ils n'ont pas le soutien de l'espérance divine, se laissant emporter par toutes sortes de pensées, n'ayant pas l'humeur de la vertu.

Après quoi il traite de l'adversité quant à ses fils, lorsqu'il dit *Dieu réservera à ses fils la souffrance du père*, parce que le châtement du père retombe sur les fils imitateurs de la malice paternelle; et ce n'est pas remis jusqu'après la mort du père, mais du vivant et à la connaissance du père, d'où il dit *et lorsqu'il l'aura appliqué*, c'est-à-dire le châtement que Dieu réserve aux fils, *alors il saura*, à savoir, le père. D'où il dit *ses yeux verront son anéantissement*, à savoir celui de ses fils, ou tout autre adversité; et en cela même il boira la fureur du Tout-Puissant car c'est en cela que consiste la peine du père, que ses fils soient punis de son vivant et non s'ils étaient punis après sa mort; d'où il dit *que lui importe quant à sa maison après lui?* A savoir qu'il ne serait pas affligé des malheurs à venir de ses descendants surtout que le pécheur, après la mort, ne peut le savoir, comme on

l'a dit (ch. 14, 21) "qu'ils soient nobles ou roturiers, ses fils, il ne saisira pas"; ou bien aussi que lui importe-t-il si ses jours sont raccourcis de moitié? Il ne peut le regretter pendant sa vie parce qu'il ignorait que cela devait arriver.

## **CONFÉRENCE 2: Job: "Ce n'est pas vrai" (Job 21, 22-34)**

**22 Est-ce à Dieu qu'on apprendra la sagesse, à lui qui juge les êtres les plus élevés? 23 L'un meurt au sein de sa prospérité, parfaitement heureux et tranquille, 24 les flancs chargés de graisse, et la moelle des os remplie de sève. 25 L'autre meurt, l'amertume dans l'âme, sans avoir goûté le bonheur. 26 Tous deux se couchent également dans la poussière, et les vers les couvrent tous deux. 27 Ah! Je sais bien quelles sont vos pensées, quels jugements iniques vous portez sur moi. 28 Vous dites: "Où est la maison de l'oppresseur! Qu'est devenue la tente qu'habitaient les impies? " 29 N'avez-vous donc jamais interrogé les voyageurs, et ignorez-vous leurs remarques? 30 Au jour du malheur, le méchant est épargné; au jour de la colère, il échappe au châtement. 31 Qui blâme devant lui sa conduite? Qui lui demande compte de ce qu'il a fait? 32 On le porte honorablement au tombeau; et on veille sur son mausolée. 33 les glèbes de la vallée lui sont légères, et tous les hommes y vont à sa suite, comme des générations sans nombre l'y ont précédé. 34 Que signifient donc vos vaines consolations? De vos réponses il ne reste que perfidie.**

**22 Quelqu'un enseignera-t-il Dieu, Quand c'est Lui qui juge les grands ? 23 Un tel meurt puissant, sain, riche et heureux. 24 Pleine de graisse sont ses entrailles et la moelle irrigue ses os. 25 Un tel meurt dans l'amertume de son âme, dans le plus grand dénuement. 26 Et cependant ensemble ils dormiront dans la poussière et les vers les couvriront. 27 Je sais bien quelles sont vos pensées et quels sont sur moi vos jugements. 28 Vous dites en effet: qu'est devenue la maison du chef? où sont les tentes des impies ? 29 Vous pouvez interroger n'importe quel passant et vous saurez qu'il pense de même. 30 Car le méchant est réservé pour le jour de la perdition; et il y sera conduit au jour de la colère. 31 Qui osera reprendre sa conduite devant lui, et ce qu'il a fait qui le lui rendra? 32 On le confiera aux tombeaux et dans l'amas des morts il veillera. 33 Les galets du Cocyte l'accueilleront qui charrie après lui chaque homme: et devant lui ils attendent, innombrables. 34 comment donc voulez-vous me consoler, alors que vos réponses s'avèrent fausses ?**

Comme Job avait établi qu'aux impies en cette vie, parfois la prospérité, parfois l'adversité survient, ce qui soulève le doute chez les hommes, à cause de cela s'attelant à la solution de ce doute il pose d'abord que la science divine ne peut être mise en cause comme si la malice lui était cachée de ceux auxquels le succès sourit; et donc il dit: *Quelqu'un devra-t-il enseigner la*

*science à Dieu?* Comme s'il disait: Il n'a besoin de personne pour être instruit des mérites des hommes afin de savoir qui il fera prospérer et qui il rendra malheureux. Ce qu'on nous dit *quand c'est lui qui juge les grands* peut s'entendre dans deux sens : d'une part que Dieu n'a pas besoin d'être renseigné *pour juger les grands*, c'est-à-dire, ceux qui prospèrent en ce monde, comme cela se fait chez les hommes où les juges ont recours à des témoins pour connaître la conduite des prévenus. D'autre part comme confirmation de ce qui précède; en effet que Dieu sache tout et qu'il n'ait besoin de personne pour le renseigner, cela ressort de ce qu'il juge par dessus les plus grands quels qu'ils soient. Or personne ne peut juger les choses qu'il ignore; donc il ne peut se faire que la connaissance de qui que ce soit, aussi grand qu'il soit, lui échappe.

Donc après avoir établi la perfection de la science divine il introduit la matière du doute au sujet de la diversité de traitement dans les choses humaines où les uns prospèrent jusqu'à leur mort et les autres meurent dans la misère. Or la prospérité temporelle consiste d'abord dans la puissance et quant à cela il dit *un tel meurt puissant*; ensuite dans la santé corporelle et quant à cela il dit *et sain*; en troisième lieu dans l'opulence des biens extérieurs et pour cela il dit *riche* et enfin quatrièmement dans la réussite de ses projets et de ses entreprises et quant à cela il dit *heureux*; en effet on est heureux aux yeux de certains quand tout réussit à souhait. Et pour suggérer des richesses non seulement suffisantes mais encore surabondantes il dit *pleines de graisse sont ses entrailles*: en effet la graisse provient de la surabondance de nourriture. Et il montre que sa puissance s'appuie sur de nombreux soutiens en disant *et la moelle irrigue ses os*; en effet les os désignent la force et ils tiennent leur vigueur de la nourriture apportée par la moelle. Il en vient ensuite à ceux qui sont dans la misère et il dit *un tel meurt dans l'amertume de l'âme*; ce qui regarde les souffrances intérieures que les hommes conçoivent, soit des maux du corps, soit d'événements malheureux, et il ajoute *dans le plus grand dénuement* pour montrer le manque des choses extérieures. Toutefois même s'ils partagent un sort différent en leur vie à égalité de mérites, il ne peut être dit qu'au moins dans les choses qui viennent après la mort concernant le corps leur sort continuerait comme avant; car leurs corps après la mort seront traités à égalité d'où ce qu'il dit *et cependant ils dormiront ensemble dans la poussière* à savoir ils seront enterrés également dans la tombe; *et les vers les couvriront*, à savoir leurs corps pourriront également. D'où il ressort que le motif de la différence qui existe entre les hommes ne se fonde pas sur l'égalité des mérites ou des démérites quant à leur prospérité ou leur adversité; la preuve en est qu'ils ne sont pas différents dans leurs corps après la mort.

Or l'opinion des amis de Job est que le motif de cette diversité se fondait sur la diversité des mérites; ce qui apparaît contraire à



l'expérience puisque certains impies prospèrent, d'autres souffrent l'adversité. C'est donc avec mépris qu'il fait mention de cette opinion comme déjà condamnée lorsqu'il dit *Je sais bien quelles sont vos pensées* c'est-à-dire par lesquelles ils condamnaient Job témérairement, *et vos propos* c'est-à-dire ce que vous exprimez *dans vos paroles et qui m'offensent injustement* c'est-à-dire que vous m'accusez d'impiété injustement à cause de mes adversités; d'où ce qu'il dit *vous dites en effet*: qu'est devenue la maison du chef? Où sont les tentes des impies? Comme de dire: toi et les tiens vous êtes déçus d'une si haute situation, comme il arrive avec les tentes des impies.

Ainsi donc ayant montré par ce qu'il vient de dire l'iniquité de leur sentence il en vient à se prononcer sur la vérité; et il avertit qu'il ne dit rien de nouveau mais ce qui est connu de tous; en effet il introduit vous pouvez interroger n'importe quel passant; il veut dire : je ne dois pas chercher très loin un témoignage, car je puis l'obtenir de tous les passants. Ou il nomme passants ceux qui usent de leur vie non comme un but mais comme une voie; *et vous apprendrez que lui aussi pense de même*: c'est-à-dire, ce que je vous dirai; et donc vous êtes inexcusables, car vous vous écartez de la vérité que tous tiennent communément. Et cette vérité il l'expose en disant *car le méchant est réservé pour le jour de la perdition*, il veut dire: qu'en cette vie le méchant ne soit pas puni mais prospère c'est que la punition est réservée pour un autre temps où il sera puni plus gravement; d'où ce qu'il dit *et il ira au jour de la fureur*: la fureur est une colère enflammée; ce mot indique une vengeance plus dure. Et pourquoi il est réservé pour ce jour de colère et de fureur, il le dit *Qui devant lui reprendra sa conduite et pour ce qu'il a fait qui le lui rendra?* où il assigne deux raisons : la première est qu'il est tellement imperméable à la sagesse que même les châtiments ne l'assagiraient pas pour l'amener à reconnaître sa faute, mais il murmurerait sous les coups comme puni injustement. Et c'est ce qu'il dit *qui le reprendra devant lui*, à savoir pour que lui-même avoue sa conduite, à savoir inique. La seconde raison est que les peines de cette vie ne peuvent suffire au châtement de telles fautes; car si elles sont trop violentes elles tuent rapidement; et c'est ce qu'il dit : *et pour ce qu'il a fait qui le lui rendra* c'est-à-dire en cette vie? Et donc comme en concluant on nous dit que le jour de la perdition et de la fureur n'est pas pour cette vie mais après la mort; en effet il dit *on le confiera au tombeau*, à savoir mort, mais vivra selon l'âme et c'est ce qu'il dit *dans l'amas des morts il veillera*, c'est-à-dire bien qu'il paraisse dormir par la mort corporelle il veillera cependant par la vie de l'âme. Et pour qu'il ne paraisse pas après la mort devoir passer à la joie il dit *les galets du Cocyte l'accueilleront* ayant en effet invoqué le témoignage des passants c'est sous l'apologue très connu qu'il propose *la vérité sur la peine des méchants*; c'est-à-dire qu'en enfer parmi d'autres était le fleuve Cocyte, mot qui se traduit "pleurs" où les âmes des méchants sont entraînées et de même

que les autres fleuves charrient des galets, il entraîne avec lui les âmes des impies. On dit donc *que les galets du Cocyte l'accueilleront* parce que sa conduite plaisait aux méchants et donc parmi les méchants qui sont dans les pleurs il aura sa place. Et ce que produit le fleuve pour ces hommes il le dit *qui charrie après lui tout homme* c'est-à-dire que tous les hommes meurent dans les pleurs, en effet ce qui vient après la mort est comme la dernière partie d'un fleuve dont le prélude est ce qui se passe sur terre; et donc il dit *et avant lui ils sont innombrables* car ils sont très nombreux en cette vie, ceux qui déjà versent des pleurs.

Ainsi donc Job a explicité sa pensée graduellement: d'abord au chapitre 19 montrant que l'espoir des justes se tourne vers la rémunération de la vie future; ici il exprime qu'un châtement attend les méchants après leur mort. Et donc de part et d'autre ayant réfuté ses adversaires il dit *Comment donc en vain me consoler?* à savoir par la promesse de la prospérité temporelle, alors que vos réponses se sont avérées contraires à la vérité en ce que vous dites que la récompense et le châtement sont attribués aux hommes dès cette vie; ce que j'ai maintes fois dénoncé plus haut.

DEUXIEME PARTIE: FIDELITE DE JOB (Job 22-42)

## **PLAN DU LIVRE DE JOB**

Le Livre de Job peut se répartir en deux sections : la première qui se termine avec le chapitre 21 et la seconde qui va du chapitre 22 au chapitre 42. C'est cette dernière partie que nous abordons ici avec comme guide saint Thomas dont on ne cessera jamais d'admirer la pénétration, la perspicacité de pensée.

La première partie avait fini par établir, contrairement aux estimations des amis de Job, qu'une sanction sera exercée après la mort pour les actions humaines, bonnes et mauvaises. Car il est inadmissible que l'adversité d'ici-bas soit le châtement des péchés personnels et la prospérité la récompense de la vertu, tandis qu'après la mort tout est fini.

C'est pratiquement à partir du chapitre 7 que le débat avait pris un départ bien défini : la vie de l'homme sur la terre est un combat en vue d'une victoire. Et l'homme n'est pas comme s'il n'était que mortel, sinon Jahvé n'en prendrait pas un soin particulier. Aux chapitres 9 et Job a abordé le problème de la souffrance du juste. Le mal a donc un rôle dans l'existence humaine; il est lui aussi un entraînement épreuve impliquant un but à atteindre.

Puis on revient au débat sur le sort des bons et des méchants, sur leur conduite décrite dans les détails tandis que Job proclame son innocence à la face de Jahvé (ch. 13). Après la belle allégorie de

l'arbre qui toujours reprend vie, Job s'interroge à nouveau sur la différence de l'homme d'avec les autres créatures corruptibles et donc il sait que Jahvé lui prépare une autre existence (ch. 14).

Malgré la grandeur de son épreuve Job reste attaché à son Dieu : "Mets- moi près de toi et qu'alors toute main lutte contre moi " (17, 3). Ainsi on s'achemine vers un dénouement: tout en clamant l'immensité de sa souffrance le saint homme avec emphase fait l'admirable profession de foi : "Je sais que mon rédempteur est vivant et que je le verrai dans ma chair " (19, 15-27)

En conséquence se produit un revirement chez les amis de Job et dont Sophar est l'interprète : il y a une sanction après la mort (20, 27).

Continuant sur sa lancée Job montre que les impies loin d'être éprouvés ici-bas jouissent de tous les biens de la terre mais que le châtement inter viendra après la mort, alors qu'il a exposé plus haut l'espérance des justes en une rémunération dans la vie future. Par avance donc nous rejoignons ici l'Évangile où le Christ annonce: "Que donnera l'homme en échange de son âme? "; ce que l'épître aux Hébreux exprime en ces termes : "Nous n'avons pas ici de demeure permanente; mais nous sommes à la recherche de celle qui doit encore venir".

La deuxième partie du Livre de Job parachève cette position : le long discours de Job aux chapitres 26 à 31 mettra un point final à la contestation avec ses trois amis.

Toutefois Eliphaz aura auparavant continué son opposition sous le double grief que Job est coupable de péché et qu'il a nié la divine providence (ch. 22). Mais Job réfutera la chose (23 et 24) pendant que Baldad retiendra la culpabilité. Cette escarmouche est très brève (25) et elle fait place à la réponse définitive de Job sans que Sophar intervienne.

Nous ne sommes pas au bout de nos peines; l'intervention d'un quatrième larron fait rebondir l'affaire. Selon saint Thomas, ce personnage du nom d'Eliud, avance des arguments plus pénétrants et plus proches de la vérité que ceux des amis. Mais Job ne répondra plus.

## **La Théophanie**

Jusqu'ici nous avons vu des hommes confrontés aux plus graves problèmes que nous nous posons tous; et souvent nous nous arrêtons à la dureté des faits en une sorte de résignation. Le mérite de Job fut d'y avoir pénétré sous l'action de l'Esprit. N'a-t-on pas affaire en effet en toutes choses au domaine de la foi? Dieu n'intervient-il pas sans aucun arrêt dans les moindres détails de notre vie ? " En lui nous vivons, nous nous mouvons

Troisième discours d'Eliphaz et nous sommes". Il était donc nécessaire que Dieu mît fin à cette recherche parfois passionnée à laquelle il nous a été donné d'assister.

Tout autre que Dieu ne peut satisfaire notre esprit en quête de vérité. Mais Jahvé lui-même fera toucher du doigt qu'il est impossible à l'homme de posséder la vérité toute entière. Il se contentera de choisir quelques faits et de poser la question : "Pourrais-tu me dire où habite la lumière et l'en droit des ténèbres ? (38, 19) " D'où vient la sagesse dans les entrailles de l'homme ? (ib. 36).

La réponse que nous devons donner, Job la fera à notre place : "Moi qui ai parlé à la légère, que puis-je dire? Je mettrai la main sur ma bouche. J'ai dit une fois et j'aurais mieux fait de me taire; une autre fois je me tairai" (39, 34-35).

Job qui au chapitre sept avait déclaré que la vie est un combat, reçoit en quelque sorte confirmation dans les descriptions que fait Jahvé de deux animaux fabuleux, Béhémoth et Léviathan: ils personnifient Satan. Job avait entrevu l'existence d'un être malfaisant. Il va donc apprendre dans le détail ce que Satan opère dans le monde. Il saura de plus que Jahvé mettra un jour le point final au mal dont le seul et vrai responsable est l'adversaire, le diable.

Telle est en résumé la thèse développée tout au long du Livre de Job oeuvre homogène qui progresse avec une grande sûreté de diagnostic. Il serait dommageable à plus d'un titre qu'elle demeure comme enterrée et soustraite à la lecture et à la méditation des hommes de bonne volonté. C'est la raison de cette traduction qui vise, tout en étant fidèle au texte de saint Thomas, à rendre service à tous les chrétiens d'abord, à tous ceux ensuite que la vérité interroge, comme nous avons vu Jahvé interroger son serviteur Job.

## **JOB, XXII: Troisième discours d'Eliphaz**

### **CONFÉRENCE 1: Eliphaz: "Job est présomptueux" (Job 22, 1-14)**

**1 Alors Eliphaz prit la parole et dit:**

**2 L'homme peut-il être utile à Dieu? 3 Le sage n'est utile qu'à lui-même. Qu'importe au Tout-Puissant que tu sois juste? Si tu es intègre dans tes voies, qu'y gagne-t-il? 4 Esc-ce à cause de ta piété qu'il te châtie, qu'il entre en jugement avec toi? 5 Ta malice n'est-elle pas immense, tes iniquités sans mesure? 6 Tu prenais sans motif des gages à tes frères, tu enlevais les vêtements à ceux qui étaient nus. 7 Tu ne donnais point d'eau à l'homme épuisé, à**

**l'affamé tu refusais le pain. 8 La terre était au bras le plus fort, et le protégé y établissait sa demeure. 9 Tu renvoyais les veuves les mains vides, et les bras des orphelins étaient brisés. 10 Voilà pourquoi tu es entouré de pièges, et troublé par des terreurs soudaines, 11 au sein des ténèbres, sans voir, et submergé par le déluge des eaux. 12 Dieu n'est-il pas dans les hauteurs du ciel? Vois le front des étoiles: comme il est élevé! 13 Et tu disais: "Qu'en sait Dieu? Pourra-t-il juger à travers les nues profondes? 14 Les nues lui forment un voile, et il ne voit pas, il se promène sur le cercle du ciel. "**

**1 Eliphaz de Theman prit la parole et dit: 2 Peut-on comparer l'homme à Dieu, même si sa connaissance était parfaite? 3 Qu'importe à Dieu si tu étais juste? Et que lui apportes-tu si ta conduite était sans tache? 4 Est-ce sous la crainte que Dieu te reprendra Et viendra-t-il avec toi en jugement? 5 Quoi donc? Abondante n'est-elle pas ta malice? et tes iniquités, sans nombre ? 6 En effet sans motif tu retenais les gages de tes frères, et tu as dépouillé de leurs vêtements ceux qui étaient nus. 7 Celui qui était las, tu ne l'as pas désaltéré; A l'affamé tu as soustrait le pain. 8 A la force de ton bras tu as possédé la terre, étant le plus puissant, tu l'obtenais. 9 Tu as renvoyé les veuves les mains vides et brisé les muscles des enfants. 10 Voilà pourquoi des lacets t'entourent; et une terreur soudaine te trouble. 11 Tu pensais ne pas voir les ténèbres et que des eaux impétueuses ne t'emporteraient pas. 12 Tu penses donc que Dieu est plus haut que le ciel, plus élevé que le sommet des étoiles ? 13 Tu as dit: Que connaît Dieu? Il juge comme à travers l'obscurité. 14 Les nuées sont sa cachette; il ne connaît pas nos affaires Autour des gongs du ciel il déambule.**

Après ces propos du bienheureux Job, Eliphaz n'en prend pas les paroles dans l'intention où elles ont été dites; car ce que Job avait dit afin de montrer la profondeur de son sujet "*est-ce contre un homme que je discute*" ?, Eliphaz prend cela Comme s'il voulait en rival discuter avec Dieu; et donc de l'accuser de présomption sous un triple grief. D'abord on provoque quelqu'un à la discussion ou à la dispute quand on le considère comparable à soi-même dans la connaissance de la vérité pour que du dialogue on dépiste ce qui est caché. Or c'est grande présomption pour l'homme de vouloir comparer sa connaissance avec celle de Dieu, d'où ce qu'il dit *peut-on comparer l'homme à Dieu*, même si sa connaissance était parfaite: il veut dire qu'il n'en est rien puisque la science de Dieu est infinie. Ensuite, on est peut être amené à discuter ou à raisonner avec un autre, au sujet de ce qu'on en aurait reçu afin de comparer ce qui est donné et ce qui est reçu; or c'est présomption de penser que nos bonnes actions sont utiles à Dieu; d'où au psaume il est dit: "J'ai dit au Seigneur tu es mon Dieu parce que tu n'as pas besoin de mes dons " (15, 2); d'où ce qui est dit *Qu'importe à Dieu si tu étais juste c'est-à-dire en faisant le bien? Ou que lui apportes-tu si ta conduite était sans*

*tache* c'est-à-dire en t'abstenant de pécher? Enfin on peut amener son adversaire à comparaître sous l'effet de la crainte devant un pouvoir supérieur qui le convoque. On ne peut se permettre cela avec Dieu; d'où il dit : *Est-ce sous la crainte c'est-à-dire de quelque juge, qu'il te reprendra*, c'est-à-dire en accusant, et viendra avec toi en jugement, comme ayant été cité d'égal à égal?

Comme Job avait encore dit *que leurs sentences étaient injustes*, par quoi ils disaient que sa maison avait péri comme les tentes des impies, il veut montrer que sa pensée est la vraie, lorsqu'il dit *quoi donc ? Abondante n'est-elle pas ta malice et tes iniquités infinies?* Il veut dire que Dieu reprend en infligeant des châtements non parce qu'il craint mais par amour de la justice, pour te punir de tes péchés;

la malice peut se rapporter aux péchés par lesquels il a fait du tort à autrui, et l'iniquité aux péchés d'omission; la malice il la dit *abondante mais les iniquités infinies*, car l'homme pèche plus souvent par omission que par malice. D'où il enchaîne au sujet des dommages causés au prochain qui, tantôt lui sont infligés iniquement sous couleur de justice d'où il dit en effet *sans motif tu gardais les gages de tes frères* c'est-à-dire le nécessaire, car sans une garantie tu ne pouvais te fier à tes frères, tantôt ont causé des dommages sans quelque couleur de justice et quant à cela il dit *et tu as dépouillé de leurs vêtements ceux qui étaient nus* ce qui peut avoir deux sens: d'une part en les dépouillant, tu les as laissés nus ne leur laissant rien; *ou d'autre part comme ils étaient nus* à savoir trop peu vêtus, le peu qu'ils avaient tu leur enlevais. Il enchaîne au sujet des péchés d'omission *tu n'as pas désaltéré celui qui était las*, c'est-à-dire celui qui avait soif suite aux fatigues de la route; et il veut dire :tu n'as pas porté secours et consolation à ceux qui peinent et qui souffrent; à l'affamé tu as soustrait le pain, il veut dire : tu n'as pas assisté l'indigent. Jusqu'ici il s'est agi des péchés qu'il a commis en tant que personne privée.

Il traite maintenant des péchés qui se rapportent à sa charge; parmi lesquels, d'abord d'avoir obtenu cette charge non selon le droit mais par la violence, d'où ce qu'il dit à *la force de ton bras tu as possédé la terre*, à savoir c'est par la puissance que tu as acquis ton domaine. Ensuite il n'a pas gouverné ses sujets selon la justice mais par la force comme il est écrit au livre de la Sagesse " Que notre force fasse loi " (2, 11) d'où il dit *et parce que le plus puissant, tu l'obtenais* à savoir avec tout ce que la puissance suppose, tu abusais de tes sujets. Enfin il pose l'injustice de ses jugements, parce qu'il ne faisait pas droit aux plus petits; d'où il dit *tu renvoyais les veuves les mains vides, en ne faisant pas justice de leurs adversaires*, comme on le lit en Isaïe " La cause de la veuve n'a pas d'accès chez eux " (1. 23); de plus, et ce qui est plus grave, il opprimait les faibles, d'où ce qu'il dit *et tu as brisé les muscles des enfants*; comme s'il disait s'il y

avait quelque droit pour eux, tu l'annulais, contrairement à ce que dit le psaume " Juger pour le petit et l'humble)" (9, 18).

Et c'est pour ces fautes qu'il est puni c'est pourquoi il dit *Te voilà entouré de lacets*, c'est-à-dire tes adversités te pressent de toute part et tu ne peux leur échapper après être tombé entre leurs mains, ni ne l'aurais pu avant, car elles t'ont subitement prévenu; d'où il dit *et une terreur soudaine te trouble* c'est-à-dire que ses maux lui sont venus subitement qui lui en font craindre d'autres. Et il indique la cause de ce revirement subit, en introduisant. *Tu pensais ne pas voir les ténèbres* à savoir que tu n'en viendrais pas à ne plus savoir que faire; et c'est là le sens des lacets dont il ne peut se défaire. Quant à la terreur qui le trouble il dit *et (tu pensais) que des eaux impétueuses ne t'emporteraient pas*; il veut dire tu croyais que tu n'arriverais pas à être opprimé par de violentes et nombreuses adversités se ruant sur toi, comme il est écrit: "Ils disent: paix et sécurité, soudainement viendra leur perte " (1 The. 5, 3).

Croire que l'on ne sera pas puni pour ses péchés tient à ce qu'on pense que Dieu ne s'occupe pas de nous et des choses humaines; il veut sans doute par là rétorquer à Job d'avoir dit: "*Quelqu'un enseignera-t-il Dieu ?*" (21, 22). Mais c'est là une coupable interprétation de la science divine et donc Job aurait, d'après lui, nié la providence divine. Or il faut considérer que certains disent que Dieu ne connaît pas ni ne gouverne les choses humaines, à cause de l'élévation de sa substance à laquelle est proportionnée, disent-ils, sa science, de sorte qu'il ne connaît que lui-même. Et ils pensent que sa science s'avilirait en s'étendant aux choses inférieures, d'où il introduit *Tu penses donc que Dieu est plus haut que le ciel* à savoir que la création toute entière, et *plus élevé que le sommet des étoiles* à savoir au-dessus de ce qu'il y a de plus élevé dans les créatures? Et de cette pensée il tire la conclusion Tu as dit: *que connaît Dieu c'est-à-dire quant aux choses inférieures?* Non pas que ces hommes enlèvent totalement à Dieu la connaissance des choses, mais il les connaît en général, connaissant l'être et les causes universelles; d'où ce qu'il dit *il juge comme à travers l'obscurité*; en effet connaître seulement en général c'est connaître imparfaitement et donc de Cette connaissance, il dit *qu'elle est en quelque sorte obscure*, comme quand on voit de loin et qu'on aperçoit un homme, mais on ne sait pas qui c'est. Puis il fait une comparaison avec ce qui se passe chez les hommes, où celui qui est caché en un endroit est comme s'il n'était pas vu de ceux qui sont hors de ce lieu et lui ne les voit pas, d'où ce qu'il dit *les nuées sont sa cachette ni il ne voit nos affaires*, comme de dire: de même qu'Il nous est caché, comme dérobé aux regards par les nuées en tant que ce qui se trouve au-dessus d'elles nous ne pouvons le connaître, ainsi inversement Lui ne voit pas les choses qui nous concernent comme existant sous des nuées, comme on le lit dans Ezechiel : "Dieu a délaissé la terre, le Seigneur ne voit pas" (8, 12). Job

pensait, au dire d'Eliphaz, que les choses qui sont sur terre parce qu'elles sont soumises à beaucoup d'avatars et de désordres, ne sont pas régies par la divine providence, mais seulement les choses célestes dont l'ordonnance continue sans nul heurt; d'où ce qui suit Il déambule autour des gongs du ciel. Un gong est ce autour de quoi une porte tourne; par là il signifie que la providence de Dieu meut le ciel; de ce mouvement, comme d'une porte, la divine providence descend vers ces choses inférieures. De même qu'ils disent que Dieu connaît les choses humaines en général, ainsi disent-ils qu'il les gouverne, mais par les causes universelles qu'Il gouverne par lui-même. Peut-être fait-il allusion à ce que Job avait dit plus haut " Lui qui juge les grands " (21, 22).

## **CONFÉRENCE 2: Eliphaz: "Dieu est juste. Que Job se repente" (Job XXII 15-30)**

**15 Gardes-tu donc les voies anciennes, où marchèrent les hommes d'iniquité, 16 qui furent emportés avant le temps, dont les fondements ont été arrachés par les eaux. 17 Eux qui disaient à Dieu: "Retire-toi de nous! Que pourrait nous faire le Tout-Puissant? " 18 C'était lui pourtant qui avait rempli leurs maisons de richesses. -Loin de moi le conseil des méchants! - 19 Les justes voient leur chute et s'en réjouissent, les innocents se moquent d'eux: 20 " Voilà nos ennemis anéantis! Le feu a dévoré leurs richesses! " 21 Réconcilie-toi donc avec Dieu et apaise-toi; ainsi le bonheur te sera rendu. 22 Reçois de sa bouche l'enseignement, et mets ses paroles dans ton coeur. 23 Tu te relèveras, si tu reviens au Tout-Puissant, si tu éloignes l'iniquité de ta tente. 24 Jette les lingots d'or dans la poussière, et l'or d'Ophir parmi les cailloux de torrent. 25 Et le Tout-Puissant sera ton or, il sera pour toi un monceau d'argent. 26 Alors tu mettras tes délices dans le Tout-Puissant, et tu lèveras vers lui ta face. 27 Tu le prieras, et il t'écouterà, et tu t'acquitteras de tes vœux. 28 Si tu formes un dessein, il te réussira, sur tes sentiers brillera la lumière. 29 A des fronts abattus tu crieras: "En haut! " et Dieu secourra celui dont les yeux sont abaissés. 30 Il délivrera même le coupable, sauvé par la pureté de tes mains.**

**15 Voudrais-tu suivre la route des gens du siècle Qu'ont foulée les impies? 16 Ils ont été enlevés avant le temps, Et le fleuve a miné leur fondation. 17 Ils disaient à Dieu: Eloigne-toi de nous! Comme si le Tout-Puissant ne pouvait rien, ainsi pensaient-ils, 17 qu'il les avait comblés. Mais loin de moi soient leurs pensées. 18 Les justes verront et se réjouiront, L'innocent les tournera en dérision. 20 Leur superbe n'a-t-elle pas été abattue? Et ce qui en restait, le feu l'a consumé. 21 Soumets-toi à Lui et tiens-toi en paix, lite fera porter d'excellents fruits. 22 Reçois la loi de sa bouche, Et mets ses paroles en ton coeur. 23 Si tu fais retour au Tout-Puissant il te reconstruira; et tu écarteras l'iniquité de ta tente. 24 Au lieu de terre tu auras du silex, Et au lieu de silex des torrents aurifères. Tu acquerras l'or comme de la terre et comme les**



**galets du torrent d'Ophir. 25 Le Tout-Puissant s'opposera à tes ennemis, et tu amasseras de l'argent. 26 Alors tu trouveras tes délices auprès du Tout-Puissant et tu élèveras vers Dieu ton visage. 27 Tu le prieras et Il t'exaucera, et tu lui feras des vœux. 28 Tu décideras d'une affaire et elle se fera et sur ton chemin resplendira la lumière. 29 Celui qui aura connu l'humiliation obtiendra la gloire. Qui aura baissé les yeux sera sauvé. 30 L'innocence sera sauvée, la pureté de ses mains la sauvera.**

Dans ce qu'il vient de dire Eliphaz avait reproché à Job de ne pas croire que la providence divine intervient dans les affaires humaines; maintenant il le charge des conséquences de cette incroyance;

en effet ceux qui nient que Dieu prend soin des choses humaines, bravant toute crainte de Dieu, suivent en tout leur propre volonté: d'où ce qu'il dit *Voudrais-tu suivre la voie des gens du siècle?* C'est-à-dire le comportement de ceux qui ne croient qu'à ces choses temporelles qu'ils voient et ainsi ils s'engagent dans des actions injustes, d'où il dit *qu'ont foulée les impies?* Fouler aux pieds une voie se dit de ceux qui fréquemment, sans aucun souci et de propos arrêté l'utilisent; ainsi ceux qui ne croient pas à la divine providence, fréquemment, en sécurité et de propos délibéré commettent les actions injustes; ce qui n'arrive pas à ceux qui croient à la divine providence bien que parfois ils glissent vers l'injustice par faiblesse. Pour qu'ils ne paraissent pas impunis il dit *Ils ont été enlevés avant le temps*, à savoir ils sont morts sans avoir achevé le cours normal de la vie. Et il en dit *la cause et le fleuve a miné leur fondation*. Or la fondation de tout homme est ce sur quoi principalement s'appuie son espoir. De tels hommes ne mettent pas leur espoir en Dieu mais dans les seules choses temporelles qui se corrompent par le cours changeant des choses et qu'il dénomme fleuve. Et quelle est cette voie citée plus haut il le dit *ils disent à Dieu: Éloigne-toi de nous*, c'est-à-dire en le méprisant lui et ses biens spirituels quant à l'affection; quant à l'intelligence il décrit leur incrédulité et dit *et comme si le Tout-Puissant ne pouvait rien faire, ainsi pensent-ils*. Car si le soin des choses humaines ne le regarde pas, il ne peut faire ni bien ni mal à l'homme; ce qui est contraire à sa toute puissance. Et pour aggraver leur culpabilité, il dit leur ingratitude en disant *alors qu'il les avait comblés de biens* c'est-à-dire temporels, que Dieu donne aux hommes. Pour rejeter leur assertion il dit *mais loin de moi soient leurs pensées*.

Et pour ne pas comprendre les justes dans la ruine des impies, il dit *les justes verront et se réjouiront* : ils se réjouissent de n'avoir pas été ruinés. Et pour montrer qu'en cela ils ne s'écartent pas de la justice en se réjouissant de la ruine des autres il dit *l'innocent les tournera en dérision*; il veut dire que gardant l'innocence ils pourront les tourner en dérision d'avoir été ruinés contrairement à

leur propre sentence; en cela en effet les justes se réjouissent de la justice divine. Et c'est proprement en accord avec ce que Job avait dit: "Après que j'aurai parlé, moquez-vous de moi " (21, 3) comme déplorant qu'ils se soient moqué de lui.

Et pour qu'on ne doute pas que le fleuve ait renversé la fondation des impies, voici ce que, sous forme d'interrogation il propose comme certain leur superbe n'a-t-elle pas été abattue? En effet ils paraissent grâce à leur prospérité terrestre, ou par leur orgueil personnel, s'élever bien haut à la manière d'un arbre. Mais de même que l'arbre élevé très haut est subitement jeté à terre par l'abattage, ainsi aussi leur élévation cesse subitement, minée par le dessous. Il peut arriver qu'un arbre abattu, s'il ne peut plus grandir en hauteur, garde encore sa dimension, mais si on y met le feu plus aucun vestige ne reste de sa hauteur passée; ainsi aussi quand le feu de l'adversité s'attaque au pécheur qui est mort ou qui a été humilié, ses fils aussi périssent et ses richesses emportées et plus rien ne paraît de son antique fortune; d'où ce qui suit et ce qui restait, le feu l'a consumé, le feu de la tribulation, selon ce qui est écrit: "Le soleil s'est levé brûlant et il a desséché l'herbe " (Jac. 1, 11); ce qui restait ce sont ses fils et toutes les choses subsistant après sa mort.

Donc comme il avait dit *qu'une telle ruine arrive aux impies* parce qu'ils s'élevaient contre Dieu, pour éviter un tel sort à Job il dit *soumets-toi donc et tiens-toi en paix*, comme de dire : tu as été bouleversé à cause que tu as contesté contre Dieu; *et par là*, à savoir par la paix qui te réconcilie avec lui tu porteras d'excellents fruits, il veut dire : tout ce qu'il y a de meilleur tu l'obtiendras comme fruit de cette paix. Et comment il doit se soumettre il le dit *reçois la loi de sa bouche*, comme s'il disait: ne pense pas que la divine providence ne gouverne pas les choses humaines; bien au contraire, dispose ta conduite selon la loi de son gouvernement. Et comme certains admettent cette loi du gouvernement divin mais ne la mettent pas en pratique, il dit *mets ses paroles en ton coeur* c'est-à-dire pour méditer ses commandements et te disposer à les garder. De quelle manière obtiendra-t-il des fruits excellents il le montre en disant *si tu fais retour au Tout-Puissant*, c'est-à-dire pour reconnaître sa toute puissance et t'y soumettre, il te reconstruira, comme s'il disait : la prospérité de ta maison sera restaurée qui avait été détruite. Comment doit-il se convertir parfaitement à Dieu il le montre en disant *tu écarteras l'iniquité de ta tente*; et il faut sous-entendre "si" de sorte qu'on lit : si tu écarteres... etc, Dieu te donnera au lieu de terre du silex et au lieu de silex des torrents aurifères; ainsi " *situ écarteras l'iniquité de ta tente* " explique " *situ fais retour au Tout-Puissant*". Mais il ne dit pas : si tu écarteres de toi, mais de ta tente, voulant insinuer que l'adversité lui est venue non seulement pour son péché personnel mais aussi pour le péché de sa famille. Quand il dit *il donnera du silex au lieu de terre*, cela se rapporte à ce qu'il a dit : "tu seras reconstruit" pour indiquer que la

restauration aura lieu plus tard, *mais en mieux qu'avant*; c'est-à-dire que pour les choses perdues, il lui rendra de meilleures; le silex en effet est plus précieux que la glèbe et l'or que le silex.

Or quels sont ces biens qu'il lui promet en restitution, il va les énumérer. D'abord la sécurité sous la protection de Dieu lorsqu'il dit *le Tout-Puissant s'opposera à tes ennemis*, c'est-à-dire qu'ils ne pourront plus enlever ce que Dieu te restitue. Ensuite l'abondance des richesses, lorsqu'il dit *tu amasseras l'argent*; en effet l'argent signifie toutes les richesses, car on fait de la monnaie avec l'argent. Et pour ne pas promettre que du temporel, il enchaîne avec les biens spirituels parmi lesquels il y a Dieu d'abord, de sorte que l'homme aime Dieu et se plaît en lui, d'où ce qui suit *alors tu abonderas de délices auprès du Tout-Puissant* à savoir quand tu auras trouvé la paix avec lui, tu te délecteras en lui. Et comme chacun jette les regards sur ce qui lui plaît, il ajoute *et tu élèveras vers Dieu ton visage* à savoir ton esprit pour le contempler souvent, et donc tu recourras à Lui avec confiance; d'où il dit *tu le prieras, et non sans fruit*, suit en effet *et il t'exaucera*. Or ceux que Dieu a exaucés veulent accomplir les vœux qu'ils ont faits dans la prière, d'où il dit: *et tu accomplira tes vœux*, comme signe d'avoir été exaucé. Ensuite il lui promet la réussite de ses projets lorsqu'il dit *tu décideras d'une affaire*, à savoir tu ordonneras par toi même ce qui devra se faire, *et elle arrivera*, à savoir tu ne seras pas frustré dans ton attente. Et pour que tu ne doutes pas de ce que tu décideras, cela te sera aussi manifesté, d'où il dit *et en tes voies resplendra la lumière* à savoir il t'apparaîtra clairement quelles voies tu dois suivre.

Il donne la raison de ces promesses en disant *celui qui aura connu l'humiliation*, c'est-à-dire en se soumettant à Dieu par l'affection sera honoré, Dieu lui accordant cette gloire. *Et qui aura baissé les yeux*, c'est-à-dire qui ne nourrit contre Dieu aucun orgueil dans son intelligence, sera sauvé, c'est-à-dire délivré des malheurs et établi dans le bonheur. Mais l'humilité intérieure de coeur et d'esprit ne suffit pas au salut, il faut encore la pureté des oeuvres extérieures, d'où ce qui suit l'innocent sera sauvé; et pourquoi le sera-t-il, il le montre en disant *par la pureté de ses mains* c'est-à-dire l'innocence de ses oeuvres. Remarquons qu'Eliphaz promet à Job, s'il se convertit non seulement les biens temporels, qui peuvent être communs aux bons comme aux méchants, comme il l'a fait plus haut' mais aussi les biens spirituels qui sont propres aux bons; mais cependant en cette vie seulement.

## **JOB, XXIII: Discours de Job qui en appelle au jugement de Dieu**

**CONFÉRENCE UNIQUE: Job: Je suis juste (Job 23)**

**1 Alors Job prit la parole et dit:**

**2 Oui, aujourd'hui ma plainte est amère, et pourtant ma main retient mes soupirs. 3 Oh! Qui me donnera de savoir où le trouver, d'arriver jusqu'à son trône! 4 Je plaiderais ma cause devant lui, et je remplirais ma bouche d'arguments. 5 Je saurais les raisons qu'il peut m'opposer, je verrais ce qu'il peut avoir à me dire. 6 M'opposerait-il la grandeur de sa puissance? Ne jetterait-il pas au moins les yeux sur moi? 7 Alors l'innocent discuterait avec lui, et je m'en irais absous pour toujours par mon juge. 8 Mais si je vais à l'orient, il n'y est pas; à l'occident, je ne l'aperçois pas. 9 Est-il occupé au septentrion, je ne le vois pas; se cache-t-il au midi, je ne puis le découvrir.**

**10 Cependant il connaît les sentiers où je marche; qu'il m'examine, je sortirai pur comme l'or. 11 Mon pied a toujours foulé ses traces; je me suis tenu dans sa voie sans dévier. 12 Je ne me suis pas écarté des préceptes de ses lèvres; j'ai fait plier ma volonté aux paroles de sa bouche. 13 Mais il a une pensée: qui l'en fera revenir? Ce qu'il désire, il l'exécute. 14 Il accomplira donc ce qu'il a décrété à mon sujet, et de pareils desseins, il en a beaucoup. 15 Voilà pourquoi je me trouble en sa présence; quand j'y pense, j'ai peur de lui. 16 Dieu fait fondre mon coeur; le Tout-Puissant me remplit d'effroi. 17 Car ce ne sont pas les ténèbres qui me consomment, ni l'obscurité dont ma face est voilée.**

**1 Job prit la parole et dit: 2 Maintenant encore amer est mon discours, et la main qui m'éprouve appesantit ma plainte. 3 Qui me donnera de le connaître et de le trouver, d'arriver jusqu'à son trône? 4 Je mettrai devant lui le jugement, na bouche remplie d'imprécations. 5 je sache ce qu'il me répondra et saisisse ce qu'il me dit! 6 Je ne veux pas qu'il conteste avec grande puissance, ni qu'il m'écrase du poids de sa grandeur. 7 Qu'il propose équitablement ce qu'il a contre moi, et ma cause sera victorieuse. 8 Si je vais à l'orient il n y est pas; pas plus à l'occident je le saisirai. 9 Si je "ais à gauche, qu'y ferai-je? Je ne l'atteindrai pas. Si je me tourne vers la droite, je ne le verrai pas. 10 Lui-même connaît ma voie et il n'éprouvera comme l'or qui passe par le feu. 11 Mon pied a suivi ses traces; j'ai gardé sa voie et n'ai pas dévié. 12 Je ne me suis pas écarté des commandements de ses lèvres et en mon sein j'ai gardé les paroles de sa bouche. 13 Lui-même en effet est unique, personne ne peut savoir ses pensées; et tout ce que son âme a voulu il l'a fait. 14 Il aura accompli en moi sa volonté, beaucoup d'autres choses semblables sont à sa portée. 15 A cause de cela le trouble me saisit devant lui: et le considérant je suis pris de crainte. 16 Dieu a amolli mon coeur, et le Tout-Puissant m'a ébranlé. 17 Les ténèbres menaçantes ne m'ont pas ruiné; l'obscurité n'a pas couvert ma face.**

Dans ce qu'Eliphaz vient de dire deux choses sont reprochées à Job : sa grande malice qui lui mérité d'être châtié; et d'avoir

douté de la providence divine qu'il a même niée. Or quand. on charge les hommes de crimes qu'ils n'ont pas commis, ils en sont attristés; d'où Job qui ne se reconnaissait rien de semblable dit *maintenant encore amer est mon discours*; il veut dire: de même que plus haut vos opprobres m'ont attristé, ainsi maintenant me forcez-vous d'exhaler des paroles amères. Or lorsqu'on ajoute *affliction sur affliction*, les premières reviennent en mémoire pour aggraver la plainte nouvelle; d'où il dit *et la main c'est-à-dire la puissance qui m'éprouve par l'adversité déjà subie, appesantit ma plainte*, à savoir, fait que ma plainte s'est aggravée.

Il répond donc d'abord au reproche de malice, cause de son châtement. Or il se reconnaissait puni par un jugement divin; d'où il avait dit auparavant (16, 12) "Dieu m'a mis auprès des méchants". Donc rechercher pourquoi on est puni, c'est rechercher la raison du jugement divin que personne ne peut connaître hormis Dieu lui-même. C'est donc présomptueusement qu'Eliphaz a affirmé que Job a été puni pour sa malice. D'où il ne veut pas discuter de cela avec Eliphaz, mais il se tourne vers le Seigneur qui seul connaît la raison de son jugement: il estimerait être jugé trop sévèrement par Dieu s'il était puni pour une très grande malice; or ceux qu'un juge a prévenus s'adressent d'abord au juge: ce qu'ils ne peuvent faire qu'en sachant où le trouver et encore doivent-ils le connaître; d'où ce qu'il dit *qui me donnera de le connaître, de le trouver et d'arriver jusqu'à son siège?* Il savait en effet que Dieu excédait sa connaissance; et c'est pourquoi *il ne pouvait de lui-même trouver le chemin par où il parviendrait jusqu'à son siège*, à savoir jusqu'à la pleine connaissance de ses jugements. Tout prévenu auprès d'un juge tend en sa présence de démontrer la justice de sa cause; d'où on nous dit *je mettrai devant lui le jugement*, comme pour dire : je lui proposerai quel doit être le juste jugement sur ma cause; *ma bouche remplie d'imprécations*, à savoir de contestations; non que je croie injuste le jugement divin, mais comme quelqu'un qui s'informe, comme habituellement le font ceux qui objectent contre leurs adversaires pour qu'ils connaissent plus pleinement la vérité; d'où ce qu'il dit *pour que je sache ce qu'il me répondra*; cela, pour connaître la vraie réponse, et que je saisisse bien ce qu'il me dit; cela, pour le sens des mots; en effet pour bien connaître la vérité de ce qu'on dit à quelqu'un, celui-ci doit comprendre ce qu'on lui dit.

Souvent on avait proposé dans les chapitres précédents la puissance et la grandeur de Dieu afin d'étayer le jugement divin, comme Sophar (11, 8) " Il est plus haut que le ciel et que peux-tu y faire? Plus profond que l'enfer et comment le connaître ? " et donc il exclut cette réponse et il dit *Je ne veux pas qu'il conteste avec moi avec grande puissance, ni qu'il m'écrase du poids de sa grandeur* comme s'il disait: cette réponse ne me suffit pas qu'on allègue seulement contre moi la puissance et la grandeur de Dieu; car s'il est très puissant et très grand, il est aussi très juste et il

aime l'équité; d'où il dit *qu'il propose équitablement ce qu'il a contre moi* à savoir que soit assignée une raison qui soit juste et il apparaîtra ainsi que la malice n'est pas cause de mon châtement; d'où ce qu'il dit *et ma cause sera victorieuse par laquelle je conteste avec vous*, affirmant que je ne suis pas puni pour des péchés.

Et pour qu'on ne croie pas que ce qu'il a dit: "Qui me donnera de le connaître et de le trouver et que je vienne à son siège? " signifie que Dieu est enfermé en quelque lieu, ou qu'il puisse être suffisamment connu par les créatures il ajoute *si je vais à l'orient il n'y est pas*. C'est le moment de faire remarquer que selon Aristote on distingue dans le ciel six positions différentes : c'est-à-dire le dessus et le dessous, la droite et la gauche, l'avant et l'arrière. En effet le principe du mouvement de tout le firmament apparaît clairement du côté de l'orient. Et le principe du mouvement de tout animal est à droite. Si donc nous imaginons le mouvement du firmament à la façon du mouvement de l'animal, la droite du ciel sera à l'orient et la gauche à l'occident; le dessus au midi et le dessous au septentrion; l'avant dans l'hémisphère supérieur et l'arrière dans l'hémisphère inférieur: c'est comme si on imaginait un homme qui de sa droite mouvrait le ciel de l'orient vers l'hémisphère supérieur; en conséquence il aurait la tête tournée vers le midi et les pieds vers le septentrion, la moitié antérieure du corps vers l'hémisphère supérieur et l'autre moitié postérieure c'est-à-dire le dos vers l'autre hémisphère. Cependant d'autres ne considérant pas la disposition du corps humain mais plutôt l'ordre du mouvement céleste, ont situé le ciel supérieur dans la partie orientale, parce que c'est là que commence le mouvement, le côté droit, du ciel dans la partie méridionale vers laquelle par rapport à nous procède le mouvement des planètes; d'où par opposition, le ciel inférieur se trouve à l'occident et la gauche du ciel dans la partie septentrionale; et c'est de cette manière qu'il faut comprendre les paroles de Job, car il partage la droite et la gauche face à l'orient et à l'occident. Donc on peut comprendre simplement que Dieu n'est enfermé localement dans aucune partie du ciel, et le sens est alors Si je vais vers l'orient il n'y est pas, comme plus proche comme s'il y était localement; pas plus à l'occident, je le saisirai, comme plus rapproché et enfermé là; *si je me tourne à gauche*, à savoir vers la partie septentrionale, que faire ? Je ne l'atteindrai pas lui qui en effet n'est pas situé matériellement; *si je me tourne vers la droite* à savoir vers le midi, je ne le verrai pas comme s'il s'y trouvait.

On pourrait encore comprendre ces paroles comme n'excluant pas pour Dieu toute localisation mais pour montrer qu'on ne peut le trouver normalement dans des effets inférieurs. Or parmi tous les effets qui apparaissent dans les choses matérielles, plus universel et plus grand est le mouvement céleste et bien que le principe de ce mouvement apparaisse manifestement à l'orient, cependant il ne démontre pas à suffisance l'infinie vertu de Dieu;

d'où ce qu'il dit *si je vais à l'orient* c'est-à-dire par le progrès de ma pensée réfléchissant en quelque sorte au principe du mouvement du firmament, *il n'apparaît pas*, c'est-à-dire qu'une telle considération ne conclut pas. Le second effet du pouvoir divin dans les choses matérielles est le mouvement des planètes qui est en sens contraire du mouvement céleste; son principe se trouve donc à l'occident et de là encore on ne découvre pas suffisamment l'action divine, d'où il dit *si vers l'occident* sous-entendu je me tourne, recherchant le principe du mouvement des planètes, je ne le saisirai pas. Et il s'exprime très pertinemment: en effet ce mouvement se comprend mieux par la diversité locale des planètes que ce qui apparaît aux yeux. Dans la partie septentrionale nous ne voyons pas qu'il y ait un autre principe sinon que des ténèbres, car de ce côté le soleil ne paraît jamais. Or les ténèbres empêchent l'action, selon ce que dit l'Écriture " La nuit vient où personne ne peut travailler" (Jo. 9, 4) d'où il dit *si je vais à gauche*, c'est-à-dire par la réflexion, que ferai-je? A savoir je n'y trouverai là qu'absence de toute activité d'où aussi aucune trace pour le reconnaître d'où il dit *je ne l'atteindrai pas, de quelque manière que ce soit*. Du côté du midi nous trouvons le principe de la lumière à cause des corps lumineux qui apparaissent de ce côté, d'où il dit *si je me tourne par la réflexion à droite vers la partie méridionale du ciel, je ne le verrai pas*; il veut dire : je verrai une lumière corporelle mais qui ne me le fait pas voir. Et bien qu'il me soit caché, cependant ne lui sont pas cachées les choses qui se passent autour de moi; d'où ce qu'il introduit *lui-même connaît ma voie*, c'est-à-dire tout le cours de ma vie. Job dit cela contre ce qu'Eliphaz avait dit en la personne des impies et qu'il attribue à Job " Sa cachette sont les nuées et il ne s'occupe pas de nos affaires " (22, 14).

Et parce qu'on pourrait objecter que "s'il connaît ta voie c'est donc à cause de tes péchés que tu es puni", il répond et il m'éprouvera comme l'or qui passe par le feu; où il expose clairement la cause de son adversité qui lui fut envoyée pour qu'aux yeux des hommes il apparût éprouvé comme l'or est éprouvé, qui peut supporter le feu; et de même que l'or ne devient pas de l'or vrai par le feu mais se montre tel aux hommes; ainsi l'adversité a éprouvé Job non pour que sa vertu apparaisse devant Dieu mais pour qu'elle soit manifestée aux hommes. Il éprouvera, au futur, se montrant par sa patience prêt aussi pour une autre épreuve. Qu'il n'a pas été puni pour des péchés précédents il le prouve par la rectitude de sa vie. Il faut ici faire remarquer que chaque chose se montre droite quand elle est conforme à sa règle. Or la règle de la vie humaine est double. La première est la loi naturelle imprimée dans le coeur de l'homme par Dieu et par laquelle l'homme saisit naturellement ce qui est bon à cause de la ressemblance de la bonté divine. En quoi il faut d'abord considérer que l'homme selon son pouvoir imite dans ses affections et ses actions l'opération de la bonté divine, comme on le lit "Soyez parfaits comme votre Père céleste est parfait" (Matt.

5, 48) et aux Ephésiens "Soyez les imitateurs de Dieu comme des fils très aimants " (5, 1): d'où ce qu'il dit: *mon pied*, à savoir mon affection, par laquelle on se met à l'oeuvre, *a suivi ses traces*, c'est-à-dire une certaine ressemblance, quoique pour une petite partie (seulement) il imite l'action de la bonté divine.

Il faut ensuite que de tout son esprit on mette sa sollicitude à imiter le Seigneur, d'où il dit *j'ai gardé sa voie*, plein de sollicitude pour ne pas m'en écarter. Enfin il est requis que l'homme y persévère et y demeure totalement et non en partie, d'où il dit *je n'ai pas dévié*, à savoir en rien je ne m'en suis éloigné. La seconde règle de la vie humaine est la loi extérieure transmise divinement et contre laquelle l'homme pêche doublement : d'une manière par mépris et contre cela il dit *je ne me suis pas écarté des commandements de ses lèvres*; en effet des préceptes divins ont été donnés à No et probablement à d'autres saints personnages et par leurs lèvres Dieu parlait. D'une autre manière on pêche contre la loi de Dieu par ignorance et oubli et contre cela il dit *en mon sein*, à savoir dans le secret de mon cœur j'ai caché ses paroles, comme le dit le psaume "Je garde votre parole cachée dans mon coeur pour ne pas pécher contre vous " (116, 11).

Et pour qu'on ne dise pas qu'il ne devait pas se servir de cette preuve tirée de la rectitude de sa vie, il montre en conséquence qu'aucune preuve tout-à-fait certaine et démonstrative des jugements divins ne peut être apportée, à cause que la divine volonté est incompréhensible. Il dit *Lui-même est seul en effet*: il n'a aucune créature qui lui soit semblable ou égale qui puisse le comprendre et donc aussi sa volonté; d'où il dit *personne ne peut apercevoir*, c'est-à-dire *connaître avec certitude ses pensées*, à savoir les dispositions de ses jugements. Et de même qu'on ne peut connaître ses jugements ainsi aucune créature ne peut lui résister; d'où ce qui suit *et son âme*, à savoir sa volonté, tout ce qu'elle a voulu elle l'a fait, nul ne pouvant lui résister. Or il peut arriver, surtout chez quelque sage, qui sait gouverner sa volonté selon ses possibilités, qu'il ne peut faire davantage; et donc il exclut cela en Dieu en disant *lorsqu'il aura accompli en moi sa volonté*, beaucoup d'autres choses semblables sont à sa portée, comme de dire: s'il ne m'afflige pas davantage ce n'est pas qu'il ne le puisse, mais parce qu'il ne veut pas. *Et c'est pourquoi* c'est-à-dire parce que je sais qu'il peut faire davantage et que je ne puis savoir s'il *veut le faire*, *le trouble me saisit* à savoir le trouble de la crainte; d'où il dit *et le considérant* c'est-à-dire sa puissance je suis pris de crainte c'est à dire qu'il ne m'éprouve d'une plus grande adversité. Conciliation du mal avec la puissance

La cause de cette inquiétude craintive il l'exprime par l'expérience qu'il a eue des coups qu'il a reçus de Dieu, d'où ce qu'il dit *Dieu a amolli mon coeur*, comme le liquéfiant, lui ayant



enlevé la fermeté et la sécurité. *Et le Tout-Puissant m'a ébranlé*, à savoir par sa toute puissance il a amené sur moi le trouble et la tristesse des maux actuels et la crainte des maux futurs. Pourquoi il craint pour l'avenir alors qu'il n'a pas conscience d'être coupable, il le dit *en effet je n'ai pas péri*, à savoir ayant subi l'adversité, *à cause des ténèbres menaçantes*, à savoir les erreurs et les péchés que l'on dit menaçants quand ils s'affermissent dans l'esprit de l'homme, par exemple quand on pêche par malice. Or il arrive aussi que la malice ne s'affermit pas en l'homme mais qu'il est poussé par quelque passion soudaine du concupiscible ou de l'irascible à commettre le péché et cela il l'écarte en disant *l'obscurité n'a pas couvert ma face*: en effet l'oeil de la raison s'obscurcit quand par suite de la passion son jugement s'égaré en telle action particulière.

## **JOB, XXIV: Conciliation du mal avec la puissance et la sagesse de Dieu**

**CONFÉRENCE UNIQUE: Job: "Je ne nie pas que Dieu châtie les impies" (Job 24)**

**1 Pourquoi n'y a-t-il pas de temps réservés par le Tout-Puissant, et ceux qui le servent ne voient-ils pas son jour? 2 On voit des hommes qui déplacent les bornes, qui font paître le troupeau qu'ils ont volé. 3 Ils poussent devant eux l'âne de l'orphelin, et retiennent en gage le boeuf de la veuve. 4 Ils forcent les pauvres à se détourner du chemin; tous les humbles du pays sont réduits à se cacher. 5 Comme l'onagre dans la solitude, ils sortent pour leur travail, dès le matin, cherchant leur nourriture. Le désert leur fournit la subsistance de leurs enfants; 6 ils coupent les épis dans les champs, ils maraudent dans la vigne de leur oppresseur. 7 Nus, ils passent la nuit, faute de vêtements, sans couverture contre le froid. 8 La pluie des montagnes les pénètre; à défaut d'abri, ils se blottissent contre le rocher. 9 Ils arrachent l'orphelin à la mamelle, ils prennent des gages sur les pauvres. 10 Ceux-ci, tout nus, sans vêtements, portent, affamés, les gerbes du maître; 11 Ils expriment l'huile dans ses celliers. Ils foulent sa vendange, et ils ont soif. 12 Du sein des villes s'élèvent les gémissements des hommes, et l'âme des blessés crie; et Dieu ne prend pas garde à ces forfaits!**

**13 D'autres sont parmi les ennemis de la lumière, ils n'en connaissent pas les voies, ils ne se tiennent pas dans ses sentiers. 14 L'assassin se lève au point du jour; il tue le pauvre et l'indigent, il rôde la nuit comme un voleur. 15 L'oeil de l'adultère épie le crépuscule; " Personne ne me voit, " dit-il, et il jette un voile sur son visage. 16 La nuit, d'autres forcent les maisons, le jour, ils se tiennent cachés: ils ne connaissent pas la lumière. 17 Pour eux, le matin est comme l'ombre de la mort, car les horreurs de la nuit leur sont familières.**

18 Ah! L'impie glisse comme un corps léger sur la face des eaux, il n'a sur la terre qu'une part maudite, il ne se dirige pas sur le chemin des vignes! 19 Comme la sécheresse et la chaleur absorbent l'eau des neiges, ainsi le schéol engloutit les pécheurs! 20 Ah! Le sein maternel l'oublie, les vers en font leurs délices; on ne se souvient plus de lui, et l'iniquité est brisée comme un arbre. 21 Il dévorait la femme stérile et sans enfants, il ne faisait pas de bien à la veuve!... 22 Mais Dieu par sa force ébranle les puissants, il se lève, et ils ne comptent plus sur la vie; 23 il leur donne la sécurité et la confiance, et ses yeux veillent sur leurs voies. 24 Ils se sont élevés, et en un instant ils ne sont plus; ils tombent, ils sont moissonnés comme tous les hommes; ils sont coupés comme la tête des épis. 25 S'il n'en est pas ainsi, qui me convaincra de mensonge? Qui réduira mes paroles à néant?

1 Les temps ne sont pas cachés au Tout-Puissant; ceux qui le connaissent ignorent ses jours. 2 Ils ont déplacé les bornes, ils ont pillé les troupeaux et les ont fait paître. 3 ont emmené l'âne des petits orphelins et pris en gage le boeuf de la veuve. 3 Ils ont anéanti la voie des pauvres, ils ont opprimé également ceux qui sont doux sur la terre. 4 D'aucuns, comme les onagres du désert, s'en vont à leur besogne, épiant une proie pour nourrir leurs enfants. 6 Ils moissonnent le champ qui n'est pas à eux, et vendangent la vigne de celui qu'ils pillèrent. 7 Nus ils renvoient les gens, emportant leurs vêtements, qui n'ont plus de quoi se couvrir dans le froid, 8 Que la pluie des montagnes arrose; privés de toute protection, ils gagnent les rochers. 9 violemment ils dépouillaient les enfants, ils spoliaient le pauvre peuple. 10 A ces gens nus qui vont sans vêtements et qui ont faim ils volaient leurs épis. 11 Au milieu de leurs meules ils ont fait la méridienne: chez ceux qui foulent le pressoir, assoiffés 12 Jusques dans les cités on s'est lamenté, et l'on entendait crier les blessés. Dieu ne laissera pas ces choses sans vengeance. 13 Ils furent rebelles à la lumière dont ils n'ont pas connu les voies; ils ne sont pas revenus sur ses sentiers. 14 Au petit jour, l'assassin sort, il tue l'indigent et le pauvre; dans la nuit il rôde comme un voleur. 15 L'oeil de l'adultère guette l'obscurité, disant: on ne me verra pas; il met un voile sur sa face. 16 les ténèbres ils percent les maisons; comme en plein jour ils se sont mis d'accord ils ont ignoré la lumière. 17 Quand soudain l'aurore apparaît, c'est comme l'ombre de la mort et ainsi dans les ténèbres, ils marchent dans la lumière. 18 Léger comme sur la surface de l'eau maudite soit sa part sur la terre; qu'il ne marche pas au chemin des vignobles. 19 Des eaux des neiges, il passe à la grande chaleur, et jusqu'aux enfers est son péché. 20 Que l'oublie la miséricorde, le ver sera doux pour lui; qu'on ne se souvienne pas de lui; qu'on l'abatte comme un arbre stérile. 21 Il nourrissait la stérile qui n'enfante pas; il n'a pas été bon pour la veuve. 22 Fort de sa puissance, il renversait les grands; Et même étant debout il ne croit pas en sa vie. 23 Dieu lui donnait le temps de se repentir, Mais il en

abusait dans son orgueil. En effet des yeux sont sur ses chemins. 24 Ils se sont élevés pour quelque temps: ils ne subsisteront pas. Ils seront humiliés comme tout le reste. Ils seront enlevés. Et comme le sommet des épis, ils seront écrasés. 25 Que s'il n'en est pas ainsi, qui pourra me reprocher d'avoir menti et d'avoir posé devant Dieu mes paroles?

Au chapitre précédent Job se défend d'avoir été puni pour sa malice, comme le prétendait Eliphaz; ici il veut montrer qu'il n'a pas songé que Dieu n'a pas soin des hommes, comme le même Eliphaz l'en chargeait. Il faut ici remarquer que si certains ont posé que Dieu ne prend pas soin ni ne connaît les choses humaines c'est à cause, pensent-ils, de sa distance; ils croyaient en effet que de même que nous ne le connaissons pas à cause de cette distance, ainsi lui aussi envers nous. Mais Job exclut cela en disant *les temps ne sont pas cachés au Tout-Puissant*, il veut dire: bien que le Tout-Puissant soit hors du changement des temps, il connaît cependant le cours des temps. Mais ceux qui sont dans le temps le connaissent sans qu'ils soient en mesure de comprendre ce qu'est son éternité, d'où il introduit *ceux qui le connaissent*, à savoir les hommes temporels, quelque connaissance qu'ils en aient, soit naturelle, soit de foi, ou par les lumières d'une plus grande sagesse, ignorent ses jours et c'est son éternité.

Et comme il a dit que le cours des choses temporelles n'est pas ignoré de Dieu, il montre en conséquence comment il juge les choses temporelles, faisant d'abord un tableau des diverses fautes des hommes causant frauduleusement des dommages aux autres. Il dit donc *d'aucuns*, c'est-à-dire parmi les hommes ont déplacé les bornes en changeant furtivement les limites des propriétés; et ils ont fait la même chose pour les animaux qui vivent en troupeaux, d'où il dit *ils ont pillé, aussi furtivement, les troupeaux*, c'est-à-dire des autres qu'ils ont fait paître pour donner le change. Et il aggrave leurs fautes par la condition de ceux auxquels ils nuisent. En effet les gens ont ordinairement pitié des orphelins à cause de leur âge et du manque du soutien des parents, et contre cela il dit *ils ont emmené l'âne des petits orphelins*, à savoir en égarant ces bêtes pour s'en emparer, sans pitié pour les petits orphelins. De même on a ordinairement pitié des veuves à cause de la faiblesse de leur sexe et parce qu'elles sont destituées du soutien de leurs maris, mais contre cela il dit *ils ont pris en gage le boeuf de la veuve*, comme sous couleur de justice, ils l'oppriment. Les gens ont ordinairement pitié des pauvres qui n'ont pas le soutien des richesses et quant à cela il dit *ils ont anéanti la voie des pauvres*, à savoir : par toutes sortes de vexations ils les ont privés des moyens de subsistance. Ordinairement aussi on se refuse de nuire à ceux qui ne font de mal à personne, et il dit *ils ont opprimé ceux qui sont doux sur la terre* c'est-à-dire ceux qui ne savaient ni résister au mal ni faire du mal aux autres.

Mais il y en a qui n'agissent pas frauduleusement comme les précédents et qui nuisent par leur violence ouverte, qui se lancent dans le mal comme si aucune loi ne les retenait et dont il dit *d'aucuns comme les onagres du désert* c'est-à-dire les ânes sauvages, qui ne sont pas domestiqués, *s'en vont à leur besogne*, c'est-à-dire au brigandage dont ils font profession, d'où il dit *en éveil pour une proie qu'ils enlèvent ils préparent le pain des enfants, les leurs, au moyen de cette rapine*. Ensuite on détermine le genre de proie *ils moissonnent le champ qui n'est pas à eux*, c'est-à-dire par la violence ils recueillent la moisson des autres; *et la vigne de celui qu'ils pillèrent ils y font la vendange* c'est-à-dire qu'ils ont d'abord opprimé leur victime pour s'emparer plus librement de ses biens. Et non seulement ils s'attaquent aux biens extérieurs par la violence mais aux biens qui sont déjà à l'usage du corps et dont on se protège; d'où ce qu'il dit *nus ils renvoient les gens*, à savoir, sans rien leur laisser, emportant leurs vêtements; il veut flétrir davantage la culpabilité de cette rapine en ajoutant les souffrances que cause la nudité, d'où ce qu'il dit *qui n'ont pas de quoi se couvrir dans le froid*; et la chose serait encore supportable si l'on pouvait trouver par ailleurs de quoi subvenir à cette nudité car non seulement les vêtements sont nécessaires pour se tenir chaud contre le froid mais aussi pour se protéger contre la pluie. Ainsi non seulement ils souffrent du froid mais ils sont trempés par la pluie et c'est ce qu'il dit *que la pluie des montagnes arrose*. En effet les gens gagnent les endroits montagneux, comme vers des tentes, par crainte des brigands et des envahisseurs; là-bas à cause de l'atmosphère plus froide, les pluies sont fréquentes et rigoureuses surtout pour ceux qui n'ont rien pour se couvrir. Or il y a quelque remède à la nudité si celui qui n'a pas la protection du vêtement peut au moins se garantir sous un toit; mais il dit *privés de toute protection, du vêtement comme du toit, ils gagnent les rochers*, c'est-à-dire qu'ils cherchent refuge dans des cavernes qu'on trouve dans les endroits montagneux.

En outre il aggrave leur faute de par la misérable condition des gens qu'ils incommode par la violence ils dépouillaient les orphelins qu'il aurait fallu plutôt secourir; *ils spoliaient le pauvre peuple* c'est-à-dire, qu'il fallait plutôt aider. De toute façon ce serait encore admissible s'ils dépouillaient ceux qui ont en suffisance; et donc pour aggraver davantage encore le poids de leur iniquité il dit *ceux qui sont nus*, qui donc n'ont pas de vêtements, *qui vont sans vêtements* à savoir, dans le plus grand dénuement, qui même en public s'en vont nus sans vêtement; ce qui est la plus grande détresse vestimentaire; et pour montrer que dans la nourriture aussi c'est la grande détresse il dit *et ceux qui ont faim*. Or à eux, on ne peut plus rien enlever et le peu qu'ils ont, on n'a pas honte de leur prendre, d'où il dit *ils ont volé leurs épis*, il veut dire qu'ils ne pouvaient emporter une moisson inexistante mais quelques pauvres épis qu'ils avaient recueillis. Et si par hasard ils semblaient avoir une toute petite aisance on le

leur enlève sans mesurer dans quelle pénurie ils vont se trouver, d'où il dit *au milieu des meules fruits de la récolte de ces gens, ils ont fait la méridienne*, à savoir: ils se sont reposés *sur le coup de midi comme se repaissant du bien des autres chez ceux qui foulent le pressoir, assoiffés*, à savoir qui aussitôt après la vendange ont un peu de vin. Non seulement ils spolient les gens de leurs biens extérieurs mais ils les blessent en leur personne, d'où il dit *jusque dans les cités on entendait des lamentations* c'est-à-dire de ceux qu'ils ont torturés : beaucoup de citoyens ont été molestés et ceux qui ont été maltraités se lamentent; d'où ce qu'il dit, *et les âmes des blessés poussaient des cris et Dieu* à qui rien n'est caché de ce qui est dans le temps ne lais sera pas ces choses sans vengeance; ce qui ne serait pas s'il n'exerçait sa providence en les choses humaines.

Et pourquoi Dieu ne permet pas que cela reste sans vengeance il le montre en ce qu'ils ne pêchent pas par ignorance, mais par malice par haine de la sagesse, laquelle leur reproche leurs péchés. Et il dit *ils furent rebelles à la lumière*, c'est-à-dire agissant intentionnellement contre ce que dicte leur raison. De même en effet que la sagesse prévient ceux qui la désirent, ainsi fuit-elle ceux qui lui résistent; d'où il dit *qu'ils ont ignoré ses voies*; leur sens, que la malice égarait ne leur permit pas de reconnaître l'action de la sagesse; ou bien *ils ont ignoré*, à savoir n'ont pas su approuver ni expérimenter les préceptes de la sagesse. Quant à leur impénitence, il la prouve en disant *ils ne sont pas revenus sur ses sentiers*; ceux-là en vérité reviennent sur les sentiers de la sagesse qui bien qu'ils résistent à la sagesse en péchant, cependant y reviennent par la pénitence.

Comme signe de leur résistance à la lumière de la sagesse divine il dit *qu'ils détestent la lumière extérieure*, choisissant les ténèbres selon qu'il est dit: "Quiconque fait le mal, hait la lumière" (Jean 3, 20). D'où ce qu'il dit au petit matin, quand les ténèbres existent encore, le meurtrier se lève et il tue l'indigent et le pauvre: car à cette heure habituellement on ne rencontre personne sur les routes, mais quelques pauvres poussés par la nécessité devancent l'heure des occupations et c'est alors que les bandits les guettent sur la route. Mais pour faire main basse sur ce qui appartient à un seigneur il faut les profondes ténèbres; d'où il dit *dans la nuit il rôde comme un voleur*, c'est-à-dire dépouillant les demeures, car au petit matin il ne pourrait agir en sécurité parce qu'alors les gens commencent à s'éveiller. Il montre la même chose chez l'adultère en disant *l'oeil de l'adultère* c'est-à-dire, qui épie le lit d'un autre, guette l'obscurité, pour ne pas être remarqué, disant: on ne me verra pas... Et comme le secret de la nuit ne lui suffit pas, il utilise d'autres moyens de n'être pas vu, d'où il dit *il couvre son visage, en changeant le plus possible ses habitudes*. Et de même que pour commencer son oeuvre il guette l'obscurité, ainsi aussi il l'exécute dans les ténèbres, d'où on nous dit *ils pénètrent dans les maisons au milieu des ténèbres* c'est-à-

dire par n'importe quelle fraude, ou violence, renversant les obstacles, *comme pendant le jour ils s'étaient mis d'accord* c'est-à-dire l'homme et la femme adultères; *et ils ignorèrent la lumière*, à savoir qu'ils se livrèrent tout entier à l'exécution de leur forfait.

Que si soudain, en quelque sorte inopinément, car le temps leur fut court pour vaquer à leur plaisir charnel, l'aurore apparaît, qui est le commencement de la lumière du jour, c'est comme l'ombre de la mort, pensent-ils; ils l'estiment aussi odieuse que l'ombre de la mort tandis qu'ils constatent ne plus pouvoir s'adonner à leur débauche. Or habituellement les hommes sont empêchés dans leurs actes de deux façons : d'une part quand ils ne voient pas l'issue de la chose; d'autre part quand ils trouvent peu d'aide pour leur projet. Mais les adultères sous la conduite de la concupiscence vont en sens contraire en s'exposant inconsidérément aux dangers sans savoir les suites et pour le signifier il dit *Ainsi dans les ténèbres*, à savoir dans le doute et l'obscurité, *telle la lumière*, c'est-à-dire sans entrave, ils s'avancent; ensuite ils mettent toute leur confiance en une chose fragile et minuscule, d'où ce qu'il dit *Il est léger* c'est-à-dire l'adultère sur la surface de l'eau, comme pour dire : il se meut si légèrement qu'il lui semble pouvoir atteindre à son projet, en douceur comme sur de l'eau. On peut aussi au sens littéral expliquer *Ainsi dans les ténèbres ils marchent dans la lumière* en ce que l'homme et la femme adultères aiment à faire le mal dans les ténèbres; ce qu'il dit *léger est-il sur la surface de l'eau* se rapporte spécialement à l'adultère qui sous l'emportement de la passion croit *qu'il peut passer aussi légèrement que sur l'eau* à savoir sur toute difficulté et adversité afin d'arriver à la jouissance de ce qu'il désire.

Après avoir décrit les diverses espèces de péchés il en arrive à leurs châtiments. Et d'abord pour les châtiments d'ici-bas lorsqu'il dit maudite soit sa part sur la terre; en effet la part pour chacun est semble-t-il ce qu'il désire comme le bien suprême; or le pécheur constitue sa part comme fin suprême dans les biens terrestres, selon ce que dit la Sagesse "Telle est notre part, tel est notre sort " (2, 9c). Cette part est maudite parce que les biens de ce monde dont il use mal tournent à son malheur; et il le manifeste en disant *qu'il ne marche pas au chemin des vignobles*; les chemins des vignobles en effet sont ordinairement ombragés et par conséquent tempérés; les vignes demandent également un endroit tempéré; car dans les lieux trop froids la gelée les détruit et dans les lieux trop chauds la chaleur les dessèche. L'impie donc ne marche pas dans le chemin des vignobles qui n'use pas des choses de ce monde modérément mais tantôt penche à un extrême tantôt à un autre; et quant à cela il dit *des eaux des neiges qu'il passe à la grande chaleur*, passant en quelque sorte d'un vice contraire à un autre contraire parce qu'il ne demeure pas au milieu de la vertu; et ce châtiment poursuit tous les méchants, car

"le coeur désordonné est à lui-même sa peine", comme le dit saint Augustin au 1 Livre des Confessions.

Ensuite vient la peine qui suit la mort lorsqu'il dit *et jusqu'aux enfers est son péché* comme de dire: non seulement sur terre sa part est maudite tandis qu'il use immodérément des choses du monde mais encore par là il souffre le châtement de l'enfer; à ce châtement peut se rapporter ce qu'il a dit : *des eaux des neiges il passe à la grande chaleur*, car en enfer il n'y aura pas d'adoucissement. Et pour qu'on ne croie pas que Dieu en sa miséricorde mettra fin à ces peines, il dit *que la miséricorde c'est-à-dire de Dieu l'oublie* c'est-à-dire le pécheur condamné à l'enfer pour qu'il n'en soit jamais délivré. Quel est ce châtement il le dit *le ver sera doux pour lui*, à savoir le plaisir du péché se changera en ver, c'est le remords de la conscience dont il est écrit: "Leur ver ne mourra pas " (Is. 66, 24d). D'où il dit la durée interminable de ce châtement *qu'on ne se souviennne pas de lui*, à savoir qu'il soit totalement abandonné de Dieu sans espoir de libération, comme s'il l'avait oublié : et il fait une comparaison lorsqu'il dit *qu'on l'abatte comme un arbre stérile*: en effet " l'arbre qui ne porte pas de bon fruit, sera coupé et jeté au feu " comme il est écrit en saint Matthieu (3, 10). Or le bois fertile est émondé pour qu'il porte plus de fruit (Jean 15, 2). Les impies donc sont punis pour leur extermination et les justes pour leur avancement.

Il déclare pourquoi il le compare au bois stérile, à partir de deux choses : d'une part parce qu'il a dépensé ses biens en choses inutiles, et il dit *il nourrissait la stérile qui n'enfante pas* : celui qui consomme ce qu'il a en choses inutiles est semblable à celui qui entretient inutilement une femme stérile. D'autre part, parce qu'il n'a pas secouru les indigents ce qui aurait été pour lui fructueux, d'où il dit *il n'a pas été bon pour la veuve*, par veuve il entend les indigents. Non seulement il fut stérile mais il fut nocif; comme l'arbre qui donne des fruits vénéneux, d'où il dit *fort de sa puissance il renversait les grands*, à savoir il a fait usage de sa puissance non pour secourir les opprimés mais plutôt pour opprimer les grands; *car ce qu'il a nui aux autres cela retombe sur lui*, c'est-à-dire qu'il ne peut vivre en sécurité, craignant d'être aussi lésé par ceux qu'il a lésés; d'où il dit *et même s'il est debout*, à savoir comme il n'a subi rien d'adverse *il ne croit pas en sa vie*, à savoir il ne sera pas sûr de sa vie, selon ce qu'Eliphaz avait dit plus haut (15, 21) " Un bruit terrifiant est toujours à ses oreilles et dans la paix il soupçonne toujours des embûches".

Et pourquoi doit-il être châtié sans pitié, il assigne la cause en ce qu'il n'a pas voulu profiter de la mi divine quand il le pouvait; d'où il dit Dieu *lui donnait le temps de se repentir* c'est-à-dire différant le châtement; et voilà la raison pour laquelle quelqu'un se voit accordé de vivre longtemps dans la prospérité. Mais ce que Dieu lui a fait de bien, lui il l'a tourné en mal, d'où il dit *mais*

*il en abusait dans son orgueil, n'attribuant pas à la miséricorde divine de n'être pas puni après le péché; mais il en profita pour oser pécher encore jusqu'au mépris de Dieu. Et bien que le pécheur cherche les ténèbres pour son péché il ne peut empêcher d'être vu; d'où il dit ses regards en effet, c'est-à-dire de Dieu, sont sur ses chemins, à savoir considérant ses démarches quoiqu'il marche dans les ténèbres; et de là vient qu'ils se sont élevés quelque peu, à savoir vers quelque hauteur bien caduque, Dieu leur accordant le temps du repentir. Et ils ne subsisteront pas c'est-à-dire, en fin de compte, parce qu'ils abusent de la miséricorde de Dieu pour s'enorgueillir. Et il use pour cela d'une comparaison. En effet tout ce qui est engendré dans le temps grandit en un temps donné et ensuite dépérit et enfin est totalement détruit; et ainsi en est-il des impies d'où il dit ils seront humiliés comme tout le reste c'est-à-dire qui grandit dans le temps; ils seront enlevés, c'est-à-dire totalement, quand ils seront arrivés au sommet. Et il établit la comparaison en introduisant et comme le sommet des épis ils seront écrasés. En effet tant qu'elles sont en herbe et en croissance les céréales ne sont pas foulées aux pieds, mais quand elles sont arrivées à la parfaite maturité; et ainsi des impies, ils ne sont pas punis tout de suite par Dieu, mais quand ils sont arrivés à la pleine mesure que Dieu a prévue. Or il dit cela pour montrer que si les impies ne sont pas punis sur le champ mais vivent dans la prospérité, ce n'est pas la faute à la divine providence, mais parce que Dieu diffère la peine en temps propice et ainsi il ressort qu'Eliphaz l'a fausement calomnié d'avoir nié la divine providence; d'où il dit que s'il n'en est pas ainsi, comme je l'ai prédit de la punition des méchants, tandis que vous prétendez que les hommes sont toujours punis en cette vie pour leurs péchés, qui pourra me reprocher d'avoir menti, comme si je niais la providence divine et d'avoir posé devant Dieu mes paroles à savoir que mes paroles auraient accusé Dieu en face de ne pas exercer sa providence.*

## **JOB, XXV: Courte réponse de Baldad**

**1 Alors Baldad de Suhé prit la parole et dit:**

**2 A lui appartiennent la domination et la terreur; il fait régner la paix dans ses hautes demeures. 3 Ses légions ne sont-elles pas innombrables? Sur qui ne se lève pas sa lumière? 4 Comment l'homme serait-il juste devant Dieu? Comment le fils de la femme serait-il pur? 5 Voici que la lune même est sans clarté, les étoiles ne sont pas pures à ses yeux: 6 combien moins l'homme, ce vermisseau, le fils de l'homme, ce vil insecte!**

**1 Baldad de Shouah répondant dit: 2 Puissance et terreur sont près de Lui qui fait la concorde dans ses hauteurs. 3 Peut-t-on compter ses soldats? Au-dessus de qui n'est pas sa lumière? 4 L'homme sera-t-il justifié comparé d Dieu? où paraître pur, l'enfant de la femme? 5 Voici! la lune même ne**



**brille pas ni les étoiles ne scintillent en sa présence. 6  
Combien plus l'homme, cette pourriture, et ce ver qu'est le  
fils de l'homme.**

Dans sa réponse Job avait réfuté les deux calomnies d'Eliphaz: Il montrait que ses péchés n'étaient pas cause de son châtement et qu'il n'avait pas nié l'existence de la providence divine. Or il avait montré très clairement qu'il ne répugnait pas à la divine providence si les impies prospèrent en ce monde, parce que le châtement leur est réservé pour un autre temps. Et donc contre cet argument ils n'ont plus insisté. L'autre réfutation qu'il n'a pas été puni pour ses péchés, ne fut pas aussi convaincante; mais les preuves étaient plutôt faibles lorsqu'il disait "Personne ne peut connaître ses pensées " (23, 13). Et donc contre cela Baldad va s'efforcer de s'opposer, reprochant à Job d'affirmer qu'il n'est pas puni pour ses péchés.

Et comme ignorant les paroles de Job où il disait qu'il ne suffisait pas d'alléguer contre lui la force divine (23, 6), Baldad en fait l'exorde de sa discussion. Il propose donc la grandeur de la puissance divine de deux manières. D'abord quant à son exercice dans les créatures supérieures, en les maintenant dans la plus grande paix; d'où il dit *puissance et terreur, par lesquelles il doit être craint, sont près de lui* à savoir Dieu qui fait la concorde dans ses hauteurs; en effet dans les créatures inférieures se trouve beaucoup de discorde, tant dans les créatures raisonnables, comme il ressort des mouvements contraires dans les volontés humaines, que dans les créatures corporelles, comme il apparaît en leur contrariété de génération et de corruption. Mais dans les corps supérieurs on ne trouve aucune contrariété de sorte qu'ils sont incorruptibles; ainsi aussi les substances supérieures intellectuelles vivent dans une concorde suprême. Or cette suprême concorde procède de la puissance divine qui place les créatures supérieures en une participation parfaite de son unité comme étant les plus proches de Lui; et donc il dit *pertinemment dans ses hauteurs*, à savoir celles qui lui sont plus conformes.

Ensuite il montre la divine puissance dans son exercice auprès des créatures inférieures chez lesquelles elle opère par le ministère des créatures supérieures dont la multitude est inconnue aux hommes, d'où il dit *peut-on compter ses soldats?* Les soldats de Dieu ce sont toutes les vertus célestes qui suivent le bon vouloir divin, comme les soldats obéissent à leur chef. Le nombre de ces vertus célestes nous est inconnu; Isaïe dit la même chose " Celui qui fait sortir son armée qu'il a dénombrée " (10, 26). On ne devrait cependant pas croire que les vertus célestes se conduisent comme des soldats sans commandement, c'est-à-dire comme des chefs et des princes faisant tout selon leur arbitraire, comme l'ont pensé ceux qui adoraient les faux dieux et pour cela il dit *au-dessus de qui n'est pas sa lumière?* Il veut dire que

toutes les vertus célestes sont sous la direction d'une illumination divine, comme les hommes pour qui se lève la lumière du soleil.

Après avoir mis en avant la puissance divine il en arrive à son propos Comparé à Dieu l'homme pourra-t-il être justifié? Comme s'il disait : donc, puisque Dieu est si grand et d'une justice si incomparable qu'il met la concorde aussi dans les hauteurs, ce qui est un effet de la justice, selon Isaïe " L'oeuvre de la justice est la paix " (32, 17), toute justice d'homme comparée à la justice divine doit être tenue comme néant; non seulement l'homme comparé à Dieu ne peut paraître juste, mais ce qui plus est, il apparaît injuste, comme en comparaison des choses très belles d'autres bien qu'ayant de la beauté semblent vilaines; d'où il dit *où paraîtra-t-il pur étant né de la femme ?* Ce qu'il dit *avec pertinence*, car né de la femme par la concupiscence de la chair l'homme contracte une souillure.

Ce qu'il vient de dire il le confirme par une comparaison voici qu'aussi la lune ne brille pas, ni les étoiles ne sont pures en sa présence. Remarquons qu'on ne fait pas mention du soleil, car on n'a pas d'exemple que sa lumière s'obscurcit en présence d'une plus grande lumière; mais la lune et les étoiles en présence de la lumière matériel le du soleil disparaissent; donc combien plus leur clarté est-elle comme l'obscurité comparée à l'immensité de la lumière divine; d'où la conclusion de son propos combien plus l'homme, *cette pourriture et ce ver de terre qu'est le fils de l'homme* c'est-à-dire qu'il ne peut être tenu resplendissant de la splendeur de la justice s'il est comparé à la justice divine, ni pur par son innocence s'il est comparé à la pureté divine. C'est avec pertinence qu'il compare l'homme à la pourriture, existant en quelque sorte de matière proche de la putréfaction, et le fils de l'homme au ver qui est engendré de la pourriture. Il veut montrer par là que l'homme aussi juste et innocent qu'il soit ne peut se prévaloir de sa justice et de son innocence, comparables au néant en face de Dieu et du jugement divin.

## **JOB, XXVI: Ultime réponse de Job**

**1 Alors Job prit la parole et dit: 2 Comme tu sais venir en aide à la faiblesse, prêter secours au bras sans force! 3 Comme tu conseilles bien l'ignorant! Quelle abondance de sagesse tu fais paraître! 4 A qui adresses-tu des paroles? Et de qui est l'esprit qui sort de ta bouche? 5 Devant Dieu, les ombres tremblent sous les eaux et leurs habitants. 6 Le schéol est à nu devant lui, et l'abîme n'a point de voile. 7 Il étend le septentrion sur le vide, il suspend la terre sur le néant. 8 Il renferme les eaux dans ses nuages, et les nues ne se déchirent pas sous leur poids. 9 Il voile la face de son trône, il étend sur lui ses nuées. 10 Il a tracé un cercle à la surface des eaux, au point de division de la lumière et des ténèbres. 11 Les colonnes du ciel s'ébranlent, et s'épouvantent à sa menace. 12 Par sa puissance il soulève la mer, par sa sagesse il brise l'orgueil. 13 Par son souffle le ciel devient serein, sa main a formé le serpent fuyard. 14 Tels**

sont les bords de ses voies, le léger murmure que nous en percevons; mais le tonnerre de sa puissance, qui pourra l'entendre?

1 Job dit en réponse: 2 Qui veux-tu aider? Est-il donc si faible? Soutiens-tu le bras de celui qui est sans force? 3 Qui conseilles-tu ? Peut-être est-il sans sagesse? Tu as fait montre d'une bien grande prudence. 4 Qui as-tu voulu enseigner? N'est-il pas celui qui a fait le souffle? 5 Voici que les géants gémissent sous les eaux? et ceux qui habitent avec eux. 6 L'enfer est à nu devant lui, rien ne cache la perte. 7 Au-dessus du vide il étend l'Aquilon; sur le néant il suspend la terre. 8 Dans les nuées il lie les eaux, sans quoi elles crèveraient d'un coup vers le bas. 9 Il retient la face de son trône et il étend sur lui sa nuée. 10 Il met une limite aux eaux, jusqu'aux confins de la lumière et des ténèbres. 11 Les colonnes du ciel tremblent et se pâment au moindre de ses signes. 12 Par sa force les mers se sont subitement rassemblées. De sa prudence il a frappé le superbe. 13 Son esprit orne les cieux et sa main a fait accoucher et retirer la vipère tortueuse. 14 Voici je n'ai dit qu'une partie de ses voies: nous avons entendu à peine une petite goutte de ce qu'il dit qui pourra saisir le tonnerre de sa grandeur?

Baldad avait voulu convaincre Job par la considération de la divine puissance, redoutable pour tous, en face de laquelle personne ne peut prétendre à la justice et à l'innocence et pouvoir affirmer être puni sans avoir péché. Job donc va donner trois réponses dont la première est à l'adresse de Baldad qui avait tenté d'effrayer Job par la considération de la divine puissance.

Les hommes n'ont pas l'habitude d'user de la raison contre celui qui est condamné, mais ils allèguent la puissance et la sagesse du juge; ils veulent en cela favoriser le juge. Or on favorise quelqu'un de deux façons: soit à cause de sa puissance insuffisante, soit à cause de son manque de sagesse. Quant à la première chose il dit *Qui veux-tu aider ? Est-il donc si faible?* Comme s'il disait: ces choses que tu as dites, non selon la voie de la raison, mais comme pour favoriser Dieu, as-tu dit cela pour porter secours à un infirme? On aide, semble-t-il, quelqu'un en justifiant son action, d'où il dit *soutiens-tu le bras de celui qui est sans force ?* Comme pour dire: veux-tu par ces paroles justifier l'action de celui qui me punit, comme s'il ne pouvait le faire lui-même ?

Ensuite quant au manque de sagesse chez celui qu'on veut favoriser il faut remarquer que cette faveur est de deux sortes : d'une part en ce qu'on donne un conseil à quelqu'un pour des actes à accomplir et quant à cela il dit *qui conseilles-tu?* On donne semble-t-il un conseil à celui qui veut défendre sa cause sans raison; or Dieu n'a pas besoin de conseil, lui dont la sagesse

est parfaite; d'où il dit peut-être dhhhh celui qui est sans sagesse? Il veut dire : douterais-tu de la sagesse de Dieu pour parler aussi sottement de lui ? Or celui qui donne un conseil à un sage, c'est semble-t-il, pour faire montre de sa propre sagesse; d'où il *dit tu fais montre d'une bien grande prudence*, comme s'il disait: as-tu donc voulu montrer l'abondance de ta prudence?

D'autre part on donne un conseil contre le manque de sagesse pour instruire un ignorant de choses qu'il faut savoir; et quant à cela il dit *qui as-tu voulu enseigner?* En effet tu sembles avoir voulu enseigner Dieu en alléguant sa puissance contre moi; mais il n'a pas besoin qu'on l'enseigne, lui qui est cause de toute la connaissance humaine; d'où il dit *n'est-il pas celui qui a fait le souffle?* A savoir qui a créé l'âme humaine par laquelle l'homme pense et respire; c'est la même et unique âme qui par l'intelligence perçoit la science et par les autres forces vivifie le corps.

Ensuite pour ne déroger en rien à la puissance divine, il va la faire valoir avec beaucoup plus de développement que Baldad, en énumérant les nombreux effets de la divine puissance. Et il commence par ce qu'elle a fait avec puissance à l'égard du genre humain au temps du déluge; on lit en effet dans la Genèse que "des géants se trouvaient sur la terre en ces jours-là" et on dit ensuite "Comme Dieu voyait que la terre était corrompue, car toute chair avait corrompu sa voie sur terre, il dit à Noë : la fin de toute chair est venue devant moi" et on ajoute "Voici que j'amènerai les eaux du déluge sur la terre et j'exterminerai toute chair". Cet effet de la divine puissance il le montre en disant *voici que les géants*, c'est-à-dire les anciens, *gémissent*, c'est-à-dire *dans les peines de l'enfer sous les eaux*, à savoir ceux que les eaux du déluge ont submergés. Et parce que non seulement ceux-là ont péri mais beaucoup d'autres avec eux alors et dans la suite, il ajoute *et ceux qui habitent avec eux*, c'est-à-dire *gémissent également*, c'est-à-dire, du fait de sa puissance.

Et on ne doit pas croire que la divine providence n'étendrait son jugement qu'aux hommes en cette vie et non après la mort, comme les amis de Job le pensaient, et pour exclure cela il dit *l'enfer est à nu devant lui*, comme de dire: ce qui se passe en enfer n'échappe pas à ses regards et tout se passe selon sa décision et pour exposer cela il dit *rien ne cache leur perdition* à savoir ceux qui sont perdus en enfer ne sont pas cachés aux yeux de Dieu, comme ils nous sont cachés.

Ensuite il énumère les effets de la providence divine dans les choses naturelles; *et il commence par les extrêmes* : c'est-à-dire le ciel et la terre, dans lesquels quelque chose apparaît de la divine puissance qui dépasse les forces humaines. Or selon ce qui apparaît à nos sens, le ciel s'étend au-dessus de la terre comme une tente et la terre se trouve sous le ciel comme un pavement.

Mais celui qui élève une tente place quelque chose qui soutienne la tente; or on ne constate rien de tel pour le ciel; en effet rien ne paraît soutenir le ciel sinon la vertu divine; d'où il dit *au-dessus du vide il étend l'aquilon*; par l'aquilon il entend l'hémisphère supérieur quant à nous; pour nous en effet le pôle septentrional s'élève au-dessus de l'horizon tandis que le pôle austral disparaît sous l'horizon; il dit *que l'aquilon s'étend au-dessus du vide* parce que de l'hémisphère supérieur rien n'apparaît que l'espace rempli par l'air qu'en langage vulgaire on appelle vide; il parle en effet selon l'estimation du vulgaire comme il est de coutume dans la Sainte Ecriture. Ainsi encore celui qui établit un pavement l'affermi sur quelque chose; or la terre qui est comme le fondement du ciel ne semble pas être affermie sur quelque chose qui puisse la soutenir, mais elle est soutenue par la seule puissance de Dieu, d'où il dit *sur le néant il suspendit la terre*. Cela ne veut pas dire que le ciel soit pondéreux de telle sorte qu'il ait besoin d'un soutien pour ne pas tomber, ni que la terre ne puisse descendre que jusqu'au centre, mais il veut dire que les forces naturelles mêmes qui maintiennent naturellement les corps en leurs positions proviennent de la puissance divine. De même en effet qu'un mouvement violent vient d'une force humaine, ainsi l'inclination naturelle (des choses) procède de la vertu divine qui est le principe de la nature.

Ensuite il énumère les effets de la puissance divine dans l'espace intermédiaire qui se trouve entre le ciel et la terre; et d'abord dans l'air où il y a ceci d'admirable que l'eau soit suspendue dans l'atmosphère, transformée en vapeur, et elle ne tombe pas toute en une fois, mais goutte par goutte, comme on le voit dans la pluie d'où il dit *dans les nuées il lie les eaux*, à savoir les nuées produites par sa vertu; *sans quoi elles crèveraient*, c'est-à-dire les eaux de pluie d'un coup vers le bas, mais goutte à goutte, comme il est expédient pour la fraîcheur du sol; comme si ce qui reste dans les nuées était retenu et lié par la vertu divine pour ne pas tomber aussitôt; il se fait en effet par la vertu divine que les vapeurs ne se condensent pas en même temps de sorte qu'il leur faudrait, converties en eau, tomber également; or les pluies dans leur chute laissent derrière elles des vapeurs formant des nuées; celles-ci nous cachent le ciel qui est comme le trône de Dieu, selon qu'il est écrit: "le ciel est mon siège" (Is. 66, 1), et quant à cela il dit *il retient la face de son trône* à savoir, il tient comme caché le visage du ciel, lequel est son trône; et il fait cela par les nuages qui nous empêchent de voir le ciel; d'où il ajoute et *il étend sur lui sa nuée à savoir, qu'il a produite par sa vertu*.

Ensuite il montre l'effet de sa puissance dans les eaux lorsqu'il dit *il a mis une limite aux eaux*; celles-ci en effet selon leur tendance naturelle devraient couvrir toute la terre mais qu'une partie de la terre ne soit pas recouverte par les eaux, cela est dû à la puissance divine, qui a marqué une limite à l'occupation de l'eau, et cela concerne en particulier l'océan qui de toute part

entoure la terre; et à cause de cela il dit *jusqu'aux confins de la lumière et des ténèbres*; en effet pour nous la lumière du jour et les ténèbres de la nuit se règlent selon que le soleil approche ou s'éloigne de l'hémisphère supérieur qui se trouve au dessus de notre terre habitée laquelle est de toute part enfermée par l'océan. Ou bien on peut comprendre que la limite des eaux demeurera infranchissable, en l'état actuel du monde, où se succèdent la lumière et les ténèbres.

Ainsi donc après avoir énuméré les effets de la divine puissance dans les créatures corporelles, il montre ses effets dans les créatures spirituelles, qu'il qualifie de colonnes du ciel parce qu'en effet leur office est de présider aux mouvements du ciel; d'où il dit *les colonnes du ciel c'est-à-dire les anges, tremblent et se pâment au moindre de ses signes*, à savoir ils obéissent au moindre signe; et il fait la comparaison avec celui qui obéit au moindre signe du maître dans la crainte et le tremblement, la crainte se rapportant à l'âme, le tremblement au corps. Il ne s'agit pas pour les anges d'une crainte pénale mais d'une crainte révérencielle envers Dieu; et ainsi la peur se rapporte à l'affection et le tremblement à l'effet extérieur.

Et comme parmi les anges certains ont refusé le respect qu'ils devaient à Dieu, et dont il a été question plus haut (IV, 18) parmi les anges il a trouvé la révolte", en conséquence il fait la distinction entre les bons et les mauvais anges. Or on doit supposer qu'en même temps que la distinction de la créature corporelle il y eut aussi une distinction de la créature spirituelle; et donc pour insinuer cette distinction de la créature spirituelle, il la fait précéder de la créature corporelle en disant *par sa force les mers se sont subitement rassemblées*, comme le dit la Genèse "Se rassemblèrent les eaux qui sont sur la terre en un seul lieu et la terre sèche apparut " (1, 9). Et de même que les créatures corporelles sont distinguées par la vertu divine ainsi aussi les créatures spirituelles; d'où on nous dit *dans sa prudence il a frappé le superbe*. Par la vertu de la prudence divine le diable orgueilleux s'est vu enlever sa gloire; et ainsi par sa chute les bons anges ont vu leurs biens spirituels augmentés, d'où il dit: *son esprit orna les cieux* à savoir, il a orné les esprits célestes des ornements qui sont les dons spirituels. Or il ne convenait pas que celui qui était frappé de la privation de la gloire demeurât avec ceux qui étaient ornés de l'Esprit Saint, d'où il dit *et de sa main il a fait accoucher et il a retiré*, à savoir de la société des bons anges *la vipère tortueuse* à savoir le diable qui est comparé à la vipère à cause du venin de la malice et on le dit *tortueux* à cause de sa ruse. Or c'est avec justesse qu'il parle de la main de Dieu qui fait accoucher le diable; de même en effet que l'accoucheuse retire l'enfant, parfois mort, pour que la mère ne pâtisse pas, ainsi Dieu retire le diable du milieu des anges pour que la société des bons anges n'en souffre pas.

Et pour qu'on ne croie pas que ces effets, bien que grands, puissent égaler la puissance divine, il dit *voici, je n'ai dit qu'une partie de ses voies*, à savoir des oeuvres par lesquelles nous nous élevons à la connaissance de Dieu et Dieu en quelque manière se met en communication avec nous. Et bien qu'elles ne puissent égaler la puissance divine on pourrait encore croire qu'elles s'en approchent d'assez près; mais il n'en est pas ainsi non plus et il ajoute *et lorsque nous aurons entendu à peine une petite goutte de son discours, qui pourra soutenir le tonnerre de sa grandeur?* Comme s'il voulait dire: par tout ce qui a été dit *jusque maintenant des effets de la divine puissance, moindre est leur rapport à la divine puissance que le léger bruit de l'eau qui tombe goutte à goutte par rapport au bruit d'un grand orage.*

## **JOB, XXVII: Suite de la réponse de Job**

**1 Job reprit son discours et dit:**

**2 Par le Dieu vivant qui me refuse justice, par le Tout-Puissant qui remplit mon âme d'amertume: 3 aussi longtemps que j'aurai la respiration, que le souffle de Dieu sera dans mes narines, 4 mes lèvres ne prononceront rien d'inique, ma langue ne proférera pas le mensonge. 5 Loin de moi la pensée de vous donner raison! Jusqu'à ce que j'expire, je défendrai mon innocence. 6 J'ai entrepris ma justification, je ne l'abandonnerai pas; mon coeur ne condamne aucun de mes jours.**

**7 Que mon ennemi soit traité comme le méchant! Que mon adversaire ait le sort de l'impie! 8 Quel sera l'espoir de l'impie quand Dieu le retranchera, quand il retirera son âme? 9 Est-ce que Dieu écoutera ses cris, au jour où l'angoisse viendra sur lui? 10 Trouve-t-il ses délices dans le Tout-Puissant? Adresse-t-il en tout temps ses prières à Dieu? 11 Je vous enseignerai la conduite de Dieu, et je ne vous cacherai pas les desseins du Tout-Puissant. 12 Voici que vous-mêmes, vous avez tous vu; pourquoi donc discourez-vous en vain?**

**13 Voici la part que Dieu réserve au méchant, l'héritage que les violents reçoivent du Tout-Puissant. 14 S'il a des fils en grand nombre, c'est pour le glaive; ses rejetons ne seront pas rassasiés de pain. 15 Ses survivants seront ensevelis dans la mort, leurs veuves ne les pleureront pas. 16 S'il amasse l'argent comme la poussière, s'il entasse les vêtements comme la boue, 17 c'est lui qui entasse, mais c'est le juste qui les porte, c'est le juste qui hérite de ton argent. 18 Sa maison est comme celle que bâtit la teigne, comme la hutte que se construit le gardien des vignes. 19 Le riche se couche, c'est pour la dernière fois; il ouvre les yeux, il n'est plus. 20 Les terreurs fondent sur lui comme des eaux, un tourbillon l'enlève au milieu de la nuit. 21 Le vent d'orient l'emporte, et il disparaît; il l'arrache violemment de sa demeure. 22 Dieu lance sur lui ses traits sans pitié, il fuit éperdu loin de sa main; 23 on bat des mains à son sujet, de sa demeure on siffle sur lui.**

1 Job continue reprenant sa parabole. 2 Vive Dieu qui m'a enlevé mon droit et le Tout-Puissant qui a causé l'amertume à mon âme. 3 Car aussi longtemps qu'il me reste de l'haleine et le souffle de Dieu dans mes narines, 4 Mes lèvres ne proféreront par l'iniquité, ma langue ne méditera pas le mensonge. 5 Loin de moi de vous prendre pour des justes; jusqu'à ce que je ne sois plus, je ne m'écarterai pas de mon innocence. 6 La justification que j'ai entreprise, je ne l'abandonnerai pas; et mon coeur ne me reprend en rien de toute ma vie. 7 Impie est mon ennemi, mon adversaire est inique. 8 Quel est en effet l'espoir de l'hypocrite qui est rapace et avare, car Dieu ne libérera pas son âme. 9 Est-ce que Dieu écouterà sa clameur lorsque l'angoisse fondra sur lui? 10 Quand le Tout-Puissant pourra-t-il trouver la joie, et invoquer Dieu en tout temps? 11 Je vous enseignerai par la main de Dieu ce qu'a le Tout-Puissant et ne cacherai rien. 12 Voici vous le savez tous; Pourquoi sans preuve dire des choses vaines? 13 Telle est la part de l'impie auprès de Dieu et l'héritage des violents auprès du Tout-Puissant. 14 Que ses fils se multiplient, le glaive les attend; et ses petits-fils manqueront de pain. 15 Ceux qui lui survivront enterrés dans l'oubli, leurs veuves ne les pleurant pas. 16 S'il aura amassé l'argent comme de la terre et préparé des vêtements comme de la poussière. 17 Oui, il les a préparés, mais un juste s'en revêt ; et son argent, l'innocent le partage. 18 Comme la teigne il bâtit sa demeure comme le gardien fait son abri. 19 Le riche quand il s'endormira n'emportera rien; Ouvrant ses yeux il n'apercevra rien. 20 La disette le surprendra comme l'eau; la nuit la tempête l'oppressera. 21 Le vent brûlant le soulèvera et l'emportera; Comme par un tourbillon il sera arraché d'où il se trouve. 22 Et il enverra sur lui sans l'épargner et de sa main il s'échappera par la fuite. 23 Il étreindra sur lui les mains on sifflera sur lui, en regardant sa place.

Dans ce qui précède Job a réfuté les dires de Baldad qui avait allégué contre lui la divine puissance, comme si Job en ignorait la grandeur; or arrivé à la fin de sa réponse on s'attend à ce que son troisième ami, c'est-à-dire Sophar réponde venant à son tour habituel. Mais en quelque sorte convaincu il a choisi de se taire. Job reprend donc son discours et par un autre argument il montre qu'il n'est pas contraire à la divine providence si les méchants prospèrent en ce monde et les bons subissent l'adversité; d'où on nous dit *Job encore continue* c'est-à-dire après que personne ne lui répond, reprenant son allégorie car c'est par métaphores qu'il s'exprime à la manière de ceux qui utilisent des paraboles.

Avant de prouver ce qu'il se propose de dire il tient à affirmer qu'il n'abondera jamais dans le sens de ses amis. Et pour bien s'en assurer il fait un serment et donc il dit *Vive Dieu qui m'a enlevé mon droit* c'est-à-dire supposée votre sentence par laquelle



vous affirmez qu'il est de la justice de Dieu que les adversités présentes sont réservées uniquement aux pécheurs; et donc pour exposer en quoi il parle de son droit il dit *et le Tout-Puissant qui causa l'amertume de mon âme* à savoir qui sans faute précédente de ma part m'a affligé d'adversité extérieures qui produisent en moi l'amertume; cependant je n'ai cessé de le respecter et de l'aimer; la preuve en est que je jure par lui.

Ce serment il le met en relation avec ce qui suit *car aussi longtemps qu'il me reste une haleine* à savoir aussi longtemps que j'ai la vie grâce à la respiration. Et pour montrer qu'il reconnaît tenir de Dieu le bienfait la vie il ajoute: *Et que souffle de Dieu est dans mes narines*; la respiration en effet se fait surtout par le nez, car celle qui se fait par la bouche ne convient guère, comme le dit Aristote au livre De l'histoire des animaux la respiration de l'homme qui se trouve principalement dans les narines est donc le souffle de Dieu, comme il le dit, parce que l'homme tient de Dieu de pouvoir vivre en respirant et il ne veut pas être ingrat pour ce bienfait en péchant; pour toutes ces raisons mes lèvres ne proféreront pas l'iniquité pour oser dire que tous ceux qui souffrent l'adversité sont des pécheurs, *ni ma langue ne méditera le mensonge*, c'est-à-dire en disant qu'il appartient à la justice divine de récompenser les mérites des justes par la prospérité présente et de condamner les péchés des méchants par l'adversité temporelle. Et parce que les amis de Job affirmaient de telles choses il leur dit *loin de moi de vous prendre pour des justes*; en effet il ne pouvait juger qu'ils étaient justes à moins d'approuver leur injuste sentence, ce par quoi lui s'écarterait de la justice; d'où ce qui suit *jusqu'à ce que je ne sois plus*, c'est-à-dire par la mort, *je ne m'écarterai pas* à savoir je ne veux pas m'écarter de mon innocence de laquelle je m'écarterais si, comme vous, je jugeais impies les saints qui en ce monde souffrent l'adversité. Et de même que si je nuisais je perdrais l'innocence ainsi je ne veux pas abandonner la voie de la justice; d'où il dit *ma justification* c'est-à-dire ce qui appartient à l'exercice de la justice que j'ai entrepris de garder en n'approuvant pas l'homme dans sa prospérité ni ne le méprisant pour l'adversité qu'il subit en cette vie, *je ne l'abandonnerai pas*, c'est-à-dire en abondant dans votre sens. Ceux qui ont une fois péché sont souvent enclins à pécher de nouveau; mais ceux qui ne connaissent pas le péché tombent plus difficilement dans le péché, c'est pourquoi il dit *et mon coeur ne me reprend de rien dans toute ma vie* il veut dire : j'ai confiance que je ne quitterai pas l'innocence ni n'abandonnerai la justice car j'en ai eu l'expérience; en effet je n'ai aucun remord de conscience au sujet de quelque chose de grave que j'aurais commis au cours de ma vie. Ou on peut continuer autrement: parce qu'en effet il avait dit qu'il ne s'écarterait pas de l'innocence ni ne déserterait la justification qu'il avait entreprise, on pourrait dire qu'avant cela il n'était ni innocent ni juste; il exclut cela en disant *et mon coeur ne me reprend de rien*. Or je quitterais l'innocence et

j'abandonnerais la justice si j'étais en faveur de l'injustice et de l'impiété que vous soutenez; d'où il dit *impie est mon ennemi*, à savoir quand il est contraire à la vérité du jugement divin, *inique mon adversaire*, à savoir quand il profère une sentence inique en s'opposant à moi, disant *que je suis un impie parce que grande est mon affliction*.

Donc après cette entrée en matière où il réfute ses amis et confirme sa propre sentence, il en arrive à son propos principal, à savoir qu'il n'est pas contraire à la divine providence que des méchants prospèrent temporairement en ce monde et que des justes soient aussi temporairement affligés. Ce qu'il a montré plus haut' par les récompenses et les peines futures réservées aux bons et aux méchants après cette vie. Il le prouve maintenant par la pauvreté des biens temporels que les méchants possèdent en cette vie et la richesse des biens spirituels qui sont accordés aux bons. Il affirme donc d'abord l'inutilité des biens temporels pour les pécheurs, en l'absence des biens de l'âme; d'où ce qu'il dit *quel est en effet l'espoir de l'hypocrite, avare comme il est et rapace, s'il s'enrichit injustement, car Dieu ne libérera pas son âme*, c'est-à-dire du péché par le don de la grâce; quoi de bon peut-il obtenir? Il cite l'hypocrite ou le simulateur au lieu de tous les pécheurs parce que l'équité simulée est une double iniquité; et les hypocrites en tant que faussaires de la vertu sont ce qu'il y a de plus abominable aux yeux de Dieu, comme on le lira plus loin, au chapitre 36, 13: "Les simulateurs et les astucieux provoquent la colère de Dieu. "

Il montre ensuite qu'ils sont frustrés d'un double espoir: d'une part l'espoir qu'ont les justes d'être exaucés de Dieu au temps de la nécessité, ce qui est exclu pour les impies et il dit *est-ce que Dieu écoutera sa clameur lorsque l'angoisse fondra sur lui?* Comme s'il disait : non. Et il en donne la raison selon ce que disent les Proverbes par la bouche du Sage " J'ai appelé et vous avez refusé" (1, 24) et il ajoute peu après "Ils m'invoqueront et je n'exaucerai pas" (ib. 28) c'est-à-dire quand vient sur eux l'angoisse; aux mêmes Proverbes on lit " Celui qui détourne son oreille pour ne pas entendre la loi, sa prière me sera exécration" (28, 9). Le second espoir des justes est que lorsque la consolation temporelle fait défaut au temps de la tribulation, ils jouissent de la délectation divine et se plaisent en sa louange;

et il exclut cela des impies en disant *ou bien dans le Tout-Puissant trouvera-t-il sa joie?* C'est-à-dire qu'il ne l'aime pas comme ses oeuvres le prouvent, et invoquera-t-il Dieu en tout temps? En effet la grande délectation en Dieu fait que toujours dans la bouche de certains retentit la louange divine.

Et après avoir montré que les biens temporels sont de peu de valeur pour les impies qui les possèdent, sans l'espoir des justes

qui échoit aux saints, il montre ensuite que les biens temporels des impies

sont fragiles; et avant d'affirmer cela il dit deux choses: d'abord ce qu'il dira est en accord avec la sagesse de Dieu et il dit *je vous enseignerai par la main de Dieu*, à savoir par sa vertu, ce qu'a le Tout-Puissant, c'est-à-dire en sa sagesse, comme certain, et je ne cacherai rien de ce que Dieu m'en instruisant me dira; ensuite la seconde chose est que ce qu'il va dire est si évident qu'eux aussi ne peuvent l'ignorer, d'où il dit *voici, tous vous le savez*, c'est-à-dire ce que je dirai est vrai; et donc il est étonnant que vous parliez si déraisonnablement contre la vérité; et c'est ce qu'il dit *pourquoi sans preuve dire des choses vaines*, à savoir qui sont sans aucun fondement raisonnable? En effet ce sont les engourdis qui connaissant les prémisses ne perçoivent pas la conclusion.

Il faut remarquer que Dieu ayant tout créé et gouvernant tout, tous reçoivent de lui quelque chose comme en héritage de leur père les méchants comme part d'héritage reçoivent les biens temporels de ce monde; d'où en leur nom on dit: "Voilà votre part, voilà votre sort " (Is. 17, 16); inversement, les bons reçoivent comme leur part d'héritage les biens spirituels, comme on le lit " Le cordeau a mesuré pour moi une part magnifique; oui un lot splendide m'est échu en partage" (Ps. 15, 6). Donc pour décrire combien fragile et caduque est la part des impies qui reçoivent les biens temporels il dit *telle est la part de l'impie auprès de Dieu*, à savoir voilà ce qu'est leur lot, tandis qu'aux bons les biens spirituels et aussi les biens temporels sont départis; *et l'héritage des violents* à savoir de ceux qui ont acquis injustement les biens temporels, *qu'ils ont reçu du Tout-Puissant*: c'est-à-dire qu'il l'a permis et en a donné la possibilité, comme il est dit plus haut " Quand il remplissait de bonnes choses leurs maisons " (22, 18). Il montre la caducité de cette part d'héritage : d'abord en ce qui arrive fréquemment à la descendance des impies, laquelle est en très grand estime parmi les biens temporels. Il arrive que les fils des impies qui ont prospéré en ce monde sont tués; d'où ce qu'il dit *si ses fils se multiplient, ce qui est la plus grande prospérité, le glaive les attend*, à savoir sont tués. Et bien qu'on voie rarement les fils des riches tomber dans une grande pauvreté, cependant cela arrive fréquemment à leurs petits fils et descendants, d'où il dit *et ses petits-fils auront faim*, à savoir à cause de la disette. Quant aux autres familiers il dit *ceux qui lui survivront*, c'est-à-dire ses serviteurs et ses amis, *seront enterrés dans l'oubli*, à savoir sans solennité, comme de gens qu'on a tués; d'où de leurs épouses il dit *et leurs veuves ne les pleureront pas*, c'est-à-dire comme cela se fait dans les sépultures solennelles.

De même qu'est fragile et caduque leur félicité quant aux fils et aux familiers ainsi aussi quant aux richesses qu'ils possédaient; parmi celles-ci il y a les richesses artificielles c'est-à-dire la

monnaie inventée comme mesure dans les échanges, comme le dit le Philosophe et quant à cela il dit *s'il aura amassé de l'argent comme de la terre*, à savoir s'il acquiert une telle quantité d'argent qu'il y en a sur la terre. Les autres richesses sont naturelles qui subviennent aux nécessités naturelles de l'homme, comme le pain, le vin, les vêtements et autres choses semblables; et quant à cela il dit *et s'il aura préparé des vêtements comme la poussière*, c'est-à-dire qu'il en ait une telle abondance que la poussière du sol. *Oui il en a préparé* à savoir, il a eu grand souci dans la préparation, mais un autre en aura la jouissance, et parfois quelqu'un de bon qui n'en a pas eu le souci, d'où ce qu'il dit *mais un juste s'en revêt*, c'est-à-dire des vêtements pour sa nécessité; *et son argent l'innocent le partage* à savoir qu'il le distribuera aux pauvres mais ne le gardera pas amoncelé, ce qui serait contraire à la simplicité.

Les demeures spacieuses font aussi partie de la prospérité terrestre; mais il en montre aussi la caducité à cause de deux choses d'abord parce qu'il a construit une demeure par la violence sur un terrain d'autrui et de laquelle il est expulsé; d'où il dit *comme la teigne il bâtit sa demeure*, laquelle en effet en rongant le vêtement d'autrui se prépare un abri dont elle est rejetée quand on secoue le vêtement; ensuite parce que même s'il construit une demeure sur son propre sol, il ne lui est toutefois pas donné d' jouir longtemps ni d'en avoir la possession sinon que pour peu de temps, d'où il dit *et comme le gardien d'un vignoble s'est fait un abri*, c'est-à-dire qu'on démolit après le temps de garde. Il montre dans quel sens il faut entendre cette perte de ses biens, en introduisant *le riche quand il s'endormira*, à savoir quand il sera mort, *n'emportera rien de ce qu'il possède*, c'est-à-dire dans l'autre vie; *il ouvrira les yeux*, c'est-à-dire à la résurrection, et n'apercevra rien parce qu'il ne rentrera pas en possession des biens temporels. Et parfois en cette vie même il les perd subitement à la manière dont la pluie survient subitement; d'où il dit *le surprendra comme l'eau*, à savoir *pluviale inopinée* c'est-à-dire que cela arrivera à l'improviste. Et bien que la pluie puisse être prévue pendant le jour, cependant la nuit elle surprend tout-à-fait; d'où il dit *la nuit la tempête l'oppressera* c'est-à-dire l'adversité et ce, tout-à-fait à l'improviste.

En dernier lieu il montre la fragilité de la prospérité du monde quant à la personne même de l'homme qui peut périr de maladie ou subir la persécution et quant à cela il dit *un vent brûlant le soulèvera* à savoir le tuera *et l'emportera* c'est-à-dire hors de la société des vivants et cela sera subit et imprévu; d'où ce qui suit comme par un tourbillon il sera arraché d'où il se trouve à savoir violemment et sans délai, ce qui est dit de la maladie; quant à la persécution où il perd la vie il ajoute *et il enverra* c'est-à-dire Dieu sur lui quelqu'un pour le persécuter, plus fort et auquel il ne pourra résister; et il sera sans merci il s'agit du persécuteur; *mais*

*l'impie s'échappera de sa main à savoir de sa puissance, par la fuite ou par la mort " parce qu'après l'avoir tué il ne peut rien faire de plus " (Lc 12, 4). Une fois mort ses amis n'ont plus qu'à en être effrayés et le pleurer, d'où ce qu'il dit *on étreindra sur lui les mains comme pris de stupeur et on sifflera sur lui comme par compassion, en jetant un regard sur son lieu à savoir en considérant son ancienne splendeur.**

## **JOB, XXVIII: Job continue son discours: éloge de la sagesse**

### **CONFÉRENCE 1: Job: La sagesse n'est pas dans l'or (Job 28, 1-11)**

**1 Il y a pour l'argent un lieu d'où on l'extrait, pour l'or un lieu où on l'épure. 2 Le fer se tire de la terre, et la pierre fondue donne le cuivre. 3 L'homme met fin aux ténèbres, il explore, jusqu'au fond des abîmes, la pierre cachée dans les ténèbres et l'ombre de la mort. 4 Il creuse, loin des lieux habités, des galeries, qu'ignore le pied des vivants; suspendu, il vacille, loin des humains. 5 La terre, d'où sort le pain, est bouleversée dans ses entrailles comme par le feu. 6 Ses roches sont le lieu du saphir, et l'on y trouve de la poudre d'or. 7 L'oiseau de proie n'en connaît pas le sentier, l'oeil du vautour ne l'a point aperçu. 8 Les animaux sauvages ne l'ont point foulé, le lion n'y a jamais passé. 9 L'homme porte sa main sur le granit, il ébranle les montagnes dans leurs racines. 10 Il perce des galeries dans les rochers; rien de précieux n'échappe à son regard. 11 Il sait arrêter le suintement des eaux, il amène à la lumière tout ce qui était caché.**

**1 L'argent a ses principes dans des filons, L'or a un endroit où il se forme. 2 Le fer est extrait de la terre, La pierre dissoute par la chaleur se convertit en airain. 3 Il a mis un temps aux ténèbres. Lui considère la fin de toutes choses: la roche dans la nuée et l'ombre de la mort 4 Que le torrent sépare de la gent voyageuse et de ceux qu'inaccessibles le pied de l'indigent oublie. 5 La terre d'où naissait le pain en son endroit le feu l'a bouleversée, 6 Lieu où des pierres sont des saphirs, dont la glèbe contient de l'or. 7 Sentier que l'oiseau ignore Que l'oeil du vautour n'a pas regardé 8 Les fils des colporteurs ne l'ont pas foulé aux pieds; La lionne ne l'a pas traversé. 9 Sur le rocher il étendit la main; Depuis leurs racines il soulève les monts. 10 Dans le roc il a creusé des ruisseaux Et tout ce qu'il y a de précieux son oeil l'a vu. 11 Il a aussi scruté les profondeurs des fleuves Les choses cachées il les a mises en lumière.**

Plus haut Job avait montré combien fragile et caduc est le lot que les impies reçoivent de la part de Dieu. Et maintenant il veut montrer en opposition la noblesse du bien spirituel que Dieu accorde aux justes même en ce monde: et c'est ce bien spirituel

qu'il range sous la sagesse. Et donc il entend donner la préférence à la sagesse sur les choses matérielles et quant à son origine et quant à son prix. Et il montre d'abord que tout ce qui est précieux dans les choses matérielles a son origine dans des lieux déterminés. Et il commence par les métaux qui sont précieux aux yeux de l'homme. Or il faut noter que les métaux tirent leur origine de vapeurs humides dissoutes en terre sous l'action du soleil et des autres astres et qui y sont retenues. De là vient la ductilité et la fusibilité des métaux alors qu'au contraire les roches et autres matériaux de ce genre qui ne sont ni ductiles ni fusibles sont une émanation sèche retenue sous la terre. Les métaux se divisent spécifiquement selon la plus ou moins grande pureté de la vapeur dissoute et selon le degré de la chaleur assimilée. Parmi les métaux, l'or semble bien être le plus pur, puis l'argent, et ensuite l'airain et enfin le fer; et selon leur plus ou moins grande pureté les métaux ont en général des origines différentes. Parce qu'il est le plus pur l'or acquiert sa pureté du sable des rivières à cause de la grande évaporation et grâce à la chaleur du sable. Quant à l'argent on le trouve généralement dans certains filons : ou de la terre ou des roches; l'airain se trouve incorporé aux roches; on trouve le fer dans une sorte de terre d'alluvion n'ayant pas encore subi une intégration parfaite de sorte qu'il n'a pas acquis la consistance d'une roche. Donc pour l'énumération des différents lieux il dit *l'argent a ses principes dans des filons* : c'est-à-dire en des endroits par lesquelles sont dissoutes ces sortes de vapeurs qui peuvent donner naissance à de l'argent et ainsi en se mêlant à la terre ou à la roche ces vapeurs forment des filons d'argent. Quant à l'or il dit: *A l'or est un endroit où il se combine* c'est-à-dire qu'à partir de beaucoup de grains de sable se rassemblent quelques petits grains d'or qui se fondent ensemble; ce qui ne se produit pas en tout endroit mais en un lieu déterminé où concourent en proportion voulue et un principe actif et une matière adaptée à telle espèce. Ensuite quant au fer il ajoute *Le fer est extrait de la terre* c'est-à-dire qu'on le trouve dans une terre non encore intégrée. Ensuite pour l'airain il dit *et la roche* c'est-à-dire en laquelle se trouve mêlée une vapeur adaptée à sa nature dissoute par la chaleur à savoir d'un feu violent se convertit en airain, ou ce qui s'y trouve être de l'airain fondu sous l'action de la chaleur.

Il poursuit son examen au sujet d'autres choses qui ont un temps et un lieu déterminés par une disposition divine, aussi sont elles connues de Dieu et la plupart d'entre elles sont cachées aux hommes. Ainsi les ténèbres de la nuit nous cachent le soleil et bien d'autres choses, mais c'est Dieu qui en dispose ainsi; c'est pourquoi il dit *il a mis un temps aux ténèbres*. Nous sont aussi cachées certaines choses du fait de leur corruption en se résolvant en leurs principes connus de Dieu mais qui nous échappent, c'est pourquoi il ajoute *et lui il considère la fin de toutes choses à savoir l'aboutissement de leur dissolution*. Certaines choses encore sont cachées aux hommes parce qu'inabordables comme

parfois certaines montagnes inaccessibles où certaines choses sont soustraites au regard de l'homme, et quant à cela il dit *et aussi la roche dans la nuée*, à savoir tel escarpement de quelque haute montagne quasiment toujours couvert de nuages, *et l'ombre de la mort*, à savoir quelque endroit dans l'ombre des vallées où la vivifiante chaleur du soleil ne parvient jamais; (et ces deux choses) un torrent les sépare de la gent voyageuse. Souvent en effet au pied des montagnes, d'infranchissables torrents s'écoulent qui n'offrent qu'un seul chemin sur une des rives qui livre passage tandis qu'on ne peut accéder à l'autre rive. Dans ces lieux presque impénétrables vivent parfois quelques rares habitants; chez eux, même les mendiants qui vont partout ne se risquent pas à cause de la difficulté des lieux : il ajoute donc *et le torrent sépare de la gent voyageuse ces hommes, qui habitent des lieux inabordables; le pied du mendiant les a oubliés*, c'est-à-dire qu'on n'y va pas, inabordables qu'ils sont puis qu'il n'y a aucun chemin pour s'y rendre.

Il y a encore d'autres endroits qu'on ne peut atteindre non pas à cause de leur situation mais du fait d'événements exceptionnels, par exemple parce qu'ils ont été bouleversés, comme on le lit dans la Genèse (19, 24 sq) au sujet de Sodome et de Gomorrhe, aussi dit-il *La terre d'où naissait le pain en son endroit*, à savoir propre à cela et convenant bien, a été bouleversée par le feu; la cause de cette destruction fut la trop grande chaleur. Avec cette chaleur excessive les dissolutions tant gazeuses que sèches atteignent à un très haut degré d'intégration qui donne naissance à des matières précieuses comme les pierreries et les métaux; d'où quant aux pierres précieuses qui se forment par émanation sèche il dit *lieux dont des pierres sont des saphirs* c'est-à-dire les terres que le feu a bouleversées. Pour les métaux précieux qui proviennent d'émanations humides il ajoute *les mottes sont de l'or*.

Or ces lieux dévastés dégagent un air vicié par l'abondance du soufre; non seulement les hommes les évitent mais aussi les animaux : quant aux oiseaux d'abord - ce à quoi on s'attendrait le moins - il dit *le sentier* c'est-à-dire de ce pays l'oiseau l'ignore parce qu'il n'ose pas le survoler à cause de l'air mauvais, ni même s'en approcher; et donc il ajoute *l'oeil du vautour qui cependant voit de très loin n'a pas regardé le sentier*. On peut interpréter autrement : *ce pays a ignoré*, à savoir qu'il n'en a pas eu connaissance, le sentier de l'oiseau parce qu'aucun oiseau ne l'a traversé, ni personne n'y a aperçu les yeux du vautour. Ensuite quant aux hommes il dit *les fils des colporteurs ne l'ont pas foulé aux pieds* à savoir les marchands qui cependant ont l'habitude d'aller dans les endroits difficiles pour leurs affaires. Ensuite il cite les quadrupèdes : la lionne qui habite les forêts ne l'a pas traversé.

Voilà donc bien des choses que les hommes ne connaissent pas mais qui n'échappent pas à Dieu qui étend son pouvoir aux montagnes et aux fleuves, d'où il dit *sur le rocher* à savoir sur les montagnes rocheuses *il étendit sa main* c'est-à-dire sa puissance. Et il manifeste cela en deux choses : d'abord des montagnes disparaissent entièrement et il ajoute *depuis leurs racines il soulève les monts; ensuite dans les montagnes coulent les eaux comme si par sa vertu Dieu leur avait creusé un chemin dans les roches*, d'où il dit *dans les roches il a creusé des ruisseaux* à savoir les méandres des ruisseaux. Et de même que sa toute puissance s'étend à toutes ces réalisations magnifiques ainsi sa sagesse a la connaissance de toutes les choses précieuses, d'où il dit *et tout ce qui est précieux son oeil l'a vu*; Si en effet il peut soulever les montagnes, tailler les roches et, ce par toute la terre, il va de soi qu'il voit aussi les choses précieuses qui s'y trouvent bien que l'oeil de l'homme ne puisse les voir; et non seulement ce qui est caché dans les terres, son oeil le voit, mais aussi *les profondeurs des fleuves les a scrutées*, à savoir les choses cachées dans les profondeurs des fleuves il les connaît aussi parfaitement que s'il les scrutait; et la preuve en est qu'il a mis en lumière les choses cachées pour les manifester aux hommes.

## **CONFÉRENCE 2: Job: "La sagesse est dans l'esprit" (Job XXVIII, 12-28)**

**12 Mais la Sagesse, où la trouver? Où est le lieu de l'Intelligence?  
13 L'homme n'en connaît pas le prix, on ne la rencontre pas sur la terre des vivants. 14 L'abîme dit: "Elle n'est pas dans mon sein; " la mer dit: "Elle n'est pas avec moi. " 15 Elle ne se donne pas contre de l'or pur, elle ne s'achète pas au poids de l'argent. 16 On ne la met pas en balance avec de l'or d'Ophir, avec l'onix précieux et avec le saphir. 17 L'or et le verre ne peuvent lui être comparés, on ne l'échange pas pour un vase d'or fin. 18 Qu'on ne fasse pas mention du corail et du cristal: la possession de la sagesse vaut mieux que les perles. 19 La topaze d'Éthiopie ne l'égale pas, et l'or pur n'atteint pas sa valeur. 20 D'où vient donc la sagesse? Où est le lieu de l'Intelligence? 21 Elle est cachée aux yeux de tous les vivants, elle se dérobe aux oiseaux du ciel. 22 L'enfer et la mort disent: "Nous en avons entendu parler. " 23 C'est Dieu qui connaît son chemin, c'est lui qui sait où elle réside. 24 Car il voit jusqu'aux extrémités de la terre, il aperçoit tout ce qui est sous le ciel. 25 Quand il réglait le poids des vents, qu'il mettait les eaux dans la balance, 26 quand il donnait des lois à la pluie, qu'il traçait la route aux éclairs de la foudre, 27 alors il l'a vue et l'a décrite, il l'a établie et en a sondé les secrets. 28 Puis il a dit à l'homme: La crainte du Seigneur, voilà la sagesse; fuir le mal, voilà l'intelligence.**

**12 Mais où trouver la sagesse, Quel est le lieu de l'intelligence ? 13 L'homme ne connaît pas son prix; on ne la trouve pas dans la terre des viveurs. 14 L'abîme dit: elle n'est pas chez moi; et la mer parle: elle n'est pas avec moi. 15 Pour elle on ne donnera pas l'or d'Ophir, on ne pèsera pas de l'argent en échange. 16 Elle n'est pas comparable aux coloris des Indes ni**



à la cornaline la plus précieuse, ni au saphir. 17 L'or et le cristal ne l'égalent pas; et on n'échangera pas pour elle des vases d'or 18 Haut et ouvragés; ni ne seront mentionnés en comparaison, car la sagesse a sa source cachée. 19 La topaze de l'Ethiopie ne peut l'égalier; les teintures les plus pures ne lui sont pas comparables. 20 Mais où trouver la sagesse? Quel est le lieu de l'intelligence? 21 Elle est cachée aux yeux de tous les vivants elle est cachée aux oiseaux du ciel 22 La perdition et la mort on dit: nos oreilles ont entendu sa renommée. 23 C'est Dieu qui connaît sa voie, et c'est lui qui sait où elle se trouve. 24 Lui regarde les confins de la terre, il voit tout ce qui est sous les cieux. 25 Il a fait un poids pour les vents et il a mesuré les eaux. 26 Quand il donnait une loi aux pluies et une route aux tempêtes qui grondent, 27 Il la vit, la raconta, la prépara et la rechercha. 28 Et il dit d l'homme: Voilà! la crainte du Seigneur c'est la sagesse; et abandonner le mal, c'est l'intelligence.

Comme il avait montré que tout ce qui est précieux parmi les choses matérielles est situé dans des endroits déterminés qui s'ils sont ignorés des hommes sont cependant connus de Dieu, pour montrer l'éminence de la sagesse il prouve d'abord qu'elle n'est pas dans un lieu déterminé d'où il dit *mais où trouver la sagesse?* Comme s'il disait : elle ne se situe pas dans un lieu matériel parce qu'elle n'est pas un corps. Les choses précieuses qui sont matérielles, non seulement elles, mais leurs principes sont situés dans des endroits matériels. Mais on ne peut dire cela de la sagesse de Dieu, donc il dit *Quel est le lieu de l'intelligence?* En effet l'intelligence est le principe de la connaissance et de la sagesse. De même que la sagesse n'est pas localisée ainsi aussi l'intelligence qui est son principe. Ensuite il montre la dignité de la sagesse parce qu'on ne peut lui assigner de prix, d'où ce qu'il dit *l'homme ne connaît pas son prix*, à savoir rien de ce que l'homme connaît n'est de prix par rapport à la sagesse.

De ces deux prémisses, il en manifeste la conséquence : et d'abord que la sagesse n'est pas localisée. Les choses que les hommes tiennent pour précieuses se trouvent en partie chez les gens délicats qui s'attachent à rassembler des métaux et des pierres précieuses, mais chez eux on ne trouve pas la sagesse, d'où il dit *on ne la voit pas chez les bons vivants*, c'est-à-dire délicats; car eux surtout ne peuvent connaître la sagesse parce que leur coeur est pris par les plaisirs. En partie ces matières précieuses se trouvent dans des endroits très profonds et retirés, mais il n'en est pas ainsi de la sagesse, d'où il dit *l'abîme dit: elle n'est pas chez moi* c'est-à-dire que ces choses qui sont cachées dans les grandes profondeurs sont de toutes les plus inconnues à la sagesse humaine; en partie on les trouve dans la mer soit qu'elles y grandissent, telles les perles des coquillages ou qui sont perdues dans les navires naufragés, mais il n'en est pas ainsi de la sagesse; aussi que ces choses précieuses se déplacent d'un lieu à

un autre dans le mouvement de la mer, et donc il dit *et la mer parle: elle n'est pas avec moi*. Bien plus, ce qui est dans l'océan est totalement soustrait à la sagesse des hommes.

Ensuite il s'explique au sujet de ce que la sagesse n'a pas de prix et il énumère les choses tenues comme les plus précieuses, en disant *pour elle on ne donnera pas l'or d'Ophir c'est-à-dire l'or le plus fin*, car la sagesse ne peut s'estimer au prix d'aucun or. Après l'or la chose la plus précieuse est l'argent au sujet duquel il dit *et on ne pèsera pas de l'argent en échange*. Au delà des métaux il y a des pierres très précieuses de diverses teintes qu'on rencontre surtout aux Indes dont il nous dit *elle n'est pas à rapporter* à savoir elle n'est pas comparable aux teintes et coloris des Indes, à savoir aux pierres précieuses aux couleurs variées et aux teintes naturelles des Indes. Et il en donne quelques exemples qui se rencontrent aussi en d'autres endroits, d'où il dit *ni à la très précieuse sardonix* c'est-à-dire qui se compose de deux éléments à savoir de sardoine qui est de couleur rouge, allumant la joie au coeur et aiguisant l'esprit et d'onyx qui y est lié, ayant en quelque sorte des pouvoirs dangereux c'est-à-dire d'exciter la tristesse et la crainte, mais la sardoine y remédie; d'où elle aurait la propriété d'expulser la luxure et de rendre l'homme chaste et pudique et c'est pourquoi elle est appelée la très précieuse. Il cite le saphir de couleur azur, précieux pour ses nombreuses vertus. Il y a encore d'autres pierres précieuses mais leurs prix diffèrent d'après les lieux et les époques et cela n'importe pas à notre propos. Il traite encore des choses qui ont une grande beauté et ont ainsi du prix l'or ne lui est pas comparable, beau par sa splendeur, ni le cristal beau par sa transparence bien qu'il ne soit pas de grand prix: Il dit *les oeuvres d'art et leur beauté* et il dit *on ne l'échangera pas pour les vases d'or, grands pour la quantité et merveilleux pour la composition*. Et puisqu'on ne peut les échanger contre la sagesse, toutes ces choses sont tenues pour rien en comparaison de la sagesse, d'où ce qu'il dit *ni elles ne seront mentionnées en comparaison*, à savoir elles ne sont pas dignes qu'on en ait même le souvenir lorsqu'on fait mention de la sagesse. Et comme il avait dit *que des choses matérielles sont précieuses* parce qu'elles nous sont cachées, il montre en conséquence que cela non plus ne manque à la sagesse, car dit-il, *la sagesse a sa source cachée*. En effet la sagesse de l'homme a une double origine cachée: du côté de la lumière intellectuelle qui nous est dérivée de la cause la plus cachée et qui est Dieu, et du côté des choses connues; c'est ainsi que la sagesse s'enquiert des propriétés et des essences et par elles on s'élève à la connaissance des choses divines qui est par dessus tout le propre de la sagesse. D'où il conclut que ni en raison de son prix, ni en raison de son mystère rien ne peut lui être comparé, ni dans les pierres précieuses, et il dit donc *la topaze de l'Ethiopie ne peut l'égalier*, qui "porte son nom du lieu de sa découverte ou parce qu'elle présente une ressemblance avec la couleur de l'or". Quant aux vêtements de prix il dit *ni les teintures les plus pures*, à savoir de

n'importe quelle étoffe de soie ou de laine, *ne lui sont comparables*, à savoir à la sagesse.

Donc, puisqu'il a dit *que la sagesse est incomparable et que son origine est mystérieuse* il cherche quel en est le principe en disant *mais où trouver la sagesse*, d'où provient-elle? Quel est le lieu de l'intelligence, à partir de quel principe les hommes participent-ils à la lumière de l'intelligence? Or il montre que ce principe excède toute connaissance humaine, d'où il dit *elle est cachée aux yeux de tous les vivants*, car " la source de la sagesse est la parole de Dieu là- haut", dit le Siracide (1, 5). Des tenants des augures ont enseigné que des oiseaux d'augure participaient à l'action d'une sagesse supérieure aux hommes, c'est-à-dire en ce qu'ils croyaient que par eux les hommes connaissaient l'avenir; mais la sagesse surpasse cette conjecture dit-il elle est cachée aux oiseaux du ciel. Ce qui nous fait comprendre que l'origine de la sagesse excède les corps célestes qui meuvent ces mêmes oiseaux. Il y en eut aussi qui cherchaient à connaître l'avenir par les morts, mais cela non plus ne donne l'origine de la sagesse, il dit *donc la perdition et la mort ont dit: nos oreilles ont entendu sa renommée*; et il attribue à bon escient la renommée de la sagesse à la mort et à la perdition; car la perdition et la mort impliquent le recul et l'éloignement des biens qui résultent de la sagesse. Ces trois choses susdites peuvent comme métaphores se rapporter aux trois genres des créatures raisonnables quand il dit *qu'elle est cachée aux yeux de tous les vivants*, cela se rapporte aux hommes; quand il dit *qu'elle est cachée aux oiseaux du ciel*, cela se rapporte aux anges; quand il dit *que la perdition et la mort ont dit : nos oreilles ont entendu sa renommée*, cela se rapporte aux démons, qui éloignés de Dieu par leur damnation connaissent la sagesse de Dieu de très loin comme par la seule renommée.

Donc pour montrer la source de la sagesse il dit *c'est Dieu qui connaît sa voie* à savoir toute la démarche de la sagesse puisqu'il est et l'origine de la sagesse et "le lieu de l'intelligence". Et comme lui-même se connaît parfaitement il dit donc *c'est lui qui sait où elle se trouve* et c'est lui-même auprès duquel se trouve pleinement la sagesse comme dans son origine première. Or de lui dérive la sagesse dans toutes les créatures que la sagesse de Dieu a faites, comme l'art dérive de la pensée de l'artiste à travers ses oeuvres; d'où le Siracide "Dieu a répandu sa sagesse en toutes ses oeuvres" (1, 10); ainsi l'univers créé est comme le second endroit où se trouve la sagesse.

Et donc pour montrer que Dieu sait où est la sagesse il ajoute *qu'Il connaît l'universalité des créatures*. Il montre d'abord cela quant aux créatures les plus élevées qui sous elles contiennent les autres créatures, d'où ce qu'il dit *il regarde les confins du monde* à savoir les créatures plus excellentes chez lesquelles se termine l'ordre des créatures en montant à partir des inférieures; et ce sont les corps célestes et les esprits célestes. Ensuite il le montre quant

aux autres créatures qui sont en dessous, comme sont les éléments, d'où il dit *il voit tout ce qui est sous les cieux*.

Et pour qu'on ne dise pas qu'il reçoit sa connaissance à partir des choses, comme c'est pour nous le cas, il montre en conséquence qu'il connaît les choses comme leur cause à toutes; donc il dit *quant aux créatures occultes, comme sont les vents et les pluies il a fait un poids pour les vents*, à savoir, il leur a donné leur propension au mouvement, c'est-à-dire que tantôt ils se meuvent de tel côté, tantôt d'un autre. Ensuite il parle des pluies, et d'abord selon qu'elles sont évaporables et montant dans les nuées, d'où il dit *et les eaux c'est-à-dire évaporées il les tient suspendues*, à savoir dans l'air et en mesure pour qu'elles ne submergent pas tout, si elles étaient trop abondantes ou que tout ne sèche, si elles cessaient plus qu'il se doit; ensuite quant à la naissance des pluies on nous dit *quand il donnait une loi aux pluies*, c'est-à-dire qu'elles tomberaient en des temps et des lieux déterminés. Enfin quant à leurs effets, principalement dans les mers que les changements de l'air affectent le plus fortement, d'où il dit *et une route c'est-à-dire qu'il fixait aux tempêtes c'est-à-dire aux flots qui grondent à cause de leur grande agitation*; car ces tempêtes s'élèvent à des époques déterminées et selon une certaine quantité.

Et parce qu'il n'acquiert pas ses connaissances par les créatures elles-mêmes, comme nous le faisons, mais que ce sont les créatures qu'il produit par sa sagesse il ajoute *donc alors*, c'est-à-dire quand il les créait, *il la vit*, à savoir la sagesse, en lui-même en tant que par la considération actuelle de sa sagesse il a produit les choses en leur être. Or de lui la sagesse est dérivée d'abord aux anges qui ont participé à la sagesse divine; et quant à cela il dit *et il la raconta leur manifestant sa sagesse*; ensuite à l'universalité des créatures l'ordonnant par sa sagesse et à cela correspond ce qu'il dit *et il prépara*, à savoir le globe terrestre en sa sagesse. Enfin quant aux hommes qui ne perçoivent pas la sagesse de la vérité par la simple appréhension, comme elle est racontée aux anges, mais qui y parviennent par la

recherche de la raison, d'où on nous dit *il rechercha c'est-à-dire qu'il leur fit rechercher la sagesse et il ajoute pour cela et il dit à l'homme c'est-à-dire par une inspiration intérieure qui l'illuminait et lui communiquait la sagesse voici la crainte du Seigneur c'est-à-dire que je te donne présentement, c'est elle la sagesse: car par la crainte du Seigneur l'homme adhère à Dieu, auprès duquel se trouve la vraie sagesse pour l'homme comme dans sa cause la plus élevée; s'éloigner du mal c'est-à-dire du péché par lequel l'homme perd Dieu c'est là l'intelligence, c'est-à-dire que l'intelligence est principalement nécessaire à l'homme pour que par elle il discerne le bien du mal; celui-ci évité, par l'exécution des bonnes oeuvres il arrive à la participation de la divine sagesse. Ainsi donc puisque la crainte du Seigneur est sages se et*

abandonner le mal est intelligence, la conséquence est que les justes, qui craignent Dieu et abandonnent le mal, possèdent la sagesse et l'intelligence; celles-ci sont à préférer à tous les autres biens de la terre que les méchants veulent posséder. Et ainsi il est évident qu'en cela la providence divine trouve sa justification en accordant aux justes les biens spirituels comme meilleurs et aux méchants les biens temporels comme caducs.

## **JOB, XXIX: Suite du discours de Job**

**1 Job reprit encore son discours et dit:**

**2 Oh! Qui me rendra les mois d'autrefois, les jours où Dieu veillait à ma garde; 3 quand sa lampe brillait sur ma tête, et que sa lumière me guidait dans les ténèbres! 4 Tel que j'étais aux jours de mon âge mûr, quand Dieu me visitait familièrement dans ma tente, 5 quand le Tout-Puissant était encore avec moi, et que mes fils m'entouraient; 6 quand je lavais mes pieds dans le lait, et que le rocher me versait des flots d'huile!**

**7 Lorsque je sortais pour me rendre à la porte de la ville, et que j'établissais mon siège sur la place publique, 8 en me voyant, les jeunes gens se cachaient, les vieillards se levaient et se tenaient debout. 9 Les princes retenant leurs paroles, et mettant leur main sur la bouche. 10 La voix des chefs restait muette, leur langue s'attachait à leur palais. 11 L'oreille qui m'entendait me proclamait heureux, l'oeil qui me voyait me rendait témoignage.**

**12 Car je sauvais le pauvre qui implorait du secours, et l'orphelin dénué de tout appui. 13 La bénédiction de celui qui allait périr venait sur moi, je remplissais de joie le coeur de la veuve. 14 Je me revêtais de la justice comme d'un vêtement, mon équité était mon manteau et mon turban. 15 J'étais l'oeil de l'aveugle, et le pied du boiteux. 16 J'étais le père des pauvres, j'examinais avec soin la cause de l'inconnu. 17 Je brisais la mâchoire de l'injuste, et j'arrachais sa proie d'entre les dents. 18 Je disais : "Je mourrai dans mon nid, j'aurai des jours nombreux comme le sable. 19 Mes racines s'étendent vers les eaux, la rosée passe la nuit dans mon feuillage. 20 Ma gloire reverdira sans cesse, et mon arc reprendra sa vigueur dans ma main. " 21 On m'écoutait et l'on attendait, on recueillait en silence mon avis. 22 Après que j'avais parlé, personne n'ajoutait rien; ma parole coulait sur eux comme la rosée. 23 Ils m'attendaient comme on attend la pluie; ils ouvraient la bouche comme aux ondées de printemps. 24 Si je leur souriais, ils ne pouvaient le croire; ils recueillaient avidement ce signe de faveur. 25 Quand j'allais vers eux, j'avais la première place, je siégeais comme un roi entouré de sa troupe, comme un consolateur au milieu des affligés.**

**1 Job continua, reprenant sa parabole et il dit:**

**2 Que ne suis-je comme aux mois d'autrefois, comme aux jours où Dieu était mon protecteur. 3 Lorsque sa lampe**

brillait au-dessus de ma tête, et que dans sa lumière je marchais au milieu des ténèbres. 4 Comme j'étais aux jours de ma jeunesse, quand Dieu en secret habitait ma tente; 5 Quand le Tout-Puissant était avec moi, et que la troupe des enfants m'entourait; 6 Quand je lavais mes pieds dans le caillé; et que de la roche coulait l'huile en ruisseaux. 7 Si je sortais par la porte de la ville, et que sur le marché je prenais place, 8 Les jeunes me voyant s'esquivaient, les vieillards se levant se tenaient debout. 9 Les édiles cessaient leurs discours et mettaient leur doigt sur la bouche; 10 Les chefs réprimaient leur voix et leur langue adhérait au gosier. 11 L'oreille qui m'entendait me disait bienheureux, et l'oeil qui me voyait me rendait témoignage. 12 Parce que je délivrais le pauvre qui criait et l'orphelin sans protection. 13 Le malheureux me bénissait; je réjouissais le coeur de la veuve. 14 Je m'étais revêtu de justice comme d'un vêtement, mon droit me servait de diadème. 15 J'étais un oeil pour l'aveugle, j'étais un pied pour le paralytique. 16 J'étais un père pour les pauvres. La cause que j'ignorais je l'instruisais avec le plus grand soin. 17 Je brisais la mâchoire des impies et de leur dent j'arrachais leur proie. 18 Je disais : je mourrai dans mon petit nid, comme le palmier multipliant mes jours. 19 Ma racine s'est déployée auprès des eaux, et la rosée s'attardera dans ma moisson. 20 Ma gloire sera toujours jeune; en ma main mon arc se renouvellera. 21 Ceux qui m'écoutaient attendaient la sentence et se taisaient attentifs à mon conseil. 22 A mes paroles ils n'osaient rien ajouter; et sur eux goutte à goutte descendait mon discours. 23 On m'attendait comme la pluie, on ouvrait la bouche comme pour l'averse du soir.

Comme en ce qui précède Job avait montré en général pourquoi il était évident qu'il n'est pas contraire à la justice divine si les méchants prospèrent et si les bons en ce monde sont parfois privés de la prospérité temporelle, auxquels sont accordées de plus grandes choses : c'est-à-dire les biens spirituels, il le montre maintenant en lui-même comme exemple; il veut aussi réfuter leur sentence quant à ce qu'ils affirmaient qu'il souffrait pour ses péchés. Et d'abord il rappelle sa prospérité passée dont il usait vertueusement; ensuite la grandeur de l'adversité où il est tombé et enfin il montre, en bien des manières, son innocence.

Or on nous fait comprendre que comme il avait satisfait aux paroles de Baldad, tandis que Sophar se taisait, il avait continué son propos, ainsi aussi ce- propos étant manifesté il a attendu que quel qu'un d'autre parle. Comme tous se taisent il reprend son discours, et il dit donc *Job continua reprenant son poème* : car il avait parlé en métaphores, et il dit *qui me donnera, pour manifester un désir plus que pour formuler une demande, d'être comme aux mois d'antan*, à savoir, de vivre dans la prospérité comme autrefois? Et parce qu'il n'attribuait cette prospérité ni au

hasard, ni à ses forces mais à l'aide de Dieu, il dit *comme aux jours où Dieu était mon protecteur*, c'est-à-dire me protégeant contre l'adversité; me fournissant de bonnes choses; en certaines les résultats dépassaient même mon attente; et c'est ce qu'il dit *lorsque sa lampe brillait au-dessus de ma tête*, c'est-à-dire sa providence qui orientait mon esprit vers beaucoup de bonnes choses auxquelles je ne pensais pas; dans d'autres, il était conduit par Dieu comme instruit par lui de ce qu'il devait faire, d'où il dit *et que dans sa lumière, instruit par lui, je marchais*, à savoir, *j'avancais dans les ténèbres*, c'est-à-dire dans les doutes. Et pour qu'on n'attribue pas cela à sa justice passée, il ajoute *comme j'étais aux jours de ma jeunesse* c'est-à-dire quand je ne pouvais pas mériter une si grande prospérité.

Il fait ensuite l'énumération des bonnes choses de son passé; et il commence comme par la principale, c'est-à-dire par la familiarité divine qu'il expérimentait dans la prière et la contemplation *quand Dieu en secret habitait ma tente* à savoir, je sentais la présence de Dieu, tandis que dans le secret de ma tente je priais et méditais; ce qui appartient à la contemplation. Quand à l'action il dit *quand le Tout-Puissant était avec moi*, c'est-à-dire comme s'il m'aidait à bien agir. Ensuite il décrit sa prospérité en sa progéniture lorsqu'il dit *et que la troupe des enfants m'entourait*, en effet un jeune père doit avoir des enfants jeunes. Il continue et en vient à l'abondance des choses qui concernent la vie de tous les jours; il dit *quand je lavais mes pieds dans le caillé chez les anciens* en effet les richesses consistaient principalement dans les troupeaux; d'où selon saint Augustin, le nom donné à l'argent' or parmi les produits des troupeaux, le beurre est le plus précieux qui est la graisse du lait; pour marquer son abondance il la désigne métaphoriquement par le lavement des pieds, comme si on disait avoir une telle abondance d'une liqueur précieuse jusqu'à s'en laver les pieds. Et de même que le beurre est le plus précieux parmi les produits des animaux ainsi aussi l'huile parmi les produits de la terre. Or les oliviers qui ont la meilleure huile grandis sent habituellement dans les terrains pierreux et sablonneux d'où ce qu'il dit *et que de la roche coulait l'huile en ruisseaux*: il indique par là l'abondance et la bonté du produit.

Ensuite il expose la grandeur de sa gloire passée lorsqu'il dit *si je sortais sur la porte de la ville*; il fait comprendre par là qu'il avait l'autorité judiciaire parce que chez les anciens on prononçait les jugements à la porte de la ville. Et pour montrer qu'il n'était pas un des assesseurs il dit *et sur le marché on me préparait un siège*, par là on montre sa dignité particulière. Il montre ensuite de quelle autorité fut son jugement : d'abord il y a l'attitude de la jeunesse, qu'il exprime ainsi *les jeunes qui me voyaient*, c'est-à-dire *eux qui d'habitude sont enclins au mal, s'esquivaient*, c'est-à-dire qu'ils redoutaient ma sentence; ensuite quant aux vieillards dont il dit *et se levant ils se tenaient debout* c'est-à-dire se soumettant à ma sentence; il avait donc un mandat pour juger et

jeunes gens et vieillards. Enfin quant aux gouverneurs des cités qui respectaient son jugement; d'abord en ce qu'ils cessaient aussitôt leur discours quand lui prenait la parole, d'où ce qu'il dit *les édiles cessaient de parler*; ensuite quand lui parlait ils n'osaient l'interrompre et donc il dit *ils mettaient un doigt sur la bouche*. Quant aux chefs d'armée qui sont souvent pleins d'audace et prompts à parler, mais n'osaient plus devant lui parler présomptueusement et dans le tumulte, il dit *les chefs réprimaient leur voix parlant modestement et humblement; et parfois même leur crainte était telle qu'ils n'osaient parler*, d'où ce qu'il dit *et leur langue adhérerait au gosier*, incapables de parler.

Et parce que des gens d'une si grande autorité sont habituellement craints plutôt qu'aimés, il montre que le peuple l'aimait; car le magnanime garde son autorité envers les grands tout en étant condescendant pour les petits, d'où il dit *l'oreille qui m'entendait*, à savoir qu'on célébrait mon nom ou mes jugements, n'avait ni haine ni envie, *me disait bienheureux*, à savoir m'estimait heureux et me souhaitait le bonheur, ceci dit des absents. Quant à ceux qui étaient présents il dit *et l'oeil qui voyait ma gloire et mes jugements me rendait auprès des autres, témoignage de ma vertu* et cela à cause des oeuvres de miséricorde que j'exerçais; d'abord quant aux pauvres parce que je délivrais - de la main de l'oppresseur - *le pauvre qui criait*, c'est-à-dire qui portait plainte; ensuite quant aux orphelins et l'orphelin sans protection qui n'a plus de père; quant à ceux qui sont en danger il dit *la bénédiction du malheureux venait sur moi*, à savoir qui était en danger et qui me bénissait de l'avoir aidé; quant aux veuves je consolais le coeur de la veuve qui avait perdu la consolation de son mari.

Mais il n'exerçait pas la miséricorde en ses jugements en délaissant la justice, d'où ce qu'il dit *j'étais revêtu de justice* à savoir que partout dans mes procès la justice apparaissait: en effet le vêtement entoure l'homme de toute part. Et pour montrer qu'il n'était pas forcé mais que librement il faisait justice il dit *et je me suis vêtu, comme de mon propre gré, de la justice comme d'un vêtement* c'est-à-dire me protégeant et m'ornant de toute part. Et de même que dans les combats guerriers on couronne les vainqueurs, ainsi aussi le juge, quand dans son jugement il fait triompher la justice, mérite-t-il la couronne, et donc ce qu'il dit *mon jugement m'était un diadème*, comme s'il disait : j'étais vêtu de mon verdict comme d'un diadème. Et pour montrer comment en même temps que la justice, il pouvait garder la miséricorde il dit *j'étais un oeil pour l'aveugle*, à savoir j'ai enseigné aux simples comment procéder dans les affaires pour que par ignorance ils ne souffrent pas de dommage. Et parce que non seulement il faut conseiller les ignorants mais aider les faibles, il dit *j'étais un pied pour le paralytique* à savoir pour celui qui ne réussissait pas dans ses affaires afin de l'en tirer. Il protégeait aussi ceux qui étaient sans défense, et donc il dit *j'étais un père*



*pour les pauvres c'est-à-dire les protégeant, les encourageant. Mais il arrive parfois qu'aux simples, aux faibles et aux pauvres on fasse du tort par calomnie, mais il veillait avec soin à exclure ces procédés calomnieux des méchants, d'où ce qu'il dit et la cause que j'ignorais je l'instruisais avec le plus grand soin, pour qu'aucune fraude ne s'y glisse.* Mais certains oppriment les pauvres par la violence, les déglutissant en quelque sorte par la rapine, et Job annihilait cette violence par sa puissance, d'où il ajoute *je brisais la mâchoire de l'impie* à savoir je réprimais la rapacité de sa violence pour qu'il ne puisse plus exercer sa rapine; *et de ses dents j'arrachais la proie* c'est-à-dire je l'obligeais à restituer ce qu'il avait acquis par rapine.

A cause de toutes ses bonnes oeuvres il avait confiance que sa prospérité perdurerait et dont il décrit la progression d'abord quant à sa personne, d'où il dit *et je disais :je mourrai dans mon petit nid*, à savoir j'espérais à cause de mes mérites passés que dans le repos de ma demeure je pourrais mourir, non rejeté de ma maison, ni celle-ci n'étant perturbée; et il ne pensait pas qu'une mort prématurée le surprendrait et donc il dit *et comme le palmier*, à savoir qui vit très longtemps, j'aurai de longs jours, une longue vie. Ensuite il décrit la progression de ses richesses qu'il décrit en disant *ma racine s'est étendue auprès des eaux*: en effet les arbres dont les racines sont près des eaux portent d'ordinaire beaucoup de fruits. Il désigne par là la multiplication des biens matériels. Il peut cependant se faire que tout en se multipliant ces fruits ne peuvent être recueillis à cause de quelque empêchement, et pour écarter cela il dit *et la rosée s'attardera dans ma moisson*; il arrive en effet que dans des contrées très chaudes les moissonneurs ne peuvent y travailler à cause de l'excessive chaleur; mais une brume de rosée leur procure de la fraîcheur de sorte qu'ils peuvent faire la moisson; comme il est écrit: "Comme la brume de rosée au jour de la moisson" (Is. 18, 4). Ensuite il décrit le constant progrès de sa renommée lorsqu'il dit *ma renommée sera toujours jeune*, c'est-à-dire par les bonnes oeuvres qu'il se proposait de multiplier. Encore quant au maintien de sa puissance il dit *et en ma main mon arc se renouvellera* l'arc signifie la puissance; en effet cette arme est en usage dans la guerre, principalement chez les Orientaux.

Ainsi donc dans ce qui précède il décrit la sévérité et la miséricorde qu'il observait dans ses jugements. Maintenant il montre en troisième lieu comment aussi il usait de sagesse; quant au jugement proprement dit, il s'exprime ainsi *ceux qui m'écoutaient* c'est-à-dire soumis à mon jugement *attendaient ma sentence* c'est-à-dire persuadés de n'entendre rien que de très sage. Quant à ses conseils *et on se taisait attentif à mes conseils*, c'est-à-dire on les attendait en les écoutant avidement. Et après avoir donné un conseil ils en étaient satisfaits et donc il dit *de mes paroles ils n'osaient rien ajouter* c'est-à-dire à cause de la grande sagesse qu'ils appréciaient en moi; et non seulement ils s'y

ralliaient fermement mais ils y trouvaient un grand apaisement, percevant leur efficacité quant aux projets qu'ils formaient, d'où il dit *et sur eux goutte à goutte descendait mon discours à savoir c'était comme des gouttes qui les rafraîchissaient.*

Donc après avoir dit *ce qu'il était dans ses conseils et ses jugements*, il montre ensuite son comportement dans le commerce habituel des hommes, et d'abord il était agréable; car en son absence on le regrettait de n'y être pas, d'où il dit *on m'attendait comme la pluie c'est-à-dire laquelle rafraîchit les hommes*; et en sa présence, sa vue Discours de Job et ses discours étaient une consolation, d'où il dit *et leur bouche c'est-à-dire leur coeur ils l'ouvraient*, à savoir vers moi pour en recevoir sa détresse présente voir de l'encouragement, et c'est ce qu'il dit *comme pour l'averse du soir qui donne de la fraîcheur après la chaleur du jour*. Ensuite il était modéré dans la conversation et il n'était pas dissolu dans la joie, d'où il dit *quand je leur souriais c'est-à-dire montrant quelques signes de joie ils n'en revenaient pas* à savoir que j'étais accessible au rire. Semblablement il ne se laissait pas aller à la tristesse et il dit *la lumière de ma face ne fixait pas la terre*, en effet les hommes que le chagrin oppresse tiennent le regard fixé en terre. Enfin il ne recherchait pas avidement les honneurs car il ne les désirait pas, d'où il dit *si j'allais chez eux, ce qu'il ne faisait pas facilement, je m'asseyais le premier*, c'est-à-dire qu'auprès d'eux il était honoré; et cependant les honneurs ne le rendaient pas arrogant, d'où ce qu'il dit *je trônais comme un roi entouré de son armée*, c'est-à-dire tous m'admirant de ci de là; j'étais cependant le consolateur de ceux qui sont tristes, comme ne les méprisant pas.

## **JOB, XXX: DISCOURS DE JOB, SA DETRESSE PRESENTE**

**1 Et maintenant, je suis la risée d'hommes plus jeunes que moi, dont je n'aurais pas daigné mettre les pères parmi les chiens de mon troupeau. 2 Qu'aurais-je fait de la force de leurs bras? Ils sont privés de toute vigueur. 3 Desséchés par la misère et la faim, ils broutent le désert, un sol depuis longtemps aride et désolé. 4 Ils cueillent sur les buissons des bourgeons amers, ils n'ont pour pain que la racine des genêts. 5 On les écarte de la société des hommes, on crie après eux comme après le voleur. 6 Ils habitent dans d'affreuses vallées, dans les cavernes de la terre et les rochers. 7 On entend leurs cris sauvages parmi les broussailles, ils se couchent ensemble sous les ronces: 8 gens insensés, race sans nom, bannis avec mépris de la terre habitée!**

**9 Et maintenant je suis l'objet de leurs chansons, je suis en butte à leurs propos. 10 Ils ont horreur de moi, ils me fuient, ils ne détournent pas leur crachat de mon visage. 11 Ils se donnent libre carrière pour m'outrager, ils rejettent tout frein devant moi. 12 Des misérables se lèvent à ma droite, ils cherchent à ébranler mes pieds, ils frayent jusqu'à moi leurs routes meurtrières. 13 Ils ont bouleversé mes sentiers, ils travaillent à ma ruine, eux à qui**

personne ne porterait secours. 14 Ils fondent sur moi, comme par une large brèche, ils se précipitent parmi les décombres. 15 Les terreurs m'assiègent, ma prospérité est emportée comme un souffle, mon bonheur a passé comme un nuage.

16 Et maintenant, mon âme s'épanche en moi, les jours d'affliction m'ont saisi. 17 La nuit perce mes os, les consume, le mal qui me ronge ne dort pas. 18 Par sa violence, mon vêtement a perdu sa forme, il me serre comme une tunique. 19 Dieu m'a jeté dans la fange, je suis comme la poussière et la cendre. 20 Je crie vers toi, et tu ne me réponds pas; je me tiens debout, et tu me regardes avec indifférence, 21 Tu deviens cruel à mon égard, tu m'attaques avec toute la force de ton bras. 22 Tu m'enlèves, tu me fais voler au gré du vent, et tu m'anéantis dans le fracas de la tempête. 23 Car, je le sais, tu me mènes à la mort, au rendez-vous de tous les vivants.

24 Cependant celui qui va périr n'étendra-t-il pas les mains et, dans sa détresse, ne poussera-t-il pas un cri? 25 N'avais-je pas des larmes pour l'infortuné? Mon coeur ne s'est-il pas attendri sur l'indigent? 26 J'attendais le bonheur, et le malheur est arrivé; j'espérais la lumière, et les ténèbres sont venues. 27 Mes entrailles bouillonnent sans relâche, les jours d'affliction ont fondu sur moi. 28 Je marche dans le deuil, sans soleil; si je me lève dans l'assemblée, c'est pour pousser des cris. 29 Je suis devenu le frère des chacals, le compagnon des filles de l'autruche. 30 Ma peau livide tombe en lambeaux, mes os sont brûlés par un feu intérieur. 31 Ma cithare ne rend plus que des accords lugubres, mon chalumeau que des sons plaintifs.

1 Maintenant se moquent de moi de plus jeunes par l'âge dont je ne jugeais pas les parents dignes de garder les chiens de mon troupeau, 2 dont les mains n'ont aucune force pour moi, qu'on n'estimait pas digne de la vie. 3 stériles qu'ils étaient de privation et de faim, ils rongeaient dans la solitude accablés par la calamité et la misère. 4 Ils mangeaient des herbes et des écorces d'arbres, la racine du genévrier était leur nourriture. 5 Ces choses qu'ils arrachaient dans les gorges des vallées en trouvant quelque'une y couraient avec des clameurs. 6 Ils habitaient les torrents désertiques, et les cavernes de la terre, et les graviers. 7 Ils y trouvaient leur bonheur, vivre sous les buissons était pour eux un délice. 8 Fils de sols et de roturiers, et sur la terre tout-à-fait ignorés. 9 Maintenant me voilà le sujet de leurs chants, je suis devenu pour eux une fable.' 10 Ils me repoussent avec horreur, ils s'éloignent, ils ne craignent pas de me cracher au visage. 11 C'est qu'il a ouvert son carquois, il m'a blessé, tout en mettant un frein à ma bouche. 12 A droite de l'Orient mes calamités subitement se sont levées; ils ont ébranlé mes pieds, les ont écrasés dans leur va et vient comme font les flots. 13 Ils ont anéanti mes chemins; m'ont tendu des embûches; ils ont prévalu et personne ne porte secours. 14 par une brèche et par une porte ouverte ils se ruent sur moi; sur mes malheurs ils se sont précipités. 15 Je suis réduit à rien; il emporte mon

désir comme le vent et comme une nuée mon salut s'est envolé. 16 Et maintenant en moi-même languit mon âme et des jours d'affliction me saisissent. 17 Pendant la nuit la douleur transperce mes os, et ceux qui me dévorent, eux ne dorment pas. 18 Une multitude ronge mon vêtement, et comme un capuce d'une tunique ils m'entourent; 19 Je suis comparable à la boue, je suis assimilable à la braise et à la cendre. 20 Je crie vers toi et tu ne réponds pas; je me tiens là et tu ne regardes pas. 21 Pour moi tu t'es changé en bourreau et de ta main cruelle tu t'opposes à moi. 22 Tu m'as élevé, soulevé comme par le vent; tu m'as laissé tomber lourdement. 23 Je le sais, tu me livreras à la mort où est constituée la demeure de tout vivant. 24 cependant ce n'est pas pour leur disparition que tu étends ta main; et s'ils s'écroulent, tu les sauveras. 25 J'ai pleuré autrefois sur l'affligé; mon âme a compati au pauvre. 26 J'espérais du bien; le mal m'est arrivé: j'attendais la lumière, les ténèbres m'envahirent. 27 Mes entrailles s'échauffaient sans relâche; les jours de l'affliction m'ont prévenu. 28 Triste, je m'avançais sans colère, me levant je criais dans la foule. 29 J'étais le frère des dragons, le compagnon des autruches. 30 Ma peau s'est noircie sur moi, mes os se dessèchent sous la fièvre, 31 En deuil s'est changée ma cithare, mon instrument en voix de ceux qui pleurent.

Après les choses prospères qu'il a connues au temps passé Job énumère maintenant les adversités dont il souffre. Et d'abord en regard de la renommée et du respect d'antan il montre l'actuel mépris où on le tient. Or le mépris pèse d'autant plus que celui qui en est l'auteur est plus abject; c'est pourquoi il montre que ses contempteurs sont abjects de bien des manières. D'abord quant à leur âge, et il dit *donc maintenant de plus jeunes se moquent de moi*; au contraire de ce qu'il avait dit : *les jeunes gens me voyant s'esquivaient et les vieillards se levant se tenaient debout* (29, 8). En second lieu, quant à leur extraction *dont les pères n'étaient pas dignes de garder les chiens de mon troupeau* à savoir, je n'estimais pas qu'ils fussent capables des services les plus ordinaires de ma maison, soit la garde des chiens contrairement à ce qu'il a dit : *les édiles cessaient leurs discours*. En troisième lieu quant à leur peu de puissance desquels, c'est-à-dire les moqueurs ou leurs parents, *les mains n'ont pour moi aucune valeur* à savoir, je tenais pour rien toute leur puissance, ce qui est à l'opposé de ce qu'il disait plus haut : *les chefs réprimaient leur voix* (29, 10). En quatrième lieu quant à leur peu d'honnêteté et il dit *qu'on n'estimait pas dignes de la vie* c'est-à-dire à cause de leurs nombreux et graves péchés; et cela par opposition à ce qu'il disait: celui qui entendait citer mon nom, me disait bienheureux (ib. 11). En cinquième lieu quant à leur pauvreté il dit *de privation* c'est-à-dire les choses leur manquant, et de faim quant à l'affliction qui s'en suivait, stériles ils étaient incapables de faire du fruit; le contraire de ce qu'il était auparavant : de la roche coulait l'huile en ruisseaux (ib. 6). En sixième lieu quant à la vie

pénible qu'ils menaient; d'où il dit *ils rongeaient dans la solitude* à savoir absorbant des aliments grossiers qu'ils trouvaient dans des lieux déserts, comme les glands ou autres choses semblables, parce qu'ils ne disposaient pas du produit des champs à cause de leur misère; et le résultat d'une telle nourriture est qu'ils sont *négligés*, à savoir défigurés, par le malheur quant à l'affliction de leur propre corps, et la misère quant aux adversités extérieures. Il expose ce qu'ils rongeaient, lorsqu'il dit *ils mangeaient des herbes* c'est-à-dire grossières et crues, et des écorces d'arbres et la racine de genévriers était leur nourriture, en quoi il montre combien grossiers et vils étaient leurs aliments. Et il montre après cela que même alors ils en trouvaient fort peu et à grand'peine; ce qu'il signifie en disant: *choses qu'ils arrachaient aux gorges des vallées*, à savoir avec beau coup de peine dans les escarpements et en petite quantité; ce qu'il signifie en disant *en trouvant quelque'une et avec effort et pour cela il dit y couraient avec des clameurs* c'est-à-dire l'un voulant devancer l'autre et tout cela il le met en opposition avec ce qu'il disait plus haut : je lavais mes pieds dans le caillé (29, 6). En septième lieu vient leur abjection du côté de l'habitation; car ils n'avaient pas de maisons pour demeure; ce qu'il indique en disant *ils habitaient les torrents désertiques*, à savoir dans les méandres des torrents desséchés où ils se protégeaient de la chaleur; et les cavernes de la terre à cause de l'ombre; *et les graviers* c'est-à-dire à cause de l'eau fraîche toute proche et la douceur du sable; et cela leur paraissait même agréable de trouver de tels endroits pour y demeurer, d'où ce qu'il dit *ils y trouvaient leur bonheur* comme si ces endroits étaient rares; et si parfois ils en trouvaient de plus commodes ils les trouvaient délicieux, d'où il dit *et vivre sous les buissons* à savoir à l'ombre d'arbustes était pour eux un délice... Ceci se rapporte par opposition à ce qu'il disait plus haut : je mourrai dans mon petit nid (ib. 18). Toutes ces abjections énumérées l'une après l'autre, il conclut en épilouant fils de sots pour l'intelligence, *et de roturiers pour la naissance et sur terre tout-à-fait ignorés*, à savoir inconnus, sans dignité ni renommée.

Il montre en conséquence ce qu'ils lui font endurer; et d'abord ils se moquent de lui par leurs paroles et dans leurs jeux; ce qu'il indique en introduisant *maintenant me voilà devenu le sujet de leurs chants*, c'est-à-dire qu'à son sujet ils composaient des cantilènes moqueuses; et dans des choses plus sérieuses il dit *je suis devenu pour eux une fable* c'est-à-dire qu'ensemble ils citaient les infortunes de Job, comme de proverbes, le donnant en exemple pour ses fautes et pour ses malheurs. Ensuite ils le méprisent dans leur coeur, d'où il dit *ils me repoussent avec horreur comme un être vil et immonde*. Enfin leur mépris se traduit en actes, en ce qu'ils repoussent sa présence; d'où ce qu'il dit *ils s'éloignent de moi*, le contraire de ce qu'il a dit plus haut : ils m'attendaient comme la pluie (ib. 23); en ce qu'ils l'injurient, c'est-à-dire qu'ils ne craignent pas de lui cracher au visage en signe d'affront et de mépris. Pour qu'on ne croie pas que ce

mépris vient de quelque faute commise, il prouve que la cause de ce mépris vient de la part de Dieu qui le frappe: il montre d'abord qu'il est affligé par Dieu en disant *il a ouvert son carquois*, il m'a blessé. Du carquois on retire des flèches dont on se sert pour frapper; ici les flèches sont les fléaux de Dieu, selon ce qu'il avait dit au chapitre 6, 4 " Les flèches du Seigneur sont sur moi et leur virulence m'a coupé le souffle". Le carquois est donc la disposition divine d'où viennent aux hommes les adversités et qu'il nous dit *être ouvert par l'abondance des adversités* par lesquelles il est éprouvé extérieurement et intérieurement. Ensuite il affirme que Dieu l'a empêché de repousser les outrages, au moins en parole; d'où il dit *il a mis un frein à ma bouche*, c'est-à-dire que les fléaux divins lui e la possibilité de répondre, puisque les autres à partir de ces fléaux prenaient argument contre lui.

Ces adversités sont envoyées par Dieu : la preuve en est qu'elles lui sont arrivées contrairement à ce qui arrive habituellement dans les adversités des hommes. Ce qu'il montre d'abord quant au lieu d'où ces adversités lui sont arrivées : en effet, principalement dans ces pays, les attaques viennent habituellement du côté du nord où habitent des nations barbares et des hommes plutôt féroces et belliqueux, comme le dit Jérémie " De l'Aquilon vient tout le mal" (1, 14); cependant les agresseurs du bienheureux Job venaient du midi où les hommes sont habituellement moins belliqueux et moins féroces. En effet on a vu plus haut que le malheur de Job a commencé par les Sabéens qui lui enlevèrent ses boeufs, ses ânes et tuèrent ses serviteurs, d'où il dit *à droite de l'Orient*, soit du côté du midi qui est à droite quand on regarde l'orient ... *mes malheurs se sont levés subitement*, à savoir quand les Sabéens au début ont fait invasion.

Ensuite ces adversités furent au-delà de toute attente quant au grand nombre des attaques; on l'attaqua en effet en lui enlevant les biens qui permettent à l'homme de travailler; ce qu'il représente par les pieds, d'où il dit *ils ont ébranlé mes pieds*, à savoir en détruisant tout ce que je possédais et ils firent cela aisément d'où il dit *ils ont écrasé* c'est-à-dire mes pieds dans leurs sentiers comme y passant sans la moindre difficulté; et il ajoute *une figure comme des flots*; en effet les flots de la mer envahissent subitement les terres ou un bateau qu'ils engloutissent entièrement. *Ses pieds*, c'est-à-dire ses ressources anéanties, la conséquence est que toute entreprise succombait d'où ce qui suit *ils ont anéanti mes parcours* à savoir tout progrès en mes entreprises. En outre ils m'ont persécuté personnellement et avec astuce, ce qu'il signifie en introduisant ils m'ont dressé des embûches, et avec puissance, en ce qu'il ajoute; *et ils ont prévalu* c'est-à-dire sans aucune opposition, parce que personne ne les en empêchait, d'où ce qu'il dit *et personne qui me portât secours*, c'est-à-dire quand je suis opprimé; et aussi qui empêche qu'ils viennent jusqu'à moi, d'où il ajoute *comme par une brèche*

*et comme par une porte ouverte ils se sont rués sur moi* à savoir comme s'il n'y avait aucun obstacle, ni quant à la chose même, ce que signifie la brèche, ni quant à la vigilance humaine, ce que signifie la porte. Parvenus librement chez moi, ils n'ont fait aucun quartier, d'où ce qu'il dit *sur mes malheurs ils se sont rués* à savoir, ils n'ont recherché qu'une chose: me rendre malheureux.

Enfin il montre que Dieu a envoyé ces malheurs vu leur résultat, parce que par eux il fut dépouillé de tout; d'où il dit *je suis réduit à rien* c'est-à-dire qu'il ne lui reste rien de sa prospérité d'antan.

Celle-ci consistait en deux choses: d'une part dans les choses extérieures qu'il perdit par la violence, et pour cela il dit *comme le vent il emporte par la violence, mon espoir* : tout ce qu'il y avait de désirable pour moi dans les choses extérieures; d'autre part dans sa propre personne et pour cela il dit *et comme une nuée* à savoir totalement et subitement *mon salut s'est envolé* c'est-à-dire celui de ma personne. Ces biens qu'il désirait ayant été enlevés, son âme demeurait triste, d'où il dit *et maintenant en moi-même languit de tristesse mon âme*; en effet pouvait-il ne pas être triste après la perte de ses fils et de ses biens? Avec la perte de la santé il devait fatalement souffrir corporellement, ce qui lui enlevait le repos, d'où il dit *et des jours d'affliction m'ont saisi*, à savoir la douleur corporelle qui la nuit aussi l'accablait et il dit *pendant la nuit la douleur transperce mes os*, comme pour dire : mes douleurs étaient telles qu'elles paraissaient transpercer mes os. Il montre que la cause de ces douleurs provient des plaies purulentes et il dit *et ceux qui me dévorent*, c'est-à-dire les vers que les plaies purulentes engendrent, eux ne dorment pas; car ils ne lui accordaient aucun repos. Et pour montrer leur grande quantité il dit *leur multitude ronge mon vêtement* comme s'il disait: si grand est leur nombre que non seulement ils dévorent ma chair mais encore rongent mes vêtements. Et pour montrer qu'ils sont partout dans son corps jusqu'à y compris la tête, il dit *et comme le capuce d'une tunique ils m'ont entouré*, comme de dire: à cause de leur grand nombre ils ne se maintiennent pas sous l'enveloppe du vêtement mais ils se répandent à l'extérieur et entourent mon cou. Par là on peut concevoir combien il est en horreur aux hommes; d'où il dit *je suis comparable à la boue* c'est-à-dire qu'à cause de la quantité de la pourriture et des vers, personne ne veut s'en approcher, comme on fait de la boue. *Je suis semblable à de la cendre et à de la braise* à savoir rejeté et méprisé.

Or ceux que les hommes rejettent, d'habitude trouvent leur refuge en Dieu; mais là aussi Dieu l'abandonne en son adversité temporelle, d'où ce qu'il dit *je crie vers toi*, c'est-à-dire continuellement, je demande d'être libéré de l'adversité; *et tu ne m'entends pas* c'est-à-dire de sitôt; *je me tiens là* c'est-à-dire persévérant dans la prière, *et tu ne regardes pas*, à savoir pour me délivrer de l'adversité.

Et ainsi si je m'arrêtais à la condition temporelle, je te tiendrais pour un ennemi cruel et dur; d'où il dit *pour moi tu t'es changé en bourreau*, c'est-à-dire selon qu'il apparaît des fléaux extérieurs tandis que tu ne m'épargnes pas, même quand je t'implore. *Et d'une main cruelle tu t'opposes à moi* c'est-à-dire que tu m'affliges cruellement. Et selon toute apparence on dirait que tu ne m'as accordé la prospérité antérieure que pour m'affliger davantage, d'où ce qu'il dit *tu m'as élevé au temps de la prospérité, me soulevant comme par le vent*, à savoir en une situation très élevée, fort peu stable, à la façon du vent *et tu m'a laissé tomber lourdement*, à savoir tu m'as blessé gravement comme me projetant de haut sur le sol. Et pour qu'on ne croie pas qu'il s'exprime ainsi en désespoir de cause, il dit *je le sais, tu me livre ras à la mort*, comme s'il disait : je ne souffre pas cela comme de choses impensables, *car je sais que je vais vers une autre issue*, c'est-à-dire jusqu'à la mort. Or il dit *le savoir à cause de la condition mortelle de notre vie*, d'où il dit où se trouve la demeure de tous les vivants, c'est-à-dire que tous les hommes vont vers la mort, comme celui qui va à sa demeure. Et l'homme n'est pas totalement détruit dans la mort, car il reste une âme immortelle; d'où ce qu'il dit *cependant non pour leur disparition*, c'est-à-dire *des hommes vivants émets-tu ta main*, c'est-à-dire que tu les réduirais à néant par ta puissance; *et s'ils s'écroulent*, à savoir par la mort, *tu les sauveras*, c'est-à-dire en rendant leurs âmes bienheureuses; et c'est ce que j'espère de ta bonté quelque dur et cruel que tu me paraisse dans les adversités de ce temps.

Après avoir exposé sa prospérité d'autrefois et l'adversité qui l'a suivie il en fait comme un résumé en disant *je pleurais jadis*, au temps de la prospérité, sur celui qui était affligé, comme on le lit " Pleurer avec ceux qui pleurent" (Rom. 12 compatissais aux souffrances des autres, ce qu'il montre en introduisant *et mon à compatissait avec le pauvre*, c'est-à-dire non seulement en pensée mais en acte, comme je l'ai déjà dit (29, 23)' Et pour ces oeuvres de miséricorde, *j'espérais de bonnes choses* c'est-à-dire les choses prospères de ce monde, selon l'opinion de mes amis, *et du mal n'est arrivé* à savoir l'adversité, par quoi l'on voit que leur sentence est fausse; *j'attendais la lumière* à savoir la consolation ou le conseil qui m'arracherait au mal, *et les ténèbres m'envahissent*: c'est-à-dire l'amertume et la désolation.

Il expose ensuite les maux qui survinrent; et il commence par les intérieurs lorsqu'il dit *mes entrailles s'échauffaient sans relâche*: ce qui peut se rapporter à l'infirmité interne des entrailles produite par une trop grande chaleur, ou aussi à l'affliction du coeur que cause l'ardente douleur. Et pour montrer ce trouble trop inattendu il dit *m'ont prévenu les jours de l'affliction*; en effet tous les hommes en leur vieillesse souffrent de leur invalidité; mais lui déjà dans sa jeunesse l'affliction l'a surpris. Ensuite quant aux maux extérieurs, il dit *triste je me déplaçais*, à savoir quand je me trouvais avec les hommes, ma démarche était



triste et malheureuse; mais bien que la tristesse cause la colère, cela ne m'est pas arrivé, d'où ce qu'il dit *sans colère, me levant, je criais dans la foule* c'est-à-dire en exposant mes misères. Elles provenaient en partie de mes amis, dont il dit *j'étais le frère des dragons*, c'est-à-dire de ceux qui devaient m'aimer comme des frères et qui me mordaient comme des dragons; et le compagnon des autruches celles-ci en effet délaissent souvent leur progéniture, eux aussi m'ont oublié et ne m'ont pas aidé. En partie l'adversité venait de son corps infirme : d'où d'abord quant aux maux extérieurs il dit *ma peau sur moi s'est noircie* à cause de la corruption des humeurs; ensuite quant aux maux intérieurs il dit *la fièvre a desséché mes os* à savoir : si grande est la fièvre que la moelle de mes os est comme desséchée. En partie son adversité est faite de signes extérieurs de tristesse en lesquels se sont changés les signes de sa joie; et ceux-ci sont ou des instruments de musique et pour cela il dit *en pleur s'est changée ma cithare*, comme s'il voulait dire: pour moi a succédé le pleur de la cithare dont je me servais pour me recréer; ou bien ce sont les chants de la voix humaine, d'où il dit *et mon instrument (vocal) dont j'usais dans la joie, en voix de ceux qui pleurent*, à savoir: il s'est changé.

## **JOB, XXXI: JOB DEMANDE JUSTICE**

### **CONFÉRENCE 1: Job: "J'étais chaste, juste et bon" (Job 31, 1-23)**

**1 J'avais fait un pacte avec mes yeux, et comment aurais-je arrêté mes regards sur un vierge. 2 Quelle part, me disais-je, Dieu me réserverait-il d'en haut? Quel sort le Tout-Puissant me ferait-il de son ciel? 3 La ruine n'est-elle pas pour le méchant, et le malheur pour les artisans d'iniquité? 4 Dieu ne connaît-il pas mes voies, ne compte-t-il pas tous mes pas?**

**5 Si j'ai marché dans le sentier du mensonge, si mon pied a couru après la fraude, 6 que Dieu me pèse dans de justes balances, et il reconnaîtra mon innocence!**

**7 Si mes pas se sont écartés du droit chemin, si mon coeur a suivi mes yeux, si quelque souillure s'est attachée à mes mains, 8 que je sème, et qu'un autre mange, que mes rejetons soient déracinés!**

**9 Si mon coeur a été séduit par une femme, si j'ai fait le guet à la porte de mon prochain, 10 que ma femme tourne la meule pour un autre, que des étrangers la déshonorent! 11 Car c'est là un crime horrible, un forfait que punissent les juges; 12 un feu qui dévore jusqu'à la ruine, qui aurait détruit tous mes bien. 13 Si j'ai méconnu le droit de mon serviteur ou de ma servante, quand ils étaient en contestation avec moi: 14 Que faire, quand Dieu se lèvera? Au jour de sa visite, que lui répondrai-je? 15 Celui qui m'a fait dans le sein de ma mère ne l'a-t-il pas fait aussi? Un même Créateur ne nous a-t-il pas formés?**

16 Si j'ai refusé aux pauvres ce qu'ils désiraient, si j'ai fait languir les yeux de la veuve, 17 si j'ai mangé seul mon morceau de pain, sans que l'orphelin en ait eu sa part: 18 dès mon enfance il m'a gardé comme un père; dès ma naissance il a guidé mes pas.

19 Si j'ai vu le malheureux périr sans vêtements, l'indigent manquer de couverture, 20 sans que ses reins m'aient béni, sans que la toison de mes agneaux l'ait réchauffé; 21 si j'ai levé la main contre l'orphelin, parce que je me voyais un appui dans les juges, 22 que mon épaule se détache du tronc, que mon bras soit arraché de l'humérus. 23 Car je crains la vengeance de Dieu, et devant sa majesté je ne puis subsister.

1 J'ai fait un pacte avec mes yeux de ne jamais regarder une vierge. 2 Quelle part en effet aurait Dieu avec moi là-haut, quel héritage, le Tout-Puissant dans ses hauteurs ? 3 N'est-ce pas la perdition pour l'impie et aliénation à ceux qui commettent le mal? 4 Est-ce que Lui ne considère pas mes voies, Ne compte-t-Il pas mes démarches? 5 Si j'ai marché dans la vanité, et si mes pieds se hâtaient vers le mensonge, 6 Qu'il me pèse dans la juste balance et que Dieu connaisse ma simplicité! 7 S'il je me suis écarté du chemin et si jamais mon coeur a suivi mes yeux ou qu'une tache adhérerait à mes mains, 8 Alors un autre mange ce que j'ai semé, que ma progéniture-soit déracinée! 9 Si pour une femme mon coeur s'est égaré si j'ai été à l'affût à la porte d'un ami, 10 Que ma femme se prostitue à un autre que des étrangers s'inclinent devant elle! 11 En effet c'est une impiété la plus grande des iniquités. 12 C'est un feu qui brûle jusqu'à la perdition et qui déracinera toute ma race. 13 Si j'ai méprisé la revendication de mon serviteur et de ma servante quand ils discutaient contre moi, 14 Que ferai-je en effet quand Dieu se lèvera et que lui répondre quand il interrogera ? 15 Ne m'a-t-il pas fait dans le sein, comme lui, Le même qui m'a formé dans le sein maternel? 16 Si j'ai refusé aux pauvres ce qu'ils voulaient et fait attendre l'oeil de la veuve; 17 Si seul j'ai mangé ma bouchée et que l'orphelin n'y a pas eu sa part; 18 Car depuis mon enfance a grandi avec moi la pitié, elle est sortie du sein de ma mère avec moi. 19 Si j'ai méprisé le voyageur qui n'était pas bien vêtu et le pauvre en haillons, 20 Si ses flancs ne n'ont pas remercié, mais des peaux de brebis il s'est réchauffé. 21 j'ai levé la main sur l'orphelin même quand je me voyais siéger à la porte, 22 Que mon épaule se détache de sa jointure, que mon bras et mes os se brisent. 23 Toujours en effet comme des flots en furie je craignais Dieu; et son poids je ne le pouvais porter.

Après avoir raconté sa prospérité d'autrefois et l'adversité qui l'a suivie Job montre maintenant son innocence afin qu'on ne croie pas que cette adversité viendrait de ses péchés. Il montre d'abord son innocence par l'immunité du péché de luxure qui en entraîne beaucoup. Or ce péché est plein d'écueils de sorte que sans se

prémunir dès les débuts on ne peut guère s'en débarrasser dans la suite. C'est d'abord le regard qui s'attarde sur une belle personne, surtout si elle est vierge; deuxièmement la pensée; troisièmement, le plaisir; quatrièmement, le désir; et cinquièmement, l'acte. Job a donc voulu dès les débuts s'opposer à ce péché pour ne pas y être entraîné, et donc il dit *j'ai fait un pacte*, à savoir en mon coeur j'ai décidé, comme se décident les pactes, avec mes yeux dont le regard suscite le désir des femmes, ainsi de m'abstenir de les regarder, *afin de ne pas penser à une vierge*, à savoir, afin de ne pas arriver au premier degré intérieur qui est la pensée; il était en effet difficile, s'il tombait dans le premier degré, soit la pensée, *de ne pas tomber dans les autres*, c'est-à-dire le plaisir et le consentement.

Il montre alors pourquoi avec tant de soin il voulut éviter ce péché : c'est d'abord que le péché de luxure avant tout éloigne l'homme de Dieu. Or l'homme s'approche de Dieu par des actes spirituels qui sont surtout empêchés par le plaisir charnel; d'où il dit *quelle part en effet Dieu aurait-il avec moi d'en haut?* Comme pour dire: Dieu a autant de part en moi que mon esprit est soulevé vers les choses supérieures; mais si mon esprit se rabaisse par la luxure vers le plaisir charnel, Dieu n'aura d'en haut aucune part en moi. Or il arrive parfois que même les luxurieux pensent un moment à Dieu spirituellement mais bientôt l'attrait du plaisir les appelle vers le bas et donc la part de Dieu ne peut être ferme en eux comme l'est un héritage; d'où il dit *et l'héritage*, à savoir sa ferme possession, en moi, tombé dans les bas-fonds, *le Tout-Puissant ne pourra l'avoir là-haut à savoir*, qui habite les hauteurs. D'où il faut que *son héritage se trouve chez ceux qui gagnent les cimes*, c'est-à-dire les choses spirituelles non en ceux qui descendent vers les choses charnelles. En second lieu la cause pour laquelle il a évité la luxure est le dommage qu'elle inflige à l'homme et il est double; l'un qui est corporel c'est-à-dire quand l'homme à cause de la luxure encourt un péril pour sa personne et pour ses biens et donc il dit *n'est-ce pas la perdition pour l'impie?* Il veut dire : l'impie qui est entraîné en ce péché va à sa perte; l'autre dommage est l'empêchement au bien et donc il dit *et aliénation pour ceux qui font le mal* car l'intensité du plaisir exerce une forte attraction sur le coeur; d'où vient que ceux qui sont adonnés à la luxure abandonnent les bonnes oeuvres et même les salutaires prédications. En troisième lieu il considère la cause du côté de la divine providence qui connaît toutes les actions des hommes, de sorte que personne ne peut échapper au châtement et donc il dit *est-ce que Lui ne considère pas mes voies* à savoir le progrès de mes oeuvres pour les récompenser ? Non seulement il connaît tout ce processus mais aussi chacune de ses parties, d'où ce qu'il dit *ne compte-t-il pas mes démarches?* C'est-à-dire toutes les choses même les plus petites qui dans mes actes sont répréhensibles il les soumet à son jugement; et ainsi je ne resterai pas impuni.

Ensuite il est pur de toute tromperie; et à partir d'ici, et en ce qui va suivre, il emploie le serment sous forme d'exécration : c'est-à-dire que s'il ne dit pas la vérité, il se condamne au châtement et donc il dit *si j'ai marché*, à savoir si j'ai agi *dans la vanité*, à savoir dans quelque tromperie; vaines en effet sont ces choses qui manquent de solidité; or la plus grande solidité est dans la vérité. Et il montre comment on marche dans la vanité en introduisant *et si mes pas se hâtaient dans la tromperie*, à savoir mon coeur et tout autre faculté de l'âme qui est principe de mouvement; il dit *pertinemment se hâter dans la tromperie* parce que l'homme est dit *se hâter quand par des voies trompeuses* il cherche à obtenir rapidement ce qu'il ne peut obtenir que difficilement par la voie de la vérité. Or on peut savoir si quelqu'un marche sans tromperie, en examinant la droite justice dont le trompeur s'écarte; d'où il dit *qu'il me pèse dans une juste balance* c'est-à-dire Dieu pour que par sa justice on sache si j'ai marché dans la fausseté. Et comme la fausseté consiste surtout dans l'intention du coeur, celui-là seul peut en juger qui connaît le coeur de l'homme et c'est Dieu, et donc il dit *et que Dieu connaisse ma simplicité* qui est le contraire de la duplicité et de l'astuce. Il dit *pour que Dieu connaisse, non comme s'il allait connaître pour la première fois* mais comme s'il le faisait connaître pour la première fois aux autres ou parce qu'il le connaît de toute éternité en raison de sa justice.

Et comme il a exclu la tromperie en général il descend en quelques péchés particuliers par lesquels on convoite astucieusement le bien d'autrui. Ce qui arrive dans le vol et l'adultère : dans le vol en effet on convoite ce que le prochain possède et il l'exclut *pour lui si je me suis écarté du chemin* à savoir de la justice en la méprisant; ce qui a pour effet que l'homme regarde d'un oeil de convoitise les choses du prochain afin de s'en emparer; d'où il dit *et si jamais mon oeil a suivi mon coeur*, à savoir mon désir, comme s'il disait: si mon oeil a voulu avoir ce que le coeur désirait. Il arrive qu'ayant méprisé la justice et l'intention s'étant attachée à posséder ce que le coeur désire, on en arrive à mettre la main sur le bien d'autrui; d'où ce qui suit et qu'une tache adhérerait à mes mains en enlevant la chose d'autrui : or il est juste que si l'on prend le bien d'autrui les biens du voleur lui soient enlevés par d'autres et donc ce qu'il dit *qu'un autre mange ce que j'ai semé*; comme s'il disait : si j'ai volé les biens des autres, que d'autres volent les miens; ce qui est le serment d'exécration. Or les hommes volent ordinairement pour amasser des richesses pour leurs enfants, comme l'écrit le prophète Nahum. " Le lion a capturé suffisamment pour ses petits" (2, 13) et donc il est juste qu'à celui qui a volé, non seulement on lui enlève ses biens, mais aussi que ses fils meurent, d'où il dit *que ma progéniture soit déracinée* c'est-à-dire à moi qui avais gardé le fruit de la rapine.

Dans l'adultère l'homme convoite malicieusement la femme du prochain; cette convoitise est précédée d'un égarement du coeur, c'est-à-dire que la passion a obscurci la raison, d'où ce qu'il dit *si pour une femme mon coeur s'est égaré* c'est-à-dire afin de désirer une autre. De ce que le coeur est vaincu en convoitant une femme il s'en suit qu'on essaie par toutes les ruses de posséder la femme convoitée et donc il dit *si j'ai été au guet à la porte d'un voisin* c'est-à-dire pour commettre l'adultère. Il est juste que soit puni celui qui a souillé par l'adultère la femme d'un autre et donc que sa femme soit souillée par d'autres d'où il dit *que ma femme se prostitue à un autre* c'est-à-dire qu'elle fasse commerce de son corps. D'où il suit que d'autres en abuseront et donc ce qu'il dit *que des étrangers s'inclinent devant elle* c'est-à-dire en commettant l'adultère. Il montre pourquoi il a évité ce péché en disant en effet c'est une impiété parce que c'est contre l'institution de Dieu qui a uni l'homme et la femme par le mariage.

Et du côté de la justice humaine c'est la plus grande des iniquités, c'est-à-dire que plus grand est le bien qu'on enlève plus grande aussi est l'injustice; en effet si on vole un boeuf l'injustice est plus grande que si on vole une brebis, d'où la peine sera plus grande comme on le lit dans l'Exode "Cinq boeufs pour un boeuf volé et quatre brebis pour une brebis" (22, 1). Or celui qui commet l'adultère enlève quelque chose de très grand c'est-à-dire l'épouse qui est une chose avec l'homme, et il rend sa progéniture incertaine et par suite toute la succession du patrimoine qui parfois à cause de l'adultère revient à un étranger; et donc il dit *c'est un feu* à savoir l'adultère *qui dévore jusqu'à la perdition*, c'est-à-dire qu'il frustre l'homme dans tout ce qu'il tient par droit successoral, comme je viens de le dire; *et qui déracinera toute ma race* c'est-à-dire qu'il rend incertaine la filiation, d'où il est écrit: "Toute femme qui abandonne son mari péchera, aussi celle qui fait un héritier d'une union étrangère " (Ecu. 23, 32).

Ainsi donc après s'être excusé de l'injustice quant à ce qu'il n'a fait aucune injure aux autres ni dans le vol, ni en abusant du conjoint, il se excuse ensuite d'une injustice par défaut en ce qu'il dit: *si j'ai méprisé la revendication de mon serviteur et de ma servante quand ils discutaient contre moi*, comme pour dire, si je n'ai pas voulu tenir compte de la justice envers mes inférieurs, que ceci ou cela m'arrive en châtement. Et pourquoi n'a-t-il pas refusé d'entendre la revendication de ses serviteurs, il le dit *que ferai-je en effet quand Dieu se lèvera pour juger?* à savoir lorsque lui même viendra juger, dont maintenant je méprise la sentence, je n'aurai personne à qui recourir pour un conseil ou un secours; *et que lui répondre?* à savoir quel compte pourrai-je lui rendre quant il interrogera, quand il examinera mes actes et pourquoi je n'ai pas voulu entendre les revendications de mes serviteurs; il veut dire : je n'aurai rien à répondre. Et il prouve cela ensuite en ce que les hommes sont naturellement des

égaux et donc il dit *ne m'a-t-il pas fait dans le sein, comme lui?* Comme s'il disait: avec mes serviteurs j'ai la même âme créée par Dieu; mon corps aussi a été formé par la même vertu divine, d'où il dit : *le même qui m'a formé dans le sein* c'est-à-dire Dieu qui l'a aussi formé; et c'est pourquoi il est évident que Dieu s'informerait comment j'ai traité mon serviteur.

Donc après avoir montré qu'il n'a pas été luxurieux, ni injuste, il montre ensuite qu'il n'a pas été impitoyable. Ce que d'abord il montre en ce qu'il n'a pas soustrait ses bienfaits aux malheureux. Or il y en a qui refusent l'aumône aussitôt qu'un pauvre la leur demande et il exclut cela si j'ai refusé aux pauvres ce qu'ils voulaient. Il y en a qui ne refusent pas, mais qui toutefois remettent à plus tard, ce qu'il exclut en disant *si j'ai fait attendre les yeux de la veuve*. Enfin d'autres ne refusent pas ni ne diffèrent pas l'aumône mais ne donnent rien de leur superflu; cela aussi il l'exclut montrant que jusque dans les moindres choses il n'en a usé qu'en les partageant avec d'autres donc il dit *si seul j'ai mangé ma bouchée, si l'orphelin n'a pas eu sa part*, et il sous-entend : que tel ou tel malheur m'arrive. Il faut remarquer qu'il s'exprime avec beaucoup de pertinence; en effet les pauvres non seulement demandent, mais ils insistent et donc on ne leur refuse l'aumône que si on leur oppose une totale négation; les veuves demandent mais ont honte d'insister, et donc à moins de les aider aussitôt les voilà frustrées du bienfait de l'aumône; quant aux orphelins ils n'osent même pas demander; il faut donc leur témoigner notre pitié sans qu'ils aient à demander. Pourquoi il fut si bon pour les malheureux il le montre en deux choses : d'abord que dès son enfance c'était devenu une habitude, d'où ce qu'il dit *car depuis mon enfance a grandi avec moi la pitié*, en effet plus il grandissait en âge plus aussi il pratiquait les oeuvres de miséricorde; ensuite c'était chez lui une inclination naturelle comme d'autres pour les diverses vertus naturelles; d'où il dit *elle est sortie du sein de ma mère avec moi* c'est-à-dire que à partir de ceux qui m'ont engendré je fus disposé à exercer sans tarder la charité envers les malheureux.

Il y a ordinairement deux obstacles à la miséricorde, dont le premier est le mépris du malheureux qu'on ne juge pas digne de pitié. Or sont ordinairement méprisés ceux qui ont des habits de peu de prix et sont honorés ceux qui sont vêtus richement; d'où dans l'Écclésiastique on lit "Le vêtement fait connaître l'homme" (19, 27); mais il exclut cet empêchement et il dit *si j'ai méprisé le passant* à savoir tout étranger de passage parce qu'il *n'avait pas de vêtement* à savoir neuf, et le pauvre en haillons sous-entendu que ceci ou cela m'arrive. Non seulement je n'ai pas méprisé celui qui est mal vêtu, mais je l'en ai pourvu; d'où il dit *si ses flancs ne m'ont pas remercié*, c'est-à-dire que j'ai couverts comme ils étaient à nu, et ce fut l'occasion qu'on me bénisse. Et il en donne la raison *et de peaux de brebis il s'est réchauffé* c'est-à-dire par les vêtements que je lui donnai; et on sous-entend

comme plus haut. L'autre obstacle à la miséricorde est la suffisance que donne la propre puissance et qui fait qu'or) juge pouvoir incommoder les autres et surtout les inférieurs; et il exclut cela pour lui *si j'ai levé la main sur l'orphelin à savoir si je l'ai opprimé, même quand je me voyais à la porte* c'est-à-dire au lieu du jugement, *plus élevé* à savoir plus puissant. Il est juste que l'on soit privé des membres dont on a usé pour l'injustice; et donc il parle de leur perte comme châtement, non seulement de la main du bras où s'enracine la main, et de l'épaule à laquelle le bras est relié, t donc ce qui suit que mon épaule se détache de sa jointure, *que mon bras et mes os se brisent* c'est-à-dire si j'ai abusé de ma main pour opprimer le pauvre. Il montre ensuite bien qu'il fut supérieur, *qu'il n'a pas menacé l'orphelin*; c'est-à-dire que s'il ne l'acquittait pas à cause des hommes, il l'acquittait à cause de Dieu dont il craignait le jugement et donc il dit *toujours en effet comme des flots en furie sur moi, ainsi je craignais Dieu*; il se compare à ceux qui naviguent en mer tandis que les flots déchaînés surmontent le vaisseau, et qui craignent d'être submergés; semblablement il craignait les menaces divines comme de flots déchaînés. Et il se soumettait à l'autorité divine qui lui interdisait d'opprimer l'orphelin: d'où il conclut *et son poids*, à savoir de l'autorité divine je n'ai pu le porter sans que je m'incline.

## **CONFÉRENCE 2: Job montre ce qu'il était (Job 31, 24-38)**

**24 Si j'ai mis dans l'or mon assurance, si j'ai dit à l'or pur: "Tu es mon espoir; " 25 si je me suis réjoui de l'abondance de mes biens, des trésors amassés par mes mains; 26 si, en voyant le soleil jeter ses feux, et la lune s'avancer dans sa splendeur, 27 mon coeur s'est laissé séduire en secret, si ma main s'est portée à ma bouche, 28 c'est là encore un crime que punit le juge; j'aurais renié le Dieu très-haut.**

**29 Si j'ai été joyeux de la ruine de mon ennemi, si j'ai tressailli d'allégresse quand le malheur l'a frappé: 30 Non, je n'ai pas permis à ma langue de pécher, en demandant sa mort avec imprécation!... 31 Si les gens de ma tente ne disaient pas: "Où trouver quelqu'un qui ne soit pas rassasiés de sa table? " 32 si l'étranger passait la nuit en dehors, si je n'ouvrais pas la porte au voyageur!... 33 Si j'ai, comme font les hommes, déguisé mes fautes, et renfermé mes iniquités dans mon sein, 34 par peur de la grande assemblée, par crainte du mépris des familles, au point de me taire, et de n'oser franchir le seuil de ma porte!... 35 Oh! Qui me fera trouver quelqu'un qui m'écoute? Voilà ma signature: que le Tout-Puissant me réponde! Que mon adversaire écrive aussi sa cédule! 36 On verra si je ne la mets pas sur mon épaule, si je n'en ceins pas mon front comme d'un diadème! 37 je rendrai compte à mon juge de tous mes pas, je m'approcherai de lui comme un prince. 38 Si ma terre crie contre moi, si j'ai fait pleurer ses sillons; 39 si j'ai mangé ses produits sans l'avoir payée, si je l'ai arrachée à ses légitimes**

possesseurs, 40 qu'au lieu de froment il y naisse des épines, et de l'ivraie au lieu d'orge!

**Ici finissent les discours de Job.**

24 Si j'ai mis ma force dans l'or, et dit à l'or d'Ophir: tu es ma sécurité; 25 Si je me délectai de mes nombreuses richesses et de beaucoup d'autres que mes mains ont trouvées; 26 Si j'ai contemplé le soleil dans son éclat et la lune progressant dans sa clarté; 27 Si dans le secret mon coeur s'en est réjoui jusqu'à baiser ma main de ma bouche; 28 Cela aussi est une très grande iniquité: le reniement contre le Dieu très-haut. 29 Si je me suis réjoui de la ruine de mon ennemi et exulté que le malheur l'ait visité. 30 En effet je n'ai pas permis à mon gosier de pécher en attendant de maudire son âme. 31 Si les gens de ma tente n'ont pas dit: qui nous donnera d'être rassasiés de ses chairs ? 32 Le voyageur n'est pas resté dehors; ma porte était ouverte au pèlerin. 33 Si j'ai caché aux hommes mes péchés; si j'ai caché en mon sein mon injustice. 34 Si j'ai tremblé devant les rassemblements, si le mépris des proches m'a effrayé; j'ai préféré me taire, je ne suis pas sorti. 35 Qui me procurera un avocat pour que le Tout-Puissant écoute mon désir et écrive un libelle, lui qui juge ? 36 Que je le porte sur mes épaules ou que je m'en serve comme d'une couronne. 37 Pour chacun de mes pas je le confesserai; et comme à un prince je lui ferai hommage. 38 Si la terre crie contre moi, et avec elle pleurent les sillons, 39 Si j'ai mangé mon fruit sans le paver, si j'ai affligé l'âme des travailleurs, 40 Qu'au lieu de froment me viennent des orties et pour l'orge, des épines. Ici se terminent les paroles de Job.

Après qu'il s'est lavé de l'injustice et de la dureté de coeur, Job ici s'explique quant à l'affection désordonnée des richesses. Ce qui peut se produire de deux manières: d'abord en ce que l'homme se confie trop dans les richesses et il écarte cela en disant *si j'ai mis ma force dans l'or* de sorte que je mette principalement ma vertu dans la possession des richesses; *et si à l'or d'Ophir*, à savoir, à l'or le plus pur, *j'ai dit "tu es ma sécurité"* contrairement à ce que dit l'Apôtre "Recommande aux riches du siècle de ne pas mettre leur espérance dans des richesses incertaines", (1 Tim. 6, 17). Ensuite l'affection de l'homme pour les richesses est désordonnée en ce qu'il se réjouit trop de les posséder; et donc quant aux richesses qu'il possède déjà il dit *si je me suis réjouis* c'est-à-dire de manière désordonnée de mes nombreuses richesses comme si je les avais en propre; quant à l'acquisition des richesses il dit *et parce que ma main en a trouvé de plus grandes encore*, en effet les hommes ordinairement se réjouissent davantage de celles qu'ils acquièrent de nouveau.



Ensuite il s'explique sur l'accusation de superstition: ce qui est contre Dieu. Or dans l'antiquité les idolâtres vouaient un culte aux étoiles du ciel et aux principaux luminaires à cause de leur très grande clarté et il l'exclut pour lui-même en disant *si j'ai vu le soleil dans son éclat et la lune progressant dans sa clarté, ce qui fait que les idolâtres leur vouent un culte et que mon coeur s'en est réjoui secrètement comme leur adressant un culte intérieur*. Et quant au culte extérieur il dit *jusqu'à baiser ma main comme en signe de respect*. Et il dit *pourquoi il a voulu l'éviter* en disant ce qui est une très grande iniquité. En effet c'est déjà injuste de témoigner à quelqu'un ce qui est dû à un autre; rien donc de plus injuste que le culte qui est dû à Dieu soit rendu à une créature. Et parce qu'il est impossible que l'homme adore en même temps Dieu et la créature il dit *et le reniement du Dieu très haut*: si en effet le nom de Dieu est attribué à des créatures par participation, cependant à Dieu seul revient l'adoration qui est le culte le plus élevé, lui qui est appelé le Très-Haut, il ne serait plus le Très-Haut si un tel hommage était rendu à d'autres.

Après ces préambules qui ressortissent à la justice en général, il ajoute ce qui appartient à la vertu parfaite. Parmi ces choses il exclut la haine des ennemis qui se manifeste surtout quand quelqu'un se réjouit de leur ruine totale et il écarte cela pour lui-même en disant *si je me suis réjoui de la ruine de celui qui me haïssait ou de tout autre mal qui lui arrivait*, ce qu'il exclut aussi et si j'ai exulté *que le malheur l'ait visité*, à savoir lui survenant de façon inespérée. Et il dit *pour quoi il a évité cela en introduisant* en effet je n'ai pas permis à mon gosier de pécher en attendant de maudire son âme. En effet l'homme désire naturellement ce dont il peut se réjouir et son désir intérieur il l'exprime par des paroles. Il s'en suit donc que si quelqu'un se réjouit des maux d'autrui il les désire et par conséquent par sa malédiction il lui souhaite le mal.

Ensuite il montre quelle fut la perfection de sa vertu dans la surabondance des bienfaits qu'il accordait à autrui. Et d'abord quant aux gens de sa maison il dit *Si les hommes de ma tente n'ont pas dit: qui nous donnera d'être rassasiés de ses viandes?* En effet comme la chair des animaux est appétissante il est naturel qu'on aime à s'en rassasier. Par là il nous fait entendre que sa compagnie était tellement agréable aux gens de sa maison qu'ils désiraient être rassasiés de sa présence. Quant aux gens de l'extérieur il dit *le voyageur n'est pas resté dehors sans que je ne l'aie reçu dans ma maison; ma porte était ouverte au pèlerin* c'est-à-dire qu'il était toujours bien accueilli.

En outre il montre la perfection de sa vertu en excluant toute fausse honte. Or les hommes ordinairement veulent cacher leur faute à cause de la honte qu'ils en ont et parfois contrairement à la justice: ou bien en la niant; ce qu'il écarte en disant *si j'ai caché comme homme à savoir comme ordinairement agissent les*

*hommes, mon péché*, c'est-à-dire en le niant injustement, ou en s'excusant ou encore en palliant la faute par quelque artifice; d'où il dit *si j'ai caché en mon sein mon iniquité en la dissimulant parce que je redoutais de devoir l'avouer*. Il exclut ensuite la peur désordonnée des périls corporels qui proviennent surtout d'un soulèvement de la foule contre quel qu'un, selon ce que dit le Siracide "Mon coeur craint trois choses: médisance dans la ville, soulèvement populaire, diffamation, tout cela pire que la mort)" (26, 5-6); d'où il dit *si j'ai tremblé devant les rassemblements*. Il ajoute encore à cette crainte le mépris des proches qui devraient l'aider, d'où il dit *si le mépris des proches m'a effrayé*. Or il arrive que les gens intrépides tombent dans l'excès contraire de la présomption et parfois aussi, du moins par des paroles, s'attaquent à de plus forts et il l'exclut j'ai préféré me taire; parfois ils vont plus loin et ils osent attaquer la multitude hostile, mais il l'exclut en disant *je ne suis pas sorti*.

Et parce qu'il avait dit de lui-même beaucoup de choses et de très grandes, il fait appel au témoignage de Dieu, et donc il dit *qui me procurera un avocat*, c'est-à-dire qui interpellera Dieu avec moi? Et pourquoi cherche-t-il une aide, il le dit *pour que le Tout-Puissant écoute mon désir*; et quel est ce désir il l'expose en disant *et écrive un libelle* c'est-à-dire qui m'accuse ou me recommande sur ce que j'ai dit, *lui qui juge*, c'est-à-dire tous mes actes humains, intérieurs et extérieurs : *et si par le témoignage de ce libelle*, à savoir par la manifestation certaine de la vérité je suis reconnu coupable, je veux en porter la peine; d'où ce qu'il dit *que je le porte sur mes épaules*. Si la vérité fait apparaître son innocence j'en recevrai la couronne de la récompense, d'où il dit *et je m'en servirai comme d'une couronne*. Par là il fait savoir son désir qu'après avoir été condamné injustement par ses amis la chose soit réservée au jugement de Dieu. Or il promet de ne pas contredire le libelle contenant le jugement divin, d'où il dit *pour chacun de mes pas*, à savoir le développement de mes actions, je le confesserai, à savoir je confesserai la vente du témoignage divin, et je ne refuserai pas de subir la sentence selon le témoignage divin, d'où il dit *et comme a un prince je lui ferai hommage* c'est-à-dire en acceptant de bonne grâce que selon le témoignage divin on agisse envers lui (Job).

Enfin il se défend d'avoir cédé au vice d'une extrême cupidité, même dans le rendement de ses propres possessions, ce qui peut se manifester de deux manières d'une part en ce que l'homme par un travail acharné s'efforce de retirer de ses possessions des profits superflus, et pour écarter cela il use d'une métaphore si la terre crie contre moi comme pour dire qu'il ne lui a pas permis de se reposer et Discours d'Eliud de l'avoir trop exploitée, d'où ce qu'il dit *et avec elle pleurent les sillons comme quand les hommes se plaignent qui sont trop corvéables*. D'autre part une cupidité exagérée se manifeste si le maître refuse à ses ouvriers le prix de leur labeur, d'où il dit *si j'ai mangé son fruit sans le*

*payer, c'est-à-dire la paie des ouvriers; et si j'ai affligé l'âme des travailleurs, c'est-à-dire en exigeant trop de leurs forces ou en soustrayant leur salaire. Or il est de toute justice que celui qui est cupidement attaché aux choses superflues et inhabituelles perde aussi les choses nécessaires et habituelles; d'où ce qu'il dit qu'au lieu de froment semé pour l'entretien de l'homme se lèvent des orties qui sont inutiles et irritantes; qu'au lieu d'orge semé pour la nourriture des animaux se lèvent des épines qui piquent et blessent les animaux.*

Toutes ces choses ayant été dites, vient l'épilogue et on dit *ici se terminent les paroles de Job* c'est-à-dire qu'il avait apportées pour prouver sa sentence; après cela il n'a plus rien proposé.

## **JOB, XXXII: Discours d'Eliud**

**1 Ces trois hommes cessèrent de répondre à Job, parce qu'il persistait à se regarder comme juste. 2 Alors s'alluma la colère d'Eliu, fils de Barachel le Bouzite, de la famille de Ram. Sa colère s'alluma contre Job, parce qu'il se prétendait plus juste que Dieu. 3 Elle s'alluma aussi contre ses trois amis, parce qu'ils n'avaient pas trouvé de bonnes réponse à lui faire et que néanmoins ils condamnaient Job. 4 Comme ils étaient plus âgés que lui, Eliu avait attendu pour parler à Job. 5 Mais voyant qu'il n'y avait plus de réponse dans la bouche de ces trois hommes, il s'enflamma de colère.**

**6 Alors Eliu, fils de Barachel le Bouzite, prit la parole et dit:**

**Je suis jeune et vous êtes des vieillards; c'est pourquoi j'étais effrayé et je redoutais de vous faire connaître mon sentiment. 7 Je me disais: "Les jours parleront, les nombreuses années révéleront la sagesse. " 8 Mais c'est l'esprit mis dans l'homme, le souffle du Tout-Puissant qui lui donne l'intelligence. 9 Ce n'est pas l'âge qui donne la sagesse, ce n'est pas la vieillesse qui discerne la justice. 10 Voilà pouquoi je dis: "Écoutez-moi; je vais, moi aussi, exposer ma pensée. "**

**11 J'ai attendu tant que vous parliez, j'ai prêté l'oreille à vos raisonnements, jusqu'à la fin de vos débats. 12 Je vous ai suivis attentivement, et nul n'a convaicu Job, nul d'entre vous n'a réfuté ses paroles. 13 Ne dites pas: "Nous avons trouvé la sagesse; c'est Dieu qui le frappe, et non pas l'homme. " 14 Il n'a pas dirigé contre moi ses discours, mais ce n'est pas avec vos paroles que je lui répondrai.**

**15 Les voilà interdits; ils ne répondent rien; la parole leur fait défaut. 16 J'ai attendu qu'ils eussent fini de parler, qu'ils restassent muets et sans réponse. 17 C'est à mon tour de parler à présent; je veux dire aussi ce que je pense. 18 Car je suis plein de discours, l'esprit qui est en moi m'opprime. 19 Mon coeur est comme un vin renfermé, comme une outre remplie de vin nouveau qui va éclater. 20 Que je parle donc, afin de repirer à l'aise, que mes lèvres s'ouvrent pour répondre! 21 Je ne veux faire acception de**

personne, je ne flatterai qui que ce soit. 22 Car je ne sais pas flatter; autrement mon Créateur m'enlèverait sur-le-champ.

1 Ces trois hommes omirent de répondre à Job parce qu'il se disait juste. 2 ET Eliud fut irrité et indigné; 3 il était le fils de Barachiel le Busithe, de la race de Ram. Il était irrité contre Job parce qu'il se disait juste devant le Seigneur. Et il était indigné contre les trois amis parce qu'ils n'avaient pas trouvé de réponse raisonnable mais n'avaient fait que condamner Job. 4 Eliud avait donc attendu que Job ait parlé car ils étaient eux plus âgés ô s'exprimer. 5 Or comme il avait vu qu'à eux trois ils n'avaient pu répondre, il fut irrité extrêmement. 6 Et répondant Eliud fils de Barachiel le Busithe, dit Je suis plus jeune dans le temps, vous êtes plus anciens, c'est pourquoi en baissant la tête je craignais de vous indiquer ma sentence. 7 J'espérais en effet que l'âge bienveillant parlerait, que le grand nombre d'années enseignerait la sagesse. 8 Mais comme je vois, l'esprit est chez les hommes et l'inspiration du Tout-Puissant donne l'intelligence. 9 Une longue vie ne fait pas des sages, ni les vieillards ne connaissent le jugement. 10 Je dirai donc: Ecoutez moi! je vous montrerai moi aussi ma sentence. 11 J'ai attendu en effet vos discours, j'ai entendu votre prudence jusqu'à ce que vous en décidiez par ces discours. 12 Et tant que je pensais que vous diriez quelque chose, je réfléchissais: mais comme je vois; personne n'a convaincu Job, ni quelqu'un de vous n'a répondu à ses discours. 13 N'allez donc pas dire: nous avons trouvé la sagesse: Dieu l'a rejeté et non pas l'homme. 14 Il ne m'a pas parlé, et ce n'est pas selon vos discours que je lui répondrai. 15 Ils se sont effrayés et ne répondirent plus; ils se sont abstenus de discourir. 16 Puis donc que j'ai attendu et qu'ils n'ont pas parlé ils se sont arrêtés et n'ont plus répondu. 17 Je répondrai donc pour ma part et je montrerai ma science. 18 Je suis en effet rempli de discours, et mon esprit est à l'étroit en mon sein. 19 Voilà que mon ventre est comme le moût qui n'a pas d'issue et fait se rompre les outres nouvelles. 20 Je parlerai et respirerai quelque peu; j'ouvrirai mes lèvres et je répondrai. 21 Je ne ferai pas acception de personne et je n'égalerais pas l'homme à Dieu. 22 en effet combien de temps je vivrai

La discussion entre Job et ses amis étant achevée, est dite la discussion d'Eliud contre Job. Il use d'arguments plus forts que les premiers et approche plus près de la vérité; mais Job ne lui répond pas, bien qu'il dévie quelque peu de la vérité et qu'il interprète mal les paroles de Job, comme on le verra.

On fait précéder son discours du motif qui le pousse à parler, c'est-à-dire son indignation contre Job et contre ses amis. On dit donc *d'abord le silence des amis ces trois hommes omirent* c'est-à-dire ceux dont il a été question plus haut, de répondre à Job, où

il faut observer qu'on ne les aurait pas nommés si ce n'avait pas été une chose vécue mais seulement une parabole. On indique la cause de ce silence en introduisant parce qu'il se croyait juste; or Job avait dit bien des choses qui le justifiaient et auxquelles ces trois hommes n'avaient pu répondre. Et de ces deux choses, c'est-à-dire du silence des amis et de ce que Job se croyait juste, Eliud en est impressionné qui était présent; *et irrité* c'est-à-dire en son coeur et indigné en montrant extérieurement des signes de sa colère. C'est *Eliud*, dont on donne le nom, *fils de Barachiel*, dont on dit l'origine; *le Busithe*, dont on dit la patrie; *de la race de Ram* dont on dit la naissance; cette description si complète montre bien qu'il s'agit d'une chose vécue.

On expose ensuite la cause de sa colère: et d'abord contre Job lorsqu'il dit *il était irrité contre Job parce qu'il se disait juste devant Dieu*, à savoir selon le témoignage divin; ce qui doit surtout se comprendre du fait qu'il avait dit plus haut (23, 10) *Lui-même connaît ma voie* et ajoutant ensuite " *Mon pied a suivi ses traces*". Quant à ses amis il dit *et il était indigné contre les trois amis* parce qu'ils n'avaient pas trouvé de réponse raisonnable c'est-à-dire par lesquelles ils répondraient à ce qu'il se prétendait juste, mais n'avaient fait que condamner Job c'est-à-dire en disant *qu'il était Injuste*.

On montre ensuite la cause pour laquelle Eliud n'avait pas voulu jusqu'alors répondre à Job lorsqu'il dit *Eliud avait donc attendu que Job ait parlé* c'est-à-dire ne voulant en rien les contredire en leurs discours parce qu'ils étaient les plus âgés à s'exprimer c'est-à-dire par déférence pour eux comme plus sages et comme le demandait leur vieillesse. Mais parce qu'il ne lui paraissait pas que son respect des personnes devait l'emporter sur la vérité, irrité contre les trois anciens, lui plus jeune entreprend de répondre; d'où on nous dit *or comme il avait vu que les trois ne pouvaient répondre*, à savoir aux raisons de Job, il fut irrité extrêmement estimant en quelque sorte que par leur paresse la vérité était menacée. Et donc à leur place il voulut défendre - croyait-il - la vérité et c'est ce qu'on dit *et Eliud, fils de Barachiel, le Busithe, répondit*, c'est-à-dire aux discours et aux raisons de Job.

Or dans sa réponse il s'excuse d'abord de son silence antérieur, soit à cause de son âge, d'où ce qui suit il dit : *je suis plus jeune dans le temps*, soit à cause de leur ancienneté, d'où il dit *vous êtes plus anciens*; or les jeunes doivent témoigner du respect aux anciens, d'où ce qui suit *c'est pourquoi en baissant la tête*, c'est-à-dire pour ne pas paraître présomptueux en empêchant par mes discours les paroles des sages. Or il est plausible que des anciens parlent plus sagement à cause de deux choses: d'abord parce que les jeunes gens dans leur ardeur proposent beaucoup de choses et sans beaucoup d'ordre et les vieillards à cause de la gravité propre à leur âge parlent avec plus de maturité, d'où on dit

*j'espérais en effet qu'un âge assez avancé parlerait, à savoir plus profondément et plus efficacement; ensuite parce que les vieillards par une longue expérience ont pu connaître beaucoup de choses et donc ont pu parler plus sagement, d'où ce qui suit et le grand nombre d'années, c'est-à-dire à cause duquel on peut acquérir de l'expérience enseignerait la sagesse, à savoir que donne l'expérience.*

Il poursuit *en s'excusant de prendre maintenant la parole, c'est-à-dire* parce qu'il a constaté que l'âge n'est pas une cause suffisante de sagesse mais plutôt l'inspiration divine, d'où il dit *mais comme je vois, à savoir : je considère les effets, l'esprit, c'est-à-dire de Dieu est chez les hommes, c'est-à-dire qu'il agit en eux; et c'est ce qu'il dit et l'inspiration du Tout-Puissant, c'est-à-dire par laquelle il inspire aux hommes l'Esprit Saint qui est " esprit de sagesse et d'intelligence", donne l'intelligence, c'est-à-dire de la vérité qui est principe de sagesse à ceux qui en sont inspirés. Il montre que cette inspiration est la cause principale de la sagesse parce que l'âge ne cause pas parfaitement la sagesse; d'où il dit une longue vie ne fait pas des sages, à savoir quant à la connaissance de la divine vérité, ni les vieillards ne connaissent le jugement, à savoir quant à l'ordonnance des actes humains; et bien qu'il ne soit pas un vieillard, parce qu'il avait confiance d'être inspiré de Dieu, il osait parler et donc il dit et donc je dirai.*

Dans son discours il les invite à l'écoute de la parole autorisée de Dieu sous l'inspiration de qui il parle, d'où il dit *Écoutez moi, c'est-à-dire* pour qu'ils n'interrompent pas son discours. Or il promet à ceux qui l'écoutent les données de la science; d'où il dit *je vous montrerai moi aussi, à savoir: bien que je sois un jeune homme, ma science par laquelle je répondrai aux raisons de Job. Or il était juste qu'ils l'écoutent puisque lui-même les a écoutés, d'où il dit j'ai attendu en effet, c'est-à-dire longtemps, vos discours, à savoir que vous profériez contre Job. Et parce qu'il estimait pouvoir discerner ce qu'ils avaient bien dit et ce qu'ils avaient mal dit, il dit j'ai entendu votre prudence, comme s'il disait: en vous écoutant j'ai pu juger ce qui dans vos paroles tenait de la prudence. Ce n'est pas un moment mais longtemps qu'il a attendu; le terme de cette attente il le dit en deux choses: d'abord de par leur volonté, d'où il dit jusqu'à ce que vous en décidiez par vos discours à savoir jusqu'à ce qu'il vous ait plu de discuter contre Job; ensuite en l'espoir qu'il mettait en leur sagesse, d'où il dit pendant que je pensais que vous diriez quelque chose, j'attendais. On ne doit pas prêter l'oreille plus longtemps à celui dont on n'espère pas qu'il dise quelque chose d'utile : or il voyait que les paroles dont ils usaient contre Job étaient peu convaincantes: d'abord à cause d'arguments sans valeur; d'où ce qu'il dit mais comme je vois personne n'a pu convaincre Job ... En suite, parce qu'ils ne savaient pas réfuter ses arguments, il dit ni lui répondre, c'est-à-dire suffisamment*

par vous mêmes: de votre fond - ou encore, *il n'y a personne parmi vous*, à savoir de votre nombre, qui puisse répondre aux propos qu'il tenait contre vous. Or leurs principaux arguments contre Job se fondaient sur les adversités de Job qu'ils attribuaient au jugement divin qui ne peut errer; et il veut montrer qu'une telle réponse est insuffisante en disant *n'allez donc pas dire: nous avons trouvé la sagesse*, à savoir notre réponse est suffisamment sage *c'est Dieu qui l'a rejeté* c'est-à-dire par les adversités, lui qui ne peut errer, et non un homme qui peut se tromper ou qui peut tromper. Or il veut répondre plus efficacement et donc il dit *lui ne m'a rien dit*, c'est-à-dire que par là il veut montrer qu'il parle sans y avoir été provoqué; *et ce n'est pas selon vos discours que je lui répondrai*, à savoir, je ne suivrai pas vos voies pour lui répondre mais j'en trouverai de plus efficaces.

Or il veut s'excuser pour la réponse qu'il va donner, non seulement auprès d'eux mais aussi auprès d'autres auxquels il s'adresse, en disant *ils se sont effrayés*, c'est-à-dire de parler plus longtemps, de crainte d'une réfutation trop évidente, *et ne répondirent plus* c'est-à-dire aux arguments de Job. Et il veut mettre cela sur le compte de leur paresse et non suite à l'efficacité de la défense de Job et il dit *ils se sont abstenus de discourir*, c'est-à-dire en se taisant par abandon; car quand on a convaincu quelqu'un par une raison solide, ce n'est pas lui qui s'abstient de parler, mais c'est l'autre qui lui ôte la parole. Puis donc qu'ils ont fait défaut, il dit *qu'il veut y suppléer* et donc il dit *donc comme j'ai attendu*, c'est-à-dire longtemps par déférence pour eux, *et qu'ils n'ont pas parlé*, c'est-à-dire en réponse aux discours de Job, je répondrai pour ma part parce que défendre la vérité appartient à tout le monde et chacun doit y mettre du sien ce qu'il peut.

Mais il n'était pas uniquement poussé par le zèle de défendre la vérité, la vaine gloire s'y mêlait, d'où il dit *et je montrerai ma science*; en effet celui qui est le jouet de la vaine gloire cherche à faire paraître ce qu'il y aurait chez lui d'excellent; et donc il montre dans la suite sa très grande ressource en fait de réponse lorsqu'il dit *je suis en effet rempli de discours comme me venant abondamment ce que je répondrai*; mais comme une aptitude ne suffit pas pour l'action si l'on n'est pas excité par quelque chose, il dit *donc et mon esprit est à l'étroit dans mon sein*; le sein est le lieu de la conception d'où par métaphore le sein figure l'intelligence qui conçoit les divers intelligibles; donc l'esprit dans le sein c'est la volonté qui pousse l'homme à manifester les concepts du coeur par la parole. Or il est pénible pour l'homme de ne pouvoir réaliser ce qu'il désire; et donc l'anxiété qu'il éprouvait en se taisant il l'expose par une comparaison en introduisant *voici que mon ventre*, à savoir mon esprit, *est comme le moût*, c'est-à-dire, en effervescence, qui n'a pas d'issue et fait se rompre les outres nouvelles; si en effet l'émanation du moût en

effervescence ne s'échappe pas quelque part, le gaz intérieur augmente jusqu'à rompre le vase; ainsi aussi il se compare au moût à cause de sa jeunesse et donc il estime qu'il y a danger pour lui à cause du grand désir de parler s'il ne le fait pas; d'où ce qu'il dit *je parlerai et respirerai quelque peu* : c'est-à-dire qu'en quelque sorte j'exhalerai la ferveur intérieure pour calmer ainsi mon désir anxieux.

Et que veut-il dire il le montre en introduisant *j'ouvrirai mes lèvres et je répondrai*, à savoir aux paroles de Job. Quelle mesure il doit garder dans sa réponse il le montre en disant *je ne ferai pas acception de personne*; en effet il y a acception de personne quand pour plaire à quelqu'un on délaisse la vérité. Et pourquoi il ne veut pas le faire il l'a dit *je ne veux pas égaler l'homme à Dieu* : tel était en effet pour lui l'enjeu de la discussion que la déférence témoignée à l'homme porterait atteinte au respect qu'il doit à l'excellence divine. Et pourquoi il craint d'en agir ainsi il le dit *j'ignore en effet combien de temps je vivrai dans cette vie mortelle pour trouver le temps assez long de me repentir, et si bientôt celui qui m'a fait ne me reprendra pas*, c'est à dire par la mort ne m'appelle à son jugement, d'où il ressort qu'en cela Eliud est d'accord avec Job qu'il y a une rétribution pour les péchés après la mort, sinon c'est en vain qu'il eut craint d'offenser Dieu à l'approche de la mort.

## **JOB, XXXIII: Eliud exhorte Job au repentir**

### **CONFÉRENCE 1: Eliud: "Es-tu juste? (Job 33, 1-12)**

**1 Maintenant donc, Job, écoute mes paroles, prête l'oreille à tous mes discours. 2 Voilà que j'ouvre la bouche, ma langue forme des mots dans mon palais, 3 mes paroles partiront d'un coeur droit, c'est la vérité pure qu'exprimeront mes lèvres. 4 L'esprit de Dieu m'a créé, le souffle du Tout-Puissant me donne la vie. 5 Si tu le peux, réponds-moi; dispose tes arguments devant moi, tiens-toi ferme. 6 Devant Dieu je suis ton égal, comme toi j'ai été formé du limon. 7 Ainsi ma crainte ne t'épouvantera pas, et le poids de ma majesté ne peut t'accabler. 8 Oui, tu as dit à mes oreilles, et j'ai bien entendu le son de tes paroles; 9 " Je suis pur, exempt de tout péché; je suis irréprochable, il n'y a point d'iniquité en moi. 10 Et Dieu invente contre moi des motifs de haine, il me traite comme son ennemi. 11 Il a mis mes pieds dans les ceps, il surveille tous mes pas. "**

**1 Ecoute donc, Job, mes paroles, Prête l'oreille à tous mes discours. 2 Voici que j'ouvre la bouche, que ma langue parle dans mon gosier. 3 Mes discours sont d'un coeur simple et mes lèvres diront une pure sentence. 4 L'Esprit de Dieu m'a**



**fait Et le souffle du Tout-Puissant m'a donné la vie. 5 Si tu peux, réponds moi, et en face fais moi opposition. 6 Voici c'est Dieu qui nous fit, toi et moi, Et du même limon moi aussi je fus formé. 7 Mais que mon prodige ne t'effraie pas et que mon éloquence ne te pèse pas. 8 Donc tu as dit à mes oreilles Et j'ai entendu la voix de tes paroles: 9 Je suis pur et sans péché, je suis sans tache et l'iniquité n'est pas en moi. 10 Ayant trouvé en moi des doléances il m'a pris pour son ennemi. 11 Il a mis mon pied dans un piège, il a observé toutes mes démarches 12 C'est donc en cela que tu es injuste.**

On a dit plus haut *qu'Eliud était indigné contre Job et ses amis*; après avoir dénoncé la lâcheté des amis de Job, il commence son réquisitoire contre Job; et donc il attire d'abord son attention en disant *écoute donc ô Job, mes paroles*, c'est-à-dire, je veux répondre dès à présent; et pour signifier qu'il pèsera chacune de ses paroles il dit *et prête l'oreille à tous mes discours comme ne voulant pas parler en vain*. Et pour que Job ne s'enquière pas pourquoi l n'a pas parlé plus tôt il dit *voici que j'ouvre la bouche* comme s'il disait : en me taisant d'abord, je fermais la bouche par respect des anciens, maintenant qu'ils font défaut la nécessité me force à parler; d'où ce qu'il dit *que ma langue parle dans mon gosier*, comme de dire : je ne suivrai pas les paroles des autres mais j'énoncerai mes propres idées. Et comme Job avait précédemment dit *contre ses amis qu'ils l'affligeaient de leurs paroles et le confondaient*, il exclut cela chez lui en disant *mes discours sont d'un coeur simple*, comme s'il disait: mon langage n'est pas à la calomnie, ni à la moquerie mais pour manifester la vérité d'un coeur simple. Et parce que Job avait chargé ses amis d'être des fabricants de mensonge et des amateurs de fausses doctrines' il écarte cela pour soi en disant *et mes lèvres diront une pure sentence*, à savoir sans mélange d'aucune fausseté ou d'erreur. D'où tient-il cette assurance de vouloir manifester la vérité il le montre en disant *l'esprit de Dieu m'a fait* et donc rien d'étonnant à ce qu'il meuve sa créature et la perfectionne et c'est ce qu'il dit *et le souffle du Tout-Puissant m'a donné la vie*, c'est-à-dire qu'il meut et perfectionne en des oeuvres de vie et dont la principale est l'intelligence de la vérité. Et pour qu'il ne paraisse pas qu'il dit cela comme s'il voulait mettre un obstacle à Job de ne pas oser répondre à celui qui parle divinement il dit *si tu peux, réponds moi* c'est-à-dire quant à ce que je dirai contre toi; *et en face fais moi opposition* c'est-à-dire pour que toi aussi tu objectes contre moi, si j'aurai dit *ce qui ne te plaît pas*. Et pour que Job ne dédaigne pas de discuter avec lui à cause de sa grande réputation de sagesse et de la jeunesse de celui-ci, pour écarter cela il dit *voici, c'est Dieu qui nous fit, toi et moi*: de sorte que du côté de leur auteur, tous deux nourrissent le même espoir de rechercher la vérité; et du côté de la matière, à tous deux s'attache le même empêchement, d'où il dit *et du même limon moi aussi je fus formé*, c'est-à-dire dont la grossièreté obscurcit la lumière de l'intelligence. Or il semblait à Eliud qu'on pourrait lui répondre

que cela tenait du prodige si une telle sagesse et une telle facilité de langage était accordée à un jeune homme et qu'il puisse ainsi tenir tête au plus sage des vieillards; et donc comme s'il approuvait qu'il a obtenu cela comme par miracle il dit: *mais que mon prodige ne t'effraie pas* c'est-à-dire que tu n'oserais pas répondre à celui qui a acquis la science miraculeusement *et que mon éloquence ne te pèse pas*, à savoir que tu en sois stupéfait.

Donc ces choses étant dites en guise de préambule il passe à celles pour lesquelles il veut reprendre Job, d'où ce qu'il dit *donc tu as dit à mes oreilles*, comme s'il disait : tu ne peux t'excuser d'avoir dit; *et j'ai entendu la voix de tes paroles* c'est-à-dire je fus très attentif. Or la première chose qu'il a notée dans les paroles de Job est qu'il s'est dit indemne du péché, d'où ce qu'il dit *je suis pur*, c'est-à-dire des impuretés de la chair, et sans péché, c'est-à-dire du péché d'omission, *sans tache*, à savoir des péchés graves qui sont contre Dieu, par exemple l'idolâtrie ou quelque chose de ce genre; *et l'iniquité n'est pas en moi* à savoir que j'aurais lésé injustement le prochain Ensuite il a note dans ses paroles d'avoir charge Dieu de jugement injuste Or l'injustice d'un jugement procède ordinairement de l'aversion de celui qui juge et quant a cela il rappelle que Job a dit *parce qu'il a trouve en moi des doléances il m'a pris pour son ennemi*. Plus haut Job avait bien dit interrogativement : "Pourquoi caches tu ta face et me tiens tu pour ton ennemi mais quant aux paroles il a trouve en moi des doléances il ne les a pas dites, c'est donc une addition d'Eliud interprétant mal les paroles de Job. En effet, l'aversion du juge peut être Juste si certain de la malice il déteste le coupable et le punit, mais si pour de légers griefs le juge se laisse aller au ressentiment, son aversion est injuste : et c'est l'interprétation qu'il donne des paroles de Job que Dieu l'avait pris en aversion. Ensuite un juge est injuste s'il enlève la possibilité de se défendre et quant a cela il dit *il a mis mon pied dans un piège*, à savoir il m'a mis des entraves m'empêchant en quelque sorte de travailler. Enfin un juge est injuste quand il va rechercher quelques peccadilles pour condamner quelqu'un et quant à cela il dit *il a observé toutes mes démarches comme l'épiant dans chacun de ses actes*. Or Job n'avait pas dit ces choses pour montrer l'injustice du jugement divin, mais parlant en quelque sorte en figure comme on l'a exposé plus haut (13, 17) où il avait d'abord dit: "prêtez l'oreille à mes énigmes". A cause que ce second point exclut le premier il dit *c'est donc en cela que tu n'es pas justifié*, comme s'il disait, tu ne peux pas te dire juste parce que le fait même d'accuser Dieu d'injustice c'est ton injustice.

## **CONFÉRENCE 2: Eliud: "Dieu te montre que tu n'es pas juste"(Job 33, 12-33)**

**12 Je te répondrai qu'en cela tu n'as pas été juste, car Dieu est plus grand que l'homme. 13 Pourquoi disputer contre lui, parce qu'il ne rend compte de ses actes à personne? 14 Pourtant Dieu parle tantôt**

d'une manière, tantôt d'une autre, et l'on n'y fait pas attention. 15 Il parle par des songes, par des visions nocturnes, quand un profond sommeil pèse sur les mortels, quand ils dorment sur leur couche. 16 A ce moment, il ouvre l'oreille des hommes, et y scelle ses avertissements, 17 afin de détourner l'homme de ses oeuvres mauvaises, et d'écarter de lui l'orgueil, 18 afin de sauver son âme de la mort, sa vie des atteintes du dard. 19 Par la douleur aussi l'homme est repris sur sa couche, quand une lutte continue agite ses os. 20 Alors il prend en dégoût le pain, et il a horreur des mets exquis, 21 Sa chair s'évanouit aux regards, ses os qu'on ne voyait pas sont mis à nu. 22 Il s'approche de la fosse, sa vie est en proie aux horreurs du trépas. 23 Mais s'il trouve pour intercesseur, un ange entre mille, qui fasse connaître à l'homme son devoir, 24 L'ange a pitié de lui et dit à Dieu: "Épargne-lui de descendre dans la fosse, j'ai trouvé la rançon de sa vie. " 25 Sa chair alors a plus de fraîcheur qu'au premier âge, il revient aux jours de sa jeunesse. 26 Il prie Dieu, et Dieu lui est propice; il contemple sa face avec allégresse, et le Très-Haut lui rend son innocence. 27 Il chante parmi les hommes, il dit: "J'ai péché, j'ai violé la justice, et Dieu ne m'a pas traité selon mes fautes. 28 Il a épargné à mon âme de descendre dans la fosse, et ma vie s'épanouit à la lumière! " 29 Voilà, Dieu fait tout cela, deux fois, trois fois, pour l'homme, 30 afin de le ramener de la mort, de l'éclairer de la lumière des vivants. 31 Sois attentif, Job, écoute-moi; garde le silence, que je parle. 32 Si tu as quelque chose à dire, réponds-moi; parle, car je voudrais te trouver juste. 33 Si tu n'as rien à dire, écoute-moi; fais silence, et je t'enseignerai la sagesse.

12 Je te répondrai que Dieu est plus grand que l'homme. 13 Tu prétends contre lui qu'il n'a pas répondu à toutes tes paroles. 14 Dieu parle une fois il ne se répète pas. 15 Par songe dans une vision nocturne lorsque le sommeil envahit les hommes qui dorment sur leur couche, 16 Alors il ouvre les oreilles des hommes et les éduquant il leur enseigne la discipline 17 pour détourner l'homme de ce qu'il a fait et le libérer de l'orgueil; 18 Alors son âme de la corruption pour que sa vie ne passe pas sous le glaive. 19 Il le reprend par la douleur sur sa couche il fait se flétrir tous ses os. 20 En sa vie le pain lui est en abomination et la nourriture que son âme auparavant aimait. 21 Sa chair se consumera et les os qui furent couverts se dénuderont. 22 Son âme s'approchera de la corruption et sa vie, de mortels dangers. 23 S'il y aura pour lui un ange qui parle un parmi des milliers pour annoncer l'équité de l'homme. 24 Il aura pitié de lui et dira: délivre-le pour qu'il ne descende pas dans la corruption: j'ai trouvé de quoi lui pardonner. 25 Si les tourments ont dévoré sa chair qu'il revienne aux jours de son adolescence! 26 Il invoquera le Seigneur qui lui sera longanime et il verra sa face dans la jubilation et il rendra justice à l'homme. 27 En regardant ses pairs il dira : j'ai péché et vraiment j'ai failli et bien qu'en étant digne je n'ai pas reçu. 28 Il a libéré son âme pour qu'elle n'aille pas à sa perte, mais qu'en vivant elle voie la lumière. 29 Voilà comment Dieu agit par trois fois pour chacun. 30 Pour rappeler leurs âmes de la corruption et les

**illuminer de la lumière des vivants. 31 Sois attentif ô Job, et écoute moi, et tais-toi pendant que je parle. 32 Si tu as quelque chose à dire, réponds moi; parle, je veux en effet que tu paraisses juste. "Sinon, écoute moi! tais-toi et je t'enseignerai la sagesse.**

Eliud vient de proposer (v. 9-11) les choses dont il veut discuter contre Job. Mais parce que Job avait dit, avant celles qu'il vient de citer (v. v. q. 10, 11), qu'il désirait discuter avec Dieu (13, 3). Eliud le lui reproche avant d'aborder la question des griefs que Job formule contre Dieu; d'autant plus qu'il paraît inconvenant qu'un inférieur fasse appel à son supérieur pour discuter ensemble. Et d'abord parce que c'est une très grande présomption de provoquer quelqu'un de plus grand à une discussion, d'où il dit *je te répondrai* à savoir à ton désir qui te pousse à discuter avec Dieu que Dieu est plus grand que l'homme et donc il est présomptueux que l'homme désire discuter avec Dieu. Et en cela il le reprendrait à juste titre si Job avait voulu discuter avec Dieu pour le contredire d'égal à égal. Or Job voulait apprendre de Dieu comme le disciple de son maître, d'où il avait dit plus haut 23, 4: "A pleine bouche je le supplierai afin de savoir ce qu'il me répondra"; cependant Eliud interprétait cela comme si Job l'avait dit en contestant contre Dieu, se plaignant de ce qu'il ne lui soit pas répondu; d'où ce qu'il dit *tu contestes contre lui qu'il n'a pas répondu à toutes tes paroles*, il veut conclure cela de paroles précédentes de Job et de ce qu'il avait dit 19, 7: "*Voici que je crie sous le coup de la violence et personne ne m'entend; je pousse des cris retentissants et personne qui veuille juger*". De telles paroles et d'autres semblables ne sont pas dites par manière de contestation mais parce qu'il désirait connaître les raisons de la divine sagesse.

Pour rejeter ces paroles précédentes de Job qu'Eliud interprétait comme contentieuses, il montre ensuite que Dieu ne doit pas nécessairement répondre à chacune de nos paroles; mais il parle suffisamment à chacun pour son instruction d'où ce qu'il dit *Dieu parle une fois à savoir à l'homme...* d'où par la suite il ne doit pas à chacune de nos paroles ou interrogations donner une réponse, d'où il dit *il ne dit pas deux fois la même chose*; car ce qui est une fois fait et suffisamment il est superflu de le répéter. Or il montre comment Dieu parle à l'homme en disant *par songe dans une vision nocturne*. Il peut y avoir un autre sens à Dieu parle une fois, en rapportant cela à l'instruction de notre esprit qui est la lumière de la raison naturelle, comme au Psaume: Beaucoup disent : qui nous montrera les biens? (4, 6) et en réponse il dit: "La lumière de votre visage, Seigneur, a brillé sur nous" (ib. 7) c'est-à-dire par laquelle nous pouvons discerner le bien du mal. Et comme la raison naturelle demeure inchangeable dans l'homme de sorte qu'il n'est pas nécessaire qu'elle se répète il dit donc : *elle ne revient pas sur ce qu'elle a dit une fois*. Ensuite il montre une autre manière pour Dieu de parler à l'homme, qui est

la vision imaginaire des songes; d'où il dit *par songe dans une vision nocturne*; ce qui peut se rapporter à la révélation prophétique, selon le Livre des Nombres 12, 6 "Si quelqu'un parmi vous est prophète du Seigneur, je lui parlerai par songe ou dans une vision"; ou bien on peut le rapporter aux songes ordinaires qu'Eliud croyait venir de Dieu.

Il expose ensuite le mode et l'ordre des songes : d'abord quant à la cause naturelle quand il dit *lorsque le sommeil envahit les hommes*; ce qui se produit parce que, les sens extérieurs étant immobilisés, des émanations montent à la source de la sensation. En second lieu, quant à la part de la volonté humaine, lorsqu'il dit *qui dorment sur leur couche*, à savoir que c'est surtout quand ils reposent dans le calme que les hommes voient des songes ordonnés et significatifs; d'où chez les malades, par suite de leur état inquiet, des songes incohérents; d'où ce que dit pertinemment Daniel 2, 28: "*Le songe que tu as eu et dans ta tête les visions, quand tu étais couché, voici leur sens : tu as ô roi, commencé à penser sur ta couche ce qui devait arriver après ces choses et celui qui révèle les mystères te l'a fait savoir*". En troisième lieu il dit l'action divine chez celui qui dort : les sens extérieurs étant donc immobilisés dans le sommeil et l'homme étant au repos sur sa couche, il lui est donné la possibilité de percevoir l'instruction divine parce que son esprit n'est pas occupé de choses extérieures, d'où ce qu'il dit *alors il ouvre les oreilles des hommes*; et par les oreilles est assez convenablement exprimée la possibilité de percevoir dans les rêves l'inspiration divine, car il parle de cette inspiration comme d'un langage; elle ne se fait pas par la vue des choses elles-mêmes mais par des signes comme est aussi le langage. Une fois cette possibilité d'écouter accordée, l'enseignement peut se faire, d'où il dit *et les éduquant il leur enseigne la discipline*; la discipline est ici prise dans le sens des choses qui devront être accomplies ou évitées et non pour la connaissance des sciences spéculatives qui ne sont pas habituellement révélées dans des songes, d'où il ajoute *pour détourner l'homme de ce qu'il a fait*; fréquemment en effet l'homme est repris pour les fautes qu'il a commises; et comme le principe des péchés est l'orgueil qui fait qu'on méprise les commandements de Dieu il dit *et le libèrera de l'orgueil*. Une fois l'homme délivré du péché il échappe par conséquent à la peine. Or il montre qu'il y a une double peine; d'abord la peine spirituelle de l'âme, d'où il dit *retirant son âme de la corruption causée par le désordre des puissances de l'âme*; ensuite la peine corporelle, d'où il dit *et sa vie c'est-à-dire corporelle pour qu'elle ne passe pas sous le glaive c'est-à-dire punissable pour son péché*. Ou encore on peut rapporter ces deux choses à la mort corporelle qui se produit par corruption intérieure, comme quand quelqu'un meurt de maladie que Dieu envoie pour le péché; parfois elle arrive par la violence du glaive. Il dit ensuite une autre manière de langage divin : *la maladie corporelle qui corrige l'homme*: il note d'abord la douleur sensible d'où il dit *il*

*reprend aussi c'est-à-dire l'homme, des péchés passés, par la douleur, à savoir corporelle qui provient de la maladie, d'où il dit sur sa couche selon ce que dit le psaume "sur son lit de douleur" (10, 4). Il note deuxièmement la faiblesse des malades lors dit il fait se flétrir tous ses os, à savoir, il lui enlève la force, qui se trouve dans les os. En troisième lieu, il s'agit du pain, nourriture ordinaire, qui lui est en abomination, car il est malade alors qu'il est encore en vie, ceci a rapport à l'appétit. Et la nourriture que son âme désirait auparavant se rapporte aux autres nourritures variées selon les divers besoins de chacun. En quatrième lieu il pose la maigreur lorsqu'il dit sa chair se consumera à savoir elle disparaîtra et par conséquent les os qui furent couverts, c'est-à-dire de cette chair, se dénuderont, à savoir apparaîtront couverts seulement de la peau. Enfin il note le péril et la crainte de la mort, d'où il dit son âme approchera de la corruption à savoir sa vie qui existe par l'âme; d'où il dit et sa vie, de dangers mortels à savoir les causes qui amènent la mort.*

Il faut remarquer qu'il a proposé tout ceci pour répondre à la plainte de Job que Dieu ne lui parle pas dans le détail. Comme on l'a vu en effet il a voulu lui prouver que Dieu lui a parlé de trois façons: d'abord par la raison naturelle comme il le fait pour tous les hommes; ensuite il l'a convaincu par des songes, car Job avait dit plus haut (7, 14) " Tu m'effraies par des songes; par des visions tu m'ébranles", enfin par la maladie, car il avait dit plus haut ( 20, 16) "Maintenant mon âme en elle-même se flétrit, la nuit la douleur pénètre mes os". Il faut de même remarquer qu'Eliud, comme les trois autres, croyait que la maladie était la rançon du péché; cependant non comme punition uniquement, comme le voulaient les trois, mais plutôt comme correction.

Et parce que Job s'était plaint non seulement que Dieu ne lui parlait pas mais aussi que lui-même ne pouvait approcher de Dieu pour lui parler et lui exposer sa cause, comme on l'a vu (23, 3), il veut donc satisfaire à cette demande. Car bien que l'homme n'ait pas manifestement un accès à Dieu, il y a cependant les anges, intermédiaires entre Dieu et l'homme, qui proposent à Dieu la justice de l'homme non comme pour l'en instruire mais comme pour aider les hommes dans leurs désirs et ainsi rien ne manque à l'homme même s'il ne peut par lui-même s'approcher du trône de Dieu pour lui proposer la justice d'une cause. D'où pour prouver cela il dit *s'il y aura pour lui* à savoir pour l'homme affligé, *un ange qui parle*, à savoir qui intercède; et pour qu'on ne craigne pas qu'un seul ange ne suffise à interpellé pour tous, il dit *un parmi des milliers*, selon qu'on l'a dit plus haut (25, 2) *Peut-on dénombrer ses soldats? " pour faire connaître la justice de l'homme*, à savoir pour proposer devant Dieu s'il y a quelque chose de juste de la part de l'homme; *il aura pitié*, à savoir Dieu, *de lui* c'est-à-dire de l'homme affligé, *et il dira*, c'est-à-dire qu'il commandera à l'ange libère-le, à savoir qu'étant l'informateur de la justice de l'homme devant Dieu ainsi aussi il est l'exécuteur de

la miséricorde divine auprès des hommes. Et il dit ce dont il doit le libérer pour qu'il ne *descende pas dans la corruption* à savoir dans la mort; et il montre que cette libération plaît à Dieu en faisant dire à Dieu j'ai trouvé de quoi lui pardonner, et donc qu'il apparaît chez l'homme quelque justice que je cherchais pour en avoir pitié. Et parce que Job avait dit plus haut (7, 5) en quelque sorte dans l'impossibilité d'une guérison " Ma chair est revêtue de pourriture", pour exclure cela il dit *si les tourments ont dévoré sa chair*, comme pour dire : cela ne peut porter préjudice à ma puissance; d'où ce qu'il dit *qu'il revienne aux jours de son adolescence*, à savoir qu'il récupère sa vigueur comme dans l'adolescence.

Ainsi donc étant posées les paroles de Dieu qui libère, Eliud revenant à ses propres paroles décrit la manière dont l'homme est libéré, en disant *il invoquera Dieu*, comme s'il disait: ce n'est pas assez qu'un ange parle pour lui, mais pour être libéré il doit aussi prier pour lui-même; mais on peut aussi faire suivre autrement; parce qu'en effet il avait montré plus haut que l'homme ne peut se plaindre de ne pouvoir porter sa cause devant Dieu, car un ange la propose pour lui efficacement, il montre maintenant qu'il peut la proposer lui-même en priant. Et il montre que cela aussi est efficace, comme la première manière en introduisant *et il lui sera longanime*, c'est-à-dire Dieu pour l'homme, selon ce que dit le prophète Joël " Il est bon, et miséricordieux et longanime plus que la malice" (2, 13). Et de là vient pour l'homme de pouvoir avec confiance penser à Dieu avec une joie spirituelle, d'où il dit *et il verra*, à savoir l'homme, *sa face*, c'est-à-dire qu'il considérera sa bonté, imparfaitement en cette vie, parfaitement dans l'autre *dans la jubilation*, à savoir dans une joie en quelque sorte inexplicable; et ainsi il rendra, à savoir *Dieu à l'homme sa justice*, c'est-à-dire qu'il récompensera ses mérites, après lui avoir enlevé son péché. Mais cela n'est possible que si l'homme reconnaît humblement son péché et le confesse; d'où il dit *et il jettera un regard vers les hommes*, en quelque sorte s'offrant volontiers à l'aveu de leur péché; d'où il dit *et il dira :j'ai péché*. Et pour qu'on ne pense pas qu'il dit cela par fausse humilité il ajoute *et vraiment j'ai failli*; à l'encontre de ce que Job avait dit plus haut (17, 2) "Je n'ai pas péché et dans l'amertume mon regard s'attarde". Et dans sa confession il ne se plaindra pas de la gravité du châtement; et donc il dit *autant que j'en étais digne, je n'ai pas reçu* il veut dire qu'il avait mérité une plus lourde peine et cela pour s'opposer à ce que Job avait dit plus haut (6, 2) " Plût au ciel que mes péchés soient pesés par lesquels j'ai mérité la colère". Et il montre le fruit de l'humilité en disant *Il a en effet libéré mon âme*, c'est-à-dire *en confessant mon péché pour qu'elle n'aille pas à sa perte*, à savoir à la mort, c'est-à-dire corporelle ou spirituelle, et pour qu'elle obtienne en outre ses bienfaits; d'où il dit *mais qu'en vivant elle voie la lumière*, soit corporelle, soit la lumière spirituelle de la sagesse.



Et parce que Dieu ne damne pas aussitôt et pour toujours l'homme, mais l'avertit de nombreuses fois il dit *donc tout cela*, c'est-à-dire l'instruction par les songes et son avertissement par les souffrances et la guérison, *Dieu le fait par trois fois*, à savoir plusieurs fois aussi longtemps qu'il voit expédient; mais il use du nombre trois pour se conformer à l'usage par lequel on avertit ou cite les hommes trois fois. Mais il en agit ainsi non seulement pour un seul mais pour tous ceux qui en ont besoin : d'où ce qu'il dit *pour chacun qu'il voit devoir être instruit ou averti*. Et il indique l'utilité en disant *pour rappeler leur âme de la corruption*, ce qui se rapporte à la libération du mal et les illuminer de la lumière des vivants ce qui se rapporte à l'obtention des bienfaits soit corporels soit spirituels. Quant à ce qui est dit ici "*trois fois*" doit s'entendre des deux derniers modes de langage : car du premier il est dit qu'il ne le répète pas. Il a amené ceci pour montrer pourquoi les pécheurs sont parfois maintenus dans la prospérité et ne sont pas aussitôt condamnés.

Et comme il lui semble avoir parlé efficacement il invite Job à écouter en silence ce qui lui reste à dire, d'où ce qu'il dit *sois attentif, ô Job*, c'est-à-dire en ton coeur; *et écoute moi*, c'est-à-dire des oreilles; et tais-toi pendant que je parle, c'est-à-dire ne m'interromps pas. Et pour ne pas lui enlever la possibilité de répondre il dit *mais si tu as quelque chose à dire, réponds moi*; et comme s'il désirait sa réponse il ajoute *parle*; et pourquoi il le désire, il le dit *je veux en effet que tu sois reconnu juste*; il dit cela pour montrer qu'il ne cherche pas à l'humilier. Et comme il ne croyait pas qu'il était juste, il dit *que si tu n'as rien (à dire) pour te justifier, écoute moi, tais toi et je t'enseignerai la sagesse*, à savoir, que tu ignores.

## **JOB, XXXIV: Discours sur la justice divine**

### **CONFÉRENCE 1: Eliud: "pédagogie divine sur les individus" (Job 34, 1-23)**

**1 Eliud reprit et dit:**

**2 Sages, écoutez mes discours; hommes intelligents, prêtez-moi l'oreille. 3 Car l'oreille juge les paroles, comme le palais discerne les aliments. 4 Tâchons de discerner ce qui est juste; cherchons entre nous ce qui est bon. 5 Job a dit: "Je suis innocent, et Dieu me refuse justice. 6 Quand je soutiens mon droit, je passe pour menteur, ma plaie est douloureuse, sans que j'aie péché. " 7 Y a-t-il un homme semblable à Job? Il boit le blasphème comme l'eau! 8 Il s'associe aux artisans d'iniquité, il marche avec les hommes pervers. 9 Car il a dit: "Il ne sert de rien à l'homme de chercher la faveur de Dieu. "**



10 Ecoutez-moi donc, hommes sensés: Loin de Dieu l'iniquité! Loin du Tout-Puissant l'injustice! 11 Il rend à l'homme selon ses oeuvres, il rétribue chacun selon ses voies. 12 Non, certes, Dieu ne commet pas l'iniquité, le Tout-Puissant ne viole pas la justice. 13 Qui lui a remis le gouvernement de la terre? Qui lui a confié l'univers? 14 S'il ne pensait qu'à lui-même, s'il retirait à lui son esprit et son souffle, 15 toute chair expirerait à l'instant, et l'homme retournerait à la poussière. 16 Si tu as de l'intelligence, écoute ceci, prête l'oreille au son de mes paroles: 17 Un ennemi de la justice aurait-il le suprême pouvoir? Oses-tu condamner le Juste, le Puissant, 18 qui dit à un roi: "Vaurien! " aux princes: "Pervers! " 19 qui ne fait point acception de la personne des grands, qui ne regarde pas le riche plus que le pauvre, parce que tous sont l'ouvrage de ses mains? 20 En un instant ils périssent, au milieu de la nuit, les peuples chancellent et disparaissent; le puissant est emporté sans main d'homme. 21 Car les yeux de Dieu sont ouverts sur les voies de l'homme, il voit distinctement tous ses pas. 22 Il n'y a ni ténèbres ni ombre de la mort, où puissent se cacher ceux qui commettent l'iniquité. 23 Il n'a pas besoin de regarder un homme deux fois, pour l'amener au jugement avec lui.

1 Eliud continue et dit: 2 ô sages, mes paroles et vous les érudits, prêtez l'oreille. 3 En effet l'oreille éprouve les paroles et le gosier juge en goz2tant les aliments. 4 Choisissons-nous un jugement et entre nous voyons ce qui est meilleur. 5 Car tu as dit, ô Job, je suis juste et Dieu ruine ma cause. 6 En me jugeant en effet il ment et violente est ma flèche, sans avoir péché. 7 Quel homme que ce Job! qui boit la vilenie comme de l'eau; 8 Qui marche avec les ouvriers d'iniquité et fréquente les impies. 9 Il a dit en effet: l'homme ne plaira pas ô Dieu même s'il court avec lui. 10 Vous donc, hommes de coeur, écoutez moi. Loin soit de Dieu l'impiété et du Tout-Puissant l'iniquité. 11 Il rendra à l'homme son ouvrage; et selon les voies de chacun il restituera. 12 En vérité Dieu ne condamnera pas en vain; le Tout-Puissant ne détruit pas son jugement. 13 Quel autre a-t-il placé sur la terre ? Ou qui a-t-il mis sur le globe qu'il a fait ? 14 S'il tournait vers lui son coeur, l'esprit et le souffle iraient d lui; 15 Toute la chair sera perdue en une fois et l'homme retournera en poussière. 16 Si donc tu as de l'intelligence, écoute ce qui est dit, et perçois la voix de mon discours. 17 Celui qui n'aime pas le jugement peut-il être guéri? Et comment peux-tu condamner celui qui est juste?' qui dit au roi: Apostat! qui appelle impies les chefs. 19 qui ne prend pas en considération la personne des princes, qui ne connaît pas le tyran discutant contre le pauvre: tous sont l'ouvrage de ses mains. 20 Ils mourront subitement et au milieu de la nuit les peuples se détourneront et ils iront ailleurs et ils enlèveront le violent sans défense. 21 Son regard en effet est sur les voies des hommes, et il considère toutes leurs démarches. 22 Il n'y a pas de ténèbres, ni ombre de mort où puissent se cacher ceux qui font le mal. 23 En effet au delà il n'y a plus moyen que l'homme vienne en jugement auprès de Dieu.

Après qu'il a repris Job d'avoir voulu contester avec Dieu, Eliud en vient aux deux sujets qu'il avait proposés plus haut Et d'abord selon lui, que Job aurait dit injuste le jugement de Dieu. Et comme ce sujet est des plus délicats et très élevé, il ne se contente pas dans cette dispute de s'adresser seulement à Job, d'autant qu'il le jugeait errer en cette matière, mais il fait appel aux sages pour juger de cette chose. Or certains parmi les hommes considèrent la sagesse par eux-mêmes, et quant à cela il dit *écoutez, sages, mes paroles; d'autres sont instruits de ce qui est de la sagesse et quant à cela il dit et les érudits, c'est-à-dire par d'autres, prêtez l'oreille.* Et pourquoi il en invite d'autres à l'écouter, il le montre en disant *l'oreille en effet éprouve les paroles,* comme s'il voulait dire: je vous invite, après m'avoir écouté, à juger mes paroles; et il amène une comparaison lorsqu'il dit *comme le gosier juge les aliments,* comme pour dire : de même que le goût juge des aliments ainsi les oreilles jugent les paroles. Il expose quelles sont ces paroles en introduisant *choisissons-nous un jugement,* c'est-à-dire de commun accord jugeons ce qui est le plus vrai; et c'est ce qu'il dit *et entre nous voyons ce qui est le meilleur,* c'est-à-dire:ou bien ce que Job a dit *ou bien ce que je vais dire.*

Et donc il propose la parole de Job car tu as dit, *ô Job, je suis juste;* il avait dit la même chose plus haut 27, 6: "*Je n'abandonnerai pas la justification que j'ai entreprise*" et par après il avait manifesté sa justice en beaucoup de choses (ch. 31). Il dit *et Dieu a ruiné ma cause;* et cela il le tient de ce que Job avait dit 27, 2: " Vive Dieu qui a rejeté ma cause"; ce qui revient à ce qu'il avait dit 19, 6: "Dieu m'afflige injustement". Or ces paroles Eliud les interprète en mauvaise part; Job en effet avait dit que son jugement avait été rejeté parce qu'il estimait que les châtements lui avaient été infligé non par un jugement qui punit une faute mais en vue de faire éclater sa justice, d'où il avait dit plus haut: "*Il m'éprouvera comme l'or qui passe dans le feu* " : or ce n'est pas celui qui ne se sert pas d'un jugement qui le ruine mais celui là seulement qui prononce un jugement injuste. Ainsi il a donc interprété ce que Job avait dit: "*Dieu a rejeté le jugement*" comme s'il avait dit: Dieu a ruiné le jugement en me jugeant injustement, d'où il dit *en me jugeant en effet il y a eu mensonge,* à savoir fausseté du jugement, ce que Job n'avait jamais dit; mais Eliud a cru que telle était son intention dans les paroles précédentes pour dire qu'il était puni injustement. Or Eliud avait conçu cette opinion parce qu'il ne voyait pas comment un innocent pouvait être puni justement; et comme Job se disait innocent il pensait que Job se sentait frappé par Dieu faisant violence au droit; d'où ce qu'il dit *et violente est ma flèche sans avoir péché,* comme s'il disait: Job a dit: *alors que je suis innocent, la flèche dont pieu m'a blessé,* à savoir l'adversité qu'il m'a envoyée, a été violente et injuste, et il fait allusion aux paroles prononcées par Job " Les flèches du Seigneur sont sur moi " (6, 4).

Après avoir mis au compte de Job cette perversité, Eliud se met à le vitupérer en disant: *Quel homme que ce Job !* comme de dire: aucun n'est aussi pervers que lui; en effet c'est la plus grande des perversités que de se moquer de Dieu en reprenant ses jugements; d'où il dit *qui boit la vilenie*, à savoir la dérision et la réprobation des jugements divins, *comme de l'eau* : à savoir qui se boit facilement et qui rafraîchit, comme s'il le chargeait d'avoir lancé contre Dieu des injures et qu'ainsi il y trouvait un adoucissement à sa tribulation et sans que sa conscience le lui reproche. C'est en effet l'habitude de ceux qui veulent persévérer dans le péché de mépriser les jugements divins; d'où il dit *qui marche, à savoir qui consent, avec les ouvriers d'iniquité*, c'est-à-dire ceux qui méprisent les jugements divins; et effet ceux qui sont hostiles à la piété de la religion divine non seulement méprisent les jugements de Dieu mais encore ils les nient ou affirment qu'ils sont injustes; de ceux-là il croyait que Job en faisait par d'où il dit *et fréquente les impies qui rejettent la piété de la religion divine*. Il montre pourquoi il consent avec eux *il a dit en effet l'homme ne plaira pas à Dieu même s'il court avec lui*, à savoir même s'il l'avait suivi dans les voies de la justice. Or Job n'avait pas dit cela, mais abusant de ses paroles Eliud le lui reproche en effet Job avait dit 23. 11 " Mon pied a suivi ses traces " et aussi 30, 21: "Tu t'es changé pour moi en bourreau et avec dureté ta main m'a attaqué" de ces paroles il concluait que Job croyait avoir déplu à Dieu bien qu'il l'ait suivi, mais Job avait rapporté ces paroles à la persécution extérieure, non à la réprobation intérieure.

Donc puisqu'Eliud abusant des paroles de Job s'efforçait de lui imputer ce qu'il ne croyait pas, ni n'avait exprimé dans ses paroles, il est clair que toute la discussion suivante n'avait pas de raison d'être contre Job. Cependant comme Eliud estimait que Job était tellement pervers jusqu'à penser que Dieu était injuste, il dédaigne de le provoquer à la discussion sur ce sujet mais il fait appel à d'autres sages pour en décider; d'où il dit *vous donc, hommes de coeur, à savoir qui comprenez, écoutez moi*; en effet de même que le coeur est le principe de la vie corporelle, ainsi l'intellect est le principe de toute la vie intellectuelle, d'où plus haut 12, 3 Job avait-il mis le coeur au lieu de l'intelligence en disant "*J'ai un coeur comme vous aussi*".

Au cours de sa discussion Eliud propose d'abord ce qu'il veut prouver, à savoir qu'il ne peut y avoir d'injustice dans le jugement divin en effet c'est à Dieu qu'on doit le culte de la piété et par sa toute puissance il règne sur tous, statuant pour l'homme les lois de la justice et donc ce serait contraire à sa divinité s'il était en faveur de l'impiété et donc il dit *loin soit de Dieu l'impiété*; ce serait aussi contraire au domaine de sa toute puissance s'il se laissait aller à l'injustice, d'où il dit *et du Tout-Puissant l'iniquité*, à savoir qu'elle ne soit pas. Rejetée l'injustice en Dieu, il montre la manière de la justice divine en introduisant *en effet il rendra à l'homme son ouvrage*, à savoir : il le

récompensera ou le punira selon ses oeuvres; et parce que parmi ceux qui agissent bien certains font mieux que d'autres il dit *donc et selon les voies de chacun il leur restituera*, à savoir en mieux pour qui est meilleur, en pis pour qui est pire.

Qu'il n'y a pas en Dieu d'injustice il le prouve d'abord en ce que s'il était injuste jamais on ne trouverait de justice, parce qu'à lui appartient tout jugement, d'où il dit *Quel autre a-t-il placé sur la terre ?* Comme de dire : faut-il croire que Dieu a constitué quel qu'un pour juger justement toute la terre si chez lui est l'iniquité?

Donc il n'y a personne d'autre sur terre pour juger parce que lui seul est l'auteur et le maître du monde; donc de même qu'il n'a confié à personne de faire le monde ainsi il n'a préposé personne pour gouverner le monde, et c'est ce qu'il dit *qui a-t-il placé sur le globe qu'il a fabriqué*, à savoir pour gouverner toute la terre? Il veut dire "personne" car de même que lui même a fabriqué le globe, ainsi aussi il le gouverne et le juge par lui-même; sans doute a-t-il des exécuteurs de son gouvernement comme ministres, mais il est l'ordonnateur de tous; en aucune façon il n'est possible que l'universel gouvernement du monde soit injuste.

En second lieu il montre par l'expérience qu'en Dieu il n'y a pas de violence ni d'iniquité; en effet si grande est sa puissance par laquelle il conserve l'être des choses que si par la violence il le voulait contre sa justice, il pourrait exterminer en un instant toute l'humanité, d'où il dit *s'il tournait* c'est-à-dire Dieu, *vers lui*, c'est-à-dire l'homme pour le détruire, *son coeur* à savoir sa volonté, *son esprit* à savoir l'âme de l'homme et *le souffle* à savoir la vie corporelle qui provient de l'âme *il l'attirerait à soi*, c'est-à-dire par son pouvoir le séparant du corps, selon Qoh 12, 7 " Et que l'esprit retourne à Dieu qui le donna " L'esprit étant enlevé qui a été donné divinement à l'homme il s'en suit que la vie charnelle disparaît; d'où il dit *toute chair sera détruite en une fois*, à savoir l'apparence charnelle disparaîtra et par la suite résolue en ses composants, d'où il dit *et l'homme retournera en poussière*, selon ce que dit le psaume " Tu leur enlèves le souffle, et ils ne sont plus et ils retournent à leur poussière" (. 29). Il appelle poussière ce à quoi la chair retourne soit parce que chez les anciens les corps des morts étant incinérés il en restait des cendres, soit parce que ces choses en lesquelles le cadavre se résout sont des résidus provenant de la chaleur naturelle du corps humain. Donc puisqu'il est si facile à Dieu, s'il le veut, de réduire en cendre tout le genre humain, du fait même qu'il conserve des hommes, il ressort qu'il n'use pas envers eux d'une injuste violence.

Comme donc Eliud pense que les arguments précédents sont probants, il invite Job à les méditer lorsqu'il dit *si donc tu as de l'intelligence*, c'est-à-dire qui te permette de saisir la force de

mes raisons, *écoute ce qui est dit*, c'est-à-dire par les oreilles externes, et par une attention intérieure perçoit *la voix de mon discours*, c'est-à-dire pour reconnaître la justice du jugement divin: à quoi aussi il l'amène par la considération de son propre péril ou de son avantage en introduisant celui qui n'aime pas le jugement peut-il être guéri? Comme s'il voulait dire toi qui a besoin de guérison, comme accablé de nombreuses infirmités, tu ne peux l'obtenir que si tu aimes le jugement divin. Il condamne ensuite sa sentence qu'il pensait contraire à la justice du jugement divin, en apportant de nombreux indices de la divine justice, d'où il dit *et comment peux-tu condamner celui qui est juste*, c'est-à-dire Dieu, comme il apparaît en beaucoup de choses tandis que tu le dis destructeur de la justice? Pour prouver la justice divine il avance d'abord que Dieu ne fait pas acception des puissants mais qu'il les reprend et les punit pour leurs péchés. Parmi les puissances humaines excelle en premier lieu la dignité royale et quant à cela il dit *d'abord Lui* c'est-à-dire Dieu qui dit au roi: apostat ! à savoir : il ne craint pas de reprendre le roi de l'apostasie de sa profession par laquelle il professe qu'il garde la justice. En second lieu viennent les chefs d'armées dont il dit qu'il appelle les chefs, des impies, donc il ne craint pas de les reprendre pour leur cruauté. En troisième lieu il place les gouverneurs des cités lorsqu'il dit *lui qui ne prend pas en considération la personne des princes* c'est-à-dire qu'il les reprend et les juge pour leurs péchés. En quatrième lieu il s'adresse à *ceux qui ont usurpé le pouvoir*, à savoir les tyrans et il dit *à leur sujet il ne connaît pas*, à savoir il n'approuve pas, *le tyran*, c'est-à-dire lui cédant, lorsqu'il discute contre le pauvre; il veut dire qu'il ne favorise pas le puissant contre le faible, ce qui est propre à sa justice. Et il dit *pourquoi il n'a pas de déférence pour eux en effet tous sont l'ouvrage de ses mains*, c'est-à-dire les grands aussi bien que les petits, et donc il ne méprise pas les petits mais il les aime comme étant son oeuvre et il ne craint pas les puissants puisqu'ils sont sous son pouvoir.

Et pour qu'on ne croie pas que Dieu r seulement les puissants sans les punir il dit leur double châtement: d'abord une mort imprévue d'où il dit *ils mourront subitement*, comme le dit le prophète "Subitement sans qu'ils s'y attendent viendra leur ruine" (Isaïe 30, 13); si en effet la mort leur arrivait attendue à l'accoutumée, elle ne serait pas attribuée à un jugement divin mais à des causes inférieures. Ensuite la rébellion des sujets par laquelle ils perdent le pouvoir, d'où il dit *et au milieu de la nuit les peuples se détourneront*, à savoir : les peuples assujettis aux rois et aux princes subitement se rebellent par quelque machination occulte et désertent leurs princes, d'où il dit *et ils passeront*, c'est-à-dire changeant de maître, *et ils enlèveront*, à savoir qu'ils le déposent ou aussi le tuent, *le violent*, à savoir celui qui au mépris de la justice traite ses sujets avec violence, *sans défense*, c'est-à-dire d'hommes armés. En effet lorsqu'un prince est dépossédé par des étrangers il doit avoir une défense

armée, mais quand ses sujets sur lesquels repose toute sa puissance font subite ment défaut il est dépossédé sans pouvoir se défendre; bien qu'on puisse rapporter cela au châtement des peuples; mais la première interprétation est meilleure parce qu'il s'agit ici de la justice que Dieu exerce sur les grands; ensuite on dira la justice qu'il exerce sur les peuples.

Pour que l'on voie bien que ces châtements viennent d'un jugement divin il dit *son regard en effet*, à savoir les vues de la divine providence, *est sur les voies des hommes*, à savoir sur leurs oeuvres. Et pour exprimer que Dieu connaît tous les détails des actes humains il dit *et toutes leurs démarches* à savoir tout le développement des actions humaines, *et considère*, c'est-à-dire distinctement, non seulement en général.

Or on pourrait croire puisque Dieu est lumière et les impies dans les ténèbres que ceux-ci lui sont cachés, mais il exclut cela en disant *il n'y a pas de ténèbres*, c'est-à-dire de l'ignorance, *ni ombre de mort*, à savoir l'obscurité de la faute conduisant à la mort où puissent se cacher ceux qui font le mal, comme de dire: de même qu'eux ne veulent pas connaître Dieu ainsi Dieu ne les connaît pas; mais on dit qu'il les ignore en les réprouvant. Et parce qu'il avait dit *que les princes pour leurs péchés meurent subitement et sont dépossédés* - ce qui est un châtement irréparable - pour cette même raison il montre en conséquence que Dieu en jugeant l'homme pour ses péchés et le condamnant finalement, il n'y a aucune possibilité pour l'homme de discuter ultérieurement avec Dieu et son jugement et c'est ce qu'il dit en effet *il n'y a plus part après*, c'est-à-dire après que Dieu l'a jugé et condamné, chez l'homme, *de possibilité de venir en jugement auprès de Dieu*, c'est-à-dire comme si Dieu à cause de lui rétractait son jugement; et ceci est dit principalement contre Job qui après avoir été condamné à subir son châtement avait dit plus haut 23, 3: "J'irai jusqu'à son trône, je mettrai ma cause devant lui".

## **CONFÉRENCE 2: Eliud: "pédagogie divine sur les nations" (Job 34, 24-37)**

**24 Il brise les puissants sans enquête, et il en met d'autres à leur place. 25 Il connaît donc leurs oeuvres; il les renverse de nuit, et ils sont écrasés. 26 Il les frappe comme des impies, en un lieu où on les regarde, 27 parce qu'en se détournant de lui, en refusant de connaître toutes ses voies, 28 ils ont fait monter vers lui le cri du pauvre, ils l'ont rendu attentif au cri des malheureux. 29 S'il accorde la paix, qui le trouvera mauvais; s'il cache son visage, qui pourra le contempler, qu'il soit peuple ou homme celui qu'il traite ainsi, 30 pour mettre fin au règne de l'impie, pour qu'il ne soit plus un piège pour le peuple? 31 Or avait-il dit à Dieu: "J'ai été châtié, je ne pécherai plus; 32 montre-moi ce que j'ignore; si j'ai commis l'iniquité, je ne le ferai plus? "**

33 Est-ce d'après ton avis que Dieu doit rendre la justice de sorte que tu puisses rejeter son jugement? Choisis à ton gré, et non pas moi; ce que tu sais, expose-le. 34 Les gens sensés me diront, ainsi que l'homme sage qui m'écoute: 35 " Job a parlé sans intelligence, et ses discours sont dépourvus de sagesse. 36 Eh bien, que Job soit éprouvé jusqu'au bout, puisque ses réponses sont celles d'un impie! 37 Car à l'offense il ajoute la révolte; il bat des mains au milieu de nous, il multiplie ses propos contre Dieu. "

24 Il en écrasera beaucoup et d'innombrables et d'autres prendront leur place. 25 Il connaît en effet leurs oeuvres, c'est pourquoi il amènera la nuit et ils seront exterminés. 26 Tels des impies il les frappa au lieu des voyants. 27 Eux qui comme par calcul se sont écartés de lui et n'ont voulu connaître aucune de ses voies, 28 Pour qu'ils lui fassent parvenir la clameur de l'indigent et qu'il entende la voix des pauvres. 29 En effet s'il concède la paix, qui pourra l'en reprendre? Et s'il cache sa face, qui le contempera? Et sur le peuple et sur tous les hommes, 39 Si il fait régner l'hypocrite, c'est à cause des péchés du peuple. 31 Comme j'ai parlé à Dieu toi aussi, je ne t'en empêche pas. 32 j'ai erré, toi enseigne moi; si j'ai mal parlé, je n'ajouterai rien. 33 Dieu t'en demanderait-il compte parce que cela t'a déplu? En effet c'est toi qui commença de parler et non pas moi. Que si tu sais mieux, parle. 34 Que des hommes intelligents me parlent et que l'homme sage m'écoute. 35 Job a parlé sottement, et ses paroles ne sonnent pas la discipline. 36 O Père! Éprouve Job jusqu'à la fin; ne cesse pas, c'est un homme inique. "Lui qui ajoute le blasphème à ses péchés. Qu'entre nous, il soit réprimé et qu'alors par ses discours il provoque Dieu en jugement.

Il y a deux choses pour lesquelles les hommes s'écartent habituellement de la justice : la première est qu'ils s'inclinent devant les puissants; la seconde parce qu'ils cèdent devant la multitude contrairement à la justice. Or il vient de montrer (18-23) la parfaite justice de Dieu qui ne s'incline pas devant les puissants; et conséquemment pour prouver la justice divine il montre en Dieu la même attitude envers la multitude des pécheurs d'où il dit *il en écrasera beaucoup* c'est-à-dire de pécheurs, en les exterminant ou les punissant autrement. Et pour qu'on ne croie pas que la justice divine s'arrêtera à une quantité déterminée de la multitude et ne la dépassera pas, il dit *et d'innombrables*, comme s'il disait: on ne peut comprendre sous un nombre déterminé ceux que la justice divine écrase à cause de leurs péchés. Mais qu'on n'aille pas croire que le genre humain disparaîtra, il dit *d'autres prendront leur place car à ceux qui mourront d'autres succéderont et d'autres remplaceront ceux qui sont déçus de leur prospérité* pour qu'ainsi se maintienne la stabilité dans le genre humain. Or il arrive ordinairement, quand beaucoup doivent subir une peine, que les juges ne puissent examiner avec le soin voulu les causes d'un chacun; mais qu'on ne croie pas cela de Dieu et il dit *Il connaît en effet leurs oeuvres*, c'est-à-dire ce

que chacun mérite; et donc il rétribue chacun selon ses oeuvres, d'où il dit *c'est pourquoi il amènera la nuit*, à savoir une adversité subite et inattendue *et ils seront exterminés* c'est-à-dire à l'improviste.

Pourquoi il les opprime dans la nuit il le montre en ce que pouvant voir ce qui leur était expédient ils le méprisèrent; et donc il est juste qu'il ne leur soit pas donné de prévoir les maux à venir et de les éviter; et c'est ce qu'il dit *comme des impies*, à savoir qui rejettent la connaissance de la piété, *il les frappa*, c'est-à-dire qui se trouvaient *au lieu des voyants* à savoir dans l'état où ils pouvaient voir, soit par la raison naturelle soit par la doctrine sacrée, ce qu'il fallait faire ou ce qu'il fallait éviter; mais ils l'ont rejetée, d'où il dit *qui comme par calcul se sont éloignés de lui* c'est-à-dire de Dieu, péchant de leur plein gré. En conséquence il pose chez eux une ignorance affectée lorsqu'il dit *et n'ont voulu connaître aucune de ses voies à savoir les commandements de Dieu*, et ainsi il ressort qu'ils n'ont aucune excuse de leur ignorance mais en sont d'autant plus condamnables. Il montre le résultat de cette ignorance affectée de sorte qu'ils lui font parvenir la clameur de l'indigent, comme s'il disait: ils se montrent tellement ignorants des voies de Dieu qu'ils oppriment les pauvres que Dieu exauce; d'où de même qu'ils n'ont pas en horreur d'opprimer les pauvres ainsi ne craignent ils pas d'indignation de Dieu, d'où il dit *et qu'il entende la voix des pauvres*, comme pour dire: ils font peu de cas de la volonté de Dieu d'exaucer les pauvres.

Et comme il avait attribué au jugement divin l'écrasement de la multitude on pourrait croire que cela ne vient pas d'un jugement divin qu'une multitude soit écrasée et une autre prospère, mais par le fait d'un puissant prince qui les gouverne ou les attaque; et donc pour exclure cela il dit en effet *s'il concède la paix qui pourra l'en reprendre?* Comme s'il disait: et je dis que c'est lui qui en "écrase beaucoup et d'innombrables", car s'il voulait leur concéder la paix du temps et de la prospérité, personne ne pourrait condamner la multitude; et à l'inverse s'il voulait condamner, personne qui puisse accorder la paix; d'où il dit *et s'il cache sa face* c'est-à-dire en retirant la présence de sa consolation *qui le contempera*, à savoir qui puisse trouver en lui consolation voyant en quelque sorte sa beauté?

Il y a un autre châtement pour la multitude que son écrasement dont l'afflige la domination des tyrans et quant à ce châtement il dit *et sur le peuple et sur tous les hommes*, comme s'il disait: non seule ment sur une nation il exerce ses jugements par leur écrasement ou l'oppression des tyrans mais aussi sur tous les hommes; et il dit *l'oppression par les tyrans il fait régner l'hypocrite à cause des péchés du peuple, lequel souffre sous son pouvoir*; en ceci il veut répondre à la question de Job 21, 7: "Pourquoi les impies vivent-ils? Ils grandissent et s'enrichissent".



Or il affirme ceci non pas à cause de leurs mérites, comme Job l'avait prouvé au même endroit, mais à cause des démérites des peuples, châtiés qu'ils sont par la prospérité des tyrans.

Ainsi donc après avoir montré que Dieu n'est pas injuste et que sa justice s'est surtout manifestée par les jugements qu'il a exercés sur les princes et la multitude, il donne occasion à Job de répondre, d'où il dit *comme donc j'ai parlé de Dieu*, à savoir de choses qui ont trait à l'honneur de Dieu, *toi aussi je ne t'empêche pas* c'est-à-dire te donnant l'occasion de répondre. Et à quoi doit tendre sa réponse il le dit *si j'ai erré*, c'est-à-dire *comme tu l'as reproché à tes amis*, à savoir " qu'ils étaient des fauteurs de dogmes pervers" *toi enseigne moi* c'est-à-dire la vérité pour que je puisse être libéré de l'erreur. Or on peut faire défaut dans le langage non seulement en errant contre la vérité de la doctrine, mais aussi dans un jugement particulier en manquant à la vérité de la justice; d'où il dit *si j'ai mal parlé je n'ajouterai rien* montrant ainsi qu'il est prêt à se corriger. Et parce qu'il estimait que Job serait gravement troublé à son sujet, il montre en conséquence que ce trouble est injuste en introduisant Dieu t'en demanderait-il compte comme s'il disait: même à supposer que j'aie parlé contre la justice tu ne dois pas en répondre devant Dieu, donc tu ne dois pas en être gravement troublé; d'où il dit *parce que cela t'a déplu?* C'est-à-dire par un trouble désordonné de l'âme. Il montre encore qu'il ne doit pas être troublé outre mesure parce que lui-même Job avait dit le premier " Périssent le jour où je suis né et la nuit où l'on a dit: un homme est né" et d'où toute la discussion a eu son commencement; d'où il dit *en effet c'est toi qui commenças de parler et non pas moi*. Enfin il montre qu'il ne doit pas se troubler gravement car il a aussi la possibilité de dire ce qu'il lui plaît, d'où il dit *que si tu sais mieux que ce que j'ai dit, parle*, c'est-à-dire en montrant mon erreur ou mon injustice.

Mais comme il n'a pas dit cela comme doutant de la justice et de la vérité de ses paroles, en conséquence il veut montrer que Job ment ? Que et de sagesse et d'intelligence; et à cause de cela il le jugeait indigne de discuter avec lui. Or dans une controverse l'opposant doit être d'un esprit pénétrant pour trouver les arguments rationnels qui prouvent son propos; d'où il dit *que des hommes intelligents me parlent*, c'est-à-dire qui me sont opposés; quant à celui qui répond il, doit être sage pour bien juger des choses qu'il entend; d'où il introduit et qu'un homme sage m'écoute, qui suis l'opposant prêt à répondre. Or il avait remarqué le manque de ces deux choses dans les paroles de Job; d'où il dit *or c'est sottement*, à savoir contrairement à la sagesse que Job a parlé, c'est-à-dire en tant qu'il le jugeait avoir parlé contre la rectitude du jugement divin et ses paroles ne sonnent pas la discipline laquelle est le fait d'une intelligence bien ordonnée et ceci se rapporte à ce que Job se disait juste.

Et comme Job ne reconnaissait pas ces défauts, Eliud se tourne vers Dieu demandant que Job soit amené à reconnaître ses défauts; d'où il dit *ô Père*, c'est-à-dire *ô Dieu*, que j'estime père à cause du respect que j'ai pour toi, défendant en toutes choses ta justice, éprouve Job que sous les fouets lui soient montrés ses défauts, *jusqu'à la fin*, à savoir jusqu'à ce qu'il se reconnaisse injuste, ou bien jusqu'à la mort. Et il prouve la justesse de cette demande en disant *ne cesse pas, c'est un homme Inique*, comme pour dire: son iniquité mérite que tes coups ne cessent pas. Et il pousse l'exagération jusqu'à dire lui qui ajoute *le blasphème à ses péchés*, c'est-à-dire aux péchés passés pour lesquels il est châtié il ajoute *celui de se dire juste et Dieu injuste*. Pour cela il lui souhaite d'abord le châtiment dans le présent; d'où il dit *qu'étant encore parmi nous qu'il soit réprimé*, à savoir par les adversités; ensuite il insinue le châtiment futur; d'où il dit *et qu'ensuite déjà affligé temporellement, en jugement c'est-à-dire de la vengeance future il provoque Dieu par ses discours, c'est-à-dire par lesquels il blasphème contre Dieu*.

## **JOB, XXXV: Suite du discours d'Eliud-** **Pour Dieu la conduite de l'homme n'est** **pas indifférente**

**1 Eliu prit de nouveau la parole et dit:**

**2 Crois-tu que ce soit là de la justice, de dire: "J'ai raison contre Dieu? " 3 Car tu as dit: "Que me sert mon innocence, qu'ai-je de plus que si j'avais péché? " 4 Moi, je vais te répondre, et à tes amis en même temps. 5 Considère les cieux et regarde; vois les nuées: elles sont plus hautes que toi!... 6 Si tu pêches, quel tort lui causes-tu? Si tes offenses se multiplient, que lui fais-tu? 7 Si tu es juste, que lui donnes-tu? Que reçoit-il de ta main? 8 Ton iniquité ne peut nuire qu'à tes semblables, ta justice n'est utile qu'au fils de l'homme. 9 Des malheureux gémissent sous la violence des vexations, et crient sous la main des puissants. 10 Mais nul ne dit: "Où est Dieu, mon Créateur, qui donne à la nuit des chants de joie, 11 qui nous a faits plus intelligents que les animaux de la terre, plus sages que les oiseaux du ciel. " 12 Ils crient alors, sans être exaucés, sous l'orgueilleuse tyrannie des méchants. 13 Dieu n'exauce pas les discours insensés, le Tout-Puissant ne les regarde pas. 14 Quand tu lui dis: "Tu ne vois pas ce qui se passe, " ta cause est devant lui; attends son jugement. 15 Mais, parce que sa colère ne sévit pas encore, et qu'il semble ignorer sa folie, 16 Job prête sa bouche à de vaines paroles, et se répand en discours insensés.**

**1 Et donc Eliud parla de nouveau: 2 Est-elle équitable ta pensée pour que tu dises: Je suis plus juste que Dieu? 3 En effet tu as dit: ce qui est bien ne te plaît pas ou quel profit as-tu si je pêche? 4 C'est pourquoi je répondrai à tes discours en même temps qu'à tes amis. 5 Elève tes yeux au ciel et regarde et contemple l'éther qui est plus haut que toi. 6 Si tu pêches**

quel tort lui feras-tu? Sites iniquités se multiplient, que feras-tu contre lui? 7 De plus si tu agis bien, que lui donneras-tu? Ou que recevra-t-il de ta main ? 8 A l'homme ton semblable ton impiété nuira; ta justice aidera le fils de l'homme. 9 A cause de la multitude des malfaiteurs ils élèveront leur clameur; ils gémiront à cause de la violence des tyrans. 10 Et il n'a pas dit: Où est Dieu qui m'a fait? Qui donna ses oracles, la nuit. 11 Qui nous enseigne au-dessus des animaux de la terre; qui nous éduque au-dessus des oiseaux du ciel. 12 Ceux-là crieront, il ne les exaucera pas, à cause de l'orgueil des méchants. 13 Car ce n'est pas en vain que Dieu exaucera; Et le Tout-Puissant regardera les causes de chacun. 14 si tu dis: Je ne considère pas; devant lui tu seras jugé et attends-le. 15 Maintenant en effet il ne lâche pas sa colère, il ne venge pas trop le crime. 16 C'est en vain que Job ouvre la bouche. Et qu'il multiplie des paroles vides de sens.

Après avoir désapprouvé les paroles de Job parce qu'il avait selon lui qualifié d'injuste le jugement de Dieu, Eliud veut maintenant lui reprocher de s'être dit juste; d'où on nous dit *et donc Eliud parla de nouveau*; c'est-à-dire ayant interrompu son discours, attendant si Job répondrait; celui-ci ne répondant pas il reprend son discours une nouvelle fois en disant *Est-elle équitable ta pensée pour que tu dises Je suis plus juste que Dieu?* Or Job n'avait jamais dit cela, ni Eliud ne les lui fait pas dire, mais ces paroles provenaient de cette pensée d'où il fait mention spéciale de la pensée. Or quelles sont les paroles qui expriment cette pensée, Eliud le montre en introduisant Tu as dit en effet: ce qui est bien ne te plaît pas - autre texte ce qui est droit - ou quel profit as-tu si je pêche? Ces deux choses ne se trouvent pas dans les paroles précédentes de Job; mais la première, c'est-à-dire: "ce qui est bien ne plaît pas à Dieu", il semble la trouver en ce que Job avait dit 10, 15: "Si je suis impie, gare à moi ! si je suis juste je n'élèverai pas la tête". Ce que Job avait dit pour signifier que les peines temporelles affligent aussi bien les justes que les injustes; mais Eliud les interprétait comme si la justice de l'homme ne plaisait pas à Dieu. Mais pour la seconde chose où il dit *quel profit as-tu si je pêche?* On ne lit nulle part que Job l'ait dite mais il veut l'accepter de ce flue Job avait dit au même endroit " Si j'ai péché et si tu m'as épargné un moment, pourquoi ne supportes-tu pas que je sois pur de mon iniquité ?". Ce que Job avait dit pour montrer que la prospérité temporelle n'est pas toujours compagne de l'innocence, autrement au temps de la prospérité il aurait été innocent, ses péchés lui ayant été remis et il n'y avait pas de raison à ce qu'après la rémission de ses péchés il soit de nouveau purifié par Dieu de ses péchés; mais Eliud détourne ces paroles en faisant dire à Job que Dieu avait voulu le péché et le châtement du péché pour son utilité. De ces deux choses, c'est-à-dire que ce qui est bon ne plaît pas à Dieu et que le péché il l'estimerait utile à lui-même il s'en suit que Job est plus juste que Dieu puisque de lui-même il dit que *le mal lui déplait et que le bien lui plaît.*

Il conclut à partir de ces données et à cause de leur absurdité qu'il est contraint de répondre; d'où il dit *c'est pourquoi je répondrai à tes discours en même temps qu'ici tes amis*, c'est-à-dire qui ne purent te convaincre de tes erreurs. Et il commence par ce qui a été dit en dernier lieu, montrant que nos oeuvres bonnes ou mauvaises ne favorisent ni ne lèsent Dieu et ce, à cause de sa sublimité, qu'il propose d'abord en disant *élève tes yeux au ciel qui est le trône de Dieu, et regarde par la vue et contemple par l'esprit l'éther*, à savoir tout le monde supérieur dont non seulement la hauteur mais aussi la grandeur, le mouvement et l'ornement te suggèrent ceci : c'est-à-dire *qu'il est plus haut que toi*, à savoir que tes oeuvres ne peuvent lui nuire ni lui profiter; d'où il dit *si tu pêches*, c'est-à-dire contre toi ou contre Dieu quel tort lui fais-tu? Comme s'il voulait dire : en rien il ne subira de là quelque dommage. Quant aux péchés commis contre le prochain il dit *si tes injustices se multiplient*, à savoir par lesquelles tu lèses injustement le prochain que feras-tu contre lui? Comme s'il disait : il ne sera en rien lésé par là. Quant au bien que l'on fait au prochain il dit *De plus si tu agis justement*, c'est-à-dire en rendant son droit au prochain que lui donneras-tu? Comme pour dire : qu'y gagnera-t-il ? Quant aux actes du culte divin il dit *ou que recevra-t-il de ta main ?* C'est-à-dire dans les sacrifices et les offrandes. Comme pour dire: Rien, selon ce que dit un psaume: "Je n'accepterai pas des génisses de ta maison " (49, 9).

Et parce qu'on pourrait croire que Dieu ne s'occupe pas de savoir si l'homme agit justement ou non, pour écarter cela il dit *A l'homme ton semblable ton impiété nuira*, c'est-à-dire qu'il peut subir du dommage; *et ta justice aidera le fils de l'homme* c'est-à-dire qui a besoin de l'aide de la justice; c'est pour cela donc que Dieu prohibe son l'impie et qu'il commande la justice; car Dieu prend soin des hommes qui sont aidés ou lésés par là. Et dans cette foi il arrive que les hommes opprimés crient vers Dieu contre leurs oppresseurs dont certains fourbes agissent par calomnie, et quant à cela il dit *A cause de la multitude des malfaiteurs, ils élèveront leur clameur*, c'est-à-dire ceux qui par eux sont opprimés; certains oppriment ouvertement par la violence, et quant à eux il dit *ils gémiront à cause de la violence des tyrans*; de ceci il nous est donné d'entendre que non seulement ne profite pas à Dieu celui qui pêche mais qu'il lui déplaît et qu'il le punit, autrement c'est en vain que clameraient les opprimés.

Ensuite il réprovoque ce que Job a dit plus haut, " Ce qui est croit ne te plaît pas" ce qui répugne à la sagesse divine. Or celle-ci apparaît dans la création des choses; d'où ce qui suit et il n'a pas dit c'est-à-dire Job, qui estime que ce qui est bon ne plairait pas à Dieu Où est Dieu qui m'a fait? En effet Dieu a fait les choses uniquement pour le bien; d'où dans la Genèse 1, 25 " Dieu vit que c'était bon "; donc il est clair que le, bien plaît à Dieu. En second lieu il avance le bienfait de l'instruction humaine par

laquelle certains sont instruits du bien par révélation divine; d'où il dit *il donna ses oracles la nuit c'est-à-dire par la révélation*, les articles de l'instruction humaine qui depuis l'antiquité sont si souvent exprimés en des chants. la nuit, littéralement dans le sommeil nocturne ou dans le repos de la contemplation ou l'obscurité de la vision; or il n'instruirait pas les hommes pour le bien et familièrement si le bien ne lui plaisait pas. En troisième lieu, il avance l'infusion de la lumière naturelle par laquelle nous discernons le bien du mal par la raison en quoi nous dépassons les animaux, d'où il dit *Qui nous enseigne au-dessus des animaux de la terre*, c'est-à-dire qui n'ont pas de raison; et comme les anciens consultaient les cris et les mouvements des oiseaux comme divine ment instruits, comme s'ils avaient la raison, donc pour exclure cela il dit *il nous éduque plus que les oiseaux du ciel qui eux n'ont pas de raison*.

Et parce qu'il hait le mal et que le bien lui plaît il écoute les clameurs des opprimés et non les oppresseurs; d'où il dit *ceux-là crieront*, c'est-à-dire les calomniateurs et les tyrans, comme demandant à Dieu la réalisation de leurs désirs, *et il ne les exaucera pas*, à savoir Dieu, et cela à cause de l'orgueil des méchants, selon le psaume " Il regarde la prière des humbles" (20, 18). Et pour qu'on ne croie pas que Dieu exauce indifféremment tout le monde, il dit *car ce n'est pas en vain*, à savoir sans motif, *que Dieu exaucera*, c'est-à-dire que c'est pour une raison très juste qu'il les exauce et non ceux-là; d'où il dit *et le Tout-Puissant examinera les causes de chacun*, c'est-à-dire qu'il exaucera ceux qui sont dignes et non pas les indignes. Or c'est surtout parce que les impies prospèrent que Dieu semble ne pas Dieu seul est juste apercevoir les causes d'un chacun; mais pour exclure cela il dit: *Même si tu dis*, à savoir si tu penses en ton coeur : *il ne considère pas*, c'est-à-dire Dieu, les actions des hommes, *tu seras jugé devant lui*, à savoir prépare-toi à recevoir sa sentence, *et attends-le* c'est-à-dire qui jugera à l'avenir bien qu'il ne punisse pas ici-bas; il tarde en effet pour punir plus gravement plus tard; d'où il dit *maintenant en effet* à savoir dans la vie présente, *il ne lâche pas sa colère*, à savoir la grandeur du châtement; *et il ne venge pas tellement le crime*, à savoir, il ne punit pas dans le présent selon la gravité de la faute parce que les peines du temps présent sont médicinales; et c'est pourquoi ceux qu'il juge indignes de correction il les réserve pour la damnation future et c'est l'autre raison pour laquelle les impies prospèrent en ce monde, en quoi il est d'accord avec Job. Mais parce qu'il avait mal interprété ses paroles il les réprovoe concluant de ses dires *Job donc en vain*, à savoir sans motif, ouvre sa bouche, reprenant en quelque sorte sa verbosité et il multiplie des paroles vides de sens, en quoi il lui reproche l'ignorance et un bavardage inutile.

## **JOB, XXXVI: Dieu seul est juste**

-

## CONFÉRENCE 1: Eliud: "pédagogie divine sur Job" (Job 36, 1-20)

**1 Eliu reprit encore une fois et dit:**

**2 Attends un peu, et je t'instruirai, car j'ai des paroles encore pour la cause de Dieu; 3 je prendrai mes raisons de haut, et je montrerai la justice de mon Créateur. 4 Sois-en sûr, mes discours sont exempts de mensonge; devant toi est un homme sincère en ses jugements. 5 Voici que Dieu est puissant, mais il ne dédaigne personne; il est puissant par la force de son intelligence. 6 Il ne laisse pas vivre le méchant, et il fait justice aux malheureux. 7 Il ne détourne pas ses yeux des justes, il les fait asseoir sur le trône avec les rois, il les établit pour toujours, et ils sont exaltés. 8 Viennent-ils à tomber dans les fers, sont-ils pris dans les liens du malheur, 9 il leur dénonce leurs oeuvres, leurs fautes causées par l'orgueil. 10 Il ouvre leur oreille à la réprimande, il les exhorte à se détourner du mal. 11 S'ils écoutent et se soumettent, ils achèvent leurs jours dans le bonheur, et leurs années dans les délices. 12 Mais s'ils n'écoutent pas, ils périssent par le glaive, ils meurent dans leur aveuglement. 13 Les coeurs impies se livrent à la colère, ils ne crient pas vers Dieu quand il les met dans les chaînes. 14 Aussi meurent-ils dans leur jeunesse, et leur vie se flétrit comme celle des infâmes.**

**15 Mais Dieu sauve le malheureux dans sa misère, il l'instruit par la souffrance. 16 Toi aussi, il te retirera de la détresse, pour te mettre au large, en pleine liberté, et ta table sera dressée et chargée de mets succulents. 17 Mais si tu combles la mesure de l'impie, tu en porteras la sentence et la peine. 18 Crains que Dieu irrité ne t'inflige un châtiment, et que tes riches offrandes ne t'égarant. 19 Tes cris te tireront-ils de la détresse, et même toutes les ressources de la force? 20 Ne soupire pas après la nuit, durant laquelle les peuples sont anéantis sur place. 21 Prends garde de te tourner vers l'iniquité, car tu la préfères à l'affliction.**

**1 Eliud continue et dit ceci: 2 Patiente encore quelque peu et je t'indiquerai; En effet j'ai encore à parler en faveur de Dieu. 3 Je reprends ma pensée depuis le début; elle montrera qu'il est juste mon auteur. 4 Assurément en effet mes discours ne sont pas tendancieux et je te montrerai la science parfaite. 5 Dieu ne rejette pas les puissants puisque lui-même est puissant. 6 Mais il ne sauve pas les impies et il fait droit au pauvre. 7 Il ne détourne pas ses yeux du juste. C'est lui qui place les rois sur le trône pour toujours et ils sont élevés. 8 S'ils sont dans les chaînes et retenus par les liens de la pauvreté, il leur indiquera leurs oeuvres et leurs crimes car ils furent violents. 10 Il ouvrira leurs oreilles pour les corriger; il leur parlera pour qu'ils reviennent de leur iniquité. 11 S'ils l'écoutent et s'exécutent, ils achèveront des jours heureux dans le bien et leurs années dans l'honneur. 12 Mais s'ils n'écoutent pas, ils passeront sous le glaive et mourront dans**

leur folle. 13 Les simulateurs et les fourbes provoquent la colère de Dieu; ils ne crieront pas quand Ils seront dans les chaînes. 14 Que leur âme meure dans la tourmente et leur vie parmi les efféminés. 15 De l'angoisse li retirera le pauvre; il ouvrira son oreille dans la tribulation. 16 Donc il te sauvera, du trou béant qui n'a aucun fondement en dessous. Le repos à la table sera plein de graisse. 17 Ta cause est jugée comme celle des impies; cause et verdict seront rendus. 18 Mais que la colère ne te maîtrise pas pour que tu ailles opprimer quelqu'un; que la multitude des cadeaux ne t'abuse pas. 19 Renonce à la grandeur sans tribulation, à tous les forts dans leur vigueur, 20 Ne prolonge pas la nuit de sorte que vienne les peuples à cause d'eux. 21 Garde toi de l'iniquité que tu as suivie depuis ton malheur.

Eliud avait avancé deux choses dans les paroles de Job et contre lesquelles il voulait discuter : d'abord qu'il se disait juste; ensuite qu'il avait accusé Dieu d'injustice dans son jugement, selon l'interprétation qu'il a donnée aux paroles de Job, comme plus haut il l'avait fait; maintenant de nouveau et par une autre voie il veut discuter contre elles, d'où on dit *Eliud continue*, c'est-à-dire les arguments concernant les choses déjà dites, et dit ceci, c'est-à-dire ce qui suit. D'abord il éveille son attention : *patiente encore un peu* c'est-à-dire qu'il va brièvement sous une seule réponse discuter contre les deux griefs; d'où il dit *je t'indiquerai*, c'est-à-dire la vérité sur la chose dont il s'agit. Et pour ne pas paraître se répéter puisque il semble avoir déjà dit plus haut son intention, il introduit *en effet j'ai encore à parler en faveur de Dieu*, comme s'il disait : il me reste d'autres arguments par lesquels je défendrai l'équité de la justice divine. Et parce qu'il veut apporter des raisons contre les deux griefs, il dit *je reprends ma pensée depuis le début*, comme s'il disait : contre tout ce qui a été dit depuis le début, de nouveau j'apporterai des raisons en accord avec ma sentence; et qu'il en est de son devoir, il dit *et celui qui est mon auteur* à savoir Dieu qui m'a fait, *je prouverai qu'il est juste*, c'est-à-dire en écartant l'iniquité de son jugement dont toi, Job, tu veux l'en charger pour affirmer que tu es juste. Et pour qu'on ne pense pas que ce qu'il va dire n'est pas vrai mais procède d'une fausse opinion il dit *assurément en effet mes discours ne sont pas tendancieux*, il veut dire : je ne dirai que ce qui est vrai et en accord avec la vraie connaissance; d'où il dit *et je te montrerai la science parfaite*, à savoir: les preuves qui suivent te convaincront parce qu'elles viennent d'une parfaite connaissance.

Donc après ces préambules il en vient à discuter les paroles de Job. Et d'abord contre ce que Job se dit juste; pour exclure cela il procède comme suit. Déjà au temps de sa prospérité il jouissait d'un grand pouvoir. Or il arrive qu'on s'attaque aux puissants soit par envie, soit par crainte qui fait qu'on redoute leur oppression; ceci est le propre des faibles qui jalouent les puissants et

critiquent leurs sévices. Mais on ne peut en dire autant de Dieu qui excelle en puissance, d'où il dit *Dieu ne rejette pas les puissants* puisqu'il est puissant lui-même. Donc on peut entendre que Dieu ne hait rien en l'hon qui lui est semblable; car comme Dieu est la bonté par essence il n'y a rien qui ne lui soit semblable dans le bien. D'où il ressort que Dieu ne poursuit pas certains parce qu'ils sont puissants, mais parce qu'en eux se trouve parfois l'iniquité, et pour cela Dieu les châtie; d'où il dit *mais il ne sauve pas les impies* à savoir il les damne. Et la cause de la damnation *et il fait droit au pauvre*, à savoir : il fait justice des puissants iniques en faveur des pauvres qu'ils ont opprimés. Ce n'est pas leur puissance qui l'empêchera de secourir les justes, d'où il dit *ne détourne pas du juste*, c'est-à-dire aussi de l'homme puissant, *ses yeux*, à savoir le regard de sa bonté et de sa miséricorde, comme le dit le psaume "Les yeux du Seigneur sont sur les justes " (33, 16).

Qu'il ne détourne pas sa miséricorde des puissants, s'ils sont justes, il le manifeste par les bienfaits qu'il leur accorde, d'abord en affermissant leur puissance, d'où il dit *c'est lui qui place les rois sur le trône pour toujours*, c'est-à-dire s'ils sont justes; ensuite parce qu'il étend leur domination, d'où il dit *et là* à savoir *sur leur trône ils sont élevés* à savoir à de plus grandes choses, quand Dieu augmente leur pouvoir et leurs richesses; enfin même s'ils furent châtiés à cause de leurs péchés il en a pitié s'ils veulent se repentir, d'où il dit *et s'ils sont* c'est-à-dire les rois, *dans les chaînes*, à savoir emprisonnés *et s'ils sont retenus dans les liens de la pauvreté*, à savoir si mis en prison ils souffrent de la pauvreté, qui est comme un lien qui entoure les hommes et les empêche de vaquer à leurs travaux et de plus ils sont astreints à beaucoup de misères. Et cependant à ces malheureux Dieu leur accorde le bienfait de reconnaître leurs péchés passés pour lesquels ils sont punis; d'où il dit *il leur indiquera leurs actions*, à savoir il fera en sorte qu'ils reconnaissent leurs injustices; d'où il dit *et leurs crimes, et leurs actes criminels*; et il montre ce en quoi ils ont péché car ils furent violents. C'est en effet le péché des puissants de faire violence à leurs sujets usant de leur puissance comme d'une loi juste. Et non seulement il leur fait connaître leurs péchés passés mais il leur fait comprendre qu'ils sont punis pour ces péchés; d'où il dit *il ouvrira aussi leurs oreilles*, à savoir qu'il leur fera saisir que Dieu parle en les punissant et donc qu'ils sont punis pour leurs péchés et il dit *il les corrigera*, comme s'il disait: il leur fera connaître qu'il veut ainsi les corriger; et en outre il les persuadera de faire pénitence et il dit *et il parle*, c'est-à-dire intérieurement ou par un avertissement extérieur *pour qu'ils reviennent de leur iniquité*, c'est-à-dire en se repentant de leurs péchés passés. Et il montre le fruit de cette pénitence en introduisant *s'ils écoutent*, c'est-à-dire proposant dans leur coeur et s'exécutent, et mettant en pratique, ils reviendront à leur situation précédente ainsi ils achèveront des jours heureux en vertu et aussi en prospérité terrestre, *et leurs années dans*



*l'honneur, c'est-à-dire terrestre. Mais s'ils n'écoutent pas, à savoir s'ils n'obéissent pas à l'inspiration intérieure de faire pénitence, ils passeront sous le glaive, à savoir de la prison ils iront à la mort par le glaive, et ils seront consumés c'est-à-dire détruits, dans leur folie c'est-à-dire à cause de leur folie. Et donc il faut considérer qu'Eliud est en cela d'accord avec les amis de Job que les adversités présentes sont le châtement des péchés et que par la pénitence on revient à la prospérité d'antan. Or ces choses, si parfois elles se produisent, ce n'est pas toujours le cas selon Job.*

Mais comme il arrive parfois que certains subissent des adversités, dont les péchés n'apparaissent pas, pour que sa sentence ne soit pas caduque il imagine que ce sont des simulateurs en ce qu'ils prétendent à une justice qu'ils n'ont pas et que ce sont des fourbes parce qu'ils usent d'astuce pour faire paraître leur injustice sous couleur de justice; et de la sorte ils pèchent plus gravement, d'où ce qu'il dit *simulateurs et fourbes provoquent la colère de Dieu, c'est-à-dire que Dieu les déteste encore davantage. Ceux-ci aussi ne font pas facilement pénitence même dans les châtements, parce qu'ils s'estiment justes, de même qu'ils sont loués par d'autres, d'où il dit ni ils ne crieront, c'est-à-dire vers Dieu, implorant sa miséricorde, lors qu'ils seront liés c'est-à-dire par des chaînes et les liens de la pauvreté; en quoi il fait entendre que pour lui Job est un simulateur et un fourbe; et donc qu'il reconnaisse son péché au milieu des châtements! Parce que ces gens ne s'amendent pas dans les châtements, ils ne seront pas libérés de l'adversité; d'où il dit leur âme mourra dans la tourmente, c'est-à-dire souffrira diverses angoisses jusqu'à la mort; et leur vie, c'est-à-dire disparaîtra, parmi les efféminés, qui en effet n'ont pas la force de se libérer de la main des oppresseurs. Il compare à juste titre les simulateurs à des efféminés parce qu'il arrive aux hommes d'être simulateurs par petitesse de coeur. En effet c'est le propre du magnanime de se montrer au grand jour comme il est dit au Livre des Ethiques. Et comme il avait dit que Dieu vient en aide aux puissants dans leur tribulation, pour qu'il ne paraisse pas avoir dit qu'Il fait acception de personnes, il montre qu'il accorde le même bienfait aussi aux pauvres, d'où il dit de l'angoisse il retirera le pauvre, c'est-à-dire en le libérant de l'adversité. Et il montre l'ordre de la libération et il ouvrira son oreille dans la tribulation, à savoir il lui fera saisir qu'il est puni pour ses péchés et qu'il le conduit à la pénitence, comme on l'a dit plus haut des puissants.*

Or ce qu'il avait dit plus haut en général il en fait l'application à la personne de Job. Et d'abord il avait dit que Dieu apporte le salut dans la tribulation tant aux pauvres qu'aux puissants, il en conclut que Job peut aussi espérer ce salut de Dieu et il dit *donc il te sauvera du trou béant*, il s'agit de la tribulation qui est comme un passage étroit par lequel l'homme entre comme dans un espace de misères diverses; en effet un unique mal peut être cause

chez l'homme de divers maux et la multitude de ces maux peut s'étendre à l'infini de sorte qu'on arrive jan à l'état de repos, et c'est ce qu'il dit *et qui n'a pas de fondement*, c'est-à-dire sur quoi l'homme puisse se reposer, *en dessous*, à savoir lorsqu'il sera descendu au plus profond des malheurs; ce qui principalement semble avoir rapport aux peines qui viennent après la mort qui durent indéfiniment et sans aucun répit. Non seulement il lui promet la libération de ses maux s'il veut reconnaître son péché et faire pénitence, mais aussi des biens abondants d'où il dit *le repos à ta table sera plein de graisse*, il veut dire : à satiété et dans la paix tu pourras manger abondamment des biens qui te seront restitués divinement.

Et parce qu'il avait montré que Dieu ne rejette pas les puissants mais les injustes et que Job paraissait rejeté de Dieu par de multiples adversités, il dit *ta cause est jugée comme celle des impies*, comme s'il disait : tu n'es pas puni parce que tu étais puissant mais parce qu'impie; et pour y remédier il promet la restauration s'il se repent et il dit *ta cause et son verdict te seront rendus* à savoir ta cause et le jugement seront restitués pour que tu puisses (à nouveau) discuter d'autres causes et les juger; et comme si c'était déjà fait il l'avertit comment il doit se comporter dans cette nouvelle situation. Or il arrive que les juges s'écartent de la justice par la colère et quant à cela il dit *que la colère ne te maîtrise pas et que tu opprimes quel qu'un injustement quand tu entendras sa cause*. Parfois ils s'écartent du droit par la soif des présents et quant à cela il dit *que la multitude des présents ne t'abuse pas* c'est-à-dire dans sa nouvelle situation d'autorité. Il arrive aussi parfois que par pur orgueil quelqu'un refuse de rendre la justice et concernant cela il dit *dépose ta grandeur*, à savoir la superbe de ton coeur *sans la tribulation* à savoir avant que l'épreuve ne te soit envoyée par Dieu pour ton humiliation. Il arrive parfois que des juges s'écartent de la justice par déférence pour quelques potentats qu'ils craignent et quant à cela il dit *et tous les robustes, par la force* c'est-à-dire, la tienne, dépose-les; ou bien, quelque robustes qu'ils soient par leur force n'hésite pas à les déposer à cause de la justice. Il arrive parfois que des juges manquent à la justice pour s'épargner des ennuis, d'où il dit *ne prolonge pas la nuit* à savoir ne cherche pas à trop dormir afin de ne pas devoir expédier les affaires en justice; ou bien encore *ne prolonge pas la nuit* à savoir ne permets pas qu'une cause traîne en longueur mais hâte son dénouement; et il dit le motif en introduisant *de sorte que vienne le peuple à cause d'eux* c'est-à-dire des puissants; comme s'il disait : ne fais pas ainsi traîner le jugement jusqu'à ce que le peuple tout entier se soulève opprimé par les forts et ne vienne t'inquiéter et demander justice; ou bien autrement ne prolonge pas la nuit de sorte que des gens montent pour eux comme s'il disait: ne diffère pas d'exercer le jugement contre les puissants de peur que peut être ils ne trouvent beaucoup de partisans, grâce à leur influence; ceux-ci se lèveront pour les défendre et ainsi empêcheront le jugement. Tout ce qui

précède tend à lui faire éviter l'injustice dans la situation d'une future prospérité, d'où il dit *évite de tomber dans l'iniquité* c'est-à-dire que cette admonition est superflue parce qu'à son habitude il exécutait la justice avec diligence, comme il l'a dit plus haut au ch. 29 : et donc Eliud dit *tu l'as suivie depuis ton malheur cette injustice en ce que tu te dis plus juste que Dieu*. Et donc tu dois éviter de ne pas t'écarter de la justice, s'il t'arrive de retourner à la situation de prospérité.

## **CONFÉRENCE 2: Eliud: "Hymne pour Dieu" (Job 36, 22-31)**

**22** **Vois: Dieu est sublime dans sa puissance! Quel maître est semblable à lui? 23** **Qui lui trace la voie qu'il doit suivre? Qui peut lui dire: "Tu as mal fait? "** **24** **Songe plutôt à glorifier ses oeuvres, que les hommes célèbrent dans leurs chants. 25** **Tout homme les admire, le mortel les contemple de loin. 26** **Dieu est grand au-dessus de toute science, le nombre de ses années est impénétrable.**

**27** **Il attire les gouttes d'eau, qui se répandent en pluie sous leur poids. 28** **Les nuées la laissent couler, et tomber sur la masse des hommes. 29** **Qui comprendra l'expansion des nuages, et le fracas de la tente du Très-Haut? 30** **Tantôt il étend autour de lui sa lumière, Tantôt il se cache comme au fond de la mer. 31** **C'est ainsi qu'il exerce sa justice sur les peuples, et qu'il donne la nourriture avec abondance.**

**22** **Voici! Dieu est élevé en sa force; Personne ne lui est semblable chez les législateurs. 23** **Qui peut scruter ses voies? ou qui peut lui dire: Tu as commis l'injustice? 24** **Souviens-toi que tu ignores son oeuvre qu'ont chantée des hommes. 25** **Tous les hommes le voient; chacun l'aperçoit de loin. 26** **Voici! Dieu est grand il surpasse notre science; le nombre de ses années ne peut se compter. 27** **Il enlève les gouttes de pluie et il répand les pluies comme des torrents 28** **Elles s'écoulent des nuages. 29** **S'il veut étendre les nuées comme sa tente. 30** **et faire des éclairs à partir de sa lumière en-haut; les pivots de la mer il les couvrira. 31** **En effet c'est par ces choses qu'il juge les peuples; et il donne la nourriture à bien des mortels.**

Après avoir réprouvé les paroles de Job qui se disait juste, Eliud s'efforce de le dénoncer parce qu'il avait parlé croyait-il contre la justice des jugements divins. D'où d'abord il propose la splendeur et la félicité de Dieu lorsqu'il dit *Voici! Dieu est élevé en sa force*, à savoir : il a une puissance plus élevée que toutes les autres. Or il est contraire à la raison qu'une plus grande puissance soit condamnée par une plus petite. En second lieu il propose son autorité lorsqu'il dit *personne ne lui est semblable chez les législateurs*, en effet "Les auteurs des lois", grâce à sa justice "peuvent discerner ce qui est juste" (Prov. 8, 15). Il ne peut donc être condamné pour injuste par aucune loi; bien plus, sa sagesse est la règle et la mesure de toutes les lois. En troisième lieu, il

propose combien ses oeuvres sont incompréhensibles lorsqu'il dit *qui peut scruter ses voies?* C'est-à-dire rechercher suffisamment les raisons de ses oeuvres; et de ceci il conclut qu'on ne peut le taxer d'injustice; d'où il dit *Ou qui osera lui dire: tu as commis l'iniquité?* En effet pour pouvoir taxer quelqu'un d'injustice il faut lui être supérieur, et qu'il soit astreint à la loi d'aut et que l'on connaisse ses oeuvres : or rien de cela ne peut s'appliquer à Dieu, comme on vient de le dire.

Ensuite il entreprend de montrer *que les voies de Dieu, c'est-à-dire ses oeuvres, l'homme ne peut les pénétrer* et il dit *souviens-toi que tu ignores son oeuvre que les hommes ont chantée*, à savoir les sages qu'il appelle hommes à cause de leur force d'âme. Il dit *qu'ils ont chantée à cause de l'antique coutume des sages*; c'est métriquement qu'ils exprimaient les choses divines et les prophéties. Aussi sages qu'ils fussent ils ne pouvaient atteindre à la connaissance et à la description de sa science; mais toute connaissance de Dieu et le discours sur Dieu se font à partir de ses oeuvres, que cependant ni Job ni personne d'autre ne peuvent connaître parfaitement; et donc il dit *tous les hommes le voient*, c'est-à-dire dans ses oeuvres; en effet personne ne manque à ce point de sagesse qu'il ne perçoive quelque chose des oeuvres divines et personne n'est sage à ce point que sa connaissance ne soit dépassée par l'excellence de la clarté divine, d'où il dit *chacun l'aperçoit de loin*, à savoir la connaissance humaine est très éloignée de la parfaite compréhension de la divine essence, tant parce que l'homme ne peut la connaître que par ses oeuvres qui sont infiniment distantes de l'excellence divine, tant parce que l'homme ne connaît celles-ci qu'imparfaitement; donc il conclut que l'excellence de Dieu dépasse la connaissance humaine, d'où il dit *Dieu est vraiment grand, il l'emporte sur notre science*. En effet que Dieu ne puisse être connu parfaitement cela ne vient pas de ce qui n'est pas chez lui, comme le mouvement et le temps mais à cause de son excellence. On pourrait dire, bien que nous ne puissions connaître de Dieu ce qu'il est, cependant nous pouvons savoir qu'il est, ce qui est du domaine de la durée. Mais que cela aussi dépasse notre connaissance il le montre: le nombre de ses années ne peut se compter car l'éternité de sa durée n'est pas accessible à notre intelligence.

Il montre ensuite la grandeur des oeuvres de Dieu qui dépassent la raison humaine, en énumérant les diverses transmutations de l'air lequel est parfois sec; et concernant cela il dit *il enlève les gouttes de pluie*, à savoir en empêchant la pluie; parfois au contraire les pluies sont abondantes et il en décrit l'ampleur et il dit *il répand la pluie comme des torrents qui s'écoulent sur la terre*; et cette abondance de pluie est apparemment étonnante, si l'on considère son origine c'est-à-dire que tant d'eau puisse venir de nuages qui n'ont pas de solidité et quant à cela il dit *qui*, à savoir ces torrents, *s'écoulent des nuages*; non qu'une telle pluie

soit actuellement dans les nuages mais parce que les vapeurs mêmes des nuages se condensent au fur et à mesure en pluie. C'est encore une chose admirable que ces pluies s'étendent loin sur la terre, d'où il dit *qui telles les franges* (d'une marée) *débordent de partout*, c'est-à-dire, *les lieux de la région où il pleut*, de sorte qu'aucune partie de cette terre ne demeure sans être couverte par la pluie. Ensuite il parle des nuées elles-mêmes en disant *s'il voulait étendre les nuages comme sa tente*, car les nuages cachent le ciel qui est le siège de Dieu comme le siège de quelqu'un est caché sous la tente. Or des nuées procèdent des éclairs à cause de leur rencontre, propulsées qu'elles sont par le vent; d'où ce qu'il dit *il produit des éclairs* à partir de sa lumière là-haut. Parfois les nuages couvrent le ciel jusqu'à l'horizon d'une région, et au-dessous les extrémités du ciel paraissent se terminer et donc il dit *les pivots de la mer il les recouvre*, c'est-à-dire sous la tente des nuages. Il a dit: *s'il voulait*, pour montrer que la volonté divine est la cause des oeuvres de la nature. Or c'est le propre de la volonté d'agir en vue d'une fin et donc il montre la fin de ces oeuvres en introduisant *en effet c'est par elles qu'il juge les peuples*, pour ceux qui sont ainsi punis et *il donne la nourriture à bien des mortels* c'est-à-dire que les pluies sont nécessaires à la fécondité de la terre laquelle prépare aux hommes leurs aliments.

## **JOB, XXXVIII: L'Hymne à Jahvé (suite)**

### **CONFÉRENCE 1: Eliud: "La sagesse de Dieu" (Job 37, 32; 38, 13)**

**32 Il prend la lumière dans ses mains, et lui marque le but à atteindre. 33 Son tonnerre l'annonce, l'effroi des troupeaux annonce son approche. 1 A ce spectacle, mon coeur est tout tremblant, il bondit hors de sa place. 2 Ecoutez, écoutez le fracas de sa voix, le grondement qui sort de sa bouche! 3 Il lui donne libre carrière sous l'immensité des cieux, et son éclair brille jusqu'aux extrémités de la terre. 4 Puis éclate un rugissement, il tonne de sa voix majestueuse; il ne retient plus les éclairs, quand on entend sa voix; 5 Dieu tonne de sa voix, d'une manière merveilleuse. Il fait de grandes choses que nous ne comprenons pas. 6 Il dit à la neige: "Tombe sur la terre; " il commande aux ondées et aux pluies torrentielles. 7 Il met un sceau sur la main de tous les hommes, afin que tout mortel reconnaisse son Créateur. 8 Alors l'animal sauvage rentre dans son repaire, et demeure dans sa tanière. 9 L'ouragan sort de ses retraites cachées, l'aquilon amène les frimas. 10 Au souffle de Dieu se forme la glace, et la masse des eaux est emprisonnée. 11 Il charge de vapeurs les nuages, il disperse ses nuées lumineuses. 12 On les voit, selon ses décrets, errer en tous sens, pour exécuter tout ce qu'il leur commande, sur la face de la terre habitée. 13 C'est tantôt pour le châtement de sa terre, et tantôt en signe de faveur qu'il les envoie.**

**32 De ses mains il cache la lumière Et il lui ordonne de revenir. 33 D'elle il annonce son ami qu'elle est sa possession et qu'il peut y monter. 1 De cela mon coeur s'est effrayé et il s'est déplacé. 2 Il fera entendre une audition dans la terreur de sa voix et le son qui procède de sa bouche. 3 Au-dessous de tous les cieux il considère; et sa lumière surpasse les limites de la terre. 4 Après lui un bruit retentira; il fera tonner sa grande voix et on ne la comprendra pas quand on l'entendra. 5 Dieu tonnera de sa voix admirable: il fait de grandes choses et qui sont impénétrables. 6 Il ordonne à la neige de descendre sur la terre et aux pluies de l'hiver et aux averses de sa force. 7 Sur la main de tous les hommes il a mis un sceau afin que tous connaissent ses oeuvres. 8 La bête entre dans sa cachette; elle demeure dans son antre. 9 Des parties inférieures sort la tempête, et d'Arcturus le froid. 10 Au souffle de Dieu la gelée se condense; et de nouveau très largement s'écoulent les eaux. 11 Le blé recherche les nuées; et les nuées répandent leur clarté. 12 Elles circulent partout au loin où la volonté de celui qui gouverne les conduit; pour tout ce qu'il leur a ordonné sur la surface de la terre, 13 Soit sur une tribu, soit sur leur terrain, soit en tout endroit où sa miséricorde dispose qu'elles se trouvent.**

Eliud après avoir dit plus haut les changements de l'atmosphère: la sécheresse, la pluie, la couverture des nuages d'où Dieu produit les éclairs de la foudre il traite maintenant et assez amplement de la lumière qui tantôt se cache et tantôt se découvre et du tonnerre qui naît des nuées. Il commande par la lumière en disant *de ses mains il cache la lumière* à savoir par un effet de sa puissance il cache la lumière du soleil et des étoiles par la présence des nuages. Mais comme cet obscurcissement n'est pas continu mais pour un temps, il dit *et il lui ordonne de revenir* c'est-à-dire quand les nuages s'en vont. Ou encore ces paroles peuvent se rapporter à l'obscurité et à la clarté de l'air au coucher et au lever du soleil. Or il faut savoir que les choses sensibles sont des signes de choses intelligibles; d'où par des effets sensibles nous connaissons des vérités. Or parmi les effets sensibles le plus spirituel est la lumière; elle est donc plus propre à produire en nous la connaissance des choses invisibles en tant que la vue sous l'action de la lumière aide davantage la connaissance intellectuelle. Lors donc que cette lumière sensible de par la puissance de Dieu est cachée aux hommes ou communiquée, il nous est donné d'apprendre qu'auprès de lui se trouve une lumière plus excellente c'est-à-dire spirituelle que Dieu réserve aux hommes en récompense de leur vertu; d'où il dit *d'elle*, c'est-à-dire de la lumière spirituelle, par des signes matériels *il annonce à son ami*, à savoir qui est vertueux et que Dieu aime, *qu'elle est sa possession*, à savoir que cette lumière spirituelle est un trésor que Dieu réserve à ses amis comme récompense; *et qu'on peut y atteindre* c'est-à-dire en la méritant par des oeuvres vertueuses et en se préparant à la posséder. Bien qu'on puisse

aussi l'exposer de la lumière matérielle. En effet les Platoniciens ont posé que les âmes humaines étaient dérivées des âmes des étoiles donc quand les âmes humaines gardent leur dignité en vivant selon la raison, elles retournent à la clarté des étoiles d'où elles s'écoulèrent; d'où dans le Songe de Scipion on lit que les recteurs et les sauveurs des cités venus de là-bas c'est-à-dire du ciel, y retournent. En quoi il fait comprendre qu'il ne mettait pas l'ultime récompense de la vertu dans les biens temporels mais dans les biens spirituels après cette vie. Or ceci est ce qu'il y a de plus admirable que l'homme terrestre et corruptible soit promu à la possession des choses spirituelles et célestes; et donc il dit *De cela* c'est-à-dire que l'homme puisse arriver à la possession de la lumière, *mon coeur s'est effrayé* c'est-à-dire d'une crainte d'admiration et de stupeur *et il s'est déplacé* c'est-à-dire que non seulement il ne désire ni ne convoite les choses qu'on voit, et connaturelles selon la vie sensible, mais encore qu'il est transporté vers les choses spirituelles et célestes.

Après la vue qui est la connaissance de la lumière matérielle vient l'ouïe au service de l'intelligence en tant qu'elle perçoit le son de la voix qui exprime les concepts intellectuels. Or de même que par la vision de la lumière matérielle l'homme est amené à la connaissance et à l'attente d'une vie plus haute, ainsi aussi par l'audition de sons matériels formés par la vertu divine l'homme est conduit à écouter la doctrine spirituelle et divine; d'où il dit *il écouterait* c'est-à-dire l'homme, de la part de Dieu l'audition c'est-à-dire de la doctrine spirituelle, *dans la terreur de sa voix* à savoir le signe du tonnerre qui est comme la voix terrible de Dieu. Il expose quelle est cette écoute en introduisant et le son qui procède de sa bouche; en effet si le son du tonnerre matériel est comme formé *par sa main* à savoir par sa puissance, le son qui procède de sa bouche est la doctrine de sa sagesse, selon Sir. 24, 5 " Je suis sortie de sa bouche".

Et pour qu'on ne croie pas que Dieu n'a d'autre lumière supérieure que la lumière matérielle du ciel il exclut cela en introduisant il regarde au-dessus de tous les cieux comme s'il disait: sa vision n'est pas sous le ciel mais au-dessus. Or on ne peut voir que dans la lumière car " Tout ce qui est manifesté est lumière " (Eph. 5, 13); d'où il faut bien que la lumière de Dieu soit plus excellente que cette lumière matérielle qu'on rencontre d'abord dans les cieux; donc il dit *et sa lumière* c'est-à-dire intelligible, *surpasse les limites de la terre* à savoir : elle est supérieure à toute la créature matérielle. Et de même que la lumière matérielle du ciel est sous lui, ainsi aussi le son du tonnerre matériel lui est inférieur, d'où il dit *après lui*, c'est-à-dire sous lui, *un bruit retentira* à savoir le tonnerre matériel. Or il y a une *autre voix spirituelle*, à savoir la doctrine de la sagesse qui est incompréhensible à l'homme, dont il dit *il fera tonner sa grande voix* à savoir qui enseigne sa grandeur; et cette voix tous ne l'entendent pas comme pour le tonnerre matériel; et ceux qui

l'entendent quelque peu ne peuvent la comprendre, d'où il dit *et on ne la comprendra pas* c'est-à-dire parfaitement *lorsqu'on l'entendra*, à savoir saisie spirituellement par quelqu'homme, *sa voix*, c'est-à-dire la doctrine de la sagesse.

Mais cette voix non seulement est ordonnée à la doctrine des hommes qui l'entendent, mais aussi à l'achèvement des oeuvres naturelles qui se font suivant l'ordre de la divine sagesse. Et donc il répète une deuxième fois *Dieu tonnera de sa voix*, à savoir sur l'ordre de sa sagesse, *admirable*, à savoir produisant des effets étonnants et c'est ce qu'il dit *il fait de grandes choses*, c'est-à-dire selon leur nature et qui sont impénétrables c'est-à-dire à la raison humaine. Et en commençant leur énumération il dit *qui commande à la neige*, c'est-à-dire par la voix de sa sagesse, *de descendre sur la terre*, c'est-à-dire que sur son ordre la neige se forme, comme la pluie et les averses; d'où il dit *et les pluies de l'hiver*, c'est-à-dire qui sont abondantes en hiver *et les averses de sa puissance*, c'est-à-dire qui se forment par quelque cause extraordinaire et avec un vent impétueux, il leur commande. Et comme tout ce qui se fait dans les choses inférieures est en quelque façon ordonné en vue de l'homme il dit *donc il a mis sur la main de l'homme comme un signe pour que chacun connaisse ses oeuvres*. En effet les divers travaux des hommes sont commandés par les dispositions de l'atmosphère; autre en effet est le travail de nuit et autre celui du jour; et de plus l'homme exerce un autre travail quand le temps est beau et un autre quand il pleut. Or quel travail convient à chaque temps l'homme le discerne selon la raison qui lui est donnée par Dieu; et c'est cela *le signe mis en sa main*, à savoir dans l'aptitude au travail de tous les hommes afin qu'ils sachent distribuer convenablement leurs tâches pour la diversité des temps. Et cette prévoyance s'étend jusqu'aux animaux qui en effet par un instinct naturel agissent diversement à des temps divers d'où il dit *la bête entrera dans sa cachette* à savoir au temps de la pluie et elle demeurera dans son antre c'est-à-dire jusqu'au temps convenable.

Ensuite il montre les effets des divers vents. A ce propos il faut considérer que les vents du sud produisent la pluie et les tempêtes; les vents du nord causent le froid atmosphérique; et les vents du sud nous viennent du côté du pôle antarctique qui nous est caché comme étant en dessous de notre horizon dans la même mesure où le pôle arctique s'élève sur l'horizon; et donc il dit *des parties inférieures naît la tempête*, comme s'il disait: la tempête nous vient de la partie du ciel qui se trouve constamment sous notre horizon et le vent qui l'apporte est appelé Auster. Et concernant l'Aquilon il dit *et d'Arcturus (vient) le froid*; " *arktos* " en effet en grec veut dire la partie septentrionale d'où le nom d'Arcturus pour la constellation de la Grande Ours qui s'élève toujours au dessus de l'horizon, et c'est de ce côté que vient l'Aquilon qui est cause du froid suite à l'éloignement du soleil en cette partie du ciel. Et pour attribuer cela à la divine sagesse il dit



*au souffle de Dieu la gelée se condense, comme de dire : l'Aquilon qui cause la gelée se lève sous le souffle de Dieu, c'est-à-dire qu'il cause le souffle. Et de nouveau au souffle de Dieu qui cause l'Auster, très largement, à savoir très abondamment, se répandent les eaux, c'est-à-dire les pluies que ce vent amène.*

Et pour rapporter ces effets à l'utilité des hommes il dit *le blé recherche les nuées*, comme s'il voulait dire : les nuées sont ordonnées au froment comme vers une fin, c'est pourquoi elles sont utiles. Or toute chose désire sa fin; et équivalement il dit *que les nuées désirent le froment*, car en effet les nuées sont utiles au froment; ou bien encore c'est en raison de la pluie qui descend des nuages et qui irrigue la terre que celle-ci est féconde et produit le froment. Il est encore utile pour le froment que les nuées donnent de l'ombre pour empêcher que la terre ne se dessèche sous les continuelles ardeurs du soleil. Il ajoute une autre utilité des nuées lorsqu'il dit *et les nuées répandent leur clarté*, ce qui peut se rapporter soit à la clarté des éclairs, selon ce qu'il avait dit au chapitre précédent: "S'il voulait étendre les nuées et faire des éclairs à partir de sa lumière" (36, 29 et 30); soit plutôt à la lumière qui resplendit dans l'air à partir des rayons du soleil projetés sur les nuages et en quelque manière tempérés par eux; d'où il se fait que la clarté du soleil apparaît dans l'air avant le lever du soleil et parvient aux nuées qui sont plus élevées auxquelles les rayons arrivent plus tôt et les quittent plus tardivement.

Après l'utilité des nuées, on décrit leur mouvement en disant *elles circulent partout au loin*, en effet les nuées ne s'arrêtent pas sur une partie seulement de la terre d'où les vapeurs se sont levées, mais sous l'impulsion des vents elles se portent en divers endroits. Or les vents, d'ordinaire et le plus souvent, font un mouvement circulaire en suivant le mouvement du soleil : ainsi au matin souffle le vent d'est; ensuite c'est le vent du sud et enfin vers le soir il souffle de l'ouest; les nuées se meuvent ainsi en un circuit. Et pour montrer que cela procède de la providence divine il dit *partout où la volonté de celui qui gouverne, c'est-à-dire Dieu les conduit*: ce n'est pas toujours en effet au même endroit de la terre que les nuées parviennent, mais parfois en tel endroit, parfois à un autre selon que Dieu le dispose. Des nuées produisent divers effets : par exemple la pluie, la neige, la grêle, le tonnerre et autres choses semblables; et de même que de la divine disposition dépend vers quelle partie de la terre parviendront les nuées, ainsi aussi il dépend d'elle quel effet produiront les nuées d'où il dit *pour tout ce qu'il leur est ordonné sur la surface de la terre*, comme s'il disait: du précepte divin dépend l'effet que produisent les nuées sur la terre. Et comme il avait dit *où la volonté de celui qui gouverne les conduit*, il l'expose ici en introduisant soit sur une tribu, car il arrive parfois que sur un territoire apparaissent des nuées et non sur un autre, comme le dit Amos "J'ai fait pleuvoir sur une cité, et sur une

autre je n'ai pas fait pleuvoir" (4, 7); et ceci arrive de deux manières : parce que parfois les nuées apparaissent dans la même région où elles se sont formées; cela se produit quand sous l'effet du vent les vapeurs qui forment les nuées ne sont pas transportées dans des lieux éloignés et quant à cela il dit *soit sur leur terre*, c'est-à-dire celle des nuées d'où elles se forment; parfois elles sont transportées vers d'autres régions, et quant à cela il dit *soit en tout endroit où sa miséricorde a disposé qu'elles se trouvent*, en effet c'est une grande miséricorde de Dieu qu'il pourvoie une région de nuées et de pluies au meilleur moment, et principalement dans les pays chauds où les pluies sont assez rares.

## **CONFÉRENCE 2: Eliud: "Conclusion"(Job 37, 14-24)**

**14 Job, sois attentif à ces choses; arrête-toi, et considère les merveilles de Dieu. 15 Sais-tu comment il les opère, et fait briller l'éclair dans la nue? 16 Comprends-tu le balancement des nuages, les merveilles de celui dont la science est parfaite, 17 toi dont les vêtements sont chauds, quand la terre se repose au souffle du midi? 18 Peux-tu, comme lui, étendre les nuées, et les rendre solides comme un miroir d'airain? 19 Fais-nous connaître ce que nous devons lui dire: nous ne saurions lui parler, ignorants que nous sommes. 20 Ah! Qu'on ne lui rapporte pas mes discours! Un homme a-t-il jamais dit qu'il désirait sa perte? 21 On ne peut voir maintenant la lumière du soleil, qui luit derrière les nuages; qu'un vent passe, il les dissipe. 22 L'or vient du septentrion; mais Dieu, que sa majesté est redoutable! 23 Le Tout-Puissant, nous ne pouvons l'atteindre: il est grand en force, et en droit, et en justice, il ne répond à personne! 24 Que les hommes donc le révèlent! Il ne regarde pas ceux qui se croient sages.**

**14 Prête l'oreille à ceci, ô Job, arrête, et considère les merveilles de Dieu. 15 Sais-tu quand Dieu commande à la pluie pour qu'elle laisse paraître la clarté de ses nuées ? 16 Connais-tu les sentiers des nuées? Grandes et parfaites connaissances! 17 Tes vêtements ne s'échauffent-ils pas quand l'Auster souffle sur la terre? 18 Aurais-tu par hasard fabriqué les cieus, tellement solides comme l'airain après la fusion ? 19 Montre-nous ce que nous devons lui dire, à nous qui sommes enveloppés de ténèbres. 20 Qui pourra lui raconter ce que je dis? aussi bien qui l'aura dit, il sera englouti. 21 Et maintenant ils ne voient pas la lumière; subitement l'atmosphère est chargée de nuées, se et le vent se soulève et les met en fuite. 22 L'or vient de l'Aquilon, Redoutable est la louange pour Dieu. 23 Nous ne pouvons le trouver dignement; grande est sa force. Son jugement et sa justice ne peuvent se raconter. 24 C'est pourquoi les hommes le craignent. Et aucun n'osera le contempler de ceux qui se croient des sages.**

Après avoir raconté les nombreuses merveilles opérées par Dieu, maintenant Eliud s'attaque à Job qui voulait charger Dieu d'injustice, alors qu'il ne peut comprendre ses oeuvres; et donc il dit *Prête l'oreille à ceci, ô Job*, c'est-à-dire à ce que je dis de la grandeur des oeuvres de Dieu : *arrête*, c'est-à-dire par la droiture de l'esprit, *et considère*, à savoir par toi-même, *les merveilles de Dieu* c'est-à-dire qui sont manifestées dans ses oeuvres. Parmi ces merveilles il cite tout d'abord les pluies. Les hommes les perçoivent sensiblement, toutefois quant à leur première origine, selon que Dieu les a instituées, la science ne peut le comprendre, d'où il dit *sais-tu quand Dieu commande à la pluie* c'est-à-dire qui tombe sur la terre selon que Dieu l'a disposé? Et après être tombée, l'air qui était d'abord obscurci par de denses nuées, celles-ci se faisant rares, s'éclaircit d'où il dit *pour laisser paraître*, à savoir la pluie étant tombée, la clarté de ses nuées? C'est-à-dire la clarté du soleil perçant les nuages qui se dissipent et que les gros nuages avaient cachée. Et de leurs mouvements il dit *connais-tu les sentiers des nuées*, à savoir comment et par quelles causes elles sont propulsées vers diverses régions par le souffle des vents ? Connaître les nuées est à la source de la connaissance de tous les changements atmosphériques tels les vents, les pluies, la neige, la grêle, le tonnerre et autres choses de ce genre; et donc il dit *grandes et parfaites connaissances!* Grandes parce que ces phénomènes se forment dans un monde supérieur; parfaites parce que la science des nuées comprend toute la connaissance des susdits phénomènes et des effets qui en sont la conséquence dans ces sphères inférieures Et comme les vents poussent les nuages, il ajoute les effets que le vent produit: *tes vêtements ne s'échauffent-ils pas quand l'Auster souffle sur la terre?* En effet ce vent parce qu'il vient des régions chaudes réchauffe l'air, ce qui fait la chaleur des vêtements. Et pertinemment il fait mention de l'action du vent du sud; car venant comme par en- dessous et rassemblant les vapeurs il les condense en nuées et les met en mouvement; mais l'Aquilon venant par en haut fait plutôt qu'elles se dissipent.

Et comme pour tous ces effets le pouvoir des corps célestes intervient il continue plus avant jusqu'à ces corps, et il dit *aurais-tu par hasard avec lui fabriqué les cieux?* Par cette métaphore il veut indiquer la causalité divine sur les corps célestes. Car de même que l'artisan est cause de son ouvrage ainsi Dieu est-il cause des corps célestes; différemment cependant, car l'artisan produit son ouvrage à partir d'une matière préexistante; or les corps célestes n'ont pu être faits d'une matière préexistante mais la matière fut formée en même temps que leur forme. Et pour distinguer les cieux supérieurs de ceux qui sont appelés atmosphériques il ajoute tellement solides comme l'airain après la fusion. Or il faut remarquer qu'auprès de nous il y a des corps qui cèdent sous la pression ou se divisent par pénétration, comme l'eau et l'air et autres de cette nature; mais certains ne cèdent pas sous la pression ni ne se partagent tels les pierres et les métaux et

pour montrer que les cieus supérieurs ne sont pas divisibles, comme l'eau et l'air, il les compare à l'airain, le plus important parmi les métaux parce que les hommes le plus souvent en font usage pour leurs oeuvres.

Et pour que Job ne dise pas présomptueusement qu'il connaît parfaitement les oeuvres de Dieu, il dit *par moquerie* en disant *montre nous ce que nous devons lui dire*, il veut dire: situ es si sage que tu connaisses toutes les oeuvres de Dieu et qu'à leur propos tu puisses aussi discuter avec lui, enseigne nous pour que nous puissions lui répondre; et il en montre la nécessité en introduisant nous qui sommes entourés de ténèbres, comme s'il disait nous aurions grand besoin que tu nous enseignes ces choses car nous les ignorons totalement. Et comme il avait dit beaucoup de choses au sujet des effets divins (lui Eliud) pour qu'il ne lui fasse pas le reproche de présomption, comme s'estimant connaître toutes ces choses à la perfection, pour écarter cela il dit *qui pourra lui raconter ce que je dis?* Comme s'il disait : ce que j'ai dit *de ses effets*, personne ne peut le narrer suffisamment, *comme lui convenant*, c'est-à-dire selon l'excellence de son pouvoir; et si quelqu'un se risquait à une telle prétention et s'estimait capable d'en parler suffisamment, par là même il s'expose au danger, qu'il dit : *aussi bien celui qui aura parlé*, comme voulant comprendre les effets divins, sera dévoré par la grandeur de la matière dont il parle, selon ce que disent les Proverbes : "Celui qui scrute la majesté sera opprimé par la gloire" (25, 27). Ou bien on peut interpréter autrement : non seulement l'homme n'arrive pas à raconter les effets divins suffisamment et convenablement, mais encore si *Dieu lui-même les racontait à l'homme*, à savoir par révélation, l'homme en sera dévoré comme ne pouvant saisir une si grande chose; d'où saint Jean: "J'ai beaucoup de choses à vous dire que vous ne pouvez porter maintenant" (16, 12) et le Deutéronome "Qu'est-ce que toute chair pour entendre la voix du Dieu vivant?" (5, 26).

Mais pour que l'on ne croie pas que la vérité divine serait pour toujours soustraite à la connaissance de l'homme, il écarte cela et dit *mais maintenant*, à savoir dans le temps présent, *ils ne voient pas*, c'est-à-dire les hommes, *la lumière*, à savoir la clarté de la divine connaissance. Cependant elle est annoncée à l'ami de Dieu et il peut parfois y atteindre, comme on vient de le dire (36, 33 ou 37, 2). Et à cela il apporte une comparaison en disant *subitement l'air s'est chargé de nuées*, à cause du rassemblement des vapeurs venant du sud et l'atmosphère en est devenue ténébreuse; mais ensuite ces ténèbres ont passé, les nuées s'étant dissipées, d'où il dit *et le vent qui passe*, c'est-à-dire l'Aquilon, les chassera; il veut dire : de cette manière bien que les ténèbres nous enveloppent, cependant la mort qui survient, qui est comme le vent qui passe, mettra en fuite ces ténèbres.

Or il arrive parfois que dans quelque endroit ténébreux se trouve une clarté, comme l'hémisphère nord est dit *ténébreux à cause de son éloignement du soleil*; et cependant dans les régions nordiques on trouve beaucoup d'or qui est parmi les métaux plus étincelant et c'est à cause que la chaleur se retire sous l'effet de l'air froid ambiant dans les entrailles de la terre pour opérer plus efficacement la naissance de l'or et c'est ce qu'on nous dit *de l'Aquilon viendra l'or*, comme s'il disait dans la région de l'Aquilon l'or abonde davantage. Et de même que dans les ténèbres nordiques se rencontre l'étincellement de l'or, ainsi aussi parmi les ténèbres de l'ignorance de cette vie il y a des obscurités qui reflètent la divine connaissance.

D'où il dit *redoutable est la louange pour Dieu*; si en effet rien en nous ne resplendissait de la clarté divine, nous ne pourrions aucunement le louer. De plus si la vérité divine resplendissait ouverte ment, comme en plein midi, nous le louerions sans inquiétude. Mais parce que sur cette terre brille en nous quelque chose de la divine lumière avec une certaine obscurité, nous louons Dieu avec quelque crainte; comme c'est avec crainte que l'homme fait ce qu'il sait ne pouvoir réaliser parfaitement, d'où il dit *nous ne pouvons le trouver dignement* c'est-à-dire pour parvenir par notre recherche à le connaître comme il est. Ce qui provient de son excellence, d'où il dit *grande est sa force* c'est-à-dire que son pouvoir dépasse infiniment tout ce qu'il fait et ainsi on ne peut le trouver dignement. Et pour qu'on ne croie pas à cause de la grandeur de son pouvoir qu'il userait de la seule violence dans le gouvernement des hommes, il dit *et par son jugement* c'est-à-dire il est grand; "car ses jugements sont incompréhensibles; non par manque de justice mais à cause de l'excellence de sa justice : et il dit *et par sa justice* c'est-à-dire il est grand; et à cause de cette grandeur nous ne pouvons ni y penser en esprit, ni le louer de bouche suffisamment; d'où il dit *il ne peut être raconté*, à savoir dignement, par l'homme. Et c'est la cause pour laquelle sa louange est redoutable, et donc il dit *les hommes le craignent* c'est-à-dire quelque forts qu'ils soient à cause de la grandeur de leur force, *et ils n'oseront le contempler*, à savoir présumant de la connaître pleinement, ceux qui se croient sages. Et il le dit *pertinemment*, car la sagesse de l'homme quelque grande qu'elle paraisse à soi ou aux autres, comparée à la sagesse divine est comme le néant.

Considérons maintenant, des paroles dites par Eliud, qu'il était d'accord en partie avec Job, en partie avec ses amis. Avec Job, parce qu'il croyait à la récompense des bons et à la punition des méchants après cette vie; avec ses amis, parce qu'il croyait que toutes ces adversités de la vie présente provenaient du péché; que si l'on s'en repentait on reviendrait à la prospérité. Il était aussi d'accord avec les amis de Job quant à la personne de Job lui-même, parce qu'il pensait qu'il était puni pour ses péchés et que la justice qui paraissait être en lui primitivement était simulée. Il

interprétait aussi ses paroles dans le mauvais sens, comme les autres amis. Concernant la prospérité des méchants en ce monde, seul il touche la cause : qu'ils prospèrent pour les péchés des autres. De même il est le seul à traiter ouvertement des anges comme médiateurs entre Dieu et les hommes.

Quant à Job il ne répondra pas à ses dires: d'abord parce qu'il était d'accord avec lui dans les choses principales et où ses amis erraient et qu'il avait appelés des fauteurs de dogmes pervers (ch. 13). Que pensait de lui Eliud, il ne s'en souciait guère au point de vouloir contester avec lui, surtout qu'il ne pouvait prouver la pureté de sa conscience autrement qu'il l'avait fait plus haut, à savoir par le témoignage divin. Ensuite parce qu'à cause d'une certaine présomption due à sa jeunesse à la façon des discuteurs il imputait à Job des paroles qu'il n'avait pas dites ou qu'il avait dites mais autrement que lui les interprétait; et donc pour éviter des contestations, il décide plutôt de se taire et de s'en remettre au jugement divin.

## **JOB, XXXVIII: La réponse de Yahvé**

### **CONFÉRENCE 1: Yahvé répond (Job 38, 1-12)**

**1 Alors Yahvé répondit à Job du sein de la tempête, et dit:**

**2 Quel est celui qui obscurcit ainsi le plan divin, par des discours sans intelligence? 3 Ceins tes reins, comme un homme: je vais t'interroger, et tu m'instruiras. 4 Où étais-tu quand je posais les fondements de la terre? Dis-le, si tu as l'intelligence. 5 Qui en a fixé les dimensions? Le sais-tu? Qui a tendu sur le cordeau? 6 Sur quoi ses bases reposent-elles, ou qui en a posé la pierre angulaire, 7 quand les astres du matin chantaient en chœur, et que tous les fils de Dieu poussaient des cris d'allégresse? 8 Qui a fermé la mer avec des portes, lorsqu'elle sortit impétueuse du sein maternel; 9 quand je lui donnai les nuages pour vêtements, et pour langes d'épais brouillards; 10 quand je lui imposai ma loi, que je lui mis des portes et des verrous, 11 et que je lui dis: "Tu viendras jusqu'ici, non au delà; ici s'arrêtera l'orgueil de tes flots "? 12 As-tu, depuis que tu existes, commandé au matin? As-tu indiqué sa place à l'aurore?**

**1 Dieu répondant à Job dans la tempête dit: 2 Qui est celui-là développant des pensées en discours ineptes? 3 Ceins-toi les reins, comme un homme, je t'interrogerai et tu me répondras. 4 Où étais-tu quand je posais les fondements de la terre? Indique moi, si tu as de l'intelligence. 5 Qui a posé ses mesures, si tu le sais, ou qui a tendu sur elle le cordeau ? 6 Sur quoi ses bases sont-elles assises ou qui a fait descendre sa pierre d'angle? 7 Alors que me louaient tous ensemble les astres matinaux, et me célébraient tous les fils de Dieu. 8 Qui a renfermé dans des portes la mer quand elle fit irruption comme sortant de son sein ? 9 Comme je posais la nuée, son**

**vêtement; l'enveloppant d'un brouillard comme de langes de l'enfance. 10 A l'entour j'y ai mis mes limites; j'y ai mis un verrou et des portes. 11 Et j'ai dit; tu viendras jusqu'ici et n'iras pas plus loin; ici tu briseras tes flots furieux. 12 Après ta naissance as-tu commandé à la pointe du jour, et montré son endroit à l'aurore?**

Après les discussions de Job avec ses amis au sujet de la providence divine, Eliud avait pris le relais en se chargeant de la décision, reprenant Job en certaines choses et en d'autres, ses amis. Mais comme l'humaine sagesse n'est pas en mesure de comprendre la vérité au sujet- de la providence divine, il était nécessaire que cette discussion s'achève et soit décidée par Dieu lui-même. Job pensait juste, à propos de la providence divine; mais dans sa manière de s'exprimer il avait exagéré de sorte qu'il avait causé un certain scandale dans les coeurs de n'avoir pas montré envers Dieu le respect voulu. Et donc le Seigneur en tant que prenant la décision en la matière reprend les amis de Job de ce qu'ils ne pensaient pas juste, et Job pour sa manière désordonnée de parler, et Eliud pour sa décision inadéquate. On nous dit donc *Le Seigneur répondant à Job*, c'est-à-dire que cette réponse est faite à cause de lui, bien qu'il n'ait pas parlé immédiatement avant. Il indique ensuite sur quel ton se fait la réponse, en disant *dans la tempête qu'on peut entendre à la lettre pour dire que la voix de Dieu était formée miraculeusement dans l'air quelque peu agité*, comme au Mont Sinäi, en l'Exode 20, 18; ou comme une voix s'est fait entendre au Christ quand certains disaient " qu'un tonnerre avait retenti", comme on le lit en Jean 12, 29. On peut entendre métaphoriquement cette réponse du Seigneur, comme une inspiration intérieure faite directement à Job. Et ainsi on nous dit *que le Seigneur lui a répondu du milieu de la tempête* soit à cause du trouble qu'il endurait encore, soit aussi à cause de l'obscurité qui accompagne une tempête; car nous ne pouvons pas en cette vie discerner clairement l'inspiration divine, mais avec un certain ombrage de comparaisons sensibles, comme le dit Denys au chapitre I de la [Hiérarchie céleste](#) Et le Seigneur aura signifié cela si du milieu d'une tempête matérielle il a fait entendre sa voix sensiblement.

Une fois la décision tombée, comme pour une sentence de juge, il ne reste plus rien à dire que de la rejeter. Et donc en premier lieu le Seigneur réprouve la décision d'Eliud. Or il la réprouve parce que les vraies sentences qu'il avait prononcées il les avait enveloppées de paroles fausses et frivoles, d'où il continue Dieu dit: *qui est celui-là développant des pensées en discours ineptes?* Eliud dans ses sentences reprenait Job d'avoir dit *qu'il voulait discuter avec Dieu* et de ce qu'il se disait juste au point de porter atteinte à la justice divine; mais ces sentences il les enveloppait de beaucoup de sous-entendus et de fausses citations, comme on l'a vu- plus haut et qui sont qualifiées ici de discours ineptes; car tout désordre procède d'un manque de jugement.

Ainsi donc après avoir exclu la décision d'Eliud le Seigneur lui-même entreprend de décider de la chose. Et d'abord il attire l'attention de Job lorsqu'il dit *ceins-toi, les reins, comme un homme*, c'est ici une métaphore; en effet les hommes ont l'habitude de se ceindre les reins pour se préparer au voyage ou à quelque autre travail. Le Seigneur voulait donc qu'il soit prompt à écouter ce qu'il lui dirait en écartant tout obstacle. Il fait mention spéciale de se ceindre les reins parce que par eux on entend la volupté de la chair qui est le grand obstacle à l'écoute spirituelle, selon Isaïe 28, 9: "A qui enseignera-t-on la science et qui fera-t-on écouter? A ceux qui sont sevrés et qui s'arrachent aux mamelles."

Dans cette détermination il commence par reprocher à Job d'avoir présomptueusement voulu s'adresser à Dieu et le provoquer à la discussion. Et comme au ch. 13, 2 il a donné à Dieu deux options lorsqu'il dit: "Appelle moi et je te répondrai " et " Je parlerai et tu me répondras" et comme Job a déjà suffisamment parlé, le Seigneur prend comme la seconde alternative en introduisant je t'interrogerai et tu me répondras; mais Dieu interroge non pour apprendre mais pour convaincre l'homme de son ignorance. Il l'interroge sur ses effets que l'esprit humain peut connaître; lesquels si l'homme les ignore, il est convaincu a fortiori de ne pouvoir connaître des choses plus élevées. Or parmi d'autres effets sensibles il commence par l'interroger sur les principales parties du monde dont la terre est la plus connue et qui est la plus proche, en disant *Où étais-tu quand je posais les fondements de la terre?* Il compare à juste titre la terre à un fondement; car de même que le fondement est la partie la plus basse d'un édifice, ainsi la terre est le plus bas des corps et elle est en dessous de tous les autres. Et comme la terre est la matière principale du corps humain et que la matière précède dans le temps ce qui est fait d'elle, et bien plus encore la raison de l'architecte qui a créé la matière, il dit donc à juste titre *Où étais-tu quand je posais les fondements de la terre?* Comme s'il disait tu ne peux connaître ce qu'est le fondement de la terre car quand la terre fut fondée tu n'étais pas encore dans la réalité des choses.

Il faut savoir que parmi les anciens certains n'ont pas attribué l'emplacement de la terre et des autres éléments à une raison qui les ordonne, mais à la nécessité de la matière selon que les éléments plus lourds se trouvent en dessous des plus légers. Pour exclure cette opinion le Seigneur compare en conséquence la fondation de la terre à la fondation d'un édifice; ce qui se fait selon les plans de l'architecte. Et de même la fondation de la terre a été faite selon une providence divine que l'intelligence humaine n'est pas à même de comprendre et il le dit *indique-moi situ as l'intelligence* comme de dire : tu ne peux me donner les raisons, parce que ton intelligence n'est pas capable de les saisir. Or il faut considérer que l'architecte dans la fondation de l'édifice



dispose quatre choses: d'abord quelle doit être la grandeur du fondement; et de même le plan divin a déterminé la quantité qu'aurait la terre, ni plus ni moins, et quant à cela il dit *qui a posé ses mesures* c'est-à-dire selon toutes les dimensions et il dit *bien qui a posé en effet de par sa nature la terre* n'exige pas telle quantité mais cette quantité est imposée à la terre par la seule raison divine que l'homme ne peut connaître; et donc il dit *si tu le sais*, c'est-à-dire que l'homme ne peut le savoir ni l'indiquer. En second lieu l'architecte dans son plan détermine l'emplacement du fondement qu'il embrasse en déployant son cordeau de mesure; d'où il dit *qui a tendu sur elle son cordeau?* C'est-à-dire le plan divin qui a déterminé l'emplacement de la terre dans la composition de l'univers. Après cela l'architecte décide où il peut poser le fondement solide et quant à cela il dit *sur quoi ses bases*, c'est-à-dire de la terre, sont-elles assises, car elle est assise au centre du monde. Enfin après ces trois choses l'architecte se met à placer les pierres dans les fondations et d'abord la pierre d'angle à laquelle seront reliées toutes les parois et quant à cela il dit *qui a laissé descendre à savoir au fond, la pierre d'angle* par laquelle est indiqué le centre de la terre auquel sont reliées les diverses parties de la terre.

Mais si l'homme pose le fondement d'une maison par nécessité d'y habiter un jour, ce n'est pas par nécessité que Dieu a jeté les fondements de la terre, et il le dit *alors que me louaient tous ensemble les astres matinaux*, comme pour dire : bien que j'habitai le ciel dont les astres me louent, j'ai cependant fondé la terre non que j'aie eu besoin de serviteurs qui me loueraient et l'habiteraient, mais par ma seule volonté. Or il ne dit *pas cela comme si le ciel a d'abord été avant la terre*, surtout que dans la Genèse on lit " Au commencement Dieu créa le ciel et la terre"; or des astres dont il est fait ici mention, on ut qu'ils ont été faits le quatrième jour. Mais on entend par là, que selon l'ordre naturel, le ciel et les astres sont en priorité quant à la terre, comme l'incorrupible l'est au corruptible et ce qui meut ce qui est mû. Il dit *les astres matinaux* à savoir récemment créés comme nous disons l'astre du matin celui qui apparaît au commencement du jour. On dit *ici que les astres matinaux louent le Seigneur*; cela peut s'entendre d'une part, matériellement, en tant que leur clarté et leur noblesse sont matière à divine louange, non poui s hommes qui n'étaient pas encore mais pour les anges qui existaient déjà. D'autre part selon ceux qui disent les corps célestes animés, les astres au commencement de leur création louaient Dieu non d'une louange vocale mais mentale; ceci peut aussi se rapporter aux anges dont le ministère est de mouvoir les corps célestes de sorte que ce qui suit et me célébraient tous les fils de Dieu, se rapporte aux anges de la suprême hiérarchie; selon Denys, ils sont placés dans les vestibules de la divinité; et donc à juste titre à ceux-là revient la louange comme à des inférieurs, et à ceux-ci il attribue la jubilation comme à des supérieurs, car cette sorte de louange est plus excellente.

Après la fondation de la terre il poursuit ce qui se rapporte aux eaux qui recouvrent immédiatement la terre. Or l'ordre naturel des éléments exigerait que l'eau couvrît la totalité de la terre comme l'air de toute part couvre la terre et l'eau. Mais Dieu a disposé pour la naissance des hommes, des animaux et des plantes qu'une partie de la terre resterait à découvert des eaux, retenant par sa vertu les eaux de la mer dans certaines limites, d'où il dit *qui a renfermé dans des portes la mer?* C'est-à-dire dans des limites déterminées. Certains ont pensé que l'action du soleil avait asséché une partie de la terre; mais le Seigneur montre qu'il en fut disposé ainsi, depuis le commencement, que la mer ne couvrirait pas la terre de toute part. Il décrit la production de la mer sous la figure de la naissance d'un être vivant, à savoir d'un enfant, parce que l'eau est très apte à se transformer en choses vivantes; d'où vient que toutes les semences sont humides. L'enfant sort d'abord du sein de la mère, et il signifie cela en disant *quand elle (la mer) fit irruption comme du sein*. Dans la production de la mer il se sert du mot irruption, parce qu'en effet c'est le propre de l'eau de se mouvoir quasi continuellement; il est dit *qu'elle procède comme du sein*, non qu'elle tire son origine de quelque matière corporelle mais parce qu'elle procédait d'un secret de la divine providence comme de quelque sein. Ensuite l'enfant qui vient de naître est aussitôt vêtu, et quant à cela il dit *lorsqu'il posait la nuée comme vêtement* parce qu'en effet les vapeurs produites par l'eau donnent naissance aux nuées et dans les régions maritimes ces nuées sont abondantes. Enfin on entoure le nouveau-né de bandelettes et pour cela il dit *l'enveloppant de brouillards comme les langes de l'enfant*. Il pourrait s'agir de vapeurs peu élevées et peu denses et qui obscurcissent l'air et peut-être fait-il allusion à ce que dit la Genèse 1, 2: "Les ténèbres étaient sur la surface de l'abîme".

Après avoir posé ce qui concerne la récente production de la mer, il explique comment elle est enfermée; comme s'il disait, comme la mer venait d'être faite, alors je l'ai entourée de mes limites. Et il pose trois choses concernant la fermeture de la mer, dont la première est ce qu'il dit *de mes limites* c'est-à-dire que j'ai posées; la seconde est placé un verrou; la troisième sont les portes. Ces trois choses sont commandées par l'autorité divine, d'où, les exposant en quelque sorte, il dit *et j'ai dit: tu viendras jusqu'ici cela concerne les limites*, car la limite est l'aboutissement du mouvement; et tu n'iras pas plus loin, il s'agit du verrou qui arrête son avance; et ici tu briseras tes flots furieux, il s'agit des portes qu'on a placées pour permettre ou défendre l'entrée selon une règle certaine; ainsi aussi la mer ne déborde pas à volonté le rivage mais est réglée jusque dans ses flots déchaînés.

Après la terre et les eaux, il continue et passe à l'air qui selon l'apparence se prolonge dans le ciel. La première disposition commune à tout l'élément qui surplombe la terre et les eaux est

l'alternance de la nuit et du jour et qui est le mouvement diurne et le premier des mouvements; et donc il dit *en conséquence après ta naissance as-tu commandé à la pointe du jour?* Comme s'il disait: est-ce sur ton ordre que se succèdent la nuit et le jour sur la terre? La pointe du jour en effet est comme la frontière entre le jour et la nuit; et il dit à juste titre *est-ce qu'après ta naissance,* comme plus haut quand il parlait de la terre il disait où étais-tu? (v. 4). Car de même que la terre est en premier lieu le principe matériel de l'homme, ainsi aussi le ciel supérieur qui par son mouvement fait varier le jour et la nuit est le principe premier parmi les causes corporelles du corps humain. Or il faut bien remarquer que la clarté de la pointe du jour ou de l'aurore est différente selon les divers endroits où s'élèvent les signes qui accompagnent le soleil, car quand il est dans le signe d'une rapide ascension, c'est-à-dire où il se lève tôt, l'aurore est de courte durée; lorsque le soleil est dans le signe de son ascension tardive sa durée est plus longue Et cela se fait selon une mesure déterminée du lieu, d'où le soleil qui s'y trouve, fait apparaître la clarté de l'aurore etc. est ce qu'il dit *as-tu montré son endroit à l'aurore?* Comme de dire : est-ce que tu as disposé des endroits dans le ciel d'où l'aurore s'illumine? Comme s'il répondait: Non. Et de tout cela tu peux comprendre que ta raison ne peut saisir les oeuvres divines; d'où il ressort que tu n'es pas apte à discuter avec Dieu.

## **CONFÉRENCE 2: Yahvé: "Ce que j'ai créé" (Job 38, 13-35)**

**13 pour qu'elle saisisse les extrémités de la terre et qu'elle en secoue les méchants; 14 pour que la terre prenne forme, comme l'argile sous le cachet, et qu'elle se montre parée comme d'un vêtement; 15 pour que les malfaiteurs soient privés de leur lumière, et que le bras levé pour le crime soit brisé? 16 Es-tu descendu jusqu'aux sources de la mer, t'es-tu promené dans les profondeurs de l'abîme? 17 Les portes de la mort se sont-elles ouvertes devant toi, as-tu vu les portes du sombre séjour? 18 As-tu embrassé l'étendue de la terre? Parle, si tu sais toutes ces choses. 19 Où est le chemin qui conduit au séjour de la lumière, et où se trouve la demeure des ténèbres? 20 Tu pourrais les saisir en leur domaine, tu connais les sentiers de leur séjour!... 21 Tu le sais sans doute, puisque tu étais né avant elles; le nombre de tes jours est si grand! 22 Es-tu entré dans les trésors de la neige? As-tu vu les réservoirs de la grêle, 23 que je tiens prêtes pour le temps de la détresse, pour les jours de la guerre et du combat? 24 Par quelle voie la lumière se divise-t-elle, et le vent d'orient se répand-il sur la terre? 25 Qui a ouvert des canaux aux ondées, et tracé une route aux feux du tonnerre, 26 afin que la pluie tombe sur une terre inhabitée, sur le désert où il n'y a point d'hommes; 27 pour qu'elle arrose la plaine vaste et vide, et y fasse germer l'herbe verte! 28 La pluie a-t-elle un père? Qui engendre les gouttes de la rosée? 29 De quel sein sort la glace? Et le givre du ciel, qui l'enfante, 30 pour que les eaux durcissent comme**

la pierre, et que la surface de l'abîme se solidifie? 31 Est-ce toi qui serres les liens des Pléiades, ou pourrais-tu relâcher les chaînes d'Orion? 32 Est-ce toi qui fais lever les constellations en leur temps, qui conduis l'Ourse avec ses petits? 33 Connais-tu les lois du ciel, règles-tu ses influences sur la terre? 34 Elèves-tu ta voix jusque dans les nues, pour que des torrents d'eau tombent sur toi? 35 Est-ce toi qui lâches les éclairs pour qu'ils partent, et te disent-ils: "Nous voici! "

13 As-tu tenu et secoué les extrémités de la terre, en as-tu expulsé les impies ? 14 Le sceau est restitué comme la glaise, et il se tiendra debout cômme un vêtement. 15 Leur lumière est enlevée aux impies, et leur bras orgueilleux sera brisé. 16 As-tu pénétré dans les profondeurs de la mer, as-tu parcouru les recoins de l'abîme ? 17 Les portes de la mort te furent-elles ouvertes, as-tu vu les ouvertures dans les ténèbres ? 18 As-tu considéré l'ampleur de la terre? Indique le moi, situ sais tout! 19 En quelle voie habite la lumière et quel est le lieu des ténèbres ? 20 pour les conduire chacune à leurs termes, pour comprendre les sentiers de sa maison. 21 Savais-tu alors que tu naîtrais et connaissais-tu le nombre de tes jours ? 22 As-tu pénétré les trésors de la neige, as-tu aperçu les trésors de la grêle ? 23 Toutes choses que j'ai préparées au temps hostile, pour le jour de la lutte et de la guerre. 24 Par quel chemin se répand la lumière, se partage la chaleur sur la terre ? 25 Qui a ouvert la route à la très forte averse et la voie au tonnerre qui gronde? 26 Pour qu'il pleuve sur la terre tandis que le désert est sans vie, où aucun mortel n'habite; 27 Pour remplir la steppe désolée qui fait pousser des herbes verdoyantes. 28 Qui est le père de la pluie, ou qui engendra les gouttes de rosée? 29 De quel sein est sortie la glace, Qui du ciel engendra la gelée? 30 Semblable à des pierres les eaux durcissent et la surface de l'abîme se condense. 31 Es-tu capable de réunir les brillantes étoiles de la Pléiades, de défaire le circuit d'Arcturus ? 32 Produiras-tu Lucifer au temps voulu, Feras-tu se lever Vesper au-dessus des fils de la terre ? 33 Connais-tu l'ordonnance du ciel, poses-tu leur rapport à la terre? 34 Enlèveras-tu la voix dans les nuées, les eaux impétueuses te couvriront-elles ? 35 Enverras-tu les éclairs et iront-ils, et à leur retour diront-ils: Nous voici?

Après avoir énuméré les parties principales de la créature corporelle : la terre, la mer et le ciel, le Seigneur continue avec les merveilles des oeuvres de Dieu et qui apparaissent dans la disposition de ces trois parties du monde. Et il commence par la terre où le plus digne d'étonnement est ce qui se produit dans un tremblement de terre dont il parle en métaphore à la ressemblance de quelqu'un qui tenant un objet le secoue, d'où il dit *As-tu tenu à savoir as-tu embrassé en ton pouvoir et secoué les extrémités de la terre?* Ce qui ne doit pas être entendu comme si toute la terre était en même temps secouée d'un tremblement de terre, mais que des extrémités de la terre sont secouées. Tout ce qui

arrive à la créature corporelle rebondit en utilité pour les hommes; or les tremblements de terre et d'autres choses terribles sont utiles en ce que les hommes terrifiés s'éloignent du péché, d'où il dit *en as-tu expulsé les impies ?* et il s'exprime à la ressemblance d'un homme qui secoue un vêtement pour en rejeter la poussière ou la teigne; ainsi aussi Dieu secoue la terre pour en expulser les pécheurs, parfois par la mort, parfois par l'amendement de leur vie.

Il arrive ordinairement dans les tremblements de terre que des choses sont mises au jour tels des murs; et quant à cela il dit *le sceau est restitué coin la glaise*; la glaise en effet quand on la fend revient facilement à son premier état; ainsi un sceau ou un signe, par exemple sur un mur ou sur autre chose de ce genre qui avait été modifié par l'écroulement d'une muraille, revient à son premier état par le pouvoir divin. Il arrive aussi parfois que des tours et des arbres et autres choses de ce genre soient ébranlés par le tremblement de terre mais ne tombent pas et quant à cela il dit *et il se tiendra debout comme un vêtement* c'est-à-dire que s'il est renversé il ne perd pas son intégrité précédente. Mais le contraire arrive parfois que des hommes engloutis en terre ou écrasés sous les murs que le tremblement de terre a renversés, meurent et quant à cela il dit *leur lumière est enlevée aux impies* c'est-à-dire par la mort. Il arrive aussi parfois que des fortifications et des tours très solides soient renversées par le tremblement de terre et quant à cela il dit *et leur bras orgueilleux sera brisé* à savoir quelque très solide repaire ou quelque puissant ami en lequel l'homme se confie comme sur son bras.

Après ces prémisses au sujet du tremblement de terre et de ses effets il en vient à la disposition de l'élément intermédiaire c'est-à-dire la mer où l'homme soupçonne des choses cachées et étonnantes. D'abord ces choses qui se trouvent dans les profondeurs de la mer comme les mœurs des poissons vivant dans la mer et quant à cela il dit *as-tu pénétré dans les profondeurs de la mer*, c'est-à-dire pour connaître les animaux qui s'y cachent? Autre chose qui est cachée et admirable en la mer c'est le fond des mers, et il dit *pour cela as-tu parcouru les recoins de l'abîme*, à savoir dans ses plus petites parties ?

Après la terre et la mer, il en vient à la disposition du ciel sous lequel l'air est contenu; il s'attarde plus longuement à cause des nombreux phénomènes qui y apparaissent. Et d'abord il considère le phénomène de la lumière et des ténèbres qui embrasse toute la sphère supérieure. On doit remarquer que les corps célestes par leur lumière agissent sur les inférieurs parce que la lumière est comme la qualité active des corps célestes, comme la chaleur et le froid pour les éléments; et c'est pourquoi il joint l'action des corps célestes sur les inférieurs à la considération de la lumière et des ténèbres. Parmi les actions des corps célestes sur les inférieurs les plus communes sont la génération et la corruption et

il commence par là en disant *les portes de la mort te furent-elles ouvertes?* La mort en effet est la corruption du vivant et proprement elle concerne l'homme auquel le discours actuel est adressé. Les portes de la mort sont causes de la corruption en rapport avec la vertu des corps célestes qui sont les premiers responsables en cette action. Or il est très difficile de connaître la période de vie et la permanence d'une chose; et donc les portes de la mort ne nous sont pas ouvertes; car nous ne pouvons pas connaître dans les corps célestes la propre cause de corruption de chaque chose.

Les ténèbres conviennent à la mort, tant parce que la mort prive l'homme de la vue corporelle qui connaît grâce à la lumière, tant parce que l'homme après la mort s'en va dans l'oubli comme dans des ténèbres et donc il dit *as-tu vu des ouvertures dans les ténèbres?* Pour faire comprendre que c'est la même appellation, les ouvertures dans les ténèbres propres à la mort et les portes de la mort, d'abord citées; ou bien les ouvertures dans les ténèbres peuvent se rapporter à une autre action des corps célestes qui est l'obscurcissement de l'atmosphère; de sorte qu'ainsi les portes de la mort ont un rapport aux corps vivants et les ouvertures dans les ténèbres aux corps transparents.

Il dit la différence de la chaleur et du froid à l'entour de la terre en disant *as-tu considéré l'ampleur de la terre?* où il faut considérer que les astronomes mesurent les longitudes depuis l'orient vers l'occident et les latitudes depuis le midi vers le nord parce qu'en tout la plus grande dimension se prend en longueur et la moindre est la latitude ou largeur. Or nous savons par expérience que la terre que nous habitons est plus grande de l'orient à l'occident que du midi au nord; ainsi donc la latitude de la terre se prend du midi au nord et dans ce sens il y a diversité de température chaude et froide; plus on approche du midi, plus il fait chaud à cause de la proximité du soleil. D'où ce qui est dit *de la latitude de la terre peut se rapporter aux endroits chauds et froids.*

Ces choses donc étant dites concernant l'action de la lumière céleste sur les corps inférieurs il fait mention de la lumière elle-même lorsqu'il dit *indique le moi*, si tu sais tout pour qu'en effet tu sois apte à discuter avec Dieu qui connaît toutes les choses, en quelle voie habite la lumière? Il faut ici considérer que la lumière se trouve dans les luminaires du monde; et qui sont appelés luminaires parce qu'ils sont les vases où se trouve la lumière. Mais si l'on cherche où se trouve la lumière et en quelle voie, il est question de mouvement; or comment les luminaires se meuvent, cela échappe à notre connaissance; ce qui ressort des divergences d'opinions sur leur mouvement; d'aucuns affirment qu'ils ont des mouvements excentriques et épicycles d'autres parlent de mouvements de diverses sphères.

Et de même que le mouvement des luminaires cause la lumière d'après qu'ils se meuvent dans l'hémisphère supérieur ainsi aussi les ténèbres procèdent-elles de leur mouvement dans l'hémisphère inférieur; ce qui présente encore la même difficulté, d'où il dit *et quel est le lieu des ténèbres?* Or on ne peut mesurer parfaitement le mouvement d'un corps que par la voie qu'il emprunte; car la grandeur est mesurée par le mouvement et celui-ci par la grandeur comme le dit le Philosophe au IV des Physiques (19 b 28). Et donc comme on ne peut connaître avec certitude la voie où se meuvent les luminaires, on ne peut non plus connaître la dimension de leur mouvement, d'où il dit *pour les conduire chacun à leurs termes* c'est-à-dire pour connaître leur mode d'apparition et d'occultation et pour leur début et pour leur arrivée; et de même pour leur parcours : et à cela il dit *et connaître le sentier de sa maison* à savoir de la lumière; lors qu'en effet au midi elle est au zénith elle parcourt en quelque sorte les sentiers de sa demeure et ses deux termes sont au levant et au couchant.

Suivant les mouvements des corps célestes se mesurent les durées des corps inférieurs et les temps de leur génération et de leur corruption comme le dit Denys au chapitre 4 des Noms divins et donc leurs causes ignorées on ignore nécessairement les effets et donc il dit *savais-tu alors que tu naîtrais* il veut dire : as-tu pu connaître d'avance par la considération du mouvement du ciel le temps de ta naissance? Et tu ne pouvais le savoir puisque tu n'étais pas; mais aucun autre ne pouvait le savoir d'avance à cause de la faiblesse de la connaissance humaine; en effet Dieu parle à Job comme représentant tous les hommes. Et de même que tu n'as pu connaître le temps de ta naissance ainsi tu ne peux connaître d'avance le terme de ta vie, d'où il dit *connaissais-tu le nombre de tes jours?* Comme s'il disait tu ne peux le connaître par le calcul des mouvements célestes dont tu ignores la mesure certaine.

Après ces considérations des changements de la lumière et des ténèbres il en vient aux divers changements de l'air selon le beau et le mauvais temps : et il commence par la neige et la grêle en disant *as-tu pénétré les trésors de la neige, as-tu aperçu les trésors de la grêle?* Il appelle les trésors de la neige et de la grêle les vapeurs qui s'élèvent et d'où la neige et la grêle naissent; mais comme la grêle est plus grossière et prend naissance dans un endroit plus rapproché, le froid étant repoussé à l'intérieur de la nuée par la chaleur environnante, il fait donc mention pour la grêle qu'on la voit, parce qu'elle peut être mieux aperçue; quant à la neige il dit *qu'on y entre à cause de sa légèreté.*

Or Dieu se sert parfois de ces choses pour corriger les hommes, comme on l'a vu plus haut 36, 31: "Par ces choses il juge les peuples"; d'où il dit *toutes choses que j'ai préparées au temps hostile;* à savoir au temps où il faut se venger des ennemis; Dieu

s'en sert comme armes de guerre, d'où il dit *au jour de la lutte*, à savoir d'un conflit actuel, et de la guerre où l'on se prépare au combat.

Après l'intempérie de la neige et de la grêle vient le beau temps où se préparent la clarté et la chaleur de l'air, d'où il dit *par quel chemin se répand la lumière*, il s'agit de la clarté; se partage l'ardeur sur la terre? Il s'agit de la chaleur. Or plus haut il s'était agi des luminaires *où habite la lumière et seulement de sa voie*; c'est-à-dire que la lumière parcourt sa voie par le déplacement des luminaires tant par les intempéries que par beau temps mais sa chaleur et sa clarté ne nous parviennent que si cesse l'intempérie. Cependant la clarté ne se différencie pas sensiblement selon les divers lieux quand l'air est serein, mais bien la chaleur; et donc il dit *que la lumière se répand* comme se diffusant indifféremment et que la chaleur se répartit comme distribuée différemment selon la diversité des lieux.

Ensuite il en vient à l'action du vent dans l'air; s'il entraîne la pluie, on a des averses, d'où il dit *qui a ouvert la route à la très forte averse*? En effet la force et l'intensité des averses viennent de la forte poussée des vents que la vertu divine produit. Semblablement tandis que les vents propulsent les nuées le tonnerre retentit et c'est pourquoi ce bruit ne s'entend pas que dans un endroit, c'est comme un bruit qui se déplace, d'où il dit *et la voie au tonnerre qui gronde*. Il introduit la raison pour laquelle les vents poussent la pluie et les nuées lorsqu'il dit *pour qu'il pleuve sur la terre tandis que le désert est sans vie* c'est-à-dire qu'il ne peut être habité à cause de l'aridité du sol; or les vapeurs de la pluie s'élèvent surtout à partir de lieux humides donc si les pluies et les nuées n'étaient pas emportées par les vents, il s'ensuivrait qu'il ne pleuvrait jamais en ces endroits. Mais il arrive parfois que l'homme irrigue des terres artificiellement, à savoir lorsque les pluies viennent à cesser; mais cela ne peut arriver ici, d'où il dit *où nul mortel n'habite et ainsi l'industrie de l'homme ne peut y pourvoir*. Et à cause de cela Dieu a disposé que les vents propulsent les nuées et la pluie pour qu'il pleuve aussi en ces endroits déserts, d'où il dit *pour remplir* c'est-à-dire par les pluies, *la steppe* à savoir où ne peut passer l'homme, *désolée* à savoir destituée de l'humaine gestion et ainsi *par la gestion divine poussent des herbes verdoyantes*, c'est-à-dire pour l'ornement de la terre et la nourriture que la divine providence procure aux animaux sauvages.

Ensuite il fait mention des pluies sans vent lorsqu'il dit *Qui est le père de la pluie*? à savoir la cause efficace non par nécessité mais par disposition de la providence qui convient à un père. C'est Dieu en effet qui fait mouvoir le soleil et les autres corps célestes qui sont les causes prochaines et efficaces de la naissance des pluies. La rosée naît de la même cause que la pluie et elle n'en diffère que par la quantité de la matière, d'où il dit *ou qui*



*engendra les gouttes de rosée?* Il dit pertinemment *les gouttes* pour désigner leur petite quantité. Or il faut considérer que de même que les pluies se congèlent en neige ainsi la rosée se congèle en frimas, d'où il dit *de quel sein est sortie la glace?* Où il faut remarquer que c'est le froid qui cause la glace, or le froid est une qualité féminine; la cause des pluies et de la rosée est la chaleur qui dissout et ne laisse pas la vapeur se congeler, or la chaleur est une qualité masculine; et donc pertinemment pour la génération de la pluie et de la rosée il se sert du nom de père, et pour la génération de la glace il se sert du nom de sein, qui appartient à la mère. Quant au froid il produit deux sortes de glaces, l'une dans l'air et ce sont les frimas qui tombent du ciel, d'où il dit *et qui du ciel engendra la gelée?* qu'il attribue encore au père parce qu'il n'y a pas l'intensité de froid dans les frimas qu'il y a dans la glace; l'autre sorte de glace naît dans les eaux inférieures où l'intensité du froid est plus grande, d'où il dit *semblables à des pierres les eaux durcissent* c'est-à-dire que le froid intense les condense en glace; et il arrive même que dans les contrées les plus froides les mers sont gelées et c'est ce qu'il dit *et la surface de l'abîme se condense* c'est-à-dire l'eau congelée par le froid à la surface; or ce n'est pas l'air froid qui pour rait pénétrer dans la profondeur de la mer.

Après la description des changements variables de l'air il continue par la parfaite immutabilité des corps célestes; à ce sujet on considère d'abord dans les étoiles fixes leur aspect immobile, car toutes gardent leur emplacement de sorte que l'une ne s'approche pas de l'autre ni ne s'en écarte; ce qui se laisse voir surtout dans celles qui nous sont voisines et qui jamais ne se rejoignent, d'où il dit *es-tu capable de réunir les brillantes étoiles de la Pléiade?* Les étoiles de la Pléiade sont les étoiles qui luisent dans la tête du Taureau, dont six paraissent très rapprochées, la septième est plus sombre. En second lieu on considère dans les corps célestes l'uniformité du premier mouvement par lequel tout le ciel fait sa révolution et toutes les étoiles en un jour et une nuit autour du pôle du monde; ce mouvement se voit plus sensiblement dans les étoiles proches du pôle nord et qui nous sont continuellement apparentes à cause de l'élévation du pôle au-dessus de notre horizon; parmi ces étoiles se remarque surtout la constellation d'Arcturus qui est la Grande Ourse et dont les étoiles se meuvent uniformément en cercle autour du pôle du monde et quant à cela il dit *ou de défaire le circuit d'Arcturus,* c'est-à-dire qu'il ne tourne plus autour du pôle? En troisième lieu admirable est dans les corps célestes le mouvement des planètes dans lequel, bien qu'il soit tout-à-fait uniforme, une irrégularité se perçoit pour nos sens et cela est très perceptible dans l'étoile de Vénus qui parfois se lève avant le soleil, et alors on l'appelle Lucifer, et parfois se couche après le soleil, et alors on l'appelle Vesper. Il est manifeste que les planètes qui sont toujours plus lentes que le soleil commencent à apparaître d'abord ayant le lever du soleil parce que le soleil en son propre mouvement qui

va de l'occident à l'orient les quitte comme il ressort pour Saturne, Jupiter et Mars; la lune a un mouvement plus rapide que le soleil; elle apparaît toujours le soir comme quittant le soleil et le précède à l'orient; Vénus et Mercure parfois apparaissent au matin, parfois le soir; mais pour Mercure qui est de petite quantité et s'aperçoit rarement la chose est moins évidente; Venus au contraire étant très visible a manifestement un mouvement parfois plus rapide, parfois plus lent que celui du soleil. D'où apparaît clairement l'ir-régularité dans le mouvement des planètes et pour exprimer cela il dit *produiras-tu Lucifer*, à savoir *Venus apparaissant au matin en son temps* c'est-à-dire au temps déterminé, car cette variation est régulière; *et Vesper*, à savoir la même Venus apparaissant le soir *la feras-tu se lever au-dessus des fils de la terre?* A noter qu'en disant "*produiras-tu*" et "*feras-tu se lever*" est exprimée la nouvelle apparition de l'étoile. En quatrième lieu admirable est l'ordre, l'emplacement et le mouvement des corps célestes, d'où il dit *connais-tu l'ordonnance du ciel*, c'est-à-dire, que l'homme ne peut comprendre. En cinquième lieu est admirable la disposition des corps inférieurs en rapport avec les supérieurs et quant à cela il dit *poseras-tu leur rapport à la terre*, c'est-à-dire pour que tu connaisses les effets propres à chacune des causes célestes?

Les dits effets de la vertu divine sont parmi les plus grands mais ne sont cependant pas saisis par la grande foule comme l'est la grandeur de la vertu divine dans le tonnerre et les éclairs, et c'est pourquoi il pose ces effets en dernier lieu : *d'où quant au tonnerre* il dit *élèveras-tu ta voix vers les nuées?* Le tonnerre en effet naît dans les nuées et le son est comme la voix de Dieu. Le tonnerre est souvent suivi de grandes pluies à cause de la condensation des nuées, poussées par les vents, et d'où retentit le tonnerre et donc il dit *et les eaux impétueuses te couvriront-elles?* en effet l'abondance de la pluie recouvre Dieu en quelque sorte en tant que le ciel nous est caché lequel est dit *le trône de Dieu*. Puis il y joint la foudre en disant : *enverras-tu les éclairs* à savoir *ta vertu produira-t-elle leur mouvement ? et ils iront* c'est-à-dire comme si ils obéissaient à tes ordres ? Souvent les mouvements des éclairs se répercutent d'un lieu à l'autre et il l'exprime en introduisant à leur retour, diront-ils: nous voici, comme si à leur retour ils étaient prêts à obéir à l'ordre divin et être envoyés ailleurs ? Tout ceci nous est présenté pour montrer que l'homme ne peut atteindre ni à la sagesse ni au pouvoir divins.

### **CONFÉRENCE 3: Yahvé: "Mes animaux"(Job 38, 36-41)**

**36 Qui a mis la sagesse dans les nuées, ou qui a donné l'intelligence aux météores? 37 Qui peut exactement compter les nuées, incliner les urnes du ciel, 38 pour que la poussière se forme en masse solide et que les glèbes adhèrent ensemble?**

**39 Est-ce toi qui chasses pour la lionne sa proie, qui rassasies la faim des lionceaux, 40 quand ils sont couchés dans leur tanière, qu'ils se tiennent en embuscade dans le taillis? 41 Qui prépare au corbeau sa pâture, quand ses petits crient vers Dieu, qu'ils errent çà et là, sans nourriture?**

**36 Qui a mis la sagesse dans les entrailles de l'homme ou qui a donné au coq l'intelligence? 37 qui (lui) a raconté la raison des cieux et qui fera s'endormir le concert du ciel? 38 Quand la poussière avait un fondement sur terre, et que la glèbe s'agglomérait ? 39 Saisiras-tu la proie pour la lionne et rempliras-tu l'âme de ses petits 40 ils sont couchés dans leur antre et qu'ils épient dans la caverne? 41 Qui prépare au corbeau sa nourriture quand ses petits crient vers Dieu, se traînant parce qu'ils n'ont pas de nourriture ?**

Après que le Seigneur a rappelé les merveilles de ses oeuvres concernant les principales parties du monde que sont la terre, la mer et l'air et concernant leurs propriétés, il en vient à raconter les merveilles de ses oeuvres, spécialement au sujet des animaux; parmi lesquelles l'emporte la connaissance qui est plus parfaite chez l'homme que chez les animaux. Et donc il commence par l'homme et dit *Qui a mis la sagesse dans les entrailles de l'homme?* Par les entrailles de l'homme *on entend les forces intimes de son âme*, c'est-à-dire l'intelligence et la raison auxquelles Dieu a conféré la sagesse en donnant à l'homme la lumière de la raison; en ç il a infusé naturellement à sa raison des semences de sagesse et de science par la connaissance des premiers principes. Chez les autres animaux apparaissent beaucoup d'indices d'une prudence naturelle, mais cela se manifeste principalement chez le coq, animal connu et domestique, d'où il dit *ou qui a donné au coq l'intelligence?* Ici l'intelligence est une estimative selon laquelle il agit comme quelqu'un d'intelligent, car son estimative naturelle lui est donnée par l'intelligence divine. Le coq montre quelque similitude avec l'intelligence en ce qu'à des heures fixes il se met à chanter comme s'il avait connaissance de l'action des mouvements célestes d'où il dit *qui lui a raconté* c'est-à-dire au coq *la raison des cieux* à savoir l'action des mouvements célestes pour pouvoir discerner par là les heures déterminées où il chante? Or les veilleurs ont coutume de faire connaître l'approche du jour et certaines heures de la nuit par quelque chant ou autre son d'instrument; mais on ne peut pas dire qu'on entende dans le ciel des sons à des temps déterminés et qu'en d'autres temps c'est le silence de sorte que le coq discerne qu'il doit chanter, d'où il dit *et qui fera s'endormir le concert céleste?* Il veut dire le concert au ciel ne se tait pas comme le veilleur endormi, de sorte que de l'entendre ou de son silence le coq soit instruit de chanter. Il faut ici faire une remarque : les Pythagoriciens ont posé que l'harmonie des sons provenait de la très exacte proportion des mouvements célestes et comme ils posaient que les corps célestes étaient animés, il s'en suit que la consonance des sons peut être appelée le concert céleste; mais

Aristote prouve dans le De caelo qu'aucun son ne provient du mouvement des corps célestes. Et donc nous pouvons accepter ce concert d'une façon métaphorique pour la seule convenance des mouvements célestes qui ne cessent jamais. Cette sagesse inspirée ou cette intelligence ou encore le concert céleste existent depuis le commencement de la création de la terre, d'où il dit *quand la poussière avait un fondement sur la terre* ce qui se rapporte à l'emplacement de la terre qui est établie en bas comme sur un fondement, et que la glèbe s'agglomérait, ce qui se rapporte à *l'humidité qui maintient ensemble les parties de la terre*, c'est-à-dire pour que la terre par sa nature sèche ne se résolve pas en poussière.

Ensuite il traite d'une autre propriété des animaux qui est la recherche de la nourriture; à ce sujet il y a ceci d'admirable chez la lionne qu'ayant besoin de beaucoup de nourriture, comment elle parvient à saisir autant de proie en un seul endroit pour suffire à elle et à ses petits, d'où il dit *saisiras-tu la proie pour la lionne?* à savoir en telle abondance pour elle et ses petits, d'où il dit *et remplira s-tu l'âme de ses lionceaux?* Cela n'est pas tellement difficile quand ils parcourent divers endroits mais bien quand ils demeurent dans le même lieu, soit à cause de la nécessité de nourrir des petits, à quoi se rapporte ce qu'il dit *quand ils sont couchés dans leur antre*, soit qu'ils sont à l'affût d'autres animaux *et qu'ils épiant dans les cavernes* c'est-à-dire pour prendre des animaux.

Quant aux oiseaux aussi on trouve quelque chose d'étonnant chez le corbeau : on dit en effet que le corbeau ne nourrit pas ses petits, sortis de l'oeuf, jusqu'à ce qu'il ait reconnu que leur plumage devient noir; d'où pendant sept jours il ne leur administre aucune nourriture, mais Dieu les soutient grâce à la vertu naturelle qu'il leur a donnée, d'où il dit *qui prépare au corbeau sa nourriture quand ses petits crient vers Dieu ? se traînant*, à savoir regardant ici et là parce qu'ils n'ont pas de quoi manger, comme abandonnés de leurs parents. Cela ne veut pas dire que les petits des corbeaux connaissent Dieu; mais on dit cela parce que toutes les choses naturelles par leur désir, qui est cela même de désirer le bien, cherchent en quelque sorte d'obtenir quelque chose de Dieu lui qui est l'auteur des biens.

## **JOB, XXXIX : Les merveilles du monde animal**

**1 Connais-tu le temps où les chèvres sauvages font leurs petits? As-tu observé les biches quand elles mettent bas? 2 As-tu compté les mois de leur portée, et connais-tu l'époque de leur délivrance? 3 Elles se mettent à genoux, déposent leurs petits, et sont quittes de leurs douleurs. 4 Leurs faons se fortifient et grandissent dans les champs; ils s'en vont, et ne reviennent plus.**

5 Qui a lâché l'onagre en liberté, qui a brisé les liens de l'âne sauvage, 6 à qui j'ai donné le désert pour maison, pour demeure la plaine salée? 7 Il méprise le tumulte des villes, il n'entend pas les cris d'un maître. 8 Il parcourt les montagnes pour trouver sa pâture, il y poursuit les moidres traces de verdure.

9 Le buffle voudra-t-il te servir, ou bien passera-t-il la nuit dans son étable? 10 L'attacheras-tu avec une corde au sillon, ou bien hersera-t-il derrière toi dans les vallées? 11 Te fieras-tu à lui parce qu'il est très fort, lui laisseras-tu faire tes traveaux? 12 Compteras-tu sur lui pour rentrer ta moisson, pour recueillir le blé dans ton aire?

13 L'aile de l'autruche bat joyeusement; elle n'a ni l'aile pieuse ni le plumage de la cigogne. 14 Elle abandonne ses oeufs à la terre, et les laisse chauffer sur le sable. 15 Elle oublie que le pied peut les fouler, la bête des champs les écraser. 16 Elle est dure pour ses petits, comme s'ils n'étaient pas siens; que son travail soit vain, elle ne s'en inquiète pas. 17 Car Dieu lui a refusé la sagesse, et ne lui a pas départi l'intelligence. 18 Mais quand elle se bat les flancs et prend son essor, elle se rit du cheval et du cavalier.

19 Est-ce toi qui donnes au cheval la vigueur, qui revêts son cou d'une crinière flottante, 20 qui le fais bondir comme la sauterelle? Son fier hennissement répand la terreur. 21 Il creuse du pied la terre, il est fier de sa force, il s'élançe au-devant du combat. 22 Il se rit de la peur; rien ne l'effraie; il ne recule pas devant l'épée. 23 Sur lui résonne le carquois, la lance étincelante et le javelot. 24 Il frémit, il s'agit, il dévore le sol; il ne se contient plus quand la trompette sonne. 25 Au bruit de la trompette, il dit: "Allons! " De loin il flaire la bataille, la voix tonnante des chefs et les cris des guerriers. 26 Est-ce par ta sagesse que l'épervier prend son vol et déploie ses ailes vers le midi? 27 Est-ce à ton ordre que l'aigle s'élève, et fait son nid sur les hauteurs? 28 Il habite les rochers, il fixe sa demeure dans les dents de la pierre, sur les sommets. 29 De là, il guette sa proie, son regard perce au loin. 30 Ses petits s'abreuvent de sang; partout où il y a des cadavres, on le trouve.

1 Sais-tu le temps de mettre bas aux bouquetins, dans les rochers, as-tu observé les biches qui accouchent? 2 As-tu compté les mois de leur portée et sais-tu l'époque de leur accouchement? 3 Elles se blottissent pour mettre bas; elles émettent des gémissements. 4 Leur petits s'en séparent pour aller paître, ils s'en vont et ne reviennent plus vers elles. 5 a mis en liberté l'onagre, et qui a détaché ses liens? 6 Qui lui ai donné une demeure dans la solitude et des habitacles dans la terre salée. 7 Il méprise la multitude de la ville, Il n'entend pas le cri du surveillant. 8 Il parcourt du regard les monts de sa pâture, Il recherche les endroits verdoyants. 9 Le rhinocéros voudrait-il te servir, ou s'attarderait-il à ta mangeoire? 10 De ta lanière lieras-tu le rhinocéros pour le labour. Ou écrasera-t-il après toi les mottes des vallées? 12 Mettras-tu ta confiance en sa grande force, et lui abandonneras-tu tes travaux? Te fieras-tu à lui qu'il te rende

les semailles et les rassemble dans ton aire? 13 Le plumage de l'autruche ressemble à ceux de la cigogne et du faucon. 14 Elle abandonne ses oeufs à la terre; peut-être les réchaufferas-tu dans la poussière?' oublie qu'on les foulera aux pieds ou que la bête des champs les écrasera. 15 Elle est dure pour ses petits comme s'ils n'étaient pas d'elle. En vain elle a peiné, qu'aucune crainte ne menace. 16 Elle l'a privée de sagesse, et ne lui donna pas d'intelligence. 17 Quand le moment se présente, elle dresse ses ailes en haut; elle se moque du cavalier et de sa monture. 19 Fourniras-tu la force au cheval, Entoureras-tu autour de son cou le hennissement? 20 soulèveras-tu comme les sauterelles? La gloire de ses naseaux est terreur. 21 De ses sabots il creuse la terre; Audacieusement il va vers les guerriers. Il méprise la peur; il ne cède pas devant le glaive, 23 Au-dessus de lui sonne le carquois; vibrent la lance et le bouclier. 24 Bouillant et frémissant, il aspire la terre; Il ne prend pas garde au son de la trompette. 25 Dès qu'il entend le clairon, il dit: Vas-y! De loin il renifle la guerre, l'encouragement des chefs et la clameur de l'armée. 26 Est-ce par ta sagesse que l'épervier mue, étendant ses ailes vers l'Auster ? 27 Est-ce sur ton ordre que s'élève l'aigle et pose son nid dans les hauteurs ? 28 Il demeure dans les rochers et s'attarde dans les rocs escarpés, dans d'inaccessibles défilés. 29 DE là il contemple sa nourriture, et ses yeux prospectent le lointain. 30 Ses petits lèchent le sang; Où que puisse être un cadavre aussitôt il y est. 31 Le Seigneur ajouta et parla d Job: 32 Est-ce que celui qui conteste avec Dieu, si facilement se calme? Mais celui qui en remontre à Dieu, la doit aussi lui répondre. 33 En répondant Job dit au Seigneur: 34 Moi qui ai parlé à la légère, que puis-je bien répondre? Je poserai la main sur ma bouche. 35 Une chose je l'ai dite, que ne l'ai-je pas dite et une autre: auxquelles je n'ajouterai rien.

Dans les pages précédentes, le Seigneur avait noté ce qui se rapporte à la connaissance : la sagesse chez l'homme et l'intelligence du coq; il avait aussi traité de la lionne et de ses proies, du corbeau et de la nourriture de ses petits, ce qui a rapport à la faculté nutritive. Il note maintenant quelques traits de la faculté de reproduction et il commence par la génération des bouquetins et des biches où l'on trouve comme du mystère. Les bouquetins sont de petits animaux qui habitent les rochers où ils mettent bas. Pour l'homme l'accès à ces lieux est difficile, d'où il dit : *sais-tu le temps de mettre bas des bouquetins dans les rochers?* Comme s'il disait: c'est inconnu à l'homme à cause de la difficulté des lieux où ils accouchent. Quant aux biches, elles choisissent des endroits cachés où le loup n'a pas accès; et donc pour exprimer cela, il dit *as-tu observé les biches qui accouchent?* On montre par là l'intervention de la providence. En effet les femmes qui enfantent ont besoin de l'aide d'une accoucheuse; mais pour les animaux dont l'accouchement est

caché, Dieu en sa providence leur vient en aide en leur donnant une habileté naturelle et le savoir-faire en ces circonstances et dont la première chose est de connaître le moment où la portée est à terme, et pour cela il dit *as-tu compté les mois de leur portée* c'est-à-dire pour leur indiquer quand elles doivent se préparer à mettre bas? d'où il dit *sais-tu l'époque de leur accouchement pour leur indiquer quand elles doivent accoucher?* En effet dans ces choses, les femmes en couche sont avisées par leur entourage, mais les animaux, qui souvent sont loin du commerce des hommes, connaissent ces choses par instinct naturel que Dieu leur donne; et au temps voulu ils se préparent de la façon la meilleure pour mettre bas, d'où il dit *elles se blottissent pour la portée qu'elles émettent et elles accouchent* c'est-à-dire par elle-même, la nature les instruisant; et cependant cela ne va pas sans peine *et elles émettent des gémissements*, c'est-à-dire à cause des douleurs provoquées ainsi. Et de même que leurs mères naturellement se sont préparées à l'accouchement, ainsi aussi les petits par instinct naturel, donné divinement, cherchent ce qui leur est nécessaire, d'où il introduit leurs petits s'en séparent, ce qui n'est pas le cas pour l'homme; car le nouveau-né ne peut se mouvoir ni se séparer de sa mère; mais chez ces animaux, aussitôt qu'ils sont nés, ils se meuvent et leur premier mouvement est de chercher leur nourriture, d'où il dit *pour aller paître?* Cependant au début, ils ont besoin du lait de la mère, de sorte qu'ils quittent leur mère pour y revenir; dans la suite quand ils sont plus forts ils se séparent totalement de leurs mères, d'où il dit *ils s'en vont et ne reviennent plus vers elles*, c'est-à-dire n'ayant plus besoin d'être allaités.

Après ces préambules qui regardent certaines particularités des animaux : soit la connaissance, la nourriture et leur naissance, il traite de la conservation de la vie toute entière. A ce sujet ce qui d'abord est admirable chez les animaux aussi longtemps qu'ils sont domestiqués est qu'ils ne peuvent se sustenter sans les soins de l'homme; mais on en trouve de la même espèce et qui sont sauvages n'étant pas sous le gouvernement et la providence des hommes. Et cela se remarque surtout chez l'âne qui comme animal domestique est totalement au service de l'homme, tandis que l'onagre ou âne sauvage est libre d'une telle servitude, d'où on nous dit *qui a mis l'onagre en liberté?* Ce qui est une façon de s'exprimer pour ce que nous saisissons naturellement, n'ayant pas coutume de rencontrer d'autres ânes que domestiqués, et donc on dit qu'ils sont libres, comme si on les avait délivrés de la servitude. Or c'est le contraire qui a lieu; auparavant ces animaux n'étaient pas soumis à l'homme comme ils le sont actuellement; plus tard par leur habileté les hommes les ont domptés et destinés à leur service. La marque de cette servitude est *le lien qui attache les ânes*, à savoir le licou ou muselière et quant à cela il introduit et qui a détaché ses liens? En effet les onagres n'en ont pas. Il se fait aussi chez les ânes domestiques qu'ils périssent, s'ils n'ont pas d'habitable préparé par l'homme; mais les onagres ont leur

habitable préparé par la providence, d'où il dit *je lui ai donné dans la solitude*, c'est-à-dire où l'homme ne va pas, une demeure, par exemple un antre ou quelque caverne et des tentes, par exemple dans les herbages ou sous les arbres, *dans la terre de sel*, à savoir dans une terre inhabitée à cause de la sécheresse et de l'ardente chaleur; d'où son humidité qui s'est convertie comme en un relent de sel. Et bien que cet habitacle soit des plus incultes et des plus âpres par sa solitude, cependant il le préfère à toute noble cité, d'où il dit *il méprise la multitude des villes*, c'est-à-dire comparée à l'habitation du désert. Et il en donne deux raisons dont la première est que là ne sont pas exigés de lourds travaux, d'où il dit *il n'entend pas le cri du surveillant*, à savoir du maître qui lui impose le portage de fardeaux ou autre chose de ce genre; la seconde est qu'il peut aller paître librement, d'où il dit *il parcourt du regard les monts de sa pâture*, c'est-à-dire que lui est ouvert le libre accès à des endroits divers pour y chercher des pâturages et ceux-ci il les a à son dévolu, d'où ce qu'il dit *et il recherche les endroits verdoyants*: or aux ânes domestiques on ne leur donne pas les meilleures pâtures, mais parfois d'assez viles, les meilleures étant réservées aux animaux plus nobles.

De même que l'âne sert au transport des fardeaux, dont on trouve le correspondant dans l'onagre sauvage, ainsi aussi parmi les animaux domestiques le boeuf est au service de l'homme pour le labour à cause de sa force, auquel il compare le rhinocéros, animal sauvage; il n'a qu'une corne au milieu du front et c'est une bête très puissante et féroce et à cause de sa férocité on ne peut la dompter comme il en est du boeuf, d'où il dit *le rhinocéros*, à savoir l'unicorne, *voudrait-il te servir*, c'est-à-dire que domestiqué, *il t'obéisse volontiers*? Les animaux domestiques reçoivent de bon gré leur nourriture de la part des hommes, pour exclure cela chez le rhinocéros il dit *s'attardera-t-il à ta mangeoire*, étant prêt à manger ce que tu lui offres? On nourrit le boeuf pour l'appliquer au travail des champs, et il exclut cela est-ce que *de ta lanière tu attacheras le rhinocéros*, à savoir l'unicorne, pour labourer comme on le fait avec les boeufs? On se sert aussi des boeufs pour herser la terre labourée et ainsi briser les mottes de terre, d'où il dit *pour briser les mottes des vallées*, lesquelles sont cultivées avec plus de soin pour leur fertilité plus grande; *après toi* c'est-à-dire après que tu auras labouré la terre? *ou encore après toi*, à savoir en te suivant dans le sillon? On destine encore de fortes bêtes à la garde des champs contre les voleurs et les animaux prédateurs; ainsi on utilise des chiens méchants, mais on ne peut le faire avec le rhinocéros qui n'est pas domesticable, d'où il dit *mettras-tu ta confiance en sa grande force et lui abandonneras-tu tes travaux*, à savoir pour garder les produits des champs? Ainsi donc tu ne peux te servir de cet animal très puissant ni comme le boeuf pour le labour, ni comme le chien pour la garde. De même encore, tu ne peux t'en servir comme d'un fort agriculteur pour recueillir les fruits de la terre, d'où ce qu'il dit *te fieras-tu à lui qu'il te rende les semailles*



*et les rentre dans ton aire, c'est-à-dire comme le fait l'ouvrier qui sème la semence reçue de son maître et, multipliée la lui rend en rassemblant la moisson sur l'aire et après le battage l'engrange pour son maître.*

Ceci dit où l'on a fait la différence entre les animaux domestiques et sauvages, il dit des particularités de certains animaux où l'on voit qu'ils diffèrent des autres animaux. Et cela apparaît principalement chez l'autruche qui est un oiseau s'approchant du genre des bêtes non ailées; bien qu'elle ait des plumes à la manière des animaux qui volent, cependant elle ne peut par elles s'élever en hauteur, d'où il dit *le plumage de l'autruche ressemble aux plumes de la cigogne*, à savoir le très beau faucon qu'on appelle le faucon pèlerin et du faucon qui est un oiseau connu: et tous deux sont de bons planeurs. Une autre particularité de l'autruche qui la distingue des autres oiseaux est qu'elle ne couve pas ses oeufs, mais elle creuse le sable, les y met et les recouvre de terre, d'où il dit *elle abandonne ses oeufs à la terre*. Elle a cet instinct naturel d'observer le temps chaud par l'apparition des étoiles qu'on nomme Virgiles, c'est-à-dire au mois de juillet; et alors elle pond ses oeufs et ainsi grâce à la chaleur de la saison et du sol - car elle n'habite que les régions chaudes - les oeufs éclosent et donnent des petits, de là ce qu'il dit *peut-être les chaufferais-tu dans la poussière?* Comme pour dire "Non"; mais c'est la divine providence qui les garde, sans dommage, dans la poussière. En effet l'autruche est un animal naturellement oublieux et qui n'a aucun souci de conserver ses oeufs, d'où on nous dit *elle oublie que le pied* c'est-à-dire du passant, les piétinera ou que la bête des champs les brisera, soit par hasard soit par appétit. Et de même qu'elle n'a pas soin de ses oeufs, ainsi aussi ne s'occupe-t-elle pas de nourrir ses petits, d'où ce qu'il dit *elle est dure pour ses petits comme s'ils n'étaient pas*, c'est-à-dire qu'elle perd le fruit de sa génération, autant qu'il est en elle; d'où il dit *en vain elle a peiné* c'est-à-dire en concevant et en portant son fruit parce qu'elle ne nourrit pas ses petits. Il arrive parfois que d'autres animaux abandonnent leurs petits par peur, mais l'autruche le fait sans qu'aucune crainte l'y force. Elle le fait par manque d'instinct naturel que d'autres animaux ont pour cela, d'où il dit *Dieu l'a privée de sagesse*, à savoir la femelle de l'autruche, pour nourrir régulièrement et s'occuper de ses petits; ni ne lui donna l'intelligence par laquelle elle aurait soin de ses petits; sagesse et intelligence s'entendent de l'instinct naturel. Et comme plus haut il a dit *qu'elle a des ailes comme celles de la cigogne et du faucon*, il montre ensuite à quoi ces ailes peuvent servir en disant *quand le moment se présente* c'est-à-dire quand la nécessité s'impose de se déplacer rapidement, elle lève ses ailes, sans cependant qu'elles soulèvent son corps mais elles l'aident à courir rapidement, d'où il dit *elle se moque de la monture* c'est-à-dire qu'elle court plus rapidement que le cheval qu'un homme monte et de son cavalier c'est-à-dire qu'elle irait plus vite qu'un coureur à pied.

De même que l'autruche a ses particularités différentes d'autres animaux et par lesquelles elle leur est inférieure, ainsi le cheval en a de nobles et qui le distinguent des autres animaux. D'abord il note sa force quand il dit *fourniras-tu la force au cheval*, c'est-à-dire non seulement corporelle pour porter des fardeaux, mais son courage qui lui fait affronter les dangers? Il note encore une autre particularité c'est-à-dire que par son élégance il provoque la passion; on dit en effet que l'ornement de sa crinière en l'agitant, attire l'autre sexe et, "leurs crinières tondues, la passion s'éteint; et pour désigner cela il dit *entoureras-tu son col d'un hennissement*? En effet sous le coup de la passion les chevaux hennissent, comme s'exprime Jérémie: "*Ils sont gras et beaux étalons ces émissaires, chacun hennit vers la femme de son prochain*" (5, 8). Donc Dieu entoure le col d'un hennissement en leur donnant une crinière dont l'aspect excite la passion. Une autre particularité du cheval est son saut puissant, contrairement aux autres quadrupèdes, d'où il dit *le soulèveras-tu c'est-à-dire l'élevant du sol, comme des sauterelles qui se meuvent en sautant*?

Une autre particularité du cheval est son audace dans les combats, qu'il décrit abondamment car elle est noble et admirable. Et d'abord il la manifeste quand déjà de loin par l'odorat il perçoit la guerre, d'où ce qui suit *la gloire de ses naseaux est terreur*, à savoir la guerre qui cause la terreur et *que les naseaux du cheval perçoivent lui est une gloire*, à savoir pour faire montre d'une sorte de grandeur d'âme; et le signe apparaît aussitôt en ce qui est dit *de ses sabots il creuse le sol en quelque sorte prêt à la lutte*. Il se réjouit intérieurement de sentir la guerre proche, d'où il dit *il exulte*, parce qu'il a perçu l'occasion de se battre et il le montre par le résultat quand on dit qu'audacieusement il va vers les guerriers. Et au fort du combat la terreur ne l'abat aucunement, il méprise la peur; et ce qui plus est, même la douleur des blessures ne le fait pas reculer il ne cède pas devant le glaive. Or beaucoup d'animaux d'habitude s'effraient au moindre bruit, ce qui n'arrive pas au cheval, et donc il dit *au-dessus de lui sonne le carquois*, c'est-à-dire rempli de flèches et qui est agité par le mouvement de son cavalier; semblablement la lance et le bouclier du soldat produisent du bruit, d'où il dit *vibrent la lance et le bouclier* c'est-à-dire qu'ils font du bruit : la lance quand on la brandit, le bouclier se heurtant aux armes; mais le cheval ne s'effraie pas de ces bruits; d'où il dit *bouillant*, à savoir intérieurement par audace et *frémissant* à savoir en hennissant; ce frémissement qui est propre au lion exprime l'audace du cheval; et non seulement la voix exprime son ardeur intérieure mais aussi son action, d'où il dit *il aspire la terre*, à savoir qu'il semble l'aspirer en la fouillant de ses sabots. Et non seulement le bruit du carquois, de la lance et du bouclier ne l'effraie pas, mais aussi le son de la trompette dont on use à la guerre, d'où il dit *il ne prend pas garde au son de la trompette*. Bien plus il se réjouit du son du clairon, dès qu'il entend le clairon il dit: *Vas-y!* à savoir il émet comme une voix

enthousiaste, car “vas-y” est une interjection d’enthousiasme. Ce qui vient d’être dit concerne son audace; il y ajoute sa perspicacité en disant *de loin il renifle la guerre* à savoir, quand l’ennemi est encore loin, par l’odorat il sait l’imminence du combat, comme s’il sentait qu’on prépare le combat, tandis que les chefs par leurs encouragements excitent les soldats, d’où ce qu’il dit *l’encouragement des chefs il le perçoit, et le hurlement* à savoir la clameur confuse et le tumulte de l’armée qui se prépare au combat.

Après ce qui est dit des animaux qui foulent le sol il en vient à ceux qui volent dans les airs; et d’abord il évoque l’instinct naturel de l’épervier qui au temps de la mue étend ses ailes vers le midi, et le vent chaud de l’Auster dilate les pores de sorte que les plumes tombent et que de nouvelles naissent, d’où il dit *est-ce par ta sagesse que mue l’épervier*, c’est-à-dire quand ses plumes se renouvellent, étendant ses ailes vers l’Auster pour muer plus facilement? En dernier lieu il traite de l’aigle qui vole plus haut que les autres oiseaux, d’où il dit *est-ce sur ton ordre que s’élève l’aigle?* C’est-à-dire comme au mien. L’aigle fait ainsi par instinct naturel; or tout le cours naturel des choses est une motion de la créature sur l’ordre de Dieu, selon le Psaume " Le feu, la grêle, la neige, la glace, le souffle des tempêtes qui exécutent son ordre" (, 3). Et de même que l’aigle monte vers les hauteurs ainsi aussi il se plaît dans ces hauteurs, ce qui est sa noblesse naturelle; et donc il dit *et il pose son nid dans les lieux arides afin que ses petits apprennent à vivre dans les hauteurs*, et donc il dit *il demeure dans les rochers*, jouissant en quelque sorte de l’air pur, car dans les endroits rocheux, il y a peu d’évaporation; et il s’attarde dans les rocs escarpés où les animaux nuisibles n’ont pas accès; et dans des défilés inaccessibles aux hommes, ainsi il pourvoit à sa sécurité. Or l’aigle a une vue très perçante de sorte que de loin il peut apercevoir sa nourriture, et il dit *de là*, à savoir de ces hauteurs, il contemple la nourriture tant proche qu’éloignée, d’où il dit *et ses yeux prospectent dans le lointain*. L’aigle est puissant chasseur, comme le lion parmi les quadrupèdes, et pour désigner cela il introduit *ses petits lèchent le sang* c’est-à-dire celui des animaux vivants que l’aigle apporte au nid. L’aigle se nourrit non seulement d’animaux vivants comme c’est le cas pour les faucons et les éperviers, mais aussi de cadavres d’animaux morts, d’où il dit *où que puisse être un cadavre*, aussitôt il y est, par quoi on indique la rapidité de son vol.

Tout ce qui précède nous montre la grandeur de la sagesse et du pouvoir divin qui produit de si admirables effets; on nous fait comprendre par là que Job après avoir entendu tant de merveilles au sujet de ces effets divins s’est tu plein d’admiration; mais le Seigneur l’oblige à considérer que l’homme n’est pas apte à discuter avec Dieu, d’où il dit *le Seigneur ajouta*, c’est-à-dire en plus des paroles précédentes; *et il parla à Job* c’est-à-dire qui se

tait:est-ce que *celui qui conteste avec Dieu* à savoir qui s'offre à discuter avec lui, si facilement se calme, en quelque sorte vaincu, comme toi qui te tais? Mais celui qui en remontre à Dieu comme s'il voulait discuter ses desseins doit aussi lui répondre: il est juste en effet que celui qui provoque à la discussion soit prêt aussi à la réponse. Bien que convaincu, mais pour ne pas paraître persévérer obstinément dans son idée, Job laisse échapper d'humbles paroles, d'où ce qui suit or Job répondant au Seigneur dit: moi *qui ai parlé à la légère que puis-je répondre?* Il faut ici remarquer que devant Dieu et sa conscience Job ne s'accuse pas de mauvaise foi en ses paroles ou d'orgueil en son intention, car *il avait parlé avec pureté de coeur mais de légèreté de langage;* c'est-à-dire que même s'il n'avait pas parlé avec orgueil intérieur, cependant ses paroles frisaient l'arrogance, d'où ses amis avaient pris occasion de se scandaliser. Car il faut éviter non seulement le mal mais aussi l'apparence, selon l'Apôtre aux Thessaloniens "Abstenez-vous de toute apparence de mal " (1, 5, 22) et donc il dit *je poserai la main sur ma bouche,* c'est-à-dire pour ne plus jamais laisser échapper de semblables paroles. Et de ce que j'ai dit je m'en repens, d'où ce qu'il dit *une chose je l'ai exprimée, que plutôt au ciel je n'eusse pas dite* c'est-à-dire d'avoir voulu discuter avec Dieu, *et une autre* c'est-à-dire que j'ai mis ma justice au-dessus des jugements divins; la troisième chose qu'Eliud lui reprochait était d'avoir dit *que le jugement de Dieu est injuste,* il ne la reconnaît pas; car cela ne serait plus légèreté de parole mais un blasphème. Ainsi il se repent de choses dites à la légère pour s'en corriger, d'où il dit *auxquelles je n'ajouterai rien* c'est-à-dire pour proférer encore des paroles légères.

Remarquons que ce langage de Dieu à Job n'est pas un son extérieur mais une inspiration intérieure. Job en ce livre a eu trois attitudes : d'abord sa sensibilité dans sa première plainte lorsqu'il a dit: "*Périsse le jour où je suis né, la nuit où l'on a dit : un garçon vient de naître*" ensuite la délibération de l'humaine raison, tandis qu'il disputait contre ses amis; enfin selon l'inspiration divine lorsqu'il s'exprime au nom de la personne du Seigneur; et parce que la raison humaine doit se laisser guider selon l'inspiration divine, après les paroles du Seigneur, il réprouve les paroles qu'il avait exprimées selon l'humaine raison.

## **JOB, XXXX: L'empire de Dieu sur les puissances du mal**

**CONFÉRENCE 1: Yahvé: "Qui es-tu, Job?"(Job 30, 1-9)**

**1 Yahvé s'adressant à Job, dit: 2 Le censeur du Tout-Puissant veut-il encore plaider contre lui? Celui qui dispute avec Dieu peut-il répondre? 3 Job répondit à Yahvé, en disant: 4 Chétif que je suis, que te répondrai-je? Je mets la main sur ma bouche. 5 J'ai parlé**

**une fois, je ne répliquerai pas; deux fois, je n'ajouterai rien. Deuxième discours de Dieu: 6 Yahvé parla encore à Job du sein de la tempête et dit: 7 Ceins tes reins, comme un homme; Je vais t'interroger, et tu m'instruiras. 8 Veux-tu donc anéantir ma justice, me condamner afin d'avoir droit? 9 As-tu un bras comme celui de Dieu, et tonnes-tu de la voix comme lui?**

**1 Du milieu de la tempête Dieu répondant à Job, dit: 2 Comme un homme, ceins-toi les reins; je t'interrogerai et indique-moi. 3 Ferais-tu échec à mon verdict, et me condamneras-tu pour te justifier? 4 Si tu as un bras comme Dieu et situ tonnes d'une même voix? 5 Entoure-toi de beauté et élève-toi très haut et sois glorieux et revêts-toi d'habits précieux. 6 Disperse les superbes dans ta fureur; et toisant toute arrogance, humilie-la. 7 Toise tous les superbes et confonds-les; et écrase les impies chez eux. 8 Tu les cacheras ensemble dans la poussière; et plonge leurs faces dans la fosse, 9 Et j'avouerai que ta main peut te sauver.**

Rappelant dans ce qui précède les merveilles qu'il produit, le Seigneur y avait montré sa sagesse et son pouvoir, pour qu'il soit manifeste qu'aucun homme ne peut en sagesse et en puissance contester avec lui. Ici il va plus loin et reproche à Job d'avoir invoqué sa propre justice; ce qui pour certains portait atteinte au jugement divin.

Il met en avant aussi la manière du langage divin lorsqu'il nous dit *du milieu de la tempête* le Seigneur répondant à Job dit; *et il excite son attention lorsqu'il dit comme un homme, ceins-toi les reins*; et il demande une réponse lorsqu'il dit *je t'interrogerai et indique moi*. Ces choses ont été exposées plus haut et on n'y reviendra pas. (XXXVIII, 1-2).

Il faut considérer que Job en invoquant sa justice n'entendait pas imposer une injustice au verdict divin, comme ses trois amis et Eliud le supposaient à tort; mais il voulait montrer que ce n'était pas pour ses péchés qu'il était puni, comme eux le lui reprochaient, mais pour sa probation, comme il l'a dit plus haut; "Il m'éprouve comme l'or par le feu". Toutefois cela même était répréhensible qu'il invoquât ainsi sa justice de sorte que les autres y voyaient une dérogation à la justice divine, d'où il dit *ferais-tu échec à mon verdict?* Comme s'il disait: est-ce qu'en invoquant ta justice, *tu feras que l'on tienne mon verdict nul* c'est-à-dire faux? Or la fausseté d'un jugement est la condamnation du juge qui porte un jugement injuste, soit par ignorance soit par malice, d'où il dit *et me condamneras-tu pour te justifier?* Il veut dire : veux-tu donc te montrer tellement juste que je sois condamné auprès des autres?

Or il faut remarquer ici qu'étant supposés deux égaux, s'il faut imposer une faute à l'un il n'y a rien de répréhensible que l'autre se lave de la faute, bien que le premier reste coupable dans

l'opinion des autres; car l'homme s'aime naturellement lui-même plus qu'un autre. Mais où la distance est telle, de Dieu et de l'homme, celui-ci doit souffrir que la faute lui soit imputée injustement plutôt qu'à Dieu. Et donc le Seigneur, afin de convaincre Job, propose l'excellence de Dieu au-dessus des hommes; or cette excellence se manifeste dans ses oeuvres. Mais comme il s'agit maintenant de comparer la justice qui proprement n'a aucun rapport avec les choses irrationnelles, donc pour montrer l'excellence divine il considère les oeuvres que Dieu opère dans les créatures rationnelles; or ces oeuvres peuvent être considérées de deux manières : d'une part selon l'action de sa puissance et quant à cela il dit *si tu as un bras comme Dieu*; le bras signifie la puissance de Dieu et de ce bras il s'en sert pour soutenir les bons, selon que dit Isaïe " De son bras il rassemblera les agneaux" (40 , 11)et pour punir les méchants, selon ce que dit Luc: "Il a déployé la force de son bras et dissipé ceux qui s'enorgueillissent dans les pensées de leur coeur" (1, 51). D'autre part Dieu agit dans ses créatures rationnelles par la doctrine de sa sagesse, qu'il nomme tonnerre, à cause de son excellence, et quant à cela il dit *et si tu tonnes d'une même voix*. Dieu se sert de ce tonnerre pour instruire les bons, comme on l'a vu plus haut 26, 14 " Alors que nous avons entendu une petite étincelle de ses paroles, qui pourra assister au spectacle de ses grands orages ?", et pour invectiver dans sa colère les méchants, selon le psaume "La voix de son tonnerre dans l'ouragan" et il dit ensuite " la terre fut secouée et elle trembla" (76, 1 9).

A partir de ces effets est démontrée l'excellence divine quant à trois choses : d'abord en ce qui concerne la beauté lorsqu'il dit *entoure-toi de beauté*, comme pour dire: situ es aussi puissant que Dieu en tes oeuvres, attribue-toi sa beauté; il dit très bien *entoure-toi*, car Dieu n'est pas entouré de beauté comme surajoutée à son essence, mais son essence même est beauté; par laquelle on entend la clarté ou vérité, la pureté ou simplicité et la perfection de son essence. Mais l'homme n'a de beauté qu'à l'entour, en quelque sorte participant de la beauté depuis Dieu comme surajoutée à son essence. Ensuite il traite de la grandeur divine en introduisant et élève-toi très haut; or la sublimité (ou grandeur) de Dieu n'est pas en un lieu puisque Dieu n'est pas compris dans un lieu, mais il s'agit de sa perfection et de son pouvoir, car tout ce qui est dit *de lui l'est à un suprême degré*; or cette sublimité de Dieu lui appartient essentiellement; d'où il ne s'y élève pas, mais il y demeure immobile; l'homme lui selon sa nature est d'une condition infime et donc il ne lui est pas possible d'atteindre à la grandeur de Dieu en s'élevant au-dessus de soi et donc il dit *très bien élève-toi très haut*. Enfin il traite de sa gloire lorsqu'il dit *sois glorieux*: la gloire suppose la connaissance qu'on a de la bonté d'un autre, d'où saint Ambroise définit la gloire "notoriété éclatante et élogieuse" 61 Or la bonté de Dieu est infinie et donc la connaissance n'est parfaite qu'en Dieu; et donc la gloire est en Dieu seul en tant qu'il se connaît lui seul; à cette gloire l'homme

ne peut parvenir qu'en participant à la connaissance divine, selon Jérémie: "En cela sera glorifié celui qui se glorifie : me savoir et me connaître" (9, 24); et donc il dit pertinemment *sois glorieux*, parce que l'homme n'a pas cette gloire essentiellement.

Ceci dit quant à l'excellence de la puissance et de la nature divines, il procède plus avant dans le rappel des effets divins dans les créatures rationnelles et quant aux bons et quant aux méchants. Mais il faut noter que les effets opérés par Dieu dans l'élévation des justes sont davantage attribuables à sa miséricorde et ceux opérés dans le châtement des méchants à sa justice. Et donc puisqu'il s'agit maintenant de la justice, il traite brièvement des bons et il dit *revêts-toi d'habits précieux*; en effet tous les bons, anges ou hommes, sont précieux par participation à la sagesse et à la justice de Dieu; et de même que l'homme s'orne de la beauté d'un vêtement, ainsi toute la beauté des saints, anges ou hommes, retombe en ornement sur Dieu en tant que se recommande ainsi la beauté divine, comme il est dit en Isaïe " Tu seras vêtu de tous ceux-ci comme d'un ornement" (49, 18). Or c'est un effet de la miséricorde de Dieu que la beauté des saints; mais qu'il se serve de leur beauté pour sa gloire, c'est un effet de sa justice, dont il parle ici; et donc il ne dit pas : fais-toi des habits précieux; mais revêts-toi d'habits précieux.

Ensuite il montre plus au long les effets de la justice divine à l'égard des méchants: et d'abord quant aux humains. Il faut savoir que toute la malice des hommes a son commencement dans l'orgueil, selon Sir. 10, 15b: "Le principe de tout péché est la superbe". Parmi tous les vices, c'est l'orgueil que Dieu hait le plus. D'où en saint Jacques 4, 6 " Dieu résiste aux superbes"; et cela parce que les orgueilleux se rebellent contre Dieu et refusent de se soumettre à lui humblement. Et de là ils tombent dans tous les péchés à cause du mépris qu'ils ont de ses préceptes; c'est ainsi que les princes de ce monde détestent le plus les rebelles. Et donc le Seigneur rappelle spécialement qu'il exerce sa toute puissance contre les orgueilleux. Il y a deux sortes d'orgueilleux : ceux qui des bonnes oeuvres qu'ils font se mettent au-dessus des autres, comme on lit en saint Luc "Je ne suis pas comme le reste des hommes"; et ceux-là sont proprement les superbes comme leur nom l'indique. La peine spécifique des orgueilleux est la discorde, car tandis qu'ils veulent être au-dessus des autres et ne veulent pas se soumettre, ils ne peuvent être d'accord avec les autres-; d'où ce qui est écrit dans les Proverbes " Parmi les superbes ce sont continuelles disputes" (13, 10), et pour désigner cela il dit *dans ta fureur disperse les superbes*, comme s'il disait : prends en charge l'office de Dieu qui est de dissiper les superbes afin qu'ils ne puissent s'unir; par la fureur en Dieu on entend une lourde vengeance. L'autre espèce d'orgueilleux ce sont ceux qui s'arrogent ce qui est au-dessus d'eux et ce sont les arrogants, comme en Jérémie: "Je connais leur arrogance et leur hauteur, dit le Seigneur, et il n'y a pas là de vertu" (48, 29). Leur propre peine

est le mépris où on les tient; comme en effet ils veulent s'élever au-dessus de ce qu'ils peuvent, il s'en suit qu'ils s'écroulent dangereusement, selon le psaume " Vous les renversez au moment où ils s'élèvent" (72, 19); d'où il dit *et toisant toute arrogance, humilie-la*, à savoir rejette-la des vues de ta providence.

La première peine commune à ces deux sortes d'orgueilleux est la honte; car comme ils ne peuvent atteindre à la hauteur qu'ils recherchent ils sont dans la confusion quand se montre leur insuffisance, d'où il dit *toise tous les superbes et confonds-les*; et plus haut il est dit 20, 6: "Si son orgueil monte jusqu'au ciel, à la fin il se répandra comme le fumier". Leur second châtiment est leur destruction, qu'il désigne en introduisant et chez eux écrase les impies. Il qualifie d'impies les orgueilleux, car comme le dit Sir. , 14 Le commencement de la superbe chez l'homme est l'apostasie"; ce qui répugne au culte divin et regarde la piété; le châtiment qui convient aux orgueilleux est qu'ils soient écrasés; en effet être écrasé c'est être réduit en miettes par le choc de quelque chose de plus fort. Il est juste en effet que les orgueilleux qui se croient démesurément grands *soient diminués par une plus grande force* c'est-à-dire divine. Il dit très bien *en leur lieu* pour montrer que ce en quoi ils se confient ne peut les libérer. En effet chaque chose se conserve en son lieu; d'où la multitude des richesses, une situation honorable ou tout autre chose en quoi l'homme se confie peut être appelé son Dieu; nonobstant cela Dieu écrase l'orgueilleux en quelque sorte là même où il est. Le troisième châtiment est, après avoir été réduits à rien, que cesse leur renommée; il est juste en effet que ceux qui recherchaient la pompe des honneurs soient effacés de la mémoire des hommes, selon les Proverbes " Le nom des impies pourrira " (10, 7); d'où ce qui suit tu les cacheras dans la poussière; tu les livreras à l'oubli suite à leur situation vile à laquelle ils sont amenés. Il ajoute *ensemble* à savoir que tous les orgueilleux subiront cette extrémité ou *en même temps* à savoir, subitement et non l'un après l'autre. Leur quatrième châtiment est que non seulement eux seront ignorés mais que le bien dont ils se glorifient ne sera pas connu, d'où il dit *leurs faces* c'est-à-dire leurs puissances de connaissance, parce que la vue se trouve dans la face, plonge-les *dans la fosse* à savoir dans la profondeur de l'enfer; et il parle de la damnation de la seconde mort par ressemblance à la première par laquelle les hommes sont réduits en une poussière matérielle et jetés dans la fosse.

Le Seigneur a d'abord traité de ces choses comme étant ses propres oeuvres; or il lui est propre de n'avoir recours à personne; ce qui ne peut convenir à l'homme, de même qu'il ne peut exécuter les dits ouvrages, d'où il dit et *j'admettrai alors que ta main peut te sauver* comme s'il disait si tu peux faire les dits ouvrages qui sont de Dieu seul, tu peux aussi t'attribuer raisonnablement de faire ton salut sans avoir besoin du secours



divin; mais de même que tu ne peux cela ainsi non plus ceci. Donc tu ne dois pas te glorifier de ta justice.

## **CONFÉRENCE 2: Yahvé: Behémoth et l'éléphant (Job 40, 10, 19)**

**10 Pare-toi de grandeur et de magnificence, revêts-toi de gloire et de majesté; 11 épanche les flots de ta colère, d'un regard abaisse tout superbe. 12 D'un regard fais plier tout superbe, écrase sur place les méchants; 13 cache-les tous ensemble dans la poussière, enferme leur visage dans les ténèbres. 14 Alors, moi aussi, je te rendrai l'hommage, que ta droite peut te sauver. 15 Vois Béhémoth, que j'ai créé comme toi: il se nourrit d'herbe, comme le boeuf. 16 Vois donc, sa force est dans ses reins, et sa vigueur dans les muscles de ses flancs! 17 Il dresse sa queue comme un cèdre; les nerfs de ses cuisses forment un solide faisceau. 18 Ses os sont des tubes d'airain, ses côtes sont des barres de fer. 19 C'est le chef-d'oeuvre de Dieu; son Créateur l'a pourvu d'un glaive.**

**10 Voici Béhémoth que j'ai fait avec toi. Il mange l'herbe comme le boeuf: 11 Sa force est dans ses reins et son pouvoir dans l'ombilic de son ventre 12 Il serre sa queue comme un cèdre. Les tendons des testicules sont entrelacés. 13 Ses os, comme des tubes d'airain, son cartilage, comme des barres de fer. 14 Il est au commencement des voies de Dieu. Celui qui le fit appliquera son glaive. 15 A lui les monts apportent l'herbe. Toutes les bêtes des champs y prennent leurs ébats. 16 Il dort dans l'ombre, dans le secret des roseaux, dans les lieux humides. 17 Les ombres protègent leur ombre; les saules du torrent entourent les roseaux. 18 Sans vergogne, il absorbe le fleuve; il présume que le Jourdain pourrait couler dans sa gueule. 19 Sous ses yeux on le prend comme avec l'hameçon; avec des pieux on perfore ses naseaux.**

Plus haut le Seigneur a raconté les effets de son pouvoir sur les méchants; ici il en vient à la description de la malice du diable. Il est manifeste par ce qu'on a déjà dit plus haut que Job et ses amis avaient au sujet des démons la même idée que l'Eglise catholique tient de nos jours : c'est-à-dire qu'ils ont été déchus de leur dignité angélique par le péché. D'où plus haut on disait "Voici, ceux qui le servent ne se sont pas maintenus " (4, 18). Et de même que l'homme par le péché a perdu la dignité de la raison, et agissant contre la raison, peut être comparé aux êtres sans raison, ainsi aussi le diable se détournant par le péché des biens suprêmes et intelligibles en ce qu'il aspirait à la domination sur les choses inférieures et terrestres, peut se comparer aux animaux bruts, sous l'effigie desquels les démons apparaissent fréquemment aux hommes: Dieu pourvoit à ce qu'ils puissent prendre des figures corporelles, signes de leur condition.

Il faut considérer que de même que les anges fidèles qui ont gardé leur dignité possèdent une excellence supérieure aux hommes,

d'où ils apparaissent aux hommes dans une clarté plus brillante, ainsi aussi les démons possèdent une certaine excellence et un domaine dans la malice supérieurs aux hommes; et donc on les décrit sous l'aspect d'animaux extraordinaires et monstrueux. Or parmi tous les animaux terrestres excelle l'éléphant par sa masse et sa puissance parmi les animaux aquatiques excelle la baleine. Et c'est pourquoi le Seigneur décrit le diable sous les images de l'éléphant et de la baleine; et il donne le nom de Béhémoth qui signifie "animal" à l'éléphant, qui entre tous les animaux terrestres communément appelés "animaux" tient comme le premier rang à cause de la grandeur de son corps. Il donne le nom de Léviathan qui signifie "leur augmentation" aux grands cétacés qui ont une dimension bien plus grande que ne le suppose le genre animal.

Il pourrait peut-être sembler que selon la lettre, le Seigneur veuille exprimer les particularités de l'éléphant et de la baleine à cause de leur grandeur dépassant celle des autres animaux. Mais ces particularités sont décrites comme symboles d'autres choses; cela est évident, car ces particularités une fois posées comme figures on dit une vérité : quant à l'éléphant Béhémoth, il expose la vérité suivante : "Il est le principe des voies de Dieu" et quant à la baleine Léviathan, il dit: "Elle règne sur tous les fils de l'orgueil". Et il est assez juste

que la description du diable termine la discussion de Job à propos de son adversité, car Satan fut au commencement de cette adversité. Ainsi donc tandis que les amis de Job s'efforçaient de faire retomber la cause de l'adversité sur Job lui-même, puni pour ses péchés, le Seigneur après avoir repris Job pour son intempérance de langage, maintenant comme pour mettre le point final à la discussion, traite de la malice du diable qui a été au principe de l'adversité de Job et de la damnation des hommes selon ce que dit la Sagesse 11, 24: "C'est par l'envie du diable que la mort est entrée dans le monde".

Il commence par la description de Satan sous l'image de Béhémoth et il assigne sa convenance avec l'homme en disant *Voici Béhémoth que je fis avec toi*. Et si on rapporte cela au temps de leur commencement c'est vrai selon la figure puisque les hommes et les animaux ont été créés en même temps le sixième jour; mais si on se réfère au diable dont les choses dites ici sont la figure ou le symbole il semble que le diable n'a pas été fait avec l'homme; car l'homme a été créé au sixième jour et Satan selon la foi a été créé parmi les anges au commencement de la création du ciel et de la terre. Cependant si cette énumération de jours ne désigne pas une succession de temps, mais divers genres de choses produites selon la sentence de saint Augustin, il n'y a aucune répugnance à cela. Si selon d'autres la création des anges a précédé dans la durée la production de l'homme on peut entendre ce mot "avec" de deux manières, d'une part "que j'ai fait

avec toi”, à savoir: tout comme toi et il dit cela pour écarter l’erreur de ceux qui considérant la malice du diable ont estimé qu’il n’était pas la créature d’un Dieu bon; d’autre part “que j’ai fait avec toi” à savoir qui est semblable à toi quant à sa nature intellectuelle. Et de cette ressemblance on trouve un vestige dans l’éléphant : Aristote dit en effet que le plus domesticable des animaux sauvages est l’éléphant; car on lui apprend beaucoup de choses et il les saisit, car on le dresse même à se prosterner devant le roi. On ne dit pas cela comme s’il était intelligent mais à cause de la bonté de son estimative naturelle.

Après avoir décrit cette convenance de Béhémoth avec l’homme il en décrit les particularités et pour d’abord nous référer à la figure, il décrit trois choses au sujet de Béhémoth : sa nourriture, lorsqu’il dit *il mange de l’herbe comme le boeuf*, littéralement en effet ce n’est pas un carnivore, mais comme le boeuf il est herbivore. Et comme l’herbe grandit sur la terre, *par là on figure que Satan paît*, à savoir qu’il se délecte en la possession des choses terrestres, d’où il dit *avec jactance de lui-même*, en Luc 4, 6 "M’ont été livrés" c’est-à-dire les royaumes de la terre "et je les donne à qui je veux".

Ensuite il décrit l’accouplement; en cela en effet comme dans la nourriture consistent les principales délectations des animaux. Il décrit cela d’abord quant à son principe qui excite l’animal à s’accoupler lorsqu’il dit *sa force est dans ses reins*, car c’est de là que descend la semence aux membres génitaux. Ensuite il décrit l’acte, car au dire du Philosophe " la femelle de l’éléphant s’accroupit et le mâle monte "; et il signifie cela en introduisant *et son pouvoir est dans l’ombilic de son ventre*, c’est-à-dire qu’il place l’ombilic sur le dos de la femelle et il faut que l’ombilic soit très fort pour ne pas se rompre dans le choc de si grands corps. Les animaux chez qui cette sorte d’accouplement se fait serrent alors la queue entre les jambes postérieures d’où il dit *il serre sa queue telle un cèdre*, il dit cela cause de sa grandeur. Enfin il décrit les organes qui servent à l’accouplement, d’où il dit *les tendons des testicules sont entrelacés* à savoir qu’ils ont des enroulements, comme le dit le Philosophe des testicules de tous les animaux marcheurs et engendrant un animal.

Ces choses ne peuvent se rapporter au diable comme si les démons eux-mêmes s’accouplaient à la manière des animaux, comme se délectant dans l’accouplement même; quoiqu’en effet, au dire de saint Augustin certains "sont dits avoir couché avec des femmes, les avoir désirées passionnément et avoir consommé l’acte", cependant ils n’agissent pas par délectation d’un accouplement, mais ils se réjouissent d’avoir amené les hommes à de tels péchés auxquels ceux-ci sont très enclins, d’où le même Augustin "Qui ne comprend combien les esprits mauvais sont entreprenants pour couvrir, par leur exemple et de leur autorité, tous les crimes ?" et à cause de cela, comme il le dit ailleurs dans

le même ouvrage: "Ces esprits se plaisent dans les obscénités de la luxure"; et cette délectation est exprimée en métaphores dans les passages cités plus haut. Et parce que suite à la concupiscence de la chair ils peuvent vaincre facilement les hommes en cette matière, il dit *donc sa force est dans ses reins* en rapportant cela aux hommes, et son pouvoir dans l'ombilic de son ventre en rapportant cela aux femmes; il serre sa queue tel un cèdre, car ceux qu'il précipite dans ce péché, il les tient liés par la douceur de la volupté; les tendons de ses testicules sont entrelacés car si celui qui y est tombé, s'efforce d'échapper à ce vice, il y est de nouveau enlacé en toute occasion.

Enfin il décrit la démarche de l'éléphant dont il est dit *qu'il a des pieds rigides*, comme aussi ses pattes et ses cuisses, afin de pouvoir supporter le poids du corps; et il a des os sans jointures et solides, et pour désigner cela il dit *ses os comme des tubes d'airain*, qui ne peuvent se plier tout comme des tubes d'airain; et ceci se rapporte aux organes extérieurs du mouvement que sont les pattes et les cuisses; les organes intérieurs du mouvement sont les cartilages et les nerfs qui chez les éléphants sont également rigides, et quant à cela il dit son *cartilage comme des barres de fer*, c'est-à-dire qui ne peuvent se courber ni se déployer; et par là on signifie l'obstination du diable qui ne peut renoncer à son intention malicieuse et la cruauté par laquelle il ne cesse de nuire extérieurement aux hommes.

Ces choses dites en figure le Seigneur les expose en introduisant *Lui*, c'est-à-dire Satan, dont on a dit ce qui précède métaphoriquement, *est au commencement des voies de Dieu* à savoir de ses oeuvres; et si on se réfère aux oeuvres de la création, cela signifie que Satan est la première des créatures, ou selon certains, parce qu'il dépasse en excellence les autres créatures; mais il est plus conforme à notre propos de voir dans les voies de Dieu les oeuvres de sa providence. Il faut considérer qu'une seule oeuvre convient en propre à la bonté divine c'est-à-dire le bien qu'il opère et sa miséricorde; s'il punit ou s'il permet l'adversité cela provient de la malice de la créature spirituelle, qui d'abord s'est trouvée dans le diable et par sa suggestion s'est étendue aux hommes; et donc il dit très bien il est au commencement des voies de Dieu à savoir que Dieu utilise divers chemins en faisant du bien et en punissant. Et pour qu'on ne croie pas qu'il est ainsi au commencement des voies de Dieu de sorte que par lui-même il peut nuire, on l'exclut, en introduisant *celui qui le fit* c'est-à-dire *Dieu dirigera son glaive* à savoir son action nocive; la volonté de nuire vient du démon lui-même, c'est pourquoi on dit *son glaive*; mais il n'a le pouvoir de nuire que par la volonté ou la permission de Dieu.

Et comme il avait dit qu'il "mange de l'herbe comme le boeuf", il montre d'où il a cette herbe, et il dit de lui *les monts apportent de l'herbe*, ce qui doit s'entendre des grands du siècle et des

superbes qui fournissent au diable la matière de sa délectation ou de sa réfection. Et comment cela se fait-il, il le montre toutes les bêtes des champs y prennent leurs ébats, en effet de même que dans les montagnes se rassemblent les animaux sauvages pour leur sécurité et leur repos, ainsi aussi sous la protection des grands, les gens qui sévissent bestialement, reposent en sécurité; ce que dit Daniel "Sous un arbre", par quoi on entend la dignité royale "habitaient les animaux et les bêtes " (4, 9).

Il décrit encore la demeure de l'éléphant. Aristote dit au V<sup>o</sup> Livre de l'histoire des animaux: "Les éléphants habitent les solitudes et surtout aux bords des fleuves"; et parce qu'au près des fleuves grandissent ordinairement des roseaux et des saules, comme aussi sont des endroits ombragés, pour cela afin de désigner la demeure de l'éléphant, il dit *il dort sous l'ombre dans les fourrés de roseaux et dans les lieux humides*. Et comme cet animal ne se contente pas de n'importe quelle ombre mais de celle qui est dense, il dit *des ombres protègent son ombrage*, pour dire que l'ombre supérieure défend l'ombre inférieure contre l'ardente chaleur; et il désigne la cause de l'ombre en introduisant les saules du torrent l'entourent car les saules donnent une ombre plus dense que les roseaux et aussi plus fraîche. Littéralement, cet animal fréquente les lieux ombragés parce qu'il est de complexion mélancolique et sèche et il habite les régions chaudes, et donc il cherche le rafraîchissement de l'humidité et de l'ombre. C'est l'image du diable et de son glaive : non seulement *il exerce son action dans les montagnes*, c'est-à-dire chez les orgueilleux qui lui fournissent des herbes et qui protègent les bêtes des champs qui s'ébattent, mais aussi chez ceux qui vivent dans l'oisiveté comme étant à l'ombre et qu'ils tâchent de prolonger par de constants efforts, de sorte que les ombres protègent les ombres; quant aux lieux humides ce sont ceux qui vivent dans les plaisirs.

Pour la même raison par laquelle cet animal cherche les lieux humides et ombragés, ainsi aussi il boit une grande quantité d'eau, d'où Aristote au VIII Livre de l'Histoire des animaux dit que "un éléphant a bu quatorze mesures macédoniennes en une fois et le soir de nouveau huit autres " et donc pour exprimer cette grande quantité de boisson il ajoute : *sans vergogne il absorbe le fleuve, en effet il a l'habitude de boire énormément*; et de nouveau après cela il s'attend à boire encore tant et plus, d'où il dit il présume que le Jourdain pourrait couler dans sa gueule; c'est en effet un fleuve connu en ces endroits où ces choses sont dites. Et c'est d'ailleurs exprimé en hyperboles quant à l'éléphant. Si on applique cela au démon dont ces choses sont dites en figure elles signifient la présomption par laquelle il se promet de s'incorporer facilement par consentement tous les hommes instables, même s'ils ont une certaine connaissance de Dieu; pour signifier cela il fait mention spéciale du Jourdain qui coule dans le pays où l'on avait la vraie connaissance de Dieu.

C'est en effet dans ces trois sortes d'hommes *que le glaive du diable obtient des résultats*, c'est-à-dire chez les orgueilleux, les voluptueux et les instables ou adonnés aux soucis du siècle; et ils peuvent être représentés par un fleuve.

Cependant certains ne sont pas vaincus par le diable, mais plutôt contre lui obtiennent la victoire; ce qui principalement appartient au Christ dont il est dit dans l'Apocalypse " Voici qu'a vaincu le lion de la tribu de Judas" (5, 5); ensuite cette victoire convient à d'autres par la grâce du Christ, comme on le lit aux Corinthiens " Gloire soit rendue à Dieu qui nous a donné la victoire par le Christ Notre Seigneur" (IC 15, 17). Et cette victoire Jahvé la décrit sous l'image de la chasse à l'éléphant en disant *sous ses yeux, on le prend comme avec l'hameçon* c'est-à-dire les chasseurs que sont le Christ et les siens. Il y a, dit-on, un procédé pour chasser les éléphants qui consiste en "une fosse souterraine, sur la piste de l'éléphant, dans laquelle il tombe par surprise; le chasseur s'en approche, le frappe et le blesse or un second chasseur arrive, frappe le premier, l'écarte pour qu'il n'achève pas l'éléphant auquel il donne de l'orge à manger; ayant fait cela trois ou quatre fois l'éléphant aime celui qui l'a délivré et lui obéissant, il s'apprivoise"; et ainsi on le prend par la nourriture offerte, comme on le fait avec l'appât pour le poisson. Mais il y a une autre façon de chasser l'éléphant que rapporte Aristote au Livre IX de l'Histoire des animaux où il dit: "Des chasseurs montant des éléphants domestiqués poursuivent les éléphants sauvages et les blessent de leurs armes" et à cela pourrait se rapporter ce qui suit *avec des piques il perfore ses naseaux*, c'est-à-dire où il a une chair plus sensible; et c'est pourquoi ils sont plutôt blessés là par les chasseurs. Au sens spirituel il s'agit du Christ qui a vaincu le diable lui montrant une nature infirme, et qu'ainsi il soit pris comme par un hameçon; et après il a exercé son pouvoir sur le diable, selon l'épître aux Colossiens 2, 15 " Il a dépouillé les principautés et les puissances et les a traduites hardiment en spectacle".

### **CONFÉRENCE 3: Yahvé: "Le Leviathan"(Job 40, 20-28)**

**20 Les montagnes produisent pour lui du fourrage autour de lui se jouent toutes les bêtes des champs. 21 Il se couche sous les lotus, dans le secret des roseaux et des marécages. 22 Les lotus le couvrent de leur ombre, les saules du torrent l'environnent. 23 Que le fleuve déborde, il ne craint pas; il serait calme, si le Jourdain montait à sa gueule. 24 Est-ce en face qu'on pourra le saisir, avec des filets, et lui percer les narines? 25 Tireras-tu Léviathan avec un hameçon, et lui serreras-tu la langue avec une corde? 26 Lui passeras-tu un jonc dans les narines, et lui perceras-tu la mâchoire avec un anneau? 27 T'adressera-t-il d'ardentes prières, te dira-t-il de douces paroles? 28 Fera-t-il une alliance avec toi, le prendras-tu toujours à ton service? 29 Joueras-tu avec lui comme avec un passereau, l'attacheras-tu pour amuser tes filles? 30 Les pêcheurs**

associés en font-ils le commerce, le partagent-ils entre les marchands? 31 Cribleras-tu sa peau de dards, perceras-tu sa tête du harpon? 32 Essaie de mettre la main sur lui: souviens-toi du combat, et tu n'y reviendras plus.

20 Pourrais-tu pêcher le Léviathan avec l'hameçon et d'une corde lieras-tu sa langue ? 21 Tu mettras-tu un anneau dans ses naseaux, ou lui passeras-tu un mors dans les mâchoires? 22 Multipliera-t-il vers toi des prières ou te dira-t-il de douces paroles? 23 Avec toi conclura-t-il un pacte, le prendras-tu en esclave pour toujours? 24 Tu tromperas-tu comme un oiseau, le tiendras-tu captif pour tes bonnes? 25 Les amis se le partageront-ils, Les marchands le dépèceront-ils? 26 Rempliras-tu de sa peau les filets, et de sa tête la nasse aux poissons? 27 Pose ta main sur lui! Souviens-toi de la guerre ? Et ne dis plus un mot! 28 Voici qu'il est déçu en son espoir.

Après que le Seigneur a décrit les particularités du diable sous l'image de l'éléphant qui est le plus grand des animaux terrestres, il le décrit sous la figure du Léviathan ou de la baleine qui est le plus grand des animaux marins; et comme le dit Pline: "sa grandeur est de quatre arpents" et Isidore dit qu'elles (les baleines) ont un corps qui égale des montagnes à quoi fait allusion le nom de Léviathan qu'on interprète " excédent de grandeur"; et comme Isidore le dit, cet animal s'appelle baleine, du grec "*balein*" qui veut dire émettre ou lancer parce qu'elle projette l'eau plus haut que tous les autres animaux. Et de même que le diable est comparé à l'éléphant qui vit sur terre à cause des effets manifestes qu'il cause dans les créatures terrestres et corporelles, ainsi on peut le comparer à la baleine habitant les flots de la mer à cause des effets qu'il produit dans l'agitation des mouvements intérieurs.

Et comme plus haut il a exprimé la victoire de l'homme sur le démon sous l'image de la chasse à l'éléphant et pour qu'on ne croie pas que l'homme ait le pouvoir de triompher du diable il écarte cela sous le symbole du Léviathan. D'abord on ne peut le maîtriser comme on le fait pour les poissons, d'où il dit *Pourrais-tu pêcher le Léviathan avec l'hameçon?* Ce qui ne peut se faire pour deux raisons : d'abord parce qu'il est d'une telle grandeur qu'aucun homme ni instrument ne sont assez forts pour le soulever, et c'est pourquoi il dit *pourras-tu pêcher;* ensuite il est d'une telle force qu'un hameçon ne pourrait le retenir et pour cela il dit *d'une corde lieras-tu sa langue?* En effet les poissons qu'on prend au moyen de l'hameçon sont retenus par le fil attaché à cet hameçon. On signifie par là qu'aucun homme ne peut retirer le diable de sa malice ni le lier pour l'empêcher d'exercer sa malice.

En second lieu il montre que l'homme ne peut le surmonter de la manière dont on surmonte certains grands animaux terrestres; en effet on retient le *Buffalo* ou le buffle par un anneau qu'on lui intro duit dans les naseaux, par quoi l'homme le conduit comme

il l'en tend; et pour écarter cela il dit *lui mettras-tu un anneau dans ses naseaux?* L'homme se soumet aussi le cheval, l'âne ou le chameau en leur mettant un mors ou une muselière dans la gueule et pour exclure cela il dit *ou lui passeras-tu un mors dans la mâchoire?* En effet *on fait traverser les mâchoires de ces animaux d'un mors*, à savoir d'une pièce de fer placée dans leur gueule; de même qu'on conduit le buffle au moyen de l'anneau attaché à ses naseaux, ainsi on dirige la marche du cheval au moyen du mors ou d'une muselière pour la commodité de celui qui le monte. Par là on nous donne à entendre que personne ne peut faire du diable ce qu'il veut ni le diriger pour qu'il soit à notre disposition.

En troisième lieu il montre qu'on ne peut maîtriser le Léviathan comme l'homme se soumet à l'homme et cela de deux manières: d'une part au moyen d'une simple parole, par exemple quand on est réduit à demander humblement ce qu'on désire et il dit *pour cela multipliera-t-il vers toi des prières* ou quand on ajoute *des paroles flatteuses* et à cela se rapporte ce qu'il dit *ou te dira-t-il de douces paroles?* à savoir des flatteries pour t'apaiser, selon les Proverbes " Une douce réponse brise la colère" (15, 1); d'autre part, en s'obligeant envers quelqu'un, ce qui se fait par un accord particulier et à cela se rapporte ce qu'il dit *avec toi conclura-t-il un pacte ou par un servage à vie* et pour cela il dit *le prendras-tu en esclave pour toujours ?* Ces quatre choses vont en gradation : car parfois quelqu'un sous la crainte adresse une requête au vainqueur; en second lieu il le flatte; en troisième lieu, il est accepté sous contrat; en quatrième lieu, il est soumis à une servitude à vie. Par tout cela on nous apprend que le diable ne craint pas l'homme, de sorte qu'il présenterait sous la crainte, comme à quelqu'un de supérieur ou de plus fort, des demandes ou des flatteries ou un pacte ou une servitude; et s'il lui arrive de simuler ces choses c'est pour tromper l'homme et plutôt pour se le soumettre que pour s'y soumettre.

En quatrième lieu il montre qu'on ne peut le surmonter comme on le fait pour les oiseaux; remarquons d'abord qu'on les prend par ruse au moyen d'un filet ou de glu ou de quelque autre chose de ce genre; et pour écarter cela il dit *le tromperas-tu comme l'oiseau* c'est-à-dire qu'en le trompant tu t'en rendes maître; ensuite après leur capture on les attache pour qu'ils ne s'envolent pas et on les donne aux enfants et aux bonnes pour leur divertissement et on signifie cela en disant *le tiendras-tu captif pour les bonnes ?* De même l'homme ne parviendra pas à triompher du diable par quelque stratagème ni l'exposer à la risée des autres.

Ainsi donc ayant montré qu'on ne peut le soumettre comme on le fait pour les autres animaux il montre ensuite que l'homme ne peut l'utiliser, même s'il était maîtrisé, de la manière dont on le fait pour les autres grands animaux, quand ils sont réduits au



pouvoir de l'homme. Et d'abord quant aux animaux terrestres capturés comme les cerfs et les sangliers et d'autres de ce genre dont on fait deux parts une pour les amis et il exclut cela en introduisant les amis se le partageront-ils et en vendant l'autre part, et il dit *Les marchands le dépèceront-ils?* sous-entendu "non"; en effet cet animal est si volumineux qu'une fois capturé il serait suffisant pour la nourriture de toute une région; d'où on ne le divise pas en parts pour des amis et on ne le vend pas au marché comme on fait du gibier. Par là on veut dire que l'homme ne peut offrir l'aide du diable à un autre gracieusement ou vénalelement.

Ensuite on ne peut utiliser le Léviathan comme on le fait pour les poissons capturés dont pour les plus grands les pêcheurs remplissent de grands filets et quant à cela il dit *rempliras-tu de sa peau tes filets?* Et peut-être dit-il très bien de sa peau pour exprimer la manière dont les grands cétacés sont capturés, qui "par leurs très longs fanons, quand ils dorment dans les rochers, se suspendent à une roche" comme on l'a dit: "et alors le pêcheur s'approchant autant qu'il peut découpe de la peau près de la queue". C'est en effet un animal très gras de sorte que son embonpoint l'empêche de sentir cette incision; et ainsi des cordes ayant été attachées aux roches ou aux arbres et qu'on relie à l'animal, le pêcheur excite la bête à coups de cailloux lancés de sa fronde, et la bête voulant s'échapper y laisse sa peau. De petits poissons on remplit de petits récipients et quant à cela il dit (*rempliras-tu*) *la nasse avec sa tête?* La nasse est en effet un instrument fait de baguettes flexibles que les pêcheurs posent dans les fonds pour la capture des poissons; or la baleine est d'une telle grandeur que ni entière, ni une partie, comme par exemple la tête ne peut être contenue dans une nasse quelque grande qu'elle soit; on raconte en effet que sa tête est si grande qu'il peut s'en écouler quarante bouteilles de graisse Tout ceci est une figure du diable qui ne peut être enfermé par un pouvoir humain, comme l'ont avancés certains Nigromantiques comme l'ayant fait eux-mêmes; mais cela vient entièrement de son astuce pour tromper les hommes; or tout ce qui précède vise à réfuter les Nigromantiques qui ont la présomption de conclure un pacte avec les démons ou pour se les soumettre ou pour les contraindre de l'une ou l'autre façon.

Ayant donc montré que l'homme ne peut aucunement triompher du diable, comme conclusion de tout ce qui a été dit *auparavant il dit pose ta main sur lui*, sous-entendu "si tu le peux" comme s'il disait tu ne peux en aucune façon te le soumettre. Mais bien qu'il ne puisse être dominé par l'homme, il l'est cependant par la vertu divine, d'où il dit *souviens-toi de la guerre*, c'est-à-dire par laquelle je lutte contre lui, *et ne dis plus un mot*, à savoir *contre moi*; c'est-à-dire tandis que tu vois que j'ai triomphé, par ma vertu, de celui que tu n'as pu surmonter. Et de ce triomphe qu'il remporte il dit *voici il est déçu en son attente*; si on se réfère à la

baleine c'est évident; tandis qu'en effet la baleine poursuit les poissons espérant les capturer elle heurte quelque rivage dont elle ne peut se dégager à cause du peu d'eau, frustrée dans son espoir de capturer des poissons; et ainsi surnageant elle va vers la mort, et c'est ce qui est dit *et sous les yeux de tous elle périra* parce que de toutes parts les gens l'ayant aperçue accourent pour l'achever. On veut signifier par là que l'espoir du diable de renverser les saints sera frustré; et lui-même avec tous les siens, sous les yeux des saints, au jour du jugement sera précipité en enfer.

## **JOB, XLI: L'immense puissance de Satan**

### **CONFÉRENCE 1: Yahvé à l'abri de tout reproche (Job 41, 1-8)**

**1 Voici que le chasseur est trompé dans son attente; la vue du monstre suffit à le terrasser. 2 Nul n'est assez hardi pour provoquer Léviathan: qui donc oserait me résister en face? 3 Qui m'a obligé, pour que j'aie à lui rendre? Tout ce qui est sous le ciel est à moi. 4 Je ne veux pas taire ses membres, sa force, l'harmonie de sa structure. 5 Qui jamais a soulevé le bord de sa cuirasse? Qui a franchi la double ligne de son râtelier? 6 Qui a ouvert les portes de sa gueule? Autour de ses dents habite la terreur. 7 Superbes sont les lignes de ses écailles, comme des sceaux étroitement serrés. 8 Chacune touche sa voisine; un souffle ne passerait pas entre elles.**

**1 De l'avoir suscité je ne suis pas cruel: En effet qui pourra résister à mon regard? 2 Qui m'a donné le premier pour que je lui rende? Toutes choses sous le ciel sont à moi! 3 Je ne l'épargnerai pas pour ses paroles hautaines ou qui se font suppliantes. 4 Qui découvrira la face de son vêtement Et qui pourra entrer au milieu de sa gueule? 5 Qui ouvrira les portes de son visage? Redoutable est le contour de ses dents. 6 Son corps est comme des boucliers soudés; agencé d'écailles serrées. 7 L'une est jointe à l'autre; même un souffle n'y pourrait passer. 8 L'un adhère à l'autre; elles se tiennent et ne peuvent être séparées.**

Après avoir énuméré le pouvoir du Léviathan en ce que l'homme ne peut en triompher mais seulement Dieu, le Seigneur raconte main tenant ce que son pouvoir opère contre les hommes. Et puisqu'"il n'y a de puissance que par Dieu", comme il est dit aux Romains 13, 13, on pourrait attribuer à Dieu la cruauté qui donne tant de pouvoir à une créature tellement nocive, et donc pour exclure cela il dit *de l'avoir suscité je ne suis pas cruel*, à savoir de s'être élevé grâce à la puissance que je lui ai donnée; et ceci répond à ce que Job a dit plus haut 30, 21: "Tu t'es changé pour moi en bourreau". Mais il montre qu'on ne doit pas lui attribuer cette cruauté pour trois raisons d'abord à cause de la puissance de Dieu lui-même lorsqu'il dit *qui en effet pourra résister à mon*

*regard c'est-à-dire à ma providence?* Comme s'il disait quelle que soit la puissance du Léviathan il ne peut faire échec à ma providence et il n'en n'usera que selon ma volonté; or ma volonté n'est pas de perdre mais de sauver l'homme. Ensuite il montre la même chose en vertu de sa bonté si large par laquelle il distribue gratuitement ses bienfaits à tous, d'où il dit *et qui m'a donné le premier pour que je lui rende?* Comme s'il disait "personne"; d'où il ressort que j'aime tous ceux que j'ai faits et auxquels je communique mes bienfaits, d'où je ne puis avoir d'intention cruelle contre ceux-là mêmes que j'ai faits; à cela se rapporte ce qu'il introduit *toutes choses sous le ciel sont à moi*, c'est-à-dire parce que je les ai créées, conservées et gouvernées; or personne ne veut du mal à ses oeuvres. Enfin il montre qu'il n'est pas cruel s'il permet à Satan de s'élever en sa puissance, car il ne lui fait aucune concession; or ce serait de la cruauté qu'en voulant favoriser un tyran on soit indifférent à l'affliction d'un grand nombre. Et il y a deux manières de favoriser un puissant: d'une part en craignant ses menaces; mais Dieu exclut cela chez lui en disant *je ne l'épargnerai pas*, à savoir je ne lui ferai pas de concession que je n'aie résisté comme il le faut, *pour ses paroles hautaines*, à savoir à cause de paroles de menace comme s'il avait quelque puissance; d'autre part quand on se laisse fléchir par ses flatteries et pour exclure cela il dit *ou qui se font suppliantes*, il veut dire : qu'il parle en force ou en douceur cependant je ne lui concéderai rien, parce qu'il n'y a pas de compatibilité entre la justice et l'iniquité, comme il est dit 2 Cor. 6, 14.

Ceci donc étant dit pour repousser le reproche de cruauté il en vient à la description du pouvoir du Léviathan. Et d'abord il décrit son aspect à partir de sa tête. Or on dit qu'au-dessus des yeux de la baleine se trouvent des proéminences cornées en forme d'une grande faux; il y en a deux cent cinquante au-dessus de chaque oeil; elle s'en sert pour couvrir ses yeux dans les grandes tempêtes et il exprime cela en disant *qui découvrira la face de son vêtement?* à savoir qui pourra l'approcher d'assez près pour découvrir sa face derrière ces sortes de couvercles? Par là on donne à entendre qu'aucun homme n'arrive à percer les astuces du diable. On dit aussi que dans son gosier se trouve comme une membrane percée de nombreuses ouvertures qui ne laissent pas passer en son estomac ce qui est trop grand et corpulent, c'est-à-dire qui empêcherait la digestion si elle absorbait un grand animal tout entier; et pour désigner cela il dit *et qui pourra entrer au milieu de sa gueule* c'est-à-dire pour examiner ces passages étroits par où s'engouffrent les petits poissons ? On désigne par là l'intention du démon qui le porte à avaler les hommes spirituellement sans que ceux-ci s'en aperçoivent. On dit aussi de la baleine que sa gueule possède une denture aux grandes et longues dents et principalement deux de ces dents sont plus longues à la façon des défenses d'éléphant ou du sanglier: donc pour désigner ces deux dents extrêmes et très grandes il dit *qui ouvrira les portes de son visage?* En effet ces deux très grandes

dents paraissent comme deux portes par lesquelles s'ouvre sa gueule. C'est une figure exprimant qu'aucun homme ne peut ouvrir la bouche du diable pour retirer de la puissance du diable les pécheurs *qu'il a absorbés comme par deux portes* c'est-à-dire la violence et l'astuce. Quant aux autres dents de la baleine il dit *formidable est le contour de ses dents* c'est-à-dire qu'autour de la gueule elle a de si grandes dents qu'elle pourrait frapper de terreur celui qui les apercevrait. On désigne ainsi la terreur que le diable inspire aux hommes afin de les pousser au péché et on peut dire que les dents sont les autres démons ou aussi les hommes méchants qui par leur puissance induisent au mal par la terreur.

Après ces particularités de la tête du Léviathan on en vient à celle du corps qu'il décrit comme celui des poissons qui ont des écailles : d'où en proportion de sa grandeur ses écailles sont très grandes, comme des boucliers, d'où ce qu'il dit *son corps est comme des boucliers soudés*, c'est-à-dire soudés entre eux, tandis que les boucliers de bois sont assemblés par des ligatures; or le diable est comparable à tous les méchants comme la tête au corps; donc les pécheurs qui protègent les autres dans la malice sont comme les boucliers du corps du diable. Il montre ensuite que ces écailles sont des plus serrées à la manière des poissons qui ont quantité d'écailles et c'est ce qu'il dit *agencé d'écailles serrées* ce qui désigne la multitude des pécheurs. Et leur accord pervers dans le mal il le montre l'une est jointe à l'autre c'est-à-dire que sur le corps d'un poisson les écailles ne sont pas jointes indifféremment, mais l'une sur l'autre bien rangées; ainsi aussi dans la multitude des méchants tous n'ont pas les mêmes tendances sociales mais ils se groupent. Tant qu'un poisson est vivant et vigoureux, les écailles adhèrent bien entre elles et à la peau du corps de sorte que l'air même ne peut y pénétrer; mais quand le poisson est mort ou malade ou que les écailles se dessèchent, alors cette adhérence des écailles se relâche de sorte qu'elles se courbent et quelque chose d'assez gros peut s'y introduire; donc pour montrer la vigueur des écailles chez le Léviathan il dit *même un souffle n'y pourrait passer*, c'est-à-dire par les interstices. On veut dire par là que les méchants ne se séparent pas de leur attachement au mal, sous l'effet d'une inspiration intérieure ou persuasion spirituelle. Et donc pour marquer leur obstination dans la malice il dit *l'une adhère à l'autre par mutuelle faveur et consentement*, elles se tiennent et ne peuvent se séparer c'est-à-dire par leur consentement et leur obstination dans le mal, de même que les écailles du Léviathan ne peuvent être disjointes par une force humaine

## **CONFÉRENCE 2 : Yahvé: Satan frappe les pécheurs" (Job 41, 9-25)**

**9 Elle adhèrent l'une à l'autre, elles sont jointes et ne sauraient se séparer. 10 Ses étternuements font jaillir la lumière, ses yeux sont comme les paupières de l'aurore. 11 Des flammes jaillissent de sa**

gueule, il s'en échappe des étincelles de feu. 12 Une fumée sort de ses narines, comme d'une chaudière ardente et bouillante. 13 Son souffle allume les charbons, de sa bouche s'élanche la flamme. 14 Dans son cou réside la force, devant lui bondit l'épouvante. 15 Les muscles de sa chair tiennent ensemble; fondus sur lui, inébranlables. 16 Son coeur est dur comme la pierre, dur comme la meule inférieure. 17 Quand il se lève, les plus braves ont peur, l'épouvante les fait défaillir. 18 Qu'on l'attaque avec l'épée, l'épée ne résiste pas, ni la lance, ni le javelot, ni la flèche. 19 Il tient le fer pour de la paille, l'airain comme un bois vermoulu. 20 La fille de l'arc ne le fait pas fuir, les pierres de la fronde sont pour lui un fêtu, 21 la massue, un brin de chaume; il se rit du fracas des piques. 22 Sous son ventre sont des tessons aigus: on dirait une herse qu'il étend sur le limon. 23 Il fait bouillonner l'abîme comme une chaudière, il fait de la mer un vase de parfums. 24 Il laisse après lui un sillage de lumière, on dirait que l'abîme a des cheveux blancs. 25 Il n'a pas son égal sur la terre, il a été créé pour ne rien craindre. 26 Il regarde en face tout ce qui est élevé, il est le roi des plus fiers animaux.

9 Son éternuement est un feu resplendissant et ses yeux comme les paupières de l'aurore. 10 De sa gueule sortent des lampes comme des branches de pin allumées. 11 De ses naseaux sort une fumée comme quand on chauffe des marmites d'eau bouillante. 12 Son haleine allume des braises et une flamme sort de sa gueule. 13 En son cou réside la force et l'indigence précède sa face. 14 Ses membres de chair adhèrent entre eux. Contre lui il envoie la foudre, qui ne va pas à côté. 15 Comme la pierre, son coeur s'endurcit; il résiste comme l'enclume sous le marteau. 16 Quand il aura été enlevé les anges terrifiés seront purifiés. 17 Le glaive qui le frappe ne pourra tenir, ni la lance ni l'armure. 18 Car il tiendra le feu pour de la paille et l'airain comme du bois pourri. 19 L'archer ne le met pas en fuite; la fronde lance des pierres, elles sont comme du chaume; 20 Le marteau, il le tient pour du chaume et il se moque de la lance qu'on fait vibrer. 21 Sous lui, les rayons du soleil; il se couche sur l'or comme sur de la boue. 22 Il fait bouillir comme une marmite la mer profonde; il se produit comme des parfums traités au feu. 23 Après lui brille le sentier; .11 tient l'abîme comme vieillissant. 24 Aucune puissance sur terre ne lui est comparable. Il est fait pour ne craindre personne. 25 Il voit grand en tout; Lui-même est roi sur tous les fils de l'orgueil.

Après avoir décrit le Léviathan, le Seigneur expose sa puissante activité et, de même qu'il avait d'abord exposé la disposition de la tête avant celle du corps, ainsi il commence par énumérer les activités concernant sa tête. La première et principale partie de la tête est le cerveau et dont la commotion cause l'éternuement; et donc décrivant cet éternuement il dit *son éternuement est un feu resplendissant*, car il se produit une telle agitation de l'eau que la transparence de l'eau projetée est comme un feu qui resplendit; ou on peut rapporter cela à la forte commotion chez nous de la

tête ou des yeux produisant comme des étincelles et comme cette commotion de la tête chez le Léviathan est beaucoup plus forte cet éblouissement est aussi beau coup plus fort. On veut signifier par là que la commotion de la tête chez le diable sont ses tentations qui nous éblouissent, telles la concupiscence ou la colère ou encore la vaine gloire. Parmi les principales parties de la tête il faut compter les yeux d'où il dit *et ses yeux sont comme les paupières de l'aurore*, en effet l'oeil en raison de sa légèreté est transparent; or la baleine a de très grands yeux selon la grandeur de sa tête et de son corps; et donc dans son regard apparaît une clarté diffuse comme celle de la pointe du jour; par quoi on désigne la prospérité temporelle que le diable promet à l'homme. En troisième lieu il nous décrit l'action ou les effets de sa gueule lorsqu'il dit *de sa gueule sortent des lampes comme des branches de pin allumées*; or le pin est une sorte de bois qui émet une odeur suave; on dit de la baleine que lorsqu'elle a très faim elle répand de sa gueule une vapeur odoriférante comme l'odeur de l'ambre; les poissons s'en délectent, entrent dans sa gueule et sont dévorés donc les vapeurs que la gueule de la baleine répand sont dites des lampes à cause de l'énorme chaleur qui vient de son intérieur; et ces vapeurs sont comparées à des branches de pin allumées à cause de l'exhalation comme on l'a dit; on entend par là que le diable allume la concupiscence du péché dans l'homme par l'ostentation d'un bien comme par une sorte d'exhalation. En quatrième lieu il en vient à l'action des naseaux; en effet cet animal possède des poumons et respire comme le dauphin et pour désigner cela il dit *de ses naseaux c'est-à-dire qui sont les organes principaux de la respiration sort c'est-à-dire par l'expiration une fumée* à savoir un air brûlant par la multiple chaleur qui est nécessaire à cet animal pour mouvoir une telle masse; et donc il dit très bien comme quand on chauffe des marmites d'eau bouillante, l'air en effet qui est émis par la respiration vient des poumons où il était chauffé par la chaleur du coeur qui joint les poumons, comme l'eau de la marmite s'échauffe et se met à bouillir sous l'action du feu. Et parce que l'animal respire aussi par la gueule il dit en cinquième lieu ce que fait sa gueule en disant *son haleine à savoir ce qu'elle exhale allume des braises; elle est si chaude et si forte qu'elle suffirait à allumer des braises*; il parle en effet à la ressemblance de ceux qui en soufflant allument des charbons d'où il dit *et une flamme sort de sa gueule* cette vapeur est si chaude et si ardente qu'on peut la comparer à juste titre à une flamme. Par toutes ces choses on signifie que le diable par la suggestion, cachée ou manifeste, allume en l'homme le feu de la concupiscence perverse.

Après ce qui concerne le pouvoir de la tête chez le Léviathan, il traite du pouvoir des autres membres. Au dire d'Aristote, au Livre II des Animaux: "aucun poisson n'a de cou", sinon ceux qui engendrent des animaux tels les dauphins, et de ce genre sont aussi les baleines et donc il commence par décrire la force de son cou lorsqu'il dit *en son cou réside la force qui est nécessaire pour*

*porter le poids de sa tête*; et comme le cou joint la tête au corps on peut voir dans le cou ceux par qui le diable exerce sa malice chez les autres et qui la plupart sont les puissants et que les autres respectent ou aussi craignent. Il est évident que cet animal avec ce grand corps a besoin de beaucoup de nourriture et donc lorsqu'il est dans quelque parage maritime il absorbe une grande quantité de poissons qui s'y trouvent de sorte que la mer est devant elle comme vidée de ses poissons et c'est ce qu'il dit *et la disette précède sa face car elle attire à elle les poissons*, comme on vient de le dire on signifie par là que la disette des vertus provient chez les hommes face au diable qui les attire par ses suggestions. On montre ensuite la force de ses autres parties du corps lorsqu'il dit *ses me de chair adhèrent entre eux* c'est-à-dire à cause de leur épaisseur par quoi on désigne l'accord des membres du diable pour le mal.

Après ce qui est dit de la force du Léviathan dans l'action, on en vient ensuite à sa force dans sa résistance. Or bien qu'il puisse résister à la puissance d'une action humaine, cependant il ne peut aucune ment résister à la vertu de l'action divine et donc il montre d'abord ce que Dieu fait contre lui quand il dit *il fulminera contre lui*; en effet il est manifeste que la foudre tombe aussi en mer et elle met parfois les navires en péril et donc il peut se faire que la foudre atteigne les baleines; et on l'attribue à Dieu à cause de la terreur et de l'importance de cette efficacité, ainsi qu'il est dit plus haut (38, 25) "Enverras-tu les éclairs et elles iront, puis reviendront en disant *nous voici ?*". Et il dit *en elle n'a pas ailleurs*; ce qui peut avoir deux sens d'abord pour désigner la grandeur de son corps, car la foudre frappe et rebondit ailleurs; mais le corps de Léviathan est si étendu que la foudre ne s'en écarte pas. Ensuite eu égard à l'infaillibilité de l'action divine; de même en effet qu'un archer habile frappe directement au but, ainsi Dieu foudroie le Léviathan ou tout autre créature comme lançant ses flèches qui ne vont que où il l'a voulu, selon la Sagesse 5, 22: "La foudre envoie ses flèches au but". Par quoi on désigne les fléaux divins que Dieu envoie contre le diable et ses membres et qui ne vont pas ailleurs; car si parfois les adversités atteignent les bons c'est au profit et à la gloire des saints et pour une plus grande damnation du diable et des impies.

Ensuite on montre la réaction de Léviathan à ce que Dieu fait contre lui lorsqu'il dit *comme la pierre son coeur s'endurcit*; est dur ce qui par sa puissance naturelle ne se laisse pas attaquer facilement par un agent extérieur et résiste à la destruction. Telle est donc la vertu naturelle du coeur de la baleine, car un agent extérieur ne le détruit pas facilement. Pour marquer cette dureté il suffisait d'apporter l'exemple de la pierre quant à des coups relativement légers; mais si l'on utilise un marteau de fer, on la brisera; et donc pour désigner la résistance de la baleine même contre de graves atteintes il dit *comme l'enclume sous le marteau elle résiste*, c'est-à-dire qui ne se brise pas sous les coups du

marteau mais paraît même d'autant plus solide; on signifie ainsi la malice du diable et de ses membres, car ils ne s'amollissent pas sous les coups divins.

Enfin on montre le résultat final de l'action divine qui le frappe: quelle que soit sa résistance aux fléaux divins en fin de compte il devra céder, d'où il dit *quand il aura été enlevé*, c'est-à-dire de son lieu par la vertu divine, les anges seront dans la crainte admirant le pouvoir divin; dans cette admiration bien des effets de la vertu divine nous sont connus et donc il dit *et la terreur les purifiera*; en effet, comme le dit Denys au ch. 6 des Noms divins les anges sont dits purifiés non d'une impureté mais de l'ignorance; mais comme toute créature corporelle en comparaison des saints anges est peu de chose, on ne signifie pas par là que les anges célestes sont très étonnés de la fin d'un cétacé corporel, à moins que peut-être on ne voie des hommes dans ces saints anges; les anges dont il s'agit sont ceux qui assistent à la déchéance de Satan, le Léviathan spirituel qui fut enlevé par la vertu divine quand il tomba du ciel par le péché, et alors les anges admirèrent la majesté divine et furent purifiés en se séparant de sa compagnie. Semblablement au jour du jugement quand le diable avec tous ses membres sera relégué en enfer, les anges avec tous les saints admireront la divine puissance et ils seront dorénavant purifiés par la totale séparation d'avec les méchants; et cela nous est signifié dans l'Apoc. 12, où après que le diable a été rejeté (en enfer) une grande voix se fait entendre au ciel disant *"Maintenant est le salut, et le pouvoir et le règne de notre Dieu.*

Ainsi donc après avoir montré l'offensive de Dieu, on montre comment il se comporte devant l'offensive des créatures. Et d'abord quant à celle qui vient de l'homme. Celui-ci attaque soit de près soit de loin; de près en frappant avec le glaive et la lance ou en se protégeant avec la cuirasse et pour cela il dit *le glaive* à savoir de l'homme qui frappe le Léviathan, *ne pourra tenir*, à savoir le glaive, *sans qu'il soit brisé suite à la dureté de son corps*, ni la lance c'est-à-dire ne pourra tenir, ni la cuirasse par laquelle on protège la poitrine, ne pourra tenir contre le Léviathan. Et il en donne la raison car il tiendra le fer pour de la paille; de même en effet que la paille ne peut blesser l'homme, qui la brise facilement ainsi le Léviathan résiste-t-il au fer de la lance ou du glaive et les brise facilement; et il en fera de même avec l'airain de la cuirasse qui est comme du bois pourri qui ne peut résister aux coups. On signifie par là qu'aucune force humaine n'est capable de blesser le diable, ni de lui résister; au contraire elle est tenue pour rien.

L'homme attaque aussi de loin au moyen de flèches et de pierres lancées par la fronde; mais ni ces choses n'ont de pouvoir contre la baleine, d'où il dit *l'archer ne la met pas en fuite* c'est-à-dire en lançant des flèches, *qu'elle ne craint pas* parce qu'elles ne



peuvent la blesser. Tandis que les flèches blessent intérieurement, les pierres blessent de l'extérieur; mais de même que les flèches ne peuvent la transpercer, ainsi les pierres ne peuvent la blesser, d'où il dit *en chaume se changent les pierres de la fronde* c'est-à-dire que le chaume à cause de sa légèreté ne peut faire du mal à personne, ainsi les pierres de la fronde ne peuvent faire de dommage à la baleine. Par là on signifie que de même qu'aucun pouvoir humain ne peut blesser le diable en le frappant de près, ainsi aussi aucune astuce ne peut le blesser comme en le frappant de loin. De même que les pierres lancées par la fronde blessent quelqu'un de loin, ainsi le blesse-t-on de près au moyen d'un marteau; mais pas davantage l'homme ne peut-il blesser la baleine, d'où il dit *le marteau elle le tient pour du chaume*; bien que la signification est à peu près la même, cependant le marteau blesse plus que les pierres de la fronde; d'où on peut comprendre que quelle que soit la force ou l'effort de l'homme le diable en a du mépris.

Les hommes ont l'habitude de triompher non seulement en frappant mais aussi en menaçant de frapper, mais ni la baleine ni le diable ne se laissent ainsi intimider, d'où il dit *il se moque de la lance qu'on fait vibrer*, en effet c'est comme si on menaçait de faire vibrer ou de brandir une lance. Si on triomphe parfois par des menaces, on peut allécher par des promesses, surtout si l'on promet des choses belles et précieuses. Or rien ne paraît plus beau dans les choses matérielles que les rayons du soleil dont la beauté n'allèche pas le Léviathan, ni corporellement ni spirituellement, et pour indiquer cela il dit *sous lui sont les rayons du soleil*: parce qu'il ne les apprécie pas comme quelque chose de grand; et en conséquence il n'y a rien pour lui de remarquable dans les choses humaines. L'or est aussi très apprécié parmi les choses qui sont à la disposition de l'homme et quant à cela il ajoute *il se couche sur l'or comme sur de la boue* à savoir il le méprise comme quelque chose de vil. Et ainsi il ressort que l'homme ne peut l'allécher.

Etant donc prouvé que l'homme ne peut en triompher, il montre ensuite que la mer, ni aucun poisson de la mer ne peut en triompher et cela par l'action puissante qu'il exerce en mer. Selon Plin: "il y a des animaux d'une telle grandeur dans l'Océan Indien qu'ils retournent la mer de fond en comble" et qu'ils y produisent des tempêtes; ces grands animaux semblent être du genre de la baleine, et pour indiquer cela il dit *il fait bouillir comme une marmite la mer profonde*, de même en effet que la marmite s'échauffant, l'eau bout et est agitée, ainsi par la violence de ce poisson les flots de la mer s'agitent; et cette agitation prend naissance dans les profondeurs et parvient à la surface d'où il dit *il s'y produit comme des parfums en ébullition* c'est-à-dire qui font une plus grande écume et une agitation à la surface, plus grande que l'eau simple qui ne contient pas autant d'air. Par là on désigne le trouble que le diable suscite dans le monde. Et de même qu'il produit un grand effet au fond de la

mer, ainsi aussi quand elle se meut à la surface; et pour signifier cela il dit *après lui brille le sentier*, de même en effet, quand un navire fend la mer il laisse loin derrière lui une tramée, trace de son passage à cause de l'agitation et de l'écume qu'il a causées, ainsi aussi en est-il du déplacement de ce monstre marin; par là on indique que les conséquences du trouble que le diable provoque dans le monde ne disparaissent pas d'aussitôt mais parfois durent assez longtemps.

Cette puissante action que la baleine produit en mer fait aussi qu'elle ne craint nullement la profondeur de la mer, d'où il ajoute *elle tient l'abîme à savoir la mer profonde* comme vieillot pour dire qu'elle n'est pas loin de sa fin et qu'elle ne pourra l'absorber; car ce qui vieillit est débile et près de la fin; on veut ainsi signifier que le diable ne croit pas la damnation de l'enfer tellement sérieuse qu'il doive cesser à cause d'elle de s'insurger contre Dieu comme si sa damnation allait avoir une fin. Et de même que l'homme ne peut triompher du Léviathan, ni la mer, ni d'autres créatures de la mer, ainsi aussi aucune puissance terrestre ne peut en triompher d'où il dit *aucune puissance sur terre ne lui est comparable*; en effet il n'y a sur le sol aucun animal aussi grand que ce monstre marin; d'où selon Pline il y a dans la mer "de plus grands animaux que sur la terre, la cause évidente en est la richesse des eaux "; on signifie par là qu'aucune puissance corporelle n'égale le pouvoir du démon qui est une puissance du monde spirituel.

Parce qu'il a dit beaucoup de choses des propriétés du Léviathan comme figure du diable il expose en conséquence cette métaphore. Et comme on l'a dit toutes ces propriétés se réduisent à deux choses d'une part qu'un autre ne peut le blesser et pour exposer cela il introduit *il est fait pour ne craindre personne*, à savoir que le diable de par la condition de sa nature qu'il tient de Dieu, ne craint ni l'homme ni aucune créature corporelle; d'autre part le Léviathan dispose d'un pouvoir pour de grandes et fortes opérations, et en exposant cela il dit *il regarde vers ce qui est sublime* à savoir l'intention du démon est de s'attaquer à tout ce qui est sublime. Et comme ces choses sont le fait de l'orgueil il montre en conséquence que le diable non seulement en lui-même est orgueilleux mais qu'il dépasse tout le monde en sa superbe et qu'il est la source de l'orgueil pour d'autres, d'où ce qu'il dit: *lui-même est roi sur tous les fils de l'orgueil* c'est-à-dire sur ceux qui sont les esclaves de l'orgueil et qui le prennent comme guide. Ici il faut se rappeler que l'opération qu'il exerce contre les méchants, le Seigneur a commencé à la manifester chez les orgueilleux et chez les orgueilleux il termine son récit, pour montrer que ce qui était le plus à craindre pour Job était que le diable n'ait demandé à le tenter pour l'amener à l'orgueil et ainsi le faire passer en son royaume; et donc il lui fallait éviter des dispositions et des paroles qui respire raient l'orgueil.

## **JOB, XLII: Regrets de Job**

**1 Job répondit à Yahvé et dit:**

**2 Je sais que tu peux tout, et que pour toi aucun dessein n'est trop difficile. 3 " Quel est celui qui obscurcit le plan divin, sans savoir? " Oui, j'ai parlé sans intelligence de merveilles qui me dépassent et que j'ignore. 4 " Ecoute-moi, je vais parler; je t'interrogerai, réponds-moi. " 5 Mon oreille avait entendu parler de toi; mais maintenant mon oeil t'a vu. 6 C'est pourquoi je me condamne et me repens, sur la poussière et sur la cendre.**

**1 Job répondant au Seigneur dit: 2 Je sais que tu peux tout Et que rien ne t'est caché. 3 qui est celui qui cache sottement son dessein ? Et donc j'ai follement parlé de choses qui dépassent par trop ma science 4 Ecoute et je parlerai; Je t'interrogerai et réponds-moi. 5 Mon oreille t'a entendu; 5 Mais maintenant mon oeil te voit. 6 Voilà pourquoi je me sermonne moi-même; et je fais pénitence dans la braise et la cendre.**

Après que le Seigneur eut repris Job pour son intempérance de langage qui respirait la superbe, car il se disait juste de sorte que pour certains il dérogeait semble-t-il au jugement divin, Job convaincu et humilié répond d'abord en confessant l'excellence divine quant à la puissance, d'où il dit *je sais que tu peux tout*, et aussi quant à la science d'où il dit *et que rien ne t'est caché*. Par la première il confessait que Dieu aurait pu écarter l'adversité que le diable avait provoquée et que le Seigneur sous la figure de Béhémoth et du Léviathan avait décrite; par la deuxième il confesse qu'un certain orgueil l'avait intérieurement agité et il reconnaît que ce ne fut pas caché à Dieu et donc en conséquence il s'en prend à ceux qui nient la divine providence en disant *quel est celui qui cache sottement son dessein*, c'est-à-dire qui est assez présomptueux et insensé pour dire que les desseins de l'homme échappent à Dieu sans que Dieu en ait connaissance.

Après la considération de la divine excellence il en vient à sa propre faute lorsqu'il dit *et donc j'ai follement parlé* c'est-à-dire ne témoignant pas dans mes paroles le respect dû à l'excellence divine, *de choses qui dépassent par trop ma science* à savoir en contestant les jugements divins. Et puisque j'ai parlé follement, désormais je parlerai sagement, d'où il dit *écoute et je parlerai* c'est-à-dire en confessant ma faute; et puisque j'ai parlé de choses qui dépassent trop ma science, désormais je n'ose plus en parler mais seulement t'interroger à leur sujet, d'où il dit *je t'interrogerai* à savoir en demandant, en priant, en frappant *et réponds-moi* c'est-à-dire en instruisant intérieurement. Il montre pourquoi il est ainsi changé, en introduisant *mon oreille t'a entendu*, c'est-à-dire quand autrefois je parlais follement; *mais maintenant mon oeil te voit*, à savoir, je te connais plus pleinement qu'avant; comme ce que l'on voit des yeux du corps

on le connaît plus sûrement que ce que l'on entend; il avait progressé. En effet tant sous les coups que par la révélation divine. Or plus on considère la justice divine plus aussi on reconnaît sa misère, d'où il dit *voilà pourquoi je me sermonne moi-même* c'est-à-dire en reconnaissant ma propre faute. Et parce qu'il ne suffit pas de confesser sa propre faute si une satisfaction ne suit, il dit *et je fais pénitence dans la braise et la cendre*, en signe de la fragilité de la nature corporelle; en effet il est juste qu'intervienne une humble satisfaction en expiation des pensées d'orgueil.

## **ÉPILOGUE AU LIVRE DE** **JOB PAR SAINT THOMAS** **(Job 41, 7-17)**

**7** Après que Yahvé eut adressé ces paroles à Job, il dit à Eliphaz de Théman: "Ma colère est allumée contre toi et contre tes deux amis, parce que vous n'avez pas parlé de moi selon la vérité, comme l'a fait mon serviteur Job. **8** Maintenant, prenez sept jeunes taureaux et sept béliers; puis venez trouver mon serviteur Job, et offrez pour vous un holocauste. Job, mon serviteur, priera pour vous, et c'est par égard pour lui que je ne vous traiterai point selon votre folie; car vous n'avez pas parlé de moi selon la vérité, comme l'a fait mon serviteur Job. " **9** Eliphaz de Théman, Baldad de Suhé et Sophar de Naaman allèrent donc et firent comme Yahvé leur avait dit; et Yahvé eut égard à la prière de Job. **10** Yahvé rétablit Job dans son premier état, pendant que Job intercédait pour ses amis, et Yahvé rendit à Job le double de tous ses biens. **11** Ses frères, ses soeurs et ses anciens amis vinrent tous le visiter et mangèrent avec lui dans sa maison. Ils le plainquirent et le consolèrent de tous les malheurs que Yahvé avait fait venir sur lui; et ils lui firent don chacun d'une késita et d'un anneau d'or. **12** Et Yahvé bénit les derniers temps de Job plus encore que les premiers, et il posséda quatorze mille brebis, six mille chameaux, mille paires de boeufs et mille ânesses. **13** Il eut sept fils et trois filles; **14** il nomma la première Jémima, la deuxième Ketsia et la troisième Kéren-Hapouk. **15** On ne trouvait pas dans toute la terre d'aussi belles femmes que les filles de Job, et leur père leur donna une part d'héritage parmi leurs frères. **16** Job vécut après cela cent quarante ans, et il vit ses fils et les fils de ses fils jusqu'à la quatrième génération. **17** Et Job mourut vieux et rassasié de jours.

**7** Ayant ainsi parlé à Job le Seigneur dit à Eliphaz de Théman: Ma colère s'est allumée contre toi et tes deux amis, parce que vous n'avez pas parlé correctement en ma présence comme l'a fait mon serviteur Job. **8** donc avec vous sept taureaux et sept béliers, et allez trouver Job mon serviteur et offrez pour vous un holocauste. Job mon serviteur priera pour vous. En considération pour lui, votre sottise ne vous sera pas imputée; car vous n'avez pas parlé correctement en

ma présence comme il l'a fait. 9 Ils s'en allèrent donc, Eliphaz de Theman, Baldad de Shouahet Sophar de Naamah et ils firent comme leur avait dit le Seigneur et Dieu eut égard à la prière de Job. 10 Le Seigneur s'est aussi tourné vers le repentir de Job lorsqu'il priait pour ses amis. Le Seigneur lui rendit au double tout ce que Job avait eu. 11 Tous ses frères vinrent vers lui et toutes ses soeurs et tous ceux qui l'avaient connu auparavant et ils mangèrent le pain avec lui en sa maison et ils compatirent à ses souffrances ; hochant la tête pour tout le mal que le Seigneur avait amené sur lui; et chacun d'eux lui offrit une brebis et un anneau d'or. 12 Le Seigneur bénit les derniers jours de Job plus qu'il ne l'avait fait. Et il posséda quatorze mille brebis et six mille chameaux, et mille couples de boeufs, et mille ânes. 13 Et il eut sept fils et trois filles. 14 Il appela la première Jour, et la deuxième Daphné et la troisième Corne-de-fard. 15 Il ne s'est pas trouvé de filles aussi belles sur toute la terre que les filles de Job et leur père leur donna l'héritage parmi leurs frères. 16 Il vécut après ces épreuves cent quarante années et il vit ses fils et les fils de ses fils jusqu'à la quatrième génération 17 et il mourut vieux et plein de jours.

Comme dans ce qui précède le Seigneur avait repris Eliud et aussi Job, maintenant en troisième lieu il reprend ses amis, parmi lesquels principalement Eliphaz - ce qui ressort de ce qu'il a parlé le premier - d'où il dit après avoir ainsi parlé à Job, *le Seigneur dit à Eliphaz de Theman: ma colère s'est allumée contre toi et tes deux amis* c'est-à-dire Baldad et Sophar. Ici remarquons qu'Eliud avait péché par incapacité et Job par légèreté et ainsi ni l'un ni l'autre n'avait gravement péché; d'où l'on ne dit pas que le Seigneur est irrité contre eux mais contre les trois amis de Job qui avaient péché grave ment en prônant des vérités perverses, comme on l'a vu plus haut d'où il dit *parce que vous n'avez pas parlé correctement en ma présence*, à savoir des vérités de la foi, *comme l'a fait Job mon serviteur* c'est-à-dire qui ne s'est pas écarté de la vérité de la foi. Pour expier les péchés plus graves, les anciens avaient coutume d'offrir des sacrifices, d'où il dit *prenez donc avec vous sept taureaux et sept béliers*, parce qu'ils étaient les chefs des peuples; sept est le nombre de l'universel, d'où le septénaire des sacrifices est destiné à l'expiation des délits les plus graves. Mais comme ce sont les fidèles qui doivent réconcilier les infidèles avec Dieu, il dit *et allez trouver Job mon serviteur* c'est-à-dire pour vous réconcilier avec moi par sa médiation *et offrez pour vous un holocauste* c'est-à-dire pour que vous expiez, vous qui avez péché. Mais votre satisfaction a besoin du patronage d'un homme fidèle, d'où il dit *Job mon serviteur priera pour vous*, lui qui est digne d'être exaucé à cause de sa foi; d'où il dit *en considération pour lui*, à savoir par sa prière que j'exaucerai, votre sottise ne vous sera pas imputée, celle de vos dogmes contraires à la foi; et il l'expose en ceci :

parce que vous n'avez pas parlé correctement en ma présence comme l'a fait mon serviteur Job.

Dans l'espoir du pardon ils accomplirent ce qui leur était commandé, d'où ce qui suit s'en allèrent donc Eliphaz de Theman, Baldad de Shouah et Sophar de Naamah et ils firent comme leur avait dit le Seigneur. Et ainsi par leur humilité et leur obéissance ils ont été dignes que la prière de Job soit exaucée d'où ce qui suit et Dieu eut égard à la personne de Job qui implorait pour ses amis. Non seulement l'humilité de ses amis rendit sa prière efficace mais aussi sa propre humilité, d'où il dit *le Seigneur aussi s'est converti*, c'est-à-dire de la colère en la clémence à la pénitence de Job lorsqu'il pria pour ses amis; il était juste en effet que celui qui humblement avait fait pénitence pour un péché léger obtienne aussi le pardon pour de plus grands pécheurs.

Est plus utile aussi à chacun sa propre pénitence qu'aux autres; donc si la prière et la pénitence de Job ont écarté de ses amis l'indignation divine, il était encore bien plus indiqué que lui-même soit libéré de l'adversité. Et bien que Job ne mit pas son espoir en une prospérité temporelle à récupérer mais en l'obtention de la félicité future, cependant le Seigneur lui restitua par surcroît aussi la prospérité temporelle, selon ce que dit saint Matthieu 6, 33 " Cherchez d'abord le royaume de Dieu et sa justice et le reste vous sera donné par surcroît". Et en ce temps là il était normal à cause du statut de l'Ancien Testament que les biens temporels soient promis, afin qu'ainsi par la prospérité qu'il avait retrouvée il donnât aux autres un exemple de conversion à Dieu. Cela convenait aussi à la personne même de Job dont la réputation avait été lésée à la suite de ses nombreuses adversités et donc pour le rétablir dans sa renommée Dieu lui rendit une situation et une prospérité plus grandes encore d'où ce qui suit et le Seigneur rendit aussi au double tout ce que Job avait eu.

Parmi les adversités de Job la principale était que ses amis l'avaient abandonné et de cette adversité on pose d'abord le remède lorsqu'on dit tous ses frères vinrent vers lui et toutes ses soeurs et tous ceux qui l'avaient connu auparavant, en quoi on rappelle l'amitié d'antan; et ils mangèrent avec lui le pain dans sa maison en quoi on désigne le retour à l'ancienne familiarité; *et ils hochèrent la tête sur lui* c'est-à-dire en compatissant à son affliction. Mais comme il ne suffit pas de compatir mais qu'il faut aussi apporter un remède à celui qui est affligé, ils lui prodiguèrent des paroles de consolation pour sa peine intérieure, d'où il dit *et ils le consolèrent de tout le mal que le Seigneur avait amené sur lui*; ensuite ils subvinrent à ses nécessités dans sa détresse extérieure; et parce qu'il avait perdu et des animaux dans la campagne et du mobilier de sa maison ils l'aident en ces deux choses; c'est ce qui suit et chacun d'eux lui offrit une brebis quant aux animaux et un anneau d'or quant au mobilier.

C'eut été insuffisant pour tout réparer; mais le Seigneur y mit lui-même la main pour que de ces petites choses il progresse vers de plus grandes, d'où ce qui suit *le Seigneur bénit les derniers jours de Job* c'est-à-dire *en les multipliant plus qu'en son commencement* à savoir que sa première prospérité; il est en effet "capable de faire au-delà de ce que nous pouvons ou demandons" (Eph. 3, ); or Job avait désiré plus haut 29, 2 que ce soit "comme aux mois d'antan"; mais le Seigneur restitua de plus grandes choses et en double, comme on vient de le dire (vers. ), d'où ce qui suit et lui advint quatorze mille brebis, or plus haut on dit *qu'il en possédait sept mille; et six mille chameaux* car d'abord il en eut trois mille; il avait eu cinq cents couples de boeufs, d'où ici on pose mille couples de boeufs; plus haut aussi on a dit *qu'il eut cinq cents ânes*, mais ici on indique le double comme suit et mille ânes.

Il avait perdu non seulement des biens mais aussi ses fils qui lui sont rendus mais non au double; suit en effet et il eut sept fils et trois filles, deux raisons à cela d'une part en ce qui concerne la vie future, car ses fils qu'il avait eu n'étaient pas totalement perdus mais lui étaient réservés dans la vie future pour vivre avec lui; d'autre part quant à ce qui concerne la vie présente, car si en même temps que sont doublées les autres choses, le nombre de fils était double, la fortune domestique n'en serait pas augmentée, car c'est la même quantité qu'avant qu'aurait reçu chacun de ses fils, et donc il fut plus juste que sa progéniture augmentât en valeur plutôt qu'en quantité. Ce qui est insinué d'une manière voilée dans les filles dont la beauté : Il est exprimée dans leurs noms, en effet ce qui suit et il appela le nom de la première, *Jour*, c'est-à-dire à cause de son éclat et le nom de la seconde (*Daphné*): la cannelle a un arôme suave, et le nom de la troisième, *Corne-de-fard*, le fard sert aux femmes pour l'ornement de leurs yeux, comme on le lit au IV des Rois 9 30. Elle se mit du fard sur les yeux et orna ses cheveux", ce fard est conserve dans une corne pour qu'il soit à leur portée quand les femmes en ont besoin Et il l'a appelée *Corne-de-fard* pour indiquer la grande beauté des yeux, d'où ce qu'il dit au sujet de leur beauté *il ne s'est pas trouve de filles sur la terre aussi belles que les filles de Job*. On nous fait entendre aussi par là que ses fils étaient de grande vertu, en effet il dit *et a elles leur père donna l'héritage parmi leurs frères* c'est-à-dire pour désigner l'accord de leur vertu chez les uns et les autres.

Et parce que Job fut aussi frappé dans son corps, lui sont accordés de longs jours pour parfaire ainsi sa prospérité, d'où ce qui suit Job vécut après ces épreuves cent quarante années. Et pour qu'on sache bien qu'il vécut dans la prospérité au cours de ce laps de temps, il dit *et il vit ses fils et les fils de ses fils jusqu'à la quatrième génération*. Et elle dura jusqu'à la mort puisqu'on nous dit *et il mourut vieux*, ce qui concerne la longueur de sa vie et plein de jours pour indiquer la prospérité, d'où plus haut pour

designer son adversité a-t-il dit: "Ainsi j'ai eu des mois vides"; donc la plénitude des jours signifie l'abondance et quant aux biens de la fortune et quant aux biens de la grâce, ceux-ci l'ayant conduit à la gloire future qui dure pour les siècles des siècles.

**Amen**

source: <http://docteurangelique.free.fr/>

[www.JesusMarie.com](http://www.JesusMarie.com)  [Alexis@JesusMarie.com](mailto:Alexis@JesusMarie.com)